



Part. 1 27 J25 73.6  
Smith

## 6. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.

XXIX. 1911.

---

## Mitteilungen

aus dem

Physikalischen Staatslaboratorium  
in Hamburg.

---

289724  
U. S. NATIONAL LIBRARY

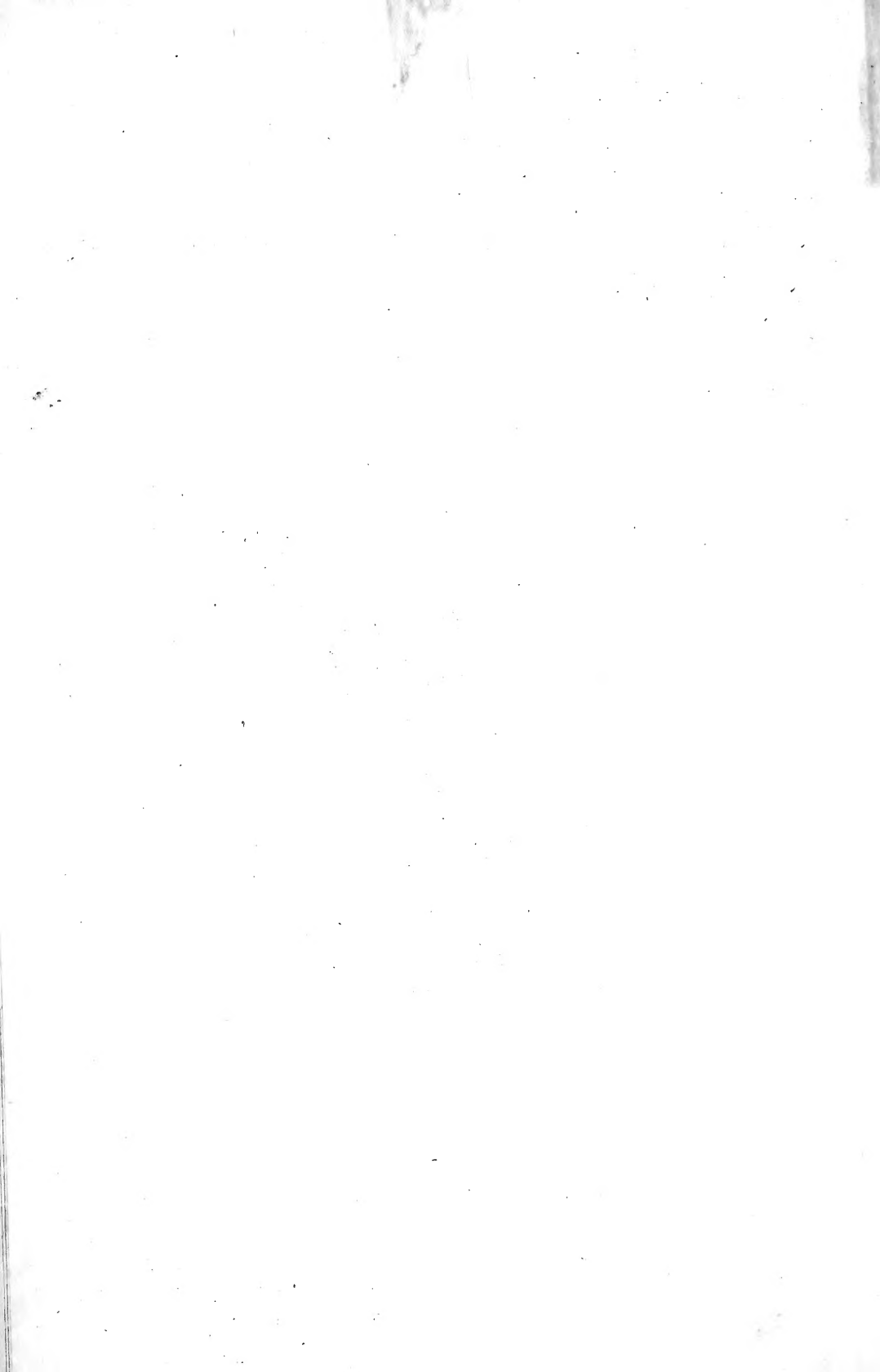
### Inhalt:

*E. Tams:* Die seismischen Registrierungen in Hamburg vom 1. Januar 1910 bis zum 31. Dezember 1911. Mit drei Tafeln.

---

Hamburg 1912.

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem.



# 6. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.

XXIX. 1911.

## Mitteilungen

aus dem

# Physikalischen Staatslaboratorium in Hamburg.

### Inhalt:

*E. Tams:* Die seismischen Registrierungen in Hamburg vom 1. Januar 1910 bis zum 31. Dezember 1911. Mit drei Tafeln.

---

Hamburg 1912.

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem.





D. OF D.  
SEP 27 1913

# Die seismischen Registrierungen in Hamburg

vom 1. Januar 1910 bis zum 31. Dezember 1911.

Von

*Dr. E. Tams.*

---

Mit drei Tafeln.

---

## Inhalt.

---

	Seite
1. Vorbemerkungen .....	1—2
2. Die seismischen Registrierungen im Jahre 1910.....	3—37
3. Mikroseismische Unruhe im Jahre 1910 .....	38—39
4. Die seismischen Registrierungen im Jahre 1911.....	40—73
5. Mikroseismische Unruhe im Jahre 1911 .....	74—75
6. Bestimmung von Epizentren aus Azimut und Entfernung nach einigen in Hamburg erhaltenen Registrierungen.....	76—83

---



## 1. Vorbemerkungen.

Die vorliegende Veröffentlichung enthält die endgültige Bearbeitung der während der Jahre 1910 und 1911 in Hamburg erfolgten seismischen Registrierungen. 1910 handelte es sich um 391, 1911 um 381 Aufzeichnungen. Nimmt man hierzu die 338 Beben des Jahres 1909 (Jahrb. d. Hamburg. Wissensch. Anstalten. XXVII, 1909. 5. Beiheft), so erhält man im Durchschnitt etwa eine Bebenaufzeichnung den Tag. Diese Zahl ist nur ein sehr geringer Bruchteil aller im Laufe eines Tages eintretenden Beben; sie erscheint aber doch wesentlich größer, wenn man berücksichtigt, daß die auch mikroseismisch nicht weit ausstrahlenden Erderschütterungen geringer Intensität naturgemäß bei weitem überwiegen, und außerdem Hamburg von den erdbebenreichsten Gebieten verhältnismäßig fern liegt.

Die Anordnung und Bezeichnungsweise ist unverändert geblieben. Den vielfach angegebenen Epizentralentfernungen liegt diesmal die von *C. Zeißig* hergestellte Tabelle der „Differenzen der Laufzeiten für die beiden Vorläuferwellen eines Erdbebens“ zugrunde. Die Quelle für die unter „Bemerkungen“ oft mitgeteilten makroseismischen Nachrichten waren viele Institutsberichte und die Zeitungen, insbesondere die „monatlichen Übersichten über die seismische Tätigkeit der Erdrinde nach den der Kaiserl. Hauptstation für Erdbebenforschung in Straßburg i. E. zugegangenen Nachrichten.“ Außerdem sind bei einigen Beben Angaben über das Azimut des Epizentrums gemacht; hierüber finden sich nähere Ausführungen am Schluß der Arbeit. Bei solchen Registrierungen, bei denen die  $W_2$ - und  $W_3$ -Wellen gut zu beobachten waren, wurde in Verfolg einer früheren Berechnung des Verfassers (l. c. p. 72) auch der Absorptionskoeffizient ermittelt: die Werte liegen zwischen 0,00020 und 0,00032; der damals aus den Hamburger Registrierungen allein gefundene Mittelwert 0,00028 ändert sich nicht. An das Ende der Bearbeitung der Erdbebenaufzeichnungen ist wieder eine kurze Übersicht der mikroseismischen Unruhe des betreffenden Jahres gesetzt. Wie für das Jahr 1909 beziehen sich die Angaben auf Periode und Amplitude des Maximums in den Schwebungen zwischen  $6^h 50^m$  und  $7^h 10^m$  M. Gr. Z. der N—S-Komponente des Wiechert-Pendels.

An bemerkenswerten Seismogrammen sind auf Tafel I die beiden vom Wiechert-Pendel gewonnenen Horizontalkomponenten des heftigen ostasiatischen Bebens vom 12. April 1910 durch Lichtdruck reproduziert.

Von einer Wiedergabe einiger Aufzeichnungen aus dem Jahre 1911 ist Abstand genommen, da lithographierte Kopien des Turkestan-Erdbebens vom 3./4. Januar 1911 bereits versandt wurden und die Registrierungen des süddeutschen Bebens vom 16. November 1911 in einer von der Kaiserlichen Hauptstation für Erdbebenforschung zu Straßburg i. E. beabsichtigten Monographie dieses Bebens erscheinen werden. Tafel II und III enthalten zwei neu berechnete Karten der Entfernungen und Azimute in bezug auf Hamburg für die ganze Erdoberfläche und für Europa besonders (vergl. S. 82/83).

Die Konstanten der Apparate erlitten, abgesehen von Neueinstellungen, nur ganz unerhebliche Schwankungen. In der folgenden Tabelle sind die Werte für die Eigenperiode  $T_0$  bei ausgeschalteter Dämpfung, die äquivalente Pendellänge  $L$ , die äquivalente Indikatorlänge  $I$ , den Ausschlag  $E$  für eine Winkelsekunde Neigung, die Indikatorvergrößerung  $V$  und das Dämpfungsverhältnis  $\varepsilon$  zusammengestellt.

Apparat	Jahr	Komponente	$T_0$ sec	$L$ m	$I$ m	$E$ mm	$V$	$\varepsilon$
Wiechert-Pendel (W.)	1910	E—W	10,0	25	4750	23	190	5 bis
		N—S	10,7	28 $\frac{1}{2}$	5400	26	190	5 $\frac{1}{2}$
	1911	E—W	10,0 10,6 <sup>1)</sup>	25 28 <sup>1)</sup>	4750 5300 <sup>1)</sup>	23 25 $\frac{1}{2}$ <sup>1)</sup>	190	5 bis
		N—S	10,6	28	5300	25 $\frac{1}{2}$	190	5 $\frac{1}{2}$
Hecker-Pendel (H.)	1910	E—W	18	81	2600	12 $\frac{1}{2}$	32	5 bis
		N—S	17	72	2300	11	32	4 $\frac{1}{2}$ bis
	1911	E—W	18 17,5 <sup>2)</sup>	81 76 $\frac{1}{2}$ <sup>2)</sup>	2600 2450 <sup>2)</sup>	12 $\frac{1}{2}$ 12 <sup>2)</sup>	32	5 bis
		N—S	17 16,5 <sup>2)</sup>	72 68 <sup>2)</sup>	2300 2200 <sup>2)</sup>	11 10 $\frac{1}{2}$ <sup>2)</sup>	32	5

<sup>1)</sup> ab 4. September. <sup>2)</sup> ab 7. September.

Der maximale Reibungsausschlag  $r$  lag bei beiden Komponenten des Wiechert-Pendels während der zwei Jahre zwischen den Grenzen 0,5 mm und 0,9 mm.

## 2. Die Erdbebenregistrierungen im Jahre 1910.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
1	Januar 1	I u	e P S P S L M <sub>1E</sub> M <sub>N</sub> M <sub>2E</sub>  C F	h m s 11 14 06 24,0 24,6 39 55,0 56,5 58,2  13 34 14	s      18 23 18 vorwiegend 14—18	μ    65 — 70	μ    — 65 —	W. Epizentralentfernung 8650 km. S fällt in die Minutenlücke.        Auftauchen von W <sub>2</sub> -Wellen.
2	" 6	I u	e P e L F	20 07 48 36 21	15	2	2	W. H.
3	" 7	I	e F	6 13 35				H. Undeutliche Störung seismischen Ursprungs.
4	" 8	I	e L F	10 59 11 22	16—22	5	6	H. Gefühlt in Chile (Co- piapó, Valparaiso, Sant- iago, Concepcion).
5	" 8	I u	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	15 19 27 27,7 32,0 32,1 16,3	32; 30 14 14	35 —	— 80	H. Gefühlt in China (Tschili, Schantung, Kiangsu, Nganhwei, Tsckekiang).
6	" 13	I	e F	9 02 10				H. Die mikroseismische Unruhe ist durch ein un- deutliches Seismogramm gestört.
7	" 15	I u	e P i e L M F	22 (34) 43 17 23 08,5 11,7 23,7	30	—	15	Die Vorläufer sind in d. mikroseismischen Unruhe nur ange- deutet. Gefühlt im östl. Teil v. Mindanao, auf den Talaut-Inseln und auf Halmahera.
8	" 16	I	e L F	11 34 12,0	20	3	2	H.
9	" 17	I	e L F	10 13 32	20	3	3	H.
10	" 19	I u	e (P) e L F	15 10 45 16 11 17,0	16—20	(4)	(3)	W. H.
11	" 20	I	e L M F	18 11 13,2 18,6	19; 20	5	10	H.
12	" 22	I	e F	0,0 0,5	15—20			H. Spur seismischer Wellen.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
13	Januar 22	III r	P i S (L) M C	h u s 8 52 49 56 20 59,9 9 00,8	s 8 20 8—11	$\mu$ 75 1000	$\mu$ 55 900	W. Epizentralentfernung 2100 km. Gefühlt auf Is- land; Herd nördlich der Insel. Während der ganzen zweiten Vorphase treten namentlich auf der E-Kom- ponente deutlich starke lange Wellen von 18 sec bis 33 sec Periode hervor: Wellen von 4 sec — 8 sec Periode sind ihnen unter- mischt.
				11 53 12 18	21 15; 17	— —	5½ 3	W <sub>2</sub> -Wellen { Auf der E- W <sub>3</sub> -Wellen { Komponente { nur eben an- { gedeutet.
			F	12,6				Absorptionskoeffizient im Mittel: 0.00028.
14	" 22	I	e L F	19,8 20,0				H.
15	" 22	I	e L F	20 21 34	10—20			H.
16	" 22	I	e L F	20 47 57	10—20			H. { Schwache Züge seis- { mischer Wellen.
17	" 22	I	e L F	21 19 35	18	3	3	H.
18	" 23	I v	e F	1 55 59	1—2	½	—	W. Die mikroseismische Unruhe ist durch die Wellen eines schwachen Nahbebens gestört. Ge- föhlt in Italien (Ligurien).
19	" 23	I u	i P i S P S S R e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	19 00 29 09 30 10,0 17,7 19 20 24,5 20,7	4 6    44 23	3 12    — 65	— 9    200 —	W. Epizentralentfernung 7600 km. Geföhlt in Hol- ländisch- und Französisch- Guyana (Paramaribo, Cayenne) und auf Marti- nique.
20	" 26	I	e L F	17 18 35	20	—	4	H.
21	" 28	I	e e L M F	18 (04) 05,6 08 09 18,6	19; 20 15	7 7	7 8	H.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
22	Januar 29	I v	e L  M  F	0 (01) 02 48 03,3 03,6 04,0 (12)	s  8 8; 9 7	$\mu$  11 11 —	$\mu$  — 14 16	W. Gefühl in Kroatien, Steiermark, Südwest- Ungarn usw.
23	" 29	I v	e L  M  F	0 (15) 17 10 18,0 18,4 (25)	  8 8	  7 —	  — 11	W. Wiederholung von Nr. 22.
24	" 29	I u	e e L F	5 (16) 6,0 7,2	 20; 22 25; 35	5-6	11-12	H.
25	" 30	I u	e i e L  M  F	4 (07) 30 31 53 5 02 14,8 25,5 32,3 6,4	11  (33) 22 22 18	—  22 — 20 —	9  28 20 — 16	W.
26	" 30	I	e L F	16 26 41				H. } Schwache lange Wellen.
27	" 30	I	e L F	17 37 18,2	17-22			H. }
28	Februar 2	I u	e P e L M F	11 (07) 37 40 12,2	  T <sub>E</sub> : 24; 18 T <sub>N</sub> : 19	13	8	W.
29	" 3	I	e L F	11 07 23	18-20	1 1/2	—	H.
30	" 3	I u	e e e L F	17 (16) 34,9 (55) 18 00 19,1	  30; 35	8	6	H.
31	" 4	I u	e e e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>4E</sub> M <sub>4N</sub> M <sub>5E</sub> F	14 19 (41) 23 (07) 15 03 05 13 16 22 24 47 51 16 05 08 17	   40 30 30 24 21 20 18 20 18	   40 40 40 — 25 — 10 — 12	   — 40 — 35 — 15 — 22 —	W.   Zwei übereinander ge- lagerte Beben desselben Herdess, nach Sydney in etwa 40 min Abstand.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
32	Februar 4	I u	e e L	17 56 34 18 41				W. Nach Sydney Wiederholung von Nr. 31.
			M <sub>1</sub>	19 00	$\left\{ \begin{array}{l} T_E : 18 \\ T_N : 21 \end{array} \right\}$	7	11	Ein Teil der Hauptphase und die Endphase wird von dem folgenden Beben überdeckt.
			M <sub>2</sub>	07	$\left\{ \begin{array}{l} T_E : 18 \\ T_N : 20 \end{array} \right\}$	8	9	
33	" 4	I u	e M F	18 52 (49) 19 56 20,7	21	8	9	W. Nach Sydney Wiederholung von Nr. 31.
34	" 5	I	e M <sub>N</sub> F	2 (10) 13,9 24	14	—	5	W.
35	" 7	I	e L F	16 45 55	20			H.
36	" 9	I	e L F	8 53 9 12	20—30			H.
37	" 10	I	e M F	8 41 45,3 9 04	18	6	6	H.
38	" 12	I u	e P i S e L M <sub>E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> F	18 21 43 31 42 55 58,8 58,9 19 02,0 19,7	8 (16) 13 10	$\geq 40$ (30) — —	25 — $> 30$ 23	W. Epizentralentfernung 8800 km. Gefühlt in Japan (Zentral-Nippon).
39	" 13	I u	e e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	17,0 17 (17) 20,8 20,9 27,2 27,4 18,0	30 25 20 25	— 5 13 —	21 — — 11	H.
40	" 18	I r	e P i S <sub>E</sub> i S <sub>N</sub> L M <sub>E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> F	5 13 46 17 29 17 31 (20,2) 22,1 22,8 23,2 5,8	6 6 8 6 7	17 — 30 — —	— $\geq 47$ — 40 40	W. Epizentralentfernung 2200 km. Gefühlt auf Kreta (Kanea).
41	" 23	I	e L F	3 29 36	15—20	4	1½	H.
42	" 23	I r	e M F	7 (56) 8 02,6 8,2	8	9	—	W. Gefühlt in Mazedonien, West-Bulgarien und Süd-Serbien.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
43	Februar 27	I	e L F	15 09 14 15,9	25	15	25	H.
44	" 28	I u	e P i e L M <sub>1</sub> M <sub>2N</sub> F	21 (10.2) 20 28 35 44,3 51,3 22,9	19 24 15	17 25 —	— 20 27	e P nach W. H.
45	März 1	I	e L F	12 45 13 20	19—21			H.
46	" 6	I	e L F	17 35 43	10—20			H.
47	" 6	I	e M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	18 59 10,0 13,3 19,4	9' 8	— 4	4 —	W.
48	" 11	I	e L F	7 35 52	10—20			H. In Kalifornien gefühlt.
49	" 11	I	e L F	12 07 36	15—20			H.
50	" 13	I	e L F	15,7 16,5				H. } Spuren langer Wellen.
51	" 15	I	e L F	23 15 25				H. }
52	" 19	I u	e e L M F	0 33 50 52 1,4	27	17	20	e nach H. W.
53	" 21	I	e F	1 04 19	12—18			H.
54	" 22	I	e F	22 (15) (24)				W. Die starke mikrosei- smische Unruhe ist durch ein undeutliches Seis- mogramm gestört.
55	" 24	I v	e F	14 40,5 (45)	1—3	1—2	1—2	W. Der mikroseismischen Unruhe sind kurzperio- dische Wellen eines Nah- bebens überlagert. Gefühl im oberen Murtal (Ost- alpen).

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
56	März 25	I u	e P e S e L M <sub>N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> F	15 (42) 51 54 16 (05) 13 23 32 17.3	29 19 18	— 15 10	17 8 —	W.      Nach H. treten noch Wellen bis 18.4 <sup>h</sup> auf.
57	" 25	I	e L F	19 20 50	16; 20	2	3	H.
58	" 28	I	e L F	19 48 20 10	12—20	—	—	H.
59	" 30	I u	e (P) e i (S) e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3</sub> C F	17 15 (32) 19,0 31 34 59 18 02 07 12 17 19 20 20	58 41 33 { T <sub>E</sub> : 27 } { T <sub>N</sub> : 24 } 23 20 16—22	(160) 90 — 50 — 40	— — 70 40 65 55	W. Epizentralentfernung für Sydney ca. 2500 km; nach 1 Stunde folgt ein zweites Beben aus der- selben Entfernung. Gefühl auf den Loyalty-Inseln (Lifu)?  Es treten noch bis nach 19 <sup>h</sup> mehrere schwächere Maxima auf (Überlagerung eines zweiten Bebens).
60	" 31	I u	i e L M <sub>1</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> C F	18 49 45 19 10 11 24 26 21.4	{ T <sub>E</sub> : 40 } { T <sub>N</sub> : 50 } 20 22 15—20	70 50 —	100 — 90	H.
61	April 1	I u	e e L F	14 16 45 15.5	12—25	5	4	H. Gefühl auf den Banda- Inseln (Banda Neira).
62	" 1	I	e F	16 32 17.1	15—20	5	5	H.
63	" 2	I	e L F	13 26 54	20	—	2	H.
64	" 3	I	e F	19 26 21.0	20	5	2	H.
65	" 4	I	e L F	17.5 18.2	(17)			H.
66	" 5	I	e L F	8 30 50	10—20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
67	April 5	I	e L F	13,0 13,4				H. Spur langer Wellen.
68	" 5	I	e e L F	22 (58) 23 01,1 25	10—18	1—2	3	H.
69	" 6	I	e F	1 42 2,0	(20)			H. Gefühl in Südwest- Bulgarien u. Süd-Serbien
70	" 6	I	e F	2 26 52	10—20	2	2	H.
71	" 8	I u	e P i e L M F	16 (53,6) 57 45 17 43 55 18,8	21	—	7	W.
72	" 9	I	e M F	10,0 10 06,2 25	25	—	12	H.
73	" 9	I	e M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	11 (50) 55,7 56,5 12,2	6 12	— 6	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	W.
74	" 9	I	e L F	13,5 13,8	15—20			H.
75	" 11	I r	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	8 (37) 43 44,7 45,5 9,0	8 9	10 —	— 6	W.
76	" 12	II u	e P i i S <sub>N</sub> i S <sub>E</sub>	0 34 21 34 23 44 25 44 26	8—9 12 10	23 — (> 95)	11 (≥ 80) —	W. Epizentralentfernung (8900 km). Azimut etwa N 64° E; Dilatation. Ge- fühl auf Formosa, Ishiga- kushima und den Bata- n-Inseln. Siehe Tafel I. Bemerkenswerte Welle.
				56 22	{ T <sub>E</sub> : (21) T <sub>N</sub> : 19 }	(120)	130	
			e L M F	1 (01) 07,8 2,3	12	95	120	
77	" 13	I	e L F	7,3 7,9	15—20	2	—	H. Heftiges Beben in Costa Rica? Vergl. Beben Nr. 93 vom 5. Mai.
78	" 16	I u	e P e L	12 49 (24) 13 26 40 45	21 27	10 —	— 13	W. Gefühl auf den Banda- Inseln (Banda Neira). Ein Maximum tritt nicht deutlich hervor.
			F	14				

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
79	April 17	I u	e e e e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	1 05,4 15,0 21,1 41 44 45,0 47 48 2,8	30 21 21 21	— 12 9 —	15 — — 14	Der Anfang nach H. W.
80	" 18	I	e L F	8 15 8,8	17	1—2	1—2	H.
81	" 20/21	I u	e P e e L F	22 41,0 50 45 23,3 0,4	18; 20	3	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. { Die ersten Vorläufer treten deutlich her- vor. Im übrigen schwaches und undeutl. ausgeprägtes Seismogramm. H. }
82	" 22	I	e (L) M <sub>N</sub> F	7 11,4 15,2 7,5	12	—	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W.
83	" 26	I	e L F	2 48 3 05	15:20			H.
84	" 26	I	e L F	18 00 05	12—20			H.
85	" 27	I u	e P e S <sub>E</sub> i S <sub>N</sub> e L M F	1 37 47 13 47 44 2 03 15 3,7	21	14	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W.
86	" 27	I	e F	5 25 37				H. { Spuren seismischer Wellen. H. }
87	" 27	I	e F	23 45 56	9			
88	Mai 1	I u	e P e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> C F	18 50 01 19 30 43,5 47,5 54,4 55,1 21,4	(27) 33 28 20 21 vorwiegend 16—18	— 23 19 —	26 — — 28	W. e P nach H.
89	" 1	I	e (F)	21 41,7 42,2 44	6	—	1	W.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
90	Mai 2	I	e M F	h m s 21 30 33,7 40	8—9	2 1/2	2	W.
91	" 4	I	e L M F	0 42 46 1,1	21—22	4	3	H.
92	" 4	I	e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	18 35 41,4 42,4 19,0	12 15	— 2	3 —	W.
93	" 5	I u	e P <sub>I</sub> e S <sub>I</sub>  (e P) <sub>II</sub> e L <sub>I</sub> M <sub>N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> F	0 (40,4) 50 41  58 20 1 05 07 13 1,723  /	   21—23 21 18	   — 5 4	   9 — —	W. Heftiges Erdbeben in Costa Rica (Cartago zer- stört). Siehe Nr. 77. Ein zweiter Stoß?  Herdtiefe und Energie des Bebens wird vergleichs- weise gering gewesen sein; vergl. das Diagramm des Bebens auf Jamaika (King- ston zerstört) vom 14. Ja- nuar 1907.
94	" 6	I	e L F	12,7 13,0	15	—	2	H.
95	" 8	I	e L F	19 23 45	25			H.
96	" 9	I	e L  F	10 37 47 48 11,1	14—15 12—13	5 —	— 2 1/2	W. Gefühlt in Japan (Nord- Nippon).
97	" 9	I	e L F	16,5 17,0	15; 20	2 1/2	1 1/2	H. Wiederholung des vor- hergehenden Bebens?
98	" 10	I u	i <sub>E</sub> i <sub>N</sub> e L  F	9 54 43 54 46 10 21 30,3 10,7	{ 5—6  14	2 — —	— 2 2	W. e L nach H.
99	" 10	I u	e e L M F	14 (18) 37 45 15,7	{ T <sub>E</sub> : 18 } { T <sub>N</sub> : 23 }	6	9	W. Gefühlt in Japan (Nord- Nippon). Siehe Nr. 96 u. 97.
100	" 10	I u	e L F	15,9 16,8	15—20	2	2	H.
101	" 10	I u	e e L F	16 (50) 17 08 18,0	16	1 1/2	1 1/2	H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
102	Mai 10	I u	e	h m s	s	$\mu$	$\mu$	W.
			i	18 07 (37)				
			e L	17 24				
			M <sub>1N</sub>	42				
			M <sub>1E</sub>	47	27	—	13	
			M <sub>2N</sub>	49	21	8	—	
			M <sub>2E</sub>	55	17	—	7	
			F	58	16	6	—	
103	" 11	I u	e	20,1				W. Gefühlt auf Haiti.
			e L	7 (45)				
			F	(57)	15	—	1 1/2	
104	" 11	I u	e P	9,0				W.
			i	15 58 50				
			M	16 08 47				
			F	14,6	7—8	7	6	
105	" 11	I	e	(17)				H. Spuren seismischer Wellen.
			F	18,8				
106	" 11	I v	e	19,0				W. Schwache Nahbeben- aufzeichnung. Gefühlt in Steiermark, Nieder- und Ober-Österreich, nament- lich im Semmeringgebiet (Gloggnitz).
			F	20 (22)				
107	" 12	I u	e	25				W. Gefühlt in Japan (Nord- Nippon). Siehe Nr. 96, 97 und 99.
			e L	3 44				
			F	4 07	14	—	2	
108	" 12	I u	e	19				W. Schwach angedeutetes Seismogramm.
			e L	4,6				
			F	9 26	15			
109	" 13	I	e	44				H. Schwache lange Wellen.
			F	10,7				
110	" 13	I u	e L	3,6				W. Epizentralentfernung 9200 km.
			F	3,9				
			e P	8 09 (14)				
			S <sub>N</sub>	19 33	9	—	13	
			P S	20 06	9	—	26	
			e L	37)				
			M	52	15—16	26	24	
			F	11,4	11—14			
111	" 14/15	I	e					H.
			e L	23 45				
			F	53	16—20	3	3	
112	" 15	I	e	24,7				W.
			e L	4 (43)				
			F	48	15; 18	—	4	
				5,2				



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
113	Mai 15	I u	e e e L M F	16 23 (49) 33,6 17 00 09 17,5	21	—	5	W.
114	" 16	I	e L F	6 37 50	20	—	1 1/2	H.
115	" 16	I	e L F	15,7 16,2	15; 20			H.
116	" 17	I	e L F	21,4 22,2	18			H.
117	" 18	I u	e P e S e L M <sub>S</sub> M <sub>E</sub> F	9 11,0 19 30 31 42,9 43,9 11,2	14 14	— 15	12 —	W. Epizentralentfernung 7000 km. Gefühl in Deutsch-Ostafrika (am Tanganjika-See).  Auf der N-Komponente zeigen sich stellenweise noch Wellen bis 12 <sup>h</sup> .
118	" 19/20	I	e L F	23 45 0,2	12—16	1 1/2	1 1/2	H. Gefühl in Japan (Kiushiu, Shikoku, Süd- Nippon)?
119	" 20	I	e L F	4,8 5,3	17—27			H.
120	" 20	I u	e P S e L M F	12 16 (31) 26 (24) 43 53 13,7	20	12	10	W.
121	" 20	I	e e L F	20 01 (37) 21				H. e nach W. Nur eben an- gedeutetes Seismogramm.
122	" 20	I	e F	21 37 44				H. EinigeschwacheWellen.
123	" 21	I r	i P S e L M F	7 50 25 54 16 58,4 59 8,4	12—13	9	9	W. Epizentralentfernung 2300 km.
124	" 21/22	I	e e L F	23 02 23,6 0,3				H. Schwach angedeutetes Seismogramm.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
125	Mai 22	II u	e P	6 36 00				W. Epizentralentfernung 8550 km. Gleich zu Be- ginn der ersten Vorläufer in der N-Komponente eine Welle von 13 sec Periode überlagert durch Wellen von 3 sec — 4 sec Periode. Gefühlt in Japan (Hok- kaido, Nord-Nippon).
			S <sub>E</sub>	45 47	6	7	—	
			i S <sub>N</sub>	45 49	8	—	11	
			S R <sub>1</sub>	51,8				
			S R <sub>2</sub>	55 14	12	—	9	
			S R <sub>3</sub>	56,2	18	—	31	
			e L	7 00,3				
			M <sub>1E</sub>	07,7	21	100	—	
			M <sub>1N</sub>	08,4	23	—	150	
			M <sub>2E</sub>	15,9	16	120	—	
			M <sub>2N</sub>	16,7	16	—	80	
					vorwiegend 12—16			
			C	8 46				
				54	19	—	4 1/2	
				56	18	2	—	
			F	9,5				
126	„ 23	I u	e P	18 58 (13)				W.
			S	(08)				
			e L	27				
			M <sub>N</sub>	30	19	—	7	
			M <sub>E</sub>	31	15—16	5—6	5	
			F	20,5				
127	„ 25	I	e L	21,8	15			H.
			F	22,2				
128	„ 26	I	e	6 15				H. Spuren einiger Wellen: Gefühlt in Südwest- Deutschland und den be- nachbarten Gebieten der Schweiz und Frankreichs.
			F	17				
129	„ 26	I	e L	8,4	15			H.
			F	8,7				
130	„ 26	I	e L	10,1	20			H.
			F	10,3				
131	„ 27	I r	e P	12 (02,8)	13—14 12; 16	— 5; 6	4 —	W.
			L	09,9				
			M <sub>N</sub>	10				
			M <sub>E</sub>	12				
			F	12,5				
132	„ 28	I u	e P	6 32 (30)	20 17	7 1/2 —	— 5 1/2	W.
			S	41 43				
			e L	7 01				
			M <sub>E</sub>	06,9				
			M <sub>N</sub>	09,3				
			F	8,6				
133	„ 29	I r	e P	0 (09,7)	14; 15	5	4 1/2	W. Gefühlt in Serbien?
			e	13 (29)				
			M	18,2				
			F	0,5				

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
134	Mai 29	I	e L F	2,6 2,8				H.
135	" 30	I	e M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	12 59 13 02 03 13,3	13 12	3 $\frac{1}{2}$ —	— 6	W.
136	" 31	Iu	e P P R <sub>1</sub> i S <sub>E</sub> i S R <sub>1</sub> e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	5 08 21 11 49 19 03 19,3 24 59 35 47,6 49,0 52,8 55,0 8,1	9—10   21 23 18 17	22   40 — — 32	18   — 28 26 —	W. Epizentralentfernung 9650 km. PR <sub>1</sub> und SR <sub>1</sub> nach H.
137	" 31	I	e L F	10,6 10,9				H. Spuren langer Wellen.
138	Juni 1	Iu	e P e e L  M <sub>N</sub> (M <sub>E</sub> )	6 15,1 18 22 57 7 00 18,7 19,1	46:43 23 22	45:40 — 26	— 43 —	W. e P fällt in die Minuten- lücke.
139	" 1	Iu	e P M F	7 07 44 8 11 9,8	24	17	35	W. Dieses Beben ist dem vor- hergehenden überlagert, so daß die Phaseneinteil- ung verdeckt wird.
140	" 1	Iu	e P e L M F	18 (36) 19 11 14 19,7	15:20	1	3	W. Gefühlt auf der Insel Wetter bei Timor.
141	" 3	Ir	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	4 32 25 (39) 41,4 43,3 4,9	11 9	— 2	1 —	W.
142	" 3/4	Iu	e e e L M F	23 24 27 30 48 58,5 0,6	24	3 $\frac{1}{2}$	—	H.
143	" 5	I	e L F	13,4 14,1				H. Schwache lange Wellen.
144	" 5	I	e M F	19 (41) 47 54	15	—	1 $\frac{1}{2}$	W.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
145	Juni 5	I	e L F	h m s 22,4 22,8	s 15—25	μ	μ	H.
146	" 6	I	e e L F	12 39 49 13,3	15; 18	2	3	W.
147	" 7	II r	e P e S e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> C F	2 07 20 09 58 11,5 13,3 13,5 14,1 3,0	10 8 11—12 6—10	— 70 —	50 — 50	W. eS und eL nach H. Epizentralentfernung 1500 km. Heftiges Beben in Süd-Italien (Provinzen Avellino, Potenza und Sa- lerno).
148	" 9	I u	e P S e L M F	12 (01,3) 11 (26) 32,6 35 13,4	23—24	16	22	W. Gefühlt in Japan (Bo- nin-Inseln).
149	" 9	I	e L F	17,0 17,7	10—20			H.
150	" 12	I	e L F	6,9 7,4				H. Spur langer Wellen.
151	" 12	I r	e P e S L M F	20 41 51 45 52 49 54 21,2	9; 11	5	4	W. Epizentralentfernung 2450 km.
152	" 13	I	e e L M <sub>N</sub> F	2 (01) 11,6 13,0 2,4	17	—	3 1/2	W.
153	" 13	I u	e e L F	13 (15) 14,1 15,0	15—20			H.
154	" 13	I	e F	23 44 40 47,4				W. Feine Zahnung der Re- gistrierlinie durch seis- mische Wellen.
155	" 14	I	e L F	16,8 17,1	10—20			H.
156	" 14	I r	e P i S e L M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> C F	19 48 35 55 57 20 02 03,5 05,9 06,1 08,4 21,4	4 8—9 24 18 16 16 vorwiegend 10—16	1 1/2 9 — 37 — 47	— 11 31 — 31 —	W. Epizentralentfernung 5700 km.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten			Perioden T		Amplituden		Bemerkungen
									A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
157	Juni 16	III r	e P	4 20 54		s	6		—	2 1/2	W. Epizentralentfernung 2200 km. Gefühlt in Süd- Spanien (Malaga, Alme- ria) u. Algerien (Nemours. Oran).
			i S <sub>N</sub>	24 31			12		—	11	
			i S <sub>E</sub>	24 35			7		12	—	
			L <sub>E</sub>	26,5		16: 26; 25					
			M <sub>1</sub>	27,8			13		280	190	
			M <sub>2N</sub>	29,6			10		—	170	
			M <sub>2E</sub>	29,7			12		140	—	
			C F				5—13				
158	„ 16	II u	i P	6 50 03							i P und e S nach W. Alle übrigen Angaben nach H. Epizentralentfernung über 13000 km. Gefühlt auf Neu-Kaledonien und den Loyalty-Inseln (Lifu).
				50,3			20—21		19	36	
			i <sub>N</sub>	53 21			17		—	40	
			e S	7 (03 30)							
			i S R <sub>1</sub>	11 46		{ T <sub>E</sub> : 21 } { T <sub>N</sub> : 16 }			65	50	
			i <sub>E</sub>	14 28		20			110	—	
			i S R <sub>2</sub>	16 59		{ T <sub>E</sub> : 23 } { T <sub>N</sub> : 27 }			140	190	
			e L	31							
			M <sub>1E</sub>	35,0		34			310	—	
			M <sub>2E</sub>	39,0		22			180	—	
			M <sub>N</sub>	40,9		(41)			—	(360)	
159	„ 16	I r				vorwiegend 15—20					W. Epizentralentfernung 2100 km. Gefühlt in Süd- Spanien (Almeria). Siehe Nr. 157.
			C F	12							
			e P	16 31 49							
			e S	35 23			9		2 1/2	1 1/2	
			e L	37,4							
			M <sub>E</sub>	38,6		12—13			35	24	
			M <sub>N</sub>	40,4		10			—	30	
			F	17,3							
160	„ 17	I u	e P	5 40 29							W. Epizentralentfernung 9200 km. Gefühlt auf Formosa, den Pescadores- Inseln, den Batan-Inseln und im nördlichen Luzon.
			e S	50,8							
			e L	6 14							
			M <sub>N</sub>	16,8		(16)			—	12	
			M <sub>E</sub>	21,5		17			11	—	
			F	6,9							
161	„ 17	I u	e P	17 01 (48)							W.  { Ein Maximum ist nicht deutlich ausgeprägt.
			i S	10 54		6: 7			2 1/2	4 1/2	
			e L	26							
				27		30			—	14	
				43		16			4	5	
162	„ 19	I	F	18,4							H. Spuren seismischer Wellen.
			e F	16 15 33							
163	„ 22	I	e L	20,5							H. Schwache lange Wellen.
			F	20,9							
164	„ 23	I u	e P	3 07 (00)							W. Gefühlt auf Celebes (Posso und Palele).
			e L	44		28			—	2	
			F	4,4							

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
165	Juni 23	I u	e e L F	h m s 10 21 11 (02) 12,3	s 20; 22	$\mu$ 2	$\mu$ 2	W. H.
166	" 23	I u	e P e L M <sub>N</sub> F	19 (12) 19,9 20 13 21,2	25	—	3	W. H.
167	" 24	I u	e e L F	2 (54) 3 23 3,8	15—20			H.
168	" 24	III r	e P i P <sub>N</sub> i P <sub>E</sub> i S L M <sub>1E</sub> M <sub>N</sub> M <sub>2E</sub> C F	13 31 15 16 17 34 43 36,0 38,5 39,6 40,7 15,8 16 32 36	5—6 12—13 20 12 11—12 10 vorwiegend 8—12 20	(2 <sup>1/2</sup> ) 75 320 260 240	(4 <sup>1/2</sup> ) 40 — 190 — 1	W. Epizentralentfernung 2040 km. Azimut etwa SSW; Kompression. Zer- störendes Beben in Alge- rien (Aumale, Tablat, Rovigo usw.)  Auftauchen von W <sub>2</sub> -Wellen. Absorptionskoeffizient: 0,00032.
169	" 24/25	I u	e P e e L F	22 41,8 51,4 23 16 0,1	20	—	2	H.
170	" 25	II r	i P i S SR <sub>1</sub> e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>4N</sub> M <sub>3E</sub> C F	19 25 31 37 29 26 30 03 32,2 33,9 34,7 35,9 37,2 39,4 21,1	5 5 9 8 23 14 15 11 11 6—12	4 <sup>1/2</sup> 12 26 250 130 — — 110	2 5 <sup>1/2</sup> 15 > 40 150 120 140 110 —	W. Epizentralentfernung 2370 km. Azimut etwa S 66° E; Dilatation. Heftiges Beben in Klein- asien (Iskelib etc.).
171	" 26	I u	e e L F	16 (28) 50 17,9	10—20	1—2	1—2	H. Gefühlt in Japan (Zen- tral-Nippon).
172	" 28	I	e F	12 52 13 07	10—20			H.
173	" 29	I u	i S e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	8 41 19 (59) 9 10 11 10,7	15 21	5 —	— 9	W. Die ersten Vorläufer sind nicht deutlich zu er- kennen.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
174	Juni 29	I u	e P	11 05 36				W. Epizentralentfernung über 13000 km.
			e (S)	19,6	24	—	7	H.
			i (SR <sub>1</sub> )	29 13	21	18	—	
			e L	56,8				
				57,7	35	45	33	W.
			M <sub>1N</sub>	12 20,2	20	31	63	
			M <sub>1E</sub>	25,7	20	46	—	
			M <sub>2E</sub>	29,2	18	41	15	
			M <sub>2N</sub>	42,7	19	—	45	
			C		vorwiegend 16—18			
			F	14,5				
175	" 29	I u	e P	11 37 55				W. Epizentralentfernung über 13000 km. Wieder- holung von Nr. 174?
			i (SR <sub>1</sub> )	15 01 30				Nach H.
			e L	31				
			M <sub>1N</sub>	57,5	18	—	9	
			M <sub>1E</sub>	59,6	18	8	—	
			M <sub>2E</sub>	16 09,8	16	7	—	
			M <sub>2N</sub>	11,9	17	—	12	
			F	17,0				
176	" 29	I u	e	18 36				H.
			e L	19 04	12—20			
			F	19,7				
177	" 30	I u	e	3 13				W. Gefühlt auf den Talaut- inseln.
			e L	47				
			M	49	{ T <sub>E</sub> : 25 } { T <sub>N</sub> : 22 }	7	9	
			F	4,8				
178	" 30	I u	e (L)	5,1				H.
			M	5 32	20			
			F	6,1				
179	" 30	I	e L	17,8				H.
			F	18,1	15—20			
180	Juli 2	I u	i	6 00 26				W. Gefühlt im östlichen Mindanao.
			e L	25				
			M <sub>N</sub>	28	25	—	5	
			F	7,0				
181	" 2	I	e L	17,7				H.
			F	18,1	20			
182	" 3	I	e L	2,8				H.
			F	3,2	15—30			
183	" 3	I u	e	6 28				H.
			e L	23				
			M	58	20	1	2	
			F	8,7				

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
184	Juli 3	I u	e e L F	9 29 (45) 10,6	15—20	1 1/2	1 1/2	H.
185	" 3	I	e L F	18.3 18.8				H. Spuren langer Wellen.
186	" 5	I	e L F	4,5 4,9	15			H.
187	" 5	I	e L F	11,9 12,9	15—20	1 1/2	1 1/2	H.
188	" 5	I u	e P e S e L M F	18 43,8 54 03 19 (19) 25 19,7	14—15	4 1/2	2	W. Epizentralentfernung (9100 km). Gefühlt in Japan (Naha)?
189	" 6	I	e F	9 (09) 16 9,6	6—9	2	2	W. Auf der E-Komponente von H. von 9 <sup>h</sup> 17 <sup>m</sup> bis 9 <sup>h</sup> 19 <sup>m</sup> Wellen von 15 sec bis 20 sec Periode.
190	" 7	I u	e P i S e L F	4 48 (51) 57 24 5 (08) 19 6,3	18	3 1/2	2 1/2	W.
191	" 7	I u	e P i S <sub>E</sub> e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	8 (34,7) 41 26 9 06 17,6 20,3 11,3	28 23	— 25	45 —	W. Gefühlt auf Java (Kediri).
192	" 8	I	e F	3,8 4,3				H. Spuren seismischer Wellen.
193	" 8	I u	e P e L F	4 17.0 (56) 5,5	22	—	4	W. Gefühlt auf Java (Ma- dioen und Pasoeroean). Siehe Nr. 191.
194	" 8	I	e L F	6 23 37				H. Schwache lange Wellen.
195	" 8	I	e (F)	16 28,2 (33)				W. Vermutlich die ersten Vorläufer eines schwachen u. sehr fernen Bebens, von dem der weitere Verlauf nicht registriert wurde.
196	" 10	I	e F	3,8 4,7	15—20			H.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
197	Juli 10	I u	e P e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	15 16 09 45 58,4 59,0 16,7	18 18	6 —	— 6	W.
198	" 11	I	e L F	10,9 11,2	15—25			H.
199	" 11	I	e L F	21,9 22,9	15—20			H.
200	" 11/12	I	e L F	23,5 0,1	15—20			H.
201	" 12	I r	e P i S i S R <sub>2</sub> M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	7 44 47 51 33 56 01 8 01,5 04 8,6	8 7	— 11	11 11	W. Epizentralentfernung 5100 km.
202	" 12	I	e F	21 08 14				H. Spuren seismischer Wellen.
203	" 12	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	21 25 37 22 (20) 46 50 23,4	20 19	— 6	10 —	W.
204	" 13	I v	e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	8 34,9 35 18 36,0 36,2 47	8 6 5	— — > 10	9 —	W. Gefühlt in Bayern und Tirol usw.
205	" 14	I r	e P e L F	20 59 49 21 06 21,4	12—14	1	1/2	W.
206	" 15	I	e P  e (L) F	4 37 43  (56) 5,7				W. Schwache, aber deut- liche Vorläufer eines Fern- bebens.v. dem weitere Pha- sen kaum hervortreten.
207	" 15	I u	e P e L  F	12 22 23 13 18 29 30 14,3	26 23	3 —	— 6 1/2	W.
208	" 15	I	e L F	22,9 23,5	15—20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
209	Juli 17	I	e L F	10 24 42 11,4	16—20	1½	1½	H.
210	„ 17	I	e P e e L F	19 23 02 31 32 39 20,6				W. Schlecht ausgeprägtes Seismogramm. H.
211	„ 18	I	e L F	21 39 51	10—18			H.
212	„ 20	I u	e P i S e L F	3 51,2 4 00 47 (21) 5	17; 18	3	2	W.
213	„ 21	I u	e e L F	7 (31) 8 05 07 19 8,9	18 15; 16	— 4½	3 5	W.
214	„ 21	I u	e i e L F	22 (29) 37 08 (46) 23,5	12—15	—	3½	W. Vom 21. bis zum 23. Juli sind die Registrierungen des Hecker-Pendels un- vollständig.
215	„ 24	I	e L F	4 08 4,7	10—20	2½	—	H.
216	„ 24	I u	e P e L F	15 (39) 16 (36) 17,7	18	4½	4	W.
217	„ 25	I u	e e L F	21 42 22 (13) 22,8				H. Spur eines Seismo- gramms.
218	„ 27	I	e L F	6,8 7,0	20			H.
219	„ 27	I	e F	14 54 15,2	8—9; 15	2	1½	W. Gefühl in Kleinasien (Smyrna, Ak-Hissar)?
220	„ 29	I u	e P e i E e L M F	10 46 40 52 25 56 31 11 25 26 13,2	28—29	33	27	W.
221	„ 30	I	e F	19 26 33	7—13			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
222	Juli 31.	I	e F	2 00 19	6—12			H.
223	" 31	I	e F	7 04 17	6—11			H.
224	August 1	I	e F	7 15 31	10—12			H.
225	" 1	I	e F	8 49 9 00 9.2	12	1	1	W.
226	" 1	I r	i P S  L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	10 43 42 46 24 46.6 47.5 49.6 50.8 11.4	4—5  $\left\{ \begin{array}{l} T_E: 7 \\ T_N: 12 \end{array} \right\}$  $\left\{ \begin{array}{l} T_E: 12 \\ T_N: 6 \end{array} \right\}$ 6	3 22 20 21	7 19 19 —	W. Azimut etwa SSE: Dilatation. Epizentral- entfernung 1550 km. Ge- fühl im südlichen Italien. L nach H.
227	" 1	I	e F	22 (25) 33 23.2	16: 20	2—3	—	H.
228	" 2	I r	e P i e L F	2 37 59 41 13 44.1 3.1	7—9	3	4	W.
229	" 2	I u	e e L F	6 53 7 32 8.3	18; 20	3	2	H.
230	" 3	I	e F	12 36 47				H. Spuren seismischer Wellen.
231	" 3	I u	e P (S) e L M F	22 58 49 23 08.1 25 32 24	18	2	1½	W. Epizentralentfernung (7900 km.) Gefühlt auf Haiti.
232	" 4	I	e L F	20.5 21.0				H. Spuren langer Wellen.
233	" 5	I u	e P i S e L M F	1 43 42 53 43 2 10 12 3.5	7 26—27	2½ 20	6 21	W. Epizentralentfernung 8800 km.
234	" 6.	I	e L F	21.1 21.6	18: 20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
235	August 7	I r	e P e S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	h m s 20 50 25 54 07 57,1 59,6 21 00,4 21,4	s 15 9 12	μ — 6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	μ 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	W. Epizentralentfernung 2200 km. Gefühlt in Klein- asien (Smyrna).
236	" 7	I	e L F	21,8 22,2				H. Spuren seismischer Wellen.
237	" 8	I	e F	2 33 3 47	9--12			H. Gefühlt in Kleinasien (Smyrna)?
238	" 8	I	e F	9 (45) 48 10,2	12--14	—	1	W.
239	" 8	I	e L F	15,0 15,3	11--14			H.
240	" 8	I	e L F	18,5 19,2	15--30			H.
241	" 10	I u	e P e L F	20 32,8 21 10 21,8	21; 24	4	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W.
242	" 11	I u	e P S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	16 42 35 52 (56) 17 11 17,3 19 18,0	19 19	— 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	W.
243	" 12	I	e F	9,3 9,6	10--20			H.
244	" 12	I	e e L F	19 11 27 20,0	10--20			H.
245	" 13	I	e L F	0,7 1,6	15; 20			H.
246	" 13	I	e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	8 11 (28) 29,6 30,6 8,8	17 14	— 4	8 —	W.
247	" 13	I v	e F	9 29,0 34				W. Kurzperiodische Wellen eines Nahbebens. Gefühlt in Mittel-Italien (nament- lich in Ancona u. Fermo).

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>S</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
248	August 13	I	e e L M F	21 39 54 59 22,4	17—18	8	2	H.
249	" 14	I	e e L F	7 45 59 8,9	10—20	6	2	H.
250	" 14	I	e e L F	15 (31) 57 16,7	15—22	2	—	H.
251	" 14	I	i e L F	19 59 54 20 06,4 08 20,4	12—13	1	1	W. e L nach H.
252	" 15	I	e L F	18,1 18,7				H. Schwache lange Wellen.
253	" 16	I	e L F	8,4 9,3	15—27	9	2	H.
254	" 16	I	e F	14,8 15,2	12			H.
255	" 17	I u	e P P R <sub>1</sub> S e L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> C F	12 9 (56) 11,8 17,0 28 34,9 36,8 37,1 39,0 13,9	13 12 11 11 8—15	— — 38 42	52 49 — —	W. e P und S fallen in die Minutenlücke. Epizentral-entfernung 5400 km. Gefühlt in Britisch-Indien (Shikarpur, Bez. Sind).
256	" 17/18	I u	e e L F	23 25 23,9 0,8	15—22	—	1	H.
257	" 18	I	e F	3 19 25	10—15			H.
258	" 18	I	e L F	11,3 11,7	15—20			H.
259	" 18	I	e F	19 06 37	10—16			H.
260	" 19	I	e F	20 41 48	15			H.
261	" 20	I r	e M F	1 26,6 31 51	13; 15	5	2½	H. Gefühlt in Algerien (Aumale).

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
262	August 20	I	e L F	23,1 23,5	15			H.
263	" 21	I u	i P i S e (L) M F	5 57 09 6 06 20 06,5 22 43 7,9	3 9 $\left\{ \begin{array}{l} T_E : 22 \\ T_N : 24 \end{array} \right\}$	8½ 23 23	23	W. Epizentralentfernung 7800 km.
264	" 21	I r	P i S L F	16 16 19 20 16 25,6 26,1 27,3 16,8	11—12 10	5½ 7	5½ —	W. Epizentralentfernung 2400 km. Ein Maximum ist nicht deutlich ausgeprägt.
265	" 23	I	e L F	15,7 16,1	15—22			H.
266	" 23	I	e F	21 32 37	15—20			H.
267	" 25	I	e F	1 52 2,3				H. Schwach ausgeprägtes Seismogramm.
268	" 25	I	e F	23 (20) 39	8: 12	1	1	W.
269	" 26	I	e L F	9,3 10,4				H. Stellenweise schwache Andeutung langer Wellen.
270	" 26	I	e e L F	11 50 12 01 12,3	13—25			H.
271	" 26	I u	e P e L F	16 (15) 36 16,9	16; 18	3	2½	W.
272	" 26	I	e L F	19,6 20,2				H. Schwache lange Wellen.
273	" 27	I u	e e L F	4 30 45 5,1	12—25			H.
274	" 27	I	e F	7 26 48 8,1	14	—	2	W.
275	" 29	I	e e L F	2 23 2,7 3,5	18; 20			H. H. registrierte nicht vom 29. 9 <sup>h</sup> 42 <sup>m</sup> bis zum 30. 11 <sup>h</sup> 38 <sup>m</sup> .

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
276	August 30	I r	e P e L F	2 14,1 19,4 2,5	8; 12	2	2	W. Geführt in Kalabrien und auf Sizilien.
277	" 31	I r	e M F	19 03,5 05,6 19,5	8—9	7 $\frac{1}{2}$	13	W.
278	" 31	I	e F	23 26 28 23,7	7—8	2	3 $\frac{1}{2}$	W.
279	September 1	I u	e P S e L M C F	0 57 30 1 07 45 27,0 30,6  2,8	(37) 24 10—18	120	120	W. Epizentralentfernung 9100 km. Geführt auf Formosa und den Batan- Inseln.
280	" 1	I u	e P e S e L M <sub>1</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	14 33 (36) 43 54 15 04 06,5 13,3 15,0 16,5	25—26 18 14	65 55 —	95 — 30	W. Epizentralentfernung (9150 km). Geführt auf Formosa. Siehe Nr. 279.
281	" 1	I	e L F	18,1 18,5				H. Spuren seismischer Wellen.
282	" 2	I	e L F	16,5 16,9	15—20			H.
283	" 4	I	e F	8,6 8 49 9,2	15: 19			H.
284	" 6	I	e M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	1 16 19,1 20,1 1,5	6 7	— 1 $\frac{1}{2}$	1 $\frac{1}{2}$ —	W.
285	" 6	I u	e P i (S) e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	20 (20) 28,0 53,5 59,7 21 01,1 22,7	30—34 28 26	39 —	— 37	W. i S fällt in die Minutenlücke. Geführt in Argentinien (Andalgala, Prov. Cata- marca).
286	" 7	I	e L F	5 00 5 07	15—20			H.
287	" 7	I u	e P e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	7 30 09 8 (13) 17,6 22,8 26,9 29,9 10,2	26 27 18 19	— 55 — 31	40 — 32 —	W.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
288	September 7	I u	e P e (S) e L F	h m s 10 (43) 51 30 11 (20) 12,0	s 12—16	μ	μ	W.
289	" 7/8	I	e L F	23,7 0,4	15—20			H.
290	" 8	I u	e P e L  F	3 00,3 28 37,0 40,1 4,0	12 12	— 3	3 —	W.
291	" 8	I u	e P e L  F	5 40,0 6 (33) 38 48 7,5	21 18	4 —	— 2	W.
292	" 9	I u	i P i S P S S R <sub>1</sub> S R <sub>8</sub> e L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>E</sub> C  F	1 25 07 34 42 35 29 40 13 45 50 51,7 55,5 56,6  3 42 46 4,5	10 9—10 12 25   32 23 24 14—20 20 22	— 11 — —   — — 100  3 —	5 10 21 80   150 110 —  — 6	W. Auf der E-Komponente kaum merklicher Ausschlag. Azimut N; Kompression. Epizentralentfernung 8300 km. Gefühlt auf den Aleuten (Unalashka, Bogosloff-Inseln).  Auftauchen der W <sub>2</sub> -Wellen. Absorptionskoeffizient im Mittel: 0,00026.
293	" 9	I	e F	7 38 52	10—20			H.
294	" 9	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	9 27 06 10 18 34 40,2 11,5	18—24 21	— 7	10 —	W.
295	" 9	I	e L F	15,0 15,3	20			H.
296	" 10	I	e L F	2,5 2,9	18			H.
297	" 10	I u	e P e L M <sub>N</sub> F	12 (46,8) 13 33 44 14,1	18	—	5 1/2	W.
298	" 12	I	e L F	1,8 2,8	12—22			H.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
299	September 12	I u	e P e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	h m s 16 09 06 37 39.7 40.3 17.2	s 24 15; 18	μ 13 5½	μ — 8	W.
300	" 12	I	e F	18.5 18.8	10—15			H.
301	" 14	I u	e e L F	14 (23) (53) 15.6	18; 20	3	3	H. Gefühl auf Soembawa und Bali.
302	" 14	I	e L F	21.1 21.6	10—20			H.
303	" 15	I	e L F	2.6 3.1	10—22			H.
304	" 15	I	e F	5 01 15				H. Spur seismischer Wellen.
305	" 16/17	I u	e P S e L M F	23 21 22 31 57 55 56 0.9	22—23	14	21	W. Epizentralentfernung 9500 km. Gefühl im nörd- lichen Luzon.
306	" 18	I	e L F	2 23 2.9	20	3	3	H. Im Anfang Wellen von 30 sec bis 40 sec Periode.
307	" 19	I	e F	19 41 44				W. Spuren eines Nahbebens?
308	" 21	I	e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	17 06 08 10 17.4	14 13	— 3	4 —	W.
309	" 21	I	e F	20 45 55				H. Spur eines Seismo- gramms.
310	" 22	I	e L F	19 38 46	15	—	5	H.
311	" 23	I	e L F	2.3 3.0				H. Schwache lange Wellen.
312	" 23	I	e F	22 38 53	15	2	3	H.
313	" 24	I u	e P i S e L M <sub>E</sub> M M <sub>N</sub> F	3 45 27 55 49 4 13 20.4 24.9 26.2 5.2	30—40 26 20 20	35 27 —	— 25 26	W. Epizentralentfernung 9200 km. Gefühl in Ari- zona (U. St. A).

I.f.d. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
314	September 24	I	e L F	h m s 11 39 12.0	s 20	$\mu$ 1 1/2	$\mu$ 2	H.
315	" 24	I u	e e L F	15 (50) 16 15 18 19 16,8	20 20	— 10	11 —	W. e nach H. Geführt in Argentinien (Provinzen Rioja, San Juan, Mendoza).
316	" 24	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	18 52 38 19 16 25 32 20,5	20 18	— 3	8 1/2 —	H. e P nach W.
317	" 27	I	e F	7 48 8 20	10—20	1—2	—	H.
318	Oktober 2	I	e L F	22 03 06 22,7	25	4	7	H.
319	" 4/5	I u	e P i S (P S) e L F	23 14 (06) 24 21 24,6 25 24 (45) 56 0,6	9; 11 8 18; 20	28 28 9	17 — 11	W. Epizentralentfernung 9100 km.
320	" 7	I	e L F	8 15 9,3	20	4	—	H.
321	" 7	I	e L F	13,3 14,2	18: 20	3	3	H.
322	" 7	I	e L F	16,7 17,1	12—22			H.
323	" 10	I	e F	16 23 33				H. Schwache seismische Wellen.
324	" 11	I	e F	11 57 12 05				H. Schwache seismische Wellen. Geführt in Ungarn (Komitat Krassó-Szörény).
325	" 13	I	e L F	15 40 16,1	15	—	7	H.
326	" 16	I	e L F	3 07 16	20			H.
327	" 17	I	e L F	4,1 4,7				H. Spuren langer Wellen.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
328	Oktober 18	I u	e P e L  F	2 55 (22) 3 50 4 03 04 5.5	22; 30 20	7 $\frac{1}{2}$ —	8 $\frac{1}{2}$ 8 $\frac{1}{2}$	H.
329	" 20	I u	i e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	5 26 25 52 6 01 07 6.6	18; 21 16; 18	10 13	10 10	W. Vielleicht tauchen die ersten Vorläuferwellen schon um etwa 5 <sup>h</sup> 15 <sup>m</sup> auf. Gefühlt auf Sumatra.
330	" 24	I	e L F	8.8 9.1	15—20	3	1 $\frac{1}{2}$	H.
331	" 24	I	e L F	15.9 16.7	18—25			H.
332	" 26	I	e e L F	0 52.7 1 (59) 2.4	10—20			H. Schwaches Seismogramm. Zusammengehörigkeit von e und e L unsicher.
333	" 26	I r	i e (L) M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	15 47 (44) 51.1 52.3 52.6 16.2	7 13	20 —	— 16	W. i nach H. Durch die mikroseismische Unruhe stark beeinträchtigtes Seismogramm.
334	" 27	I r	e P e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	1' (03,7) 09.3 10 11 (20)	22 17	15 —	— 8	H. e P nach W. Gefühlt in Spanien (Malaga) und Marokko (Tetuan, Melilla, Fes).
335	" 30	I u	e P e L F	7 54 (37) 8 (49) 10.0	19	3 $\frac{1}{2}$	3	W.
336	" 31	I	e e L M <sub>N</sub> F	7 (02) 11 12.3 7.7	21	—	10	W.
337	November 2	I	e L F	14 39 15.6	15—22	8	5	H.
338	" 6	I u	e P e (S) e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	20 (43) 51 43 21 06 12.0 17.7 22.6	25 18	— 19	38 —	W. F nach H.
339	" 6	I	e L F	23 09 23.5	18—20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
340	November 8	I	e L F	h m s 17,7 18,4	s 15—18	μ	μ	H.
341	" 9	II u	e (P) e e e L (M <sub>N</sub> ) <sub>I</sub> (M <sub>E</sub> ) <sub>I</sub> (M <sub>E</sub> ) <sub>II</sub> (M <sub>N</sub> ) <sub>II</sub> C	6 21 31 24 37 38 21 7 10 20,1 22,4 53,5 56,4	22; 24 25 27 21 21 14—18	— 110 100 —	130 — — 160	W. Vermutlich zwei übereinandergelagerte Beben. Gefühl auf den Neuen Hebriden (Mallicolo).
342	" 10	I u	e (P) e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	10 53 11,6 12 (42 02) 55 22 13 22 34 35 15,3	20 24 24	— 23	23 —	H. Wiederstärkerwerden der langen Wellen.
343	" 12	I	e L F	16,3 16,7	15—20			H.
344	" 12	I r	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	18 (19,1) 27 28,2 32,2 18,8	18 11	— 3	9 —	W.
345	" 14	I u	i e L M <sub>1</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> F	7 57 12 8 17,3 20,4 26,3 28,7 35,1 36,1 10	20—21 15 17 15 14	120 49 — 39 —	120 — 60 — 32	W. F nach H. Gefühl auf Formosa und den Pescadores-Inseln.
346	" 15	I u	e e L M F	0 (30) 47 51 1,4	18	—	(11)	W. F nach H.
347	" 15	I u	e i i i e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	14 (36,7) 41 15 46 40 50 19 15 08 16 17 24,7 25,3 17,5	13—14 42 39 20 20	9 — 140 46	16 200 — 90 —	W. e und F nach H.
348	" 16	I	e F	9 21 26	10—14			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
349	November 21	I	e F	7,7 8,1				H. } Spuren seismischer Wellen?
350	" 21	I	e F	9 04 14				H. }
351	" 23	I r	e P e (L) M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	15 (54 45) 16 02,1 03,7 04,1 16,3	11 9	3 —	— 2 1/2	W.
352	" 24	I u	e e L F	16 (00) 27 17,0	15—24			W.
353	" 25	I r	e P e L M F	1 40 39 47 49,0 2,2	17	9	8 1/2	W.
354	" 25	I u	e e L M <sub>E</sub> F	19 27,7 20 13 22,8 21,4	25	5	—	H. Gefühlt im südöstlichen Mindanao?
355	" 26	I u	e i i (PR <sub>1</sub> ) e (S) e e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2</sub>	5 00 44 03 28 04 14 04,4 16 43 21 43,5 58,4 59,4 6 01,1	12 14 18 45 23 21 20: 22	6 17 21 90 — 95 110	7 27 25 — 110 — 140	W.           Von 6 <sup>h</sup> 04 <sup>m</sup> bis 6 <sup>h</sup> 12 <sup>m</sup> auf beiden Komponenten deut- lich ausgeprägte Wellen- gruppe: T = 17 sec bis 22 sec.
			C	12	vorwiegend 16—18			
			F	7 49 9,4	17—18	—	12	Ein aus den Nachläufern deutlich heraustretendes Maximum: ein zweites Beben.
356	" 29	I u	e P i S e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	2 (39) 49 34 3 08 12 22,0 4,1	28 14	37 41	65 23	W.
357	" 29	I	e F	12 32 45 13,2	20			H.
358	" 30	I	e L F	5,4 6,0	15—20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
359	November 30	I	e L F	6,8 7,6	15—30			H.
360	Dezember 1	I	e L F	4,5 5,0	15—25			H.
361	" 1	I u	e P e L M <sub>1E</sub> M <sub>N</sub> M <sub>2E</sub> F	16 (00,1) 36 45 46 50 17,4	28 30 22	27 — 24	— 50 —	W.
362	" 2	I	e L F	4,7 5,2	18; 20			H.
363	" 3	I u	e e L F	4 (28) 5,0 5,6	15—25	5	2	H.
364	" 3	I u	e P e L F	8 (17,1) 9 (27) 39 10,3	22	—	11	W. F nach H.
365	" 4	I u	e e L M <sub>1N</sub> M <sub>E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3N</sub> F	11 (30) 12 31 44,0 51,6 57,8 13 01,6 13,6	18 18 16 17	— 11 — —	19 — 15 17	W. F nach H.
366	" 4	I	e F	14 (08) 23 14,7	15	5	—	H. e nach W.
367	" 5	I u	i e L F	16 49 30 17 12 16 26,8 18,0	15 15	7 13	7 —	W. { Ausgeprägtes Maximum nicht vorhanden.
368	" 10	II u	e P i P R <sub>1</sub> e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3N</sub> F	9 46,0 49 25 10 20,7 27 35,6 37,2 38,9 42,4 12,5	7 42 25 22 19 20	14 270 — — 110 —	21 — 190 120 — 110	W.
369	" 12	I	e L F	1 17 23	18—20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
370	Dezember 13	II u	i P <sub>N</sub>	h m s 11 48 00	s	μ	μ	W. Epizentralentfernung 6800 km. Auf der E- Komponente nur ein e P. Heftiges Beben im Westen u. Südwesten von Deutsch- Ostafrika.
			S	56 20				
			S R <sub>1</sub>	12 01 (03)				
			S R <sub>2</sub>	04 22				
			L	08				
			M <sub>1E</sub>	19,4	20	290	—	
			M <sub>2E</sub>	19,7	16	230	—	
			M <sub>1N</sub>	20,4	16	—	220	
			M <sub>2N</sub>	23,1	13	—	200	
			M <sub>3N</sub>	28,3	17	—	260	
			C		12—20			
				14 13				
				16	22	—	20	
				25	19	25	—	
			F	15,8				
371	" 14	I u	e P (i) F	21 04 49 26 22,3				W. Schwache Fernbeben- aufzeichnung, welche eine Phaseneinteilung nicht zu- läßt.
372	" 16	II u	e P	14 59 10				W. e P, i S <sub>N</sub> und F nach H. Epizentralentfernung 11000 km. Gefühlt auf Mindanao und Halmahera.
			P R <sub>1</sub>	15 03 16				
				03 31	13	13	8	
			i S <sub>N</sub>	10 53				
			i (PS) <sub>E</sub>	12 20				
			L	38				
			M <sub>1E</sub>	42,0	20	190	—	
			M <sub>1N</sub>	42,1	21	—	290	
			M <sub>2E</sub>	48,5	17	210	—	
			M <sub>2N</sub>	49,0	16	—	210	
			M <sub>3N</sub>	50,3	18	—	290	
			M <sub>3E</sub>	55,1	16	240	—	
			C		12—18			
				17,1				
				17 09	20	22	—	
				13	20	—	24	
			F	18,4				
373	" 16	I u	e	19 (12)				W. e unsicher wegen starker mikroseismischer Unruhe. Wiederholung v. Nr. 372.
			i	18 (03)				
			e L	44				
			M <sub>1N</sub>	45	29	—	46	
			M	46,9	23	38	58	
			M <sub>2E</sub>	57,9	18	44	—	
			F	20,7				
374	" 17	I	e	0,1	12—16			H.
			F	0,8				
375	" 17	I	e	7,2	10—20	—	4	H.
			F	7,8				
376	" 18	I u	e	3 (08)				H. Wiederholung v. Nr. 372.
			e L	37	28	—	23	
			M	42,1	22—23	15	22	
			F	4,4				

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>S</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
377	Dezember 18	I u	e P e L M <sub>S</sub> M <sub>N</sub> F	5 31,6 50 54,7 56,4 6,4	17 13	6 $\frac{1}{2}$ —	— 3 $\frac{1}{2}$	W.
378	" 18	I	e L F	15 15 30	15—20			H.
379	" 18	I	e F	19 (45) 20,5	12—20			H.
380	" 18	I	e F	20 53 21,3	10—20			H.
381	" 21	I	e F	10,8 11 16 11,6	18	10	—	H. Durch starke mikro- seismische Unruhe beein- trächtigtes Seismogramm.
382	" 23	I u	e P e S SR <sub>1</sub> SR <sub>2</sub> L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> F	0 39 07 47 21 51 39 54 15 1 02,0 04,1 06,6 07,8 08,8 2,1	7—8 13 11 13	35 50 40 —	37 33 — 33	W. SR <sub>1</sub> und SR <sub>2</sub> nach H. Epizentralentfernung 6700 km.
383	" 26	I	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	6 (07) 24 28 40 7,4	25 18	10 —	— 9	H.
384	" 27	I	e L F	3 27 3,7	16; 18			H.
385	" 27	I u	e e L M F	19 (19) 45 58 20,4	16; 20	9	6	H.
386	" 27	I	e L F	21 38 22,0	20	3	—	H.
387	" 29	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	13 (24) 14 (02) 07,8 09,8 15,0	16 17	— 19	19 —	W. eP unsicherweg. starker mikroseismischer Unruhe. F nach H. Gefühlt auf Mindanao.
388	" 30	I	e L F	0 33 51				H. Undeutliche lange Wellen.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
389	Dezember 30	I u	e P i S e L  F	h m s 1 (01) 12 15 (39) 45 2,5	s   22	$\mu$  15	$\mu$  --	W. Gefühlt auf Mindanao. Samar und Leyte.  } Nach H.
390	" 30	I r	e P e S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	3 22 17 27 14 31.0 34.0 35.9 4.4	   12 18	   — 14	   11 —	H. eP nach W. Epizentral- entfernung 3200 km.
391	" 30	I	e e L F	19 (32) 45 20,4	15—25	1	—	H. Gefühlt im südlichen Mindanao.

## 3. Mikroseismische Unruhe im

Datum	Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>
	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$
1	7	4,1	5	2,3	7	9,1	6	6,3	5	0,9	4	2,0
2	7	9,1	5	2,1	7	6,7	5 <sup>1)</sup>	2,6	5	1,9	4	1,5
3	7	15	5	5,8	6	4,3	5	1,9	6	2,3	4	0,2
4	6 <sup>1)</sup>	19	6	2,7	5	3,7	5	2,6	5	2,3	5	0,5
5	6	11	5	2,3	5	1,9	5	1,4	5	2,1	4	0,5
6	6	4,5	6	7,2	5	1,4	5	1,6	5	2,6	4	1,0
7	6	8,8	6	4,5	5	1,2	5	1,4	5	2,6	4	0,5
8	6	9,2	6	6,3	6	2,3	—	—	5	2,1	5	1,9
9	6	5,0	6	5,9	6	2,3	6	1,8	6	2,0	5	1,9
10	7	14	6	5,2	5	1,6	5	1,9	5	0,7	4	0,2
11	7	12	6	4,5	5	2,6	5	2,8	—	—	5	0,7
12	6	11	7	6,3	6	2,5	5	5,6	4	1,0	4	0,2
13	6	9,0	7	9,1	5	1,4	5	3,3	4	1,0	—	—
14	6	7,4	7	9,3	5	0,7	6	4,3	5	0,5	5	1,2
15	6	5,2	6	7,4	6	1,4	6	11	4	0,5	5	0,5
16	7	6,1	6	7,0	6	2,0	5	2,8	4	0,7	4 <sup>2)</sup>	1,5
17	7	8,5	7	7,0	7	11	6	1,1	5	0,5	5	1,4
18	8	8,8	6	6,5	7	6,3	5	2,3	—	—	5	2,1
19	7	9,1	6	6,3	5	1,9	5 <sup>1)</sup>	2,3	—	—	5	0,9
20	7	6,5	5	6,8	6	1,4	5	4,7	—	—	5	0,7
21	6	3,4	6	6,8	7	3,5	6	1,8	—	—	—	—
22	5	2,3	6	5,9	7	7,2	6	3,4	— <sup>2)</sup>	—	—	—
23	6	2,0	8	6,0	6	4,5	5	2,1	—	—	—	—
24	6	4,1	6	4,5	6	2,7	6	3,2	4	0,5	—	—
25	7	7,0	8	4,3	6	5,2	6	4,5	5	1,4	4	0,5
26	5	4,2	8	4,3	6	1,8	6	2,0	5	0,4	5	0,9
27	6	2,7	6	4,3	6	1,4	6	0,9	4	0,5	4	1,2
28	6	2,0	6	5,0	6	2,5	5	1,9	4 <sup>2)</sup>	0,5	5	1,9
29	5	4,0			6	1,4	6	2,7	4	0,5	4	1,7
30	5	2,3			6	2,7	6	1,1	6	2,5	5	1,4
31	4	2,4			6	4,1			5 <sup>3)</sup>	1,4		

<sup>1)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 8<sup>h</sup> M. Gr. Z.; Registrierung vorher gestört.

<sup>2)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 6<sup>h</sup> M. Gr. Z.; nachher Bebenaufzeichnung.

<sup>3)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 8<sup>h</sup> M. Gr. Z.; vorher Bebenaufzeichnung.

Jahre 1910 (7<sup>h</sup> M. Gr. Z.).

Datum	Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>
	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$
1	5	0,7	— <sup>4)</sup>	—	5	0,5	6	5,0	5	8,0	5	2,3
2	4	0,5	—	—	5	0,7	6	5,2	5	7,0	5	6,1
3	—	—	—	—	6	0,9	7	4,0	6	3,2	6	3,0
4	—	—	—	—	5	1,4	6	3,2	6	2,5	5	4,5
5	5	0,4	—	—	6	0,7	6	2,5	6	2,5	5	4,5
6	4	0,5	4	0,7	6	0,9	6	7,3	6	2,3	5	2,5
7	5	0,9	4	0,7	6	1,6	6	4,3	5	7,5	6	2,5
8	5	1,2	—	—	6	0,7	6	2,7	5	4,9	5	5,4
9	5	1,2	—	—	6	0,7	5	1,9	6 <sup>2)</sup>	2,3	5	4,2
10	4	0,7	—	—	6	1,4	5	0,35	5	3,8	5	6,6
11	—	—	4	0,2	4	0,5	5	1,4	5	4,7	7	8,7
12	—	—	— <sup>4)</sup>	—	—	—	5	1,2	5	1,9	6	5,5
13	—	—	4 <sup>1)</sup>	0,7	—	—	6	6,4	5	3,5	6	3,9
14	—	—	— <sup>4)</sup>	—	6	2,0	5	3,1	4	5,1	8	3,7
15	—	—	—	—	5	2,3	6	3,2	5	4,9	6	3,0
16	4	0,5	—	—	5	1,2	6	4,3	5	3,3	8	3,0
17	4	0,4	4	0,5	5	1,4	5	2,1	5	4,7	6	3,2
18	5	0,9	— <sup>4)</sup>	—	5	4,5	4	1,0	5	3,3	6	1,8
19	4	0,5	4	0,7	6	5,0	5	0,9	6	4,1	6	1,4
20	—	—	4 <sup>1)</sup>	1,0	4	1,0	5	2,6	6	3,9	7	2,9
21	4	1,0	5	1,2	5	0,7	6	2,7	6	2,3	8	8,0
22	6	1,1	4	1,5	6	4,8	5	2,3	5	2,1	7	6,2
23	5	0,9	—	—	6	5,2	5	2,1	6	2,3	5	2,3
24	5	0,7	—	—	5	3,1	5	1,8	5	1,2	6	5,5
25	4	1,2	4	0,5	5	2,3	5	1,2	6	2,5	6	7,7
26	4	0,5	—	—	5	4,2	5	0,7	5 <sup>5)</sup>	1,4	6	5,9
27	4	0,7	4	1,0	6	2,7	7	9,0	4	1,0	6	6,8
28	—	—	4	2,2	5	1,4	6	3,4	4	2,0	7	4,4
29	—	—	4	1,0	5	0,7	6	1,6	4	2,4	6	7,0
30	—	—	4	1,0	5	3,5	4	0,5	4	2,2	6	6,6
31	— <sup>4)</sup>	—	—	—			5	0,9			5	2,1

<sup>4)</sup> Keine Angaben gemacht; Registrierung gestört.<sup>5)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 9<sup>h</sup> M. Gr. Z.; vorher Bebenaufzeichnung.

#### 4. Die Erdbebenregistrierungen im Jahre 1911.

Lfd. Nr.	Datum	Charakter	Phasen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
1	Januar 1	III r	i P P R <sub>1</sub> i S <sub>E</sub> i S <sub>N</sub> e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>4N</sub> M <sub>5N</sub>  C F	10 25 48 27 23 32 06 32 10 40 43,0 43,3 46,5 46,9 49,1 49,5 51,8 54,5  12,5	s 6  9 8 14 10 11 12 8 8 vorwiegend 6—9	μ 6½  — 130 260 — 240 — — —	μ —  140 — — 160 — — 170 120 110	W. Auf der N-Komponente kaum merklicher Ausschlag. Azimut etwa E. Dilatation. Epizentralentfernung 4600 km.
2	" 1	II r	e P e S S R <sub>1</sub> e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	15 07 12 13 24 16 09 21,6 24,6 28,2 30,5 33,1 16,5	   7 10 10 8	   50 — 65 —	   — 46 — 50	W. Epizentralentfernung 4450 km.
3	" 2	I r	e P (S) e L M F	3 (38 22) 44 30 51,5 53,2 4,3	  14; 16	7	6	W. H.
4	" 2	I	e e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> F	11 (09) 26 33 45 12,5	 25 18	10 7	— —	H.
5	" 2	I	e F	12,7 13,4				H. Spuren seismischer Wellen.
6	" 2/3	I u	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	23 11 52 0 10 11 1,5	30—40 24 18	14 —	— 7	H.
7	" 3	I u	e (S) e L M <sub>1N</sub> M <sub>E</sub> M <sub>2N</sub> F	7 45 22 7 57 8 04,5 06,6 09,2 9,6	 19 13 12	 — 11 —	 11 — 8½	W. e L nach H. Gefühlt in Deutsch-Ostafrika?

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
8	Januar 3/4	III r	e P i <sub>E</sub> i <sub>N</sub>  i P R <sub>1</sub> i S <sub>E</sub> S R <sub>1</sub> L F	h m s 23 33 59±1 34 10 34 12 34,4 36 08 40 (50) 44 12 ? 4,7	s   (16) 14 21 20	μ   190 340 1050 —	μ   70 120 — 750	W. Azimut etwa N 70° E. Die zweiten Vorläufer setzen vielleicht schon bei 23 <sup>h</sup> 40 <sup>m</sup> 40 <sup>s</sup> ein; dem würde eine Epizentral- entfernung von 4970 km entsprechen. Von ca. 23 <sup>h</sup> 46 <sup>m</sup> ab schlägt die Pendelmasse heftig an die Hemmungsschrauben, so daß zuverlässige Perioden- u. Amplitudenbestimmun- gen nicht möglich sind. Um 23 <sup>h</sup> 51 <sup>m</sup> werden die Schreibnadeln aus ihren Lagern geworfen. F nach H. Zerstörendes Beben in Russisch-Turkestan (Pro- vinz Semirjetschensk).
9	" 4	I r	e  F	7 34 43 51	12—14	—	1	H. Gefühlt in Russisch- Turkestan (Kopal).
10	" 4	II r	e P e L M <sub>1</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> C F	9 45 45 10 01 02,2 04,9 05,3 05,7 06,8 11,4	13 10 8 8 8 6—10	100 85 — 85 —	120 — 85 — 75	W. Gefühlt in Russisch- Turkestan.
11	" 4	I	e F	15 25 15,7				W. Undeutlich ausgeprägtes Seismogramm.
12	" 4	I r	e P L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>E</sub> F	21 44 58 58,8 59,1 22 02,3 22,9	20 15 9	— — 30	65 55 —	W. Gefühlt in Russisch- Turkestan.
13	" 6	I	e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	15 37 37,2 40,7 15,8	20 9	— 13	36 —	W. Die Vorläufer gehen in der starken mikroseis- mischen Unruhe unter.
14	" 7	I	e F	1 32 38				H. Die mikroseismische Un- ruhe ist durch eine un- deutliche Bebenaufzeich- nung gestört. Gefühlt in Algerien.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
15	Januar 7	I u	e P i i e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	2 (32) 39 34 47 55 3 07 19,2 19,8 4,5	20 19	110 —	— 110	H.
16	" 8	I	e L F	10 42 11,3	20			H.
17	" 9	I r	e P e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	4 (02,8) 18,0 19,3 22,2 4,7	20 15; 20	— 21	30 28	H. e P nach W. Gefühlt in Russisch-Turkestan.
18	" 10	I	e L F	17,5 18,7	15—30			H.
19	" 12	I r	e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	19 (03) 09 09,7 12,2 19,6	12 8	— 18	26 —	W. Gefühlt in Russisch- Turkestan.
20	" 14	I	e L F	0,1 0,5	15—20			H.
21	" 14	I	e M F	5 27 31,3 41	15	2 $\frac{1}{2}$	—	H.
22	" 14	I	e F	8 41 50	10—15			H. Gefühlt in Russisch- Turkestan.
23	" 14	I r	e P e e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>4N</sub> M <sub>4E</sub> F	18 02 32 12,5 17,5 18,5 18,7 21,4 22,6 29,1 29,4 32,1 32,3 19,5	7 9 8 8 8 8 8 8	39 — — 33 — 24 — 24	— 36 38 — 24 27 —	W. e L nach H. Gefühlt in Russisch-Turkestan.  } Vermutlich zwei Beben.
24	" 15	I	e F	20 52 58				H. Spuren seismischer Wellen.
25	" 16	I u	e   F	9 17 47 49 57 10,5	25 22 20	— 8 9	11 — —	H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
26	Januar 23	I	e F	0.3 0,5				H. } Spuren seismischer Wellen.
27	" 23	I	e F	12 48 52				H. }
28	" 24	I	e	21 (03) 17,5 18,9	7 7	6 $\frac{1}{2}$ —	— 9	W.
			F	21,6				
29	" 25	Ir	e P e M F	1 (05) 17 24,3 1,9	13	22	22	W.
30	" 29	I	e L F	8,4 8,7	15			H.
31	" 30	Ir	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	0 26 31,4 32,5 33,2 0,9	7 7	11 —	— 12	W.
32	Februar 3	I	e L F	22 13 21				H. Einige Wellen seis- mischen Ursprungs?
33	" 5	Iu	e P e e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	4 36,7 47,0 5 04 14,0 16,5 5,6	30—40 22 20	4 6 $\frac{1}{2}$	8 $\frac{1}{2}$ —	H. e P nach W.
34	" 7	I	e L F	3 08 19	20			H.
35	" 11	I	e L F	11 56 58 12 20	20	6 $\frac{1}{2}$	2	H.
36	" 11	I	e F	20 37 48				H. Spuren seismischer Wellen.
37	" 12	I	e F	21 38 22 04	15—20			H.
38	" 13	I	e F	14 37 47	(15)	—	(7)	H.
39	" 18	III r	i P P R <sub>1</sub> i S S R <sub>1</sub> e L M C F	18 49 22 51 04 55 55 58 51 19 04,0 06 nach 21 <sup>h</sup>	7 11 (40) 16; 18 8—13	11 — (760)	— 55 (560)	W. Epizentralentfernung 4830 km. S R <sub>1</sub> u. e L nach H. Während der Maximal- phase schlägt die Masse hin und wieder an die Hemmungsschrauben. Ge- fühl in Lahore (Indien).

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
40	Februar 18	III r	i P i S e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> C F	h m s 21 38 50 41 39 43,2 44,0 45,3 23,0	s 7 7; 9 (24) 12 11 6—11	μ 24 29 300 —	μ 27 29 — 260	W. Die Amplituden für iP sind nach der Aufzeichnung von H. berechnet; bei W. Minutenlücke. Azimut S 42° E; Kompression. Epizentralentfernung 1630 km. Zerstörendes Beben im Vilajet Monastir (europ. Türkei). — Nach H. ist e L deutlich schon bei 21 <sup>h</sup> 42,7 <sup>m</sup> (T = 29 sec) zu erkennen.
41	„ 19	I r	e M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	7 20,2 24,1 25,1 7,6	11 6	32 —	— 20	W. Gefühlt in der Romagna (Italien).
42	„ 21	I	e F	9,6 20,0	10—20			H.
43	„ 23	I u	e (P) i S e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	11 26 (48) 36 56 12 02 08,3 08,4 09,3 09,4 13,0	14 15 12 13	— 95 65 —	70 — — 55	W. Gefühlt in Japan (Naha).
44	„ 26	I u	e e L M <sub>N</sub> F	12 52 13 09 17,1 14,0	16	—	24	W.
45	März 6	I u	i e L F	17 54 12 18 20 27 33 19,0	20 22	8 6	— —	W. Gefühlt im östl. Mindanao. H.
46	„ 9	I	e F	5,9 6,3				H. Spuren seismischer Wellen.
47	„ 11	I u	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	3 (34) 4 18 22,8 26,3 5,8	24 21	28 —	— 19	W. Gefühlt auf Neu-Pommern (Bismarck-Archipel)?
48	„ 11	I r	e e <sub>E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	20 (44) 47,4 50,3 50,4 51,5 52,3 21,2	8 9 7 7	— 12 17 —	17 — — 14	W. Gefühlt in den aneinandergrenzenden Gebieten von Serbien, Bulgarien und Mazedonien.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
49	März 12	I	e F	h m s 13,3 13,6	s	μ	μ	H. Spuren seismischer Wellen.
50	" 13	I u	e e L M <sub>1</sub> M <sub>2N</sub> F	15,0 15 31 39 47 16,3	25 20	10 —	14 9	H.
51	" 14	I	e L F	18,6 19,1	12—15			H.
52	" 16	I	e M F	3 (20) 24,3 3,6	10	—	1 1/2	W.
53	" 19	I u	e L M F	5 10 15 5,6	17	3	4	W.
54	" 20	I v	e F	15 (51,6) 52,9 54,1 16,1	6 5	> 7 —	— 7	W. Gefühl in der Romagna (Italien).
55	" 21	I	e F	14 23 26,2 26,3 32	5 6	— 2 1/2	2 1/2 —	W. Gefühl in Spanien (Murcia und Alicante).
56	" 22	I	e F	9 48 52 55	6; 9	1/2	1 1/2	W.
57	" 22	I	e F	13 23,3 29				W. Spuren kurzperiodischer seismischer Wellen.
58	" 22	I	e L F	14,3 15,3				H. Schwache lange Wellen.
59	" 24	I u	i e L M F	3 41 25 4 03 04,8 4,5	18	3	6	H. Gefühl auf den Riu-Kiu-Inseln, Formosa und den Pescadores-Inseln.
60	" 26	I	e L F	13,2 13,4	10—20	—	1—2	H.
61	" 26	I	e M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	13 54 56,3 56,9 14,1	8 7	— 3 1/2	2 1/2 —	W.
62	" 27	I	e L F	5,5 5,8				H. } Undeutlich ausgeprägte seismische Wellen.
63	" 27	I	e L F	6,0 6,4				H. }

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						$A_E$	$A_N$	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
64	März 30	I	e L F	10,8 11,2	20	1 1/2	1 1/2	H.
65	April 1	I v	i E e L <sub>N</sub> M F	2 21 12 22 34 23,1 30)	4—5	4 1/2	5	W.
66	" 1	I	e F	2 30,5 3 08 3,3	15—20			H.
67	" 2	I	e L F	8,0 8,3				H. Schwach angedeuteter Zug langer Wellen.
68	" 3	I	e F	11 19 25	13	—	2	H.
69	" 3	I	e F	15 49 53				W. Die mikroseismische Un- ruhe ist durch die Wellen eines Nahbebens gestört. Gef. in Saló am Garda-See.
70	" 4	II r	i P i S M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3E</sub> C F	15 48 26 52 07 52,8 53,5 54,8 57,7 16 00,4 17,0	5 10 5 8 10 9 5—10	44 — 56 — 39 36	40 65 — 55 — —	W. Epizentralentfernung 2210 km. Die langen Wellen und die Maximal- phase sind nicht deutlich ausgeprägt. Gefühlt auf Kreta (Canea).
71	" 4	I	e L F	18,7 19,2	15—20	1 1/2	—	H.
72	" 5	I	e i F	15 31 23 34,0 15,8	7; 9	4	2 1/2	W. Minutenlücke.
73	" 6	I	e F	21,1 21,3	15			H.
74	" 7	I u	e P i S e L M <sub>N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	6 55 33 7 04 55 18 30,2 30,3 33,7 34,6 9	18 16 15 14	— 21 — 18	25 — 18 —	W.
75	" 7	I	e L F	9,1 9,9	20			H. Zum vorhergehenden Beben gehörig?
76	" 7	I	e F	19,1 19,6	10—15			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
77	April 8	I	e F	3,2 3,7	20			H.
78	" 8	I	e F	9 38 40,9 9,9	8	—	3	W.
79	" 10	I u	e P i S e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> F	18 54 26 19 04 24 20 24,7 26,8 21.0	7; 10 23 18	29 25 29	(19) — —	W. Gefühlt im Nordosten von Columbia (Süd- Amerika).
80	" 11	I u	e P e L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>E</sub> F	13 (49,6) 14 44 48 55 15 02 16.0	28 24 21	— — 11	16 12 —	W.
81	" 13	I u	c e L F	1 13 43 2,2	12—18			H. Gefühlt auf Guam (Marianen-Archipel)?
82	" 14	I	e L F	5 52 6 17	12—20	1½	1½	H.
83	" 15	I	e L F	6,2 7,1	20	5	4½	H.
84	" 15	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	12 (01) 19 21,1 27,1 13.1	9 9	— 14	16 —	W.
85	" 16	I u	e P e L M F	5 (57,5) 6 14 16 6,6	20	6½	9	H. eP nach W.
86	" 17	I u	e e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> F	5 (10) 28 39 42 6,7	17 17	12 14	— —	H. Gefühlt in Japan (Zentral-Nippon).
87	" 18	I	e L F	6,8 7,3	15—20			H.
88	" 18	I	e e L M <sub>N</sub> F	11 (40) 48 52,7 12.3	20	—	13	W.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
89	April 18	II r	e P i S i e L M <sub>IN</sub> M <sub>IE</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>3N</sub> C F	18 22 (02) 28 20 33 39 36 39,5 39,8 49,8 50,2 51,5 20,6	16 (20) 10 9 11 8—12	— (90) — — 43	57 — 60 56 —	W. Epizentralentfernung 4600 km.
90	" 21	I u	e e L F	2 (34) 3 20 4,6	15—25	6	7	H.
91	" 22	I	e L F	19,5 19,8	15—20			H.
92	" 23	I	e L F	14,0 14,6	15—25			H.
93	" 25	I	e L F	5 27 40	10—15			H.
94	" 25	I	e L F	13,5 15,0	15—20	2	—	H.
95	" 26	I	e L F	2,4 3,4	15—20			H.
96	" 27	I	e F	11 (01) (18)				W. Undeutlich ausgeprägtes Seismogramm.
97	" 28	I	e L F	0 05 18	12—19	2	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	H.
98	" 28	I u	e P i S <sub>E</sub> i S <sub>N</sub>  S R <sub>3</sub>  e (L)  F	10 04 33 14 04 14 07  24,1 24,9 28,2 28,8 11,7	8 8  33 25	15 —  55 25	— 10  — —	W. Epizentralentfernung 8200 km. Nur auf der E- Komponente deutlich aus- geprägt; eine Hauptphase tritt nicht klar hervor.
99	" 28	I v	e F	18 55,0 19 00,0				W. Der mikroseismischen Unruhe sind kurzperi- odische Wellen eines Nah- bebens aufgelagert.
100	" 28	I	e F	19,2 19,6				H. Spuren seismischer Wellen?

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
101	April 29	I r	e P S e L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> F	h m s 5 36 (29) 42 40 52,0 53 6 00 6,6	s 16 13	μ — —	μ 11 8 1/2	W. Epizentralentfernung (4400 km.) e L nach H.
102	„ 29	I	e F	6 09,8 (14)				W. Den Nachläufern des vorhergehenden Bebens sind kurzperiodische Wel- len eines Nahbebens über- lagert. Gefühl in Tirol und Oberitalien.
103	„ 29	I	e F	23,3 23,6				H. Spuren seismischer Wellen.
104	„ 30	I u	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	4 46 5 05 08 12 5,7	30 25 19	— 5 —	— — 8	H.
105	„ 30	I r	e P i S  e L M F	20 47 13 51 (01)  53 54 21,3	20; 24	10	8	W. Epizentralentfernung 2300 km. i S fällt in die Minutenlücke. H.
106	Mai 2	I	e F	9 26 37	15			H.
107	„ 4	I u	e e L  F	13 45,5 14 19 26 31 15,3	(26) 20	— 9	(27) —	W. Gefühl im westlichen Java und südöstlichen Sumatra.
108	„ 4/5	II u	e P i <sub>1N</sub> i <sub>2N</sub> (P R <sub>1</sub> ) (P R <sub>2</sub> ) (P R <sub>3</sub> ) i S <sub>E</sub> i <sub>E</sub>  i <sub>N</sub> (S R <sub>1</sub> ) (S R <sub>2</sub> ) e L M <sub>1E</sub> M <sub>N</sub> M <sub>2E</sub>  C F	23 47 (59) 48 06 49 (02) 51 31 52 33 53 11 57 05 57 56 58,1 58,4 58 52 59,0 0 02 34 02,8 05 13 12,6 17,6 25,5 26,9  3,0	11 10 9 8 10 13  9 12 10 (14) 12 14 14 14 vorwiegend 10—14	— — — — — 100  — 200 — 100 120 40 85 — 85	23 19 20 19 23 —  110 — 100 — — 110 —	W. e P und i <sub>2N</sub> fallen in die Minutenlücke. Epizentral- entfernung 7700 km. Viel- leicht zwei superponierte Beben aus ungefähr der gleichen Entfernung (von demselben Herd?) in etwa 1 Minute Abstand.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
109	Mai 7	I	e L F	h m s 0,5 0,7	s 10—15	$\mu$	$\mu$	H.
110	" 9	I r	e P S e L F	19 54 (47) 20 00 19 08 21,1	20	—	2	W. Epizentralentfernung (3700 km). } H.
111	" 10	I	e L F	0,9 1,5	15—30	2	4	H.
112	" 11	I u	e e L F	4 (18) 5 51 7,0	20; 16	7	5	W.
113	" 13	I u	e (P) e e L F	3 34 22 44 31 4 08 10 4,9	23	—	6 1/2	W. Gefühl im südwestlichen Luzon (Philippinen).
114	" 14	I	e L M F	1 18 20,2 1 34	19	2	2	H.
115	" 14	I	e L F	17 23 17,8	10—25			H.
116	" 17	I u	e P e (S) e L F	12 (44) 55 12 13 (15) 13,8	20			W. Undeutlich aus- geprägtes Seismogramm. } H.
117	" 20	I	e F	0 42 49	12—15			H.
118	" 20	I	e M F	12 (52) 13 02 10	12	2	2	W.
119	" 21	I	e L F	22 23 31	15; 20			H.
120	" 21	I	e F	23 15 28				H. Spur seismischer Wellen.
121	" 24	I r	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	23 (30) 35 37,1 37,8 23,8	8 8	— 3	4 1/2 —	W. e L nach H. Gefühl auf der Insel Leukas (Griechen- land).
122	" 25	I u	e P e e L F	8 (11,8) 21 58 (39) 9,0	12—16			W. Schwach hervortreten- des Seismogramm. } H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
123	Mai 26	I	e F	3 08 15	15			H.
124	" 26	I r	e P e e L	21 05 33 10 15 (14,5) 19 20	(18) 9; 12	— 3	(5) 2 1/2	W. Maximum nicht deutlich ausgeprägt.
125	" 27	I	e F	22,0 16 01 20	10; 13	—	1 1/2	W.
126	" 27	I	e F	18 20 30				W. } Undeutliche Seismo- gramme.
127	" 27	I	e F	23 46 54				W. }
128	" 28	I	e L F	10,6 11,0	15—20			H.
129	" 29	I	e L F	19,8 20,4	18; 20	3	—	H.
130	" 30	I v	e P M <sub>N</sub> F	19 44 (41) 46 20 46 39 50	6; 7	—	2	W. Gefühl im Hohen Venn.
131	" 31	I v	e F	2 10 12				W. Spur eines Nahbebens. Wiederholung von Nr. 130.
132	" 31	I	e L F	14,7 15,2				H. Schwache lange Wellen.
133	" 31	I	e F	15 24 33	7; 8	—	1 1/2	W.
134	Juni 1	I	e M <sub>N</sub> F	10,8 52,3 11,1	12	—	2	W.
135	" 1	I	e F	14,8 15,5	12—18			W.
136	" 2	I	e L F	16,5 17,0	15—20			H.
137	" 3	I	e F	7,2 22 7,5	10	1	1/2	W.
138	" 3	I	e L F	16,9 17,9	20			H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>W</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
139	Juni 3	I u	e (P) e e L M F	10 40 43 52 21 28 40 23,3	18—22	4 1/2	7	W.
140	" 5	I	e L F	4,3 4,6				H. Spuren langer Wellen.
141	" 6	I	e L F	8,8 9,2	20	—	2	H.
142	" 7	III u	e P P R <sub>1</sub> S S R <sub>1</sub> S R <sub>2</sub> e L <sub>N</sub> e L <sub>E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> C F	11 15 36 19 20 26 20 32 41 36 44 43,1 45,8 48,7 48,9 59,7 12 02,3 04,7 05,7 16	24 34 32 32 16 16 15 16 12—18	— — 600 770 — 300 330 280 — 280		W. Epizentralentfernung 9700 km. Der Einsatz von S ist nicht deutlich ausgeprägt. P R <sub>1</sub> und S R <sub>2</sub> nach H. Zerstörendes Beben in Mexiko.
143	" 7	I r	e P e S e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	19 47 52 51 34 53 57,1 59,7 20,7	12 12	4 1/2 —	— 5	W. Epizentralentfernung 2200 km. e L nach H.
144	" 8	II r	e P i S e L M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>E</sub> M <sub>3N</sub> C F	0 04 58 09 52 15,5 16,8 18,4 19 21,2 (1)	6 6 10 21 8 vorwiegend 6—8	— — — 100 —	11 53 54 — 43	W. Epizentralentfernung 3150 km. i S ist als scharfer impetus nur in der N- Komponente vorhanden. e L und M <sub>E</sub> nach H. Wellen von 20 sec Periode und dar- über zeigen sich auch nach W. nur in d. Maximalphase der E-Komponente. Ge- fühl in Kaukasien (Baku, Derbent, Schemacha).
145	" 8	I	e L F	(1,2) 2,2	20	1 1/2	2	H. Das Auftauchen dieser, vermutlich einem selb- ständigen Beben ange- hörenden langen Wellen läßt sich nicht genau an- geben, da auch die End- phase des vorhergehenden Bebens noch andauert.
146	" 9	I	e L F	23,0 23,5	10—15			H.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
147	Juni 10	I	e L F	18,7 19,0	15—18			H.
148	„ 13	I	e F	20 57 21 10				H. } Spuren seismischer Wellen.
149	„ 14	I	e F	6 24 6,7				H. }
150	„ 14	I	e L F	14,6 15,0	15; 20			H.
151	„ 15	I	e L F	6,2 6,7	14—20	—	1	H.
152	„ 15	III u	e P i P i i i S <sub>N</sub> i S <sub>E</sub> i i i i L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> C F	14 38 06 38 09 42,3 45,8 48 (09) 48 13 48,3 53 57 54,9 55,4 59 33 15 00,4 (04,6) 12,5 12,9 17,5 18,7 . 20	s 8 $\left\{ \begin{array}{l} T_E : (5) \\ T_N : 8 \end{array} \right\}$ vorwiegend 12—14	[26,8] (250)	[18,1] 160	W. Epizentralentfernung 8900 km. Als Amplituden für iP sind die registrier- ten Ausschläge selbst in mm angegeben. Azimut etwa N 56° E; Kompres- sion. Gefühlt in Japan (Riu-kiu-Inseln usw.). Ver- mutlich aber zwei super- ponierte Beben, da nach dem Bulletin of the Manila Central Observatory for June 1911 ungefähr 2 Minu- ten nach dem japanischen Beben eine heftige Erd- erschütterung stattfand, deren Herd östlich von Nord-Luzon lag. eP, iP und iS dürften indessen sicher auf d. japanische Be- ben zurückzuführen sein.
153	„ 17	I u	e P e S e L M <sub>1N</sub> M <sub>2</sub> F	5 23 23 33 41 53,6 56,6 6 05,0 7,0	(26) 15:16	— 23	40 26	W. Epizentralentfernung 9150 km. Gefühlt in Japan (Riu-kiu-Inseln).
154	„ 17	I	e F	22 27 37				H. Spuren seismischer Wellen.
155	„ 18	I	e L F	23,4 23,9	10—15			H.
156	„ 19	I	e M F	3 25,4 28 37	4; 6	1/2	1	W. Gefühlt in Ungarn (Bu- dapest, Kecskemét usw.).
157	„ 20	I u	e P e L F	4 05 (30) 4,9 6,3	18—22			W. H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
158	Juni 21	I	e M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	10 49,8 59 11 18 11,6	12—16 12—15	— —	2 2	W. } Wahrscheinlich zuzweige- trennten Beben gehörig.
159	" 22	I	e F	0 51 1 00				W. Spuren seismischer Wellen.
160	" 22	I	e L F	21 15 26	20			H.
161	" 23	I	e F	12 40 46,0 47,5 13,0	6 6	— 3 1/2	4 1/2 —	W.
162	" 24	I	e L F	16,8 17,2	15—20			H.
163	" 25	I u	e P i S e L M F	9 11 22 (03) 42 44 11,0	28	—	15	W. i S fällt in die Minuten- lücke.
164	" 28	I	e L F	8,1 8,7	18; 24			W.
165	" 28	I	e L F	16,9 17,5	15—20			H.
166	" 28	I u	e P e L F	20 (15) 51 58 22,6	30	6	—	W.
167	Juli 1/2	I u	e P e S e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3</sub> F	22 12 (17) 22 26 40 42 44 51 0,7	26 20 14	19 26 12	— 24 18	W. Epizentralentfernung (9000 km). Gefühlt in Kalifornien und Nevada.
168	" 2	I	e F	2,9 3,1	6	—	1	W.
169	" 3	I u	e P e L F	19 (00) 20 01 21,2	15—22	1 1/2	—	W. } H.
170	" 3	I u	e P e L F	22 (00) 40 23,6	12—25	—	1 1/2	W. } H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
171	Juli 4	III r	i P <sub>E I</sub>	13 41 25	s	μ	μ	W. Auf der E-Komponente scharfer Stoß aus E, auf der N-Komponente kein merklicher Ausschlag; Azimut etwa E; Kompression. Nach 40 sec auf der E-Komponente scharfer Einsatz eines zweiten Bebens. Epizentralentfernung des ersten Bebens 4800 km. Gefühlt in Russ.-Turkestan (Taschkent, Kokan) und Britisch-Indien (Skardo, Dera Ismail Khan, Lahore).
			e P <sub>N</sub>	41 27	7	15	—	
			i P <sub>E II</sub>	42 05	7	—	4 1/2	
			(P <sub>R 1</sub> ) <sub>I</sub>	43 24				
			(P <sub>R 1</sub> ) <sub>II</sub>	43 51				
			i S <sub>E I</sub>	47 57	10	(110)	—	
			S <sub>N I</sub>	48 02	9	—	65	
			(i S <sub>E</sub> ?) <sub>II</sub>	48 56	8 : 10	120	80	
			S R	51 (25)	12 : 14	130	220	
			M <sub>1</sub>	51,9	11	290	—	
			M <sub>2</sub>	54,5	6	240	—	
			M <sub>3</sub>	56,8	6 : 10	240	240	
			M <sub>4</sub>	59,0	6	240	—	
			M <sub>5</sub>	59,3	9	—	220	
			M <sub>6</sub>	14 03,9	(14)	(440)	—	
172	„ 4	I	C		vorwiegend 8—12			W.
			F	17				
173	„ 5	I u	e P	2 20 35				W. e L nach H.
			e L	29 47				
174	„ 5	I	M <sub>1N</sub>	37,9	16	—	43	H. Lange Wellen eines selbständigen Bebens?
			M <sub>2N</sub>	40,9	11	—	33	
			M <sub>1E</sub>	44,4	9	13	—	
			M <sub>2E</sub>	44,9	9	16	—	
			M <sub>3N</sub>	45,9	9	—	28	
			M <sub>3E</sub>	46,5	11	17	—	
			F	47,2				
				(3,5)				
175	„ 5	I	e L	3,5	18 : 24	—	6	W. Gefühlt auf Java, Bali, Lombok, Soembawa und Soemba.
			F	5,1				
176	„ 8	II v	e P	18 57				W. Epizentralentfernung 1000 km. Heftiges Erdbeben in Ungarn (Kecskemét, Lajos-mizse, Nagy Körös).
			e S	(30)				
			e L	21,2	20	7	9	
			M <sub>1N</sub>	09,2	7	—	46	
			M <sub>E</sub>	09,5	6	48	—	
177	„ 8	I u	M <sub>2N</sub>	10,0	7	—	47	W.
			C		vorwiegend 5—7			
			F	1,9				
178	„ 8	I u	e P	1 54 (02)				W.
			e L	2 51	20—30	2	4	
			F	3,8				

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
178	Juli 9	I u	e e L F	17 (17) 50 18,3	16—22	—	3	W. H.
179	" 11	I u	e P i e L F	21 41 24 44 57 22,3 23,7	15—30			W. H.
180	" 12	II u	e (P <sub>N</sub> ) i (P <sub>E</sub> ) P R <sub>i</sub> e (S <sub>E</sub> ) i S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub>	4 21 20 21 27 25 25 32 01 32 24 52 01,9 04,3 09,7	12 8—9 50—60 24 25 17; 18 vorwiegend 12—16	13 45 — 350 200	8 27 360 — 140	W. Geführt auf den Philip- pinen, Halmahera und den Talaut-Inseln. Pleisto- seiste Zone im östlichen Mindanao.  Die Hauptphase weist meh- rere fast gleiche Maxima auf.
			C F	6 31 (8)				Auftauchen der W <sub>2</sub> -Wellen.
181	" 12	I	e e L F	8 (24) (57) 9,8	14—18	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	6	W. Nach H. auch um 8 <sup>h</sup> 34 <sup>m</sup> wieder stärkeres Hervor- treten langer Wellen. T= 18—20 sec; A <sub>N</sub> = 6 μ.
182	" 12	I	e e L F	13 (15) 26 28 14,2	16; 18	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3	W. H.
183	" 13	I u	e e L F	9 (00) 22 31,8 10,1	20—27 12; 16	12	11	W. H.
184	" 14	I u	e e L F	2 08 35 47 3,7	19; 20	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	H.
185	" 14	I	e e L F	22 (30) 23,0 23,5	15—25			H.
186	" 15	I	e L F	0 28 36				H.) H.)
187	" 15	I	e L F	12,5 13,1				Spuren langer Wellen.
188	" 15	I	e F	13 (48) 54 14,1	6	—	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. Undeutliches Seismo- gramm.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>S</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
189	Juli 17	I	e L F	4,4 4,6	20—22			H.
190	" 17	I	e L F	20 02 10	15			H.
191	" 19	I u	e P (M) F	10 20 (28) 52 12,6	24	—	15	W. Die einzelnen Phasentre- ten nicht deutlich hervor. H.
192	" 19	I u	e i e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	20 (37) 45,1 21 14 23,2 26,6 23,4	18 17	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	— 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. Gefühl im östlichen Mindanao (siehe Nr. 180).
193	" 20	I	e F	14 17 25				H. {
194	" 20	I	e F	14 53 15 02				H. { Spuren seismischer Wellen.
195	" 21	I	e L F	11 52 12 08	15—20			H.
196	" 21	I	e F	21 19 37	10—12			H.
197	" 22	I	e L F	4,1 4,4	15—20			H.
198	" 22	I	e e L F	5 (39) 6 08 6,9	15—20	2	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	H.
199	" 23	I u	e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub>	16 47 (05) 17 19 33,3 33,8	18 13	— 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	12 —	W. Das Ende geht in die folgende Störung über.
200	" 23	I	e L F	18,6 18 44 53 19,7	25 17	— 7	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	H.
201	" 24	I v	e F	2 05,0 14	5; 6	2	2	W. Gefühl im südwestlichen Frankreich und nördlichen Spanien (Pyrenäen).
202	" 25	I u	e e L F	4 (23) 5 08 17 21 6,1	30—35 22 21	4 —	— 2	W. H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
203	Juli 27	I	e eL F	1 10 17 1,7	10—20	—	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. } H.
204	" 27	I	e (P) eL F	11 22,9 12,2 13,5	15—20			W. Zusammengehörigkeit von e(P) u. eL zweifelhaft. } H.
205	" 29	I u	e eL M F	9,8 10 32 38,0 12,2	35 20; 22	12	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. } H.
206	August 2	I	e F	1 03 07				H. Spur seismischer Wellen.
207	" 2	I	eL M F	1,4 33 2,1	16; 20	5	2	H. Zusammengehörigkeit mit der vorhergehenden Störung zweifelhaft.
208	" 4	I u	eP eL M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	1 31 2 04 06 13 3,0	30—35 30	— 7	10 —	W. } H.
209	" 6	I r	eP eL M <sub>N</sub> F	15 (01) 09 14,7 15,8	11	—	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. eL nach H.
210	" 6	I r	eP eL M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	16 (56) 17 02 04,9 05,6 17,5	13 8	— 5	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	W. eL nach H.
211	" 7	I	e F	15 55 16 06	5—6	2	2	W.
212	" 7	I	eL F	19,0 19,5	20—25			H.
213	" 7	I	e F	21,7 22,0	8	—	1	W.
214	" 8	I u	eP eL M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	14 (38,2) 15 09 11 21 16,4	24 12—13	13 7	13 9	W. Gefühlt in Japan (Süd- Nippon, Shikoku, Kiushiu).
215	" 8	I u	eP eL F	18 (37) 19 12 20,0	15—20	—	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	W. } H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
216	August 10	I	e L F	1,3 1,7				H. } Schwache lange Wellen.
217	" 10	I	e L F	5,8 6,1				H. }
218	" 10	I	e L F	19,4 19,7	15—20			H.
219	" 11	I	e L F	19,5 20,1	16	—	1 1/2	H.
220	" 12	I	e L F	17,7 18,3	15—20			H.
221	" 12	I r	e P e S e L M F	22 06 38 10 24 13,2 16,5 22,6	12—13	6	5	W. e L nach H. Epizentral- entfernung 2300 km. Ge- fühl in Spanien (Huelva, Ayamonte).
222	" 14	I	e F	21,7 22,5	15—30			H.
223	" 16	I	e F	14 00 05	8—12			W. } Spuren seismischer Wellen.
224	" 16	I	e F	15 10 22				W. }
225	" 16/17	III u	e <sub>E</sub> I e <sub>N</sub> I i e <sub>II</sub> (i S) <sub>I</sub> (P S) <sub>I</sub> (i S) <sub>II</sub> i i e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>4N</sub> M <sub>4E</sub> M <sub>5N</sub> M <sub>6N</sub> M <sub>5E</sub> M <sub>6E</sub> M <sub>7N</sub> M <sub>7E</sub> M <sub>8N</sub> M <sub>8E</sub> M <sub>9N</sub> C F	22 55 (21) 55 24 59 39 23 00 (03) 06 11 07,2 09 (53) 15 04 18 52 (32) 37,4 37,7 39,5 39,7 41,4 43,8 45,8 46,7 47,1 48,5 48,6 50,3 51,4 52,2 54,2 55,8 57,7	9; 10 9 25; 27 22 20 19 21 22 20 18 18 17 17 17 16 17 16 17 18 17	24 42 160 210 — — 270 — 310 — 350 — — 330 310 — 230 230 — — — 170 —	32 34 240 — 200 180 — 230 — 370 — 300 390 — — 200 — 160 — 170	W. Zwei übereinander ge- lagerte Beben. Gefühlt im Karolinen-Archipel (Insel Yap).  } Reflexionen?  M <sub>1</sub> bis M <sub>9</sub> verschiedene mehr oder weniger scharf von einander getrennte Maxima.
				4,4	14—20			

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
226	August 17	I r	e M F	h m s 12 21 29 12,8	s 14	$\mu$ —	$\mu$ 3	W.
227	" 18	I u	e P e (S) e L  F	3 (08,2) 18 50 44 47 56 5	28 18	— 5	10 5 1/2	W. Gefühl auf Mindanao (Philippinen).
228	" 18	I	e F	6 (58) 7,4	5—8	2 1/2	2 1/2	W.
229	" 19	I	e L F	0,9 1,3				H. Spur langer Wellen.
230	" 21	I u	i P i S i i  F	16 48 (09) 57 55 17 01 39 04 23 29 46 19,7	9 8—9  18 18	— 8 1/2  13 —	5 1/2 19  — 13	W. Auf der E-Komponente mehr ein emersio. Epizen- tralentfernung 8500 km.  { Die langen Wellen und die Maximalbewegung sind nicht deutlich ausgeprägt.
231	" 21	I	e L  F	23 (28) 33 35 23,9	14 13	— 1 1/2	2 1/2 —	H.
232	" 22	I u	e e L F	6 49 7 15 24 8,2	17; 18	2	2 1/2	H. Gefühl im südöstlichen Luzon (Philippinen).
233	" 23	I u	e P e e (S) e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> F	16 12 (30) 16 36 21 08 27 34 35 43,2 44,6 19,2	30  24 26 12 12	18  28 — 25 —	21  — 31 — 28	W. e(S) nach H.
234	" 25	I	e F	4,3 5,1	10—25			H.
235	" 26	I	e  F	11 (09) 16,9 19,5 11,6	6 8	— 2	3 1/2 —	W.



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	"	"	
236	August 27	I u	e P e S e L	11 (12 09) 22 07 (40) 41 51	(32) 18	(10) —	— 3	W.
			F	13				
237	" 27	I	e L F	15,0 15,2				H. Spuren langer Wellen.
238	" 28	I r	e P e S e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	6 37 09) 40 39 43,2 45,5 48,1 7,7	20 11 9	13 —	— > 6	W. eP fällt in die Minuten- lücke. eL nach H. Epizen- tralentfernung 2100 km.
239	" 29	I	e e L F	4 05 17 5,1	15—25	2	2	H.
240	" 29	I u	e e L F	6 58 7 31 37 40 9,3	22: 25 19	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> 8	6 8 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	H.
241	" 29	I	e F	10 (59) 11 14	13—14			W.
242	" 29	I r	e (P) e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	14 59 (59) 15 08,3 11,6 13 15,8	15 12	9 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —	— 3	W.
243	" 29	I	e F	21,1 21,7	10—20			H.
244	" 30	I	e e L F	14 23 38 50,6 54 15,8	13 12	— 3	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> 4	W.
245	" 30	I	e e L F	19 11 36 20,2	10—25			H
246	" 31	I	e e L F	12 32 46 13,6	19: 20	2	5	H
247	September 2	I	e L F	0,8 1,3	15—30			H

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
248	September 3	I	e M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	16 05 13,4 14,1 16,5	7 6.	— 2 $\frac{1}{2}$	3 $\frac{1}{2}$ —	W.
249	" 4	I	e L F	6,4 6,8	15—20			H.
250	" 5	I	e L F	2,9 3,5	12—26			H.
251	" 6	I u	e P i S P S  F	1 05 18 14 10 14 40 29,7 36,0 3,5	6; 8 9 10	(49) — 19	(12) 16 —	W. Epizentralentfernung 7450 km. Die zweiten Vorläufer setzen namentlich auf der E-Komponente mit einem scharfen impetus ein. Die langen Wellen und die Maximalphase treten nicht deutlich hervor.
252	" 6	I v	e F	13 55,5 14 00	1—3	1 $\frac{1}{2}$	1 $\frac{1}{2}$	W. Die Wellen eines schwachen Nahbebens sind der mikroseismischen Unruhe aufgelagert. Gefühl in Aachen, Düren, Eupen usw.
253	" 8	I v	e  F	12 16 21,5 12,5	8	—	2	W.
254	" 8/9	I u	e P e S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	22 55 23 23 04 44 20 26 29 1,0	24 22	— 20	29 —	W. e L nach H. Epizentralentfernung 8000 km.
255	" 9	I	e  F	11,2 11 33 11,9	7	—	2	W. Undeutlich hervortretendes Seismogramm.
256	" 10	I	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	1 (17) 22 23,3 26,9 1,9	14 9	4 $\frac{1}{2}$ —	— 4	W.
257	" 10	I	e e L F	2 05 14 2,5	10—20			H.
258	" 10	I	e F	2 38 47				H. } Schwache, undeutliche Seismogramme.
259	" 10	I	e F	3 34 44	10—20			H. }

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
260	September 10	I	e F	4 12 21	10—16			H.
261	" 10	I	e F	6 11 13 26	17	3 1/2	1	H.
262	" 11	I	e F	1 48 2 09	6	—	1 1/2	W. { Schwache, undeutliche Seismogramme.
263	" 11	I	e F	4 27 40				W.
264	" 12	I u	e e L F	13 15 14,0 15				H.
265	" 13	I u	e P e (S) e L M F	3 15 (27) 24 30 39 48 4,8	19; 20	2 1/2	7	W. Epizentralentfernung (7700 km). H.
266	" 13	I r	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	22 31 (33) 34,7 37,1 37,2 22,8	9 8	— 12	8 —	W. Geführt in Florenz und Siena usw.
267	" 15	I u	e P i S e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3</sub> C	13 23 34 34 49 53 57 14 02 03,2 05,0 06,8	30—36 31 24 23 19 15—21	— 65 — 80 65	70 — 60 — 37	W. Epizentralentfernung 10 300 km.
			F	15 20 17				Auftauchen der W <sub>2</sub> -Wellen.
268	" 16	I	e F	5 33 43 44 6,3	13—14 12—13	2 —	— 2	W.
269	" 17	I u	e P <sub>1</sub> (e P <sub>11</sub> ) e (S) <sub>1</sub> (i S <sub>11</sub> ) (S R) e L <sub>1</sub> M C	3 38 32 41 43 48 16 51 16 57 27 4 01,5 09,0 13,4 16 18,9 26,6	10 13 20 18—20 18 14 10—18	30 20 48 45 — 48	— — 61 — 80 —	W. Schwierige Phasenein- teilung. Vielleicht zwei superponierte Beben in 8300 km bis 8500 km Ent- fernung.  Das Ende ist durch das nach- folgende Beben überdeckt.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
270	September 17	I u	e P e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	4 (41) 5 10 17 18 8	40 24 23	— 58	44 —	W.
271	" 18	I	e L F	14,3 14,9	10—20			H.
272	" 19	I	e L F	19,3 19,7				H. Schwache lange Wellen.
273	" 20	I u	e P e (S) e L M F	5 (11,7) 21,2 45 51,5 7,1	19—20	10	13	H.
274	" 21	I	e F	5 23 36				H. Spuren seismischer Wellen.
275	" 21	I	e M F	6 (03) 13 6,7	20	3	9	H.
276	" 21	I u	e e L F	7 (34) 8 06 21 9,6	15; 16	6 $\frac{1}{2}$	5 $\frac{1}{2}$	H.
277	" 22	I u	e P e S e L M F	5 12 03 20 41 33 36 38 7,3	30 22; 23	— 13	38 23	W. Epizentralentfernung 7200 km. Gef. in Alaska?
278	" 22	I	e L F	7,5 8,1	20			H.
279	" 24	I u	e e L F	4 18 46 5,5	22; 25	3	12	H.
280	" 24	I	e F	19 (46) 20,0				H. Spuren seismischer Wellen.
281	" 25	I	e L F	9,2 10,3	15—20	2 $\frac{1}{2}$	—	H.
282	" 26	I	e L F	4,6 5,2	15—20	—	1 $\frac{1}{2}$	H.
283	" 26	I u	e P e L M F	14 (13) 46 48 15,8	25	24	35	H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
284	Sept. 27/28	I	e F	23 53 0 03	15			H.
285	" 30	I	e F	8 32 43				H.
286	Oktober 4	I	e F	7 58 8 57	10—15			H. Spuren seismischer Wellen.
287	" 5	I	e F	6,7 7,4				H.
288	" 6	I u	e P e S e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	10 27 30 36 36 46 49,4 11 05,0 13,7	17 16	— 40	33 —	W. Epizentralentfernung 7700km. Gefühlt auf Haiti.
289	" 6	I	e  F	15 (10) 19 21 15,8	18 13	6 —	— 5	H. (Maximum nicht deutlich ausgeprägt.
290	" 6	I	e M F	16 17 27 17,2	15	5	2 1/2	H.
291	" 7	I	e M F	5 25 37 5,8	15	13	13	H.
292	" 8	I	e  F	2 38,5 49 3,0	19	—	2 1/2	W. (H.
293	" 10	I	e F	9,9 10,2				H. Spuren seismischer Wellen.
294	" 10	I	e F	12 26 13,0	10—20			H.
295	" 10	I u	e P e (S) e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	13 25 (09) 35 10 48 51 14 05,1 16,6	32 25 18	— — 19	30 40 —	W. Epizentralentfernung (8800 km).
296	" 11	I	e F	23,1 23,5				H. Spuren seismischer Wellen.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						$\Delta_E$	$\Delta_N$	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
297	Oktober 13	I u	e P e S S R <sub>1</sub> S R <sub>2</sub> e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>N</sub> F	2 45 03 54 (31) 59 58 3 03 16 (09) 20,0 21,8 21,8 6,0	17 16 16	65 60 —	— — 45	W. Epizentralentfernung etwa 8200 km.
298	" 13	I	e L F	10 07 10,6	15; 18	3	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	H.
299	" 13	I	e L F	16,3 17,0	14; 15			H.
300	" 14	I	e L F	5,5 (6,5)	15—20			H.
301	" 14	I u	e P e S (S R <sub>2</sub> ) e L M <sub>E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> F	6 21,9 31,6 40,0 49 58,3 58,7 7 00,3 8,4	14—18   16 14 15	—   19 — —	6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>   — 14 14	W. Epizentralentfernung etwa 8400 km. e L nach H. Zwischen 6 <sup>h</sup> 50 <sup>m</sup> u. 6 <sup>h</sup> 54 <sup>m</sup> zeigen sich auch stärkere Wellen von 7 sec bis 8 sec Periode ( $\Delta_E = 4\frac{1}{2}\mu$ , $\Delta_N =$ 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> $\mu$ ): Wellen eines selb- ständigen Bebens?
302	" 14	I u	e P e S S R <sub>1</sub> S R <sub>2</sub> e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>2N</sub> C F	12 37 (57) 47 (35) 53,3 56,1 13 04 07,2 08,1 14,7 17,2  16	(30) 24 16 16  vorwiegend 12—14	— 37 47 —	(60) — — 48	W. Epizentralentfernung etwa 8400 km. e L nach H.
303	" 14	I u	e P i S e L M F	16 47 39 57 09 17 (14) 26,0 20	16—17	18	15	W. Epizentralentfernung 8200 km.
304	" 14/15	II u	e P P R <sub>2</sub> e S S R <sub>1</sub> e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	23 33 25 36 42 41 (05) 45 29 51 54,7 54,9 55,5 58,6 1,6	13 15 12 13	27 — — 41	— 110 65 —	W. Epizentralentfernung 6100 km.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
305	Oktober 15	I	e L F	5,8 6,5	10—22			H.
306	" 15	I	e F	7 58 9				H.
307	" 15	I	e F	9,0 9,2	(10—20)			H.
308	" 15	I u	e P e S S R <sub>2</sub> e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	12 01,9 11,2 19,9 31 39 40 14	14—15 16	— 11	12 —	W. Epizentralentfernung etwa 8000 km.
309	" 15/16	I	e e L F	23 59 0 (15) 1,5	15—25	6	9	W.
310	" 16	I	e L F	13 47 14 01	10—20			H.
311	" 16	I	e L F	22 57 23 01	15			H.
312	" 17	I	e L F	3,5 3 34 4,0	15—20	2	6	H.
313	" 17	I u	e e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	.9 40 10 20 22,7 25,7 11,8	21 20	7 —	— 7 1/2	H.
314	" 17	I u	e P e L M F	12 04,5 34 41 13,4	14 : 16	18	19	W.
315	" 17/18	I	e e F	23 (57,5) 0 08 19				W. Spuren seismischer H. [Wellen.
316	" 19	I	e L F	2 39 3,6	16—20	2	1 1/2	H.
317	" 19	I	e e L F	9 16 28 10,1	10—20	5	5 1/2	H.
318	" 19	I u	e e L F	10 (30) 46 47,3 51,3 51,9 12,0	25 20 20	16 — 15	9 17 —	H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen					
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>						
				h m s	s	μ	μ						
319	Oktober 20	I	e (P) i	18 03,1	12	13	14	H. Unklares Seismogramm.					
				05 42						Maximum eines selbständi- gen Bebens?			
				06,8									
				e	18,9								
				e	28,7								
				e L	46								
320	" 22	I r	e P i	22 37 (43)	8	—	41	W. Gefühl im südlichen Mazedonien.					
				41 31									
				e L					42 25				
				M <sub>N</sub>	46,1	8	35		—				
				M <sub>E</sub>	46,3	8	35		—				
				F	23,4								
321	" 24	I u	e e L	0 30	20	—	8	H.  } Ein Maximum ist nicht deut- lich ausgeprägt.					
				1 08									
				13									
				14	28	13	—						
				26	20	10	—						
				F	3,1								
322	" 26	I	e L F	14,9	20	—	7	H. }  Aus der starken Boden- unruhe tauchen schwache Wellen seismischen Ursprungs hervor.					
				15,4									
323	" 26	I	e F	22,5					H. }				
				22,7									
324	" 28	I	e F	7 05	12—17				H. }				
				14									
325	" 29	I u	e e e e L	18 27				W.					
				35 (31)									
				40 48									
				M	51	30	19	—	20	} H.			
					58								
					19 02						26	—	19
					05						20	—	19
					06						20	17	—
F	20,9												
326	" 30	I	e F	13,8	15—20			H.					
				14,2									
327	November 1	I	e F	4,6 5,1	15—20			H.					
328	" 1	I	e M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3</sub> F	9 47	20 20; 21 17; 18	32 32 39	— 27 24	H. Gefühl in Nikaragua.					
				10 14,1									
				16,0									
				20,2									
				12									



Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
				h m s	s	μ	μ	
329	November 2	I	e M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	2 10 24 25 2,9	23 20	13 —	— 12	H.
330	" 5	I	e	19 56 59				H. Die starke Bodenunruhe scheint durch einige seismische Wellen gestört zu sein.
331	" 8	I u	e e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>N</sub> F	14 34,2 53,4 57 15 03,3 05,2 16,0	30 19 20	38 33 —	— — 38	H.
332	" 9	I u	e e L F	4 (49) 5 08 18 24 6,1	25 20	13 —	— 8	H.
333	" 9	I	e L F	10,5 10,8				H.
334	" 10	I	e F	15 39 46				H. Spuren seismischer Wellen?
335	" 13	I	e F	2 11 20				H.
336	" 13	I u	e P S (S R <sub>h</sub> ) e L M <sub>1</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	16 24 (36) 33 55 44,3 49,6 17 01 03,6 09,3 19,3	30 16; 17 15—16 13	65 — 45	65 70 —	W. Epizentralentfernung 8000 km. H.
337	" 14	I r	e P i S e L M <sub>E</sub> M <sub>N</sub> F	14 (02) 06 45 12,7 14 15,2 14,6	15—16 12	8 —	— 10	W. H.
338	" 14	I	e F	19,2 19,6				H. Spuren seismischer Wellen.
339	" 15	I	e M F	21 38 42 22,0	15—18	7—8	—	H.
340	" 16	I	e F	12,7 13,5	15—20			H. Aus der starken Bodenunruhe tauchen lange Wellen hervor.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten			Amplituden		Bemerkungen
							A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
341	November 16	III v	e P	h m s	s	$\mu$	$\mu$		<p>W. Starkes Beben in Mitteleuropa, besonders im südwestlichen Deutschland.</p> <p>Plötzliche starke Zunahme der Amplituden: Beginn der Maximalphase.</p> <p>E-Komp.   Abnahme der N-Komp.   Amplituden.</p> <p>Die starke Bodenunruhe hat vermutlich die ersten feinen Vorläuferwellen unterdrückt. Nach der N-Komp. könnte man allenfalls eP auch um 21<sup>h</sup> 27<sup>m</sup> 20<sup>s</sup> ansetzen. Bis zum Beginn der Maximalphase zeigen sich Wellen von 4 sec bis 10 sec Periode überlagert durch Wellen von etwa 1 sec bis 2 sec Periode.</p>
			e <sub>E</sub>	21 27 (43) 28 21	8—9	17	19		
			i <sub>E</sub>	29 03	7; 8	250	240		
			i <sub>N</sub>	29 06					
			M	31,0 31,5					
			C F	22,1	4—8				
342	" 18	I u	e	7 (50)					H.
			i	57 00					
			e L	8 18,8					
			M <sub>1</sub>	26	25	24	—		
			M <sub>2</sub>	31	20	17	19		
			M <sub>3</sub> F	34 9,8	16	16	—		
343	" 19	I	e L	3,0	16; 20	1—2	1—2		H.
			F	3,7					
344	" 19	I	e L	14,1	20				H.
			F	14,5					
345	" 19	I	e L	15,3	15—20				H.
			F	15,7					
346	" 20	I	e L	10 20	15—25				H.
			F	33					
347	" 20	I	e	3,3					H. Spuren seismischer Wellen?
			F	3,6					
348	" 20	I u	i	14 12 53					W.
			e L	(27)					
			M <sub>1E</sub>	40,5	22	42	—		
			M <sub>1N</sub>	41,0	18	—	20		
			M <sub>2N</sub>	43,1	16	—	21		
			M <sub>2E</sub> F	43,3 16,6	18	38	—		
349	" 21	I	e L	19,3	12—20				H.
			F	19,7					
350	" 21	I u	e P	19 (35)					W.
			e (S)	45 (36)					
			e L	20 08					
			M	17	18	5	8		
			F	21,0					

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						$\Delta E$	$\Delta N$	
				h m s	s	$\mu$	$\mu$	
351	November 22	I	e L F	10,9 11,3				H. Schwache seismische Wellen.
352	" 22	I	e F	20 11 18 30	15: 18	1	—	H.
353	" 22/23	I u	e i e L F	23 24 (36) 28 08 0,1 1,7	18: 20	3	2	W.
354	" 25	I	e F	4 30 40				H. } H. } Schwache seismische Wellen.
355	" 25	I	e L F	20,2 20,8	15—20			
356	" 28	I u	e e e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	16 04 14 46 53 58 17 42 18,5	30 20 15—20	18 20	31 19	H.  Wieder stärkere lange Wellen (selbst. Beben?).
357	" 29	I	e L F	5,8 6,2	15—25	2—3	—	H.
358	" 30	I	e F	1 35 40				H. Spuren seismischer Wellen.
359	" 30	I	e L F	11,8 12,8	15—20	7	4	H.
360	Dezember 1	I	e e L M <sub>N</sub> F	0 00 08,2 12,0 0,5	16	—	9	H.
361	" 2	I	e F	4,5 4,8				H. Die starke Bodenunruhe scheint durch Wellen sei- smischen Ursprungs gestört zu sein.
362	" 4	I r	e P e e L M <sub>N</sub> M <sub>E</sub> F	14 (45) 49 04 52,6 54 57 15,7	15 16	— 22	14 —	H.
363	" 6	I	e L F	9,2 9,6				H. Undeutliche lange Wellen.
364	" 6/7	I u	e e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> F	23 26 36 47 58,5 0 01 1,6	20 18	22 26	6 13	H.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						A <sub>E</sub>	A <sub>N</sub>	
365	Dezember 11	I u	e e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> F	h m s 11 (20) 43 50,4 51,2 56,8 12 11,5 14,1	s (30) 21 20 20 18	μ — 13 — 16	μ 17 — 19 —	H. Zweieinanderübergeh. Beben. Gefühl in Nord- [Sumatra. Die Maxima treten nicht sehr deutlich hervor.
366	" 12	I	e F	15 53 16 04				H. Spuren seismischer Wellen?
367	" 13	I	e L F	9,4 10,4	10—25			H.
368	" 13/14	I u	e e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2</sub> F	23 01 27 31 33 46 0,8	24 25 18—20	— 5 5	4 — 6	H.
369	" 14	I	e F	21 41 42 54	10—12			H.
370	" 15	I	e L F	21,8 22,1	15—20			H.
371	" 16	II u	i P i P R <sub>1</sub> i S S R <sub>1</sub> S R <sub>2</sub> e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3</sub> C F	19 27 28 30 (54) 38 10 38,5 44,6 48,3 56 20 06 10 11 21 49 52 23 26 23,8	13 8—9 (40) 22: 23 18; 19 17: 18 vorwiegend 14—18 18 18—20	19 60 220 140 150 9 1/2 —	8 45 220 170 140 — 6 1/2	W. Epizentralentfernung 9650 km. Azimut etwa N 67° W; Dilatation. Ge- fühl im südlichen Mexiko (pazifische Küste). W <sub>2</sub> -Wellen. Absorptions- koeffizient im Mittel: 0,00030. Auf der N-Komponente v. H. Auftauchen v. W <sub>3</sub> -Wellen.
372	" 20	I u	e P e S S R <sub>1</sub> e L M <sub>1N</sub> M <sub>1E</sub> M <sub>2N</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>3N</sub> M <sub>4E</sub> F	6 02 14 11 43 17 13 26 33 35,5 38,9 39 40,8 41,6 42,4 9,0	21 20 20 18 16 17 17	— 26 — 34 40 — 36 36	27 — 56 — — 36 —	W. Epizentralentfernung 8200 km. Von 8 <sup>h</sup> 15 <sup>m</sup> bis 8 <sup>h</sup> 35 <sup>m</sup> wieder stärkere lange Wellen.

Lfd. Nr.	Datum	Cha- rak- ter	Pha- sen	Zeiten	Perioden T	Amplituden		Bemerkungen
						$\Delta_E$	$\Delta_N$	
373	Dezember 21	I	e L F	h m s 3,1 3,8	s	$\mu$	$\mu$	H. Schwache lange Wellen seismischen Ursprungs?
374	" 22	I u	e e L M F	13 18 41 41 55 15	16—18	14	6	W. H.
375	" 23	I	e L F	18,8 19,7	15—20	4	2	H.
376	" 23/24	I u	e P e (S) (S R <sub>1</sub> ) e L M <sub>1E</sub> M <sub>2E</sub> M <sub>3E</sub> M <sub>N</sub> F	21 18 (25) 28,2 34 45 46 52,7 58,1 22 01,2 0,2	35 35 22 20 19	28 20 17 —	— — — 18	H. eP nach W. Epizentral- entfernung (8500 km bis 8600 km).  Um 23 <sup>h</sup> 34 <sup>m</sup> Wiederauftau- chen von stärkeren langen Wellen.
377	" 26	I	e M F	12 41 46,8 52,2 13,1	10—18	—	2—3	H. In Ksara (Syrien, Libanon als Nahbeben registriert.
378	" 29	I u	e e e e L M <sub>1E</sub> M <sub>1N</sub> M <sub>2</sub> F	15 (48) 53,0 57,3 16 07 11,5 13,8 20,8 17,7	(30) 21 19 : 20	23 — 13	— 18 18	H.
379	" 30	I	e L F	10,1 10,7	15—25	3	—	H.
380	" 31	I u	e e e e L M <sub>1</sub> M <sub>2</sub> M <sub>3</sub> F	6 26 36,5 43 7 02 10 13 20 9,0	20 : 24 20—21 17—18	45 36 41	35 40 28	H.  Von 8,2 <sup>h</sup> bis 8,6 <sup>h</sup> wieder stärkere lange Wellen.
381	" 31	I	e L F	15,0 15,5	15—20			H.

## 5. Mikroseismische Unruhe im

Datum	Januar		Februar		März		April		Mai		Juni	
	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>
	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$	s	$\mu$
1	5	2,1	5	5,4	6	8,1	5	2,3	5	2,3	4	0,2
2	6	5,9	7	4,4	7	12,3	4	1,5	5	2,1	4	0,4
3	5	2,6	6	2,7	6	9,0	6	6,6	5	1,9	—	—
4	5	2,3	6	9,5	6	8,4	5	2,1	5	2,1	5	0,5
5	6	3,2	5	3,5	6	9,0	5	1,4	6	1,6	5	0,3
6	7	7,5	6	1,4	6	2,5	5	2,6	5	1,6	4	1,2
7	7	8,3	6	7,7	6	2,7	5 <sup>3)</sup>	1,4	4	0,7	5	2,1
8	6	6,6	6	4,5	7	3,1	5	2,3	5	2,0	4	0,6
9	7	7,9	5	2,3	8	4,8	7	6,6	6	2,0	—	—
10	8	6,7	6	4,5	7	5,0	6	4,3	6	2,7	4	0,7
11	6	5,7	6	5,4	7	5,0	6	2,3	5	0,6	4	0,5
12	5	7,0	6	2,5	6	4,1	5	1,4	—	—	4	0,2
13	6	4,5	6 <sup>2)</sup>	4,8	6	2,7	5	2,1	—	—	—	—
14	5	2,3	7	6,6	6	4,1	5	1,4	4	0,2	4	0,2
15	5	2,3	6	4,8	5	2,1	7	5,9	—	—	4	0,4
16	6	10,4	6	9,0	6	1,4	6	5,4	5 <sup>2)</sup>	0,5	4	0,5
17	7	15,8	5	8,7	5	2,1	6	2,3	— <sup>2)</sup>	—	—	—
18	7	15,6	6	12,4	5	2,3	5	2,3	4	0,4	4	0,5
19	6 <sup>1)</sup>	6,3	6	7,2	4	1,2	6	5,9	6 <sup>2)</sup>	0,7	4	0,4
20	7	4,8	6	4,5	5	1,9	6	4,5	6	0,7	4	0,2
21	6	7,2	6	7,0	4 <sup>2)</sup>	1,2	5	3,1	6	0,7	4	0,4
22	5	10,8	6	6,8	4	0,5	5	2,3	6	0,7	4	1,0
23	6	5,0	6	9,3	5	2,1	5	2,3	6	2,2	5	3,0
24	6	4,5	6	11,8	5	3,5	5	2,3	7	3,9	6	0,7
25	6	6,8	6	4,5	5	1,9	6	1,8	7	3,4	4	1,9
26	7	7,9	5	4,5	5	2,1	5	1,4	7	1,3	5	0,3
27	7	13,2	7	13,6	7	8,8	5	2,3	6	0,9	6	0,9
28	6	4,5	6	8,8	6	6,8	6	2,3	5	0,3	5	0,3
29	6 <sup>1)</sup>	4,2			6	2,5	6	4,3	7	0,9	5	0,7
30	5	4,0			5	1,4	5	1,6	5	1,4	5	0,5
31	7	4,4			5	4,5			4	0,5		

<sup>1)</sup> Die Angaben sind der E-Komponente entnommen; N-Komponente gestört.

<sup>2)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 8<sup>h</sup> M. Gr. Z.; Registrierung vorher gestört.

<sup>3)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 6<sup>h</sup> M. Gr. Z.; nachher Bebenaufzeichnung.

Jahre 1911 (7<sup>h</sup> M. Gr. Z.).

Datum	Juli		August		September		Oktober		November		Dezember	
	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>	T	A <sub>N</sub>
	s	μ	s	μ	s	μ	s	μ	s	μ	s	μ
1	4	0,2	5	0,3	5	2,3	6	5,2	6	9,1	7	6,2
2	4	0,2	5	0,5	6	2,7	6	3,3	6	5,5	7	11
3	5	0,2	5	1,2	6	2,2	5	1,4	6	6,8	7	11
4	4	0,5	5	0,2	6	0,9	5	0,9	8	13	8	10
5	4	0,5	4	0,2	6	0,6	5 <sup>3)</sup>	2,3	6	15	6	6,8
6	5	2,1	—	—	6	1,8	4	2,4	6	11	6	6,8
7	5	0,9	—	—	6	2,0	6	5,7	6	9,3	6	7,0
8	4	0,2	5	0,3	6	0,5	6	5,2	6	7,0	6	5,0
9	4	0,2	4	0,4	—	—	6	3,6	5	5,4	6	5,2
10	5	0,7	4	0,2	4	0,5	5	2,1	5	3,1	7	4,6
11	—	—	—	—	5	0,5	5	2,4	6	2,5	6	5,9
12	— <sup>4)</sup>	—	5	0,2	6	0,9	5	4,5	5	1,9	6	3,6
13	—	—	5	0,5	6	2,3	5	2,4	5	5,9	6	5,7
14	—	—	—	—	6	2,3	4 <sup>5)</sup>	1,2	6	3,4	5	2,8
15	5	0,7	4	0,4	5	1,7	4 <sup>1)</sup>	0,7	7	4,2	5	2,4
16	4	0,4	4	1,0	4	1,0	6	2,0	6	6,8	4	2,9
17	4	1,0	4	0,2	5	2,8	6	4,5	6	9,5	6	2,3
18	5	0,3	4 <sup>3)</sup>	0,4	7	11	6	3,9	6	5,0	6	4,5
19	4	0,2	5	1,2	6	5,9	5	2,4	5	3,5	6	4,5
20	—	—	4	0,7	5	2,1	4	0,6	6	4,3	5 <sup>3)</sup>	4,7
21	5	0,7	5	0,5	5	2,1	5	1,9	5	3,3	5	4,5
22	6	1,8	4 <sup>3)</sup>	0,2	6	1,8	6	3,9	5	2,3	6	3,0
23	5	1,4	—	—	5	2,4	5	2,4	5	1,7	5	3,1
24	5	0,7	—	—	6	2,7	4	2,2	5	2,6	6	2,7
25	—	—	4	0,4	6	2,5	5	4,7	5	2,1	6	4,5
26	—	—	4	0,7	6	1,6	5	5,0	5	2,4	6	4,5
27	—	—	4	1,0	6	1,8	5	9,4	6	5,0	6	3,2
28	—	—	4 <sup>3)</sup>	1,0	6	4,8	7	9,1	5	3,8	6	4,6
29	—	—	5 <sup>3)</sup>	0,7	5	2,4	6	3,2	8	2,9	6	6,8
30	5	0,7	4	0,7	6	4,1	6	9,0	7	6,9	6	5,0
31	5	0,5	5	0,9			6	8,2			6 <sup>3)</sup>	6,6

<sup>4)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 10<sup>h</sup> M. Gr. Z.; vorher Bebenaufzeichnung.<sup>5)</sup> Die Angaben beziehen sich auf 9<sup>h</sup> M. Gr. Z.; vorher Bebenaufzeichnung.

## 6. Bestimmung von Epizentren aus Azimut und Entfernung nach einigen in Hamburg erhaltenen Registrierungen.

Auf die Möglichkeit, vermittelt der Angaben einer einzelnen Station die Lage des Epizentrums eines Bebens zu berechnen, machte erfolgreich zuerst *Fürst B. Galitzin*<sup>1)</sup> aufmerksam. Es gelang ihm, an zahlreichen Beispielen zu zeigen,<sup>2)</sup> daß man aus einem Vergleich der ersten Ausschläge klarer Seismogramme in der E—W- und N—S-Komponente in erster Annäherung die Richtung ermitteln kann, aus der die Erdbebenwellen die Station erreichten. Verbindet man nun mit dem so erhaltenen Azimut die aus der Dauer der ersten Vorphase abzuleitende Epizentraldistanz, so ergeben sich die geographischen Koordinaten des Epizentrums aus einfacher sphärisch-trigonometrischer Rechnung. Verfügt man nur über die beiden Horizontalkomponenten eines Bebens, so bleibt indessen eine Zweideutigkeit in der Richtungsbestimmung (Dilatation oder Kompression bezw. Zug oder Stoß) bestehen, die dann durch Berücksichtigung der Anfangszeit der Aufzeichnung an einer anderen Station behoben werden muß. Hat man jedoch auch eine Registrierung der vertikalen Komponente der Bodenbewegung, so kann diese entscheiden (je nachdem der erste Ausschlag der longitudinalen, ersten Vorläufer nach unten oder nach oben erfolgte), ob eine Dilatation oder Kompression vorlag.

Es schien zunächst, daß diese Methode der Bestimmung von Epizentren zufriedenstellend nur bei besonders stark vergrößernden, aperiodisch eingestellten und photographisch, also reibungslos registrierenden Seismographen (*Galitzin'sche* Horizontalpendel) angewandt werden könnte. Doch schon *C. Braak*<sup>3)</sup> zeigte unabhängig von *Galitzin*, daß sich auch z. B. aus den Aufzeichnungen des mechanisch registrierenden astatischen Pendelseismometers von *Wiechert* sehr oft ziemlich genau das Azimut bestimmen läßt. Durch die Verhandlungen auf der Tagung der internationalen seismologischen Assoziation in Manchester (Juli 1911) angeregt, unternahm es dann auch der Verfasser, den Versuch einer Azimutbestimmung auf Grund der Hamburger Registrierungen vorzunehmen, und es gelang ihm,

<sup>1)</sup> Bull. de l'Ac. Imp. des Sciences de St. Pétersbourg, 1909, p. 999.

<sup>2)</sup> Ibid. 1911, p. 941.

<sup>3)</sup> Beiträge zur Geophysik 1912, XI, Kleine Mitteilg. p. 158. Original in Verslagen d. Kon. Ak. v. Wetenschappen te Amsterdam, April 1910.



die Lage des Epizentrums des starken mexikanischen Bebens vom 16. Dezember 1911 in guter Annäherung an die wirklichen Verhältnisse anzugeben<sup>1)</sup>. Ebenfalls machte *W. Schreydar*<sup>2)</sup> darauf aufmerksam, daß die Potsdamer Registrierungen des eine nur 36fache Indikatorvergrößerung besitzenden von Rebeur-Heckerschen Apparates in vielen Fällen hinlänglich befriedigende Azimutbestimmungen zuließen. Bei der endgültigen Bearbeitung der Registrierungen der Jahre 1910 und 1911 trug der Verfasser aus den Hamburger Seismogrammen weiteres Material zusammen und konnte dabei mehrfach die Resultate nach den Aufzeichnungen des in Ruß schreibenden astatischen Pendelseismometers von *Wiechert* und nach denen des optisch schreibenden *Heckerschen* Horizontalpendels miteinander vergleichen. Über die Konstanten dieser Apparate orientiert die Tabelle am Schluß der Vorbemerkungen, Seite 2. Im folgenden ist die Epizentraldistanz mit  $d$  abgekürzt und als Azimut  $A$  immer der spitze Winkel von N nach E oder W und von S nach E oder W angegeben. H. bezeichnet wieder den Heckerschen, W. den Wiechertschen Apparat.

### 1. Beben vom 22. Januar 1910 (Nr. 13).

$d = 2100$  km. Gefühlt auf Island.

Der erste, schwache Einsatz deutet auf eine Kompression.

H.: Zweiter Ausschlag:  $A = N 33^\circ W$ .

Dritter Ausschlag:  $A = N 33^\circ W$ .

W.: Die ersten Wellen sind durch mikroseismische Unruhe und eine Minutenlücke beeinträchtigt. Ein späterer Ausschlag ergibt:  $A = N 37^\circ W$ .

Berücksichtigt man für das Azimut die beiden übereinstimmenden Werte nach H.,  $A = N 33^\circ W$ , so folgen als geographische Koordinaten des Epizentrums:  $67^\circ N.Br., 17^\circ W.Gr.$ , d. i. 50 bis 100 km nördlich von Island. Der Verfasser<sup>3)</sup> berechnete mittels der Methode der kleinsten Quadrate auf zwei verschiedenen Wegen aus den Angaben der sechs Stationen Pulkowa, Wien, Hamburg, Straßburg, Parc Saint Maur und Ottawa:  $67,9^\circ N.Br., 17,1^\circ W.Gr.$  bzw.  $67,3^\circ N.Br., 19,3^\circ W.Gr.$  *B. Galitzin*<sup>4)</sup> erhielt aus den Beobachtungen von Pulkowa allein  $68^\circ N.Br., 17^\circ W.Gr.$  Die makroseismischen Nachrichten stimmen mit diesen Resultaten gut überein<sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Mitteilg. d. Hauptstat. f. Erdbebenf. zu Hamburg 1911, Nr. 44a.

<sup>2)</sup> Petermanns Mitteilg. 1911, II, p. 326.

<sup>3)</sup> Beiträge zur Geophysik 1910, X, Kleine Mitteilg. p. 250; und Mitteilg. d. Hauptstat. f. Erdbebenf. zu Hamburg 1911, Nr. 7a, 7b und 44a.

<sup>4)</sup> Bull. de l'Ac. Imp. des Sciences de St. Pétersbourg 1911, p. 941.

<sup>5)</sup> Vergl.: E. G. Harboe, Das isländische Erdbeben am 22. Januar 1910. Beiträge zur Geophysik XII, 1. Heft. Kleine Mitteilg. p. 27 (während der Drucklegung erschienen).

## 2. Beben vom 12. April 1910 (Nr. 76).

$d = 8900$  km? Gefühlt auf Formosa, Ishigakishima und den Batan-Inseln. Siehe Tafel I.

Der erste, schwache Ausschlag deutet auf eine Dilatation.

H.: Zweiter Ausschlag: $A = N 62^\circ E.$	} Mittelwert: $A = N 63^\circ E.$
W.: Zweiter Ausschlag: $A = N 63^\circ E.$	
Dritter Ausschlag: $A = N 64^\circ E.$	

Als Lage des Epizentrums erhalten wir:  $24^\circ N. Br., 116^\circ E. Gr.$ , d. i. nordöstlich von Kanton, nahe der Formosa-Straße, etwa 400 km westlich von der Insel Formosa. Das Beben trat makroseismisch ganz leicht auch noch in Schanghai und im nördlichsten Teil von Luzon auf; es hat jedenfalls ein sehr ausgedehntes Schüttergebiet und in der Epizentralzone, die vermutlich nahe der Ostküste von Formosa zu suchen ist<sup>1)</sup>, zerstörende Stärke gehabt. Die oben angegebene Epizentraldistanz von 8900 km dürfte zu kurz sein, was in diesem Fall, da die Einsätze der ersten und zweiten Vorläufer besonders scharf sind, auf eine noch nicht hinreichende Genauigkeit der Laufzeitkurven in diesem Bereich hinweist<sup>2)</sup>. Die Registrierung in Pulkowa ergeben ein Epizentrum in  $27^\circ 31' N. Br., 122^\circ 55' E. Gr.$ <sup>3)</sup>, d. i. etwa 300 km nördlich von Formosa.

## 3. Beben vom 25. Juni 1910 (Nr. 170).

$d = 2370$  km. Gefühlt im nördlichen Kleinasien.

Der erste, schwache Ausschlag deutet auf eine Dilatation.

H.: Ein späterer, auffälliger Ausschlag: $A = S 63^\circ E.$	} Mittelwert: $A = S 65^\circ E.$
W.: Zweiter Ausschlag: $A = S 66^\circ E.$	
Ein späterer Ausschlag (Vergl. H.): $A = S 65^\circ E.$	

Als Koordinaten des Epizentrums berechnen sich hieraus:  $41^\circ N. Br., 36^\circ E. Gr.$ , im Einklang mit den direkten Meldungen über Erderschütterungen aus den kleinasiatischen Orten Kastamuni, Iskelib, Tschorum, Trapezunt usw., die sich um dieses Epizentrum gruppieren.

## 4. Beben vom 9. September 1910 (Nr. 292).

$d = 8300$  km. Gefühlt auf den Aleuten (Unalashka, Bogosloff-Inseln).

Der erste Ausschlag deutet auf eine Kompression.

H. und W.:	} Auf der N—S-Komponente deutlicher Ausschlag, auf der E—W-Komponente kaum merkliches Auftauchen der ersten Vorläufer: $A = N.$

<sup>1)</sup> Bull. of the Manila Central Observatory for April 1910, p. 111.

<sup>2)</sup> Siehe auch: C. Zeißig, Mitteilg. d. seism. Station Darmstadt-Jugenheim 1910, Nr. 1.

<sup>3)</sup> I. e. Die Minuten sind in dieser Angabe und den folgenden nur als Rechnungsergebnis zu betrachten.

Dies ergibt ein Epizentrum in  $52^{\circ}$  N. Br.,  $170^{\circ}$  W. Gr., d. i. im Aleuten-Graben. Unalashka und die Bogosloff-Inseln liegen in  $53$  bis  $54^{\circ}$  N. Br.,  $167$  bis  $168^{\circ}$  W. Gr. *B. Galitzin* fand  $45^{\circ} 26'$  N. Br.,  $160^{\circ} 24'$  E. Gr.

### 5. Beben vom 3./4. Januar 1911 (Nr. 8).

Zerstörendes Beben in Russisch-Turkestan (Provinz Semirjetschensk).

Im Anfang liegen die Verhältnisse in den Seismogrammen nicht klar genug, um zu entscheiden, ob es sich zuerst um eine Dilatation oder Kompression handelt.

H.: Zweiter Ausschlag: $A = N 72^{\circ} E.$	} Mittelwert: $A = N 70^{\circ} E.$
Dritter Ausschlag: $A = N 66^{\circ} E.$	
Erste Welle der einmal reflektierten Longitudinalwellen: $A = N 72^{\circ} E.$	
W.: Erste stärkere Welle: $A = N 70^{\circ} E.$	
Erste Welle der einmal reflektierten Longitudinalwellen: $A = N 71^{\circ} E.$	

Das Epizentrum kann nach den makroseismischen und mikroseismischen Beobachtungen in etwa  $43^{\circ}$  N. Br.,  $77^{\circ}$  E. Gr., d. i. ungefähr in der Mitte zwischen Wjernyi und dem Issyk-kul, angenommen werden<sup>1)</sup>. Das Azimut dieses Epizentrums bei Hamburg beträgt  $A = N 75^{\circ} E.$  Aus Azimut und Entfernung für Pulkowa folgt für die Koordinaten des Epizentrums:  $42^{\circ} 59'$  N. Br.,  $78^{\circ} 00'$  E. Gr.

### 6. Beben vom 18. Februar 1911 (Nr. 40).

$d = 1630$  km. Zerstörendes Beben im Vilajet Monastir (europ. Türkei). Der erste Ausschlag deutet auf eine Kompression.

H.: Erster Ausschlag: $A = S 43^{\circ} E.$	} Mittelwert: $A = S 41^{\circ} E.$
Zweiter Ausschlag: $A = S 42^{\circ} E.$	
W.: Erster Ausschlag: $A = S 39^{\circ} E.$	

Der zweite Ausschlag ist durch die Minutenlücke gestört.

Nach den makroseismischen Nachrichten ist das Epizentrum in der Gegend des Ochrida Sees, d. i. in etwa  $41^{\circ}$  N. Br.,  $21^{\circ}$  E. Gr. zu suchen. Die Rechnung führt zu dem nicht sehr abweichenden Resultat:  $42^{\circ}$  N. Br.,  $23^{\circ}$  E. Gr. Die Azimutbestimmung aus den Seismogrammen dürfte indessen in diesem Fall durch starke mikroseismische Unruhe etwas beeinträchtigt sein. Die Beobachtungen in Pulkowa führen nach  $40^{\circ} 29'$  N. Br.,  $20^{\circ} 07'$  E. Gr.

<sup>1)</sup> Mitteilg. d. Hauptstat. f. Erdbebenf. zu Hamburg 1911, Nr. 2a und 2b.

### 7. Beben vom 15. Juni 1911 (Nr. 152).

$d = 8900$  km. Gefühlt in Japan (Riu-kiu-Inseln usw.).

Der erste Ausschlag deutet auf eine Kompression.

H.: Erster Ausschlag:  $A = N 54^\circ E.$  } Mittelwert:  $A = N 55^\circ E.$   
 W.: Erster Ausschlag:  $A = N 56^\circ E.$  }

Die Koordinaten des Epizentrums ergeben sich demnach zu:  $28^\circ N.$  Br.,  $124^\circ E.$  Gr. Auf Grund des bisher bekannt gewordenen makroseismischen Materials scheint das Epizentrum nahe der Insel Amamioshima, in etwa  $28^\circ N.$  Br.,  $130^\circ E.$  Gr. gelegen zu sein. Die Differenz dürfte wie bei dem Beben vom 12. April 1910 (siehe Seite 78) im wesentlichen wieder auf eine zu kurze Epizentralentfernung zurückzuführen sein.

### 8. Beben vom 16. Dezember 1911 (Nr. 370).

$d = 9650$  km. Gefühlt an der pazifischen Küste des südlichen Mexiko.

Der erste Ausschlag deutet auf eine Dilatation.

H. }  
 und } Erste Welle:  $A = N 67^\circ W.$   
 W.: }

Hiernach befand sich das Epizentrum in etwa  $16^\circ N.$  Br.,  $97^\circ W.$  Gr., d. i. an der pazifischen Küste von Mexiko, südlich von Oaxaca<sup>1)</sup>. Eine Kombination der Epizentralentfernungen für St. Louis, Ottawa und Hamburg ergibt:  $15^\circ N.$  Br.,  $95^\circ W.$  Gr.<sup>2)</sup>, und aus dem Umstande, daß Algier die gleiche Eintrittszeit hat wie Hamburg, folgt:  $15.6^\circ N.$  Br.,  $96.4^\circ W.$  Gr.<sup>3)</sup>.

### 9. Beben vom 30. Juli 1909 (Nr. 205).

$d = 9700$  km. Zerstörendes Beben in Mexiko.

Der erste Ausschlag deutet auf eine Kompression.

H.: Erste Welle:  $A = N 63^\circ W.$  } Mittelwert:  $A = N 61,5^\circ W.$   
 W.: Erste Welle:  $A = N 60^\circ W.$  }

Die Seismogramme dieses und des unter 8. aufgeführten Bebens zeigen entsprechend der Nachbarschaft ihrer Epizentralgebiete große Ähnlichkeit. Entfernung und Azimut führen auf ein Epizentrum in  $19^\circ N.$  Br.,  $102^\circ W.$  Gr., d. i. im Staate Michoacan. Nach den makroseismischen

<sup>1)</sup> Mitteilg. d. Hauptstat. f. Erdbebenf. zu Hamburg 1911, Nr. 44a.

<sup>2)</sup> Bull. of the St. Louis University VIII, Nr. 1, April 1912, p. 59.

<sup>3)</sup> Mitteilg. d. seism. Station Darmstadt-Jugenheim 1912, Nr. 1.

Nachrichten ist das Erdbeben besonders heftig in dem angrenzenden Staate Guerrero, und zwar in Chilapa, Chilpancingo und Acapulco aufgetreten. Diese Orte liegen in 17 bis 18° N. Br., 99 bis 100° W. Gr.

### 10. Beben vom 6. Mai 1912 (Mitteilg. 1912, Nr. 11).

$d = 2170$  km. Gefühlt im südwestlichen Island.

Der erste Ausschlag deutet auf eine Kompression.

H.: Zweiter Ausschlag:  $A = N 46^\circ W.$   
 W.: Erster Ausschlag:  $A = N 45^\circ W.$   
 Dritter Ausschlag:  $A = N 45^\circ W.$  } Mittelwert:  $A = N 45^\circ W.$

In befriedigender Übereinstimmung mit der Tatsache, daß starke Erderschütterungen in Reykjavik und im Gebiet des Hekla stattfanden, findet man für die Koordinaten des Epizentrums die Werte: 64° N. Br., 23° W. Gr., d. i. bei der Reykjanes Halbinsel. Aus den Beobachtungen von Jugenheim, Breslau, Hamburg, Potsdam und Wien folgt: 64<sup>1</sup>/<sub>2</sub>° N. Br., 21<sup>1</sup>/<sub>2</sub>° W. Gr.<sup>1)</sup>

Die angeführten Beispiele lehren, daß es in solchen Fällen, in denen die erste Vorphase gleich zu Beginn deutliche Ausschläge aufweist, möglich ist, in erster Annäherung das Azimut des Epizentrums bei der Beobachtungsstation zu bestimmen, auch wenn die Apparate nicht aperiodisch eingestellt sind, und wenn bei photographischer Registrierung die Indikatorvergrößerung nur gering (32fach) ist oder bei stärkerer Vergrößerung (ca. 200fach) die Aufzeichnung mit Reibung im Gehänge und am Schreibstift erfolgt.

Man könnte versuchen, wenn Reibung vorhanden ist, bei einigermaßen periodischem Verlauf der ersten Wellen die bei Berechnung der wahren Bodenbewegung zu berücksichtigende Vergrößerung  $\mathfrak{B}$  nicht nach der bekannten Formel

$$\mathfrak{B} = V \left[ \sqrt{4 \frac{\log^2 \varepsilon}{1,862 + \log^2 \varepsilon} \left( \frac{T}{T_0} \right)^2 + \left[ \left( \frac{T}{T_0} \right)^2 - 1 \right]^2} \right]^{-1}$$

zu ermitteln ( $V$  Indikatorvergrößerung,  $T_0$  Eigenperiode,  $T$  Störungsperiode,  $\varepsilon$  Dämpfungsverhältnis), sondern die Formel

$$\mathfrak{B} =$$

$$V \left[ \sqrt{4 \frac{\log^2 \varepsilon}{1,862 + \log^2 \varepsilon} \left( \frac{T}{T_0} \right)^2 + \left[ \left( \frac{T}{T_0} \right)^2 - 1 \right]^2} + 4 \frac{\log \varepsilon}{\sqrt{1,862 + \log^2 \varepsilon}} \left( \frac{T}{T_0} \right) \left( \frac{4r}{\pi a} \right) \left( \frac{T}{T_0} \right)^2 + \left( \frac{4r}{\pi a} \right)^2 \left( \frac{T}{T_0} \right)^4} \right]^{-1}$$

zu benutzen, in die auch der maximale Reibungsausschlag  $r$  mit eingeht. Die Reibung vermindert naturgemäß die Vergrößerung; ihr Einfluß ist

<sup>1)</sup> Mitteilg. d. seism. Station Darmstadt-Jugenheim 1912, Karte Nr. 7.

aber bei gleicher Störungsperiode  $T$  um so größer, je kleiner die registrierte Amplitude  $a$  ist<sup>1)</sup>. Wie sich aber der Verfasser überzeugt hat, wird damit eine größere Genauigkeit nicht erzielt, da für die Behandlung der verhältnismäßig kleinen einleitenden Wellen schon die bei der Konstantenbestimmung und den Ablesungen unterlaufenden Fehler nicht immer hinreichend herabgedrückt werden können, namentlich aber auch der Verlauf des Beginns der ersten Vorphase im allgemeinen nicht nahe genug als periodisch angesehen werden kann.

Bei der Bestimmung der Lage des Epizentrums aus den Angaben einer einzelnen Station kommt ferner hinzu, daß die aus der Dauer der ersten Vorphase abgeleitete Epizentraldistanz zuweilen weniger genau sein wird, da es einerseits nicht immer möglich ist, den Einsatz der zweiten Vorläufer hinreichend exakt zu bestimmen (Vergl. Beben vom 3./4. Januar 1911, Nr. 8), und andererseits die Laufzeitkurven in einzelnen Teilen ihres Verlaufs noch nicht völlig genügend bekannt sind (Vergl. Beben vom 12. April 1910, Nr. 76; und vom 15. Juni 1911, Nr. 152). Der Lokalisierung des Epizentrums aus Azimut und Entfernung einer einzelnen Station darf daher nur der Wert einer Annäherung beigemessen werden. Um zu zuverlässigeren Resultaten zu gelangen, wird es, falls das Epizentrum nicht schon aus reichlichem makroseismischen Material festgelegt werden kann, immer nötig sein, die Angaben möglichst vieler guter Stationen zu benutzen und sie nach einer der üblichen Methoden rechnerisch oder graphisch auszugleichen.

Um aus Entfernung und Azimut die geographischen Koordinaten des Epizentrums zu ermitteln, kann man sich einer Weltkarte der Entfernungen und Azimute für die betreffende Station bedienen. Solche Karten entwarf zuerst *G. Grablowitz*, u. a. auch für Hamburg<sup>2)</sup>, und zwar in Mercators Projektion bei einem Maßstab im Äquator von 1:140000000. Die Karte enthält aber nur 20°-Felder und die Linien der Hauptazimute N, NNE, NE, ENE, E usw. Da dem Verfasser aber doch eine etwas genauere Orientierung durchaus wünschenswert schien, machte er einen neuen Entwurf, dem als Unterlage die vom Reichs-Marine-Amt herausgegebene Weltkarte in Mercators Projektion mit 2°-Feldern und einem Äquatorial-Maßstab von 1:80000000 diente. In diese Karte (Tafel II), wurden neben den Linien gleicher Entfernung von 1000 zu 1000 km die Linien gleicher Azimute von 10° zu 10°, also N, N 10° E, N 20° E, . . . N 80° E, E usw. und außerdem NE = N 45° E usw. eingezeichnet. Ferner wurde das Gradnetz, welches nur über die Wasser-

<sup>1)</sup> H. F. Reid, Theory of the Seismograph, Formel 81. Anhang zu: The California Earthquake of April 18, 1906. Volume II, Washington D. C., Carnegie Institution 1910.

<sup>2)</sup> Die Erdbebenwarte 1906/1907, VI, p. 33.

flächen ausgezogen war, auch über die Kontinente ausgedehnt, um so den Zweck der Auffindung von Breite und Länge des Epizentrums besser zu erreichen. Dadurch erschien es aber notwendig, die Landmassen durch einen besonderen Farbenton herauszuheben. Zur Erleichterung der Orientierung finden sich schließlich noch zahlreiche wichtigere Städte und Erdbebenstationen neu eingetragen. Für Europa wurde eine ähnliche Karte in Lamberts flächentreuer Azimutalprojektion im Maßstabe von 1:15 000 000 mit Äquidistanten von 500 zu 500 km angefertigt (Tafel III). Als Unterlage diente die Übersichtskarte von *C. Scherrer* in Stieler's Hand-Atlas, deren 5°-Felder aber mit 1°-Feldern ausgefüllt wurden<sup>1)</sup>. Beide Karten dürften eine rasche erste Lokalisierung von Epizentren wesentlich erleichtern.

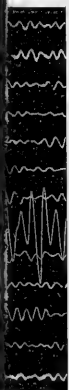
Die Berechnung der geographischen Längen der einzelnen Kurvenpunkte (und zwar der Schnittpunkte der beiden eingezeichneten Liniensysteme) geschah mit Hilfe der auf das sphärische Dreieck {Pol. Hamburg, gesuchter Punkt} angewandten Neperschen Analogieen. Die geographischen Breiten folgten dann aus der Sinusformel. Der Erdumfang wurde zu 40 000 km angenommen, 1° demnach gleich 111,11 km oder je 1000 km gleich 9° gesetzt. Als geographische Koordinaten Hamburgs lagen der Rechnung Breite und Länge der Erdbebenstation zugrunde, nämlich 53° 34' N. Br., 9° 59' E. Gr.

---

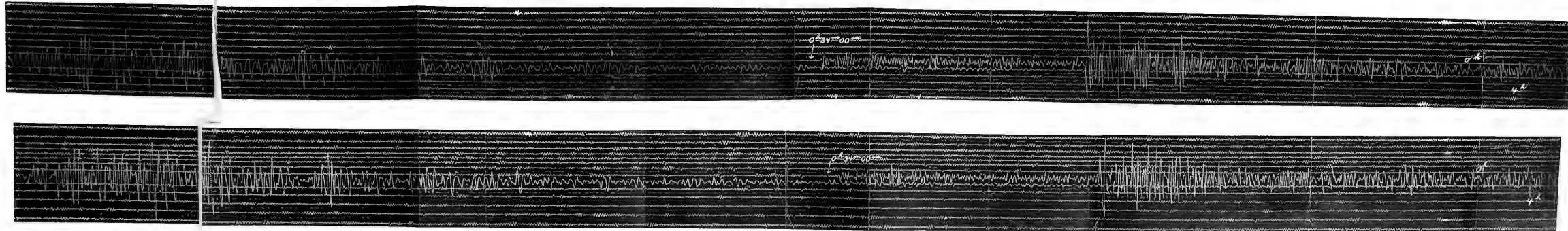
<sup>1)</sup> Vergl. die Karte für Darmstadt-Jugenheim. Notizblatt d. Vereins f. Erdkunde usw. zu Darmstadt. 1908, IV. Folge, Heft 29.

Gedruckt bei Lütcke & Wulff, E. H. Senats Buchdruckern.





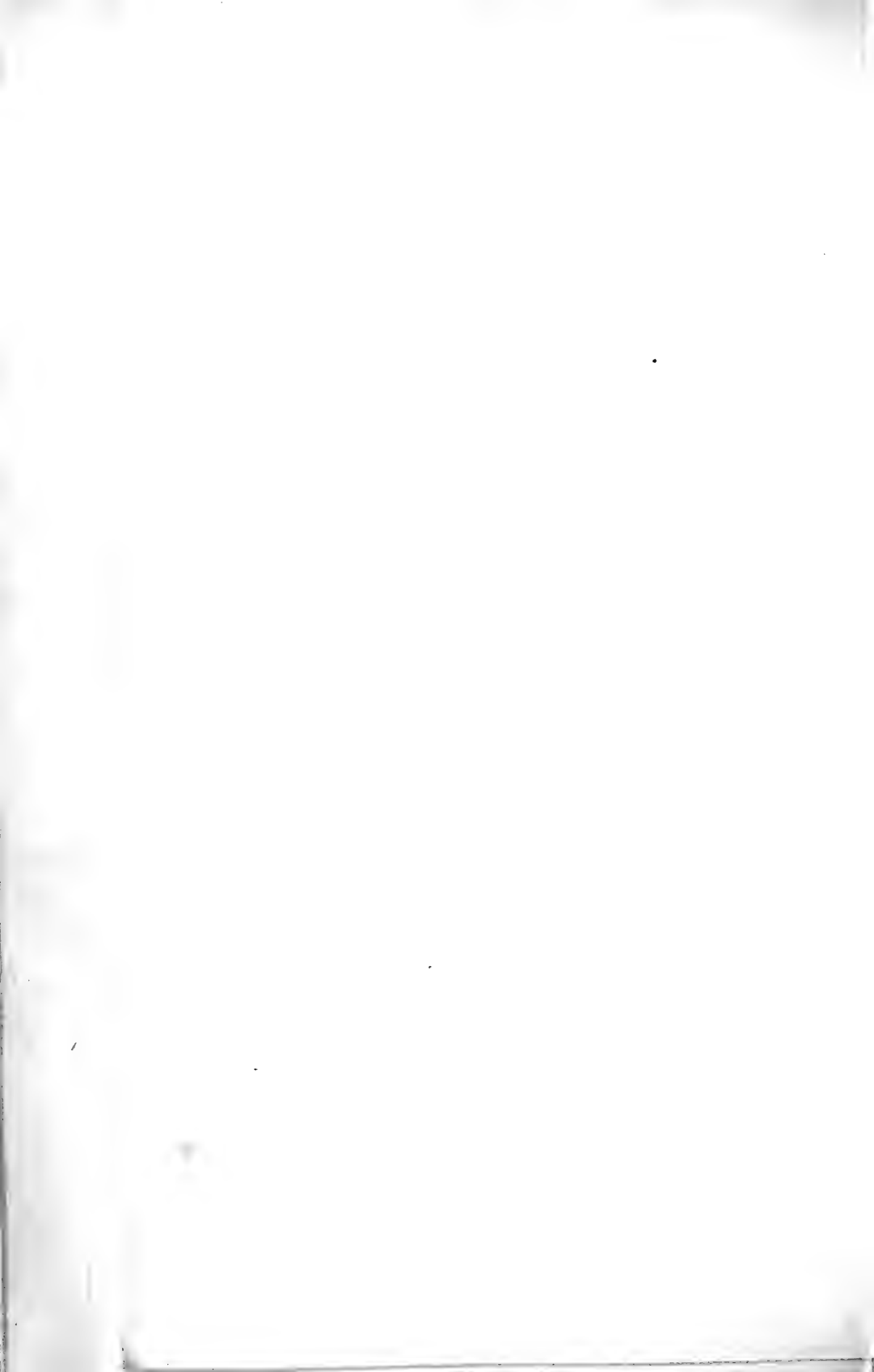




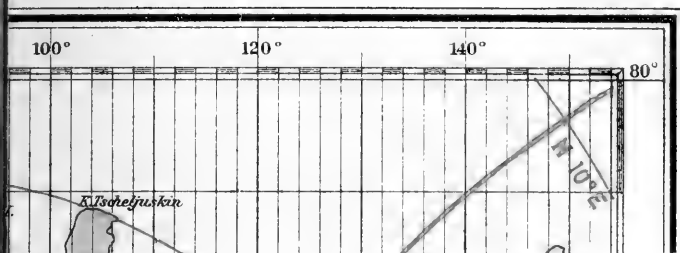
Astatisches Pendelseismometer von Wiechert (Pendelmasse = 1000 kg.)

I: E-W = Komponente. II: N-S = Komponente.

Konstanten siehe auf Seite 2. Zeit. Mittlere Greenwich, gezählt von Mitternacht 1.5. Min. nicht  
Uhrkorrektur. 3 sec; Minutenlücken von der 57. bis zur 60. Sekunde; zu jeder vollen Stunde läßt die Minutenlinie fort



Tafel II

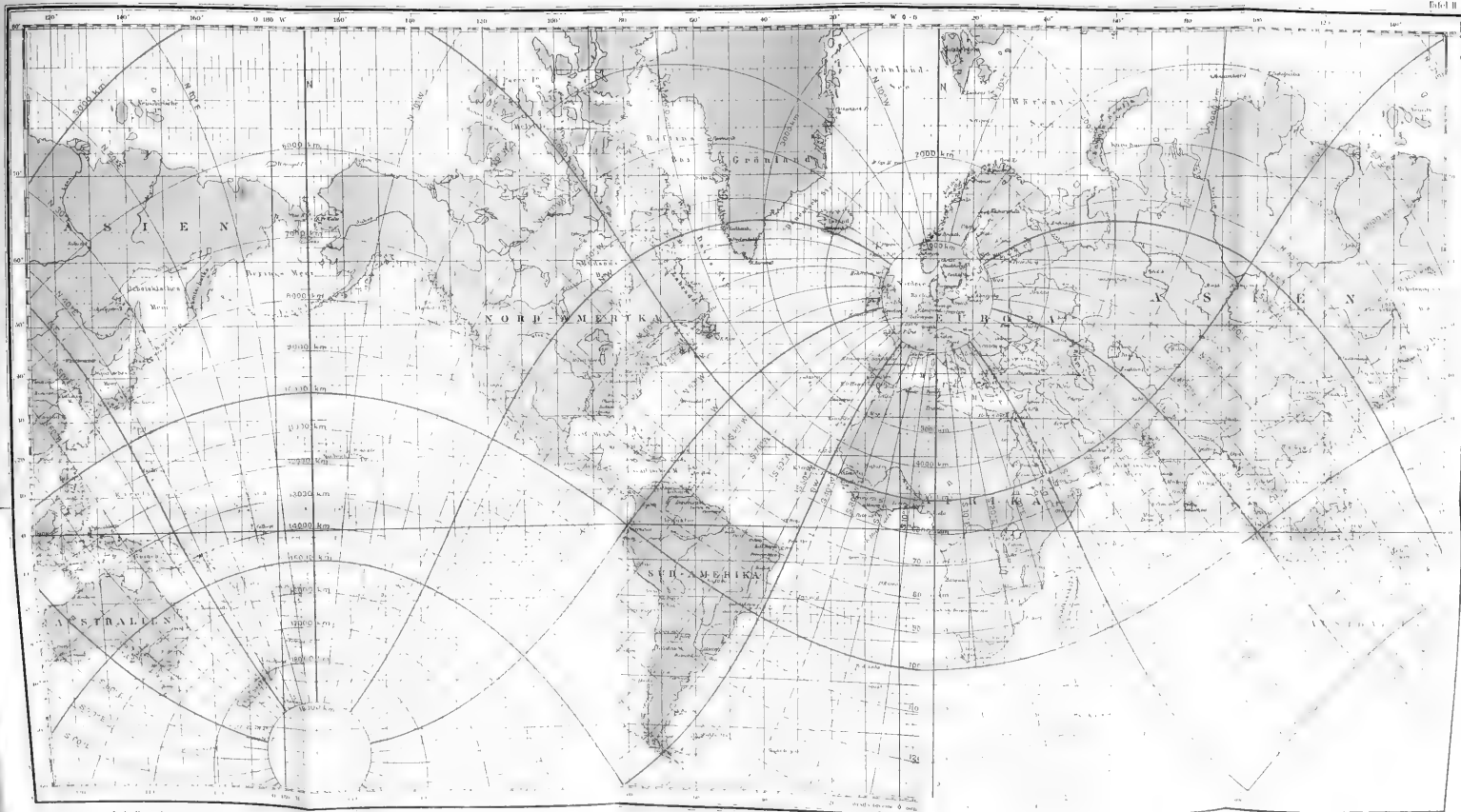




# WELTKARTE

## LINIEN GLEICHER ENTFERNUNGEN UND AZIMUTE FÜR HAMBURG

Tab. II

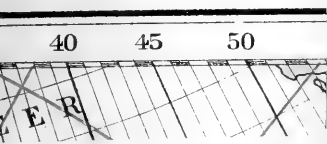






# EUROPA

## AZIMUTE I

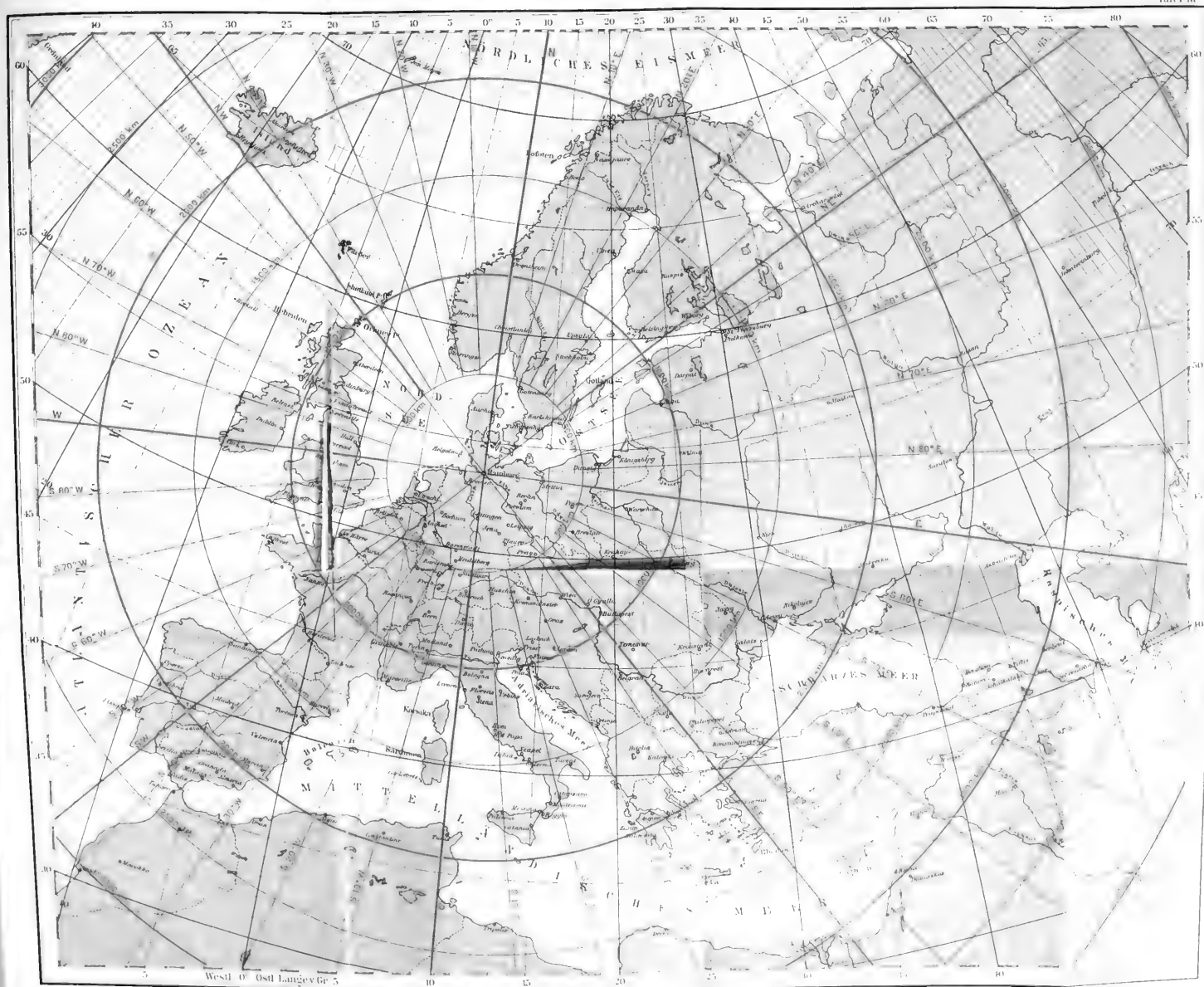




# ÜBERSICHTSKARTE VON EUROPA

## LINIEN GLEICHER ENTFERNUNGEN UND AZIMUTE FÜR HAMBURG

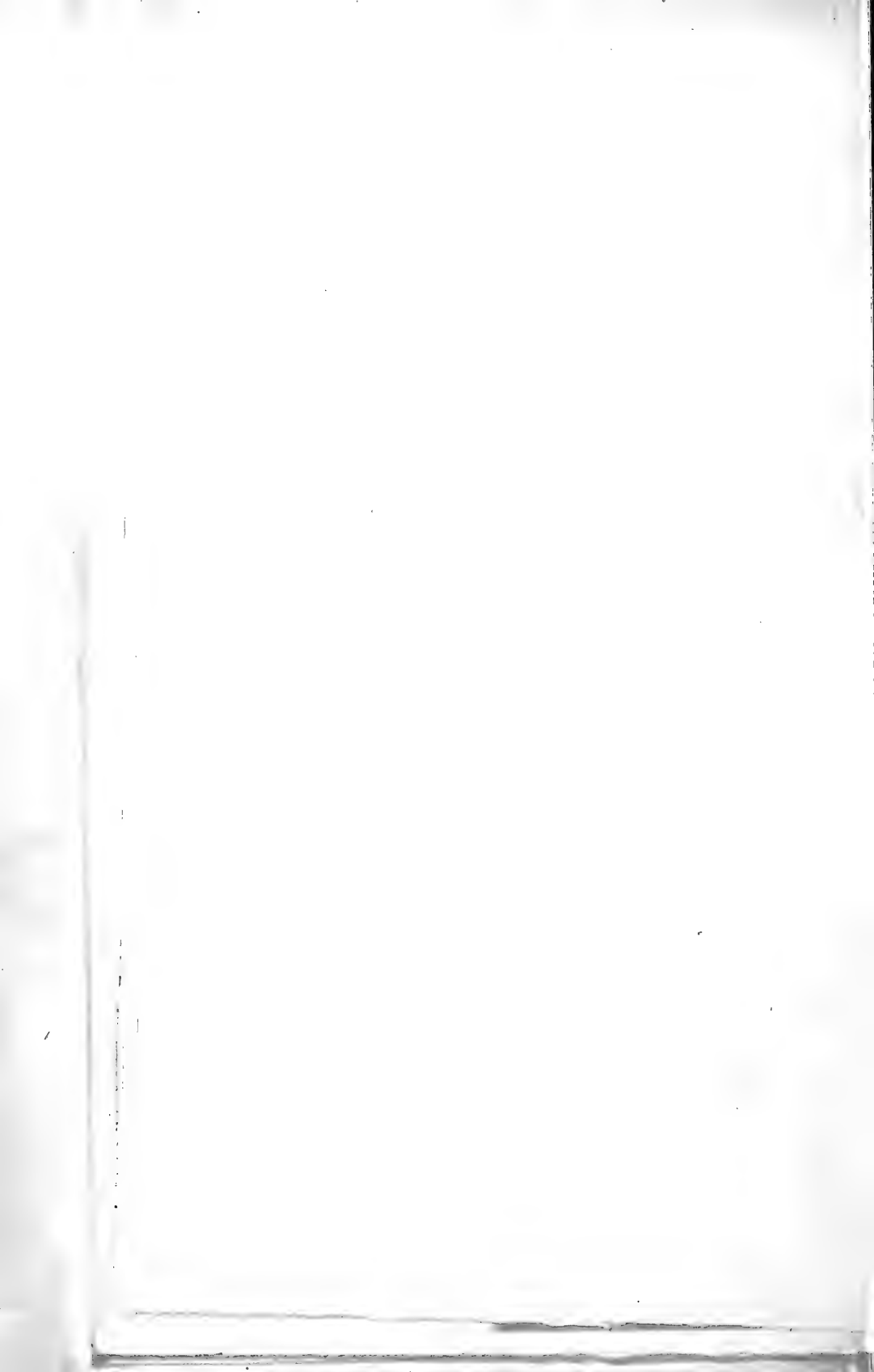
Tafel III



Verlag v. Neumann, Neudamm, Berlin, 1874.

Maßstab 1 : 1000000

Verlag v. Neumann, Neudamm, Berlin, 1874.



7. Beiheft  
zum Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.  
XXIX. 1911.

---

# Mitteilungen und Abhandlungen aus dem Gebiet der romanischen Philologie

veröffentlicht vom  
Seminar für romanische Sprachen und Kultur  
(HAMBURG).

---

## I.

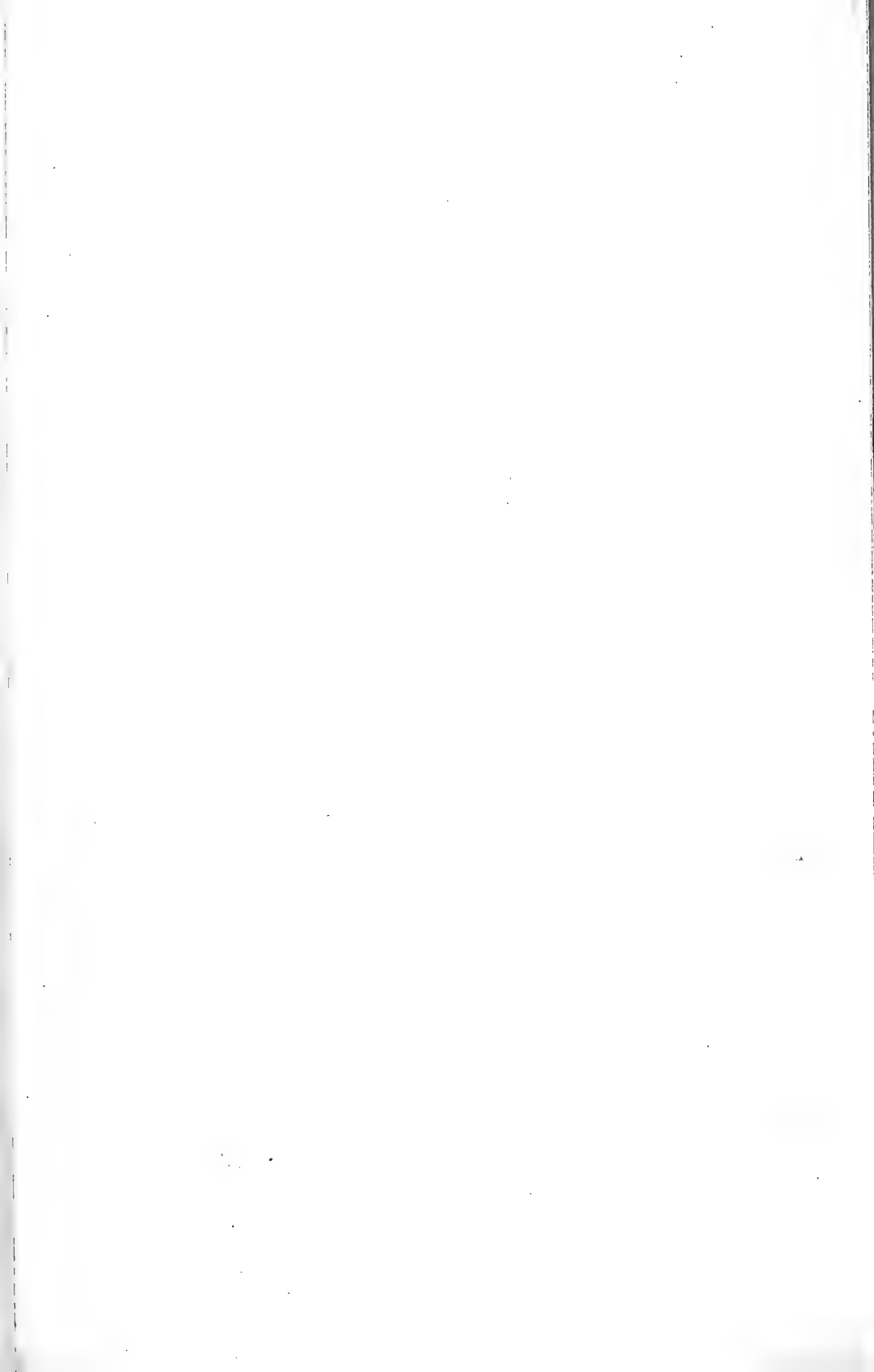
### Sprachgeographische Untersuchungen über den östlichen Teil des Katalanisch-languedokischen Grenzgebietes

von  
DR. KARL SALOW.

Mit linguistischen Karten von Dr. K. Salow und Dr. F. Krüger.

---

HAMBURG 1912  
KOMMISSIONSVERLAG VON LUCAS GRÄFE & SILLEM.



7. Beiheft

zum Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.

XXIX. 1911.

---

# Mitteilungen und Abhandlungen aus dem Gebiet der romanischen Philologie

veröffentlicht vom

Seminar für romanische Sprachen und Kultur  
(HAMBURG).

---

I.

Sprachgeographische Untersuchungen

über den

östlichen Teil des Katalanisch-languedokischen  
Grenzgebietes

von

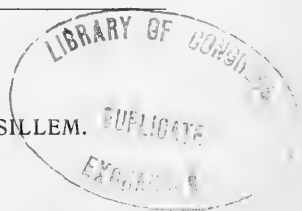
DR. KARL SALOW.

Mit linguistischen Karten von Dr. K. Salow und Dr. F. Krüger.

---

HAMBURG 1912

KOMMISSIONSVERLAG VON LUCAS GRÄFE & SILLEM.



D. OF D.  
SEP 27 1913



**Sprachgeographische Untersuchungen**  
über den  
**östlichen Teil des Katalanisch-languedokischen**  
**Grenzgebietes**

von  
**DR. KARL SALOW.**

Mit linguistischen Karten von Dr. K. Salow und Dr. F. Krüger.

---

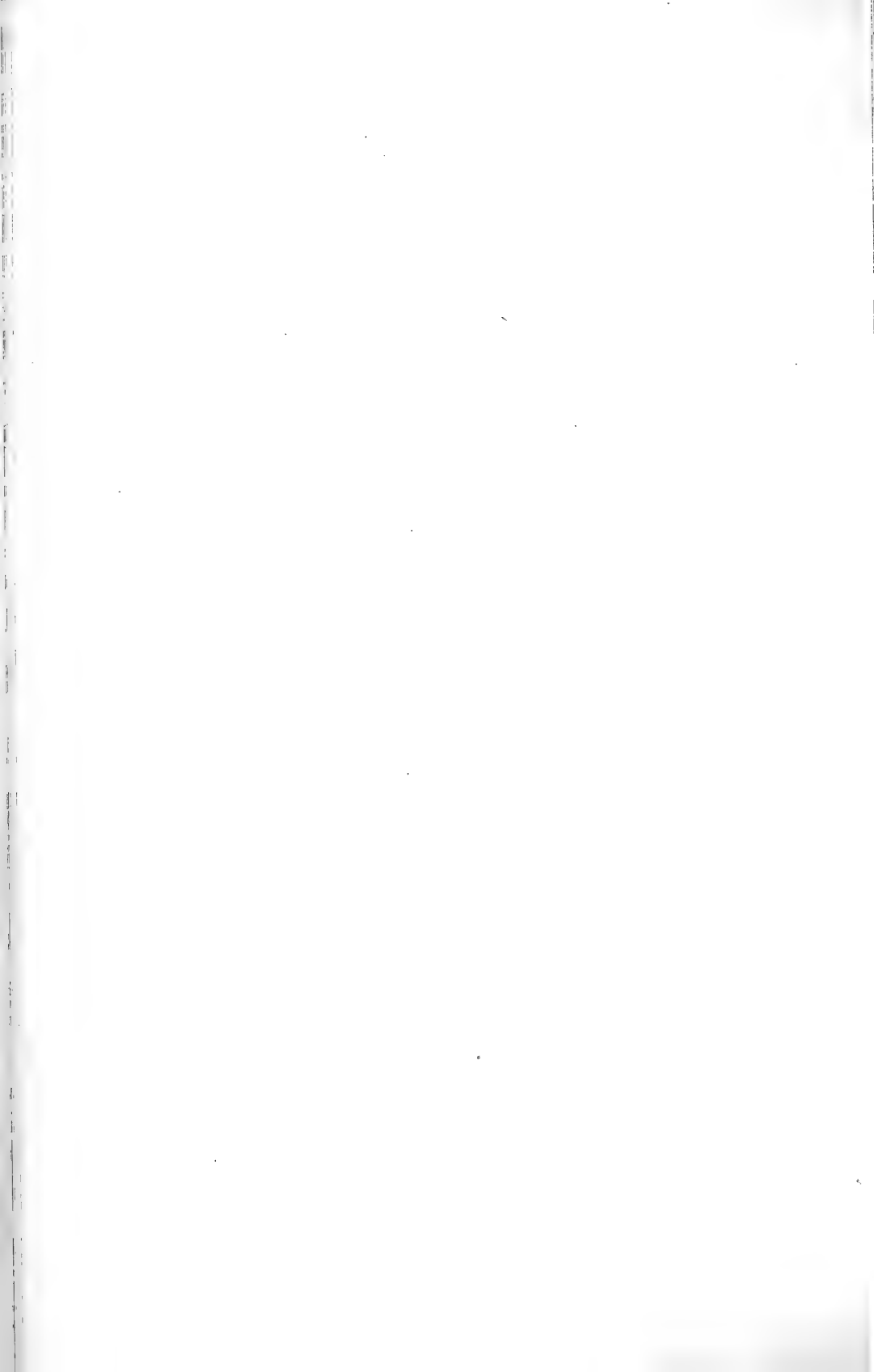


# Inhalt.

<b>I. Teil: Der moderne Sprachzustand</b> .....	§ 1—148
Vorbemerkungen über die angewandte Methode.	
<b>A. Lautlehre</b> .....	§ 1—116
<b>I. Vokale</b> .....	§ 1— 41
<b>Kapitel I. Haupttonvokale</b> .....	§ 1— 21
vlt. [i] .....	§ 1— 2
vlt. [e] .....	§ 3— 5
vlt. [ē] .....	§ 6— 9
vlt. [a] .....	§ 10— 12
vlt. [au] .....	§ 13
vlt. [ō] .....	§ 14— 17
vlt. [o] .....	§ 18— 20
vlt. [u] .....	§ 21
<b>Kapitel II. Vor dem Hauptton stehende Vokale</b> .....	§ 22— 32
Die Vorton- und Nebentonvokale.....	§ 22— 30
vlt. [i] .....	§ 22
vlt. [ē] .....	§ 23— 25
vlt. [a] .....	§ 26— 27
vlt. [au] .....	§ 28
vlt. [ō] .....	§ 29
vlt. [u] .....	§ 30
Die nachnebentonigen Vokale .....	§ 31— 32
<b>Kapitel III. Die hinter dem Hauptton stehenden Vokale</b> .....	§ 33— 41
Die tonlosen Mittelvokale .....	§ 33— 34
Die Auslautvokale.....	§ 35— 41
i, e, o als Auslautvokale .....	§ 35— 37
a als Auslautvokal .....	§ 38— 41
<b>II. Konsonanten</b> .....	§ 42—114
<b>Kapitel IV. Verschußlaute</b> .....	§ 42— 83
1. Labiale Verschußlaute.....	§ 42— 52
p.....	§ 42— 46
b.....	§ 47— 52
2. Dentale Verschußlaute.....	§ 53— 66
t.....	§ 53— 60
d.....	§ 61— 66

3. Palatale Verschlußlaute .....	§	67— 81
k' .....	§	67— 71
g' .....	§	72
k .....	§	73— 77
g .....	§	78— 81
qu, gu, germ. w .....	§	82— 83
Kapitel V. Engelaute .....	§	84— 95
1. Labiodentale Engelaute .....	§	84— 88
f .....	§	84
v .....	§	85— 88
2. Der dentale Engelauf s .....	§	89— 94
3. Der palatale Engelauf j .....	§	95
Kapitel VI. Liquida .....	§	96—105
Der Lateral l .....	§	96—102
Der Vibrant r .....	§	103—105
Kapitel VII. Nasale .....	§	105—114
m .....	§	105—108
n .....	§	109—114
Rekapitulation .....	§	115—116
B. Formenlehre .....	§	117—142
Kapitel VIII. I. Das Nomen .....	§	117—124
Das Substantivum .....	§	117—120
Das Adjektivum .....	§	121—122
Das Zahlwort .....	§	123
Das Pronomen .....	§	124
Kapitel IX. II. Das Verbum .....	§	125—142
a) Endungen .....	§	125—141
Endungen des Indikativ Präs. ....	§	125—130
Endungen des Indikativ Imperf. ....	§	131—134
Endungen des Indikativ Perf. ....	§	135
Endungen des Konjunktiv Präs. ....	§	136
Der Imperativ .....	§	137
Participia .....	§	138—139
Infinitive .....	§	140
Futurum und Konditionale .....	§	141
b) Assosiative Vorgänge beim Verb. ....	§	142
Rekapitulation .....	§	143
Kapitel X. C. Wortgeographie .....	§	144—146
Rekapitulation .....	§	147
Alphabetisches Wörterverzeichnis .....	§	148
<b>II. Teil: Untersuchungen über die Ursachen der katalanisch-langue-</b> <b>dokischen Sprachgrenze, insonderheit ihres östlichen Teils...</b>	§	1— 69
Kapitel I. Die Ursachen der Entstehung der Sprachgrenze an den süd- lichen Abhängen der Corbières .....	§	1— 24
Einleitende Bemerkungen .....	§	1

Würdigung der bis jetzt für die Entstehung der Sprachgrenze geltend- gemachten Argumente .....	§ 2—10
Das Verhältnis der Sprachgrenze zur Topographie des Landes, und die Wege, die es dem Verkehr ermöglichten, die natürlichen Schwierig- keiten des Geländes zu überwinden .....	§ 11—15
Die ethnischen Verhältnisse südlich und nördlich der Sprachgrenze ..	§ 16—19
Die Kelten in unserer Gegend .....	§ 20
Archäologische Beweise für eine nichtkeltische Urbevölkerung in Rous- sillon und der Gegend nördlich der Corbières .....	§ 21
Die Ortsnamen der untersuchten Gegend .....	§ 22
Die Römer in den Gegenden nördlich und südlich der Corbières .....	§ 23
Rekapitulation .....	§ 24
Kapitel II. Die Ursachen, die den Verlauf der Sprachgrenze weiterhin bestimmt haben .....	§ 25—69
Die Diözesangrenze zwischen Elne und Narbonne .....	§ 26—27
Die politischen Grenzen zwischen den Gegenden südlich der Sprach- grenze und denen nördlich derselben .....	§ 28—36
Die Ortschaften in Roussillon .....	§ 37—52
Die Ortschaften des Fenouillet .....	§ 53—57
Die Ortschaften des Peyrepertusès .....	§ 58—60
Die Ortschaften des Narbonnais .....	§ 61—64
Die Ortschaften des Termenès .....	§ 65—68
Rekapitulation der im II. Teil gewonnenen Resultate .....	§ 69
Literaturverzeichnis.	



## Teil I.

# Der moderne Sprachzustand.

### Vorbemerkungen.

Die der folgenden Darstellung zugrunde liegenden sprachlichen Materialien sind von mir im Sommer 1910 an Ort und Stelle aufgenommen worden. Der dabei benutzte Fragebogen ist im wesentlichen von Herrn Professor Schädel zusammengestellt, und zwar nach dem *Atlas linguistique de la France* von Gilliéron. Herr Professor Schädel sah den Atlas durch und teilte mir die Karten mit, die charakteristische Entwicklungen für die zu untersuchenden Gegenden boten; es wurden keineswegs nur Kriterien gewählt, um eine scharfe Grenze zwischen dem katalanischen und languedokischen Gebiet zu bekommen; der leitende Gesichtspunkt war vielmehr der, eine objektive Schilderung des Grenzgebietes geben zu können. Der Fragebogen umfaßte 481 Worte und kurze Sätze. Ich bin nun in der Weise verfahren, daß ich von Ort zu Ort zog und in jedem möglichst vollständig den Fragebogen abfragte, wobei mir sehr zu-  
statten kam, daß wichtigere Erscheinungen durch rote Kreuze kenntlich gemacht waren. Zunächst habe ich diese erfragt, es sind 240 Worte. Wo der Auskunftgeber noch Zeit hatte, habe ich sodann sämtliche Worte notiert. In den einzelnen Dörfern war ich auch bemüht, möglichst alte Leute zu finden, um die Mundart so rein wie möglich zu erhalten; habe ich alte Leute selbst nicht angetroffen, so habe ich mir von den jüngeren auch meistens die Redeweise der älteren Generation angeben lassen und, wenn Verschiedenheiten vorhanden waren, diese mit aufgeschrieben; nur bei Kindern habe ich hiervon Abstand genommen, um diese nicht zu verwirren. Ferner habe ich meine Fragen stets in kleinen Sätzen gestellt und mir auch Sätze antworten lassen, um die Befragten nicht auf das Wort oder die Form aufmerksam zu machen, auf die es mir ankam. Ich habe

es auch zu vermeiden gesucht, mir die Antworten zu oft wiederholen zu lassen, um eben möglichst die Formen der spontanen Rede zu erhalten. Desgleichen habe ich die Befragten stets darauf hingewiesen, das Tempo der sonst von ihnen gebrauchten Rede zu beobachten, ohne Rücksicht etwa darauf, daß ich nicht so schnell schreiben könnte. Überhaupt habe ich die Sujets stets darauf aufmerksam gemacht, mir zu antworten, als sprächen sie mit jemand aus ihrem Dorf. Das von mir angewandte Transcriptionssystem ist das von Schädel<sup>1)</sup> aufgestellte. Nur möchte ich durch ein „ unter den einzelnen Vokalen das allein ausdrücken, daß die betreffenden Laute nicht den Hauptton tragen; über die verschieden starke Muskelspannung der Organe bei den verschiedenen Akzent- d. h. Druckverhältnissen in den einzelnen Silben habe ich Sicheres in meiner Gegend nicht festzustellen vermocht. Die von mir besuchten Ortschaften sind folgende<sup>2)</sup>:

a) Dép. des Pyrénées Orientales: 1) Canet. 2) St. Marie de la Mer. 3) St. Hippolyte. 4) Le Barcarès. 5) St. Laurent de la Salanque. 6) Salses. 7) Ille. 8) Neffiach. 9) Millas. 10) Rivesaltes. 11) Cases de Pène. 12) Estagel. 13) Montner. 14) Latour de France. 15) Tautavel. 16) Vingrau. 17) Perillos. 18) Opoul. 19) Cassagnes. 20) Belestia de la frontière. 21) Caramany. 22) Rasiguères. 23) Lansac. 24) St. Arnac. 25) Ansignan. 26) Felluns. 27) Le Vivier. 28) Fosse. 29) Esquerde. 30) Maury. 31) Banyuls dels Aspres. 32) Ceret.

b) Dép. de l'Aude: 33) Fitou. 34) Treilles. 35) Feuilla. 36) St. Jean de Barrou. 37) Fraissé des Corbières. 38) Embres. 39) Villeneuve-les-Corbières. 40) Albas. 41) Villerouge-Termenès. 42) Felines. 43) Laroque de Fa. 44) Mouthoumet. 45) Lanet. 46) Auriac. 47) Soulatge. 48) Rouffiac. 49) Duillac. 50) Cucugnan. 51) Paziols. 52) Padern. 53) Tuchan. 54) Durban. 55) Villesèque des Corbières. 56) Sigean. 57) Lapalme. 58) Leucate. 59) Cubières. 60) Wieder in den Pyr. Or. St. Paul de Fenouillet. Nicht aufgenommen sind leider Massac, Dernacueillette, Montgaillard, Maisons, Davejean, Palairac, Quinetillan zwischen der Chaussee von Albas nach Lanet und der Richtung Cubières—Tuchan gelegen. Ich bedaure es selbst sehr, diese Orte nicht besucht zu haben, denn, wie sich

<sup>1)</sup> Schädel: *Manual de fonetica catalana*. Köthen. 1908. *Über Schwan- kungen und Fehlergrenzen beim phonetischen Notieren*. BDR II. 1910. Sonder- abdruck. cf. auch RDR I (1909), p. 22—26. Zu den dort gebrauchten Zeichen kommt für den Norden hinzu [ü] und [w̃].

<sup>2)</sup> Ich zähle sie in der Reihenfolge auf, in der ich sie besucht habe.



bei der Bearbeitung herausgestellt hat, geht gerade zwischen diesen Dörfern eine charakteristische Linie hindurch, wovon ich freilich vorher nichts wußte; an Ort und Stelle habe ich nur bemerkt, daß [l'] in diesem Zwischengebiet aufhört, und seine Ausdehnung habe ich festgestellt, indem ich in drei verschiedenen Dörfern (Lanet, Soulatge und Padern) nach den Lautungen gewisser Worte in diesen sieben Ortschaften fragte, z. B. sagt man dort [l'ünə] oder [lənə] usw. Da die drei Antworten übereinstimmten, so kann ich auch die Ausdehnung des [l'] genau angeben. Die anderen Erscheinungen kommen für den Unterschied zwischen dem Katalanischen und dem Languedokischen nicht mehr in Frage, bilden aber eine markante Trennung im Languedokischen selbst, so daß es sehr wünschenswert gewesen wäre, auch deren Ausdehnung genau zu wissen. Zum besseren Verständnis und leichteren Zitieren der Sprachformen der einzelnen Gegenden werde ich das ganze Gebiet in einzelne Abschnitte zerlegen und durch Buchstaben bezeichnen; finden sich in einem solchen Bezirk mehrere Formen, so werden die weniger häufig vorkommenden mit den Zahlen der Orte angeführt, wo sie notiert wurden. Die Worte, die nicht überall erfragt sind, werden mit Angabe der Orte zitiert, wo ich sie aufgeschrieben habe. Ich bezeichne als:

**RA** (Roussillon A) die Orte von nr. 1—13, 15, 18, 31.

**RB** (Roussillon B) die Orte nr. 16 u. 17.

**V** (Vallespir) den Ort nr. 32.

**F** (Fenouillet) die Orte nr. 14, 19—30 u. 60.

**P** (Peyrepertusès) die Orte nr. 47—50, 52, 59.

**T** (Termenès) die Orte nr. 41—46.

**SWN** (südwestl. Narbonnais) die Orte nr. 36—40, 51, 53—55.

**SON** (südöstl. Narbonnais) die Orte nr. 33—35, 56—58.

Da sich nun in einer bestimmten Gegend eine Reihe von im Norden und Süden verschiedenen Lautungen einstellt, wir in dieser Gegend also ein dickes Linienbündel bekommen — „die Sprachgrenze“ — so soll hier gleich im Anfang der Verlauf dieses Wulstes beschrieben werden; in der Darstellung des modernen Sprachzustandes wird auf dieses Linienbündel verwiesen, sobald sich die Kriterien dementsprechend abgrenzen, etwaige Abweichungen werden angegeben werden. Die Mehrzahl der das Languedokische vom Katalanischen scheidenden Kriterien findet sich nun zwischen den Orten nr. 20, 14, 51, 53, 38, 36, 37, 35, 34, 33, 58 einerseits und nr. 7, 13, 12, 15, 18, 6, 3, 5, 4 andererseits, d. h. die letzten Langue-

dokisch sprechenden Dörfer sind: Belestà, Latour, Paziols, Tuchan, Embres, St. Jean, Fraissé, Feuilla, Treilles, Fitou, Leucate, und die ersten Katalanisch redenden: Ille, Montner, Estagel, Tautavel, Opoul, Salses, St. Hippolyte, St. Laurent, Barcarès. Die Orte nr. 16 und 17, Vingrau und Perillos, nehmen eine Sonderstellung ein, sie gehören sprachlich sehr viel enger zum Languedok als zum Katalanischen, sind aber infolge ihrer Zugehörigkeit zur früheren Grafschaft Roussillon sehr stark mit katalanischen Elementen durchsetzt, so daß ihre Rede eine katalanisch-languedokische Mischung darstellt. Die Schilderung des modernen Sprachzustandes wird nun in der Weise erfolgen, daß die lateinischen Laute und Formen und ihre modernen Entsprechungen angegeben werden; es wird also zunächst die Lautlehre durchgesprochen werden, dann einzelne Kapitel der Formenlehre, soweit der Fragebogen dazu Stoff liefert, und zuletzt soll die Wortgeographie behandelt werden. Syntaktische Erscheinungen können nur hin und wieder erwähnt werden, da bei der Aufstellung des Fragebogens hauptsächlich die ersten drei Punkte ins Auge gefaßt wurden, und es mir demnach an Material für die Syntax fehlt. Im einzelnen Fall werden immer nur ausgewählte Beispiele angeführt werden, um ein allzuhäufiges Wiederholen der einzelnen Worte zu vermeiden.

# Die Darstellung des modernen Sprachzustandes.

## A. Lautlehre.

### I. Vokale.

#### Kapitel I. Haupttonvokale.

##### Vlt. i.

Im Süden so gut, wie im Norden ist vlt. i als [i] erhalten geblieben, mag es sich nun in freier oder gedeckter Silbe befunden haben, auch ohne Rücksicht auf die umgebenden Konsonanten, außer vor [l], vor dem sich in Norden ein [a] oder [e] entwickelte, das mit dem [i] einen steigenden Diphthongen bildet. Dadurch wird dieses zum ersten, weniger energisch artikulierten Element des Diphthongen und verengert sich bei schnellerer Rede meist zum Reibelaut.

Beispiele: § 1. i außer vor [l].

QUITRITAT: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [kɾidə]; RB nr. 16 [kɾidə]; F nr. 21, 60 [kɾidə], nr. 14 [kɾidə]<sup>1)</sup>, nr. 27 [kɾidu]; T nr. 45 [kɾidə]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kɾidə].

FORMICA: RA, V [fɹumigə], nr. 9 [fɹumiga], nr. 13 [fɹumigə]; RB [fɹumigə]; F [fɹumigə], nr. 19, 29, 30, 60 [fɹumigə], nr. 14 [fɹumigə]; P [fɹumigə], nr. 48, 49, 59 [fɹumigə]; T [fɹumigə], nr. 44 [fɹumigə]; SWN [fɹumigə], nr. 53 [fɹumigə], nr. 38 [fɹumiə], nr. 40 [fɹumiə]; SON [fɹumigə], nr. 34 [fɹumigə].

AMICU: RA<sup>2)</sup>, V [əmik]; RB nr. 16 [əmik], nr. 17 [amik]; F, P, T, SWN, SON [amik].

DICIS: RA, V, [diwəs], nr. 4 [dius], nr. 11 [dewəs]<sup>3)</sup>; RB [dizəs]; F [dizəs], nr. 29, 60 [dizəs]; P, T [dizəs]; SWN [dizəs], nr. 38, 39 [dizə]; SON [dizəs], nr. 34, 35 [dizə].

VINU: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [bi].

<sup>1)</sup> Languedokisches [ə] ist gerundet.

<sup>2)</sup> nr. 6 [amik].

<sup>3)</sup> [e] für [i] findet sich bisweilen in Roussillon, cf. [nɛt] neben [nit].

\*CAMMINOS: RA [kəmis]; V [kəmins]; RB nr. 16 [kəmis], nr. 17 [kəmis]; F, P, T, SWN, SON [kəmis].

COCINA: RA, V [kuɲə<sup>1)</sup>]; RB nr. 16 [kuzinə], nr. 17 [kuzino]; F [kuzino], nr. 14 [kuzinə], nr. 26 [kuzinu]; P [kuzino]; T [kuzino], nr. 45 [kuzinu]; SWN [kuzino], nr. 38, 40 [kuzinu]; SON [kuzino].

[i] bildet mit sekundär entstandenem [u] einen fallenden Diphthongen.

AESTIVU: RA, V, RB [istiɥ], nr. 1, 2, 3 [əstiɥ]; F [əstiɥ], nr. 14 [istiɥ], nr. 60 [ɛstiɥ]; P [əstiɥ], nr. 47, 52, 59 [ɛstiɥ]; T [ɛstiɥ]; SWN [ɛstiɥ], nr. 51 [əstiɥ], nr. 36, 54 [istiɥ]; SON nr. 33-35 [istiɥ], nr. 56-58 [ɛstiɥ].

SCRIBERE: RA nr. 7, 9, 15 [əskriurə], nr. 10, 12 [askriurə]; V [askriurə]; RB nr. 16 [askriurə]; F nr. 21, 27 [askriurə], nr. 14 [askriurə], nr. 60 [ɛskriurə]; T nr. 45 [ɛskriurə]; SWN nr. 53 [ɛskriurə], nr. 36 [ɛskriurə]; SON nr. 56, 58 [ɛskriurə].

§ 2. I + [ɪ]. Zwischen dem I und dem [ɪ] entwickelt sich ein Übergangslaut, in unserer Gegend [a] und [e]<sup>2)</sup>.

FILU: RA [fil]; RB, F [fxel], nr. 60 [fxal]; P nr. 47, 48, 52 [fxal], nr. 49, 50, 59 [fxel]; T, SWN, SON [fxal]<sup>3)</sup>.

Verschwunden ist heute dieser Laut in APRILE: RA nr. 3, 10, 12 [əbril], nr. 15 [əbril]<sup>4)</sup>; V [əbril]; RB nr. 16, F nr. 14, 21, 27, 60, SWN, nr. 36, 53 SON nr. 56, 58, T nr. 45 [əbril]<sup>5)</sup>.

Diesen Laut finden wir gleichfalls nicht bei:

GRILLU: RA nr. 1 [gril'], nr. 13 auch [gril'un]; F nr. 60 [gril], nr. 29 [gril']; P [gril']; T, SON, SWN [gril], nr. 51, 53 [gril'].

<sup>1)</sup> Im Katalanischen hat Zurückziehung des Akzentes stattgefunden, cf. Saroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 854. Dies geschah, weil beim Aufeinandertreffen von zwei Vokalen immer der den Akzent erhält, der die größte Klangfülle besitzt, cf. Sievers: *Grundzüge der Lautphysiologie*. 1876. p. 111.

<sup>2)</sup> cf. auch Meyer-Lübke: *Grammat.* I, § 37 und Crescini: *Manualetto provenzale*. 1905<sup>2</sup>. p. 14. Anglade: *Le parler de Lezignan*. RLR 40 (1897), p. 168.

<sup>3)</sup> Anglade zitiert l. c. als zweites Beispiel ANGUILLAM > *andialo*. Diese Entwicklung geht weit nach Norden hinauf, auch ein [q] findet sich als Übergangslaut, cf. ALF carte 567. Im 13. Jahrhundert finden wir in Urkunden aus Narbonne neben *fil* auch schon *fielh*, cf. Mounyès: *Cartulaire de Narbonne*. Annexes, Série AA, p. 207, 1 und 209, 1.

<sup>4)</sup> In der südlich der Sprachgrenze gelegenen Gegend wechselt vortonig [a] mit [ə] je nach Schnelligkeit der Rede, cf. § 26.

<sup>5)</sup> Doch bestand auch in diesem Wort einst der Übergangslaut, wie ein von Anglade zitiertes Sprichwort zeigt, cf. auch Krüger: *Spracheogr. Untersuchungen*, § 8.

Es liegt das vielleicht daran, daß in der nördlichen Gegend [l'] noch nicht entpalatalisiert war, als die Entwicklung eines Übergangslautes zwischen [i] und [l] eintrat, und darum derselbe auch heute hier nicht erscheint. Was die geographische Ausdehnung von [χal] und [χel] betrifft, so gehen diese Lautungen über das in den Vorbemerkungen angegebene Linienbündel nicht hinaus. RB zeigt die nördliche Entwicklung.

Vlt. [e] (= class. ĭ, ē, œ).

Es wird im Süden gewöhnlich zu [e]<sup>1)</sup>. Im Norden ist es in der Regel als [e] erhalten geblieben<sup>2)</sup>, doch zeigen sich häufig Abweichungen, namentlich vor [l] und Nasalkonsonanten, und in Worten, deren nordfranzösische Form [e] bietet, wir also schriftfranzösischen Einfluß auf die Aussprache der mundartlichen Form anzunehmen haben.

Beispiele: § 3. [e] außer vor [l] und Nasal.

PIPERE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [pebrə]; V [pebrə]; RB nr. 16 [pebrɛ]; F nr. 14 [pebrə], nr. 21 [pebrɛ], nr. 27, 60 [pebrɛ]; T nr. 45 [pebrɛ]; SWN nr. 36 [pebrɛ], nr. 53 [pebrɛ]; SON nr. 56 [pæbrɛ], nr. 58 [pebrɛ].

Suffix -ITTAS in allumettes.

RA, V [əl'umetəs], nr. 1, 2, 3, 13, 15, 31 [əl'umetəs], nr. 4 [əl'umetəs]; RB nr. 16 [əl'umetəs], nr. 17 [əl'umetəs]; F nr. 23, 24, 26, 27, 60 [əl'umetəs], nr. 14, 21, 22 [əl'umetəs], nr. 20, 25, 29, 30 [əl'umetəs], nr. 19 [əl'umetəs]; P [əl'umetəs], nr. 52 [əl'umetəs]; T nr. 43, 44, 46 [əl'umetəs], nr. 45 [əl'umetəs], nr. 41 [əl'umetəs], nr. 42 [əl'umetəs]; SWN nr. 51 [əl'umetəs], nr. 53 [əl'umetəs], nr. 36—40 [əl'umetəs], nr. 54 [əl'umetəs], nr. 55 [əl'umetəs]; SON [əl'umetəs], nr. 35 [əl'umetəs], nr. 33 [əl'umetəs]<sup>3)</sup>.

CREDIS: RA, V [kɾewəs], nr. 4 [kɾeʊs]; RB nr. 16 [kɾezɛs], nr. 17 [kɾezəs]; F [kɾezɛs], nr. 14, 20—23 [kɾezəs], nr. 19 [kɾezəs]; P, T, SWN, SON [kɾezɛs].

\*FITICU: RA nr. 9, 10, 12, 15 [fɛçə], nr. 7 [fɛçə]; V [fɛçə];

<sup>1)</sup> In einigen Beispielen findet sich vereinzelt auch [e] cf. [əl'umetəs], [əstɾetə], [pej] § 3.

<sup>2)</sup> Lat. ĭ hat sich infolge von Hiat gehalten in DIEM. > RA, V [diə]. In den Urkunden aus Roussillon finden wir häufig *dia*, *dies* cf. z. B. Alart: *Doc.* p. 69, 70. Für den Norden fehlen moderne Beispiele, aus Urkunden führe ich an: *dias*: Mounyès, 196, 2; *vias* id., p. 148, 2.

<sup>3)</sup> [e] im Norden schriftfranzösischer Einfluß.

RB nr. 16 [fɛçɛ]; F nr. 21, 27, 60 [fɛçɛ], nr. 14 [fɛçə]; T nr. 45 [fɛçɛ]; SWN nr. 36 [fɛçə], nr. 53 [fɛçɛ]: SON nr. 56, 58 [fɛçɛ].

PIRUM + A: RA, V [pɛrə]; RB nr. 16 [pɛrɔ], nr. 17 [pɛrɔ]; F nr. 20, 25, 29, 30, 60 [pɛrɔ], nr. 14 [pɛrə]; nr. 19, 21, 22, 24 pɛrɔ], nr. 23, 26—28 [pɛrɔ]; P, T, SWN, SON [pɛrɔ], nr. 34, 58 [pɛrɔ].

SEDECIM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [sɛdzə]; V [sɛtsə]; RB nr. 16 [sɛtsɛ]; F nr. 14, 21, 27 [sɛtsɛ], nr. 60 [sɛtsɛ]; T nr. 45 [sɛtsɛ], SWN nr. 53, 36 [sɛtsɛ]; SON nr. 58 [sɛtsɛ], nr. 56 [sɛtsɛ].

TREDECIM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [trɛdzə]; V [trɛtsə]; RB nr. 16 [trɛtsɛ]; F nr. 14, 21, 27, 60 [trɛtsɛ]; T nr. 45 [trɛtsɛ]; SWN nr. 36, 53 [trɛtsɛ]; SON nr. 56, 58 [trɛtsɛ].

STRICTA: RA [əstrɛtə], nr. 2—6 [əstrɛtə]; V [əstrɛtə]; RB nr. 16 [əstrɛtɔ], nr. 17 [əstrɛtɔ]; F [əstrɛtɔ], nr. 29 [əstrɛtɔ], nr. 14 [əstrɛtə], nr. 60 [ɛstrɛtɔ]; P [əstrɛtɔ], nr. 47, 59 [ɛstrɛtɔ]; T [ɛstrɛtɔ]; SWN, SON [ɛstrɛtɔ], nr. 33—38 [ɛstrɛtɔ].

DIRECTA nach Vokal innerhalb einer Exspirationsgruppe.

RA nr. 7—10, 12, 15 [drɛtə]; V [drɛtə]; RB nr. 16 [drɛtɔ]<sup>1)</sup>; F nr. 21, 27, 60 [drɛtɔ], nr. 14 [drɛtə]; T nr. 45 [drɛtɔ]; SWN nr. 36, 53 [drɛtɔ]; SON nr. 56, 58 [drɛtɔ].

APICULAS: RA [əbɛl'əs], nr. 5, 31 [əbɛl'əs]; V [əbɛl'əs]; RB nr. 16 [əbɛl'əs], nr. 17 [əbɛl'əs]; F nr. 20, 22 [əbɛl'əs], nr. 21 [əbɛl'əs], nr. 29, 30 [əbɛl'əs], nr. 14, 19, 23—25 [əbɛl'əs], nr. 26, 27, 60 [əbɛl'əs] P [əbɛl'əs], nr. 47 [əbɛl'əs] T [əbɛl'əs]: SWN [əbɛl'əs]: SON [əbɛl'əs], nr. 33 [əbɛl'us], nr. 35 [əbɛl'əs].

SOLICULUM: RB [sulɛl']; F [sulɛl'], nr. 14, 24 [sulɛl'], nr. 60 [sulɛl]; P [sulɛl'], nr. 59 [sulɛl]; T [sulɛl], nr. 41, 42 [sulɛl]; SWN [sulɛl], nr. 51 [sulɛl'], nr. 53 [sulɛl']; SON [sulɛl], nr. 33 [sulɛl'], nr. 34 [sulɛl'], nr. 58 [sulɛl].

CORRIGIAS und CORRIGIAM: RA [kʉrɛğəs], nr. 11 [kʉrɛç], nr. 1, 2, 7—10, 12 [kʉrɛğə], nr. 6 [kʉrɛ]; V [kʉrɛçəs]; RB nr. 16 [kʉrɛğəs], nr. 17 [kʉrɛžəs]; F nr. 14 [kʉrɛçəs], nr. 19 [kʉrɛçəs], nr. 22 [kʉrɛçɔ], nr. 26 [kʉrɛçəs], nr. 23 [kʉrɛğəs], nr. 24, 25, 27, 29 [kʉrɛğəs], nr. 60 [kʉrɛžɔ], nr. 21 [kʉrɛğɔ], nr. 20 [kʉrɛçɔ]; P [kʉrɛžəs]; T [kʉrɛžɔs], nr. 42 [kʉrɛžɔ]; SWN, SON [kʉrɛžɔs], nr. 33, 34, 55, 57 [kʉrɛžɔ].

TRES: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [trɛs]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 53; SON nr. 56, 58 [trɛs], nr. 36 [trɛs].

SPISSAS<sup>2)</sup>: RA nr. 1, 5, 6, 9—12, 31 [əspɛsəs], nr. 2, 3 [əspe-

<sup>1)</sup> DIRECTU lautet nr. 16 [drɛt] nr. 32 [drɛt], cf. § 75.

<sup>2)</sup> Die Formen auf -[us] im Süden, -[is] im Norden sind Maskulinbildungen.

səs], nr. 4 [aspəsəs], nr. 7, 8, 13, 15 [aspəsus]: V [əspəsəs]; RB nr. 16 [aspəsəs], nr. 17 [əspəsəs]; F nr. 14, 23 [aspəsəs], nr. 19 [aspəsɪs], nr. 21 [əspəsəs], nr. 22 [əspəsəs], nr. 24, 25 [aspəsəs], nr. 20 [aspəsɪs], nr. 26, 27 [aspəsəs], nr. 29, 30 [aspəsəs], nr. 60 [ɛspəsəs]; P [aspəsəs], nr. 47, 59 [ɛspəsəs]; T [ɛspəsəs]; SWN nr. 40, 53—55 [ɛspəsəs], nr. 38 [əspəsəs], nr. 39 [ɛspəsɪs], nr. 36 [əspəsɪs], nr. 51 [ɛspəsəs]; SON nr. 56—58 [ɛspəsəs], nr. 34, 35 [əspəsəs], nr. 33 [əspəsus].

germ. FRISK + A: RA, V [frɛskə], nr. 2 [frədə]; RB [frɛskə]; F nr. 14 [frɛskə], nr. 21, 22, 24, 29 [frɛskə], nr. 19, 25, 30, 60 [frɛskə], nr. 26, 28 [frɛskʊ], nr. 20, 23, 27 [frɛskʊ]; P [frɛskə], nr. 47, 59 [frɛskə]; T [frɛskə] nr. 44, 46 [frɛskə]; SWN [frɛskə], nr. 51 [frɛskə]; SON nr. 33, 56 [frɛskə], nr. 34, 35 [frɛskə], nr. 57, 58 [frɛskə].

PISCER: RA [peɪ], nr. 31 [peɪ]; V [peɪ]; RB [peš]; F [peɪʃ], nr. 14, 22—24 [peš], nr. 19 [peš]; P [peɪʃ], nr. 52 [peš]; T [peš]; SWN [peš], nr. 38, 55 [peɪʃ], nr. 53 [peɪʃ]; SON [peš], nr. 56, 57 [peɪʃ], nr. 58 [peɪʃ].

CREDERE: RA nr. 7, 10, 12, 15 [kreurə]; V [kreurə]; RB nr. 16 [kreɪrə]; F nr. 21, 27, 60 [kreɪrə], nr. 14 [kreɪrə]; T nr. 45 [kreɪrə]; SWN nr. 36 [kreɪrə], nr. 53 [kreɪrə<sup>1)</sup>]; SON nr. 56, 58 [kreɪrə].

\*VIDERE<sup>2)</sup>: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [beurə]; V [beurə]; RB nr. 16 [beɪrə]; F nr. 27 [beɪrə], nr. 21 [beɪrə], nr. 14 [beɪrə], nr. 60 [bezə]; T nr. 45 [bezə] und [beɪrə]; SWN nr. 53 [bezə], nr. 36 [beɪrə]; SON nr. 56, 58 [beɪrə].

BIBERE: RA, V [beurə]; RB nr. 16 [beurə], nr. 17 [beurə]; F [beurə], nr. 14, 19 [beurə], nr. 30 [beurə]; P [beurə], nr. 47 [beurə]; T [beurə], nr. 45 [beurə]; SWN [beurə], nr. 39, 40 [beurə]; SON [beurə], nr. 33, 35 [beurə].

\*TEXTITOR und -OREM: RA nr. 9, 12 [tɪʃədu], nr. 10 [tɪʃədə], nr. 15 und auch nr. 12 [tɪʃəɪrə]; V [tɪʃədu]; RB nr. 16 [tɪʃəɪrə]; F nr. 19, 21, 27, 60 [tɪʃəɪrə], nr. 14 [tɪʃəɪrə]; T nr. 41 [tɪʃəɪrə], nr. 45 [tɪʃəɪrə]; SWN nr. 53 [tɪʃəɪrə], nr. 36 [tɪʃəɪrə]; SON nr. 56 [tɪʃəɪran], nr. 58 [tɪʃəran<sup>3)</sup>].

Erklärt sich in den vorhergehenden Beispielen das [e] an Stelle des [ɛ] im Norden zum guten Teil durch französischen Einfluß, und

<sup>1)</sup> Auch [kreʒə].

<sup>2)</sup> Innerhalb Exspirationsgruppe nach Vokal.

<sup>3)</sup> Im Süden liegt \*TEXTITOREM zugrunde; [-aɪrə] geht zurück auf -ATOR, das -ITOR verdrängte; in Urkunden aus Narbonne heißt es *teixeire*, cf. Mounyès, p. 77, 2 und p. 47, Anm. 4.

in den Grenzgebieten durch südlichen, katalanischen, so reicht diese Erklärung doch nicht mehr aus, sobald wir [e] vor [l] und Nasalen finden.

§ 4. [e] + [l] und [e] + Nasal.

a) [e] + [l].

CAPILLOS und PILOS: RA, V [kəbɛl's], nr. 4, 31 [kəbɛl's]; RB nr. 16 [pɛlsɪs], nr. 17 [pɛls]; F [pɛlsi], nr. 14, 19, 60 [pɛlsɪs], nr. 20 [pɛlsɪs] und [pɛl], nr. 26, 29 [pɛl]; P nr. 48 [pɛlsɪs], nr. 47, 49 [pɛlsi], nr. 50, [pɛl], nr. 59 [pɛl], nr. 52 [pɛlsɪs]; T [pɛlsɛs], nr. 44 [pɛl], nr. 41 [pɛl]; SWN nr. 38, 40, 55 [pɛl], nr. 51 [pɛl], nr. 36, 53, 54 [pɛlsɛs], nr. 39 [pɛlsɪs]; SON nr. 34, 35 [pɛls], nr. 57, 58 [pɛl], nr. 33 [pɛlsɪs] nr. 56 [pɛlsɛs].

STELLAS<sup>1)</sup>: RA nr. 7, 9, 10, 12 [əstɛləs], nr. 15 [ʌstɛləs]; V, RB nr. 16 [əstɛləs]; F nr. 14 [ʌstɛləs], nr. 21 [əstɛləs], nr. 27 [ʌstɛləs], nr. 60 [ɛstɛləs]; T nr. 45 [ɛstɛləs]; SWN nr. 53 [ɛstɛləs], nr. 36 [ʌstɛləs]; SON nr. 56, 58 [ɛstɛləs].

TELA: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [tɛlə]; V [tɛlə]; RB nr. 16 [tɛlə]; F nr. 14 [tɛlə], nr. 21 [tɛlə], nr. 60 [tɛlə], nr. 27 [tɛlə]; T nr. 45 [tɛlə]; SWN nr. 53, 36 [tɛlə]; SON nr. 56, 58 [tɛlə].

Weniger häufig als vor [l], aber doch in einer Reihe von Worten auch in größerem Umfang, finden wir [e] statt [ɛ] vor Nasalen.

b) [e] + Nasal.

CINEREM: RA [sɛnrə], nr. 10—13, 31 [sɛnrə]; V [sɛnrə]; RB nr. 16 [sɛndrɔ], nr. 17 [sɛndrɛ]; F [sɛndrɔ], nr. 19, 30 [sɛndrə], nr. 29 [sɛndrɔ], nr. 14 [sɛndrə]; P [sɛndrɔ]; T [sɛndrɛ], nr. 41, 45 [sɛndrɛs]; SWN nr. 51, 53 [sɛndrɛ], nr. 40 [sɛndrɛs], nr. 36 [sɛndrɔ], nr. 38, 54, 55 [sɛndrɛ], nr. 39 [sɛndrɛs]; SON nr. 56—58 [sɛndrɛs], nr. 33, 34 [sɛndrɛ], nr. 35 [sɛndrɛ].

CATENA: RA nr. 6—10, 13, 15, 31 [kəɖənə], nr. 1—5, 11, 12 [kəɖənə]; V [kəɖənə]; RB [kəɖənɔ]; F nr. 19, 22, 23, 29 [kəɖənɔ], nr. 14, 30 [kəɖənə], nr. 20, 21, 24—28 [kəɖənɔ]; P, T, SON [kəɖənɔ]; SWN [kəɖənɔ], nr. 38 [kəɖənɔ].

\*CUMINITIANT: RA, V [kumɛnsən], nr. 2 [kumɛnsən]; RB nr. 16 [kumɛnsən], nr. 17 [kumɛnsun]; F nr. 14, 22, 25, 26 [kumɛnsən], nr. 20 [kumɛnsun], nr. 21 [kumɛnsun], nr. 19, 23, 24, 27—29 [kumɛnsən],

<sup>1)</sup> Anglade, p. 166 will das [ɛ] in STELLA und TELA durch Doppelformen im Vlt. erklären. Wie MUSTELA neben MUSTELLA habe auch STELLA und STELA, und analogisch TELLA neben TELA bestanden; dann habe hier Beeinflussung durch das Suffixes -ELLU stattgefunden. [pɛl] erklärt er durch Angleichung an PELLEME.



nr. 30, 60 [kumɛnsɛ̃]; P [kumɛnsɛ̃], nr. 52 [kumɛnsɛ̃], nr. 47 [kumɛnsɛ̃], nr. 59 [kumɛnsun]; T [kumɛnsun]; SWN, SON [kumɛnsun].

TRIGINTA: RA, V [trɛ̃ntə]; RB nr. 16 [trɛ̃ntə], nr. 17 [trɛ̃ntə]; F [trɛ̃ntə], nr. 14 [trɛ̃ntə], nr. 30 [trɛ̃ntə]; P, T, SWN, SON [trɛ̃ntə], nr. 40 [trɛ̃ntə].

FEMINA: RB [fɛ̃nnə]; F [fɛ̃nnə], nr. 14, 19 [fɛ̃nnə], nr. 21, 26, 27 [fɛ̃nnə]; P [fɛ̃nnə], nr. 52 [fɛ̃nnə]; T [fɛ̃nnə], nr. 45, 46 [fɛ̃nnə]; SWN, SON [fɛ̃nnə], nr. 34 [fɛ̃nnə].

PRENDERE: RA, V [pɛ̃nrə], RB [pɛ̃nrə]; F [pɛ̃nrə], nr. 14 [pɛ̃nrə], nr. 19 [pɛ̃nrə], nr. 29, 30 [pɛ̃nrə]; P, T, SWN, SON [pɛ̃nrə].

LINGUA: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [l'ɛ̃ɲgə]; V [l'ɛ̃ɲgə]; RB nr. 16 [l'ɛ̃ɲgə]; F nr. 14 [l'ɛ̃ɲgə], nr. 27 [l'ɛ̃ɲgə], nr. 60 [lɛ̃ɲgə], nr. 21 [l'ɛ̃ɲgə]; T nr. 45 [lɛ̃ɲgə]; SWN nr. 53, 36 [lɛ̃ɲgə]; SON nr. 56, 58 [lɛ̃ɲgə].

Da [ɛ̃] und [ɛ] in den einzelnen Worten eine verschieden große Ausdehnung haben, kann eine Grenze zwischen beiden nicht angegeben werden. In einer Reihe von Beispielen trennen sich beide Laute einigermaßen in der in den Vorbemerkungen beschriebenen Gegend ab. cf. CREDIS, APICULAS, CORRIGIA, CATENA, TRIGINTA, PRENDERE, PERA; bei anderen geht [ɛ̃] zum Teil recht erheblich weiter nach Norden, cf. *allumettes*, SOLICULUM, SPISSAS, FRISC, PILOS, \*CUMINITIANT, FEMINA, LINGUA. Teilweise mögen sich diese Schwankungen durch französischen oder katalanischen Einfluß erklären; wir müssen aber doch auch im languedokischen selbst die Neigung konstatieren, vor [l] und Nasalkonsonanten [ɛ̃] mit größerem Zungenabstand zu produzieren, wodurch eben [ɛ̃] zu [ɛ] wurde.

### § 5. Unregelmäßige Entwicklung des [ɛ̃] zeigen:

RACEMOS: RA nr. 7, 10, 12, 15 [rɛ̃ms]; V [rɛ̃ms]; RB nr. 16 [rɛ̃zɛ̃s]; F nr. 14, 60 [rɛ̃zɛ̃s], nr. 21 [rɛ̃zɛ̃n], nr. 27 [rɛ̃zɛ̃n]; T nr. 45 [rɛ̃zɛ̃s]; SWN nr. 53 [rɛ̃zɛ̃s], nr. 36 [rɛ̃zɛ̃s], SON nr. 58 [rɛ̃zɛ̃s], nr. 56 [rɛ̃zɛ̃s].

Nach Lindsay: Die *lateinische Sprache*, p. 25, handelt es sich hier um Vlt. Suffixvertauschung. cf. ital. *racimolo*, span., portug. *racimo*.

Nach Suchier<sup>1)</sup> hat diese abweichende Behandlung des [ɛ̃] ihren Grund in dem vorausgehenden Palatal; Saroïhandy<sup>2)</sup> dagegen möchte es dem Einfluß des folgenden Nasals zuschreiben. Dabei ist allerdings zu beachten, daß auch im Norden sich [i] für [ɛ̃] findet, wo

<sup>1)</sup> GG I<sup>2</sup>, p. 731.

<sup>2)</sup> ib., p. 852.

kein Palatal vorhanden ist. cf. VENENUM > *beri* in Lézignan<sup>1)</sup>. Auch finden wir im Süden selbst hinter Palatal die gewöhnliche Entwicklung des [e], wo im Norden [i] erscheint.

CERA<sup>2)</sup>: RA nr. 7, 10, 12, 15 [seṛə]; V [seṛə]; RB nr. 16 [seṛə]; F nr. 14 [sirə], nr. 21, 60 [sirə], nr. 27 [sirə]; T nr. 45 [sirə]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [sirə].

Entwickelt, als hätte es Ē, ist FERIA: RA, V [firə<sup>3)</sup>]; RB [fɛrə]; F [fɛrə], nr. 14 [fɛrə], nr. 20 und 30 [fɛrə], nr. 26 [fɛrə]; P [fɛrə], nr. 47, 59 [fɛrə]; T [fɛrə]; SWN [fɛrə], nr. 37 [fɛrə]; SON [fɛrə]. Verschmelzung des [e] mit dem folgenden Palatal ist infolge von Akzentverschiebung eingetreten in SECALE<sup>4)</sup>: RA, V [seggə], nr. 31 auch [mətal']; RB nr. 16 [mətal'], nr. 17 [sɛgɛl]; F nr. 24, 30 [seggə], nr. 21, 23, 25 [seggə], nr. 20 [seggə], nr. 26, 29 [sekkə], nr. 19 [sekkə], nr. 14 [sekkə], nr. 27, 60 [sekkə]; P [sɛal], nr. 49 [sekkə], nr. 50 [sekkə]; T [sɛal]; SWN [sɛal]; SON [sɛal], nr. 33 [seggə], nr. 34 [sekkə].

Vlt. [e] = class. [ĕ, ae].

Im Süden hat [e], außer vor palatalisierten Konsonanten, sich nicht verändert; im Norden ist es vor Nasalkonsonanten zu [e] geworden. Es findet sich jetzt häufig wieder [e], doch ist das eine junge Rückwandlung. Ferner ist im Norden vor palatalisierten Konsonanten und unmittelbar vor u Diphthongierung das [e] eingetreten; im Süden dagegen ergab [e] + dem sich aus palatalisierten Konsonanten entwickelnden i ein [i], unmittelbar vor u blieb es hier aber unverändert, es bildete mit dem u nur einen fallenden Diphthongen.

Beispiele: § 6. [e] außer vor Nasalen und palatalisierten Konsonanten.

CREPANT<sup>5)</sup>: RA, V [kreɓən]; RB nr. 16 [kreɓən], nr. 17 [kreɓən]; F [kreɓən], nr. 14 [kreɓən], nr. 25 [kreɓən]; P [kreɓən], nr. 47 [kreɓən]; T, SWN, SON [kreɓən].

<sup>1)</sup> Anglade: *Parler*, p. 165. Auch hier liegt Suffixtausch vor, cf. franz. *venin*, katal. *verí*.

<sup>2)</sup> Im 13. Jahrhundert auch in Narbonne noch *cera*, cf. Mounyès, p. 201, 1.

<sup>3)</sup> Mussafia: *Sieben weise Meister* v. 1832 reimt noch *fera* mit *labrera*: im 13. Jahrhundert heißt es in Roussillon bereits *fire*, cf. Alart: *Doc.* p. 95 und 1313 *fires*, cf. RLR XXIX (1886), p. 69. In Narbonne heißt es 1249 noch *feyra*, cf. Mounyès, p. 48, 2, aber altprovenz. *fieira* findet sich Appel: *Chrestmathie*, Stück 100 v. 142, p. 141.

<sup>4)</sup> Meyer-Lübke: *Einführung*, p. 98.

<sup>5)</sup> In nr. 5, 23, 42 war das Wort ungebräuchlich.

LEPOREM: RA nr. 7, 10, 12, 15, V [l'ɛbrə]; RB nr. 16 [l'ɛbrɔ]; F nr. 14 [l'ɛbrə]. nr. 27 [l'ɛbru], nr. 60 [ləbrɔ]; T nr. 45 [ləbrɛ], nr. 44 [l'ɛbrɛ]; SWN nr. 36 [ləbrɛ], nr. 53 [l'ɛbrɛ]; SON nr. 56, 58 [ləbrɛ].

SEPTem: RA nr. 7, 10, 12, 15, V, RB nr. 16, F nr. 21, 27, 60, T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [sɛt].

HIBERNUM: RA nr. 7, 10, 12, 15 [iβɛrn]; V [iβɛrn]; RB nr. 16 [iβɛr]; F nr. 14, 21, 27, 60, T nr. 45, SON nr. 56, 58 [iβɛr]; SWN nr. 36 [iβɛr], nr. 53 [iβɛrɛ].

SERRA und das Verbalsubstantiv von RESECARE: RA [sɛrə], nr. 1 [sɛgə], nr. 12, 13, 15 [rəsɛgə]; V [sɛrə]; RB nr. 16 [rəsɛgɔ], nr. 17 [rəsɛgə]; F [rəsɛgɔ], nr. 14, 19, 27 [rəsɛgə], nr. 26 [rəsɛgu], nr. 21 [rəsɛgɔ], nr. 20, 30 [rəsɛgə]; P, T, SWN [rəsɛgɔ]; SON [rəsɛgɔ], nr. 33, 35 [rəsɛgɔ], nr. 34 [rəsɛgu].

CAELUM: RA, V, RB, P, F, T, SON, SWN [sɛl].

VITELLUM innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal: RA [bədɛl'], nr. 1, 4, 5 [bədɛl'], nr. 6 [bɔl<sup>1)</sup>]; V, RB [bədɛl']; F [bədɛl'], nr. 25, 26, 27, 29 [bɛdɛl'], nr. 14, 60 [bɛdɛl]; P [bədɛl']; T [bədɛl]; SWN [bədɛl], nr. 51, 53 [bədɛl']; SON [bədɛl], nr. 33 [bədɛl'].

ERAT: RA, V, RB [ɛrə], nr. 1 [ɛrə], nr. 17 [ɛrə]; F [ɛrɔ], nr. 14 [ɛrə]; P, T, SWN, SON [ɛrɔ].

PERDERE: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [pɛdrə]; V [pɛdrə]; RB nr. 16 [pɛdrə]; F nr. 14, 21, 27, 60 [pɛdrɛ]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [pɛdrɛ].

PEDEM: RA, V [pɛu]; RB nr. 16 [pɛu], nr. 17 [pɛ]; F [pɛ], nr. 20 [pɛu]; P, T, SWN, SON [pɛ].

\*CISELLOS: RB nr. 16, F nr. 14, 21, 27, 60, T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [sɪzɛus].

Französisches Lehnwort ist im Norden FEBREM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15, V, RB nr. 16 [fɛbrə]; F nr. 21 [fxɛbrɛ], nr. 14 [fxɛbrə], nr. 60 [fxɛbrɔ], nr. 27 [fxɛbru]; T nr. 45 [fxɛbrɛ]; SON nr. 56, 58 [fxɛbrɛ]; SWN nr. 53 [fxɛbrɛ], nr. 36 [fxɛbrɔ].

Die Entlehnung erklärt sich leicht aus dem Umstand, daß das Wort sehr häufig durch die — französischredenden — Ärzte gebraucht wird. Zum Überfluß läßt sich die alte Form *febre* auch noch im 13. Jahrhundert in Narbonne nachweisen<sup>2)</sup>. Heute zeigt ganz Languedok die französische Form, *febre* findet sich nur noch in der Provence<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> = BOVEM.

<sup>2)</sup> Mounyès, p. 197.

<sup>3)</sup> ALF, carte 565.

## § 7. [e] + Nasal.

TEMPUS innerhalb einer Exspirationsgruppe vor folgendem FACIT: RA [tɛms], nr. 1, 4, 15 [tɛns], nr. 5, 10, 11 [tɛm], nr. 6 [tɛn]; V [tɛms]; RB nr. 16 [tɛn], nr. 17 [tɛm]; F [tɛm], nr. 24—26, 60 [tɛm]; P [tɛm], nr. 48, 49 [tɛm]; T [tɛm], nr. 41, 44 [tɛm]; SWN [tɛm], nr. 40, 54, 55 [tɛm]; SON [tɛm], nr. 57 [tɛm], nr. 58 [tɛns].

DECEMBREM: RA, V, RB [dəsɛmbrə], nr. 2 [dəsɛmbrə], nr. 3 [dəsɛmbrə]; F nr. 20, 22—24 [dəsɛmbrɛ], nr. 25—28, 60 [dəsɛmbrɛ], nr. 14, 19 [dəsɛmbrə], nr. 29 [dəsɛmbrɛ], nr. 30 [dəsɛmbrɛ]; P [dəsɛmbrɛ], nr. 47, 48 [dəsɛmbrɛ]; T [dəsɛmbrɛ]; SWN [dəsɛmbrɛ], nr. 40 [dəsɛmbrɛ], nr. 36, 38 [dəsɛmbrɛ]; SON [dəsɛmbrɛ], nr. 34, 35 [dəsɛmbrɛ], nr. 33 [dəsɛmbrɛ].

In NOVEMBRE<sup>1)</sup> ist [e] weiter ausgedehnt; auch nr. 27, 53, 56 haben die Lautung [nʊbɛmbrɛ]; dieselbe Verbreitung des [e], wie DECEMBREM, zeigt SEPTEMBREM<sup>2)</sup>, nur daß nr. 27 [sɛtɛmbrɛ] bietet. Vergleicht man die Ausdehnung des [e] in den Formen von TEMPUS mit denen von DECEMBREM, so findet man ein nicht unerhebliches Auseinandergelien; bei TEMPUS zeigen [e] auf languedokischem Gebiet nr. 14, 19—23, 27—30, 33—35, 40, 41, 44, 48, 49, 54—56, bei DECEMBREM dagegen nur nr. 14, 19, 29, 30, 33, 36, 38, 40, 47, 48. Wir stoßen also vor m in den einzelnen Beispielen auf ein großes Schwanken von [ɛ] und [e]. Dasselbe, wenn auch in weit geringerem Maße, erscheint vor n.

VENIO: RA, V [biŋ]<sup>3)</sup>, nr. 1, 2, 12, 13, 31 [biŋk]; RB nr. 16 [bɛni], nr. 17 [bɛni]; F [bɛni], nr. 19 [bɛni]; P, T, SWN, SON [bɛni].

VENIS innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal: RA [bɛnəs]; V [bɛnə]; RB [bɛnəs]; F [bɛnɛs], nr. 14, 19—23 [bɛnəs], nr. 30 [bɛnɛ]; P [bɛnɛs], nr. 48—50 [bɛnɛ]; T, SWN, SON [bɛnɛs], nr. 51, 54, 56 [bɛnɛ].

Diese beiden Beispiele würden ja eine ziemlich genaue Abgrenzung geben, die mit dem oben skizzierten Bündel zusammenfiel; nur nr. 17 und 19 würden abweichen, was sich aber durch katalanischen Einfluß erklären ließe. Daß aber auch hier ein größeres Schwanken herrscht, ist sicher; denn in nr. 14 finden wir [bɛn] für

<sup>1)</sup> cf. § 50.

<sup>2)</sup> cf. § 44.

<sup>3)</sup> Das analogische [k] ist hier geschwunden, nachdem n vor demselben zu [ŋ] geworden war.

VENIT<sup>1)</sup>, und ebenso in nr. 36; nr. 30 bietet noch [tɛn] für TENET<sup>2)</sup>. Allerdings sind auch diese drei noch Grenzorte. nr. 30 (Maury) ist die erste languedokische Bahnstation auf der Strecke Perpignan—Quillan, hat also auch enge wirtschaftliche Berührung mit dem katalanischen Gebiet. Etwas größer ist das Schwanken von [ɛ] und [e] vor gedecktem n.

TALENTUM<sup>3)</sup>: F [talɛn], nr. 21, 22, 29, 30 [talɛn], nr. 23 [talɛnt], nr. 60 [talɛnt]; P [talɛn]; T nr. 41, 44, 45 [talɛn], nr. 42, 43 [talɛn]; SWN nr. 36, 39, 40, 55 [talɛn], nr. 38, 51, 53, 54 [talɛn]; SON [talɛn], nr. 56 [talɛn].

ARGENTUM: RB nr. 16 [arʒɛn]; F nr. 14, 21, 27, 60 [arʒɛn]; T nr. 45 [arʒɛn]; SWN nr. 36 [arʒɛn], nr. 53 [arʒɛn]; SON nr. 56, 58 [arʒɛn].

VENTUM<sup>4)</sup>: RA [bɛn], nr. 2, 4 [bɛn]; V [bɛn]; RB nr. 16 [bɛnt], nr. 17 [bɛnt]; F [bɛn], nr. 14, 29, 30 [bɛnt], nr. 23, 26, 60 [bɛnt]; P, T [bɛnt]; SWN [bɛnt], nr. 36 [bɛn], nr. 40 [bɛn]; SON [bɛnt], nr. 35 [bɛnt].

CENTUM<sup>5)</sup>: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15, V [sɛn]; RB nr. 16 [sɛnt]; F nr. 21, 27 [sɛn], nr. 14 [sɛn], nr. 60 [sɛnt]; T nr. 45 [sɛnt]; SWN nr. 36, 53 [sɛnt]; SON nr. 56 [sɛnt], nr. 58 [sɛnt].

Im Verhältnis zum m hat n das [ɛ] besser bewahrt, aber auch hier haben wir Ansätze, das [e] mit größerem Zungenabstand zu artikulieren. Zu beachten ist, daß manche Orte noch in einer Reihe von Worten [ɛ] bewahren, während sie in anderen schon die neue Lautung [e] zeigen. Eine genaue Grenze zwischen [ɛ] und [e] existiert heute nicht mehr.

#### § 8. [ɛ] + palatalisierter Konsonant.

Im Süden finden wir heute [i], indem [ɛ] mit dem aus dem Palatal entstandenen i sich zu dem Diphthongen ei verband und weiter zu i entwickelte<sup>6)</sup>. Im Norden finden wir [ye], da hier [ɛ] unter dem Einfluß des folgenden Palatals diphthongiert wurde.

Beispiele: SEX: RA, V [sis]; RB, F, P, T, SWN, SON [sɛɛis].

MEDIAM: RA [miçə], nr. 1, 12 [miçə], nr. 13 [miçə] und [miçə];

<sup>1)</sup> cf. § 85.

<sup>2)</sup> cf. § 53.

<sup>3)</sup> nr. 20 [fam].

<sup>4)</sup> cf. § 85.

<sup>5)</sup> cf. § 59.

<sup>6)</sup> Sarrailhandy: GGI<sup>2</sup>, p. 852.

V [miğə]; RB nr. 16 [myəzə] und [myəzə], nr. 17 [mižə] und [myəzə]; F [myəzə], nr. 14 [myəzə], nr. 19, 20 [myəzə] und [myəzə], nr. 24, 26 [myəzə] und [myəzə], nr. 27, 28 [myəzə]; P [myəzə]; T [myəzə], nr. 45, 46 [myəzə]; SWN [myəzə], nr. 39, 40, 51, 55 [myəzə]; SON nr. 56—58 [myəzə], nr. 34 [myəzə], nr. 33, 35 [myəzə]<sup>1)</sup>.

HERI: RA [əyirt], nr. 3, 15, 31 [əyir], nr. 2 [əirə], nr. 7 [əyirə], nr. 9 [əyirə], nr. 12 [əirt]<sup>2)</sup>; V [əyirə]; RB nr. 16 [əyer], nr. 17 [yer]; F [žəzye], nr. 14, 22, 23, 30 [zəzye], nr. 20 [zəzye], nr. 19 [zəzye], nr. 21 [yazye], nr. 60 [yer]; P [yer], nr. 52 [dyer], nr. 59 [žəzye]; T, SWN, SON [yer], nr. 51, 53 [dyer].

LECTUM: RA, V [l'it], nr. 6, 9 [l'et]; RB, P, F [l'eit], nr. 60 [leit] und nr. 47 auch [leit], neben [l'eit]; T, SWN, SON [leit]<sup>3)</sup>, nr. 44, 51, 53 [l'eit].

Im Süden unterblieb die Entwicklung von [e] > [i] in

VECLUM<sup>4)</sup>: RA [be'l], nr. 1, 10, 11 [be'l]; V [be'l]; RB [bye'l]; F [bye'l], nr. 20—22, 24, 25 [bye'l], nr. 14, 60 [bye'l]; P [bye'l], nr. 50 [bye'l]; T [bye'l], nr. 44 [bye'l]; SWN [bye'l], nr. 51 [bye'l], nr. 53 [bye'l]; SON [bye'l], nr. 58 [bye'l].

Behandelt, als hätte es [e] ist FERIA, dessen Formen § 5 angeführt sind.

Eine dem [e] + palatalisierten Konsonant entsprechende Behandlung zeigt

CATHEDRA<sup>5)</sup>: RA nr. 1—6, 10—13 [kədirə], nr. 7—9, 15, 31 [kədirə]; RB [kədyerə]; F [kədyerə], nr. 14, 30 [kədyerə], nr. 27 [kədyerə]; P, T, SWN [kədyerə], nr. 47 [kədyerə]; SON [kədyerə], nr. 33 [kədyerə].

Es war D > [i] geworden, und dies rief, ebenso wie beim Palatal, diese Entwicklung hervor.

Überall haben wir hier eine scharfe Grenze zwischen der Gegend mit diphthongischer Stufe und dem Gebiet mit einfachem Vokal; es ist eines der Kriterien, die das moderne Katalanische vom Langue-

<sup>1)</sup> In einem andern Beispiel: V nr. 32 [mižə], nr. 33 [myəzə], nr. 34 [myəzə], nr. 36 [myəzə]; sonst durchweg aber [myəzə]. In Urkunden aus Narbonne heißt es 1153 *mieg*, cf. Mounyès, p. 4; in Perpignan 1292 *migdie*, cf. Alart: *Doc.*, p. 103.

<sup>2)</sup> In einem Brief aus Salses, 1323, *yair*. RLR 32 (1881), p. 423.

<sup>3)</sup> cf. auch p. 101, Anm. 2.

<sup>4)</sup> cf. Saroihandy: GGI<sup>2</sup>, p. 852, Anm. 4, und Fabra, p. 21. In den Urkunden heißt es in Perpignan schon *vell*, cf. *Orta veyla* 1299. Alart: *Doc.*, p. 130.

<sup>5)</sup> In den Urkunden von Narbonne noch *cadeira*, cf. Mounyès, p. 170, 2.

dokischen am schärfsten trennen; die Grenze ist identisch mit dem oben angegebenen Linienbündel, RB gehört zum Norden.

§ 9. [e] unmittelbar vor u.

Im Katalanischen unserer Gegend hat sich [e] gehalten und bildet mit dem u einen Diphthongen; im Norden dagegen wurde [e] über eine diphthongische Stufe zu [i] in der modernen Zeit.

DEUM<sup>1)</sup>: RA, V [deu]; RB [dius]; F [dius], nr. 20, 25 [diu]; P, T, SWN, SON [dius].

MEUM: RA, V [meu]; RB [miu]; F [miuk]; nr. 14, 21—24 [miu]; P, T, SWN, SON [miu], nr. 37 [meu], nr. 42, 55—57 [meu].

\*TEUM<sup>2)</sup>, analoge Bildung nach MEUM: RA nr. 7, 8, 10, 12 [teu]; V [tiu]?; F nr. 14, 21, 22, 27, 60 [tiu].

\*EO: RA, V [zo], nr. 1—3, 5, 8 [zø]; RB, F [yeu], nr. 14, 26, 27, 60 [yeu]; P, T, SWN, SON [yeu], nr. 47, 57, 58 [yeu].

Hier ist die Grenze nicht ganz so scharf, wie bei dem § 8 behandelten Fall, gewöhnlich ist sie aber auch dem Linienbündel entsprechend. Daß im Norden eine diphthongische Stufe vorhergeht, beweisen die Formen der Urkunden, wie *diu*, *sieu*, *yeu*<sup>3)</sup> usw.

#### Vlt. a.

Es bleibt im Norden und Süden, außer vor palatalisierten Konsonanten, erhalten; vor erhaltenem r ist es heute gewöhnlich [a], vor [l] [a]. Vor palatalisierten Konsonanten haben wir im Norden und Süden eine verschiedene Entwicklung; im Süden ergab nämlich a + dem sich aus dem Palatal entwickelnden i zu einem Diphthongen; man bekam also [ai], und im weiteren Verlauf assimilierte sich dann a in einem Teil der nördlichen Gegend dem [i], und [ai] ergab [ei].

Beispiele: § 10. a vor Konsonanten, außer palatalisierten Konsonanten.

\* ADCAPANT<sup>4)</sup>: RA nr. 1, 2, 5—12, 18 [əkabən], nr. 3, 4, 13, 15, 31 [əkabən]; V [əkabən]; RB [əkabən]; F [əkabən], nr. 14 [əkabun].

<sup>1)</sup> In Rouss. 1284 *Deu*, cf. Alart: *Doc.*, p. 77.

<sup>2)</sup> nr. 15, 16, 36, 45, 53, 56, 58 [tun] das Beispiel heißt . . . *ton ami*.

<sup>3)</sup> cf. Mounyès, p. 8 usw. In einer Urkunde findet man auch *tiau*, *Diaus*, *ten*, *Dieus*, *Iusieu* nebeneinander, cf. id., p. 196, 197.

<sup>4)</sup> nr. 15 auch [fɲeʃən], nr. 40, 42, 43, 45, 46 [fɲisun], in nr. 39, 41, 56 beide gebraucht.

nr. 30 [akabən]; P [akabən], nr. 47, 48, 59 [akabən]; T nr. 41, 44 [akabun]; SWN [akabun]; SON [akabun], nr. 33 [akabən].

CAPRA: RA, V [kabrə]; RB [krabə]; F, P, T, SWN, SON [krabə], nr. 14 [krabə], nr. 23 [krabū].

RATTA \*PENNATA und -ARIA: RA nr. 2, 7, 8, 31 [ratəpənərə], nr. 6, 11 [ratəpənərə], nr. 5 [ratəpənərə], nr. 9 [ratəpənərə], nr. 18 [ratəpənərə], nr. 13 [ratəplənərə], nr. 10, 12 [rəpətənərə], nr. 15 [rapətənərə], nr. 1, 4 [rəpətənərə], nr. 3 [rapətənərə]<sup>1)</sup>; V [ratəpənərə]; RB nr. 16 [rundulə<sup>2)</sup> də neit], nr. 17 [ratəpənədə]; F nr. 14 [ratəpənərə], nr. 19 [ratəplən'ərə], nr. 21, 26 [ratupən'ərə], nr. 30 [ratupən'ərə], nr. 24 [ratəpanərə], nr. 27, 28, 29 [ratupən'ərū], nr. 20 [ratəpənədə], nr. 22 [ratupənədə], nr. 23, 25 [ratupənədū], nr. 60 [ratəpanədə]; P, T, SWN, SON [ratəpanədə], nr. 39 [ratupənədū], nr. 34 [ratupənaru].

CIBATA: RA, V [sibadə]; RB nr. 16 [sibadə], nr. 17 [sibadə]; F [sibadə], nr. 14, 30 [sibadə], nr. 27 [sibadū]; P, T, SWN, SON [sibadə].

\*SALVATICAS: RA nr. 2—5, 8—12, 31 [səlbəgəs], nr. 1, 7, 13, 15 [səlbəgəs], nr. 6 [səlbətχəs]; V [səlbəçəs]; RB nr. 16 [səlbəgəs], nr. 17 [saubəzəs]; F nr. 14, 19 [səlbəçəs], nr. 22 [səlbəçəs], nr. 60 [səlbəçəs], nr. 21, 23, 26, 30 [səlbəgəs], nr. 27 [səlbəgəs], nr. 24, 25, 29 [səlbəgəs], nr. 20 [səlbəgīs]; P [səlbəzəs]; T [səlbəçəs]; SWN nr. 36, 39, 40, 55 [saubəçəs], nr. 38 [saubəçəs], nr. 54 [saubəgəs], nr. 51, 53 [saubəzəs]; SON [saubəçəs], nr. 33, 34 [saubəgəs].

SPATULA: RA nr. 9, 10, 12, 15 [əspal'ə], nr. 7 [əspal'ə]; V [əspal'ə]; RB nr. 16 [əspal'ə]; F nr. 21 [əspal'ə], nr. 27 [əspal'ū], nr. 14 [əspal'ə], nr. 60 [əspalə]; T nr. 45 [əspalə]; SWN nr. 36 [əspalə], nr. 53 [əspalə]; SON nr. 58 [əspalə], nr. 56 [əspallə].

VACCA: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RA, V [bakə]; RB [bakə]; F [bakə], nr. 14, 19 [bakə], nr. 20, 27 [baku]; P, T, SWN, SON [bakə].

MASSA: RA, V [masə].

CASA: RA [kazə].

EXAMEN: Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem d. RA, V, RB [əšam], nr. 6 [əsan], nr. 9 [əšχam]; F nr. 14, 19, 20, 22—24, 30 [əšam], nr. 21, 25—29, 60 [əjšam]; P [əjšam], nr. 59 [ej-

<sup>1)</sup> Diese Formen sind gebildet von *petar-peter*. Diese Bildungen erklären sich durch den Brauch, Fledermäuse zu verbrennen, wobei dann die geängstigten Tiere diese Töne von sich geben, cf. Mitteilung von Herrn P. Barnils.

<sup>2)</sup> Ableitung von *HIRUNDO*.



šam]; T [eṣšam], nr. 44, 45 [eṣšam]; SWN nr. 36—38, 54, 55 [eṣšam]. nr. 40 [eṣšam], nr. 39, 51, 53 [aṣšam]; SON nr. 33, 34 [aṣšam], nr. 35 [eṣšam], nr. 58 [aṣšan], nr. 56, 57 [eṣšan].

CAMERA: RA, V [kambrə]; F [kʁambɔ], nr. 19, 30 [kʁambə]; RB, P, T, SWN, SON [kʁambɔ].

FLAMMA<sup>1)</sup>: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [flamə]; V [flamə]; RB nr. 16 [flambɔ]; F nr. 21, 60 [flambɔ], nr. 27 [flambɯ], nr. 14 [flambə]; T, nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [flambɔ].

CAMPUM: RA nr. 7, 10, 12, 15 [kam]; V [kam]; RB nr. 16 [kamp]; F nr. 21, 27, 60 [kamp], nr. 14 [kam]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [kamp].

LANA: RA, V [l'anə]; RB, F, P [l'anɔ], nr. 14, 30 [l'anə], nr. 60 [lanɔ]; T [lanɔ], nr. 44 [l'anɔ]; SWN, SON [lanɔ], nr. 51, 53 [l'anɔ].

MANUM: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [ma].

\*MONTANEAM: RA nr. 7, 10, 12, 15, V [munʔan'ə]; RB nr. 16 [munʔan'ɔ]; F nr. 21, 60 [munʔan'ɔ]; nr. 14 [munʔan'ə], nr. 27 [munʔan'u]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [munʔan'ɔ].

SUDARE: RA, V [sʊa]; RB [sɔza]; F [süza], nr. 14, 19, 60 [sɔza]; P [süza], nr. 52, 59 [sɔza]; T [sɔza], nr. 43, [süza], SWN, SON [sɔza].

### § 11. a vor palatalisierten Konsonanten.

Im Süden entstand aus a + dem sich aus dem Palatal der folgenden Konsonantenverbindung entwickelnden i ein [e], im Norden ergab a + diesem i den Diphthongen [ai] und in einem Teil des Gebietes durch weitergehende Entwicklung [ei].

FACTUM: RA, V [fɛt], nr. 31 [fɛt]; RB [fait]; F [feit]; P [fait], nr. 47, 59 [feit]; T, SWN, SON [fait].

LACTEM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [l'ɛt]; V [l'ɛt]; RB nr. 16 [l'ait]; F nr. 14, 19, 21, 27 [l'eit], nr. 60 [lait]; T nr. 45 [lait]; SWN nr. 36 [lait], nr. 53 [l'ait]; SON nr. 56, 58 [lait].

FACERE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [fɛ]; V [fɛ]; RB nr. 16 [fa]; F nr. 14, 21, 27, 60 [fɛ]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [fairɛ]<sup>2)</sup>.

\*TRAGERE: RA nr. 1—5, 7, 9—11, 15, 18, 31 [trɛʊrə], nr. 6 [trɛyula]; V [trɛʊrə]<sup>3)</sup>, nr. 17 [trairə], nr. 54 [trairɛ].

<sup>1)</sup> Im Norden liegt FLAMMULA zugrunde.

<sup>2)</sup> Über [fɛ], cf. § 140.

<sup>3)</sup> Über [trɛʊrə], cf. § 142.

FRAXINUM: RA nr. 7, 10, 12 [fr̥ešə], nr. 15 [fr̥eɪ]; V [fr̥ešə]; RB nr. 16 [fraš]; F nr. 21, 27, 60 [fr̥eɪʃə], nr. 14 [fr̥ešə]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53 [fraɪʃə]; SON nr. 56, 58 [fraɪʃə].

FASCEM: RA nr. 9 [feš], nr. 10, 12, 15 [feɪ]; V [feɪ]; F nr. 14, 21 [feš], nr. 60 [feɪs]; T. SWN nr. 45, 36, 53 [fajs]; SON nr. 56, 58 [fajs].

Die Entwicklung im Süden setzt die Stufen, die wir im Norden finden, voraus; wir werden für das Katalanische wohl folgende Entwicklungsreihe anzunehmen haben: [aɪ] > [eɪ] und dann durch Schwund des unbetonten Elementes des Diphthongen [eɪ]. Formen, wie *fait* sind nach Saroïhandy<sup>1)</sup> noch einige erhalten, die Stufe [eɪ] wird dargestellt durch Formen wie *forsfeyt*<sup>2)</sup>, *feyt*<sup>3)</sup>, *feix* neben *fex*<sup>4)</sup>, *treyt*<sup>5)</sup> usw., die in den Urkunden aus Roussillon ganz gewöhnlich sind. [fr̥eɪ] und [feɪ] neben [fr̥ešə] und [feš] sind nicht lautgerecht, sondern vom Plural aus neugebildete Singulare<sup>6)</sup>. Was die Form [fraš] in nr. 16 betrifft, so zeigt diese eine im Katalanischen nicht ungewöhnliche Reduzierung des Diphthongen<sup>7)</sup>. Wir finden dieselbe auch in

CAPSA<sup>8)</sup>: RA, V [kašə]; RB [kašə]; F [kaɪʃə], nr. 26 [kaɪʃu], nr. 19 [kaɪʃə], nr. 14, 20, 22 [kašə], nr. 30 [kašə]; P, T, SWN [kaɪʃə]; nr. 51 [kašə]; SON nr. 33—35 [kaɪʃə], nr. 56—58 [kaɪʃə].

Eine scharfe Grenze zwischen der Entwicklung des Nordens und der des Südens findet sich nur zwischen Narbonnais und Roussillon, im Fenouillet dagegen zeigen die Grenzorte wiederholt katalanische Entwicklungsstufen. Innerhalb des Languedokischen selbst tritt eine ziemlich konstante Grenze zwischen [eɪ] und [aɪ] zutage, die mit der Grenze zwischen Fenouillet und Peyrepertusès zusammenfällt, doch kommen Schwankungen vor. Seinen eigenen Weg gegangen ist

AQUA<sup>9)</sup>: RA, V [aigə]; RB nr. 16 [aigə], nr. 17 [aigo]; F [aigo], nr. 20, 23, 26—28 [aigu], nr. 14 [aigə]; P, T, SWN, SON [aigo].

<sup>1)</sup> GG I<sup>2</sup>, p. 852.

<sup>2)</sup> Urkunde um 1088. Alart: *Doc.*, p. 23.

<sup>3)</sup> ib., p. 170. Urkunde 1306 und öfter.

<sup>4)</sup> Urkunde aus dem Vallespir von 1168. ib., p. 29.

<sup>5)</sup> Urkunde von 1284/1285. ib., p. 70.

<sup>6)</sup> Fabra, p. 33.

<sup>7)</sup> Saroïhandy: GG I<sup>2</sup>, p. 850.

<sup>8)</sup> Fabra, p. 24, erklärt *caixa* für ein provenzalische Lehnwort.

<sup>9)</sup> Clara Hürlimann: Die Entwicklung des lateinischen AQUA in den romanischen Sprachen. Zürich. Diss., 1903, p. 47 ff.

## § 12. Suffix -ARIU.

Im Süden<sup>1)</sup> ist -ARIU ganz regelmäßig zu [e] geworden, im Norden dagegen ergab es [ye], wo [y] häufig Palatalisierung des vorhergehenden Konsonanten erzeugt hat. -ARIA wurde im Süden [erə], im Norden aber [yeĩrə; yeĩrə]. Schon in den ältesten Urkunden Roussillons, in denen vulgärsprachliche Formen auftauchen, wird -ARIU durch -er wiedergegeben. So heißt es z. B. in einer Urkunde aus dem Vallespir von 1071<sup>2)</sup> *pascuer* = PASQUARIUM, und 1075<sup>3)</sup> *tercera, migera, escuders, cavalers, sesters* usw. Die volkstümliche Lautung schimmert auch in den lateinischen Formen der Urkunden durch, cf. Formen wie *albergeria, borderia* aus der eben erwähnten Urkunde, und aus einer anderen von 1034 *Rodgerius* statt *Rotgarus* neben *Rodger*<sup>4)</sup>. Bietet so im Süden die Entwicklung keine Schwierigkeit, verhält es sich doch anders im Norden. Wir haben hier heute [ye] und [yeĩrə] als moderne Entsprechung des lateinischen -ARIU und -ARIA, lautlich kann diese Entwicklung nicht sein, da a + i in diesem Gebiet immer nur [ai] und höchstens [eĩ] ergeben kann; [ye] weist vielmehr auf [e] zurück; wie dieses aber in -ARIU hineinkam, ist eine andere Frage<sup>5)</sup>. In den Urkunden aus Narbonne finden wir von Anfang an für -ARIU *ier*, für -ARIA hingegen *eyra*, cf. den *Leudary vielh de Narbona*<sup>6)</sup> von 1153, wo man Formen findet, wie *assier, sestier, denier, papier, mercadier* usw., aber *cotelegras*. 1028<sup>7)</sup> findet sich *rebeira* im Tarn. 1210 erscheinen in den Urkunden aus Narbonne Worte, wie *maneira*<sup>8)</sup> usw., und noch 1297<sup>9)</sup> heißt es dort *maneiras*, gleichfalls aus dem 13. Jahrhundert stammt noch *migeira*<sup>10)</sup>. *ier* ist nun nach Suchier l. c. hervorgegangen aus *ieir*, das seinerseits aus *eir* entsprungen ist. Es ergibt sich demnach, daß in Narbonne die Diphthongierung von [e] im Suffix -ARIU beim Masculinum erheblich früher eintrat, als beim Femininum. Wir werden deshalb auch wohl nicht fehlgehen, wenn wir meinen, daß bei der später

1) Über -ARIU im Katalanischen cf. Morel- Fatio: GG I<sup>1</sup>, p. 675.

2) HGL V, cl. 585.

3) ib., cl. 614 und 615.

4) ib., cl. 409, 410.

5) cf. Thomas: Ro. XXXI, p. 481–498 und Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 796, 797.

6) Mounyès: *Cartulaire*, Annexes. Série AA 1871, p. 4–6.

7) HGL V, cl. 388.

8) Mounyès: *Cartulaire*, Annexes. Série AA 1871, p. 8.

9) ib., p. 178.

10) ib., p. 207.

auch in den weiblichen Formen eingetretenen Diphthongierung das Masculinum mitgewirkt hat. Aus dem *eira* der Urkunden entstand so *ieira*, das sich wiederfindet in dem modernen [yejɪrə] der Orte nr. 33—35 und 56—58. In dem übrigen Gebiet hingegen entwickelte sich *ieira* weiter zu [yerə].

Beispiele: PRIMARIUM: RA nr. 7, 10, 12, 15 [pɪmɛ]; V [pɪmɛ]; RB nr. 16 [pɪmɛ]; F nr. 14 [pɪmɛ], nr. 21, 27 [pɪmɛ], nr. 60 [pɪmɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [pɪmɛ]; SON nr. 56 [pɪmɛ], nr. 58 [pɪmɛ].

FEBRUARIUM: RA nr. 7, 10, 12 [fəbrɛ], nr. 15 [fəbrɛ]; V [fəbrɛ]; RB nr. 16 [fəbrɛ]; F nr. 14, 27 [fəbrɛ], nr. 21 [fəbrɛ], nr. 60 [fəbrɛ]; T nr. 45 [fəbrɛ]; SWN nr. 53 [fəbrɛ], nr. 36 [fəbrɛ]; SON nr. 56 [fəbrɛ], nr. 58 [fəbrɛ].

JENUARIUM<sup>1)</sup>: RA nr. 7, 10, 12 [ʒənɛ], nr. 15 [ʒənɛ]; V [ʒənɛ]; RB nr. 16 [ʒənɛ]; F nr. 14, 27 [ʒənɛ], nr. 21, 60 [ʒənɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [ʒənɛ]; SON nr. 56 [ʒənɛ], nr. 58 [ʒənɛ].

Ableitung von CORDUBAN und SABATA: RA nr. 1—6, 15, 31 [səbətɛ], nr. 9—13 [səbətɛ], nr. 7, 8 [səbətɛ]; V [səbətɛ]; RB nr. 16 [səbətɛ], nr. 17 [səbətɛ]; F [kurdun'ɛ], nr. 14, 20—22, 24, 26 [kurdun'ɛ], nr. 20 auch [səbətɛ]; P [kurdun'ɛ], nr. 52 [kurdun'ɛ]; T [kurdun'ɛ], nr. 43 [kurdun'ɛ]; SWN [kurdun'ɛ], nr. 38—40 [kurdun'ɛ]; SON [kurdun'ɛ], nr. 58 [kurdun'ɛ].

Franz. JARDINIER: RA nr. 13 [ʒərdin'ɛ]; F nr. 23, 25, 30, 60 [ʒərdin'ɛ], nr. 27, 29 [ʒərdin'ɛ], nr. 14, 20, 24, 26 [ʒərdin'ɛ], nr. 21, 22 [ʒərdin'ɛ]; P [ʒərdin'ɛ], nr. 48, 52 [ʒərdin'ɛ]; T [ʒərdin'ɛ], nr. 43, 44 [ʒərdin'ɛ]; SWN [ʒərdin'ɛ], nr. 38—40 [ʒərdin'ɛ]; SON [ʒərdin'ɛ], nr. 58 [ʒərdin'ɛ]<sup>2)</sup>.

IN + \*GRANA + ARIA<sup>3)</sup> = Besen: F nr. 60 [əŋgrən'ɛrə], nr. 27 [əŋgrən'ɛrə], nr. 14 [əŋgrən'ɛrə]; RB nr. 16 [əŋgrən'ɛrə]; T nr. 45 [əŋgrən'ɛrə]; SWN nr. 36, 53 [əŋgrən'ɛrə]; SON nr. 56, 58 [əŋgrən'ɛrə].

<sup>1)</sup> Altkat. *giner*, cf. Urkunde von 1321. RLR XXXII (1888), p. 416. Da in Narbonne die alte Form *jenoier*, *jenoier* lautet (Mounyès, p. 137, 1 und p. 123, 1), so ergibt sich, daß das moderne Wort Lehnwort ist.

<sup>2)</sup> In den Urkunden von Narbonne finden wir *ortalas*, *ortalans*, *ortalanas*, *ortalicia* usw. (Mounyès, p. 141, Urkunde von 1276), so daß die Formen als dem Patois angepaßte französische Lehnwörter erscheinen; nur [ɪrtəla] in nr. 19 ist die richtige Fortsetzung des alten Wortes.

<sup>3)</sup> cf. auch ital. *granata*, Ktg<sup>3</sup>, nr. 4321; auch schriftkatalanisch existiert neben *escombra* noch *granera*.

\*CERARIA statt CERASUS: RA nr. 1, 7, 9, 10, 12, 15 [sɪrərə]; V [sɪrərə]; RB nr. 16 [sɪryerə]; F nr. 21 [səryerə], nr. 27 [səryerə], nr. 14, 60 [səryerə]; T nr. 45 [sɛryerə]; SWN nr. 36, 53 [sɛryerə]; SON nr. 56 [sɛryerə], nr. 58 [səryerə].

CAMINU + ARIA = Schornstein: RB nr. 16 [kəmin'ərə], nr. 17 [kəmin'ərə]; F nr. 20, 23, 25, 60 [ɛmin'ərə], nr. 26, 27 [ɛmin'ərə], nr. 22, 29 [ɛmin'ərə], nr. 30 [ɛmin'ərə], nr. 19, 24, 28 [simin'ərə], nr. 21 [səmin'ərə], nr. 14 [simin'ərə]; P, T, SWN [ɛmin'ərə], nr. 52 bei den Alten auch [kəmin'ərə]; SON [ɛmin'ərə], nr. 34 [ɛmin'ərə].

Die Abgrenzung in der verschiedenen Behandlung des Suffixes -ARIUS ist eine sehr genaue, sie entspricht der oben angegebenen Linie. RB gehört auch hier zum Norden. [yɛ] statt [ye] ist französischer Einfluß.

#### Vlt. au.

Im Süden wurde es zu [ɔ], im Norden blieb es als [au] erhalten.

§ 13. Beispiele: PAUCUM<sup>1)</sup>: RA nr. 1—5, 7—13, 15, 31 [pøk]; V [pøk]; RB nr. 16 [pauk]; F nr. 14, 19, 20, 22, 25, 30, 60 [pauk]; P nr. 50, 52, 59 [pauk]; T [pauk]; SWN, SON [pauk].

PAUPEREM innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal. RA nr. 2—6, 8—13 [pɔbr], nr. 1, 7, 15, 18, 31 [pɔbr]; V [pɔbr]; RB nr. 16 [paʊr], nr. 17 [pɔbr]; F, P, T, SWN, SON [paʊr].

AUCAM: RA, V [ɔkə]; RB nr. 16 [ɔkə], nr. 17 [aʊkə]; F [aʊkə], nr. 23, 26, 28, 29 [aʊkə], nr. 14 [aʊkə]; P, T, SWN, SON [aʊkə].

CAUSAS: RA [kɔzəs], nr. 3, 4 [kɔzəs]; V [kɔzəs]; RB nr. 16 [kɔzəs], nr. 17 [kaʊzəs]; F nr. 14 [kaʊzəs], nr. 19—24 [kaʊzəs], nr. 25—30, 60 [kaʊzəs]; P [kaʊzəs]; T, SWN, SON [kaʊzəs], nr. 34, 40 [kaʊzəs], nr. 33 [kaʊzəs].

AURUM<sup>2)</sup>: RA nr. 7, 10, 12 [ɔrt], nr. 15 [ɔr]; V [ɔrt]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45 SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [ɔr].

AUDIO: RA nr. 7, 10, 12 [ɔwi], nr. 15 [ɔwi].

Der Übergang von der Gegend mit [au]-Lautung zu der mit [ɔ]-Lautung ist ganz schroff, er tritt in allen Grenzdörfern auf beiden Seiten gleichzeitig ein. RB allein zeigt Schwanken infolge seines sprachlichen Doppelverhältnisses; nr. 16 bietet [pauk] und [paʊr], aber

<sup>1)</sup> In den nicht angeführten Orten liegt ein anderes Etymon zugrunde, cf. § 144.

<sup>2)</sup> In den Urkunden aus Perpignan gehen die Schreibungen durcheinander, bald *aur*, bald *or*, cf. Alart: *Doc.*, p. 80, *causa*, ib., p. 85. In den Urkunden von Narbonne durchweg Schreibungen mit *au*, cf. *aucas*: Mounyès, p. 205, 1; *causas*, ib., p. 204, 1, *paubres*, ib. [ɔr] im Norden ist natürlich franz. Lehnwort.

[økə]: nr. 17 dagegen [aukɛ] und [kauzəs]. Wenn wir in Roussillon in so starkem Maße die Lautung [pɔbr] finden, so ist das ein Einfluß des schriftfranzösischen *paubre*. ähneln sich doch beide Worte in ihrer Aussprache sehr, ebenso ist [kɔzəs] neben [kɔzəs] zu beurteilen. Formen, die mit den entsprechenden französischen keine Ähnlichkeit zeigen, sind von dieser Beeinflussung freigeblieben, cf. [pɔk] gegenüber *peu* und [økə] gegenüber *oie*.

#### Vlt. [ɔ].

Im Norden sowohl, wie im Süden ist [ɔ] unverändert geblieben, außer vor n, palatalisierten Konsonanten und sekundär entstandenem [u]. [ɔ] vor n ergab in beiden Gegenden [u], vor palatalisierten Konsonanten trat im Norden Diphthongierung des [ɔ] ein, im Süden wurde es zu [u]; vor sekundärem [u] blieb es im Süden unverändert, im Norden wurde es zu [a] und in einigen Worten trat auch hier Diphthongierung des [ɔ] ein.

Beispiele: § 14. [ɔ] außer vor Nasal, Palatal und sekundärem u.

COLAPHOS: RA nr. 7, 10, 12, 15 [kɔps]; V [kɔps]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [kɔts].

JOCUM: RA nr. 7, 10, 12, 15; V; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [zɔk].

GROSSAS: Innerhalb Exspirationsgruppe vor stimmhaftem Konsonant. RA, V, RB [grɔsəs], nr. 11 [grɔsəs], nr. 15 [grɔsɛ]; F [grɔsəs], nr. 29, 30, 60 [grɔsɛ]; P, T, SWN [grɔsɛ]; SON nr. 33, 34 [grɔsɛ], nr. 35 [grɔsɛ], nr. 57 [grɔsɛ], nr. 56 [grɔsɔs], nr. 58 [grɔsɔ].

LINTEOLUM: Singular und Plural. RA nr. 7, 10, 12, 15 [l'ɛ̃sɔls], nr. 9 [l'ɛ̃sɔl]; V [l'ɛ̃sɔl]; RB nr. 16 [l'ɛ̃sɔls]; F nr. 21, 27 [l'ɛ̃sɔl], nr. 14 [l'ɛ̃sɔls], nr. 60 [l'ɛ̃sɔls]; T nr. 45 [l'ɛ̃sɔls]; SWN nr. 36 [lɛ̃sɔl], nr. 53 [l'ɛ̃sɔl]; SON nr. 56, 58 [lɛ̃sɔl].

COLLUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V; RB nr. 16 [kɔl']; F nr. 14, 21, 27 [kɔl'], nr. 60 [kɔl]; T nr. 45 [kɔl]; SWN nr. 36 [kɔl], nr. 53 [kɔl']; SON nr. 56, 58 [kɔl].

COR: RA, V [kɔrt], nr. 11 [kɔrt], nr. 31 [kɔrɛ]; RB [kɔr]; F [kɔr], nr. 14, 25, 26 [kɔr]; P, T, SON, SWN [kɔr], nr. 39, 40 [kɔrɛ].

HOMINEM: RA, V, RB [ɔmɛ], nr. 5 [ɔmɛ]; F [ɔmɛ], nr. 19, 20, 21 [ɔmɛ]; P, T, SWN, SON [ɔmɛ], nr. 36, 41 [ɔmɛ].

DOMINA: RA, V [dɔnɛ].

\* TROPAS oder TURBAS innerhalb Exspirationsgruppe vor stimm-

haftem Konsonant. RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [trɔ-  
bəs]; F nr. 14, 21 [trɔbəs], nr. 27 [trɔbəs], nr. 60 [trɔbɛ]; SWN  
nr. 53 [trɔbɛ]<sup>1)</sup>.

§ 15 [ɔ] vor n.

In beiden Gegenden wurde hier [ɔ] > [u].

BONUM: Innerhalb Exspirationsgruppe vor anlautendem [g]. RA,  
V, RB, F, P, T, SWN, SON [buŋ].

BONOS: RA, [bus], nr. 1. 6 [bəs]; V, RB, F, T, P, SWN, SON  
[bus], nr. 24, 27 [bun].

FRONTEM: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [frun].

FONTEN: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [fun], nr. 29 [fuŋt].

PONTEM: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [pun]; RB nr. 16 [puŋt]; F  
nr. 14, 21, 27 [pun], nr. 60 [puŋt]; T nr. 45 [puŋt]; SWN nr. 36 [pun],  
nr. 53 [puŋt]; SON nr. 56 [puŋt], nr. 58 [pun].

MONTEM<sup>2)</sup> = Bündel: RA nr. 7, 9 [mun]. [ɔ] ist vor n augen-  
scheinlich schon früh<sup>3)</sup> geschlossen worden, so daß es die Entwick-  
lung von [ɔ] mitmachen konnte.

§ 16. [ɔ] vor palatalisierten Konsonanten.

Im Süden wurde [ɔ] unter Einfluß des folgenden Palatals immer  
geschlossener gesprochen und ergab schließlich [u]; mit dem aus dem  
Palatal hervorgegangenen [i] bildet [u] einen Diphthongen, der aber  
in einigen Fällen zu einem einfachen Vokal reduziert wurde, indem  
der eine Bestandteil infolge seiner Unbetontheit schwand; gewöhnlich  
war es das i, das so zugrunde ging, manchmal findet es sich aber  
auch, daß [u] geschwunden ist, nachdem vorher Akzentverschiebung  
eingetreten war. Im Norden ist [ɔ] vor folgendem Palatal diphthon-  
giert worden und ergab *üo* > *üe*<sup>4)</sup>; mit dem i, das sich aus dem  
folgenden Palatal entwickelte, verband es sich dann zu dem Triph-  
thongen *üei*, daraus entstand durch gegenseitige Assimilation der  
beiden ersten Bestandteile *æi*<sup>5)</sup>, eine Stufe, die heute noch im Dép.  
Creuse usw. existiert<sup>6)</sup>; darauf trat durch den Einfluß des i auch

<sup>1)</sup> nr. 45 zeigt [trapɛ], nr. 36 [trapɔs], nr. 58 [trapɛs], nr. 56 [trapɛi], Formen,  
die wahrscheinlich mit germ. TRAPPA zusammenhängen, cf. franz. *attraper*; prov.  
portug. *trapa*; ital. *trappola*.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Grammatik* I, § 184 setzt schon für das Vlt. MONTE an.

<sup>3)</sup> cf. Lindsay: *Die lat. Sprache*, p. 36, 37.

<sup>4)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 728.

<sup>5)</sup> Meyer-Lübke: *Grammatik* I, § 193.

<sup>6)</sup> ALF, carte 1342, *la truie*, = [trɔɛ] usw. und Krüger: § 33.

beim *æ* Entrundung ein, und wir erhalten die in unserer Gegend übliche Form [eɪ]. Vor den präpalatalen Engelaute[n] [z] und [ʃ] ist schließlich auch noch das *i* von [eɪ] durch Assimilation an diese geschwunden, und von dem einstigen Triphthongen *iei* ist nur noch [e] übrig geblieben.

OCTO: RA, V [buiɪ]; RB, P, T, F, SWN, SON [beɪt].

HODIE: RA, V [aβuiɪ]; RB nr. 16 [abeɪ], nr. 17 [beɪ]; F nr. 14, 19, 20, 22—24 [abeɪ], nr. 21, 25—30, 60 [beɪ]; P, T, SWN, SON [beɪ]<sup>1)</sup>.

\*TROJA<sup>2)</sup>: RA, V [tɾuʒə]; RB [tɾeʒə]; F [tɾeʒə], nr. 14 [tɾeʒə], nr. 26 [tɾeʒu], nr. 19 [tɾeɪʒə]; P, T, SWN, SON [tɾeʒə], nr. 47 [tɾeʒu].

COCTUM<sup>3)</sup>: RA, V [kuiɪ]; RB nr. 16 [koɪt], nr. 17 [keɪt]; F [koɪt], nr. 25, 60 [keɪt]; P, T, SWN, SON [keɪt].

NOCTEM<sup>4)</sup>: RA nr. 1, 2, 4, 5, 7, 11, 15, 18, 31 [nit], nr. 3, 6, 9, 10, 12, 13 [nɛt]; V [nɛt]; RB, F, P, T, SWN, SON [neɪt].

\*PLOVIA: RA, V [pluʒə], nr. 31 [pluʒi]; RB nr. 16 [pleʒə], nr. 17 [pleɪʒə]; F nr. 21, 23, 24, 26—28 [pleʒu]; nr. 20, 25, 29, 60 [pleʒə], nr. 22 [pleʒə], nr. 14, 19, 30 [pleʒə]; P, T, SWN, SON [pleʒə].

COXA: RA, V [kuʃə]; RB nr. 16 [keʃə], nr. 17 [keɪʃə]; F nr. 25, 28—30, 60 [keɪʃə], nr. 20, 21, 23, 26, 27 [keɪʃu], nr. 22, 24 [keʃə], nr. 19 [keɪʃə], nr. 14 [keʃə]; P [keɪʃə], nr. 50, 52 [keʃə]; T, SWN, SON [keɪʃə], nr. 51 [keʃə].

CORIUM: RA, V [kuiɾə]; RB [ker]; F [kɛr], nr. 29 [kɛrɛ]; P [kɛr];

<sup>1)</sup> 1302 in einer Urkunde aus Roussillon *vuy*, cf. Alart: *Doc.*, p. 147.

<sup>2)</sup> 1288 in Roussillon *truia*, 1303 *truya*, cf. Alart: op. cit., p. 95 und 149. In Narbonne 1153 *truejas*, cf. Mounyès, p. 5, 1.

<sup>3)</sup> In Roussillon um 1284, 1285 *cuyt*, cf. Alart: *Doc.*, p. 70, 156, 230, in Narbonne heißt es 1288 *cueitz*, *cuetz*, *cueg*, cf. Mounyès, p. 164. [koɪt] neben [keɪt] dürfte seine Erklärung finden durch den Einfluß, den die Formen des Verbums ausübten, wo auf [ə] nicht *c* + Kons. folgte und daher die Diphthongierung unterblieb.

<sup>4)</sup> 1296 *nuyt*, ebenso 1284. Alart: *Doc.* p. 115 und 69. In Narbonne 1232 *nueiz*, cf. Mounyès, p. 23, 2. Eine der von NOCTEM ähnliche Entwicklung scheint GYPSUS durchgemacht zu haben: RA nr. 2, 6, 7, 9—13, 15, 31 [giʃ]; V [giʃ]; RB [geɪʃ]; F nr. 19 [zeɪʃ], nr. 60 [geɪʃ]; P [geɪʃ], nr. 59 [zeɪʃ]; T [zeɪʃ], nr. 44, 45 [geɪʃ]; SWN [zeɪʃ], nr. 36 [zeɪʃ], nr. 51, 53 [geɪʃ]; SON [zeɪʃ], nr. 33 [geɪʃ]; andere Formen cf. Mistral. TF unter *gip*. Meyer-Lübke: *Grammatik* I, § 458 gibt GIPSUS als Grundwort an, doch ist das völlig unmöglich, cf. ital. *gesso*. Saroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 851, Anm. 4 möchte für das Katalanische \*GUPSUS ansetzen, das würde dem Katalanischen auch genügen, indem in *guix* dieselbe Akzentverschiebung eingetreten wäre, wie in *nuit*. In Narbonne heißt das Wort 1249 *geys*, cf. Mounyès, p. 48, 2. Die modernen Formen des Nordens vermag ich infolge des Nebeneinanders von [g] und [ʒ] nicht zu erklären.



T [kɛr], nr. 43 [kɛrɛ], nr. 46 [kɛrɛ]; SWN nr. 38 [kɛr], nr. 53, 54 [kɛr], nr. 39, 40 [kɛrɛ], nr. 36, 37, 55 [kɛrɛ]; SON [kɛrɛ]<sup>1)</sup>.

COCERE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [kɔrɛ]<sup>2)</sup>; RB nr. 16 [kɔrɛ]; F nr. 21, 27 [kɔrɛ]<sup>3)</sup>, nr. 14 [kɔrɛ], nr. 60 [kɛrɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kɛrɛ].

OCULUM: RA, V [ul']; RB [el']; F [el'], nr. 60 [el]; P [el'], nr. 47 [el]; T [el]; SWN [el], nr. 51, 53 [el']; SON [el].

\* FOLIAS: RA, V [ful'əs]; RB nr. 16 [fel'əs], nr. 17 [fel'əs]; F [fel'əs], nr. 14, 19—22 [fel'əs]; P [fel'əs]; T, SWN, SON [fel'əs], nr. 34 [fel'əs].

In der Ausdehnung sind beide Arten der Entwicklung in der in den Vorbemerkungen gesagten Weise scharf geschieden. RB geht mit dem Norden. [e] und [ei] als Reste einer früheren Diphthongierung des [o] ist eines der Kriterien, die die modernen Mundarten in Languedok und Roussillon am schärfsten trennen. Die modernen katalanischen Formen lassen sich schon alle in Urkunden des 13. Jahrhunderts nachweisen, ebenso die diphthongischen oder triphthongischen des Nordens in dem Cartulaire de Narbonne. Wenn wir neben altkatalanischem *nuyt* modernes [nit] finden, so hat Sarrailh<sup>4)</sup> das richtig durch Akzentverschiebung erklärt, und zwar wurde hier im Gegensatz zu der gewöhnlichen Art der Akzent auf den Teil des Diphthongen verlegt, der am wenigsten sonor war und das ursprünglich betonte u schwand. In der alten Sprache ist das nicht immer so gewesen; wir finden bisweilen auch bei NOCTEM die gewöhnliche Art der Reduzierung, wie z. B. Formen, wie *nutz*, aus den Urkunden von Perpignan (1302) es zeigen<sup>5)</sup>.

Halbgelehrt ist H ROLOGIUM<sup>6)</sup>: RA nr. 9, 10, 15 [rəl'ɔgə], nr. 7, 12 [rəl'ɔgə]; RB nr. 16 [rəl'ɔgə]; F nr. 14, 21 [rəl'ɔgə], nr. 27 [rəl'ɔgə], nr. 60 [rəl'ɔgə]; T nr. 45 [rəl'ɔgə]; SWN nr. 36 [rəl'ɔgə], nr. 53 [rəl'ɔgə]; SON nr. 56 [rəl'ɔgə], nr. 58 [rəl'ɔgə].

<sup>1)</sup> [kɛr] erklärt sich aus *cuer* durch Entrundung des [ü]. In Narbonne heißt es im 13. Jahrhundert *cuer*, cf. Mounyès, p. 208, 1 usw., in den Urkunden aus Roussillon finden wir wiederholt *curs*, cf. Alart: *Doc.*, p. 81 und p. 139.

<sup>2)</sup> cf., § 69.

<sup>3)</sup> cf., § 142.

<sup>4)</sup> GG I<sup>2</sup>, p. 851 und 854.

<sup>5)</sup> Alart: *Doc.* p. 146.

<sup>6)</sup> Formen, wie [rəl'ɔgə] usw. entsprechen wegen ihres Vortonvokales einem vlt. \*HORIOLOGIUM, das wohl durch Kreuzung aus HOROLOGIUM und ORILEGIUM entstanden ist.

§ 17. [q] vor sekundär entstandenem u, das aus einem im romanischen Auslaut stehenden v hervorgegangen ist<sup>1)</sup>.

Im Süden bleibt es immer [q] und bildet mit dem u einen fallenden Diphthongen; im Norden dagegen finden wir zwei verschiedene Entwicklungen nebeneinander. In einer Reihe von Beispielen ist nämlich [q] vor u in einem Teil des Gebietes zu [a] geworden, in anderen aber trat Diphthongierung des [q] ein; [q] > [üq] > [i̯q] > [yq] durch Entrundung des ersten Elementes des Diphthongen infolge von Dissimilation zum zweiten. Der Grund der verschiedenen Entwicklung trotz gleichartiger Verhältnisse ist mir nicht ersichtlich.

\* PLOVERE: RA, V, RB [pl̥ourə], nr. 31, 32 [pl̥aurə]! ?; F [pl̥aur̥], nr. 19 [pl̥our̥]; P [pl̥aur̥]; T [pl̥aur̥], nr. 41 [pl̥our̥]; SWN [pl̥our̥], nr. 39, 53 [pl̥aur̥]; SON [pl̥our̥], nr. 33, 34 [pl̥aur̥].

\* PLOVIT: RA, V, RB [pl̥ou], nr. 31, 32 [pl̥au]! ?; F, P, T [pl̥au]; SWN [pl̥ou], nr. 53 [pl̥au]; SON [pl̥ou], nr. 33, 34 [pl̥au].

NOVUM: RA, V, RB [n̥ou]; F nr. 19, 22 [n̥ou].

NOVEM: RA, V, RB [n̥ou]; F, P [n̥au]; T [n̥au], nr. 41 [n̥ou]; SWN, SON [n̥ou], nr. 53 [n̥au]

DECEM ET NOVEM: RA [d̥əzən̥ou], nr. 2, 6, 7, 10, 15 [d̥əzən̥ou], nr. 5 [d̥əzən̥ou]; V [d̥əzən̥ou]; RB [d̥əzən̥ou]; F nr. 19, 21, 22, 29 [d̥əzən̥au], nr. 23, 26, 30 [d̥əzən̥au], nr. 25, 27 [d̥əzən̥au], nr. 14, 24 [d̥əzən̥au], nr. 60 [d̥əzən̥au], nr. 20 [d̥əzən̥au]; P nr. 50, 59 [d̥əzən̥au], nr. 48 [d̥əzən̥au], nr. 52 [d̥əzən̥au], nr. 47 [d̥əzən̥au], nr. 49 [d̥əzən̥au]; T nr. 41—43 [d̥əzən̥ou], nr. 44, 45 [d̥əzən̥au]; SWN [d̥əzən̥ou], nr. 53 [d̥əzən̥au], nr. 51 [d̥əzən̥ou], nr. 40 [d̥əzən̥ou], nr. 36 [d̥əzən̥au]; SON nr. 56—58 [d̥əzən̥ou], nr. 33, 34 [d̥əzən̥ou], nr. 35 [d̥əzən̥ou].

DIEM JOVIS: RA, V, RB [d̥i̯z̥ous]; F, P [d̥i̯z̥aus]; T [d̥i̯z̥aus], nr. 41, 42 [d̥i̯z̥ous]; SWN [d̥i̯z̥ous], nr. 53 [d̥i̯z̥aus]; SON [d̥i̯z̥ous].

Eine leidlich genaue Scheidung der Lautungen [au] und [ou] findet sich nur zwischen Roussillon und Fenouillet, nach dem Narbonnais hinzu existierte eine Grenze überhaupt nicht, da [ou] im Narbonnais bis zum Termenès hin vorherrscht, eine Tatsache, die umso auffälliger ist, als gewöhnlich das Fenouillet mit dem Süden zusammengeht und die Grenze zwischen Narbonnais und Roussillon bestehen bleibt.

Die Diphthongierung des [q] vor u zeigen:

<sup>1)</sup> Für anderweitig entstandenes u fehlen Beispiele, cf. Crescini, *Manualetto*<sup>2</sup>, p. 18.

\*öum<sup>1)</sup>: RA, V [qu]; RB, F, P, T, SWN, SON [yqu].

BOVES innerhalb Exspirationsgruppe nach auslautendem [z], [i]: RA, V [bqus], nr. 1, 4, 15, 18, 31 [bqus]; RB [byqus]; P, T, F, SWN, SON [byqus], nr. 19—21, 33, 48, 51 [byqus].

Bei dieser Entwicklung ist die Scheidung von Norden und Süden ebenso scharf, wie bei der von [q] vor palatalisiertem Konsonant, sie entspricht genau dem oben beschriebenen Bündel. Daß in diesen Worten die Stufe [üq] erhalten blieb, liegt vielleicht daran, daß ein u folgte und nicht, wie bei Palatal + Konsonant, ein präpalataler Laut. Allerdings finden sich auch in Narbonne in den Urkunden Formen, wie *buen* usw., das gewöhnlichere ist aber *buou*, *ou*, *uou*, z. B. 1153 *buos* neben *truejas*<sup>2)</sup>, 1271 *ous* und *huous*<sup>3)</sup>, 1273 *cuer de buou*<sup>4)</sup> usw. Eine nicht lautgerechte Behandlung von [q] tritt zutage in

ECCE HOC und ECCUM HOC: RA, V [əşq]; RB, F, P, T, SWN, SON [akq], nr. 28, 47, 49, 50, 51, 58 [akq].

Die Erklärung dieser Abweichung liegt darin, daß das Wort meist satzunbetont ist<sup>5)</sup>.

#### Vlt. [q].

Im Norden ist [q] in allen Stellungen in der Regel zu [u] geworden. Im Süden haben wir mehrere Entwicklungen nebeneinander, ohne daß ich den Grund dieser Abweichung angeben könnte. Wir finden einmal auch die Entwicklung von [q] > [u], daneben aber die der von [e] > [e] parallellaufende von [q] > [q], und schließlich gibt es noch einige Worte, in denen [q] vor k' zu [e] wurde.

Beispiele: § 18. [q] > [u].

LUPUM: V, RA, RB, F, P [l'up], nr. 60 [lup]; T [lup], nr. 44 [l'up], SWN, SON [lup], nr. 51, 53 [l'up].

DUPLUM: RA nr. 7, 8, 10, 15 [dubblə], nr. 12 [dupplə]; V [dupplə]; RB nr. 16 [dupplə]; F nr. 14, 21 [dupplə], nr. 60 [duppl], nr. 27 [dubblə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dupplə].

DUODECIM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [dudzə]; V [dutsə]; RB nr. 16 [dutsə]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dutsə].

<sup>1)</sup> Meyer-Lübke: *Einführung*, p. 113, Lindsay, p. 38, 60.

<sup>2)</sup> Mounyès, p. 5, 1.

<sup>3)</sup> ib., p. 107, 1 und 2.

<sup>4)</sup> ib., p. 125, 1.

<sup>5)</sup> Meyer-Lübke: *Grammatik I*, § 184.

\* TOTTA<sup>1)</sup>: RA, V, RB [tutə]; F [tutə], nr. 30 [tutə], nr. 60 [tutə]; P, T [tutə]; nr. 44 [tutə]; SWN [tutə], nr. 36 [tutə], nr. 38 [tutə]; SON nr. 33—35 [tutə], nr. 56—58 [tutə].

GENUCULUM: RA nr. 9, 10, 12, 15; V, RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27 [žinul'], nr. 7 [žənuł'], nr. 60 [žinul]; T nr. 45, SWN nr. 36; SON nr. 56, 58 [žinul], nr. 53 [žinul'].

NEPOTEM: RA [nəbut], nr. 1, 2 [nəbət]; V [nəbut]; RB, F [nəbut], nr. 14 [nəbut], nr. 25, 30, 60 [nəbut]; P [nəbut], nr. 48 [nəbut]; T [nəbut], nr. 41, 42 [nəbut]; SWN [nəbut], nr. 53, 55 [nəbut]; SON nr. 33—35 [nəbut], nr. 56—58 [nəbut].

JUVENEM: RA, V, RB [žubə], nr. 1, 2 [žəbə]; F [žubə], nr. 30, 60 [žubə]; P [žubə], nr. 48, 49, 52 [žubə]; T [žubə], nr. 43 [žubə]; SWN [žubə], nr. 53 [žubə]; SON [žubə], nr. 56, 58 [žubə].

GUSTUM: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [gust].

FURNUM: RA [furn], nr. 2, 6 [fur]; V [furn]; RB, F, P, T, SWN, SON [fur].

CALOREM: RA nr. 7, 9, 15 [kału], nr. 10 [kałə], nr. 12 [kałə]; V [kału]; RB nr. 16 [kału]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kału].

PLUMBUM: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [plum].

CARBONEM: RA, V [kərbu], nr. 15 [kərbu]; RB nr. 16 [kərbə], nr. 17 [kərbu]; F [kərbu], nr. 19, 20 [kərbə]; P [kərbu], nr. 47, 48 [kərbə]; T, SWN, SON [kərbu].

\* MULTONES: V [mutuns]; RA nr. 7, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mutus], nr. 10 [mutəs].

SAPONEM: RA, V [səbu], nr. 1 [səbə]; RB [səbə]; F [səbu], nr. 19 [səbə]; P [səbu], nr. 47, 48 [səbə]; T, SWN, SON [səbu].

§ 19. Die für den Süden charakteristische Entwicklung von [ə] > [ə].

HORA<sup>2)</sup>: RA, V [qərə]; RB, P, T, SWN, SON, F [urə], nr. 14, 30 [urə], nr. 34 [urə].

PONERE: RA [pənrə], nr. 2, 3 [pənrə], nr. 15 [punrə]; V [pənrə]; RB, F, P, T, SWN, SON [pundrə], nr. 17 [pundrə], nr. 33 [pəndrə].

<sup>1)</sup> Die weite Ausdehnung des auslautenden [ə], sowie [ə] statt [ə] erklären sich durch den Einfluß der Schriftsprache.

<sup>2)</sup> Diese Formen in MEDIAM HORAM erhalten, in UNAM HORAM nr. 23, 24, 26, 27 [urə], nr. 34 [urə].

SUBTUS: Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal: RA nr. 10, 12, 15; V [sɔt].

In diesem letzten Fall ist die Abgrenzung zwischen der nördlichen und südlichen Lautung im allgemeinen mit dem oben angegebenen Linienbündel identisch. Abweichungen kommen freilich vor: so zeigt nr. 15 d. h. Tautavel hier einmal die nördliche Lautung in [punrə], was in dem Ort sonst nicht häufig ist; hingegen zeigt nr. 33 [pondrɛ], also die südliche Entwicklung, was sich bei ihm öfter zeigt.

§ 20. [ɔ] + k' zu [eɥ]<sup>1)</sup> entwickelt finden wir in

CRUCEM: RA, V [kreɥ]; RB nr. 16 [kreɥ], nr. 17 [kruts]; P, F, T, SWN, SON [kruts].

VOCEM: RA, V [beɥ]; RB nr. 16 [beɥ], nr. 17 [bwes]; F [bwes], nr. 19, 20 auch [beɥ]; P, T, SWN, SON [bwes].

Man hat folgenden Gang für diese Entwicklung angenommen: [ou] > [əu] > [eɥ]<sup>2)</sup>. In den Urkunden des 14. Jahrhunderts läßt sich in Roussillon noch ou<sup>3)</sup> nachweisen. Was die Ausdehnung dieser Lautung [eɥ] betrifft, so hält sich dieselbe innerhalb der gewöhnlichen Grenze. Wenn wir in nr. 19, 20 jetzt auch die südliche Lautung neben der sonst im Norden gebräuchlichen finden, so ist das eine junge Erscheinung, die durch den modernen Verkehr hervorgerufen ist. [bwes] ist natürlich französisches Lehnwort, aber darum interessant, daß es noch nicht die moderne französische Lautstufe [wa] zeigt; im Norden finden wir gewöhnlich diese ältere Stufe [wɛ], im Süden dagegen meist [wa]. Zu bemerken ist noch, daß sich weiter westlich auch noch [buts]<sup>4)</sup> findet.

Unregelmäßig in bezug auf die Behandlung des betonten [ɔ] ist \*CONOSCERE<sup>5)</sup>: RA nr. 7, 10, 12, 15, V [kɔnɛsə]; RB nr. 16

<sup>1)</sup> Fabra, p. 2.

<sup>2)</sup> Schädel: *Untersuchungen zur katalanischen Lautentwicklung*. Halle. 1904. p. 9.

<sup>3)</sup> cf. *crou*, 1306 und 1310 bezeugt. cf. Alart: *Doc.*, p. 165 und 205; aber 1462 *veu*, cf. RLR LI (1908), p. 287. Zu beachten ist der Reim von *brou* = germ. *BROD* zu *creu*. cf. Mussafia: *Sieben weise Meister* v. 1054 und 1055.

<sup>4)</sup> Krüger: *Sprachgeographische Untersuchungen*, § 37 und Anglade: *Parler de Lézignan*, p. 171.

<sup>5)</sup> Saroïhandy: GG I<sup>2</sup>, p. 852, Anm. 1, möchte es durch Dissimilation des betonten o zum unbetonten erklären; das erscheint mir aber recht zweifelhaft. In den Urkunden herrscht das bunte Durcheinander. 1295 *regoneixer*, cf. Alart: *Doc.*, p. 106; 1318 *regoneys*, aber *regonoxement*, *regonoxenses*, RLR XXXII (1888),

[kʏneʃi]; F nr. 14 [kʏneʃə], nr. 21 [kʏneʃə], nr. 27 [kʏneʃə], nr. 60 [kʏneʃə]; T nr. 45 [kʏneʃə]; SWN nr. 36 [kʏneʃə], nr. 53 [kʏneʃə]; SON nr. 56 [kʏneʃrə], nr. 58 [kʏneʃə].

#### Vlt. [u].

Dem Vlt. u entsprechen in der Moderne im Norden ein [ü], im Süden [u]. Es fragt sich jedoch, wie die Verhältnisse im Mittelalter lagen und welchen Lautwert damals die Schreibung u repräsentierte. Nach Suchier und Meyer-Lübke lautete auch schon im Mittelalter der Buchstabe u auf französischem Boden [ü]; beide weichen aber voneinander in der Datierung des Eintritts dieser Lautung ab. Suchier setzt denselben schon ins 4. Jahrhundert, Meyer-Lübke meint dagegen, er wäre im 11. Jahrhundert noch nicht überall durchgeführt gewesen. Für das Provenzalische ist nach ihm der terminus post quem des Eintritts die Lostrennung des Katalanischen vom Provenzalischen; er glaubt also, daß das Katalanische den lateinischen u-Laut stets beibehalten hat. Ganz anders Suchier, der sich folgendermaßen darüber äußert: „Wenn die Katalanen und nördlichen Anglonormannen für ü wieder den lateinischen Laut angenommen haben, so handelt es sich um Lautsubstitutionen unter dem Einfluß fremder Lautsysteme<sup>1)</sup>. Diese Ausführungen richten sich insonderheit gegen die von Meyer-Lübke angegebene Zeitbestimmung, und wie mir scheint, mit Recht; denn für die Lostrennung des Katalanischen vom Provenzalischen und deren etwaige Zeit bleibt Meyer-Lübke den Beweis schuldig. Ob allerdings Suchiers Meinung, daß das Katalanische auch einst [ü] gesprochen habe, zutrifft, scheint mir zweifelhaft. Man sollte dann doch, wie auch Meyer-Lübke ausführt, erwarten, daß an irgendeinem Ort des ganzen Sprachgebiets sich diese [ü]-Lautung gehalten hätte; dem ist aber nicht so, nicht einmal an der äußersten Grenze nach dem Provenzalischen zu, wo an mehreren Stellen in ganz nahe gelegenen, durch keine Gelände-

p. 158; 1319 *conexensa*, ib., p. 164; 1321 *regonoguen*, ib., p. 416; 1323 *regonech*, ib., p. 543. Da also auch in Stellungen, wo [o] unbetont war, die Dissimilation nicht immer wirkte, scheint mir Saroihandys Meinung nicht zutreffend zu sein: Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 190, meint, daß diese Dissimilation erst in den endungsbetonten Formen des Verbums eintrat und dann auf die stammbetonten übergriff; das scheint mir viel wahrscheinlicher.

<sup>1)</sup> Suchier: cf. GG I<sup>2</sup>, p. 729, ferner ist zu vergleichen: Meyer-Lübke I, § 49, Crescini: *Manualetto*, p. 21 und Meyer-Lübke: *Mélanges Wilmotte*. Paris. 1910. p. 377 ff.

schwierigkeiten irgendwie getrennten Grenzorten beide Lautungen aufeinanderstoßen, ohne daß eine Mischung stattgefunden hätte. Die Orte nr. 16 und 17, in denen sich [u] und [ü] resp. [ø], die Weiterentwicklung von [ü], nebeneinander finden, können nicht als Beweis für die Substitution von [u] an Stelle von [ü] dienen, da deren Sprachverhältnis nicht klar ist und man nicht sagen kann, ob das Katalanische oder Provenzalische hier die ursprüngliche Sprache ist<sup>1)</sup>. Für nr. 17 ist außerdem noch zu bemerken, daß es zwar den [u]-Laut in der Mehrzahl der Fälle aufweist, aber denselben weiter zu [ø] > [ɔ] entwickelt hat, ganz analog des Wandels von [ü] > [ø] im Norden, eine Erscheinung, die Roussillon sonst nicht kennt. Ferner ist zu beachten, daß allem Anscheine nach zur Römerzeit im Norden und Süden verschiedene ethnologische Verhältnisse vorlagen, d. h. daß in Roussillon, ebenso wie in Katalonien<sup>2)</sup>, eine iberische Grundbevölkerung direkt romanisiert wurde, in der Narbonensis dagegen eine iberische Bevölkerung, die vorher keltisiert worden war<sup>3)</sup>. Die Entwicklung des lateinischen u scheint mir demnach in unserer Gegend diese gewesen zu sein: Im Süden blieb es alle Zeit [u], wie i [i] blieb, im Norden wurde es [ü], ob durch keltische Lautsubstitution oder nicht, wage ich nicht zu entscheiden. Dieses [ü] entwickelte sich in einem Teil der Gegend weiter zu [ø]. Mit einem sekundär entstandenen i bildet [u] im Süden und [ü] im Norden einen fallenden Diphthongen; in einem Teil des Nordens ist aber bei demselben Akzentverschiebung eingetreten, wodurch [üi] > [wi] wurde. Dafür aber, daß man im Mittelalter tatsächlich [ü] sprach, scheinen doch Formen wie [piuzø] = PULICEM und [tχul] = CULUM sehr zu sprechen.

Beispiele: § 21. \*VENDUTA: RA, V [bənudə], nr. 15 [bənudə]; RB nr. 16 [bəndüdə], nr. 17 [bəndudə]; F nr. 14 [bəndüdə], nr. 22, 24—26, 29, 60 [bəndüdü], nr. 20, 21, 27 [bəndüdü], nr. 19, 30 [bəndødø], nr. 23 [bəndüdü]; P [bəndüdü], nr. 47, 52 [bəndødø]; T, SWN, SON [bəndødø], nr. 33 [bəndødü].

SUDO: RA, V [sui]; RB nr. 16 [sæzi], nr. 17 [suzi]; F nr. 14, 19, 20, 23, 27—29, 60 [sæzi], nr. 21, 22, 24—26, 30 [süzi]; P, T, SWN, SON [sæzi], nr. 43, 48 [süzi].

CRUDA: RA, V [krnə]; RB nr. 16 [krüzø], nr. 17 [kruzø]; F nr.

<sup>1)</sup> Teil II, §§ 42 und 43.

<sup>2)</sup> Windisch: GG I<sup>2</sup>, p. 389.

<sup>3)</sup> cf. II, § 20.

14, 19 [krüzə], nr. 20, 21, 23, 24, 26—28 [krüzʉ], nr. 22, 25, 30, 60 [krüzʉ], nr. 29 [kræzʉ]; P [kræzʉ], nr. 48, 50 [krüzʉ]; T [kræzʉ], nr. 43, 44 [krüzʉ]; SWN, SON [kræzʉ], nr. 34 [kræzʉ].

SANGUISUGA: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [sʉnsʉgə]; V [sʉnsʉgə]; RB nr. 16 [sʉnsʉgʉ]; F nr. 21, 27, 60 [sʉnsʉgʉ], nr. 14 [sʉnsʉgʉ]; T nr. 45 [sʉnsʉgʉ]; SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [sʉnsʉgʉ].

LACTUCA<sup>1)</sup>: RA nr. 2, 3, 8—10, 12, 13, 31 [l'ətʉgə], nr. 1 [l'ətʉsʉ], nr. 15, 18 [l'ɛitʉgə]; V [l'ətʉgə]; RB nr. 16 [l'ɛitʉgʉ], nr. 17 [l'ɛitʉgʉ]; F [l'ɛitʉgʉ], nr. 14 [l'ɛitʉgə], nr. 27 [l'ɛitʉgʉ], nr. 60 [l'ɛitʉgʉ]; P [l'ɛitʉgʉ], nr. 59 [l'ajitʉgʉ], nr. 52 [l'ajitʉgʉ]; T [l'ajitʉgʉ], nr. 43, 44 [l'ajitʉgʉ], nr. 45 [l'ektʉrʉ]; SWN [l'ajitʉgʉ], nr. 36 [l'ajitʉgʉ], nr. 51 [l'ajitʉgʉ], nr. 53 [l'ajitʉgat], nr. 38 [l'ajitʉeat], nr. 39 [l'ektʉrʉ]; SON [l'ajitʉgʉ], nr. 58 [l'ajitʉgʉ], nr. 34 [l'ɛitʉjat], nr. 33 [l'ektʉrʉ].

\*ACUCULA: RA nr. 10, 12, 15 [aɣul'ə], nr. 7, 9 [əɣul'ə]; V [aɣul'ə]; RB nr. 16 [aɣɛl'ʉ]; F nr. 14 [aɣɛl'ʉ], nr. 21, 27 [aɣül'ʉ], nr. 60 [aɣülʉ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [aɣɛl'ʉ].

PURUM: RA, V [pʉrt]; RB nr. 16 [pʉr], nr. 17 [pʉr]<sup>2)</sup>; F [pʉr], nr. 19 [pʉr], nr. 29 [pʉrɛ]; P [pʉr], nr. 52 [pʉrɛ]; T [pʉr], nr. 43, 45 [pʉr]; SWN [pʉr], nr. 39 [pʉrɛ]; SON [pʉr], nr. 34, 35 [pʉrɛ].

\*PURGA<sup>3)</sup>: RA, V [pʉrgə]; RB nr. 16 [pʉrgʉ], nr. 17 [pʉrgʉ]; F [pʉrgʉ], nr. 14 [pʉrgə], nr. 26, 27 [pʉrgʉ]; P [pʉrgʉ]; T [pʉrgʉ], nr. 41, 42 [pʉrgʉ]; SWN [pʉrgʉ], nr. 51, 53 [pʉrgʉ]; SON [pʉrgʉ], nr. 34, 58 [pʉrgʉ].

DURA: RA, V [dʉrə]; RB nr. 16 [dʉrʉ], nr. 17 [dʉrʉ]; F nr. 14, 19 [dʉrə], nr. 20, 22, 25, 29, 30, 60 [dʉrʉ], nr. 21, 23, 24, 26—28 [dʉrʉ]; P nr. 48—50 [dʉrʉ], nr. 47, 52, 59 [dʉrʉ]; T [dʉrʉ], nr. 43, 44 [dʉrʉ]; SWN, SON [dʉrʉ], nr. 34 [dʉrʉ].

FUMUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15, V [fʉm]; RB nr. 16 [fʉm]; F nr. 14, 21, 27, 60 [fʉm]; T nr. 45; SWN nr. 36; SON nr. 56, 58 [fʉm], nr. 53 [fʉmadʉ].

PLUMA: RA, V [plʉmə]; RB nr. 16 [plʉmʉ], nr. 17 [plʉmʉ]; F nr. 14, 20—25, 60 [plʉmʉ], nr. 19 [plʉmʉ], nr. 26, 27 [plʉmʉ], nr. 30 [plʉmə], nr. 29 [plʉmʉ]; P [plʉmʉ], nr. 47, 52 [plʉmʉ]; T [plʉmʉ], nr. 43 [plʉmʉ]; SWN, SON [plʉmʉ], nr. 51 [plʉmʉ].

<sup>1)</sup> Nicht mit LAC zusammenhängende Worte finden sich in nr. 4, 6, 7, 10, 11, 15, 18, 20 = [sxam] und nr. 4, 5 auch [əskərʉlə], nr. 7 auch [əskərʉlə].

<sup>2)</sup> cf. auch [əskʉt] § 25 und [bəŋgʉt] § 81 [dʉl'ʉs] § 91.

<sup>3)</sup> Verbalsubstant zu PURGARE.



LUNA: RA, V [l'unə]; RB nr. 16 [l'ünə], nr. 17 [l'unə]; F nr. 20, 21, 22, 25, 29, 60 [l'ünə], nr. 23, 24, 26—28 [l'ünə], nr. 14, 19, 30 [l'ünə]; P [l'ünə], nr. 47, 59 [l'ənə]; T [ləne], nr. 43 [lünə], nr. 44 [l'ənə]; SWN, SON [ləne], nr. 34 [ləne], nr. 51, 53 [l'ənə].

UNUM: Innerhalb Exspirationsgruppe vor anlautendem bilabialen Verschlusslaut. RA, V, RB [um]; F, P [üm]; T [əm], nr. 44 [üm]; SWN [əm], nr. 51, 53 [üm]; SON nr. 33—35 [üm], nr. 56—58 [əm].

[u] + sekundäres i finden wir in FRUCTUM: RA [fruits], nr. 6, 9, 11 [fruit], nr. 10, 12 [fruis], nr. 2, 3, 5 [fruitə<sup>1)</sup>]; V [fruits]; RB nr. 16 [früis], nr. 17 [fruis]; F [früits], nr. 27 [früit], nr. 19 [frætə], nr. 14, 20, 21, 60 [frwits]; P [frwits], nr. 47, 49 [frwit]; T nr. 41, 45 [frwits], nr. 42 [frwis], nr. 43 [frwi], nr. 44 [frwit]; SWN [frwits], nr. 51, 54, 55 [frwit], nr. 40 [frwis]; SON [frwits], nr. 56 [frwit], nr. 57 [fræts].

Wie zwischen [i] und [l], so entwickelte sich auch zwischen [ü] und [l] ein Übergangslaut<sup>2)</sup>. Wie man<sup>3)</sup> hierin aber eine Diphthongierung von i und ü sehen will, ist mir unbegreiflich.

CULUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [kul]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; P nr. 52; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, [txul], nr. 58 [kxul].

PULICEM: nr. 36 [piuze], nr. 60 [piuzə].

Die Trennung zwischen [u] einerseits und [ü], [ə] andererseits ist, wie schon bemerkt, ganz scharf und entspricht dem in den Vorbemerkungen angegebenen Linienbündel<sup>4)</sup>. RB zeigt auch hier seine sprachliche Doppelseitigkeit; nr. 16 bietet nur in einem der gefragten Beispiele [u] und nr. 17 in einem [ə], aber dreimal [ə] und zweimal [ə]. Die beiden im Norden sich zeigenden Formen [ü] und [ə] sind räumlich nicht scharf voneinander getrennt. Die [ü]-Stufe hat sich noch im Fenouillet und Peyrepertusès einigermaßen gehalten, doch dringt jüngerer [ə] dort gleichfalls ein.

<sup>1)</sup> Schon in den Urkunden beider Gegenden nachzuweisen. 1292 und 1304 in Roussillon *fruyta*, cf. Alart: *Doc.*, p. 103 und 159; 1152 in Narbonne *frucha*; 1276 *fruchas*, 13. Jahrhundert *fruchas*, aber in den coutumes 1233 *fruiç*, cf. Mounyès, p. 5, 2; 141, 2; 205, 1; 25, 2.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Mélang. Wilm.*, p. 389.

<sup>3)</sup> Anglade: *Parler de Lezignan*, p. 173, als weiteres Beispiel für diese „Diphthongierung“ führt er an: MULUM > *miól* und PULICEM > *piuze*.

<sup>4)</sup> In nr. 14 wurde [əžudi], [pləugut], [əgut] und nr. 19 [əgut] notiert, es handelt sich aber wohl nur um Verschreibung beim schnellen Transkribieren.

## Kapitel II. Vor dem Hauptton stehende Vokale.

### 1. Vorton- und Nebentonvokale.

#### Vlt. i.

Es bleibt im Norden sowohl wie im Süden [i], außer wenn es erstes Glied eines [steigenden] Diphthongen geworden ist; in diesem Falle wird es in schnellerer Rede zu [y] oder [χ], je nachdem der vorhergehende Konsonant stimmhaft oder stimmlos ist.

Beispiele: § 22. TITIONEM: RA nr. 9, 10, 12, 15 [tiŋ<sup>1</sup>], nr. 7 [tiyø]; V [tiŋ]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53, SON nr. 56, 58 [tiʒu].

FIGURA<sup>2</sup>): RB nr. 17 [fiğøʀø]; F [fiğüʀø], nr. 14 [fiğürə], nr. 29 [fiğürü]; P [fiğüʀø], nr. 52 [fiğøʀø]; T [fiğøʀø], nr. 42, 43 [fiğüʀø]; SWN [fiğøʀø], nr. 51 [fiğüʀø]; SON [fiğøʀø], nr. 58 [fiğüʀø].

\*CISELLUM: RA nr. 9, 12, 15 [siʒel'], nr. 7, 10 [siʒel']; RB nr. 16 [siʒel']; F nr. 21, 27 [siʒel'], nr. 14, 60 [siʒel]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 36 [siʒel], nr. 53 [siʒel'].

\*VILLATICUM: Innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RA nr. 7, 10, 15 [bɪlağə], nr. 12 [bɪlačə]; V [bɪlačə]; RB nr. 16 [bɪlağə]; F nr. 14, 21 [bɪlačə], nr. 27, 60 [bɪlačə]; T nr. 45; SWN nr. 36; SON nr. 56, 58 [bɪlačə], nr. 53 [bɪlažə].

\*LIMACUM: RA, nr. 10, 12, 15 [l'imaŋk], nr. 7 [l'imaŋ]; V [l'imaŋk]; RB nr. 16, F nr. 14, 21, 27 [l'imaŋ], nr. 60 [l'imaŋ]; T nr. 45; SWN nr. 36; SON nr. 56, 58 [l'imaŋ], nr. 53 [l'imaŋ].

PRIMUM TEMPUS und PRIMA + \*VERA: V, RA nr. 10, 15<sup>3</sup>) [priməbərə], nr. 7, 12 [priməbərə]; F nr. 14, 21, 60 [priŋtəns], nr. 27 [priŋtəns]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [priŋtəns].

CINQUAGINTA: RA, V [siŋkɥantə]; RB [siŋkantə]; F, P, T, SWN, SON [siŋkantə], nr. 14 [siŋkantə], nr. 34 [siŋkantə].

HIBERNUM: Im Süden [ibərŋ], im Norden [ibər], cf. § 6.

Infolge von Vokalisierung eines Konsonanten ist nebentoniges i zum ersten Element eines Diphthongen geworden in

SIBILARE: RA nr. 7, 8, 10, 15 [siɥla], nr. 12 [fiɥla]; V [siɥla]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [fiɥla].

<sup>1</sup>) In diesen Formen ist Akzentverschiebung eingetreten.

<sup>2</sup>) Im Süden ein anderes Etymon, cf. § 144.

<sup>3</sup>) In nr. 10, 15 auch [priŋtəns].

Bei schnellerer Rede wird [i] in diesem Fall zum Engelaut, und die Worte heißen dann [šxula] und [fxula].

Schwund eines vortonigen i zeigen:

DIRECTAM: Im Süden [d̥r̥et̥ə], im Norden [d̥r̥et̥o], cf. § 3 und

QUIRITAT: Im Süden [k̥r̥id̥ə], im Norden [k̥r̥id̥o], cf. § 1.

Im Norden unregelmäßig entwickelt in bezug auf sein vortoniges i ist PRIMARIUM: Im Süden [p̥r̥ime], im Norden [p̥r̥əmye]<sup>1)</sup>, cf. § 12.

#### Vlt. [e].

[e] und [ə] fielen schon frühzeitig im Vlt. unter [e] zusammen<sup>2)</sup>. Dieses ergab dann südlich der Sprachgrenze [ə] und in der Gegend nördlich derselben [e]. In beiden Gebieten machte sich der Einfluß umgebender Palatale in recht erheblicher Weise geltend; [e] wurde infolge desselben zu [i] verengert, doch trat diese Beeinflussung nicht bei allen Worten ein und war auch nicht überall gleich stark. Im Fenouillet und Peyrepertusez und bisweilen auch im Narbonnais finden wir ferner noch in gewissen Fällen [e] > [a] entwickelt, nämlich bei den Präpositionen in, re und ex und beim prothetischen i.

Beispiele: § 23 [e] > [ə] im Süden, > [e] im Norden.

PILARE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15, V, RB nr. 16 [pəla]; F nr. 21, 27 [pəla], nr. 14 [pəla]; nr. 60 [pəla]; T nr. 45 [pəla]; SWN nr. 36 [pəla], nr. 53 [pəla]; SON nr. 58 [pəla].

PLICARE: RA nr. 8, 9, 13 [bləga]; RB nr. 16 [pləga]; F, P nr. 48—50, 52; T nr. 42—45; SWN nr. 36—38, 53, 55 [pləga].

CUM + INITIABAT: RA, V [kumənsabə]; RB nr. 16 [kumənsabə], nr. 17 [kumənsabə]; F nr. 25, 60 [kumənsabə], nr. 26 [kumənsabə], nr. 21—23, 29 [kumənsabə], nr. 19, 20, 24 [kumənsabə], nr. 27 [kumənsabə], nr. 14, 30 [kumənsabə]; P [kumənsabə], nr. 49 [kumənsabə]; T nr. 43—45 [kumənsabə], nr. 41, 42 [kumənsabə]; SWN [kumənsabə], nr. 53—55 [kumənsabə]; SON nr. 34, 35 [kumənsabə], nr. 33 [kumənsabə], nr. 56, 58 [kumənsabə], nr. 57 [kumənsabə].

SECURUM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [səgurt]; V [səgu]; RB nr. 16 [səgər]; F nr. 14 [səgər], nr. 21, 27, 60 [səgür]; T nr. 45 [səgər]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səgər].

SEMINARE: RA, V [səmbra], nr. 11 [səməna]; RB nr. 16 [səməna], nr. 17 [səmbra]; F, P, T, SWN, SON [səməna], nr. 35 [səməna].

<sup>1)</sup> Man erklärt dies durch Einfluß des m.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: GG I<sup>2</sup>, p. 470.

SEPTIMANA: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [səmmanə]; F nr. 14, 21 [səmmanə], nr. 27 [səmmanə], nr. 60 [səmmanə]; T nr. 45; SWN nr. 35, 36 [səmmanə]; SON nr. 56, 58 [səmmanə].

VENIEBATIS: V [bəniū]; RA [bəniū], nr. 9, 10 [bəniyū], nr. 3 [bəneyū]; RB nr. 16 [bənis], nr. 17 [bəneʃs]; F nr. 14, 25, 27, 29, 30, 60 [bənits], nr. 19—24 [bənits], nr. 26 [bəneʃs]; P nr. 47, 48, 52 [bənits], nr. 49 [bənits], nr. 50 [bən'ets]<sup>1)</sup>; T [bən'əʃs], nr. 44 [bən'ets]; SWN [bən'əʃs], nr. 53 [bən'əʃs]; SON [bən'əʃs].

PRECARE: RA nr. 1, 12, 13, 15 [prəgal], nr. 2, 3, 9, 18, 31 [prəgal], nr. 4—8, 10, 11 [prəga]; V [prəga]; RB, F, P, T, SWN, SON [prəgal], nr. 19, 20 [prəgal].

\*PERDUTAM: RA, V [pərdudə]; RB nr. 16 [pərdədə], nr. 17 [pərdudə]; F nr. 20—22, 24, 25, 30, 60 [pərdüdə], nr. 23, 26, 27 [pərdüdə], nr. 19, 29 [pərdədə], nr. 14 [pərdədə]; P [pərdüdə], nr. 47, 52 [pərdədə]; T [pərdədə], nr. 41 [pərdədə], nr. 43 [pərdüdə]; SWN, SON [pərdədə].

Gelehrt sind: DAEMONIUM und DIABOLUM. RA nr. 4, 8, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [dīmōni], nr. 7 [dīmōni]; F nr. 21, 27 [dyapplə], nr. 14 [dyapplə], nr. 60 [dyapp]; T nr. 45 [dyapp]; SWN nr. 36 [dyapp]; nr. 53 [dyabble]; SON nr. 56, 58 [dyapp].

ECCLESIA<sup>2)</sup>: RA nr. 7, 10, 12, 15, V [gleʒi]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 21, 60 [gleʒə], nr. 27 [gleʒi].

Französisches Lehnwort ist in beiden Gegenden

\*AETATICUM<sup>3)</sup>: RA nr. 10, 15 [aǵə], nr. 7, 8 [adyə], nr. 12 [ačə]; V [ačə]; RB nr. 16 [ačə]; F nr. 21, 27, 60 [ačə], nr. 14 [ačə]; T nr. 45; SWN nr. 36 [ačə], nr. 53 [ačə]; SON nr. 56, 58 [ačə].

Was die Ausdehnung der einzelnen Lautungen betrifft, so gibt es durchaus keine genaue Grenze zwischen [ə] und [e], von Wort zu Wort herrscht vielmehr ein großes Schwanken. Seine größte Verbreitung hat [ə] in den Verbalformen, wo es auch im Norden in der großen Mehrzahl der Ortschaften auftritt. Findet sich in einer Reihe von Verben [e] statt [ə], so dürfte das wohl im allgemeinen eine Angleichung an stammbetonte Formen sein, selbst bei Verben, wie

<sup>1)</sup> nr. 59 [bəndrət] eine offenbare Futurform.

<sup>2)</sup> In den Urkunden aus Rouss. *glesa*, cf. Alart: *Doc.*, p. 120, 134; daneben 1323 *esgleya*, *gleya*. RLR XXXII (1888), p. 543. In Narbonne *gleira*, cf. Mounyès, p. 109, 1 und 148, 2, und *glieira*, ib., p. 23, 2; 25, 2.

<sup>3)</sup> Altprov. und katal. *edat* = AETATEM.

[pəla] usw., lautete doch das zugehörige Substantivum auch [pel]<sup>1)</sup> neben [pəl] und zu [kumənsabə] ist zu vergleichen die dritte Plur. Ind. Präs. [kumənsun]<sup>2)</sup>.

§ 24. [e] in der Umgebung von Palatalen. In einer ganzen Anzahl von Worten wurde es unter deren Einfluß zu [i].

GERMANA: RA, V [zīmanə].

GINGIVA und -AS: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [zīnzibə], nr. 9 [zīnzibəs]; RB nr. 16 [zīnzibəs]; F nr. 14 [zīnzibə], nr. 21 [zēnzibəs], nr. 27 [zīnzibū], nr. 60 [zīnzibə]; T nr. 45 [zīnzibəs]; SWN nr. 53 [zīnzibə], nr. 36 [zīnzibəs]; SON nr. 56, 58 [zīnzibə].

GENUCULUM + Plural s: RA nr. 9, 12, 15 [zīnul's], nr. 7, 10 [zənul's]; V [zīnul's]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [zīnul's].

\*CISTELLUM: RA nr. 7, 8, 15 [sīstəl'], nr. 9, 10, 12 [sīstəl']; V [sīstəl'].

SEXAGINTA<sup>3)</sup>: RA, V [šīšantə]; RB, F, P, T, SWN, SON [swə-santə], nr. 14 [swasantə], nr. 34 [swasantə].

\*DISJUNARE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [dīna]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dīma].

CIBATA: Im Süden [sībadə], im Norden [sībadə], cf. § 10.

\*TEXTOREM und \*TEXTOR: Im Süden [tīšədu], im Norden [tīšəirə]<sup>4)</sup>, cf. § 3.

Partiz. passé von LEGERE = \*legitum: RA nr. 1, 2, 8, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [l'īzīt]; F nr. 21, 27 [l'īzīt], nr. 14 [l'ēzīt], nr. 60 [lēzīt]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [lēzīt]; SON nr. 56 [līzīt], nr. 58 [lēzīt].

Zeigt sich hier schon der Einfluß des Palatals im Norden nur noch in wenigen Orten, so hört derselbe ganz auf nach anlautendem [l'], obgleich dieses noch im Fenouillet und Peyrepertusès existiert.

\*LEVATUM statt LEVAMEN: RA nr. 7, 12 [l'əbat], nr. 9, 10, 15 [l'ībat]; V [l'əbat]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60 [l'ēbat]; T nr. 45; SON nr. 56 [lēbat]; SWN nr. 36 [ləbān], nr. 53 [l'ēbat].

<sup>1)</sup> cf. Teil I, § 4.

<sup>2)</sup> ibidem.

<sup>3)</sup> 1310 in Perpignan *saixante*, cf. Alart: *Doc.*, p. 216. Die nördliche Form ist natürlich französisches Lehnwort; die lautliche Entwicklung findet sich erst im Dép. H. Vienne, Creuse usw., cf. ALF, carte 1239.

<sup>4)</sup> Diese Stufe ist in Narbonne schon im 13. Jahrhundert als *tixeyre* bezeugt, cf. Mounyès, p. 171, 2, die ältere Stufe ist *teicheires*, *teichedors*, cf. ib., p. 77, 2.

LIXIVUM: RA, V [l'ɪsiu]; RB [l'ɛsiu]; F [l'asiu], nr. 19, 20 [l'ɛsiu], nr. 60 [l'ɛsiu]; P [l'asiu], nr. 59 [l'ɛsiu]; T [lɛsiu], nr. 41, 42 [lasiu]; SWN [lasiu], nr. 51, 53 [l'asiu], nr. 55 [lɛsiu]; SON [lasiu], nr. 33 [l'asiu], nr. 56, 57 [lɛsiu].

LINTEOLUM: Im Süden [l'insol]; im Norden [l'ansols] usw., nr. 16, 60 [l'insols], cf. § 14.

In beiden Gegenden ist [ɛ] nicht von einem umgebenden Palatal tangiert worden in CEREBELLUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [sərbel']; F nr. 14, 27 [sɛrbel'], nr. 21 [sərbel'], nr. 60 [sərbel]; T nr. 45 [sərbel]; SWN nr. 53 [sərbel'], nr. 36 [sərbel]; SON nr. 56, 58 [sərbel].

§ 25. [ɛ] > [a] im Fenouillet und Peyrepertusès. Diesen Wandel, den schon LIXIVUM und LINTEOLUM<sup>1)</sup> zeigten, finden wir ferner in:

STAGNUM = class. STANNUM: RA nr. 7, 10, 12; V [əstan'], nr. 15 [aстан']; RB nr. 16 [əstan']; F nr. 14, 27 [aстан'], nr. 21 [əstan'], nr. 60 [ɛstan']; T nr. 45; SWN nr. 53; SON nr. 56, 58 [ɛstan'], nr. 36 [əstan'].

STATUM und STATAM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [əstat]; V [əstadə]; RB nr. 16 [əstadə]; F nr. 60 [ɛstadə], nr. 26, 27 [ɛstadu], nr. 21 [əstadə], nr. 14 [əstadə]; T nr. 45; SWN nr. 53; SON nr. 56, 58 [ɛstadə], nr. 36 [əstadə].

Ahd. SKUM: RA nr. 10, 12, 15 [askumə], nr. 7 [əskumə], nr. 9 [əskumerə]; V [əskumə]; RB nr. 16 [askrɛmɔ]; F nr. 21 [askrümɔ], nr. 27 [askrümɔ], nr. 14 [askrümə], nr. 60 [ɛskrümɔ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [ɛskrɛmɔ]; SON nr. 56, 58 [ɛskɛmɔ].

SCUTUM: RA nr. 7 [askut]; RB nr. 17 [əskɔt]; F nr. 20, 21, 24—26 [asküt], nr. 14, 29 [askɔt]; P nr. 47 [ɛsküt]; T nr. 41, 44 [ɛskɔt], nr. 42, 43 [ɛskɔt]; SWN nr. 38—40, 54, 55 SON; nr. 35, 57 [ɛskɔt], nr. 33 [əskɔt].

SCUTELLA: RA nr. 7, 9, 12, 15; V [əsküdel'ə]; RB nr. 16 [asküdel'ə]; F nr. 27 [asküdel'ə], nr. 14 [asküdel'ə], nr. 60 [ɛsküdel'ə]; SON nr. 56; SWN nr. 53 [ɛskødel'ə], nr. 58 [ɛskøelə].

SPATULA: Im Fenouillet [aspal'ə], cf. § 10.

SPISSAS: Im Fenouillet und Peyrepertusès [aspesəs], cf. § 3.

STELLAS: Im Fenouillet [asteles], cf. § 4.

STRICTA: Im Fenouillet und Peyrepertusès [astretə], cf. § 3.

<sup>1)</sup> Schon altprov. sind *lansol* und *linsol* neben *lensol* zu belegen, cf. Krüger, § 57.

AESTIVUM: Im Süden [iʃtiu]<sup>1)</sup>, im Fenouillet und Peyrepertusès [aʃtiu] cf. § 1.

EXAMEN: Im Fenouillet [aʃam, aʃsam], im Peyrepertusès [aʃsəm] cf. § 10.

RESECARE: RA nr. 6, 12, 13, 15; RB; F nr. 14, 24, 26, 30 [rəsəga], nr. 19, 23, 27 [rəsəga], nr. 29, 60 [rəsəga], nr. 20, 21, 25 [rəsəga], nr. 22 [rəsəga]; P, T, SWN [rəsəga], nr. 41, 43 [rəsəga], nr. 36 [rəsəga], nr. 39 [rəsəga]; SON nr. 56—58 [rəsəga], nr. 33 [rəsəga], nr. 34, 35 [rəsəga].

Ähnlich das zu RESECARE gehörige Verbalsubstantiv: nr. 21, 56—58 [rəsəgə], nr. 20, 30 [rəsəgə] cf. § 6 und \*CERARIA > [səryerə] in nr. 14 und 60, cf. § 12.

INSEME: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V [ənsemmblə]; RB nr. 16 [ənsemmblə]; F nr. 14, 60 [ənsemmblə], nr. 27 [ənsemmblə], nr. 21 [ənsemmblə]; T nr. 45 [ənsemmblə]; SWN nr. 36; SON nr. 56 [ənsemmblə], nr. 58 [ənsemmblə].

INTENDO: F nr. 14, 27, 60 [əntəndi], nr. 21 [əntəndi]; T nr. 45 [əntəndi]; SWN nr. 53 [əntəndi], nr. 36 [əntəndi]; SON nr. 56 [əntəndi], nr. 58 [əntəndi].

\*IMBRACIARE: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [əmbɾasa]; RB nr. 16 [əmbɾasa]; F nr. 14, 60 [əmbɾasa], nr. 21 [əmbɾasa]; nr. 27 [əmbɾasa]; T nr. 45 [əmbɾasa]; SWN nr. 53 [əmbɾasa], nr. 36 [əmbɾasa]; SON nr. 56, 58 [əmbɾasa].

IN + \*EXAGIARE: RA nr. 15 [ənsəʒa]; RB nr. 16 [ənsəʒa]; F nr. 14 [ənsəʒa], nr. 60 [ənsəʒa], nr. 21 [ənsəʒa], nr. 27 [ənsəʒa]; T nr. 45 [ənsəʒa]; SWN nr. 53 [ənsəʒa], nr. 36 [ənsəʒa]; SON nr. 56 [ənsəʒa], nr. 58 [ənsəʒa].

IN + \*GRANA + ARIA: nr. 36, 53, 60 [əŋɡɾan'ərə], nr. 56, 58 [əŋɡɾan'eirə] § 12.

Anmerkung: Im Hiat bleibt lat. i auch in vortoniger Stellung als [i] erhalten.

\*VIATICAT: RA nr. 1, 2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 15, 31 [bjaçə], nr. 3, 9 [bjaɖə], nr. 6, 12, 13 [bjaçə]; V [bjaçə]; RB nr. 16 [bjaçi], nr. 17 [bjaçə]; F nr. 14, 19, 24 [bɥaçə]<sup>2)</sup>, nr. 20 [bɥaçə], nr. 21 [bɥaçə], nr. 30 [bɥaçə], nr. 22, 23, 25—29, 60 [bɥaçə]; P [bɥaço], nr. 49

<sup>1)</sup> Seroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 852 erklärt, wie mir scheint, völlig mit Recht, den Wandel von [e] zu [i] in diesem Wort durch Angleichung an das haupttonige i, anders dagegen Fabra p. 5.

<sup>2)</sup> Die nördlichen Formen sind der Schriftsprache entlehnt.

[bɥazə], nr. 50 [bɥazu], nr. 59 [bɥazə]; T, SWN, SON [bɥaʦə], nr. 51, 53 [bɥazə].

#### Vlt. a.

Im Süden wurde vortoniges [a] in schnellerer Rede zu [ə], blieb aber bei langsamer als [a] erhalten; im Norden blieb es immer [a]. a + palatalisierter Konsonant ergab im Süden [ə], im Norden dagegen [ej] und [aj]. Hinter [kw] und [gw] ist a mit dem velaren Element zu [u] verschmolzen, was freilich nur im Süden geschieht und geschehen kann, da hier allein das bilabiovelare Element sich erhalten hat.

Beispiele: § 26. ADJUTO: RA, V, RB [əʒudi], nr. 6, 7, 12, 13 [-d-], nr. 15 [iʒudi]; F nr. 19—22, 24, 25 [əʒüdi], nr. 14 [aʒudi], nr. 23, 30 [aʒüdi], nr. 29 [aʒədi], nr. 60 [aʒedi], nr. 26, 27, 28 [eʒüdi]; P [aʒedi], nr. 59 [aʒedi]<sup>1)</sup>; T [aʒədi], nr. 43 [aʒüdi]; SWN [aʒədi], nr. 51, 55 [aʒedi], nr. 36, 38 [əʒədi]; SON nr. 33—35 [əʒədi], nr. 56—58 [aʒədi].

BALLARE = [βαλλειν]: RA nr. 1, 2, 4—13, 31 [bəl'a], nr. 3, 15 [bal'a]; V [bəl'a].

Ahd. DANSON: RB nr. 16 [dənsa], nr. 17 [dansa]; F nr. 14, 20, 24—27, 29, 60 [dansa], nr. 19, 21, 22, 30 [dənsa], nr. 23 [dənsa]; P, T, SWN [dansa]; SON nr. 33—35 [dənsa], nr. 56—58 [dansa].

MALE + HABITUM: RA, V [maɫaɫ], nr. 2 [maɫaɫ]; RB nr. 16 [maɫaɫ], nr. 17 [maɫaɫ]; F nr. 20, 21, 23, 26, 29, 30, 60 [maɫaɫ], nr. 14, 19, 22, 24, 25, 27 [maɫaɫ]; P [maɫaɫ], nr. 47, 59 [maɫaut]; T [maɫaɫ], nr. 45 [maɫaut]; SWN [maɫaɫ], nr. 51, 53 [maɫaut]; SON [maɫaɫ].

\*TARDOREM<sup>2)</sup> = Herbst, abgeleitet von TARDUS: RA, V, RB [tərdu]; F [tərdu], nr. 21 [tərdə], nr. 25, 26, 29 [tərdu]; P nr. 47, 49, 59 [tərdu]; SWN nr. 38, 40, 51, 53 [tərdu]; SON nr. 33—35 [tərdu].

Erste Pers. Plur. Indic. Präs. von ANAR<sup>3)</sup>: RA nr. 1—4, 9, 18 [anəm], nr. 5, 7, 8, 10—13, 15, 31 [ənəm], nr. 6 [ənən]; V [anəm]; RB nr. 16 [nen], nr. 17 [anan]; P, T, SWN, SON, F [anan].

CANTARE: RA nr. 1, 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [kənta]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kənta].

Iberisches \*MANTECA<sup>4)</sup>: RA [məntegə], nr. 5 [məntegə], nr. 2, 15 [məntegə]; V [məntegə]; RB nr. 16 [məntegə], nr. 17 [məntegə].

<sup>1)</sup> Die Entrundung des [ə] kann ich nicht erklären.

<sup>2)</sup> Im übrigen Gebiet AUTUMNUS, cf. § 28.

<sup>3)</sup> Im Anfang einer Expirationsgruppe vor folgendem d.

<sup>4)</sup> Im Mittelalter auch in Narbonne noch *mantega*, cf. Mounyès, p. 5, 1, Urkunde von 1153.



CANTIONEM: RA nr. 1—4, 6—13 [kənsø], nr. 5, 31 [kənsu], nr. 15 [kənsu]; V [kənsu]; RB [kənsø]; F nr. 19—22, 29, 30 [kənsø], nr. 14, 23—27, 60 [kənsu]; P, T, SWN, SON [kənsu], nr. 49, 53 [kənsø].

Erste Pers. Plur. Indic. Präs. von MANDUCARE: RA [mənʒem], nr. 2—4 [mənʒem]; V [mənʒem]; RB nr. 16 [mənʒam], nr. 17 [mənʒem]; F nr. 19—30, 60; P, T, SWN, SON [mənʒem], nr. 14 [mənʒam]; nr. 51 [mənʒam].

Auch in gelehrten Worten finden wir eine ähnliche Behandlung des vortonigen A.

ANIMAL + S: RA nr. 1, 3, 5—13 [əɲimaɪs], nr. 2, 4, 15, 31 [əɲimaɪs]; V [əɲimaɪs]; RB nr. 16 [əɲimaɪs], nr. 17 [əɲimaɪs]; F [əɲimaɪs], nr. 19, 22 [əɲimaɪs]; P, T [əɲimaɪs]; SWN [əɲimaɪs], nr. 36 [əɲimaɪs]; SON nr. 56—58 [əɲimaɪs], nr. 33—35 [əɲimaɪs].

ATTENTIONEM: RA nr. 8, 10, 12 [ətənsʁø], nr. 7 [ətənsʁø], nr. 15 [ətənsʁu]; V [ətənsʁu]; RB nr. 16 [ətənsiu]; F nr. 14 [ətənsiu], nr. 21 [ətənsiu], nr. 27 [ətənsiu], nr. 60 [ətənsiu]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [ətənsiu], nr. 36 [ətənsʁu].

Assimilation dieses a an haupttoniges u zeigt im Süden SANGUISUGA: > [sʉnsʉgə] cf. § 21. Ferner ist im Süden vortoniges a mehrfach durch Schwund eines Konsonanten unmittelbar vor den Haupttonvokal gekommen und dann allmählich geschwunden.

RACEMOS über *raims*<sup>1)</sup> > [rims], cf. § 5.

PLACERE: RA nr. 2, 7, 8, 10, 12, 15; V [plɛ]<sup>2)</sup>, nr. 1 [plɛ]; RB nr. 16 [pləʒɛ]; F nr. 14, 21, 22, 27, 30, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pləʒɛ].

PAVOREM: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [pɔʁ], nr. 1 [pɔr]<sup>3)</sup>.

MAGISTRUM<sup>4)</sup>: V [məstrə], RB nr. 16 [məstrə]; F nr. 14, 21 [məstrə], nr. 27, 60 [məstrɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [məstrɛ].

Apokope des anlautenden a finden wir im Süden in ABELLANA<sup>5)</sup>: RA nr. 1, 7, 9, 10, 12, 15; V [bəl'anə]; RB nr. 16 [ʉbəl'anə]; F nr. 14,

<sup>1)</sup> Belegt bei Niepage: RDR I (1909) p. 319.

<sup>2)</sup> Über *plær*, cf. Niepage: RDR I (1909), p. 318.

<sup>3)</sup> Über *paor*, cf. *ibid.* p. 335; [pɔʁ] dürfte gleichfalls aus PAVORE entstanden sein, indem vor der völligen Assimilation des a an o Akzentverschiebung eintrat.

<sup>4)</sup> cf. Niepage *op. c.* p. 318.

<sup>5)</sup> Die Apokope ist schon in den Urkunden aus Roussillon zu belegen, dagegen habe ich sie im Inventaire des Archives de la ville de Narbonne nicht gefunden. cf. *sach de velanes* Alart: *Doc.*, p. 112, 137 usw. neben *sac d'avelanes*. Alart: *ib.*, p. 85; und aus Narbonne z. B. 1153 *sacs d'avelhanas*. Mounyès p. 5, 1.

21 [ʁbəl'anə], nr. 27 [ʁbəl'anə], nr. 60 [ʁbəl'anə]; T nr. 45 [ʁbəl'anə]; SWN nr. 36 [ʁbəl'anə], nr. 53 [ʁbəl'anə]; SON nr. 56, 58 [ʁbəl'anə].

Französisches Lehnwort ist anscheinend auch im Süden CAMINUS + ATA, wo aber die Endung an die Formen des Suffix-ELLUS angeglichen ist: RA nr. 1, 5, 6, 8, 9, 18, 31 [ʃimənəl'ə], nr. 3, 4, 7, 10—12 [ʃimənəl'ə], nr. 15 [ʃimənəl'ə], nr. 13 [ʃəmɪnəl'ə], nr. 2 [fəmənəl'ə]; V [ʃimənəl'ə].

Die Abgrenzung zwischen [ə] und [ʁ] ist keine scharfe, es finden sich Schwankungen von Beispiel zu Beispiel, besonders auch hier wieder in RB, indem bald beide Orte mit dem Süden oder Norden gehen, und bald auch der eine mit dem Norden, der andere dagegen mit dem Süden. Wenn wir in Roussillon wiederholt [ʁ] statt [ə] antreffen, so liegt das an dem Tempo der Antwort; in langsamer Rede und um sich leichter verständlich zu machen, antwortete der Befragte häufig [ʁ], wo er gleich darauf in schneller Antwort [ə] sprach.

§ 27. a + Palatalisierter Konsonant und nach [kw] [gw].

\*BASSIARE: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V [bəʃa].

LACTUCA: Im Süden [l'ətugə], im Norden [l'eitügə] und [laj tægə], cf. § 21.

QUADRAGESIMA: RA nr. 7, 10, 12, 15, V [kurezmə]; RB nr. 16 [kəremə]<sup>1)</sup>; F nr. 14 [kəremə], nr. 21 [kəremə], nr. 27 [kəremə], nr. 60 [kəremə]; T nr. 45 [kəremə]; SWN nr. 53 [kəremə], nr. 36 [kəremə]; SON nr. 56 [kəremə], nr. 58 [kəremə].

QUADRAGINTA: RA, V [kɔrantə]; RB [kərantə]; F nr. 20—30, 60 [kərantə], nr. 14 [kərantə], nr. 19 [kɔrantə]; P, T, SWN, SON [kərantə], nr. 47, 49 [kɔrantə].

WARDON: RA nr. 7 [gɔrda], nr. 9, 10, 12, 15 [gwɔrda]; V [gɔrda]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [gɔrda].

\*WASTARE: RA nr. 1, 3—7, 9 [gɔsta], nr. 2, 8, 10—13, 15, 31 [gwɔsta]; V [gɔsta]; RB, F, P, T, SWN, SON [gɔsta].

Germ. AI zeigt dieselbe Behandlung wie lat. A in \*WAIDANJAN: RA nr. 9 [gɔn'a], nr. 10, 12, 15 [gwɔn'a]; V [gɔn'a]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; SWN nr. 36, 53; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [gɔn'a].

Die Verschmelzung von [w] + [a] > [u] beschränkt sich auf den Süden und geht über das in den Vorbemerkungen beschriebene Linienbündel nicht hinaus. Wenn in den Verbalformen diese Ver-

<sup>1)</sup> [e] statt [ə], und [e] für [ə] sind durch Einfluß des Französischen entstanden.

schmelzung vielfach unterblieb, so handelt es sich augenscheinlich um Angleichung an die stammbetonten Formen der betreffenden Verba.

AQUAM ARDENTEM: V, RA nr. 7, 9, 10, 15 [ajgarden], nr. 12 [ajgurdən]; RB nr. 16 [ajgarden]; F nr. 14, 21 [ajgarden], nr. 27 [ajgurdən], nr. 60 [ajgurdənt]; T nr. 45 [ajgurdən]; SWN nr. 36, 53 [ajgurdən]; SON nr. 56 [ajgurdən], nr. 58 [ajgurdən].

In AQUA ARDENTE scheint die nördliche Form [ajgurdən] ihr [u] für anlautendes a von ARDENTE auch dem Einfluß des ursprünglichen qu zu verdanken; doch ist das höchst auffällig, da im Süden, wo sonst das bilabiovelare Element durchgängig erhalten bleibt, dieses hier geschwunden ist, cf. [ajgarden]. cf. auch die von Krüger: *Sprachgeogr. Unters.*, § 109, angeführten Formen, der für das Languedokische noch [ajgardənt] belegt und für das Katalanische [ajgwardən], [ajgurdən] usw.

Anmerkung: Das Vorwachsen eines a finden wir in RADICEM<sup>1)</sup>: RA nr. 7, 10, 12, 15 [ar̄ɛl]; V, RB nr. 16 [ar̄ɛl]<sup>2)</sup>. Hervorgerufen ist diese Entstehung wohl durch das stark gerollte r, das im Anlaut stand.

HODIE im Süden [ɔbui]; F [ɔbeɪ], cf. § 16. Niepage<sup>3)</sup> möchte es durch falsche Abtrennung in Verbindungen, wie *de vuy*, erklären, ob mit Recht, sei dahingestellt. Jedenfalls unzutreffend ist diese Erklärung für HERI > [ayɪt], cf. § 8; dieses wird vielmehr, wie span. *ayer*<sup>4)</sup>, auf AD + HERI zurückzuführen sein, ebenso ist wohl *ahon* = AD + UNDE anzusetzen; und wäre in *avuy* das a älter als v, so könnte man auch ebensogut, wie AD + HERI, AD + HODIE ansetzen; das v wäre dann später entstanden, um den durch den Schwund des intervokalischen d verursachten Hiat zu beseitigen, wie RATIONEM > [rəul], [rəbu] geworden ist; ob aber in der Tat dieses v jünger ist als a, ist mir nicht gelungen festzustellen.

#### Vlt. au.

Vlt. AU blieb im Norden [au], im Süden wurde es über [ɔ] > [u], eine Entwicklung, die durch die Schreibung der Urkunden gesichert wird.

§ 28. ALAUDA + ITTA: RA nr. 7, 10, 12, 15 [l'əuzetə]; V [l'əuzetə]; RB nr. 16 [l'əuzetə]; F nr. 14 [l'əuzetə], nr. 27 [l'əuzetə], nr. 60 [l'au-

<sup>1)</sup> Man könnte an eine Eigentümlichkeit des Iberischen denken, soll doch nach Hübner das Iberische kein anlautendes r gekannt haben.

<sup>2)</sup> cf. p. 125, Anm. 3.

<sup>3)</sup> RDR I, p. 384.

<sup>4)</sup> Meyer-Lübke: *Grammat.* I, § 383.

zətɔ]; T nr. 45 [laʊzətɔ]; SWN nr. 53 [l'auzətɔ]; SON nr. 56 [laʊzətɔ]<sup>1)</sup>, nr. 58 [laʊzətɔ].

AUCELLUM: RA nr. 1, 2, 5, 7—9, 11, 31 [ʊsɛl'], nr. 3, 4 [ʊsɛl'], nr. 6, 10, 12, 13, 15 [əʊsɛl']; V [ʊsɛl']; RB nr. 16 [ʊsɛl'], nr. 17 [əʊsɛl']; F nr. 14, 23—30 [aʊsɛl'], nr. 60 [aʊsɛl], nr. 19, 20 [əʊsɛl], nr. 21, 22 [əʊsɛl']; P [aʊsɛl']; T. SWN [aʊsɛl], nr. 51, 53 [aʊsɛl']; SON nr. 33—35, 57 [aʊsɛl].

AUCELLOS: RA nr. 1, 3, 5—9, 11, 31 [ʊsɛl's], nr. 2, 10, 12, 13, 15 [əʊsɛl's], nr. 4 [əʊsɛl's]; V [ʊsɛl's]; RB [əʊsɛls]; F nr. 14, 19—25 [əʊsɛls], nr. 26—30, 60 [aʊsɛls]; P, T [aʊsɛls]; SWN [aʊsɛls], nr. 36 [aʊsɛlsɛs]; SON nr. 33—35 [əʊsɛls], nr. 57 [aʊsɛls]<sup>2)</sup>.

AUTUMNUM + A: RA nr. 6 [ɔtʊnə]; RB nr. 17 [ɔtʊnə]; F nr. 30 [ʉtʊnɔ], nr. 60 [ɔtʊnɔ], nr. 19, 21, 22 [ɔtʊnə]; nr. 14 [ɔtʊnə]; P nr. 48 [ɔtʊnɛ], nr. 50 [trʉnɔ], nr. 52 [ɔtʊnɔ]; T nr. 41—44 [ɔtʊnɔ], nr. 45 [ʉtʊnɔ]; SWN nr. 36 [ɔtʊnə], nr. 39, 54 [ɔtʊnɛ], nr. 52 [ɔtʊnɔ], nr. 55 [ʉtʊnɔ]; SON nr. 56—58 [aʉtʊnɔ].

Ahd. FALTSTUOL: RA [fʉtul'], nr. 13 [fɔtɛl'], nr. 31 [fɔtɛl'], nr. 9 neben [fʉtul'] gewöhnlich [fɔtɛl']; RB nr. 16 [fɔtɛl']; F nr. 14, 24—30 [fautül'], nr. 60 [fautül], nr. 21—23 [fɔtül'], nr. 20 [fʉtɛl'], nr. 19 [fɔtɛl']; P [fautül'], nr. 52 [fautɛl']; T [fautɛl], nr. 43 [fautül]; SWN nr. 36, 39, 40 [fautɛ], nr. 38 [fautɛr], nr. 55 [fautɛr], nr. 53 [fautɛl'], nr. 54 [fautɛl], nr. 51 [fautül']; SON nr. 56 [fautɛl], nr. 34, 58 [fɔtɛl'], nr. 33 [fʉtɛl'], nr. 35, 57 [fautɛr].

Eine irgendwie scharfe Grenze zwischen [au] und [u] existiert nicht. Die Stufe [əu], die sich so oft in Roussillon findet, scheint als eine Anpassung des nördlichen au an die Mundart Roussillons aufgefaßt werden zu müssen, und nicht etwa als eine Übergangsstufe von au > [u] im Süden; denn in letzterem Fall würden die Schreibungen der Urkunden mit o, die weit zahlreicher sind als die provenzalisierenden mit au<sup>3)</sup>, nicht erklärt werden können; es läge auch ein krasser Widerspruch mit der Entwicklung des haupttonigen AU vor, das gleichfalls monophthongiert wurde. Zu den einzelnen Worten ist noch zu bemerken, daß in \*ALAUDITTA Apokope des vortonigen a stattgefunden hat; das l wurde im Süden behandelt, als wäre es selbst anlautend, und ergab [l']. [fʉtul'] kann nicht eine direkte Fort-

<sup>1)</sup> [ɛ] statt [e] dürfte, außer in den Grenzorten, doch wohl französischer Einfluß sein.

<sup>2)</sup> 56, 58 [paʃɛrat], [paʃɛrats] abgeleitet von PASSER.

<sup>3)</sup> cf. Fabra, p. 11 und Niepage: RDR I, p. 323.

setzung des germanischen Wortes sein, da im Süden l nicht vokalisiert wird, und demnach dort nicht ein au entstehen konnte, dessen Fortsetzung das moderne [u] ist. Die beiden letzten Beispiele sind bemerkenswert wegen der mannigfaltigen Mischformen, die aus der Kreuzung des schriftfranzösischen und des mundartlichen Wortes hervorgegangen sind.

Infolge von Dissimilation ist schon im Vlt. vortonig AU > A geworden in

A(U)GUSTUM: V, RA nr. 7, 10 [əgust], nr. 12, 15 [agust]; RB nr. 16 [əgust]; F nr. 14, 27, 60 [agust], nr. 21 [əgust]; T nr. 45, SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [agust] und in

A(U)GURIUM + osos: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [uruzus]; RB nr. 16 [iruzis]; F nr. 14 [əruzis], nr. 27 [üruzi], nr. 21, 60 [üruzis]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [eruzəs].

Im letzten Beispiel ist ferner noch nach Schwund des intervokalischen g das a mit dem [u] resp. [ü] verschmolzen.

#### Vlt. [o].

Auch hier fallen [o] und [ɔ] zusammen unter [o] und ergeben in beiden Gegenden im Verlauf ihrer Entwicklung [u]. Stand hinter diesem o ein palatalisierter Konsonant, der ein i entwickelte, so bildete dieses mit dem zu [u] gewordenen o einen Diphthongen.

Beispiele: § 29. CO(O)PERIRE: RA nr. 7, 9, 12, 15; V [kɔbri]; RB nr. 16 [kɔrbi]; F nr. 14, 60 [kɔbri], nr. 21, 27 [krɔbi]; T nr. 45 [krɔbi]; SWN nr. 36 [kɔrbi], nr. 53 [kɔbri]; SON nr. 56, 58 [kɔbri].

\*POTERE: V, RA nr. 1, 2, 7, 10, 12 [puɛ], nr. 15 [puɛ]; RB nr. 16 [puɛ]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [puɛ]; SWN nr. 36 [puɛ], nr. 40 [pɔdrɛ], nr. 53 [puɛ].

NOVELLUM: F [nɔbɛl'], nr. 60 [nɔbɛl]; P [nɔbɛl'], nr. 47 [nɔbɛl]; T, SON, SWN [nɔbɛl], nr. 33, 51, 53 [nɔbɛl'].

Partizip. Praeteriti von \*PLOVERE<sup>1)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [plɔgɛt]; RB nr. 16 [plɔgɛt]; F nr. 14 [plɔgɛt], nr. 21, 27, 60 [plɔgɛt]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [plɔgɛt]; SON nr. 56 [plɔgɛt], nr. 58 [plɔgɛt].

POLITUM: RB [pulit]; F nr. 14, 19—27, 60 [pulit]; P [pulit]; T nr. 42; SWN nr. 38, 40, 51, 53; SON nr. 34 [pulit].

\*COL(A)P(H)ARE: RB, F, P, T, SWN, SON [kupa].

<sup>1)</sup> Die nördlichen Formen sind ausgeglichen nach stammbetonten wie [plɔɔ].

CULTELLUM: RB, F, P [kʉtɛl'], nr. 25 [kʉtɛl'], nr. 60 [kʉtɛl]; T, SWN, SON [kʉtɛl]; nr. 51, 53 [kʉtɛl'].

\*COMPERARE: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kʉmpa].

COMPRENDERE: RA nr. 1, 7, 8, 10, 12, 15; V [kʉmpɛnrə]; RB nr. 16 [kʉmpɛrɛ]; F nr. 14, 27 [kʉmpɛrɛ], nr. 21 [kʉmpɛrɛ], nr. 60 [kʉmpɛrɛ]; T nr. 45 [kʉmpɛrɛ]; SWN nr. 53 [kʉmpɛrɛ], nr. 36 [kʉmpɛrɛ]; SON nr. 56 [kʉmpɛrɛ], nr. 58 [kʉmpɛrɛ].

\*TUMBARE: RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [tʉmba].

2. o + Palatalisierter Konsonant.

OCTOGINTA: V, RA nr. 10, 12, 15 [bʉɪtəntə].

Für den Norden fehlen leider andere Beispiele. Dem Französischen entlehnt oder gelehrt sind die Formen für OCTOBREM<sup>1)</sup>: RA nr. 10, 12, 15; V [ɔktɔbrə], nr. 7 [ɔktɔbrə]; RB nr. 16 [ɔktɔbrɛ]; F nr. 14 [ɔktɔbrə], nr. 21, 27 [ɔktɔbrɛ], nr. 60 [ɔktɔbrɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [ɔktɔbrɛ].

Durch Apokope ist nebentoniges o verschwunden in HOROLOGIUM > [rəl'qɛə] cf. § 16.

Anmerkung: Schon im Vlt. war im Hiatus vortoniges o mit einem folgenden haupttonigen o verschmolzen in

DUODECIM: Im Süden [dudzə], im Norden [dutʃɛ], cf. § 18.

#### Vlt. [u].

Wie das haupttonige u wurde auch das vortonige im Norden zu [ü] > [ø] und blieb im Süden [u].

Beispiele: § 30. PURGARE: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [pʉrga]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [pʉrga]; SWN nr. 36 [pɛrga], nr. 53 [pʉrga].

PUTERE: RA nr. 10, 12 [pʉdɛ], nr. 9 [pʉdi], nr. 7 [pʉdri<sup>2)</sup>], nr. 15 [fa pʉdu<sup>3)</sup>]; V [pʉdi]; RB nr. 16 [pʉdi]; F nr. 14, 21 [pɛdi], nr. 27, 60 [pʉdi]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pɛdi].

<sup>1)</sup> In den Urkunden aus Roussillon 1314 *uytubri* RLR XXX, p. 263, ebenso 1318 ib. XXXII, p. 163; 1315 aber *utubri* ib. XXX, p. 267; in der correspondance de la ville de Perpignan *octobre* ib., LII, p. 7. Niepage: RDR I, p. 321 belegt noch die Form *vuytubri*. In Narbonne heißt es *uchoire* cf. Mounyès, p. 9, 1.

<sup>2)</sup> = \*PUTRIRE.

<sup>3)</sup> = PUTOREM.

\*BUFFARE von onomatopoetischem BUFF: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [bɯfa]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [bɤfa]; F nr. 14, 21, 27, 60 [bɯfa].

USATAS und USATOS: RA nr. 1, 3—5, 9, 12, 15, 31 [ɯzadəs]; RB nr. 16 [ɤzadəs], nr. 17 [ɯzadɔs]; F nr. 14, 21—24, 27 [ɯzadəs], nr. 19 [ɤzadɛs]; nr. 20, 25, 26, 29, 30, 60 [ɯzadɛs]; P [ɯzadɛs], nr. 52 [ɤzadɛs]; T nr. 42, 45 [ɤzats], nr. 43, 44 [ɯzats], nr. 41 [ɤzadus]; SWN [ɤzadɔs], nr. 39, 40 [ɤzats], nr. 36 [ɤzadɔs]; SON nr. 33 [ɯzadus], nr. 34 [ɯzadɔs], nr. 35, 58 [ɤzadɔs], nr. 57 [ɤzadɔs], nr. 56 [ɤzadɛs].

\*ALLUMINARE: RA nr. 7, 10, 12, 15 [a'ɯma]; F nr. 14, 27, 60 [a'ɯma], nr. 21 [a'ɤma]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 36 [a'ɤma], nr. 53 [a'ɤma].

FUMARE: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [fɯma]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60 [fɯma]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [fɤma].

JULIUM + OLUM und + ITTUM: RA nr. 10, 12, 15; V [ʒɯl'ɔh]; RB nr. 16 [ʒɯl'ɔh]; F nr. 14, 27 [ʒɯl'ɛt], nr. 21, 60 [ʒɯl'ɛt]; T nr. 45 [ʒɯl'ɛt], SWN nr. 53 [ʒɯl'ɛt], nr. 36 [zɤl'ɛt]; SON nr. 56 [ʒɯl'ɛt], nr. 58 [zɤl'ɛt].

SUDARE: Im Süden [sɯa], im Norden [sɯza], [sɤza], cf. § 10.

Die Grenze zwischen der Entwicklung des Nordens und der des Südens folgt in der Regel dem oben angegebenen Linienbündel; sie ist aber nicht so scharf wie beim haupttonigen u; außer nr. 14 zeigen auch nr. 33, 34 in einem Beispiel [ɯ] statt [ɯ] oder [ɤ]<sup>1)</sup>. In RB herrscht das gewöhnliche Schwanken; nr. 17 hat auch hier meist die Lautung des Südens, und nr. 16 die des Nordens.

## 2. Die nachnebentonigen Vokale.

Nachnebentoniges I, E, O, U fallen, wenn nicht etwa durch ihren Schwund schwer sprechbare Konsonantenverbindungen entstehen. In diesem Falle bleiben sie erhalten. Für A fehlen sichere Beispiele, es fiel sicherlich ebensowenig wie auf dem übrigen katalanischen und provenzalischen Gebiet, wie es auch aus den Urkunden der Gegend erhellt.

Beispiele: § 31. HOSPITALE: RB, F, P, T, SWN, SON [ɯstɔh].

SANGUINATU: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [sɤŋgrat]; RB nr. 16 [sɤnnat]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [sɤnnat]; SWN nr. 53 [sɤnnat], nr. 36 [sɤndat]?

<sup>1)</sup> Vielleicht ist aber auch dies nur eine Verschreibung.

SEPTIMANA: Im Süden [səmmanə], im Norden [səmmanə], cf. § 23.  
 COOPERIRE: Im Süden und Norden [kūbri] cf. § 29.

\*COMPERARE: Im Süden und Norden [krūmpa], cf. § 29.

CALEFA(CE)RE: V, RA nr. 9, 10, 12 [əskəʎfa], nr. 7 [əskəʎfa], nr. 15 [əskəʎfa]; RB nr. 16 [əskəʎfa]; F nr. 14, 21, 27, 60 [kaʎfa]; T nr. 45 [əskəʎfa]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kaʎfa].

LABORARE: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [l'əura]; F nr. 14 [l'əura], nr. 60 [ləura], nr. 21 [l'əura], nr. 27 [l'əura], T nr. 45; SON nr. 56, 58 [ləura]; SWN nr. 36 [ləura], nr. 53 [l'əura].

MATUTINUM: V, RA nr. 7 [məti], nr. 15 [məti], nr. 10, 12 [məte]; RB nr. 16 [məti]; F nr. 14, 21, 27 [məti], nr. 60 [mətis]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [mətis]; SON nr. 56, 58 [məti].

MANDUCAMUS: Im Süden [mənʒəm], im Norden [mənʒəm], [mənʒəm], cf. § 26.

Im Hiat zum Haupttonvokal ist nachnebentoniges U schon im Vlt. in folgenden Worten geschwunden<sup>1)</sup>.

FEBRUARIUM: Im Süden [fəbre], im Norden [fəbrye], cf. § 12.

SEPTUAGINTA: RA nr. 10, 12 [sətantə], nr. 7, 8, 15 [sətantə]; RB nr. 16 [sətantə]; V [sətantə]; F nr. 14 [sətantə], nr. 21, 27 [sətantə], nr. 60 [sətantə]; T nr. 45 [sətantə]; SWN nr. 36, 40, 53; SON nr. 56, 58 [sətantə].

QUATTUORDECIM: V, RA nr. 7, 8, 10 [kətorzə], nr. 12, 15 [kətorzə]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kətorzə].

Jünger ist der Schwund dieses U in

JENUARIUM<sup>2)</sup>: Im Süden [ʒəne], im Norden [ʒənbje], cf. § 12.

§ 32. Besondere Fälle. Um das Zusammentreffen von zwei schwerer zusammensprechbaren Konsonanten zu verhindern, scheint der Nachnebentonvokal nicht geschwunden zu sein in \*TEXTITOREM > [tɛʃədu], cf. § 3. Aus einem andern Grunde blieb er erhalten in \*CAMINARIAM > [kamɪn'əro], cf. § 12. Hier haben wahrscheinlich die Formen für \*CAMMINUS > [kamɪ] analogische Wirkung ausgeübt und den Schwund des I verhindert. Ferner blieb beim Verbum in einer Reihe von endungsbetonten Formen durch Angleichung an stamm-betonte der Nachnebentonvokal erhalten oder wurde wiederhergestellt.

<sup>1)</sup> Brunot: *Histoire de la langue française* I, (1905), p. 68. Lindsay: *Die lateinische Sprache*, p. 61.

<sup>2)</sup> In den Urkunden aus Roussillon *giner*, in denen aus Narbonne *jenoier*, cf. p. 30, Anm 1.



SEMINARE<sup>1)</sup>: Im Norden [sɛmɛna], cf. § 23<sup>2)</sup>.

DISJUNARE<sup>3)</sup>: F [dɛʒũna], nr. 14, 19 [dɛʒɛna]; P [dɛʒũna], nr. 47 52 [dɛʒɛna]; T [dɛʒɛna], nr. 43 [dɛʒũna]; SON [dɛʒɛna]; SWN [dɛʒɛna], nr. 51 [dɛʒũna].

ADJUTARE<sup>3)</sup>: RA nr. 7, 10, 12 [aʒũda], nr. 8, 15; V [aʒũda]; RB nr. 16; T nr. 45, SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [aʒɛda]; F nr. 21, 27, 60 [aʒũda], nr. 14 [aʒɛda].

Der Schwund des Nachnebentonvokals ist noch unterblieben in HOROLOGIUM > [rəl'ɔgə], cf. § 16 und ALAUDA + ITTA: Im Süden [l'əuzetə], im Norden [lauʒetə], cf. § 28.

Der Grund liegt augenscheinlich in der Apokope des Nebentonvokals, wodurch die nachnebentonigen vortonig wurden<sup>4)</sup>.

Sonst ist der Schwund des Nachnebentonvokals nur in gelehrten Wörtern nicht erfolgt, wie ANIMAL + S: Im Süden [ənimaʎs], im Norden [ənimaʎs], cf. § 26.

\*MEDICINUM: RB, F, T, P, SWN, SON [mɛdɛsi].

Für nachnebentoniges a fehlen leider Beispiele. Man vergleiche: ALF carte 1229 SOLAMENTE > [sulɔmɛn].

In der Behandlung seines Nachnebentonvokals nicht ohne weiteres durchsichtig ist HORTULANUM: RA, V, RB [ɔrtula], nr. 19 [ɔrtəla].

Auch hier könnte die Erhaltung des u seinen Grund darin haben, daß so das Zusammentreffen mehrerer Konsonanten vermieden wurde; doch geben die mittelalterlichen Formen des Wortes zu denken. In Narbonne heißt es 1276 *ortalans*, *ortalicia*<sup>5)</sup> usw., aus Roussillon kann ich nur die Form *ortolas*<sup>6)</sup> belegen (1292), wohl aber auch *ortalissa*<sup>7)</sup>; es wäre demnach nicht unmöglich, daß auch in HORTULANUS von Formen wie *orta*<sup>8)</sup> aus ein a eingedrungen wäre, wofür auch [ɔrtəla] in nr. 19 spricht, und dann durch Assimilation an das vortonige o zu o und weiter zu [u] geworden wäre.

<sup>1)</sup> cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 772.

<sup>2)</sup> Auch im Katalanischen existiert *semenar*; [səmbra] ist möglicherweise spanisches Lehnwort, cf. Saroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 865, Anm. 1.

<sup>3)</sup> cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 830.

<sup>4)</sup> In \*ALAUDITTA liegt möglicherweise auch Beeinflussung durch ALAUDA vor, cf. Schultz-Gora, p. 30.

<sup>5)</sup> Mounyès, p. 141, 1 und 2.

<sup>6)</sup> Alart: *Doc.*, p. 101, 104.

<sup>7)</sup> ib., p. 130.

<sup>8)</sup> ib., p. 102, 104, 130.

### Kapitel III. Nach dem Hauptton stehende Vokale<sup>1)</sup>.

#### 1. Die tonlosen Mittelvokale.

In der großen Mehrzahl der Fälle schwindet der tonlose Mittelvokal im Norden so gut wie im Süden; doch existiert daneben eine andere Art der Behandlung der Proparoxytona; es fiel nämlich die auslautende Silbe, und der Mittelvokal blieb erhalten. War er ein I oder E und stand er im Hiat zu einem andern Vokal, so erzeugte er Palatalisierung des vorausgehenden Konsonanten. Sein Schwund ist nicht in allen Worten gleichzeitig erfolgt, zum Teil trat derselbe schon im Vlt. ein, zum Teil erst im Romanischen<sup>2)</sup>. Worte, die den tonlosen Mittelvokal und die Auslautsilbe bewahrt haben, sind gelehrt.

Beispiele: § 33. Schwund des Mittelvokals.

MEDICUM: RA [meḡə], nr. 6, 8, 9 [medyə], nr. 1, 13 [mečəə]  
V [mečəə].

CIMICEM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [šinšə]; RB nr. 16 [šinšə].

DIGITUM: V, RA nr. 7, 9, 10, 12 [dɛt], nr. 15 [dit]; RB nr. 16;  
F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45 [dit]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dɛt].

FRIGIDUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [fɾɛt]; RB nr. 16; F nr. 14,  
21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [fɾɛt]; SWN nr. 36, 53 [fɾɛt].

CALIDUM: RA nr. 12 [kaɫ]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60;  
T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kaɫt].

BUTYRUM: F nr. 23—30, 60 [būrɛ], nr. 20 [bœrə], nr. 14 [bœrɛ],  
nr. 19 [bœrɔ], nr. 22 [būrə], nr. 21 [būrɛ]; P [būrɛ], nr. 47, 52 [bœrɛ];  
T [bœrɛ], nr. 43, 44 [būrɛ]; SWN, SON [bœrɛ].

UNDECIM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V [unzə]; RB nr. 16 [unzɛ];  
F nr. 21, 27, 60 [unzɛ], nr. 14 [unzə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53;  
SON nr. 56, 58 [unzɛ].

QUINDECIM: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [kinzə];  
F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kinzɛ].

PIPEREM: Im Süden [pɛbrə], im Norden [pɛbrɛ], cf. § 3.

CINEREM: Im Süden [sɛnrə], im Norden [sɛndrɛ], cf. § 4.

Ahd. WEIGARO: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [gwaɪrə]; RB nr. 16;  
F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [gaɪrɛ].

<sup>1)</sup> cf. Wendel: *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische*. Tübingen, Diss., 1906.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: GG I<sup>2</sup>, p. 469.

DIEM SABBATI: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [d̥saddə]; RB nr. 16 [d̥sattə]; F nr. 21, 27, 60 [d̥sattə], nr. 14 [d̥sattə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [d̥sattə].

ARBOREM: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [aḡbrə]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45 [aḡbrə]; SWN nr. 36, 53 [aḡrə]; SON nr. 56 [aḡbrə], nr. 58 [aḡrə].

LEPOREM: Im Süden [l'əbrə], im Norden [ləbrə], cf. § 6.

OCULOS: RA, V [ul's]; RB, F, P, T, SWN, SON [ɛls].

APICULAS: Im Süden [əbəl'əs], im Norden [əbəl'qs], cf. § 3.

I und E im Hiatus zu einem folgenden Vokal erzeugten Palatalisierung des vorhergehenden Konsonanten; nur gelehrte Worte entziehen sich dieser Entwicklung.

HOROLOGIUM: Im Süden [rəl'oḡə], im Norden [rəl'oḡə] cf. § 16.

RUBEUM<sup>1)</sup>: RA nr. 9, 10, 12, 15; V [rue]; RB nr. 16; F nr. 14, 27, 60 [ruḡə], nr. 21 [ruḡə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [ruḡə].

RABIAM: V, RA nr. 1—6, 31 [rabi], nr. 7, 10, 11, 13, 15 [raḡə]; RB [rabyə]; F [rācə], nr. 14, 19 [rācə], nr. 26, 27 [rācə], nr. 30 [rācə]; P [rācə], nr. 59 [rācə]; T, SON, SWN [rācə], nr. 51 [rācə].

Gelehrt sind folgende Worte:

CAVEA: V, RA [gabi]; RB nr. 16 [gabyə], nr. 17 [gabi]; P, T, SWN, SON, F [gabyə], nr. 14, 30 [gabyə].

GLORIA: RA, V [gləri], nr. 5 [gləri]; RB nr. 16 [gloryə], nr. 17 [gləri]; F [gloryə], nr. 19 [gloryə], nr. 14 [gloryə], nr. 20, 22 [glwarə]; P, T [gloryə]; SWN [glwerə], nr. 40, 51, 53, 55 [gloryə]; SON nr. 33—35 [glwerə], nr. 56, 58 [gloryə].

BESTIAS: V, RA [bestis]; RB nr. 16 [besties], nr. 17 [bestias]; F nr. 20—23 [bestis], nr. 14, 19, 25—27, 30 [bestias], nr. 24 [bestias], nr. 29 [besties], nr. 60 [bestie]; P [besties]; T [bestios]; SWN nr. 36 [bestis], nr. 51, 54 [bestie], nr. 53, 55 [bestio], nr. 38 [bestias], nr. 39 [bestios], nr. 40 [besties]; SON nr. 33 [bestis], nr. 34 [bestias], nr. 35, 56 [bestie], nr. 57 [bestios], nr. 58 [bestios].

PATIENTIA: V, RA nr. 7, 10, 12 [pəxənsi], nr. 15 [pəxənsi]; F nr. 14 [pəxənsə], nr. 21, 27 [pəxənsə], nr. 60. [pəxənsə]; RB nr. 16 [pəxənsə]; T nr. 45 [pəxənsə]; SWN nr. 53 [pəxənsə], nr. 36 [pəxənsə]; SON nr. 56 [pəxənsə], nr. 58 [pəxənsə].

Wenn diese Worte auch gelehrt sind, so zeigen sie doch im

<sup>1)</sup> Die nördlichen Formen sind französische Lehnwörter. cf. altprov. *rog*.

Norden und Süden eine recht verschiedene Behandlung; der Süden beseitigt nämlich diese Paroxytona dadurch, daß hier der Abfall der Auslautsilbe eintritt; der Norden dagegen bewahrt beide Silben, allerdings schwinden in schnellerer Rede auch hier die Proparoxytona, da i dann zum Engelaute wird; bei langsamer Aussprache kann man aber deutlich zwei Silben nach dem Haupttonvokal unterscheiden. Die Abgrenzung dieses verschiedenen Verfahrens verläuft im allgemeinen dem oben skizzierten Bündel entsprechend, ist aber keine scharfe. In RB geht nr. 16 gewöhnlich mit dem Norden, nr. 17 bald mit dem Norden, bald mit dem Süden.

§ 34. Erhaltung der vorletzten Silbe der Proparoxytona und Schwund der Auslautsilbe. Diese Erscheinung zeigt sich namentlich, wenn dem Mittelvokal ein n folgt, doch auch vor anderen Konsonanten<sup>1)</sup>.

Beispiele: FRAXINUM: Im Süden [frɛʃə], im Norden [frɛʃɛ], cf. § 11.

HOMINEM: Im Süden [ɔmə], im Norden [ɔmɛ], cf. § 14.

JUVENEM: Im Süden [zʊbə], im Norden [zʊbɛ], cf. § 18.

\*CONOSCERE: Im Süden [kʊnɛʃə], im Norden [kʊnɛʃɛ], cf. § 20.

CRESCERE: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [krɛʃə]; RB nr. 16 [krɛʃɛ]; F nr. 14 [krɛʃə], nr. 60 [krɛʃɛ], nr. 21, 27 [krɛʃɛ]; T nr. 45 [krɛʃɛ]; SWN nr. 53 [krɛʃɪ], nr. 36 [krɛʃɛ]; SON nr. 58 [krɛʃɪ], nr. 56 [krɛʃɛ].

\*VIDERE<sup>2)</sup>: nr. 53, 60 [beʒɛ], nr. 45 [beʒɛ], cf. § 3.

Auf ein älteres *ségat* wird auch wohl das moderne [sɛʒal] unserer Gegend zurückgehen; die Formen *segat*, *sigat* existieren auch heute noch<sup>3)</sup>.

Nur im Süden finden wir den Mittelvokal erhalten in

CANNABEM: V, RA [kanəm], nr. 1, 4 [karəm], nr. 13 [kambə]; RB nr. 16 [karbɛ], nr. 17 [krəmbə]; F [karbɛ], nr. 14, 19 [karbɛ]; P [karbɛ], nr. 48 [karbrɛ]; T nr. 44, 45 [karbɛ], nr. 42, 43 [kəmbɛ], nr. 41 [karmɛ]; SWN nr. 38, 39, 51, 53, 54 [karbɛ], nr. 40, 55 [kəmbɛ]; SON nr. 34, 35, 58 [karbɛ], nr. 56 [kəmbɛ], nr. 57 [kambɛ], nr. 33 [cəmbɛ].

<sup>1)</sup> Nach Wendel, p. 76, unterblieb die Synkope im Provenzalischen in folgenden Fällen: 1) vor d; 2) vor n; 3) vor r nach mediopalataler oder dentaler Spiranz, nach Konsonant + labialer Spiranz herrscht Schwanken; 4) vor l nach mediopalataler Spiranz; 5) um unliebsame Konsonantenverbindungen zu vermeiden.

<sup>2)</sup> Nach Anglade: *Parler*, p. 153 und 157, vielmehr durch Akzentverschiebung aus *bezér* entstanden.

<sup>3)</sup> cf. Mistral: TF unter segue.

Vergleicht man die Formen der Urkunden mit diesen modernen, so kann man zweifeln, ob [kanəm] tatsächlich in Roussillon bodenständig ist und nicht etwa erst von Katalonien aus dorthin gebracht wurde. In der Leuda von Collioure heißt es *cambe*<sup>1)</sup>, in Verordnungen der Könige von Mallorca *camge*<sup>2)</sup>, in der Leuda von Tortosa dagegen *canem*<sup>3)</sup>. [kambə] in nr. 13 scheint demnach noch ein Rest der älteren in Roussillon regelmäßigen Form zu sein, umso mehr, als es dem benachbarten Fenouillet nicht entlehnt sein kann, dessen Form [karbɛ] lautet. In den Urkunden aus Narbonne heißt das Wort *carbe*<sup>4)</sup>, in Lezignan *cambe*<sup>5)</sup>.

TEPIDAM: V, RA nr. 2, 3, 7—9, 11, 15 [tɛbɪ], nr. 1, 4, 5, 6, 31 [tɛbɪt], nr. 10, 12 [təbɛzə], nr. 15 auch [tɛbɛzə], nr. 13 [tχɛdə]; RB nr. 16 [tɛbɛzɔ], nr. 17 [tɛbɛzɔ]; F, P, [tɛbɛzɔ], nr. 26 [tɛbɛzɔ], nr. 14 [tχɛdə], nr. 47 neben [tɛbɛzɔ] auch [tχɛdə]; T, SWN, SON [tχɛdə]<sup>6)</sup>, nr. 35, 43, 44, 46 auch [tɛbɛzɔ].

In [tɛbɛzɔ] aus TEPIDAM ist, nachdem der Mittelvokal nicht synkopiert worden war, Akzentverschiebung eingetreten. Ob aber [tɛbɪ] eine volkstümliche Form ist, muß als recht zweifelhaft erscheinen, da ï hätte e ergeben sollen; was auch in einer anderen Form des Wortes (*teben*) geschah. Aus demselben Grunde sind gelehrt die Formen von

AVIUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V. [abi]; RB nr. 16 [tabɪ]<sup>7)</sup> und

ECCLESIA: Im Süden [iglezɪ], cf. § 23 sowie die entsprechenden § 33 aufgeführten Worte ähnlicher Art. Im Norden ist allem Anschein nach der Mittelvokal erhalten geblieben in

CIMICEM: F nr. 14, 21, 27; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [sɪmɛt], nr. 36 [sɪmɛt]. Doch fehlen auch im Languedokischen synkopierte Formen nicht, cf. Mistral: TF unter *cime* und ALF, carte 1105.

## 2. Die Auslautvokale.

### i, e, o als Auslautvokale.

Sie schwinden, wenn nicht eine vorhergehende Konsonantengruppe einen Stützvokal braucht, ï aber erst, nachdem es den voraus-

<sup>1)</sup> Alart: *Doc.*, p. 137.

<sup>2)</sup> ib., p. 112, 119, 231.

<sup>3)</sup> ib., p. 55.

<sup>4)</sup> Mounyès, p. 208, 2.

<sup>5)</sup> ib., p. 199, 2.

<sup>6)</sup> Diese Formen sind natürlich französische Lehnwörter.

<sup>7)</sup> = \*ATAVIUS; ATAVIA ist belegt = altfranz. *taie*, prov. [tayɔ].

gehenden Vokal beeinflußt hat. Blieb der Vokal infolge einer schweren Konsonantenverbindung erhalten, so wurde er im Süden zu [ə], im Norden zu [ɛ]. Der Auslautvokal ist außerdem noch in einer Anzahl von Pluralformen und Verbalendungen vorhanden.

Beispiele: § 35. VINTI<sup>1)</sup>: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [bin]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 21, 27, 60 [bint], nr. 14 [bin].

HERI: Im Süden [ayirt], im Norden [yer], cf. § 8.

SOLEM: V, RA [sul].

NEPOTEM: Im Süden [nəbut], im Norden [nɛbut], cf. § 18.

PEDEM: Im Süden [peɹ], im Norden [pɛ], cf. § 6.

DRAPPOS: V, RA nr. 7, 12, 15 [draps]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [drats].

COLAPHOS: Im Süden [kɔps], im Norden [kɔts], cf. § 14.

OCULOS: Im Süden [ul's], im Norden [ɛls], cf. § 33.

ALICUM: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27 [al'], nr. 60 [əl]; T nr. 45 [al']; SWN nr. 53 [al'], nr. 36 [əl]; SON nr. 56, 58 [əl].

VINUM: Im Süden und Norden [bi], cf. § 1.

MANUM: Im Süden und Norden [ma], cf. § 10.

Erhaltung des Auslautvokals finden wir in einer Reihe von Lehnwörtern aus dem Spanischen.

MINUS<sup>2)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [mɛnɹs]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mɛns].

CAECUM: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; RB nr. 16 [sxɛgɹl].

TABACO: V, RA nr. 7, 9, 12, 15 [təbakɹ], nr. 10 [təbakɹl]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 36 [təbak], nr. 53 [təbat].

CIGARRO: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [sigarɹ], nr. 33 [sigarɛ], nr. 19—21, 29, 40, 49, 59 [sigarɹl].

Durch span. *hierro* beeinflußt ist

FERRUM<sup>3)</sup>: V, RA [fɛrɹ]; RB, F, P, T, SWN, SON [fɛr], nr. 39, 58, 59 [fɛrɛ].

<sup>1)</sup> Lindsay: *Lat. Sprache*, p. 479 und Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 730.

<sup>2)</sup> Morel-Fatio: GG I<sup>2</sup>, p. 873, 1284 heißt es in Perpignan *meyns*, cf. Alart: *Doc.*, p. 231; andere altmallork. Beispiele, Niepage: RDR II, p. 6.

<sup>3)</sup> 1295 heißt es *fierre*, cf. Alart: *Doc.*, p. 112; ebenso auch in Tortosa, ib., p. 55; ferner Niepage: RDR I, p. 331 und Saroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 853.

Gelehrt ist das der Kirchensprache entstammende

CORPUS = Fronleichnam: V, RA, RB nr. 16 [kɔrpʊs], nr. 2, 3 [kɔrpʊs]; F, P [kɔrpʊs], nr. 59 [kɔrpəs]; T [kɔrpʊs], nr. 41, 42 [kɔrpəs]; SWN, SON [kɔrpəs].

§ 36. Erhaltung des Auslautvokals: a) infolge von vorhergehenden Konsonantengruppen; b) in einer Reihe von Pluralformen und bei einer Anzahl Verbalendungen<sup>1)</sup>.

a) Beispiele: PIPEREM: Im Süden [pɛbrə], im Norden [pɛbrɛ], cf. § 3.

FEBREM: Im Süden [fɛbrə], im Norden [fɛbrɛ], cf. § 6.

DECEMBREM: Im Süden [dɛsɛmbrə], im Norden [dɛsɛmbrɛ], cf. § 7.

MATREM: V, RA [mɔrə]; RB nr. 16 [majrə], nr. 17 [majrɛ]; F, P, T, SWN, SON [majrɛ], nr. 21 [majrə].

CREDERE: Im Süden [krɛrə], im Norden [krɛrɛ], cf. § 3.

CINERE: Im Süden [sɛnrə], im Norden [sɛndrɛ], cf. § 4.

WAIGARO: Im Süden [gwajrə], im Norden [gajrɛ], cf. § 33.

SECALE: Im Süden [seglə], cf. § 5.

-ABILEM: RA [-abblə], nr. 12 [-applə], nr. 13 [-appl]; RB, V [-applə]; F nr. 14, 29, 30 [-applə], nr. 19—23 [-abblə], nr. 24, 25—27, 60 [-applɛ]; P, T, SWN, SON [-applɛ], nr. 43, 50, 51 auch [-abblə], nr. 33 [-applə].

UNDECIM: Im Süden [unzə], im Norden [unzɛ], cf. § 33.

\*VILLATICUM: Im Süden [bɪlaʒə], im Norden [bɪlaʒɛ], cf. § 22.

\*FITICUM: Im Süden [fɛʒə], im Norden [fɛʒɛ], cf. § 3.

JUDICEM: RA [ʒuʒə], nr. 5, 6, 11, 31 [ʒüʒə]<sup>2)</sup>; V [ʒüʒə]; RB nr. 16 [ʒüʒə], nr. 17 [ʒüzə]; F [ʒüʒə], nr. 19 [ʒɛʒə], nr. 29 [ʒüʒɛ], nr. 30 [ʒüzə], nr. 60 [ʒüʒɛ]; P [ʒüzɛ], nr. 47 [ʒüzə], nr. 59 [ʒɛʒɛ], nr. 52 [ʒɛʒɛ]; T nr. 42, 45 [ʒɛʒə], nr. 41 [ʒɛʒɛ], nr. 43, 44 [ʒüʒə]; SWN nr. 36, 40 [ʒɛʒə], nr. 38, 39 [ʒɛʒɛ], nr. 53 [ʒɛʒɛ], bei den jüngeren auch [ʒɛʒɛ], nr. 51 [ʒüzə], nr. 54, 55 [ʒüʒə]; SON nr. 34, 35, 57 [ʒɛʒə], nr. 33, 56 [ʒüʒɛ], nr. 58 [ʒɛʒɛ].

DIEM DOMINICUM: V, RA nr. 10, 15 [dijumɛnzə], nr. 12 [dijumɛnzə],

<sup>1)</sup> Nach Wendel, p. 119, bleiben die Auslautvokale als [ə] (sic!) erhalten a) nach Konsonant + Liquida und Konsonant + Nasal, wenn diese Verbindungen zur Zeit des Schwundes noch nicht vereinfacht waren; b) vor nt; c) vor r nach mediopalataler oder dentaler Spiranz; d) wenn der Auslautvokal mit dem Tonvokal eine diphthongische Verbindung eingeht, in diesem Falle bleibt i erhalten, und u wird o.

<sup>2)</sup> Das [ü] des Südens erklärt sich daher, daß das Wort der Verwaltungssprache angehört und daher den Einfluß der Schriftsprache erlitt.

nr. 7 [d̥imɛnyə̃]; RB nr. 16 [d̥imɛnzə̃]; F nr. 21, 27, 60 [d̥imɛnzɛ̃], nr. 14 [d̥imɛnzə̃]; T nr. 45 [d̥imɛnzɛ̃]; SWN nr. 36 [d̥imɛnʃɛ̃], nr. 53 [d̥imɛnzɛ̃]; SON nr. 56 [d̥imɛnzɛ̃], nr. 58 [d̥imɛnzɛ̃].

Was die Ausdehnung von [ə] und [ɛ] als Reste des Auslautvokals anlangt, so gibt es keine scharfe Grenze zwischen beiden, es herrscht ein Schwanken in den einzelnen Beispielen, wenn ihre Abgrenzung manchmal auch dem oben genannten Bündel entspricht.

In einigen Beispielen ist der Auslautvokal erhalten geblieben, weil er mit dem Haupttonvokal einen Diphthongen bildete.

DEUM: Im Süden [dɛu], im Norden [diys], cf. § 9.

MEUM: Im Süden [mɛu], im Norden [miy], cf. § 9.

\*TEUM: Im Süden [tɛu], im Norden [tiy], ib.

\*EO: Im Norden [yɛu] ib.

\*VAO: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [bai]<sup>1)</sup>; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [baɪ].

§ 37. Erhaltung des Auslautvokals in einer Reihe von Pluralbildungen<sup>2)</sup> und Verbalendungen.

Plural Mascul. Partiz. Praeteriti von ANAR<sup>3)</sup>: F nr. 14, 21, 24 [ʔnad̥is], nr. 27—30 [ʔnad̥i]; P nr. 48, 59 [ʔnad̥is], nr. 47, 49 [ʔnad̥i]; T nr. 42, 44, 45, 46 [ʔnad̥is]; SWN nr. 40, 53—55 [ʔnad̥is]; SON nr. 35, 56, 57 [ʔnad̥is].

NIDOS<sup>4)</sup>: T, SWN, SON [niz̥s], nr. 39, 41—43, 55 [niz̥ɛ], nr. 56 [nits].

\*AGURIUM + OSOS: Im Süden [ʔruz̥s], im Norden [ʔruz̥is] und [ɛruz̥is], cf. § 28.

Plural von OS: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V, RB nr. 16 [ʔs̥s̥]; F nr. 14, 27, 60 [ʔs̥is], nr. 21 [ʔs̥i]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [ʔs̥s̥].

\*BUSCOS<sup>5)</sup>: RA nr. 2, 8—10, 12, 15; V [b̥ʔsk̥s̥]; F nr. 14, 60 [b̥ʔsk̥is], nr. 24, 27, 30 [b̥ʔsk̥i]; SWN nr. 36, 53 [b̥ʔsk̥s̥]; SON nr. 58 [b̥ʔsk̥s̥], nr. 34 [b̥ʔsk̥s̥], nr. 56 [bw̥s̥s̥].

<sup>1)</sup> Alcover: *Bolleti* IV, nr. 9, p. 287, gibt an, in Calce (Roussillon) [mənbaɪ] gefunden zu haben, die Form heißt aber wenigstens [məmbaɪ], die Ableitung von \*VADIO ist unzutreffend.

<sup>2)</sup> Über die Erklärung dieser Bildungen cf. § 119.

<sup>3)</sup> Die nicht zitierten Orte haben Schwund des Auslautvokals, cf. § 138.

<sup>4)</sup> RA [niy̥ks], nr. 7, 31 [niy̥s]; V [niy̥s]; RB, F [niy̥s], nr. 26 [niy̥k] [niy̥s], nr. 22 [niy̥ks]; P [niy̥], nr. 52, 59 [niy̥s].

<sup>5)</sup> nr. 1, 16, 21, 45 [b̥ʔsk̥].



Plur. von BRA(C)(H)IUM innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem Vokal: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [brasʊs]; RB nr. 16 [brasʲs]; F nr. 14, 60 [brasʲs], nr. 21, 27 [brasʲi]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [brasʲs].

TENES: RA nr. 7, 10, 12, 15 [tənəs], nr. 8 [tənəs]; V [tənəs]; RB nr. 16; SWN nr. 53; SON nr. 58; F nr. 21, 27, 60 [tənəs], nr. 14 [tənəs].

VENIS: Im Süden [benəs], im Norden [benəs], cf. § 7.

DICUNT: RA, V [diwən]; RB nr. 17 [dizʊn]; F [dizən], nr. 14, 30 [dizʊn], nr. 29, 60 [dizən], nr. 25 [dizən]; P [dizən]; T, SWN, SON [dizʊn], nr. 40, 41, 53 [dizən].

#### a als Auslautvokal<sup>1)</sup>.

Im absoluten Wortauslaut sowie im Auslaut einer Expirationsgruppe und im Innern einer Expirationsgruppe vor Konsonant wird auslautendes A im Süden zu [ə], im Norden zu [ɔ] und bisweilen zu [u]. Innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem Vokal schwindet es; vor dem s des Plurals wird es im Süden gleichfalls zu [ə], im Norden dagegen finden wir hier nur im Termenès und Narbonnais die Entwicklung zu [ɔ] und [u], im Fenouillet und Peyrepertusès wurde es vielmehr zu [ɛ]. Ähnlich ergab die Endung -ANT im Süden [-ən], im Norden [-ʊn] und [-ɛn], wobei es freilich nicht sicher ist, ob bei [-ʊn] z. B. nicht Endungstausch vorliegt<sup>2)</sup>. Die Entwicklung von A zu [ɛ] vor s und n dürfte ihren Grund darin haben, daß beide dentale Laute waren, also den Wandel des a zu Vorderzungenvokalen begünstigten<sup>3)</sup>. Warum derselbe aber nur im Fenouillet und Peyrepertusès eintrat und nicht im ganzen Norden, ist mir unmöglich zu sagen. Seine eigenen Wege ist das Femininum des Artikels gegangen; im Singular blieb es in der ganzen untersuchten Gegend gewöhnlich [a], im Plural, also vor s, wurde es im Süden [ə], im Norden ergab es [a] und [ɛ], was doch wohl dem schriftsprachlichen Einfluß zuzuschreiben ist. Ihre Erklärung findet diese abweichende Entwicklung beim Artikel darin, daß dieser proklitisch ist<sup>4)</sup>, darum auch sein Auslautvokal mit größerem Druck erzeugt wird, als der der Substantiva.

<sup>1)</sup> Über auslautendes a im Katalanischen cf. Schädel: *Die katalanischen Pyrenäendialekte, Teil I, Lautlehre, die Auslautvokale 1) -a*. RDR I, p. 386 ff.

<sup>2)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 777.

<sup>3)</sup> Schädel: l. c. p. 388.

<sup>4)</sup> ib.

## Beispiele: § 38.

1. a im absoluten Wortauslaut, im Auslaut einer Exspirationsgruppe und im Wortauslaut innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Konsonant.

LUPA: V, RA [l'ubə], nr. 4 [l'upə]<sup>1)</sup>; RB [l'ubə]; F [l'ubə], nr. 20, 30 [l'ubə], nr. 27 [l'ubu], nr. 60 [lubə]; P [l'ubə]; T [lubə], nr. 44 [l'ubə]; SWN, SON [lubə], nr. 51, 53 [l'ubə].

GAVATA: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RA, V [gəltə]; RB nr. 16 [gəltə], nr. 17 [gəltə]; F [gəutə], nr. 20, 23, 26—28 [gəutu]; P, T, SWN, SON [gəutə].

ALTA: RA nr. 7—10, 12, 15; V [əltə]; RB nr. 16 [əutə]; F nr. 60 [nəutə], nr. 14 [nəutə], nr. 21 [əutə], nr. 27 [əutu]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [nəutə].

SALSICIA: F nr. 14, 21, 60 [səlsisə], nr. 27 [səlsisu]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səlsisə].

MATURA: V, RA nr. 2, 7, 10, 12, 15 [mədura]; RB nr. 16 [mədüro]; F nr. 14, 21, 60 [mədüro], nr. 27 [mədüru]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mədoro].

UNA: RA nr. 7, 10, 12, 15; V [unə]; RB nr. 16 [əno]; F nr. 21, 60 [ünə], nr. 14 [ünə], nr. 27 [ünü]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [əno], nr. 36 [əno].

AQUA BENEDICTA: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [aigə bəneitə]; RB nr. 16 [aigə bəneitə]; F nr. 14 [aigə bəneitə], nr. 21 [aigə bəneizidə], nr. 27 [aigə bəneitu], nr. 60 [aigə bəneitə]; T nr. 45 [aigə bəneitə]; SWN nr. 53 [aigə bəneitə], nr. 36 [aigə bəneitə]; SON nr. 56 [aigə bəneitə], nr. 58 [aigə bənidə].

Illa vacca<sup>2)</sup> \*BLANCA \*venduta per \*eo: RA, V [blaykə]; RB [blaykə]; F nr. 14, 19 [blaykə], nr. 20, 27 [blayku]; P, T, SWN, SON [blaykə].

UNA<sup>3)</sup> BRANCA: V, RA [unə Braykə], nr. 3, 4 [unə Braykə]; RB nr. 16 [əno Braykə], nr. 17 [unə Braykə]; F [ünə Braykə], nr. 14 [ünə Braykə], nr. 27 [ünü Brayku], nr. 19 [əno Braykə]; P [ünə Braykə], nr. 52 [əno Braykə]; T [əno Braykə], nr. 43, 44 [ünə]; SWN, SON [əno Braykə], nr. 33, 34 [ünə].

<sup>1)</sup> Neubildung vom Masculinum [l'up] aus, das Wort wird überhaupt wenig gebraucht; nr. 3, 5, 56, 57 verwandten im Anfang einfach die Masculinform, erst nach Besinnen fand der Befragte die lautgerechte Form.

<sup>2)</sup> cf. § 10.

<sup>3)</sup> cf. UNA weiter oben, das als einzelnes Wort gefragt wurde.

Una AMPULLA, \*BUTTICULA, CAVA + ITTA de vino puro: V, RB, RA [əmpul'ə], nr. 9 [əmpul'ə]; F [butel'ə], nr. 14 [butel'ə], nr. 19, 22 [butel'ə], nr. 23, 25, 29 [kəbetə], nr. 26 [kəbetədə]; P [butel'ə], nr. 48, 49 [kəbetə]; T [butel'ə], nr. 41 [kəbetə]; SWN [butel'ə]; SON [butel'ə], nr. 35, 57 auch [kəbetə], nr. 33 [butel'ə].

CRISTA RUBEA: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [krəstə ružə]; F nr. 14 [krəstə ružə], nr. 27 [krəstə ružə], nr. 21 [ružə], nr. 60 [krəstə ružə]; T nr. 45; SON nr. 56; SWN nr. 53 [krəstə ružə], nr. 36 [ružə]<sup>1)</sup>, nr. 58 [krəstə ružə].

MEDIAM<sup>2)</sup> noctem: V, RA [miçə], nr. 1, 12 [miçə]; RB nr. 16 [myežə], nr. 17 [mižə]; F nr. 14, 19, 20 [myežə], nr. 21—23, 25, 26, 29, 30, 60 [myežə], nr. 24, 27, 28 [myežə]; P [myežə]; T [myežə], nr. 45, 46 [myežə]; SWN [myežə], nr. 39, 40, 51, 55 [myežə]; SON nr. 56—58 [myežə], nr. 33, 35 [myežə], nr. 34 [myežə].

2. a innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal.

UNA HORA: V, RA [un ɔrə]; RB nr. 16 [ün urə], nr. 17 [un urə]; F nr. 14, 30 [ün urə], nr. 20—22, 25, 29, 60 [ün urə], nr. 19 [ən urə], nr. 23, 24, 26, 27 [ün urə]; P [ün urə], nr. 52 [ən]; T [ən urə], nr. 43, 44 [ün]; SWN, SON [ən urə], nr. 33, 34 [ün].

MEDIA HORA<sup>3)</sup>: RA [miçɔrə], nr. 12, 13 [miçɔrə]; V [miçɔrə]; RB, F, P, T, SWN, SON [myežurə], nr. 14, 30 [myežurə], nr. 33, 35, 43, 50, 51, 53, 56, 58 [myežurə], nr. 42 [myežurədə], nr. 34 [myežurə].

UNA HORA ET MEDIA<sup>4)</sup>: RA [unɔrɪmiçə], nr. 1, 12, 13 [miçə]; V [unɔrɪmiçə]; RB nr. 16 [ünurəmyežə], nr. 17 [ünurəmyežə]; F [ünurəmyežə], nr. 14 [myežə], nr. 26, 27 [myežə], nr. 19 [ən]; P [ünurəmyežə], nr. 52 [ən]; T [ənurəmyežə], nr. 43, 44 [ün]; SWN [ənurəmyežə], nr. 39, 54 [ün], nr. 36 [myežə], nr. 38 [myežə]; SON [ənurəmyežə], nr. 33, 34 [ün], nr. 33 [myežə].

carnem CRUDAM ET DURAM<sup>5)</sup>: RA nr. 1, 4—6 [kruidurə], nr. 11 [krui i durə].

### § 39. 3. a vor Dentalen.

VACCAS innerhalb einer Exspirationsgruppe nach [z] und [j].

<sup>1)</sup> [e] statt [ə] dürfte doch wohl nur Substitution für französisches [ə] sein.

<sup>2)</sup> cf. § 8.

<sup>3)</sup> cf. § 19.

<sup>4)</sup> cf. § 8.

<sup>5)</sup> In den übrigen Orten fand die Elision des Auslautvokals bei CRUDA nicht statt, cf. § 21.

V, RA [bakəs]; RB nr. 16 [bakəs], nr. 17 [bakəs]; F [bakəs], nr. 19, 26 [bakəs], nr. 14 [bakəs]; P [bakəs]; T, SWN, SON [bakəs], nr. 34 [bakəs].

PASCHAS: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [paskəs]; RB nr. 16 [paskəs]; F nr. 14 [paskəs], nr. 21, 27, 60 [paskəs]; T nr. 45 [paskəs]; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [paskəs], nr. 36 [paskəs].

\*POMAS DULCES + AS: RA, V [puməs duləs], nr. 1, 2 [pəməs]; RB nr. 16 [puməs dusəs], nr. 17 [puməs dusəs]; F nr. 14, 19—21, 23 [puməs dusəs], nr. 22, 24—27 [puməs dusəs], nr. 29 [puməs], nr. 30 [puməs], nr. 60 [puməs]; P [puməs dusəs], nr. 47, 48 [puməs]; T [puməs dusəs]; nr. 42 [puməs]; SWN [puməs dusəs], nr. 36 [puməs dusəs], nr. 54 [puməs dusəs], nr. 51 [puməs]; SON nr. 35, 56, 58 [puməs dusəs], nr. 57 [puməs], nr. 34 [puməs dusəs], nr. 33 [puməs dusəs].

GUTTAS: RA, V, RB, F [gutəs], nr. 29, 60 [gutəs]; P [gutəs]; T, SWN [gutəs]; SON [gutəs], nr. 33 [gutəs], nr. 34 [gutəs].

\*TRINCATAS<sup>1)</sup> statt TRUNCATAS: V, RA nr. 5, 6, 8, 10, 13, 31 [trɛŋkadəs], nr. 7, 11 [trɛŋkadəs].

CANTANT: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [kantən]; RB nr. 16 [kantən]; F nr. 14, 27, 60 [kantən], nr. 21 [kantən]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kantən].

REstant: RA nr. 2, 10, 12, 31; V [rɛstən]; P nr. 50 [rɛstən]; T nr. 42 [rɛstən].

DEMORANT: F nr. 19, 20, 22, 27 [dəmørən], nr. 25, 28, 29 [dəmørən]; P nr. 48, 49 [dəmørən]; SWN nr. 38 [dəmørən]; SON nr. 35, 56 [dəmørən], nr. 33 [dəmørən].

HABITANT<sup>2)</sup>: RA nr. 5, 15 [əbitən], nr. 13 [əbitən]; RB nr. 16 [əbitən], nr. 17 [əbitən]; F nr. 14, 21—26, 30, 60 [əbitən]; P nr. 47, 59 [əbitən], nr. 52 [əbitən]; T nr. 41, 43—46 [əbitən]; SWN [əbitən]; SON nr. 34, 58 [əbitən].

DEBEBANT: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [dəbiən]; RB nr. 16 [dəbiən]; F nr. 14, 27 [dəbiən], nr. 60 [dəbiən], nr. 21 [dəbiən]; T nr. 45 [dəbiən]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dəbiən].

BIBEBAT: V, RA, RB [bəbiə], nr. 10 [bəbiə], nr. 11 [bəbiə], nr. 13 [bəbiə], nr. 3 [bəbiə], nr. 12 [bəbiə]; F [bəbiə], nr. 14, 19 [bəbiə], nr. 60 [bəbiə]; P [bəbiə], nr. 50, 59 [bəbiə]; T, SWN [bəbiə], nr. 41 [bəbiə], nr. 51 [bəbiə]; SON [bəbiə], nr. 58 [bəbiə], nr. 33 [bəbiə].

<sup>1)</sup> cf. Bartsch: *Chrest. provençale* <sup>6</sup>. Index. Ktg <sup>3</sup> nr. 9742 setzt \*TRINCARE an, was lautlich auch nicht befriedigt.

<sup>2)</sup> Das Wort selbst ist nicht volkstümlich, wird auch wenig gebraucht.

<sup>3)</sup> Die Erklärung dieser Bildungen cf. § 131 ff.

Eine besondere Entwicklung zeigt

DUAS: V, RA [duəs], nr. 7, 13 [dus], nr. 3, 4 [dugəs]; RB, T, SON, SWN [dqs]<sup>1)</sup>, nr. 53 [dus]<sup>2)</sup> und [dqs]; F, P [dus].

Diese abweichende Behandlung des auslautenden A hat ihren Grund darin, daß A hier unmittelbar hinter dem Tonvokal stand. A entwickelte sich auch hier zunächst im Süden ganz regelmäßig zu [ə], dann aber entstand zwischen dem [u] und dem [ə], um den Hiat zu beseitigen, ein [g], was auch sonst bisweilen erscheint, [duəs] wurde also zu [dugəs]. In anderen Orten dagegen ging dies unbetonte [ə] in das haupttonige [u] auf. Dieselbe Entwicklung liegt wahrscheinlich auch vor in dem [dus] des Fenouillet und Peyrepertusès, das wohl auf ein älteres [duəs], der regelmäßigen Form für DUAS, zurückgeht. [dqs] ist entstanden aus der Verschmelzung von [o] und [a]; (DUAS > [dɔəs] > \*[dɔqs] > [dqs]).

Auch in gelehrten Wörtern finden wir die unter 1—3 beschriebene Behandlung des auslautenden A.

RABIAM: Im Norden [rabyɔ], [r̄ačɔ], cf. § 33.

CAVEA: Im Norden [gabyɔ], ib. GLORIA > [glɔryɔ], ib.

BESTIAS: Im Norden [bestiəs], [bestiəs], [bestiəs], cf. § 33.

#### § 40. ILLA und ILLAS als Artikel.

Bei ILLA schwindet vor anlautendem Vokal das a, sonst bleibt es im Norden überall als [a] erhalten. Im Süden wird es bei schnellerer Rede auch [ə].

[il]la: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [la].

In ILLAS wird a bei schnellerer Rede im Süden zu [ə], bleibt in langsamerer dagegen [a]; im Norden finden wir als feminine Pluralform des Artikels im Fenouillet [lez], im Peyrepertusès [leɪ]<sup>3)</sup> und in dem übrigen [laɪ]. Die Formen des Fenouillet und Peyrepertusès sind aber durch die französischen Formen beeinflusst, da man sonst [e] statt [ə] erwarten sollte.

(IL)LAS vor stimmhaftem Konsonant. V, RA nr. 1, 5, 6, 9, 11 [ləz], nr. 2, 3, 4, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 18 [laz]; RB nr. 16 [ləz], nr. 17 [laz]; F nr. 14 [laz], nr. 19—28 [ləz], nr. 29, 30 [le], nr. 60 [leɪ]; P nr. 50

<sup>1)</sup> In den Urkunden aus Narbonne *doas*, cf. Mounyès, p. 8, 2; 35, 1; 77, 2.

<sup>2)</sup> [dus] erhalten in dem Satz „*vouloir et pouvoir sont deux choses*“; [dqs] als einzelne Form.

<sup>3)</sup> Die Formen sind alle innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem stimmhaften Konsonant gefragt.

[lɛ], nr. 52 [lɛj], nr. 47—49, 59 [lɛj]; T, SWN, SON [laj], nr. 33, 34, 37, 53 [lɛj]<sup>1)</sup>.

§ 41. Was die Ausdehnung der [ə]- und [ɔ]-, [ɛ]-Lautungen betrifft, so gibt es keine scharfe Grenze; in den Fällen 1—3 ist sie zwar im allgemeinen dem in den Vorbemerkungen genannten Bündel entsprechend, aber auch hier findet sich [ə] schon in den Grenzorten des nördlichen Gebietes, und vor Dentalen geht [ə] bis tief ins Fenouillet hinein. Dem Narbonnais gegenüber ist die Abgrenzung von [ə] und [ɔ] in allen Fällen eine genauere, doch kommt auch hier in den Grenzorten [ə] vor. Im Norden selbst treffen die drei Stufen [ɔ], [y] und [ɛ] zusammen. [ɛ], das nur vor Dentalen aus -A entstand, bleibt aufs Fenouillet und Peyrepertusès beschränkt; ob es eine scharfe Grenze zwischen [ɔ] und [ɛ] gibt, vermag ich nicht zu sagen, da die dem Peyrepertusès benachbarten Orte des Termenès nicht aufgenommen sind. [u] findet sich vor allem im Fenouillet, am häufigsten in nr. 27, doch erscheint es auch wiederholt in einigen anderen Orten nördlich der Grenze. RB zeigt ein großes Schwanken in den [ə]- und [ɔ]-Lautungen, bald gehen beide Orte mit dem Süden und haben dementsprechend [ə], bald mit dem Norden und bieten daher [ɔ], endlich kommt es auch vor, daß der eine Ort die nördliche Stufe aufweist, der andere aber die südliche.

Die Entwicklung von [a] > [ə] im Süden ist sehr viel älter als die von [a] > [ɔ] im Norden. Im Cartulaire de Narbonne finden wir in den Urkunden des 14. Jahrhunderts noch konsequent a geschrieben, vor s ebensogut, wie im unmittelbaren Auslaut<sup>2)</sup>. Im Süden erscheint e statt a schon recht früh. 976<sup>3)</sup> heißt es in einer Urkunde aus dem Vallespir *meneres* = MINARIAS; da aber hiervon nur eine Kopie von 1313 existiert, so läßt sich nicht sagen, ob hier nicht etwa eine Änderung des Abschreibers vorliegt. Im 11. Jahrhundert herrscht in Roussillon durchaus noch die Schreibung a vor, cf. um 1088 *cavalgadas*<sup>4)</sup>, doch lautet der Ortsname SALSULAS damals schon *Salses*<sup>5)</sup>, im 12. Jahrhundert wird die Schreibung e schon viel

<sup>1)</sup> In anderen Beispielen RB nr. 16 [laz]; F nr. 28 [lɛ], nr. 29 [lɛ], nr. 30 [lɛz], nr. 60 [lɛj]; P nr. 50 [lɛj], nr. 52 [lɛj]; SWN nr. 53 [laj]; SON nr. 33 [lɛ], nr. 37 [laj].

<sup>2)</sup> cf. Mounyès, p. 374—376.

<sup>3)</sup> Alart: *Doc.*, p. 11.

<sup>4)</sup> ib., p. 23.

<sup>5)</sup> ib., p. 25; in den Urkunden heißt die lateinische Form *Salsinas*.

zahlreicher. 1165 heißt es *Canaveles*<sup>1)</sup>, 1168<sup>2)</sup> *garbes*, *Vernedes*, *Planes*, daneben aber noch *espadadas*<sup>3)</sup>. Im 13. Jahrhundert ist die Schreibung e vor Plural s durchaus die Regel<sup>4)</sup>, im Singular dagegen ist noch im 14. Jahrhundert die Schreibung a vorherrschend<sup>5)</sup>; und noch im 15. Jahrhundert besteht in der *correspondance de la ville de Perpignan* die Schreibergewohnheit, im Singular a zu schreiben<sup>6)</sup> und im Plural e, was auch heute wieder die übliche Orthographie ist. Auch im Singular freilich wird auslautendes a schon viel früher [ə] gesprochen sein, wie es sich jedenfalls für vortoniges a beweisen läßt, das in der Regel durch a wiedergegeben wird. Daneben finden wir aber Schreibungen, wie *mentega* 1295<sup>7)</sup>, *menjar*, *menjadores* 1296<sup>8)</sup>, *menemessors* 1323<sup>9)</sup>, und umgekehrte Schreibungen, wie *maytat*<sup>10)</sup> neben *neytat*<sup>11)</sup> - MEDIETATEM, *satanta*<sup>12)</sup>, *sageyl*<sup>13)</sup>, *darrer*<sup>14)</sup> usw.

## II. Konsonanten.

### Kapitel IV. Verschußlaute.

#### 1. Labiale Verschußlaute.

##### P.

Im Anlaut, vor Vokal so gut wie vor Konsonant, bleibt P erhalten. Im Inlaut zwischen Vokalen wurde es zu [b]; vor Konsonanten hatte es ein verschiedenes Geschick, je nach dem folgenden Konso-

<sup>1)</sup> Alart: *Doc.*, p. 27.

<sup>2)</sup> ib., p. 29.

<sup>3)</sup> ib., p. 29.

<sup>4)</sup> Man vergleiche die *statuta corrateriorum* des batle von Perpignan von 1295. Alart: *Doc.*, p. 107—114; hier wird im Singular stets a geschrieben, im Plural stets e, nur einmal a in *canabas*.

<sup>5)</sup> Nur heißt es gewöhnlich *die.*, cf. 1313, RLR XXIX (1886), p. 72; 1315 ib. XXX (1886), p. 260; 1316 ib. XXXI (1887), p. 59 und XXXII, p. 156, 416, 420; *dia.* XXXII, p. 156.

<sup>6)</sup> cf. RLR, L, LI, LII, wo dieselbe abgedruckt ist.

<sup>7)</sup> Alart: *Doc.*, p. 112.

<sup>8)</sup> ib., p. 116.

<sup>9)</sup> RLR XXXII, p. 542 ff.

<sup>10)</sup> Alart: *Doc.*, p. 175.

<sup>11)</sup> RLR XXIX, p. 72.

<sup>12)</sup> ib. L, p. 6 und 7.

<sup>13)</sup> ib. XXXII, p. 416.

<sup>14)</sup> ib. XXX, p. 263; cf. auch Schädel: RDR I, p. 406—409.

nanten. PL wurde im Süden zu [bbl], im Norden zu [ppl]; PR und P'R wurden in beiden Gegenden zu [br]. PT ergab durch Assimilation des P an das T ein [t], PT'M hingegen [mm]. PS wurde behandelt wie CS<sup>1)</sup> und wurde zu [š], [iš], P's aber entwickelte sich im Norden zu [ts], während es im Süden erhalten blieb. Auch im Inlaut zwischen Konsonanten hing die Behandlung des P von den umgebenden Konsonanten ab; MPR blieb unverändert, MP'S ergab [ɲs] > [ɲs], SP'T > [st]. Nach Konsonanten blieb P im Inlaut erhalten. In den Auslaut tretend ist P im allgemeinen bewahrt geblieben, nur nach M ist es im Süden geschwunden.

Beispiele: § 42. P im Anlaut.

\*PERDUTUM: V, RA nr. 7, 8, 12, 15 [pærdut], nr. 10 [pærdɔt]; RB nr. 16 [pærdut]; F nr. 21, 27, 60 [pærdüt], nr. 14 [pærdɔt]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pærdɔt].

PER: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pæ̃r].

PULLUM: F nr. 14, 21, 27 [pul'], nr. 60 [pul]; T nr. 45; SON nr. 58 [pul]; SWN nr. 53 [pul'].

PLANUM: RB, F, P, T, SWN, SON [pl̥a].

\*PLOVIA: Im Süden [pl̥uʒə], im Norden [pl̥ɛʒə], cf. § 16.

PLUMA: Im Süden [pl̥umə], im Norden [pl̥ümə], [pl̥əmə], cf. § 21.

Im Süden ist in dieser Verbindung anlautendes P stimmhaft geworden in

PLICARE: Im Süden [bl̥əga], im Norden [pl̥əga], cf. § 23.

PROBARE: V, RA nr. 7, 10, 12 [pr̥uba].

PRECARE: Im Süden [pr̥əga], im Norden [pr̥əga], cf. § 23.

PRENDERE<sup>2)</sup>: Im Süden [p̥enrə], im Norden [pr̥ɛnɛ], cf. § 4.

§ 43. P im intervokalischen Inlaut.

APICULAS: Im Süden [əb̥el'əs], im Norden [əb̥el'ɔs], cf. § 3.

CREPANT: Im Süden [kr̥ɛbən], im Norden [kr̥ɛbɛ], [kr̥ɛbun], cf. § 6.

SAPONEM: Im Süden [səb̥u], im Norden [səb̥u], cf. § 18.

Durch Angleichung an Formen, in denen P im Auslaut stand, erklärt sich die Erhaltung von P in dem Partiz. Praeter. von SAPERE: V, RA [səp̥igut]; RB nr. 16 [səp̥xɛt], nr. 17 [sap̥igɔt]; F [səp̥üt], nr. 14, 19, 20, 24, 29 [səp̥ɔt]; P [səp̥xɛt], nr. 50 [səp̥xüt], nr. 59 [səp̥üt]; T, SWN, SON [səp̥xɛt], nr. 33 [sap̥igɛt]<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* I, § 458.

<sup>2)</sup> Über den Schwund des R. cf. § 104.

<sup>3)</sup> Die Erklärung der Bildungen. cf. § 138.



Die gewöhnliche Entwicklung von intervokalischem P > [b] finden wir dagegen beim Infinitiv desselben Verbums wieder, soweit er eine regelmäßige Fortentwicklung von \*SAPĒRE darstellt: RA nr. 7, 8, 10 [səpigē], nr. 12, 15 [səpigē]; V, RB nr. 16 [səpigē]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45 [səbē]; SWN nr. 36 [saure], nr. 53 [sauprē]; SON nr. 56, 58 [sauprē]<sup>1)</sup>.

§ 44. P im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-gruppe.

PL. DUPLUM: Im Süden [dublə], im Norden [dupplē], cf. § 18.

Die Grenze zwischen [bbl] und [ppl] ist keine scharfe, zeigt doch sogar V die nördliche Lautung.

PR. Verbalsubstant von \*APRICARE: V [əbrik]; RA nr. 7, 9, 12, 15; RB nr. 16 [əbrik]; F nr. 14, 21, 27 [əbrik], nr. 60 [əbrit]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [əbrik].

APRILEM: Im Süden [əbril], im Norden [əbril], cf. § 2.

\*CAPRITUM: V, RA nr. 1—3, 5, 7, 8, 31 [kəbrit], nr. 4, 6, 9—13 [kəbrēt], nr. 15 [kəbrit]; RB nr. 16 [krəbit], nr. 17 [krēbit]; P, T, SWN, SON [krəbit]; F [krəbit], nr. 20, 21 [krəbit], nr. 19 [krēbit].

P'R. COOPERIRE: Im Süden [kɔbri], im Norden [kɔbri], [krɔbi], [kɔrbi], cf. § 29.

PIPEREM: Im Süden [pɛbrə], im Norden [pɛbrē], cf. § 3.

LEPOREM: Im Süden [l'ɛbrə], im Norden [lɛbrē], cf. § 6.

PAUPEREM: Im Süden [pɔbr], im Norden [paʊr], cf. § 13.

Im Norden ist das [b] allmählich mit dem [u] verschmolzen, ein leicht begreiflicher Assimilationsprozeß ([b] > [w] > [u]). Schon im Altprovenzalischen bestehen ja *paubre* und *paure* neben einander.

PT. SEPTEM: Im Norden und Süden [sɛt], cf. § 6.

SEPTEMBRE: V; RA nr. 7, 10, 12 [sɛtɛmbrə], nr. 15 [sɛtɛmbrə] RB nr. 16 [sɛtɛmbrə]; F nr. 14 [sɛtɛmbrə], nr. 21 [sɛtɛmbrə], nr. 27 [sɛtɛmbrē], nr. 60 [sɛtɛmbrē]; SWN nr. 36 [sɛtɛmbrē], nr. 53 [sɛtɛmbrē]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [sɛtɛmbrē].

SEPTUAGINTA: Im Süden [sɛtəntə], im Norden [sɛtəntə], cf. § 31.

PT'M. SEPTIMANA<sup>2)</sup>: Im Süden [səmmanə], im Norden [sɛmmanə], cf. § 23.

PS. CAPSA: Im Süden [kaʃə], im Norden [kaʃə], [kajʃə], cf. § 11.

<sup>1)</sup> cf. § 140.

<sup>2)</sup> In den Urkunden noch *setmanes*, cf. Urkunde von 1321. RLR XXXII (1888), p. 417.

GYPSUM: Im Süden [giš], im Norden [gejš], [žejš], cf. p. 34, Anm. 4.

MET + IPSUM: RA nr. 7, 8, 10, 12 [mätej], nr. 15 [matej]; V [mätešə]<sup>1)</sup>; RB nr. 16 [mäteš].

P'S. COL(A)P(H)OS: Im Süden [kops], im Norden [kots], cf. § 14.

DRAPPOS: Im Süden [draps], im Norden [drats], cf. § 35.

§ 45. P als mittleres Glied einer Konsonantengruppe.

MP'R. SEMPER: V, RA [sempɾə].

\*COMPERARE: Im Süden und Norden [krɪmpa], cf. § 29.

SP'T. HOSPITALE: Im Norden [ɪstəl], cf. § 31.

MP'S. TEMPUS: Im Süden [tɛms], im Norden [tɛm], [tɛns], cf. § 7.

P als letztes Glied einer Konsonantengruppe.

PP. SAPPINUM: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16 [səpin]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [səpin], nr. 58 [sapi].

Germ. LAPPÄ + INUM: V, RA [l'əpin], nr. 7 [l'əpin]; RB nr. 16 [l'əpin], nr. 17 [l'əpin]; F [l'əpin], nr. 22 [l'əpi], nr. 60 [lapin]; P [l'əpin]; T, SWN, SON [lapin], nr. 44, 51, 53 [l'əpin].

L'P. \*COL(A)P(H)ARE: Im Norden [kupa], cf. § 29.

TALPA: V, RA [taupə], nr. 1 [talpə]; RB [taupə]; F [taupə], nr. 20, 27 [taupu], nr. 30 [taupə]; P, T, SWN, SON [taupə].

\*JÖRPA + ELLUM<sup>2)</sup>: F nr. 14, 21, 27 [trupel'], nr. 60 [trupel]; SON nr. 56, 58; T nr. 45; SWN nr. 36 [trupel], nr. 53 [trupel].

§ 46. P im Auslaut.

LUPUM: Im Süden [l'up], im Norden [l'up], [lup], cf. § 18.

COLAP(H)UM: V, RA nr. 3—5, 7, 8, 10—13, 15, 31; RB, F, P, T, SWN, SON [kɒp].

JÖRPA<sup>3)</sup> innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal: RB nr. 17; F, P, T, SWN, SON [trɒp].

Auslautendes P existiert heute nicht mehr im Norden in der Fortsetzung von

RECIPIT: RA nr. 7, 10, 12, 15; V; RB nr. 16 [ɾɛp]; F nr. 14

<sup>1)</sup> = MET + IPSA. [mätej] ist vom Plural aus neugebildet.

<sup>2)</sup> Über diese höchst zweifelhafte Etymologie cf. Ktg<sup>3</sup>, nr. 9520.

<sup>3)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 803. JÖRPA innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem d zeigt diese Formen. RB nr. 16 [trɒp], nr. 17 [trɒp]; F nr. 14, 20 [trɒp], nr. 21, 22, 29, 30, 60 [trɒ], nr. 23—27 [trɒ], nr. 19 [trɒp]; P [trɒ]; T [trɒ], nr. 41 [trɒp]; SWN [trɒ], nr. 39 [trɒp], nr. 38 [trɒp], nr. 40, 51 [trɒ]; SON nr. 56—58 [trɒ], nr. 33, 34 [trɒp], nr. 35 [trɒ]. Der Vokal ist vielfach durch die französische Form getrübt worden.

[r̥ɛsɛu], nr. 21 [r̥əsiu], nr. 27 [r̥ɛsɛu], nr. 60 [r̥ɛsɛu]; T nr. 45 [r̥ɛsɛu]; SWN nr. 36 [r̥ɛsau], nr. 53 [r̥ɛsau]; SON nr. 56 [r̥ɛsau], nr. 58 [r̥ɛsau]. Da die Form *recep* im Mittelalter belegt ist, haben wir hier vielleicht eine jüngere Angleichung an *deu* = DEBET usw. vor uns.

Einem vorausgehenden M hat sich P im Süden assimiliert in CAMPUM: Im Süden [kam], im Norden [kamp], cf. § 10.

## B.

Im Anlaut bleibt B vor Vokal so gut wie vor Konsonanz erhalten; doch wird es innerhalb einer Expirationsgruppe nach einem auslautenden Vokal oder stimmhaften Konsonanten, außer M, häufig zu [b]. Im Inlaut zwischen Vokalen wird B zu [b], vor haupttonigem u schwindet es bisweilen. Als erstes Glied der Gruppe BR wird es im Inlaut zu [b]; in der Verbindung B'R B'L dagegen ergibt es [u], erhalten ist es hier nur in nicht volkstümlich entwickelten Worten. In B'T wurde B durch Assimilation an den folgenden Dental selbst zu einem solchen, das Resultat war bald [dd], bald [tt], je nach der Zeit der Synkope. Bɛ ergab bald die stimmhafte, bald die stimmlose präpalatale Affrikata, also [ǧ] und [č]; [ǧ] entwickelte sich vielfach weiter zu [ž]. Als mittleres Glied der Gruppe MBR ist B unverändert geblieben, und in M'R und M'L entstand ein neues [b]; auch in der Gruppe RB'R ist B zum Teil erhalten geblieben, nur wo das erste R durch Dissimilation zum zweiten zu [l] > [u] geworden war, ist [b] in einigen Orten in dieses [u] aufgegangen. Im Auslaut ist B, wenn es hinter M stand, verstummt; für andere Fälle fehlen Beispiele.

Beispiele: § 47. B im Anlaut. a) Im absoluten Wortanlaut oder im Wortanlaut innerhalb einer Expirationsgruppe, außer nach stimmhafter Konsonanz oder Vokal.

\*BURSA: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [buɫsə]; RB nr. 16 [buɫsɔ]; F nr. 21, 60 [butsq], nr. 14 [butsə], nr. 27 [burtsɔ]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [bursɔ]; SWN nr. 53 [butsq].

BENE: Innerhalb einer Expirationsgruppe nach stimmlosem Konsonant und vor anlautendem B: V, RA [bɛm], nr. 6 [bɛm].

BELLUM: Innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem M: V, RA nr. 3—9, 11, 13 [bɛl<sup>1</sup>]; F nr. 14, 20—23, 25—30 [bɛl<sup>1</sup>], nr. 19, 60 [bɛl]; P [bɛl<sup>1</sup>]; T, SWN, SON [bɛl], nr. 44, 51, 53 [bɛl<sup>1</sup>].

Germ. BLANC: V, RA nr. 1, 6, 9—12, 31 [blaŋ], nr. 2—5, 7, 8, 13, 15 [blaŋk]; RB, F, P, T, SWN, SON [blaŋk].

<sup>1</sup>) Nördliches Lehnwort, da sonst -LL > [l<sup>1</sup>] geworden wäre.

\*BRUNA<sup>1)</sup>: RA nr. 1, 2, 7, 11 [brunə], nr. 12, 13 [brunə], nr. 4—6, 15, 31; V [brünə]; RB nr. 17 [brønə]; F [brünə], nr. 26 [brünə], nr. 14 [brünə], nr. 19, 29 [brønə]; P [brünə], nr. 52 [brønə]; T, SWN, SON [brønə], nr. 43, 44 [brünə].

b) B im Wortanlaut innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem Vokal oder stimmhaften Konsonanten, außer M.

BENE: Innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem Vokal und vor anlautendem [k]: RA [beŋ], nr. 3, 7—11, 15 [beŋ].

Una BARBA: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [barbə]; RB nr. 16 [barbə]; F nr. 21, 60 [barbə], nr. 14 [barbə], nr. 27 [barbu]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [barbə].

Est BONUM: V, RA [bu], nr. 1, 2 [bə], nr. 4, 6, 8, 12, 15, 18, 31 [bu]; RB, F, P [bu], nr. 25, 48, 50 [bu]; T, SWN, SON [bu], nr. 33, 34 [bu].

Illos BOVES: Im Süden [boʊs], im Norden [byoʊs], cf. § 17.

Illa BRUMA: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [brumə]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 60 [brümə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [brømə].

Una BRANCA: Im Süden [braykə], im Norden [braykə], cf. § 38.

§ 48. B im intervokalischen Inlaut.

HABEMUS: RA nr. 1, 15 [abəm]; RB nr. 16 [bəm], nr. 17 [abəm]; F, P, T, SWN, SON [abəm], nr. 57 [abən].

DE + AB + ANTE: V, RA nr. 1, 7, 8, 10, 12, 15 [dəban]; RB nr. 16; T nr. 45 [dəban]; F nr. 21, 27 [dəban], nr. 14, 60 [dabən]; SWN nr. 36 [dəban], nr. 53 [dabən]; SON nr. 56, 58 [dabən].

\*ABANTEARE: V, RA nr. 7, 15 [əbəŋsa], nr. 10, 12 [abəŋsa]; RB nr. 16 [əbəŋsa]; F nr. 14, 60 [abəŋsa], nr. 21, 27 [abəŋsa]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [abəŋsa].

FABA: V, RA [fabə]; RB nr. 16 [fabə]; nr. 17 [fabə]; F [fabə], nr. 14 [fabə]; P, T, SWN, SON [fabə], nr. 34 [fabə].

Vor haupttonigem u ist B in einer Reihe von Ortschaften geschwunden.

SABUCUM: V, RA nr. 7, 12 [səbuk], nr. 15 [səbuk], nr. 10 [səuk]; RB nr. 16 [sək]; F nr. 14 [səbək], nr. 21 [səbük], nr. 27 [səək], nr. 60 [səük]; T nr. 45 [səbək]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səək].

<sup>1)</sup> Im Süden ebenfalls Lehnwort, das gewöhnliche Wort lautet [myrənə] = span. *moreno*.

§ 49. B im Wortinnern als erstes Glied von Konsonantengruppen.

BR. FEBREM: Im Süden [fɛbrə], im Norden [fɛbr̥ɛ], cf. § 6.

FEBRUARIUM: Im Süden [fəbr̥ɛ], im Norden [fɛbr̥ɛɹ̥ɛ], cf. § 12.

B'R. BIBERE: Im Süden [bɛur̥ə], im Norden [bɛur̥ɛɹ̥ɛ], cf. § 3.

SCRIBERE: Im Süden [əskriur̥ə], im Norden [əskriur̥ɛɹ̥ɛ], cf. § 1.

LABORARE: Im Süden [l'əur̥ə], im Norden [ləur̥ə], cf. § 31.

ROBUR: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [rur̥ə]; RB nr. 16 [rur̥ɛɹ̥ɛ]; F nr. 14 [rur̥ɛɹ̥ə], nr. 21, 27, 60 [rur̥ɛɹ̥ɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [rur̥ɛɹ̥ɛ].

[rur̥ə] ist entstanden aus *roure*<sup>1)</sup>, das heute noch in Barcelona existiert; ebenso geht auch die nördliche Form auf *roure* zurück, indem [b] > [u] > [ü] > [i] wurde<sup>2)</sup>.

B'L. SIBILARE: Im Süden [s̥iula], im Norden [fiula], cf. § 22.

Gelehrt sind: -ABILE: Im Süden [-abb̥lə], im Norden [-app̥lə], cf. § 36.

\*MÖBILES: RA nr. 7, 9, 10, 15 [mɔbb̥ləs], nr. 12 [mɔpp̥ləs]; RB nr. 16 [mɔpp̥liɹ̥ɛ]; F nr. 14, 60 [mɔpp̥liɹ̥ɛ], nr. 27 [mɔpp̥li], nr. 21 [mɔbb̥ləs]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mɔpp̥ləs].

DIABOLUM: Im Norden [dyapp̥lə], cf. § 23.

BT. SUBTUS: Im Süden [sɔt], cf. § 19.

B'T. DIEM SABBATI<sup>3)</sup>: Im Süden [d̥isaddə], im Norden [d̥isatt̥ɛ], cf. § 33.

CUBITUM: RA nr. 7, 9, 10, 15 [kudzə], nr. 12 [kutsə]; V [kutsə]; RB nr. 16 [kuts̥ɛɹ̥ɛ]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kud̥ɛɹ̥ɛ].

[kudzə] weist ja ohne Frage auf älteres *cobede* zurück; aber warum in dem Wort der Schwund des Stimmtons bei [dz] eingetreten ist und es zu [kutsə] wurde, ist mir nicht ersichtlich; ebensowenig vermag ich zu erklären, wie das d in [kudzə] entstanden ist; man könnte versucht sein, [b] > [u] > [d] anzusetzen, wie *colze* aus CUBITUM über *cobede* > *couze* > *colze* in der Tat hervorgegangen ist; aber meines Wissens ist der Wandel von [u] > [d] sonst nicht belegt;

<sup>1)</sup> Auch in den Urkunden heißt es *roure*, cf. Niepage: RDR I, p. 343.

<sup>2)</sup> cf. Wendel, p. 25, cf. auch [kujd̥ɛ] = CUBITUM, das Krüger: *Sprachgeogr. Untersuch.* § 35, belegt.

<sup>3)</sup> In den Urkunden aus Narbonne 1278 *dissapte*, cf. Mounyès, p. 148, 2; 1289 *dissabte* ib., p. 171, 2. Über das Wort in katalanischen Urkunden cf. Niepage: RDR I, p. 359.



52, 59 [ajbris]; T [ajbrəs], nr. 41, 42 [aʊbrəs]; SWN [aʊrəs], nr. 55 [aʊrɛ]; SON [aʊrəs], nr. 56 [aʊbrɛ].

§ 51. B als letztes Glied einer Konsonantengruppe.

ALBA: RA, V [albə]; RB nr. 16 [albɔ], nr. 17 [albə]; F [albɛ]. nr. 14 [albə], nr. 26 [albu]; P [albɔ], nr. 49 [albɔ]; T, SWN, SON [albɔ], nr. 33, 36, 55 [aʊbɔ].

HERBA: V, RA nr. 7, 10, 15 [ərbə]; RB nr. 16 [ərbɔ]; F nr. 21, 60 [ərbɔ], nr. 14 [ərbə], nr. 27 [ərbu]; T nr. 45; SWN nr. 36 [ərbɔ].

CARBONEM: Im Süden [kərbu], im Norden [kərbu], cf. § 18.

\*TUMBARE: Im Norden [tumbal], cf. § 29.

CANNABEM: Im Süden [kanəm], im Norden [karbɛ], [kambɛ], [kambɛ], cf. § 34.

Das auslautende M im Süden hat man durch Kreuzung mit CALAMUS erklären wollen<sup>1)</sup>.

§ 52. B im Auslaut.

PLUMBUM: Im Norden und Süden [plum], cf. § 18.

Für andere Fälle fehlen leider Beispiele<sup>2)</sup>.

BĒ. RUBEUM: Im Süden [ruɔ], im Norden [ruɛ], cf. § 33.

Anmerkung: In einigen Worten entwickelte sich im Anlaut ein [b], eine Erscheinung, die noch nicht ausreichend erklärt ist. OCTO: Im Süden [buɪt], im Norden [beɪt]<sup>3)</sup>, cf. § 16.

## 2. Dentale Verschußlaute.

### T.

Im Anlaut bleibt T vor Vokal und Konsonant erhalten. Im Inlaut wird es zwischen Vokalen zu [d] und bei schnellerer Rede zu [d]. Als erstes Glied der Gruppe TR wurde es im Norden zu [i], im Süden ist es geschwunden; dagegen blieb es in der Verbindung TT'R erhalten. T'L ergab im Süden sowie in einem Teil des Nordens [l'], im übrigen Norden assimilierte es sich dem [l]. T'K ergab im Süden [g], im Norden [ɕ] und [z]. T<sub>1</sub> zwischen Vokalen wurde im Norden zu [z], im Süden schwand es. Als mittleres Glied einer Konsonantengruppe blieb T erhalten, außer wenn es vor s stand; in diesem Falle schwand es. Als letztes Glied einer Konsonantengruppe ist T unverändert geblieben, nur nach B ist es stimmhaft und in einigen Orten

<sup>1)</sup> Vogel: *Katalanische Studien*, § 59, 2, zitiert nach Niepage: RDR I, p. 334.

<sup>2)</sup> cf. auch v im Auslaut, § 88.

<sup>3)</sup> Einen Versuch, dies [b] zu erklären, macht Fabra, p. 20, und Anglade: *Parler*, p. 170.

sogar zum postdentalen Engelaute geworden. *T*<sub>1</sub> ergab im Inlaut nach Konsonanz in beiden Gegenden [s]<sup>1)</sup>. Im lateinischen Auslaut finden wir *T* in der dritten Person Singularis und Pluralis; es ist hier in der Folgezeit geschwunden. Im romanischen Auslaut bleibt *T*, außer nach *N*, erhalten. Nach *N* in den Auslaut tretend ist es gewöhnlich geschwunden, ebenso bisweilen hinter [l]; doch erscheint es bei der Bindung wieder. *T*<sub>1</sub> nach Vokal im Auslaut stehend wird im Norden zu [ts], im Süden zu [u], nach Konsonant dagegen wird es in beiden Gegenden zu [s].

§ 53. *T* im Anlaut.

TEGULAS: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [teʎləs]; RB nr. 16 [teʎlɛs]; F nr. 14 [teʎlɪs], nr. 21, 27 [teʎlɪ], nr. 60 [teʎlɪs]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [teʎlɛs]; SWN nr. 36 [teʎləs], nr. 53 [teʎlɛs].

TENET innerhalb Exspirationsgruppe vor anlautendem *m*: V, RA nr. 1—3, 5, 7, 8, 10—12, 31 [ten], nr. 4, 6, 9 [tɛn], nr. 13, 15 [tɛm]; RB [tɛn]; F nr. 19, 21—27, 29 [tɛn], nr. 14, 30 [tɛn]; SON nr. 33, 34 [tɛn].

*ῥεία*<sup>2)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [tiə]; RB nr. 16 [tiɔ]

\*TRINCARE für truncare: V, RA nr. 2, 4, 5, 6, 9—13, 15, 18, 31 [trɛŋka], nr. 1, 3, 7, 8 [trɛŋka].

TRES: Im Süden [trɛs], im Norden [trɛs], cf. § 3.

\*TROJA: Im Süden [truʒə], im Norden [trɛʒɔ], cf. § 16.

§ 54. *T* im intervokalischen Inlaut.

PUTERE: Im Süden [puɖi], [puɖɛ], im Norden [pœɖi], cf. § 30.

POLITA: RB nr. 16 [pulidə], F nr. 14 [pulidə], nr. 21 [pulidɔ], nr. 27 [pulidɔ].

NATALEM: RB nr. 16; RA nr. 7, 10, 12 [nəɖaɫ], nr. 15; V [naɖaɫ]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [naɖaɫ].

\*POTERE: Im Süden [puʒɛ]<sup>3)</sup>, [puɖɛ], im Norden [puɖɛ], cf. § 29.

Gelehrt ist HABITANT: Im Süden [əbitən], im Norden [əbitun], cf. § 39.

<sup>1)</sup> Nach *s* aber [ʃ], cf. Niepage: RDR I, p. 354.

<sup>2)</sup> Im Norden F nr. 21 [tata], nr. 27 [tata], nr. 14 [taptə], nr. 60 [taptɔ]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [tata], nr. 36 [taptɔ]. Das Wort hängt doch wohl zusammen mit *tata*, das nach Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 834, der Kindersprache entstammt.

<sup>3)</sup> Der Ausfall des intervokalischen *T* findet sich auch sonst noch, cf. \*POTALE statt POCALE unter dem Einfluß von POTARE: V, RB nr. 7—10, 12, 15 [puʒaɫ]; F nr. 14, 27 [puɖaɫ], nr. 21 [puʒaɫ], andere Beispiele cf. Niepage: RDR I, p. 338.



§ 55. T als erstes Glied einer Konsonantengruppe.

TR.<sup>1)</sup> PATREM: V, RA [pəɾə]; RB nr. 16 [paɪɾə], nr. 17 [paɪɾɛ]; P, T, SWN, SON, F [paɪɾɛ], nr. 14, 19, 20 [paɪɾə].

MATREM: Im Süden [maɾə], im Norden [maɪɾɛ], cf. § 36.

ARATRUM: F nr. 14 [laɾaɪɾə], nr. 21, 27, 60; T nr. 45 [laɾaɪɾɛ]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [laɾaɪɾɛ].

\*TEXTITOR: Im Norden [tɛʃɛɪɾɛ], cf. § 3.

Die Abgrenzung der Entwicklung von [tr] > [ɪr] und [r] in diesen Beispielen entspricht dem Linienbündel von oben. RB geht mit dem Norden. [tɛʃɛɪɾə] in nr. 12, 15 ist ein Lehnwort aus dem Norden. Gelehrt ist LATRO: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [l'adrə]. Schwund des [i] zeigt heute auch im Norden:

BUTYRUM > [büɾɛ], [bœɾɛ], cf. § 33.

Im Altprovenzalischen läßt sich aber auch hier *buire* belegen<sup>2)</sup>.

TT'R. QUATTUOR: V, RA [kwatrə]; RB, F, P, T, SWN, SON [katɾɛ].

T'L.<sup>3)</sup> SPATULA: Im Süden [əspal'ə], im Norden [ɛspal'o], [ɛspalɔ], cf. § 10.

Bei schon Vlt. Synkope wurde T'L > CL und ergab in beiden Gegenden [l'].

VECLUM: Im Süden [bɛl'], im Norden [byɛl'], [byɛl], cf. § 8.

T'K.<sup>4)</sup> \*FORMATICUM: V [fɪɾmaçə]; RA nr. 7, 10 [fɪɾmaçə], nr. 9 [fɪɾmadyə], nr. 12, 15 [fɪɾmaçə]; RB nr. 16 [fɪɾmaçə]; F nr. 14, 21 [fɪɾmaçə], nr. 27, 60 [fɪɾmaçɛ]; T nr. 45; SON nr. 56 [fɪɾmaçɛ], nr. 58 [fɪɾmaçɛ], nr. 34 [fɪɾmaçə]; SWN nr. 53 [fɪɾmaçɛ], nr. 36 [fɪɾmaçɛ].

\*VILLATICUM: Im Süden [bɪlaçə], im Norden [bɪlaçɛ], cf. § 22.

\*SALVATICAS: Im Süden [səlbəçəs], im Norden [saɪbaçəs], [saɪbaçɛs], cf. § 10.

TI.<sup>5)</sup> RATIONEM: V, RA nr. 12, 15 [ɾəbu], nr. 7 [ɾəbɔ], nr. 10 [ɾəu], nr. 8 [ɾəɔ]; RB nr. 16 [ɾəzu]; F nr. 14, 21 [ɾəzɔ], nr. 27, 60 [ɾəzu]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [ɾəzu]; SWN nr. 53 [ɾəzɔ], nr. 36 [ɾəzu].

<sup>1)</sup> Die Entwicklung ist [tr] > [dr] > [dr] > [ɪr], cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 738, andere Beispiele Saroihandy: GG I<sup>2</sup>, p. 865, Anm. 1 und Niepage: RDR I, p. 363.

<sup>2)</sup> Schultz-Gora: *Elementarbuch*, p. 44.

<sup>3)</sup> cf. Meyer-Lübke: *Einführung*, p. 29.

<sup>4)</sup> Die Entwicklung ist diese: -TICUM > [tego] > [deɾo] > [dɾe] > [dze], cf. Wendel, p. 37, ähnlich Meyer-Lübke: *Gramm.* I, § 538; [ɛ] ist entstanden. aus [tɛ] = [teɾo]. Die Synkope trat schon ein, als -t- noch nicht d geworden war

<sup>5)</sup> TI > [tsy] > [t's'] > [z], cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 736, anders aber unzutreffend, Wendel, p. 87.

TITIONEM: Im Süden [tiu], im Norden [tizu], cf. § 22.

SATIONES<sup>1)</sup>: V [səzuns]; RA nr. 7, 10, 12 [səzəs], nr. 15 [səzus]; RB nr. 16 [səzəs]; F nr. 14 [səzus], nr. 21 [səzəs], nr. 27 [səzəs], nr. 60 [səzə]; T nr. 45; SON nr. 56 [səzus], nr. 58 [səzus]; SWN nr. 53 [səzəs], nr. 36 [səzuns]!! (sic.).

§ 56. T als mittleres Glied einer Gruppe.

STR. MAGISTRUM: Im Süden [məstrə], im Norden [məstrə], cf. § 26.

S'R. \*ESSERE: RA nr. 7, 12, 15; V [estrə]; F nr. 14 [estrə], nr. 21, 27, 60 [estrə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [estrə], nr. 58 [estrə].

Die Entstehung des [t] erklärt sich einfach durch ungenaues Funktionieren der Sprachorgane; von der s-Stellung aus ging die Zunge in die von r, begann aber nicht sofort mit dem Vibrieren, sondern bildete noch einen kurzen Augenblick Verschuß am gegenüberliegenden Teil des Gaumens.

RT'R. SARTOR<sup>2)</sup>: RA, V [sastərə]; RB nr. 16 [sastərə], nr. 17 [sastərə].

LT'R. NOS ALTEROS: V, RA nr. 7 [nʊzəltrəs], nr. 1, 8, 10, 12, 15 [nʊzəltrəs]; RB nr. 16 [nʊzəltrəs]; F nr. 14 [nʊzəltrəs], nr. 21, 27 [nʊzəltrə], nr. 60 [nʊzəltrəs]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [nʊzəltrəs]; SWN nr. 36, 53 [nʊzəltrəs].

RT'S. DIEM MARTIS: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 36, 53 [dɪmars].

§ 57. T als letztes Glied einer Konsonantengruppe.

TT. MATUTINUM: Im Süden [məti], im Norden [məti], cf. § 31.

GUTTAS: Im Süden [gutəs], im Norden [gutəs], cf. § 39.

ATTITULARE<sup>3)</sup>: F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [atələ].

PT., cf. § 44; BT., cf. § 49; CT., cf. § 75; SPT., cf. § 45.

ST. RESTANT: Im Süden [rɛstən], im Norden [rɛstən], [rɛstən], cf. § 39.

CRISTA: Im Süden [krɛstə], im Norden [krɛstə], cf. § 38.

LT. SALTARE: Im Süden [səltə], im Norden [səltə], cf. § 98.

<sup>1)</sup> Im Süden ist [səzus] usw. ein nördliches Lehnwort, cf. schriftkatalanisches *sahó*.

<sup>2)</sup> In den Urkunden noch *sartre*, cf. Alart: *Doc.*, p. 215 und Niepage: *RDR I*, p. 375, auch in Narbonne nachweisbar, cf. Mounyès, p. 218, 1.

<sup>3)</sup> Ktg<sup>3</sup> nr. 775, nach anderen (Darmesteter) = AD + TELUM + ARE.

ALTA: Im Süden [altə], im Norden [nautə], cf. § 38.

RT. HORTULANUM: Im Süden [urtula], cf. § 32.

MARTELLUM: Im Süden [mərtel'], im Norden [mārtel'], mārtel',  
cf. § 102.

M'T. PRIMUM TEMPUS: Im Norden [printens], cf. § 22.

NT. INTENDO: Im Norden [ɛntendi], cf. § 25.

CANTARE: Im Süden [kənta], im Norden [kanta], cf. § 26.

TRIGINTA: Im Süden [trɛntə], im Norden [trɛntə], cf. § 4.

LTST. FALTSTUOL: Im Süden [fɛtul'], im Norden [fautɛl'], cf. § 28.

Tɿ nach Konsonanz: \*CUMNITIABAT: Im Süden [kumɛnsabə],  
im Norden [kumɛnsabə], cf. § 23.

LINTEOLUM: Im Süden [l'insɔls], im Norden [lansɔl], cf. § 14.

CANTIONEM: Im Süden [kənsɔ], im Norden [kənsu], cf. § 26.

Gelehrt sind: ATTENTIONEM: Im Süden [ətənsɔ], im Norden  
[atɛnsiɔ], cf. § 26.

PATIENTIA: Im Süden [pəsɛnsi], im Norden [pəsɛnsə], cf. § 33.

§ 58. T im lateinischen Auslaut.

CALET: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21,  
27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kal].

\*PLOVIT: Im Süden [plɔv], im Norden [plav], [plɔv], cf. § 17.

SUNT: V, RA, RB, F, P, T, SWN, SON [sun].

DICUNT: Im Süden [diwən], im Norden [dizɛn], dizun], cf. § 37.

§ 59. T im romanischen Auslaut.

α) Nach Vokal und Konsonant, außer N.

NEPOTEM: Im Süden [nəbut], im Norden [nɛbut], cf. § 18.

Partizipium Praeteriti von HABERE<sup>1)</sup>: RB nr. 17 [agɔt]; F nr. 14,  
19 [agut], nr. 20 [tɛŋgɔt], nr. 21—27, 29, 60 [agüt]; P [agüt], nr. 52  
[agɔt]; T, SWN, SON [agɔt], nr. 43 [agüt], nr. 35 [abɔt].

SEPTEM: Im Norden und Süden [sɛt], cf. § 6.

SUBTUS: Im Norden und Süden [sɔt], cf. § 19.

LACTEM: Im Süden [l'ɛt], im Norden [l'ɛit], [laɪt], cf. § 11.

GUSTUM: Im Norden und Süden [gust], cf. § 18.

Einen teilweisen Schwund des t finden wir hinter [l].

MALE + HABITUM: Im Süden [maləl], im Norden [maləl], [maləɪt],  
cf. § 26.

<sup>1)</sup> nr. 28, 30, 49, 50, 59 [agüdü], nr. 47 [agɔɔdü]; der Satz lautete *j'ai eu de la peine*: [ɛj agüdü pɛnɔ]; wir haben demnach einen Überrest der alten Konstruktion, wonach sich das Partizip nach dem Objekt richtet, cf. Schultz-Gora: *Elementarbuch*, § 188.

## β) Nach n.

TALENTUM: Im Norden [talən], cf. § 7.

FONTEM: Im Norden und Süden [fun], cf. § 15.

FRONTEM: Im Norden und Süden [frun], cf. § 15.

AQUAM ARDENTEM: Im Süden [aigərden], im Norden [aigurden], cf. § 27.

ARGENTUM: Im Norden [aržen], cf. § 7.

TANTUM: Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem b.  
RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [tam].

VINTI: Im Süden [bin], im Norden [bint], cf. § 35.

VENTUM: Im Süden [ben], im Norden [bent], cf. § 7.

CENTUM: Im Süden [sen], im Norden [sent], cf. § 7.

Der Schwund des T ist im Süden vollständiger als im Norden, doch erscheint es auch hier in der Bindung wieder<sup>1)</sup>, cf.

Depuis CENT ans: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [sent]; RB nr. 16; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [sent]; F nr. 14 [sent], nr. 21, 27 [sent], nr. 60 [senz]; SWN nr. 36, 53 [sent].

§ 60. 1. T<sub>1</sub> nach Vokal in den Auslaut tretend<sup>2)</sup>.

PRETIUM: V, RA [preu]; RB nr. 16 [preu], nr. 17 [prets]; P, F, T, SWN, SON [prets].

Die Abgrenzung zwischen der erhaltenen Stufe [ts] und deren Fortsetzung zu [u] ist ganz scharf und entspricht dem Linienbündel von oben.

2. T<sub>1</sub> nach Konsonant in den Auslaut tretend.

MARTIUM: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mars].

\*POSTIUS<sup>3)</sup>: In verschiedener Zusammensetzung mit DE, EX, INDE und innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal. RA nr. 7, 12 [dəpuz], nr. 9 [dəzdəpuz], nr. 10 [dəsdədəspuz], nr. 12 [dəspuz];<sup>1)</sup> cf. Fabra, p. 29.<sup>2)</sup> Nach Niepage: RDR I, p. 354, wäre die Entwicklung diese gewesen: T<sub>1</sub> > [ts] > [dz] > [u]. Der Wandel war abgeschlossen um 1240, cf. Alart: *Doc. Anhang*, p. 5. 1318 finde ich *prou*, cf. RLR XXXII, p. 147 und 159.<sup>3)</sup> In einem anderen Beispiel erhielt ich andere Formen. *depuis cent ans.*: V, RA nr. 8, 10, 15 [dəzdə], nr. 7 [dəpi], nr. 12 [dəzənsa]; RB nr. 16 [dəzəppe]; F nr. 14 [dəspei], nr. 21 [dəzəppe], nr. 27 [dəzəppe], nr. 60 [dəpei]; SWN nr. 53 [dəppe], nr. 36 [dəppe]; SON nr. 58 [dəzəppe]. In den Urkunden 1284/85 in Rouss. *pays*, cf. Alart: *Doc.*, p. 70, Niepage: RDR I, p. 354; in Narbonne 1232 *depueis*, cf. Mounyès, p. 23, 2.

V [dezdədəpuz]; RB nr. 16 [deʒəmpeɪ]; F nr. 14 [despe], nr. 27 [deʒəmpeɪ], nr. 21 [deʒəmpeɪ], nr. 60 [despeɪ]; T nr. 45 [despeɪ]; SWN nr. 36 [dəmpeɪ], nr. 53 [deʒəmpeɪ]; SON nr. 56 [deʒəmpeɪ], nr. 58 [dəmpeɪ].

Den Schwund des s in der nördlichen Gegend vermag ich nicht zu erklären.

#### D.

Im Anlaut vor Vokal und Konsonant bleibt D erhalten; innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal wird es zu [d]. D<sub>I</sub> im Anlaut ergibt [ž]. Im Inlaut wird D intervokalisch im Norden zu [z], im Süden hingegen schwindet es. Als erstes Glied von Konsonantengruppen hat es ein verschiedenes Geschick gehabt. DK' ergab im Süden [dz], im Norden [ts], D'K im Süden [ǰ], im Norden [ǰ] und [č]. D'R und DR wurden im Norden zu [ir], im Süden ist DR auch zu [ir] geworden, und ebenso D'R, letzteres wurde aber durch Analogie weiter zu [ur] fortentwickelt. D'M wurde im Süden zu [um], während im Norden das D geschwunden ist. Intervokalisches D<sub>I</sub> ergab im Süden [ǰ], im Norden heute [ž], aber auch im Süden findet sich schon [ž]. Als mittleres Glied einer Konsonantengruppe blieb D in RDR in beiden Gegenden bewahrt: in NDR schwand es dagegen im Süden. Trafen N und R infolge von Synkope zusammen, so entwickelte sich im Norden ein [d] zwischen ihnen, im Süden in der Regel aber nicht. Gefallen ist D als mittleres Glied einer Gruppe, sobald hinter ihm ein s stand oder sich entwickelte, also in RD'K', ND'K', ND's. In ND + K ergab D + K im Norden und Süden [ž], ebenso DJ in NDJ. Als letztes Glied einer Konsonantengruppe bleibt D nach R in beiden Gegenden erhalten, nach N nur im Norden; GD ergibt im Süden [dd], im Norden [tt]. Im lateinischen Auslaut fällt D, im romanischen wird es nach Vokal im Süden zu [u], während es im Norden gleichfalls schwindet. Bei vorausgehendem Konsonant wird es, außer nach N, in beiden Gebieten zu [t]; hinter N ist es zugrunde gegangen. Für D<sub>I</sub> im Auslaut fehlt es leider an ausreichenden Beispielen.

Beispiele: § 61. D im Anlaut.

DUOS: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dus].

DICIS: Im Süden [diwəs], im Norden [dizəs], cf. § 1.

DEUM: Im Süden [deu], im Norden [dius], cf. § 9.

DRAPPOS: Im Süden [draps], im Norden [drats], cf. § 35.

D(DIRECTA: Innerhalb einer Expirationsgruppe nach auslautendem Vokal: Im Süden [dɾɛtə], im Norden [dɾɛtə], cf. § 3.

DI.<sup>1)</sup> DIURNUM: RB, P, T, SWN, SON [ʒur]; F [ʒun], nr. 14, 60 [ʒur].

DEOSUM: Innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem Vokal: RA nr. 12 [dəʒuz]; RB nr. 16 [ʒuz]; F nr. 14, 21 [dʒuz], nr. 27, 60 [ʒuz]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [ʒus]<sup>2)</sup>; SWN nr. 53 [ʒuz], nr. 36 [dəʒuz].

Gelehrt ist DIABOLUM: Im Norden [dyappɛ], cf. § 23.

§ 62. D im intervokalischen Inlaut<sup>3)</sup>.

SUDO: Im Süden [sui], im Norden [süzi], [sœzi], cf. § 21.

CRUDA: Im Süden [kɾuə], im Norden [kɾüzə], [kɾæzə], cf. § 21.

SUDARE: Im Süden [sua], im Norden [süza], [sœza], cf. § 10.

CREDIS: Im Süden [kɾewəs], im Norden [kɾɛzəs], cf. § 3.

\*DENIDARE: F nr. 20 [dəniša]; SWN nr. 39, 40 [dəniša]; SON nr. 33, 56 [dəniša], nr. 34 [dəniša], nr. 35 [dəniča], nr. 58 [dəniʒa]<sup>4)</sup>.

TEPIDA: Im Norden [tɛbɛzə], cf. § 34.

ALAUDA + ITTA: Im Süden [l'œuzɛtə], im Norden [lauzɛtə], cf. § 28.

Mit Ausnahme des letzten Beispiels, dessen südliche Formen sich auch aus anderen Gründen als Lehnwörter aus dem Norden darstellen, ist die Abgrenzung zwischen dem Schwund des intervokalischen D im Süden und seiner Entwicklung zu [z] im Norden dem in den Vorbemerkungen gegebenen Linienbündel entsprechend. RB geht mit dem Norden. Ein Kirchenwort<sup>5)</sup> und daher nicht volkstümlich fortgebildet ist

BENEDICTAM: Im Süden [bəneɪtə]<sup>6)</sup>, im Norden [bənitə], [bəneɪzidə], cf. § 38.

§ 63. D im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

<sup>1)</sup> Die Entwicklung war diese: [dy] > [dzy] > [dž] > [ž], cf. Suchier: GGI<sup>2</sup>, p. 734.

<sup>2)</sup> Der Satz lautete: *je me suis assis sous un arbre*; nr. 45, 56, 58 [ʒustən aɪbrɛ, aʁɛ], nr. 36 [dəʒuz dən aʁɛ].

<sup>3)</sup> Man hat folgende Filiation aufgestellt: -D- > [d] > [z] > 0, cf. Meyer-Lübke I, § 436; sollte der Schwund nicht vielmehr direkt von d aus erfolgt sein?

<sup>4)</sup> Nur [dəniʒa] kann von \*DENIDARE kommen, die anderen Formen sind dem Französischen entlehnt; betreffs der Etymologie, cf. ital. *snidare*, span. *desanidar*.

<sup>5)</sup> Suchier: GGI<sup>2</sup>, p. 834.

<sup>6)</sup> Die südliche Form geht zurück auf älteres *benchit*, das auch heute noch existiert; Guarnerio, p. 528, belegt schon die Form *beneyt*.

D'K'.<sup>1)</sup> DUODECIM: Im Süden [dudzə], im Norden [dutse], cf. § 18.

TREDECIM: Im Süden [tɾɛdzə], im Norden [tɾɛtse], cf. § 3.

SEDECIM: Im Süden [sedzə], im Norden [setse], cf. § 3.

Eine andere Entwicklung, als in diesen Beispielen, wo D'K' nach dem Hauptton steht, zeigt RADICINA: F nr. 14 [ɾasinə], nr. 21, 60 [ɾasiŋə], nr. 27 [ɾasiŋu]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [ɾasiŋə].

D'K'.<sup>2)</sup> MEDICUM: Im Süden [meɟə], cf. § 33.

JUDICEM<sup>3)</sup>: Im Süden [zuɟə], im Norden [zəɟe], [züze], cf. § 36.

DR<sup>4)</sup>. CATHEDRA: Im Süden [kaðirə], im Norden [kaðeɾə], [kaðyeɾə], cf. § 8.

Daß in diesem Beispiel D auch im Süden zu [i] wurde, läßt sich nicht gut bezweifeln, da ẽ nur unter dem Einfluß eines solchen [i] sich zu [i] verengen konnte.

D'R. \*VIDERE: Im Süden [beɾə], im Norden [beɾe], cf. § 3.

CREDERE: Im Süden [kreɾə], im Norden [kreɾe], cf. § 3.

CADERE: V, RA nr. 7, 8, 10, 12 [kaɾə].

SE \*ADSEDERE: RB nr. 16 [səseɾe]; F nr. 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səseɾe], nr. 14 [səseɾə].

HERERA: V [eðrə]; RA nr. 8, 12, 15 [eðrə]; RB nr. 16 [eðre]; F nr. 60 [eɾlə], nr. 14 [eɾlə], nr. 21, 27 [eɾə]; T nr. 45 [eɾlə]; SWN nr. 36 [eðrə], nr. 53 [eɾle]; SON nr. 56, 58 [eðrə].

Es erhebt sich die Frage, ob die Entwicklung von d'r > [ɾr] rein lautlich ist oder nicht. Was zunächst die Verbalformen betrifft, so sind in den Urkunden Roussillons Infinitive auf *-ire* = D'RE so zahlreich, daß man sie kaum alle als provenzalisierende Bildungen wird ansehen können<sup>5)</sup>; sie rechtfertigen vielmehr die Annahme, daß diese Formen auf [-ɾrə] analoge Bildungen nach der dritten Sing. Präs.

<sup>1)</sup> Die von Wendel, p. 71, aufgestellte Filiation -DECIM > [dege] > [deɾe] > [dye] > [dze] ist falsch, da *e* längst assibiliert war.

<sup>2)</sup> Die Entwicklung ist: DICUM > [dego], [deɾo], [dye], [ɟe], cf. Wendel, p. 72. Die Stufe [dye] = [dye] noch erhalten in [mɛdyə] usw.

<sup>3)</sup> Diese — unregelmäßige — Behandlung erklärt sich durch den Einfluß des Verbums JUDICARE, cf. Ktg.<sup>3</sup>, nr. 5201.

<sup>4)</sup> Die Filiation ist diese: DR > [dr] > [yr] > [ir], cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 738.

<sup>5)</sup> Solche Bildungen sind z. B. *cayra*, Alart: *Doc.*, p. 109; *veyre* = VITRUM, ib., p. 96, 120; *rayre*, ib., p. 192; *veyra*, ib., p. 108; *rayra*: RLR XXXI, p. 62, cf. auch Ollerich, p. 33; *cadera* ist allerdings spanisch und nicht katalanisch, wie letzterer meint.

sind<sup>1)</sup>. Auch HEDERA, das gemeiniglich [eqrə] ergeben hat, ist kein zwingender Beweis für den Wandel von D'R > [qr]. Denn die Stufe [hr], die man im Süden als durch Rückwandel aus [qr] entstanden erklären könnte und erklärt hat<sup>2)</sup>, findet sich auch im Norden wieder, wo D'R nicht [qr] ergeben konnte, und darum diese Annahme unhaltbar ist; außerdem zeigt ital. *ellera* gleichfalls dieses l, so daß es nicht ausgeschlossen ist, ob nicht auch dem katalanischen *cura* eine Form mit l zugrunde liegt; die Entwicklung von L + Konsonant > [u] + Konsonant ist jedenfalls auch in Katalonien nicht unmöglich, wenn auch nicht sehr häufig<sup>3)</sup>. Es bliebe noch die Frage zu lösen, wie dieses l in HEDERA hineingekommen ist, und da ist für ital. *ellera* eine Kreuzung von HEDERA + *ēl*ξ angenommen worden, was vielleicht zutrifft<sup>3)</sup>.

D'M. DIEM DOMINICUM: Im Süden [d̥imɛnzə], im Norden [d̥imɛnzɛ], cf. § 36.

In diesem Beispiel ist der Wandel von D + Konsonant > [u] + Konsonant im Süden wahrscheinlicher als in D'R, aber keineswegs gewiß; wir finden nämlich in den Urkunden Formen, wie *Dicmenge* neben *d̥imenge*<sup>4)</sup>, der Schreiber gebrauchte also unterschiedslos auch c an Stelle von d, d. h. den Laut, der ebenfalls zu [u] geworden war; der Lautwert [u] läßt sich darum hier schon für das 14. Jahrhundert nicht bezweifeln. Aber es bleibt zu berücksichtigen, daß diese Formen nicht für Roussillon bezeugt sind, wo wir vielmehr *d̥imenge* in den Urkunden lesen<sup>5)</sup>. Es wäre auch denkbar, daß *d̥imenge* sein [u] nicht durch den Wandel von D'M > [um] erhalten hat, sondern durch Angleichung an ein begrifflich nahestehendes Wort, etwa *deu* = DEUM. Schreibungen, wie *dicmenge* würden dann eben nur antiquarischen Wert haben, als Erinnerung des Wandels von K' > [u].

DI. MEDIAM HORAM: Im Süden [m̥iğorə], im Norden [myɛzurɔ], cf. § 38.

-IDIARE: V, R nr. 3, 5, 31 [-əʒa], nr. 1, 2 [-əğa]; F [-ɛʒa], nr. 14 [-əča]; P, T, SWN, SON [-ɛʒa].

<sup>1)</sup> Ollerich, p. 51.

<sup>2)</sup> Alcover, p. 272.

<sup>3)</sup> Wiese: *Altitalienisches Elementarbuch* (1904), p. 17; anders Wendel, p. 28.

<sup>4)</sup> Niepage: RDR I, p. 361/62.

<sup>5)</sup> cf. Alart: *Doc.*, p. 100 und RLR XXXII, p. 544.



\*VADEAM<sup>1)</sup>: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RB. V, RA nr. 5, 8—13, 15, 31 [baʒi], nr. 1—4, 6, 18 [baʒi]; F [baʒe], nr. 14, 22 [baʒə].

DJ. ADJUTATE: Im Süden [əʒuda], im Norden [aʒüda], [aʒeda], cf. § 32.

§ 64. D als mittleres Glied einer Konsonantengruppe. RD'R. PERDERE: Im Süden [peɾdɾə], im Norden [peɾdɾe], cf. § 6. ND'R. INCENDERE: V, RA nr. 7, 9 [ənsɛnɾə]; RB nr. 16 [ənsɛndɾe]. VENDERE: RA, V [beɾnɾə]; RB [beɾndɾe]; F, P, T, SWN, SON [beɾndɾe], nr. 33, 50, 56 [beɾndɾe], nr. 30 [beɾndɾə].

DESCENDERE: Im Norden [deɛsɛndɾe], cf. § 70.

PRENDERE: Im Süden [peɾnɾə], im Norden [preɾne], cf. § 4.

COMPRENDERE: Im Süden [kumpeɾnɾə], im Norden [kumpreɾne], cf. § 29.

N'R. PONERE: Im Süden [peɾnɾə], im Norden [pundɾe], cf. § 19.

CINEREM: Im Süden [seɾnɾə], im Norden [seɾndɾe], cf. § 4.

DIEM VENERIS: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [diɛbeɾnɾəs]; RB nr. 16 [diɛbeɾndɾe]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; F nr. 21, 27, 60 [diɛbeɾndɾe], nr. 14 [diɛbeɾndɾe]; SWN nr. 53 [diɛbeɾndɾe], nr. 36 [diɛbeɾndɾe].

In diesen beiden Fällen ist die Abgrenzung zwischen den beiden Gegenden, dem Süden, der D schwinden läßt resp. nicht entwickelt, und dem Norden, der D bewahrt oder neu herausbildet, vom letzten Beispiel abgesehen, dem oben beschriebenen Linienbündel entsprechend. RB gehört zum Norden. Und in den Urkunden finden wir auch bei *divendres* Schwund des d<sup>2)</sup>. Wenn bei PRENDERE und seinen Kompositis im Norden D gefallen ist, so liegt das an dem Zusammentreffen der beiden R in dem Wort. Im Norden schwand das zweite R durch Dissimilation mit dem ersten, das D verlor somit seine Stütze<sup>3)</sup> und ging in das N auf. Physiologisch findet das Entstehen wie auch das Verschwinden des D seine Erklärung in dem ungenauen Zusammenarbeiten der Sprachwerkzeuge; blieb das Gaumensegel zu lange gesenkt und die Nasenpassage geöffnet, so verstummte D, d. h. es wurde selbst nasal, also N; wurde das Gaumensegel zu früh gehoben, so entstand ein dentaler entnasalisierter Verschluß, also d.

RD'K'. QUATTUORDECIM: Im Süden [kətoɾzə], im Norden [kətoɾze], cf. § 31.

<sup>1)</sup> Analogische Formen nach HABEAM.

<sup>2)</sup> 1315 *divendres*, cf. RLR XXX. p. 261, 262, 265 usw.

<sup>3)</sup> Krüger, § 98, belegt noch [preɾndɾe].

ND'K'. UNDECIM: Im Süden [unzə], im Norden [unzɛ], cf. § 33.

QUINDECIM: Im Süden [kinzə], im Norden [kinzɛ], cf. § 33.

ND'S. GLANDES: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16 [glans]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [aglans], nr. 58 [glans].

LTST. cf. § 57.

ND'K. MANDUCAMUS: Im Süden [mənzəm], im Norden [mənzɛm], [mənzam], cf. § 26.

N'K. DIEM DOMINICUM: Im Süden [d̥imənzə], im Norden [d̥imənɛ], cf. § 36.

Im letzten Fall entwickelt sich wohl in beiden Gegenden erst ein d zwischen dem N und dem K. Zur Veranschaulichung der durchlaufenen Stufen hat man folgende Filiation aufgestellt: 'NDICAT > [ndega] > [ndeɣa] > [ndɣa] > [ndža], cf. Wendel, p. 72.

NDJ. pers. NARANG: V, RA [tʰrɔnzə], nr. 5 [tʰrɔnzə]; RB nr. 16 [tʰrɔnzə], nr. 17. [ʋranzə]; F nr. 14, 19, 21—23, 26 [ʋranzə], nr. 24, 25, 27, 29, 60 [ʋranzɛ], nr. 30 [iʋranzə], nr. 20 [tʰrɔnzɛ]; P nr. 47, 50, 59 [ʋranzɛ], nr. 48, 49, 52 [iʋranzɛ]; T [ʋranzɛ], nr. 41 [iʋranzɛ]; SWN [iʋranzɛ], nr. 39, 53 [ʋranzɛ], nr. 36 [ʋranzə], nr. 40 [ɔranzɛ]; SON [iʋranzɛ], nr. 34 [iʋranzə].

§ 65. D im Inlaut als letztes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

RD. germ. WARDON: Im Süden [gwarda], [gɹda], im Norden [garda], cf. § 27.

\*PERDUTUM: Im, Süden [pærdut], im Norden [pærdüt], [pærdɛt], cf. § 42.

\*TARDOREM: Im Süden [tærdʊ], im Norden [tɹdu] cf. § 26.

ND. INCENDO: V, RA nr. 1, 3, 13 [ənsɛn̥].

\*VENDUTUM<sup>1)</sup>: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. RA, V [bənut]; RB nr. 16 [bændɛt], nr. 17 [bëndut]; F nr. 20—22 [bændüt], nr. 19 [bændɛt], nr. 14, 23—28, 30, 60 [bëndüt], nr. 29 [bændɛt]; P [bëndüt], nr. 52 [bændɛt]; T, SWN, SON [bændɛt], nr. 33 [bændɛt].

VENDUTA: Im Süden [bənudə], im Norden [bëndüdə], [bændɛdə], cf. § 21.

INTENDO: Im Norden [ɛntɛnd̥i], cf. § 25.

G'D. RIGIDA: V, RA nr. 7, 10, 15 [rɛddə], nr. 12 [rɛttə]; RB

<sup>1)</sup> nr. 1—11, 23, 30, 40, 41, 43, 48, 53, 56, 57, 59, 60 [b].

nr. 16 [rɛttɔ̃]; F nr. 14 [rɛttə], nr. 60 [rɛttɔ̃], nr. 27 [rɛttɛ], nr. 21 [rɛddɛ]; T nr. 45 [rɛttɔ̃]; SWN nr. 36, 53 [rɛttɔ̃]; SON nr. 56 [rɛttɛ], nr. 58 [rɛttɔ̃].

§ 66. D im Auslaut. a) Im lateinischen.

PERQUID: V, RA [pəʁkɛ], nr. 1—5, 15 [pəʁkɛ]; RB nr. 16 [pəʁkɛ], nr. 17 [pəʁkɛ]; F [pəʁkɛ], nr. 19, 22, 60 [pəʁkɛ]; P [pəʁkɛ], nr. 47, 50 [pəʁkɛ]; T nr. 45 [pəʁkɛ]; SWN nr. 53, 55 [pəʁkɛ], nr. 40 [pərdəkɛ]; SON nr. 33, 34 [pəʁkɛ], nr. 58 [pəʁkɛ], nr. 57 [pərdəkɛ].

b) Im romanischen Auslaut.

c) Nach Vokal in den Auslaut tretend.

PEDEM: Im Süden [peu], im Norden [pɛ], cf. § 6.

NIDOS<sup>1)</sup>: Im Süden [niyks], im Norden [niys], [nizɛs], cf. § 37.

Die nördliche Entwicklung des Wortes macht Schwierigkeiten; läßt sich auch in [nizɛs] der Wandel von D > [z] noch verstehen, da dort eine andere Art der Pluralbildung stattfand, wodurch D nicht eigentlich in den Auslaut trat, so sind [niy] [niys] doch im Norden unmöglich als lautregelmäßige Fortsetzung von NIDUM, NIDOS anzusehen; -D wurde eben im Norden nicht [u], man hat daher frühen Schwund des -D- angenommen, wodurch O unmittelbar hinter dem Haupttonvokal zu stehen kam, mit diesem einen Diphthongen bildete und so erhalten blieb<sup>2)</sup>. Was die Abgrenzung von [u] und ɔ angeht, so ist sie bei PEDEM (leider das einzige Beispiel) eine scharfe, dem Bündel von oben entsprechende; nr. 16 geht mit dem Süden, nr. 17 mit dem Norden.

β) Nach Konsonant in den Auslaut tretend.

FRIGIDUM: Im Süden [fɾɛt], im Norden [fɾɛt], cf. § 33.

CALIDUM: Im Norden [kajt]<sup>3)</sup>, cf. § 33.

QUANDO: Innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem Vokal. V, RA nr. 7, 9, 10 [kwan], nr. 12, 15 [kwant]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kant].

GRANDEM: RA nr. 15; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [gran], nr. 36 [grant].

Nach N schwand also D im Auslaut, erschien im Norden aber bei der Bindung wieder, im Süden hingegen nicht, ein neuer Beweis dafür, wie konstant D im Süden hinter N schwand.

<sup>1)</sup> cf. ALF, carte nr. 910 und Mistral: TF unter *nis*.

<sup>2)</sup> Ollerich, p. 38, im Anschluß an Diez.

<sup>3)</sup> SOLIDU aber ergab [sqɛ], cf. ALF nr. 1246; CALIDUS ergab in den Urkunden von Mallorca *calt*, SOLIDUS > *sou*, *sous*, *sols*, cf. Niepage: RDR I, p. 372.

DI nach Vokal in den Auslaut tretend.

HODIE<sup>1)</sup>: Im Süden [abui], im Norden [bej], cf. § 16.

Anmerkung: germ. *o* ergab im Süden intervokalisches [ǝ], [dy], [č], [ž], in den Auslaut tretend [č], für den Norden fehlen Beispiele.

LAIB + A: RA nr. 8, 15 [l'eǝ], nr. 12 [l'ečə], nr. 7 [l'edyə], nr. 10 [l'edə]; V [l'ežə]; RB nr. 16 [l'eǝ]; T nr. 45; SON nr. 34, 56, 58 [l'edə]; F nr. 21, 27, 60 [l'edə], nr. 14 [l'edə]; SWN nr. 36 [l'edə], nr. 53 [l'edə].

LAIB: V, RB nr. 12, 15 [l'eč], nr. 10 [l'et]; RB nr. 16 [l'eč]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 34, 56, 58; SWN nr. 36 [l'et], nr. 53 [l'et]<sup>2)</sup>.

### 3. Palatale Verschlusslaute.

K' (e vor e und i).

Im Anlaut wurde K' zu [s]; im Inlaut wurde es intervokalisches im Norden [z], im Süden fiel es. K<sub>I</sub> ergab in beiden Gegenden zwischen Vokalen stehend [s]. K'R ergab im Norden [ir], im Süden ist es heute durch [ur] vertreten. Im Inlaut wurde K' nach Konsonanz, außer s, im Norden und Süden zu [s]. SK' entwickelte sich im Süden zu [š], im Norden findet sich daneben auch [iš], [is]. Nach Vokal in den Auslaut tretend wurde K' im Süden zu [u], im Norden zu [ts]; nach Konsonanz, außer [s], wurde es in beiden Gegenden im Auslaut zu [s]. SK' ergab im Norden [š], [iš], [is], im Süden liegen wahrscheinlich analogische Neubildungen in den vorhandenen Beispielen vor.

Beispiele: § 67. K' im Anlaut.

\*CISELLUM: Im Süden [siʒel'], im Norden [siʒel], cf. § 22.

CERA: Im Süden [seřə], im Norden [sirə], cf. § 5.

CAELUM: Im Süden und im Norden [se], cf. § 6.

Im Süden weicht davon ab

CIMICEM: > [sinšə], cf. § 33. Diese Palatalisierung des s ist doch wohl dem Einfluß des folgenden i zuzuschreiben, sie findet sich auch sonst vielfach im Katalanischen.

<sup>1)</sup> Dieses eine Beispiel ist nicht ausreichend, cf. RUBEUM > [ruč], MAJUM > [mač], cf. auch Fabra, p. 25, wo noch *raig*, *mig*, *puig*, *desig* usw. angeführt werden; das von Alcover, p. 261, angeführte [ba] = \*VADIO ist anders zu erklären, cf. § 125.

<sup>2)</sup> [l'ečə] in nr. 12 ist wohl von [l'eč] aus neu gebildet; in den Urkunden heißt das Wort in Roussillon 1303 *leig*, cf. Alart: *Doc.* 150; 1302 finde ich *legura*, ib., p. 145; in Narbonne 1274 *lajas*; 1278 *lajhas*, cf. Mounyès, p. 137, 2 und 151, 1.

§ 68.  $k'$  im intervokalischen Inlaut.

COCINA: Im Süden [kuɪnə], im Norden [kuzinø], cf. § 1.

DICITIS: V, RA nr. 1—4, 6, 31 [dieu], nr. 5, 7—13, 15 [diyeu]; RB, F, P, T, SWN, SON [dizets].

DICIS: Im Süden [diwəs], im Norden [dizəs], cf. § 1.

RACEMOS: Im Süden [riməs], im Norden [razins], cf. § 5.

PLACERE: Im Süden [ple], im Norden [plaze], cf. § 26.

DECEM ET SEPTEM: V, RA nr. 7, 8, 10, 12 [deʒəsət], nr. 15 [deʒəsət]; RB nr. 16 [deʒəsət], F nr. 14, 60 [deʒəsət], nr. 27 [deʒəsət], nr. 21 [deʒəsət]; T nr. 45 [dɔʒəsət]; SWN nr. 36 [deʒəsət], nr. 53 [dɔʒəsət]; SON nr. 56, 58 [dɔʒəsət].

DECEM ET NOVEM: Im Süden [deʒənø], im Norden [deʒanau], [dɔʒənø], cf. § 17.

DECEM ET OCTO: V, RA nr. 1, 3, 4, 8, 9, 11—13, 31 [deʒəbuit], nr. 5 [dəʒəbuit], nr. 2, 6, 7, 10, 15 [deʒəbuit]; RB [deʒəbeɪt]; F nr. 14, 24—27, 60 [deʒəbeɪt], nr. 19, 21, 22 [deʒəbeɪt], nr. 20 [dəʒəbeɪt], nr. 23, 29, 30 [deʒəbeɪt]; P [deʒəbeɪt], nr. 48 [deʒəbeɪt], nr. 59 [deʒəbeɪt]; T [dɔʒəbeɪt], nr. 45 [deʒəbeɪt]; SWN nr. 38, 39, 53—55 [dɔʒəbeɪt], nr. 40, 51 [deʒəbeɪt], nr. 36 [deʒəbeɪt]; SON nr. 56—58 [dɔʒəbeɪt], nr. 33 [deʒəbeɪt], nr. 34 [deʒəbeɪt], nr. 35 [dəʒəbeɪt].

Mit Ausnahme der letzten drei Beispiele ist die Abgrenzung zwischen dem Schwund von  $-k'$ - und seiner Entwicklung zu [z] identisch mit dem oben beschriebenen Bündel. RB geht mit dem Norden. Die letzten drei sind schriftkatalanischem *disset*, *divuit*, *dinou*<sup>1)</sup> gegenüber wohl als Eindringlinge aus dem Norden aufzufassen.

Unregelmäßig ist im Norden auch RECIPIT: Im Süden [ɾep], im Norden [ɾesɛ], [ɾesau], cf. § 46.

Die südliche Form geht zurück auf älteres *reeb*<sup>2)</sup>, es schwand also intervokalisches  $-k'$ -, im Norden trat dagegen, wie auch bei den andern Kompositis von CAPERE, Rekombination ein, und  $k'$  wurde daher behandelt, als stände es im Anlaut. Eine Ausnahme bildet ferner DECEMBREM: Im Süden [dəsembɾə], im Norden [deʒembɾə], cf. § 7. Doch findet sich in den Urkunden Roussillons auch in diesem Wort<sup>3)</sup> Schwund des  $-k'$ -.

<sup>1)</sup> cf. auch die Formen bei Niepage: RDR II, p. 6.

<sup>2)</sup> ib., p. 49.

<sup>3)</sup> 1317, 1321, *dehembre*, cf. RLR XXXI (1887), p. 68 und XXXII, p. 416; 1313 *desembre*, cf. XXX, p. 257.

§ 69. K' im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

K'R. COCERE: Im Süden [kɔʁə], im Norden [keʁə], [kɔʁə], cf. § 16.

Auch hier erhebt sich, wie bei D'R > [ʊr], die Frage, ob der Vorgang ein lautlicher ist, denn in den Urkunden aus Roussillon heißt es *cogre*<sup>1)</sup>; und, ebenso wie bei D'R, möchte ich im vorliegenden Fall eine Analogiebildung nach der dritten Singularis Präs. Ind. annehmen.

KI.<sup>2)</sup> \*CARNICIARIUM<sup>3)</sup>: V, RA nr. 1—6, 15, 31 [kəɾɲisə], nr. 8—13 [kəɾɲisə], nr. 7 [kəɾɲisə]; RB nr. 16 [kəɾɲisχə], nr. 17 [kəɾɲisχə].

SALSICIA: Im Norden [salsisə], cf. § 38.

LONGANON + ICIA: V [l'ʊŋgənisə]; RA nr. 7, 15 [l'ʊŋgənisə], nr. 9, 10, 12 [l'ʊŋgəɲəsə]; RB nr. 16 [l'ʊŋgənisə].

\*BRA(C)C(H)IOS: Im Süden [brasʊs], im Norden [brasəs], cf. § 37.

\*IMBRA(C)C(H)IARE: Im Süden [əmbɾəsə], im Norden [əmbɾəsə], cf. § 25.

§ 70. K' im Inlaut als mittleres und letztes Glied einer Konsonantengruppe.

LKI. CALCEAS: V, RA [kalsəs]; RB nr. 16 [kaʊsəs], nr. 17 [kalsəs]; F [kaʊsəs], nr. 21—24 [kaʊsəs], nr. 14 [kaʊsəs]; P [kaʊsəs]; T [kalsʊs], nr. 41, 42 [kaʊsʊs]; SWN [kaʊsəs], nr. 36 [kaʊsəs], nr. 39 [kaʊsʊs]; SON nr. 33 [kaʊsʊs], nr. 34, 57 [kaʊsəs], nr. 35, 58 [kaʊsəs], nr. 56 [kaʊsəs].

LK'. DULCES + AS: Im Süden [duʎsəs], im Norden [dusəs], [dusəs], cf. § 39.

SALICEM: V, RA nr. 7, 9, 12, 15 [səʎə]; RB nr. 16 [səʎis] (Plur.); T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 60 [saʊzə], nr. 21, 27 [səʎə].

Die Entwicklung von nachkonsonantischem K' > [z] findet augenscheinlich ihre Erklärung in später erfolgter Synkope des Mittelvokals.

NK'. INCENDERE: Im Süden [əɲsɛnɾə], cf. § 64.

V'K'. \*AVICELLUM: Im Süden [ʊsɛl'], im Norden [aʊsɛl'], [aʊsɛl], cf. § 28.

<sup>1)</sup> Alart: *Doc.*, p. 66, 70; *playra*: Alart: *Doc.*, p. 71; doch vergl. MACE-RARE > maurar.

<sup>2)</sup> Die Filiation, cf. Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 736. Die von Wendel, p. 90, aufgestellte ist falsch.

<sup>3)</sup> Das von Ktg<sup>3</sup> nr. 1951 aufgestellte \*CARNITIARIUS ist lautlich unmöglich.

D'K', cf. § 63; RD'K', ND'K', cf. § 64.

Die Bewahrung des [s] in \*AVICELLUM ist auffällig, da das Wort schon früh AUCELLUS lautete und K' daher eigentlich intervokalisiert ist, cf. auch altprov. *auzel*.

S'K'. \*CONOSCERE: Im Süden [kunešə], im Norden [kunešə], [kunejšə], cf. § 20.

CRESCERE: Im Süden [krešə], im Norden [krejšə], nr. 56 [krejšə], cf. § 34.

Von dieser Entwicklung weicht ab:

DESCENDERE: RB nr. 16 [dəsendrə]!; F nr. 60 [dəsendrə]; T nr. 45 [dəsendrə]; SWN nr. 53 [dəsendrə], nr. 36 [dəsendrə]; SON nr. 56. 58 [dəsendrə].

Im Altprovenzalischen findet man aber auch hier die übliche Entwicklung, cf. *deissen*, Appel: *Chrestomathie*, Stück 75, v. 45.

KK'. ECCE HOC: Im Süden [əšo], cf. § 17.

§ 71. K' im Auslaut. a) Nach Vokal.

DECEM: V, RA [deu]; RB nr. 16 [deu], nr. 17 [dets]; F, P, T, SWN, SON [dets].

VOCEM: Im Süden [beu], im Norden [bwes], cf. § 20.

PACEM: V, RA [pau]; RB nr. 16 [pau], nr. 17 [pats]; F, P, T, SON, SWN [pats].

CRUCEM: Im Süden [kreu], im Norden [kruts], cf. § 20. In CIMICEM > [simet], cf. § 34, erklärt sich [t] statt zu erwartenden [ts] wohl durch Einfluß des Suffix -ITTUM > [et] und ebenso die Akzentverschiebung. Übrigens belegt Mistral: TF unter *cime* noch [ts], nämlich *cemits*.

Die Grenze ist bei dieser Entwicklung ganz markant und entspricht dem gewöhnlichen Bündel: nr. 16 zeigt in allen vier Beispielen die südliche Form, nr. 17 hingegen immer die des Nordens. Über die Zeit des Wandels, ebenso wie die von D > [u], cf. Alart: *Doc.*, Anhang, p. 5—7.

b) Nach Konsonant in den Auslaut tretend.

LK'. CALCEM: V, RA [kaɫs]; RB, F, P, T, SWN, SON [kaɫs].

SK'. PISCEM<sup>1)</sup>: Im Süden [peɪ], im Norden [peš], [pejš], [pejs], cf. § 3.

FASCEM<sup>2)</sup>: Im Süden [feɪ], im Norden [feš], [fejš], [fajš], [fajs], cf. § 11.

<sup>1)</sup> In den Urkunden *per*. RLR XXXI, p. 70.

<sup>2)</sup> In den Urkunden *fec*, cf. § 11.

Die südlichen Formen hat man als analoge Bildungen aus dem Plural erklärt; nach *feis* = FASCES sei ein neuer Singular gebildet worden<sup>1)</sup>. Ähnliches findet man in Roussillon auch beim Verbum, cf. [kūneɪ], [pəteɪ]; auch hier liegen analoge Neubildungen vor, und zwar nach der zweiten Pers. Singul.; man ließ das s der zweiten Pers. Singul. weg und verwandte die so entstandene Form als erste Pers. Singul., da sich auch sonst erste und zweite Pers. Singul. nur durch dies s unterschieden.

G' (g vor e und i).

Im Anlaut wurde G' in beiden Gebieten zu [ž], ebenso auch im intervokalischen Inlaut. G<sub>I</sub> im Inlaut zwischen Vokalen ergibt im Süden [ǧ] und [č], im Norden [ǧ], [ž] und [č]. G'R wurde im Süden [ʁ], im Norden [ir]. Postkonsonantisch ergibt G' im Inlaut [ž]. Für G' im Auslaut fehlen Beispiele.

Beispiele: § 72. G' im Anlaut.

GENUCULUM + s: Im Süden [žinul's], im Norden [žinul's], [žinułs], cf. § 24.

GERMANA: Im Süden [žirmanə], cf. § 24.

GYPSUM: Im Süden [giš], im Norden [gejš], [žejš], cf. p. 34, Anm. 4.

Das letzte Beispiel ist, wie schon l. l.<sup>1)</sup> hervorgehoben wurde, recht schwierig zu erklären, da nicht nur die Konsonanten, sondern auch die Vokale Unregelmäßigkeiten zeigen. Besonders das Nebeneinanderbestehen von [g] und [ž] im Anlaut ist noch nicht erklärt; bei [ž] etwa an französischen Einfluß denken zu wollen, geht nicht an; verstanden doch die Bewohner der untersuchten Gegend französisch. *gypse* immer erst nach einer Erklärung des Wortes. Die Schwierigkeit, die Entwicklung des Wortes verständlich zu machen, liegt augenscheinlich darin, daß man nicht weiß, wie *v* in den einzelnen Gegenden wiedergegeben wurde.

2) G' im Inlaut. a) Intervokalisches.

Partiz. Präteriti von LEGERE: Im Süden [l'įžit], im Norden [ləžit], cf. § 24.

In einer Reihe von Worten ist intervokalisches G' zum Teil schon im Vlt. geschwunden<sup>2)</sup>: VINTI = VIGINTI, im Süden [bin], im Norden [bįnt], cf. § 35.

<sup>1)</sup> Ollerich, p. 47, Anm. 2, cf. auch Niepage: RDR I, p. 367 und Fabra, p. 33; für die Verbalformen cf. Alcover, p. 265.

<sup>2)</sup> Lindsay: *Die lateinische Sprache*, p. 102.



TRIENTA: Im Süden [trɛntə], im Norden [trɛntɔ], cf. § 4.

QUADRAGINTA: Im Süden [kʷrantə], im Norden [kʷrantɔ], cf. § 27, ebenso auch die übrigen Zehner bis 90.

MAGISTRUM<sup>1)</sup>: Im Norden [mɛstrɛ], im Süden [mɛstrə], cf. § 26.

GI<sup>2)</sup>. CORRIGIAS: Im Süden [kʷrɛgəs], [kʷrɛçəs], im Norden [kʷrɛçəs], [kʷrɛʒəs], cf. § 3.

IN + \*EXAGIARE: Im Norden [ɛnsaça], [ansɛʒa], cf. § 25.

HOROLOGIUM: Im Süden [rəl'ogə], im Norden [rəlɔçə], [rəlɔʒə], [ɔrlɔçə], cf. § 16.

b) G' im Inlaut in Umgebung von Konsonanten<sup>3)</sup>.

ARGENTUM: Im Norden [arʒɛn], cf. § 7.

GINGIVA: Im Süden [ʒɪnzibə], im Norden [ʒɪnzibɔ], cf. § 24.

G'R. \*TRAGERE<sup>4)</sup>: Im Süden [trɛurə], im Norden [trajrɛ], cf. § 11.

**K** (c vor a, o, u und Konsonant).

Im Anlaut bleibt K erhalten. Im Inlaut zwischen Vokalen wird es im Norden und Süden [g]. Als erstes Glied der Konsonantengruppen CT, CS, CR wird es zu [i], das sich mit dem vorhergehenden Vokal zu einem Diphthongen verbindet. In der Gruppe CL erzeugt es Palatalisierung des L, die aber jetzt im Norden im Schwinden begriffen ist und vor Plural s schon nicht mehr existiert. Als letztes Glied einer Gruppe bleibt K, außer nach T und D, erhalten; mit diesen beiden verschmilzt es zu [ǵ] und [č]. Im romanischen Auslaut ist K erhalten geblieben.

Beispiele: § 73. K im Anlaut.

CATENA: Im Süden [kəðənə], im Norden [kəðɛnɔ], cf. § 4.

CATHEDRA: Im Süden [kəðirə], im Norden [kəðɛrɔ], cf. § 8.

CANTARE: Im Süden [kənta], im Norden [kənta], cf. § 26.

COLLUM: Im Süden [kɔl'], im Norden [kɔl], cf. § 14.

CORIUM: Im Süden [kʷirə], im Norden [kɛr], [kɛr], cf. § 16.

CUBITUM: Im Süden [kudzə], im Norden [kudɛ], cf. § 49.

Schriftfranzösischen Einfluß zeigen in einer Reihe von Orten:

<sup>1)</sup> Altkatalanisch *maestre*, cf. Niepage: RDR I, p. 340.

<sup>2)</sup> [č] statt [ǵ] ist doch wohl unter dem Einfluß von Formen entstanden, wo GI im Auslaut stand und [č] ergab, cf. Niepage, l. c. p. 356.

<sup>3)</sup> Für auslautendes G' fehlt es leider an Beispielen.

<sup>4)</sup> In den Urkunden aus Roussillon *trayra*, *trayria*: Alart: *Doc.*, p. 200; *trayran*, ib., p. 181, 199. Betreffs der Entwicklung gelten also auch hier die Ausführungen über D'R.

CABALLUM: V, RA, RB [kəbal']; F [čəbal], nr. 14 [šəbal], nr. 25, 60 [čəbal], nr. 23 [čəbal]; P [čəbal], nr. 44 [čəbal]; T [čəbal], nr. 44 [čəbal]; SWN nr. 38, 39 55 [čəbal], nr. 36, 40, 51, 53, 54 [čəbal]; SON nr. 33—35 [čəbal], nr. 56—58 [čəbal] und

CAMINUS + ARIA und ATA: Im Süden [šimənel'ə], [šimənel'ə], im Norden [čimj'n'erə], [čəmj'n'erə], [šimj'n'erə], [šəmj'n'erə], nur vereinzelt [kamj'n'erə], cf. § 12 und 26.

Eine abweichende Entwicklung zeigt im Norden ferner noch: CULUM: Im Süden [kul], im Norden [tɣul], cf. § 21.

Doch ist auch im Norden die Form [kɣul] noch nicht vollständig verschwunden<sup>1)</sup>. Diese Sonderbehandlung des K erklärt sich offenbar durch das folgende [ɣ], das die Artikulationsstelle des K immer weiter nach vorn gezogen hat.

CLARUM: RA [klart], nr. 4, 15, 31 [klar]; V [klarə]; RB [klar]; F [klar], nr. 22 [klarə]; P nr. 47, 52, 59 [klar], nr. 48—50 [klarə]; T, SWN, SON [klar], nr. 35, 39, 40 [klarə].

CRUDA: Im Süden [kruə], im Norden [krüzə], [krəzə], cf. § 21.

Partizip. Präteriti von CREDERE: V, RA nr. 7, 8, 10, 12 [krəgut], nr. 15 [krəgut]; RB nr. 16 [krəgət]; F nr. 14 [krəgət], nr. 21, 27, 60 [krəgüt]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 58 [krəgət].

In einigen Orten wurde CR zu [gr] in

\*KRASJA<sup>2)</sup>: V, RA nr. 7 [grešəs], nr. 10, 12, 15 [grešə]; RB nr. 16 [krešiš]; F nr. 14 [krešiš], nr. 21 [grešəs], nr. 27 [grešil'us], nr. 60 [grešilu]; T nr. 45 [krešil'u]; SWN nr. 53 [krešət], nr. 36 [krešil'u]; SON nr. 56 [krešə], nr. 58 [krešil].

\*KNİF + ITTUM: RA [gəñibət], nr. 2 [gəbinət], nr. 13 [gəbinə]; F nr. 19 [gəbinə], nr. 21 [gəbinə]<sup>3)</sup>.

§ 74. K im intervokalischen Inlaut.

\*CARRICARE: RA nr. 4, 6 [kərəga], nr. 7—13, 15 [kərəga]; RB nr. 16 [kərəga], nr. 17 [kərəga]; F nr. 19, 22—24 [kərəga], nr. 20 [kərga].

JOCARE: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 36, [žuga], nr. 53 [žua].

FORMICA: Im Süden [furmigə], im Norden [frumigə], cf. § 1.

<sup>1)</sup> ALF, carte nr. 372, Ort. nr. 787.

<sup>2)</sup> cf. Ktg<sup>3</sup> nr. 2600.

<sup>3)</sup> [gəñibət] = zusammenklappbares Messer; [gəbinə], im Norden [gəbinə] = großes Messer mit feststehender Klinge. Warum *ganibo* französisches Lehnwort sein soll, wie Anglade: *Parler*, p. 290 meint, verstehe ich nicht.

\*ACUCULA: Im Süden [aɣul'ə], im Norden [aɣül'ə], [aɣəl'ə], cf. § 21.  
 SECURUM: Im Süden [səɣurt], im Norden [sɛgür], [sɛgər], cf. § 23.  
 Französisches Lehnwort ist

\*BUKK + ARIUM: RB nr. 17 [buçɛ], F nr. 19, 23, 24, 26, 29, 30, 60 [buçɛ], nr. 14, 20—22, 25, 27 [buçɛ]; P, T [buçɛ], nr. 43, 52 [buçɛ]; SWN nr. 37—40 [buçɛ], nr. 36, 51, 53—55 [buçɛ]; SON [buçɛ], nr. 58 [buçɛ].

Durch Akzentverschiebung intervokalisch geblieben und dann mit einem vortonigen i verschmolzen ist K in

SECALE: Im Norden zum Teil [sxal], cf. § 5.

Die Form [sigɛl] in nr. 17 läßt vermuten, daß auch [sxal] auf ein älteres [sigal] zurückgeht.

§ 75. K im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
 gruppe.

Das in den Verbindungen KT, CS, CR sich entwickelnde i geht in [ɛ], im Norden bisweilen auch in [ü] auf; vor ihm diphthongieren sich im Norden [ɛ] und [ɔ], im Süden verbindet es sich mit diesen beiden und verursacht eine Verengerung ihres Zungenabstandes; [ɛ] + i verschmilzt im Süden so zu [il], und [ɔ] + i ergibt [ui]. Beim folgenden s erzeugt K außerdem noch Palatalisierung.

CT. D(I)RECTAM: Im Süden [dɾɛtə], im Norden [dɾɛtə], cf. § 3.

DIRECTUM: V, RA nr. 1, 8, 10, 12, 15 [dɾɛt]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [dɾɛt]; SWN nr. 53 [dɾɛt], nr. 36 [dɾɛt].

STRICTAM: Im Süden [əstɾɛtə], im Norden [ɛstɾɛtə]<sup>1)</sup>, cf. § 3.

LECTUM: Im Süden [l'it], im Norden [ləit]<sup>2)</sup>, cf. § 8.

LACTEM: Im Süden [l'ɛt], im Norden [l'ɛit], laɪt], cf. § 11.

FACTUM: Im Süden [fɛt], im Norden [fɛit], faɪt], cf. § 11.

OCTO: Im Süden [buɪt], im Norden [beɪt], cf. § 16.

NOCTEM: Im Süden [nit], im Norden [neɪt], cf. § 16.

FRUCTUS und \*FRUCTA: Im Süden [fruits], [fruiɛtə], im Norden [früits], [fr'wits], [frɛtə], cf. § 21.

CS. LIXIVUM: Im Süden [l'ɪʃiɪ], im Norden [l'asiɪ], [ləsiɪ], cf. § 24.

<sup>1)</sup> Die in diesen Beispielen vorausliegende diphthongische Stufe ei belegt noch Krüger: *Sprachgeographische Untersuchungen*, § 15, für einige languedokische Dörfer, cf. [dɾɛitə], [ɛstɾɛitə].

<sup>2)</sup> [ləit] ist doch wohl dahin zu interpretieren, daß LECTUM zuerst *lieit* ergab, das erste i dann allmählich das l palatalisierte, also [l'ɛit], darauf dann aber Entpalatalisierung eintrat [ləit].

\*TEXTOREM und \*TEXTOR: Im Süden [tʃ̥ədu], im Norden [tʃ̥eɪrə], cf. § 3.

FRAXINUM: Im Süden [fr̥əʃə], im Norden [fr̥ajʃə], cf. § 11.

EXAMEN: Im Süden [əʃam], im Norden [aʃ̥am], [eʃ̥am], cf. § 10.

SEXAGINTA: Im Süden [ʃ̥ʃ̥antə], § 24.

COXA: Im Süden [kuʃə], im Norden [keʃ̥ə], cf. § 16.

O'L. APICULAS: Im Süden [əbəl'əs], im Norden [aʃ̥əl'əs], [aʃ̥əl'əs], cf. § 3.

OCULUM: Im Süden [ul'], im Norden [el'], [et], cf. § 16.

\*BUTTICULA: Im Norden [bʊtəl'ə], cf. § 38.

Unregelmäßig in bezug auf O'L ist

SECALE: Im Süden [segglə], in F [sekklə] usw., cf. § 5.

§ 76. k im Inlaut als letztes Glied einer Konsonanten-gruppe.

KK. ECCUM HOC: Im Norden [akə], cf. § 17.

VACCA: Im Süden [bakə], im Norden [bakə], cf. § 10.

DK. \*ADCAPANT: Im Süden [əkabən], im Norden [akabən], [akabən], cf. § 10.

V'K. \*AVICA: Im Süden [əkə], im Norden [aʊkə], cf. § 13.

Ebenso, wie bei \*AVICELLUM der Wandel von K' zu [s] auffällig war, ist auch hier die Bewahrung des K zu beachten; denn die Form AUCA ist schon früh belegt, und K sollte daher eigentlich wie in intervokalischer Stellung behandelt werden.

NK. Germ. BLANK + A: Im Süden [blakə], im Norden [blakə], cf. § 38.

BRANCA: Im Süden [brakə], im Norden [brakə], cf. § 38.

Germ. FRANK + A: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [fr̥akə]; RB nr. 16 [fr̥akə]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 21, 60 [fr̥akə], nr. 27 [fr̥akə]; T nr. 45 [fr̥akə].

SK. FRISK + A: Im Süden [fr̥eskə], im Norden [fr̥eskə], cf. § 3.

PASCHAS: Im Süden [paskəs], im Norden [paskəs], cf. § 39.

\*BUSCOS: Im Süden [bɔskʊs], im Norden [bɔskəs], cf. § 37.

Über T'K, cf. § 55; D'K, cf. § 63; ND'K, N'K, cf. § 64.

§ 77. k im Auslaut. a) Im lateinischen.

Es ist geschwunden in

ECCE und ECCUM HOC: Im Süden [əʃə], im Norden [akə], cf. § 17.

b) Im romanischen Auslaut.

AMICUM: Im Süden [əmik], im Norden [amik], cf. § 1.

PAUCUM: Im Süden [pøk], im Norden [pauk], cf. § 13.

JOCUM: Im Süden und Norden [žøk], cf. § 14.

Germ. BLANC: Im Süden und Norden [blaŋk], cf. § 47.

\*BUSCUM: Im Süden und Norden [bqsk], cf. p. 66, Anm. 5.

Unregelmäßig in bezug auf sein auslautendes K ist

\*LIMACUM: Im Süden [l'imauk], im Norden [l'imaɯ], [liɯaɯ], cf. § 22.

Das K ist hier dem Anschein nach früh geschwunden, so daß das auslautende u erhalten blieb. beachtenswert ist demgegenüber schriftkatalanisches *llimach*.

Anmerkung: Nach auslautendem [u] entwickelte sich bisweilen ein [k], cf. NIDUM > [niɯk], cf. p. 66, Anm. 4, \*LIMACUM > [l'imaɯk]<sup>1)</sup>, cf. § 22.

G (g vor a, o, u und Konsonant).

Im Anlaut ist G geblieben. Im Inlaut wurde es zwischen Vokalen stehend zu [g], doch ist es in der Umgebung von u bisweilen geschwunden. In der Gruppe GN hat das G Palatalisierung des N erzeugt; G'R ergab in beiden Gegenden [ir]. Im Inlaut nach Konsonant blieb es erhalten. Für G im Auslaut fehlen Beispiele.

Beispiele: § 78. G im Anlaut.

GALLUM: V, RA nr. 1, 7, 10, 12, 15; RB nr. 16 [gal']; SWN nr. 36; SON nr. 56 [gaɭinat].

GAVATA: Im Süden [gaɭtə], im Norden [gaɯtə], cf. § 38.

GUSTUM: Im Norden und Süden [gust], cf. § 18.

GUTTAS: Im Süden [gutəs], im Norden [gutəs], [gutəs], cf. § 39.

Französisches Lehnwort ist im Norden

Germ. GARD + IN + ARIUM > [žardin'e], cf. § 12.

GRILLUM: Im Süden [gril'], im Norden [gril'], [gril], cf. § 2.

GROSSAS: Im Süden [grəsəs], im Norden [grəʃ], [grəsəs], cf. § 14.

GLANDES: Im Süden [glaɲs], im Norden [aɣlaɲs], cf. § 64.

Das anlautende a im Norden erklärt sich durch falsche Abtrennung des Artikels l'aglan statt la glan.

§ 79. G im intervokalischen Inlaut.

FIGURA: Im Norden [fiɣürə], [fiɣərə], cf. § 22.

Partizip. Präteriti von \*PLOVERE: Im Süden [pluɣut], im Norden [plaɯɣæt], cf. § 29.

Partizip. Präteriti von HABERE: Im Norden [aɣüt], [aɣæt], cf. § 59.

<sup>1)</sup> cf. auch Suchier: GGI<sup>2</sup>, p. 773.

Partizip. Präteriti von CREDERE: Im Süden [krægüt], im Norden [krægüt] [krægæt], cf. § 73.

Partizip. Präteriti von SAPERE: Im Süden [səpigüt], im Norden [səpχüt] [səpχæt], cf. § 43.

\*AGUSTUM<sup>1)</sup>: Im Süden [ægust], im Norden [agust], cf. § 28.

Zeigte schon [səpχæt] usw. den Schwund von -G- vor u, so finden wir denselben in beiden Gebieten in \*AGURIUM + OSOS: Im Süden [uruzus], im Norden [üruzis], [eruzes], cf. § 28.

TEGULAS: Im Süden [teuləs], im Norden [teuləs], cf. § 53.

COAGULATA: RA nr. 15 [ka'lədə]; RB nr. 16 [ka'ləsədə]; F nr. 14 [kaulədə], nr. 60 [ka'lədə]; T nr. 45 [ka'lədə]; SWN nr. 36 [kaulat], nr. 53 [kauladə]; SON nr. 56 [kauladə], nr. 58 [ka'lədə].

Stellenweiser Schwund des -G- findet sich ferner in SAUGUISUGA: nr. 45 [səusəə], cf. § 21 und

LACTUCA und + ATUM: nr. 38 [ləitəat], nr. 34 [ləitüat], nr. 58 [ləitəə], cf. § 21.

FORMICA: nr. 38 [furmio], nr. 40 [furmio], cf. § 1.

Daß in TEGULA der Wandel von G'L > [ul] vorliege, wie Meyer-Lübke<sup>2)</sup> und Niepage<sup>3)</sup> annehmen, vermag ich nicht einzusehen, GL hätte vielmehr [l'] ergeben müssen, wie COAGULARE es zeigt.

§ 80. G im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

G'R. WEIGARO: Im Süden [gwairə], im Norden [gairə], cf. § 33.

Diese Entwicklung in einem Wort, wo analogische Neubildung ausgeschlossen ist, spricht auch sehr dafür, daß G'R, K'R, D'R > [ur] nicht lautliche, sondern analogische Vorgänge sind.

GN. AGNELUM: RA nr. 10, 12 [an'el'], nr. 1 [ən'el'], nr. 15 [an'el']; RB nr. 16 [an'el']; T nr. 45; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 60 [an'el'], nr. 21, 27 [an'el']; SWN nr. 53 [an'el'], nr. 36 [an'el].

STAGNUM: Im Süden [əstan'], im Norden [astan'], [əstan'], cf. § 25.

§ 81. G im Inlaut als letztes einer Konsonantengruppe.

RG. PURGARE: Im Süden [purga], im Norden [pürga], [pərga], cf. § 30.

<sup>1)</sup> In den Urkunden in Roussillon auch *ahost*, cf. RLR XXXI, p. 61, 68; XXXII, p. 425.

<sup>2)</sup> *Grammat.* I, § 534.

<sup>3)</sup> Niepage: RDR I, p. 367. Schwanken zeigt Wendel, p. 18.

NG. Partizip. Präteriti von VENIRE: V, RA [bɨŋgüt]; RB nr. 16 [bɨŋgüt], nr. 17 [bəŋgət]; F nr. 14, 19, 29 [bəŋgət], nr. 20 [bɨŋgüt], nr. 21—27, 30 [bəŋgüt], nr. 60 [bəŋgüt]; P nr. 47, 48 [bəŋgüt], nr. 49, 50 [bəŋgüt], nr. 59 [bəŋgüt], nr. 52 [bəŋgət]; T nr. 42—44 [bəŋgət], nr. 41, 45 [bəŋgət]; SWN nr. 39, 40, 51 [bəŋgət], nr. 36—38 [bəŋgət], nr. 53—55 [bəŋgət]; SON nr. 56—58 [bəŋgət], nr. 33, 34 [bɨŋgət], nr. 35 [bəŋgət].

Partizip. Präteriti von TENERE: V, RA [tɨŋgut], nr. 18 [təŋgut]; RB nr. 16 [tɨŋgut]; F nr. 20 [tɨŋgət].

Für auslautendes G fehlen Beispiele; es ergab [k], cf. Niepage: RDR I, p. 342.

#### QU und GU und germ. W.

a) qu, gu, w vor a.

Im Anlaut vor a ging bei allen drei im Norden das bilabiovelare Element verloren, im Süden dagegen blieb es erhalten oder verschmolz mit dem a, wenn dieses vortonig war, zu [u]. In den Fällen, wo auch die nächste Silbe mit [kw] anlautete, ging in der ganzen untersuchten Gegend das velare Element infolge von Dissimilation zugrunde. Im Inlaut zwischen Vokalen wurde [kw] im Norden und Süden [g], für [gw] fehlen Beispiele. Im Inlaut nach Konsonant, aber vor dem Haupttonvokal stehend, wurde [Kw] unverändert bewahrt: für [GW] fehlt es auch hier an Belegen. [GW] nach Konsonanz und nach dem Haupttonvokal ergibt im Inlaut [g].

b) kw, gw, germ. w. vor e und i.

Im Anlaut vor e und i ergab [Kw] im Süden und Norden [k], für [GW] habe ich keine Zeugnisse. Fand sich im Anlaut der folgenden Silbe gleichfalls [kw], so trat schon im Vlt. Dissimilation ein, [kw] wurde zu einfachem k' und machte dessen Wandel zu [s] mit. Im Inlaut wurde hier [Kw] nach Konsonanz zu [k] und in den Auslaut tretend blieb es als [k] erhalten. Für [GW] vor e und i sind nur Beispiele vorhanden, wo es mittleres Glied von Konsonantengruppen ist; NGU's ergab in beiden Gegenden [ŋs]; NGU'R wurde hingegen im Süden in dem vorhandenen Beispiel zu [ŋgr]<sup>1)</sup>, im Norden zu [ɲn].

Beispiele: § 82. kw, gw, w vor a. 1. Im Anlaut.

QUATTUOR: Im Süden [kwatrə], im Norden [katrə], cf. § 55.

QUANDO: Im Süden [kɥan], im Norden [kant], cf. § 66.

QUADRAGINTA: Im Süden [kurantə], im Norden [karantə], cf. § 27.

<sup>1)</sup> Das Beispiel ist nicht unbedingt beweiskräftig.

QUADRAGESIMA: Im Süden [kurezmə], im Norden [kəremə], cf. § 27.

Germ. WARDON: Im Süden [gwarda], [gūrda], im Norden [gārda], cf. § 27.

WAIDANJAN: Im Süden [gwan'a], [gyn'a], im Norden [gan'a], cf. § 27.

\*WASTARE: Im Süden [gwasta], [gusta], im Norden [gasta], cf. § 27.

Eine Ausnahme von dieser gewöhnlichen Entwicklung macht

QUATTUORDECIM: Im Süden [kətorzə], im Norden [kətorzə], cf. § 31. Hier liegt vielleicht Angleichung an [kinzə] vor.

Infolge von Dissimilation verloren folgende Wörter das velare Element im Anlaut.

QUALEM + QUID<sup>1)</sup>: V, RA, RB [kaɫkə]; F [kaɫkə], nr. 19, 60 [kaɫkə]; P nr. 48, 49, 59 [kaɫkə], nr. 47, 50 [kaɫkə], nr. 52 [kaɫkə]; T nr. 43, 44 [kaɫkə], nr. 41 [kaɫkə], nr. 42 [kaɫkə]; SWN [kaɫkə], nr. 40, 54, 55 [kaɫkə]; SON nr. 56--58 [kaɫkə], nr. 34, 35 [kaɫkə], nr. 33 [kaɫkə].

QUALEM + QUID + UNUM: V, RA nr. 10, 12 [kəɫkus], nr. 7, 8 [kəɫkun], nr. 15 [kəɫku]; RB nr. 16 [kaɫkəs]; F nr. 14 [kaɫkəs], nr. 60 [kaɫküs], nr. 21, 27 [kaɫkün]; T nr. 45 [kaɫkəs]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kaɫkən]<sup>2)</sup>.

Die Erhaltung des velaren Elements hört bei dem oben angegebenen Linienbündel auf; RB gehört zum Norden, zeigt also Schwund des [w].

2. qu und gu im Inlaut. a) qu intervokalisch.

EQUA: V, RA nr. 1 [egə]; SWN nr. 38 [egə]<sup>3)</sup>.

AQUA<sup>4)</sup>: Im Süden [aigə], im Norden [aigə], cf. § 11.

AQUAM + ARDENTEM: Im Süden [aigərdən], im Norden [aigərden], cf. § 27.

b) qu nach Konsonant im Anlaut der Haupttonsilbe stehend, und gu nach Konsonant und nach der Tonsilbe.

CINQUAGINTA: Im Süden [sɪŋkwantə], im Norden [sɪŋkantə], cf. § 22.

<sup>1)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 810. Schriftkatalanisch aber *qualque* = [ky].

<sup>2)</sup> Vorstehende Formen stammen aus dem Satz: *j'entends siffler quelqu'un*; in dem Satz: *vous trouverez bien quelqu'un qui vous ira* sind folgende Abweichungen: nr. 7 [kəɫkus], nr. 12, 15 [kəɫkun], nr. 45 [kaɫkən], nr. 60 [kaɫkəs], nr. 16 [kəɫkəs].

<sup>3)</sup> cf. Anglade: *Parler*, p. 161; [egə] = *rosse*.

<sup>4)</sup> Cl. Hürlimann: *Aqua in den romanischen Sprachen*. Zürich. Diss. 1903, p. 47.



LINGUA: Im Süden [l'ɛŋgə], im Norden [lɛŋgə], [l'ɛŋgə], cf. § 4.

§ 83. qu, gu, w vor e und i. 1. Im Anlaut.

QUINDECIM: Im Süden [kinzə], im Norden [kinzɛ], cf. § 33.

QUID: Im Süden [kɛ], im Norden [kɛ], [kɛ], cf. § 66.

Infolge von Dissimilation zu folgendem kw wurde schon im Vlt. anlautendes KW zu K' und entwickelte sich zu [s] in

CINQUE<sup>1)</sup> statt QUINQUE: RA nr. 7, 10, 12, 15; V, RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [sɪŋk].

CINQUAGINTA statt QUINQUAGINTA: Im Süden [sɪŋkwantə], im Norden [sɪŋkantə], cf. § 22.

2. gw und kw als mittleres und letztes Glied einer Konsonantengruppe.

SANGUINATUM: Im Süden [səŋgrat], im Norden [sənnat], cf. § 31.

SANGUISUGA: Im Süden [sunsugə], im Norden [sənsügə], [sənsɛgə], cf. § 21.

Die Entwicklung beider Gruppen wird diese gewesen sein:

NGU'N > [ŋgn] > [ɣn] > [nn],

NGU'S > [ŋgs] > [ɣs] > [ɣs],

NGU'N > [ɣgr] ist im Süden in diesem Beispiel nicht bodenständig, sondern stammt, wie das ganze Wort, aus dem Spanischen.

QUALEM + QUID: Im Süden [kalkə], im Norden [kalkɛ], [kalkɛ], cf. § 82.

3. qu nach Konsonant in den Auslaut tretend.

CINQUE: Im Norden und Süden [sɪŋk].

## Kapitel V. Engelaute.

### 1. Labiodentale.

#### f.

Im Anlaut vor Vokal und Konsonant, sowie im Inlaut vor und nach Konsonant bleibt es als [f] erhalten. Für andere Fälle fehlt es an Beispielen.

Beispiele: § 84. 1. F im Anlaut.

FILUM: Im Süden [fɪl], im Norden [fɛl], [fɛl], cf. § 2.

\*FERIA: Im Süden [firə], im Norden [fɛrə], [fɛrə], cf. § 5.

FARINA: V, RA nr. 10, 15, [fɪnə], nr. 5, 7, 9, 12 [fərinə]; RB nr. 16 [fərinə]; F nr. 14 [fərinə], nr. 21, 60 [fərinə], nr. 27 [fərinə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [fərinə].

<sup>1)</sup> Lindsay: *Die latein. Sprache*, p. 232 und Meyer-Lübke: *GG I*<sup>2</sup>, p. 473.

FAMEM: V, RA, RB, F nr. 20 [fam].

\*FAIT: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [fa].

Fontem: Im Süden und Norden [fun], cf. § 15.

FUMUM: Im Süden [fum], im Norden [füm], [føm], cf. § 21.

FLAMMA und FLAMMULA: Im Süden [flamə], im Norden [flambø],  
cf. § 10.

FRIGIDUM: Im Süden [fret], im Norden [fret], cf. § 33.

FRANK + A: Im Süden [frankə], im Norden [frankø], cf. § 76.

FRONTEM: Im Süden und im Norden [frun], § 15.

FRUCTUS: Im Süden [fruits], im Norden [früits], [frwits], cf. § 21.

2. F im Inlaut.

\*TUFERAS<sup>1)</sup>: RA [trufəs]; F nr. 20 [trüfəs], nr. 21 [trufəs].

\*BUFF + ARE: Im Süden [bufa], im Norden [büfa], [bøfa], cf. § 30.

\*CALEFARE: Im Süden [æskəfa], im Norden [kaʃfa], [kaufa], cf. § 31.

#### v.

v fällt in unserer Gegend mit b zusammen; es wird im Anlaut zu [b], aber im Wortanlaut innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal gewöhnlich [b]. Im Inlaut wird es zwischen Vokalen [b], vor u zeigt sich auch Schwund des intervokalischen v. V<sub>1</sub> ergab zwischen Vokalen in beiden Gebieten [z]. Als erstes Glied von Konsonantengruppen wird es [u]; als letztes Glied derselben bleibt es als [b] erhalten und ergibt, wenn die vorhergehenden Konsonanten vokalisiert werden, [b]. Nach Vokal in den Auslaut tretend, wird es im Norden und Süden zu [u].

§ 85. v im Anlaut. a) Im absoluten Wortanlaut.

VENDERE: Im Süden [benrə], im Norden [bendrə], cf. § 64.

VENIT: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [ben]; RB nr. 16; T nr. 45; SON nr. 56, 58; F nr. 21, 27, 60 [ben], nr. 14 [ben]; SWN nr. 53 [ben], nr. 36 [ben].

\*VAIT: V, RA nr. 1, 12, 15, 31 [səmba]; F, P, T, SWN, SON [ba].

b) v im Wortanlaut, aber innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal.

de VINUM: Im Süden und Norden [bi], cf. § 1.

illum \*VILLATICUM: Im Süden [biʎağə], im Norden [biʎačə],  
cf. § 22.

VITELLUM: Im Süden [bədəl'], im Norden [bədəl'], [bədət], cf. § 6.

per illum VIDERE: Im Süden [beɣrə], im Norden [beɣrə], cf. § 3.

<sup>1)</sup> = TUBERES, oskisch-umbrische Form, cf. Meyer-Lübke: *Grammat.* I, § 19; GG I<sup>2</sup>, p. 446; Lindsay: *Lat. Sprache*, p. 90 und 92.

Nachbildung nach QUATRE-VINGTS: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [kwatrəbins]; RB nr. 16 [katrəbins]; T nr. 45: SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 27, 60 [katrəbins], nr. 14, 21 [katrəbins].

illum VENTUM: Im Süden [bən], im Norden [bən̄t], cf. § 7.

Obgleich innerhalb einer Exspirationsgruppe und nach auslautendem Vokal findet sich fast durchgängig [b] statt [b] in

VOS: V, RA [bus], nr. 4, 8, 10—13 [bus]; RB, F [buz], nr. 14, 16 [buz], nr. 60 [bui]; P [bui], nr. 47 [bui]; T nr. 41—43 [bui], nr. 44, 45 [bui]; SWN [bui], nr. 51, 54 [bui]; SON [bui], nr. 33, 34 [buz]<sup>1)</sup>.

§ 86. v im intervokalischen Inlaut.

PRIMA + \*VERA: Im Süden [priməberə], cf. § 22.

JUVENEM: Im Süden [zubə], im Norden [zubə,] [zubə], cf. § 18.

GINGIVA: Im Süden [ʒinʒibə], im Norden [ʒinʒibə], cf. § 24.

LAVARE: F nr. 14, 21, 27 [l'aba], nr. 60 [laba]; T nr. 45: SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [laba].

\*DEVALLARE = descendre: F nr. 14 [dəbal'a], nr. 21, 27 [dəbal'a].

NOVELLUM: Im Norden [nubəl'], [nubəl], cf. § 29.

NOVEMBREM<sup>2)</sup>: Im Süden [nubembrə], im Norden [nubembrə], cf. § 50.

Schwund des intervokalischen [-b-] vor u finden wir in PAVONEM: V, RA nr. 12, 15 [pagu], nr. 10 [pagut]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 53; SON nr. 56, 58 [pabu]; F nr. 60 [pabu], nr. 14 [pagu], nr. 21, 27 [pan].

PAVOREM: Im Norden und Süden [pəu], cf. § 26.

Das [g] in [pagu] hat sich entwickelt, um den Hiatus zu beseitigen, sowie in [d̥iɛu] = dicitis sich ein [y] herausbildete, also [d̥iɛy].

§ 87. v im Inlaut als erstes und letztes Glied einer Konsonantengruppe. a) Als erstes Glied.

v<sub>1</sub><sup>3)</sup>. \*PLOVIAM: Im Süden [pluʒə], im Norden [plɛʒə], cf. § 16.

\*LEVIARIUM: V, RA nr. 7, 9, 12, 15 [l'əuʒə], nr. 10 [l'əuʒə]; RB

<sup>1)</sup> Diese Formen erhalten in dem Satz: *pourquoi ne vous mariez-vous pas*: = [pəʁkə bʁs kəʒɛu pas], [pəʁkə und kʁsi bui maʁiɛt pas].

<sup>2)</sup> 1316, 1318 usw. in Roussillon *nohembre*, cf. RLR XXXI, p. 59: XXXII, p. 145, 147 usw.

<sup>3)</sup> Eine ganz falsche Vorstellung über die Entwicklung von v<sub>1</sub> zeigt Anglade: *Parler*, p. 321, § 162; er schreibt über v<sub>1</sub>: Dans ce groupe il peut arriver que les éléments persistent, cf. CAVEAM > *gabio*; usw. Le v s'est vocalisé dans les mots suivants LEVIARIUM > *laujè*, LEVIUM > *lèuje*; enfin le v peut disparaître et l'i peut se consonnifier en j comme dans PLOVIAM > *plèjo*.

nr. 16 [l'əužye]; F nr. 14 [l'auzye], nr. 21 [l'euže], nr. 27 [l'euzye], nr. 60 [l'auze]; T nr. 45 [lauže]; SWN nr. 53 [l'auzye], nr. 36 [leuže]; SON nr. 56 [lauže], nr. 58 [lauže].

Gelehrt ist CAVEA: Im Süden [gabi], im Norden [gabyo], cf. § 33.

Das u in LEVIARIUM erklärt sich durch Einfluß des Simplex LEVEM > [leu]. [zy] ist aus [zy] durch Entpalatalisierung des [z] vor dem folgenden [y], das selber ein präpalataler Engelaute ist, entstanden. [zy], die Aufeinanderfolge des gerundeten und ungerundeten präpalatalen Engelautes, wurde also einmal durch Entpalatalisierung des ersten Elementes beseitigt und ferner durch Verschmelzen beider zu [ž].

V'R. \*PLOVERE: Im Süden [plourə], im Norden [ploure], [plaurē], cf. § 17.

V'T. GAVATA: Im Süden [galtə], im Norden [gautə], cf. § 38.

V'S. DIEM JOVIS: Im Süden [dizous], im Norden [dizous], [dizaus], cf. § 17.

V'K. Schon im Vlt. war das v zu u vokalisiert in \*AVICA und seinen Ableitungen, cf. § 13.

In [galtə] haben wir, wie in [malal], den rückläufigen Wandel von [u] > [i] vor uns, cf. § 49<sup>1)</sup>.

b) v im Inlaut als letztes Glied einer Konsonantengruppe.

LV. MALVA: Im Süden [malbə], im Norden [malbo], cf. § 98.

\*SALVATICAS: Im Süden [səlbəçəs], im Norden [səlbəçəs], [səubəçəs], cf. § 10.

§ 88. v nach Vokal in den Auslaut tretend.

AESTIVUM: Im Süden [istiʊ], im Norden [estiʊ] [astiʊ], cf. § 1.

LEVE: P, F [l'eu], nr. 60 [leu]; T, SWN, SON [leu], nr. 51, 53 [l'eu].

NOVEM: Im Süden [nou], im Norden [nou], [nau], cf. § 17.

## 2. Der dentale Engelaute.

### s.

Im Anlaut vor Vokal bleibt es [s], im Anlaut vor Konsonant entwickelt sich vor dem s das sogenannte prothetische i. Im Inlaut zwischen Vokalen wird es im Norden und Süden zu [z]. Als erstes Glied von Konsonantengruppen bleibt es [s], wenn der folgende Konsonant stimmlos ist; vor stimmhaften Konsonanten nimmt es selbst den Stimmton an und wird [z], oder es geht sogar in den folgenden

<sup>1)</sup> cf. auch Saroïhandy: GG I<sup>2</sup>, p. 862.

Konsonanten auf. Als mittleres Glied von Konsonantengruppen ist *s* in der Umgebung von Dentalen geschwunden. Im Inlaut nach Konsonanz blieb *s*, außer nach *k*, erhalten; *KS* und *SS*<sub>1</sub> ergaben im Süden [š], im Norden [iš], [js]. Im absoluten Auslaut bleibt *s* nach Vokal und Konsonanz unverändert, außer wenn es hinter *T* stand; *TS* ergab vielmehr im Süden [u], im Norden blieb es auch hier erhalten. Im Auslaut innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem stimmlosem Konsonanten bleibt *s* unverändert, vor anlautendem Vokal wird es in beiden Gegenden stimmhaft, also [z]; vor anlautendem stimmhaften Konsonanten wird es in diesem Fall im Süden zu [z], im Norden dagegen finden wir drei Behandlungsarten, nämlich entweder wird es gleichfalls [z], oder es wird [i], oder es schwindet; alle drei Stufen erscheinen öfter in einem und demselben Beispiel.

Beispiele: § 89. *s* im Anlaut.

*SI*: *V*, *RA*, *RB*, *F*, *P*, *T*, *SWN*, *SON* [si], nr. 35, 40, 41, 58 [se]<sup>1)</sup>.

*SEMINARE*: Im Süden [səmbra], im Norden [seməna], cf. § 23.

*SAL*: *V*, *RA* nr. 7, 9, 10, 12, 15; *RB* nr. 16; *F* nr. 14, 21, 27, 60; *T* nr. 45; *SWN* nr. 36, 53; *SON* nr. 56, 58 [sa].

*SOLICULUM*: Im Süden [sul], cf. § 35, im Norden [sulə'l], [sulə], cf. § 3.

*SUDO*: Im Süden [sui], im Norden [süzi], [səzi], cf. § 21.

Arab. *SOKKAR*: *V*, *RA* nr. 7, 9, 10, 12, 15 [sukrə]; *RB* nr. 16; *T* nr. 45; *SWN* nr. 36, 53; *SON* nr. 56, 58 [səkrə]; *F* nr. 21, 27, 60 [sükrə], nr. 14 [səkrə].

Eine Ausnahme machen

*SEXAGINTA*<sup>2)</sup>: Im Süden [šiʃantə], cf. § 24.

*SIBILARE*: Im Süden [šiʒula], im Norden [fiʒula], cf. § 22.

Die südliche Entwicklung dürfte in diesen beiden Worten wohl ihren Grund in dem Folgen des *i* haben, das die Palatalisierung des *s* erzeugte. [fiʒula] ist wahrscheinlich das Resultat einer Kreuzung von *SIBILARE* und *FISTULARE*<sup>3)</sup>.

*SPISSAS*: Im Süden [əspesəs], im Norden [əspesəs], [əspesəs], cf. § 3<sup>4)</sup>.

*STRICTA*: Im Süden [əstrətə], im Norden [əstrətə], [əstrətə], cf. § 3.

<sup>1)</sup> In einem anderen Beispiel haben auch nr. 35, 40, 41 [si], nr. 42 dagegen [se].

<sup>2)</sup> 1310 in Perpignan *saixanta*, cf. Alart: *Doc.*, p. 216.

<sup>3)</sup> Suchier: *GG* I<sup>2</sup>, p. 795.

<sup>4)</sup> Über die Entwicklung des prothetischen *i*, cf. § 25.

SCUTELLA: Im Süden [əskudel'ə], im Norden [asküdel'ə], [eskədel'ə], cf. § 25.

Aber innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal entwickelte sich dieses prothetische i nicht.

Illam manum EZKERRA<sup>1)</sup>: V, RA [skeřə]; RB [skeřə]; F nr. 19 [skeřə], nr. 20—27, 30 [skeřə].

§ 90. s im Inlaut. a) Intervokalisch.

\*CISELLUM: Im Süden [sizel'], im Norden [sizel'], [sizel], cf. § 22.

USATAS: Im Norden [üzadəs], [əzadəs], cf. § 30.

CASA: Im Süden [kazə], cf. § 10.

CAUSAS: Im Süden [kəzəs], im Norden [kauzəs], [kauzəs], cf. § 13.

Unterblieben ist der Wandel von -s- > [z], sobald man sich in zusammengesetzten Wörtern noch der Zusammensetzung bewußt war.

RESECARE und das zugehörige Verbalsubstantiv: Im Norden [řəsəga], cf. § 25, und [řəsəgə], cf. § 6.

DIEM SABBATI: Im Süden [dīsaddə], im Norden [dīsattə], cf. § 33.

b) s als erstes Glied von Konsonantengruppen. α) Vor stimmlosen Konsonanten.

SK, cf. § 76; SPT, cf. § 45, STR, s'R, cf. § 56. In diesen drei bleibt s unverändert, dagegen wird es durch ein folgendes k' palatalisiert, für ST<sub>I</sub> ist nur ein Beispiel vorhanden, das allein die Entwicklung nicht klar erkennen läßt<sup>2)</sup>. SK', cf. § 70, 71; ST<sub>I</sub>, cf. § 60.

β) Vor stimmhaften Konsonanten.

QUADRAGESIMA: Im Süden [kurezmə], im Norden [kəřəmə], cf. § 27.

\*DISJUNARE: Im Süden [dīna], im Norden [dīnna], cf. § 24.

SI. Es ist nur in einem, nicht einmal volkstümlichen Wort vorhanden.

ECCLESIA: Im Süden [iglezi], im Norden [glejzə], cf. § 23.

c) s als mittleres Glied einer Konsonantengruppe.

\*MANSIONATICUM<sup>3)</sup>: V [mīnačə]; RA nr. 7 [məīnatxə], nr. 5, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [məīnağə]; F nr. 14 [məīnačə], nr. 21 [məīnağə],

<sup>1)</sup> Gerland: GG I<sup>2</sup>, p. 426.

<sup>2)</sup> Es läßt sich in Sonderheit nicht sagen, ob s im Norden auch hier palatalisiert wurde, da es dort geschwunden ist; im Süden unterblieb die Palatalisierung.

<sup>3)</sup> Das erste n schwand schon im Vlt. das Beispiel gehört also eigentlich unter 2 b β. Im Altprov. lautet das Wort *mainatge*, cf. aber *maisnada* neben *mainada*.

nr. 27, 60 [maɲnaʧɛ]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [maɲnaʧɛ]; SWN nr. 36 [maɲnaʧɛ], nr. 53 [maɲnaʒɛ].

LTST, cf. § 57.

a) s im Inlaut als letztes Glied einer Konsonantengruppe.

\*PASSATUM: V, RA nr. 2, 5, 6, 8—10, 12 [pəsət], nr. 15 [pasət]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 22, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pasət].

CONSILIUM: V, RA nr. 1, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [kʊnsɛl']; F nr. 14, 21 [kʊnsɛl'], nr. 27 [kʊnsɛl'], nr. 60 [kʊnsɛl]; T nr. 45; SON nr. 56 [kʊnsɛl], nr. 58 [kʊnsɛl]; SWN nr. 53 [kʊnsɛl'], nr. 36 [kʊnsɛl].

Germ. DANSON: Im Norden [dɑnsa], cf. § 26.

\*BURSA: Im Süden [buʁsə], im Norden [butʁsə], cf. § 47.

SSX. Auch hier tritt Palatalisierung des s ein.

\*BASSIARE: Im Süden [bəʃa], cf. § 27.

Germ. \*KRASJA: Im Süden [grɛʃə], im Norden [krɛʃɪs], [krɛʃɪsə], cf. § 73.

KS, cf. § 75. PS, cf. § 44.

§ 91. s im absoluten Wortauslaut.

SEX: Im Süden [sis], im Norden [sxɛɪs], cf. § 8.

COLAPHOS: Im Süden [kɔps], im Norden [kɔts], cf. § 14.

CAPILLOS: Im Süden [kəbɛl's], cf. § 4.

MINUS: Im Süden [mɛnʊs], im Norden [mɛɲs], cf. § 35.

MANUS: RA, RB, P, F, T, SWN, SON [mas]; V [maɲs].

ANNOS: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [aɲ's]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [aɲs].

Durch Analogie<sup>1)</sup> erklärt sich das auslautende s in

DIEM LUNAE: V, RA [dɪl'ʊns]; RB nr. 16 [dɪl'ɔs], nr. 17 [dɪl'ɔs]; F [dɪl'üs], nr. 14, 19, 20, 23, 24 [dɪl'ɔs], nr. 60 [dɪl'ɔs]; P nr. 48—50 [dɪl'üs], nr. 47, 52 [dɪl'ɔs], nr. 59 [dɪl'ɔs]; T [dɪl'ɔs], nr. 43 [dɪl'üs], nr. 46 [dɪl'ɔs]; SWN [dɪl'ɔs], nr. 51, 53 [dɪl'ɔs]; SON [dɪl'ɔs], nr. 33 [dɪl'ɔs] und

DIEM MERCURII: V, RA nr. 10, 12, 15 [dɪmekrəs], nr. 7 [dɪmekrəs]; RB nr. 16; F nr. 21 [dɪmekrəs], nr. 14, 27, 60 [dɪmekrəs]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [dɪmekrəs].

Schwund des auslautenden s zeigt die erste Pluralis<sup>2)</sup>.

AMBULAMUS: Im Süden [əɲɛm], im Norden [aɲan], cf. § 26.

<sup>1)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 839.

<sup>2)</sup> Über den Grund cf. § 128.

MANDUCAMUS: Im Süden [mənžəm], im Norden [maŋžəm], [maŋzam], cf. § 26.

T's nach Vokal im Auslaut stehend ergab im Süden [u]<sup>1)</sup>, im Norden blieb es unverändert.

HABETIS: RB, F, P, T, SWN; SON [abets].

\*STAGNICATIS<sup>2)</sup>: V, RA nr. 2, 13, 18, 31 [təŋkeu], nr. 1, 3, 4, 6—12 [təŋkeu], nr. 5 [təŋkeu], nr. 15 [təŋkeu]; RB nr. 16 [təŋkats], nr. 17 [təŋkats]; SON nr. 35, 56—58 [təŋkats], nr. 33, 34 [təŋkats].

Germ. TAPPO + ATIS<sup>3)</sup>: F, P, T, SWN nr. 36, 38—40, 51, 53—55 [təppats].

DICITIS: Im Süden [diyeu], im Norden [dizets], cf. § 68.

TENETIS: RA, V [təni]; RB nr. 16; F nr. 14 [tənets].

Die Abgrenzung dieser Entwicklung von -T's nach Vokal zu [u] im Süden ist genau dem oben beschriebenen Linienbündel entsprechend. RB geht mit dem Norden. T's nach Konsonant in dem Auslaut stehend bleibt in beiden Gegenden unverändert erhalten.

DIEM MARTIS: Im Süden und Norden [dimars], cf. § 56.

§ 92. s im Wortauslaut innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem stimmlosen Konsonanten. perquid VOS \*casatis passum<sup>4)</sup>: Im Süden [bus], cf. § 85.

illos DUOS caballos: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [dus], nr. 36, 37, 40, 45, 46, 51, 54, 56—58 [du], nr. 59, 60 [duj].

DUAS causas: Im Süden [duəs], im Norden [dus], [døs], cf. § 39.

\*quem(?) TEMPUS \*fait: Im Süden [təms], [təm], [təns], [tən], im Norden [təm], [təns], [təm], cf. § 7.

ESTIS perdutum: V [et]<sup>5)</sup>; F nr. 14, 60 [ets], nr. 21, 27 [et]; T nr. 45 [ets]; SWN nr. 53 [set]; SON nr. 56 [sɔts], nr. 58 [set].

unde \*VOLETIS quid \*vadeam: RB nr. 16 [bule], nr. 17 [bulets], F nr. 14, 19—25, 29 [bulets], nr. 26—28, 60 [bule], nr. 30 [bulet]; P [bule], nr. 50 [bulets]; T, SWN [bule], nr. 40 [bulet]; SON nr. 56—58 [bule], nr. 33—35 [bulets].

per quid vos MARITATIS passum: RB nr. 16 [maridat], nr. 17

<sup>1)</sup> Nach Alart: *Doc.*, Anhang, p. 28, ist der Wandel t's > [u] erst von Barcelona aus nach Roussillon gekommen, auch nach 1400 ist er hier nicht überall durchgeführt. Die Filiation des Wandels cf. Meyer-Lübke: *Grammat.* I, § 441.

<sup>2)</sup> = franz. *étancher*, Ktg<sup>3</sup>, nr. 9009.

<sup>3)</sup> ib., nr. 9374.

<sup>4)</sup> [pəŋke bʏs kəseu pas]?

<sup>5)</sup> In V ist [et] französisches Lehnwort.



[maɾɪdats]; F [maɾɪdat]. nr. 14 [maɾɪdats]; P. T, SWN. SON [maɾɪdat], nr. 42 [maɾɪdats].

§ 93. s im Wortauslaut innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal.

VOS ESTIS und HABETIS factum malum<sup>1)</sup>: V, RA [bʊsɛ], nr. 5 [bʊsɛ], nr. 6, 12 [bʊzβɛ]; RB nr. 16 [bʊsɛts]; F nr. 19 [bʊsɛts], nr. 20, 22, 23, 25—27 [bʊzɛt], nr. 24, 29, 60 [bʊzɛts], nr. 14, 30 [bʊzɛ], nr. 21 [bʊzabɛts]; P nr. 47 [bʊzɛ], nr. 50, 59 [bʊzɛt], nr. 52 [bʊzɛts], nr. 48, 49<sup>2)</sup> [bʊzabɛ]; T [bʊzɛ], nr. 43 [bʊzɛj]; SWN nr. 36, 39 [bʊsɛ], nr. 38 [bʊsɛts], nr. 51 [bʊzɛts], nr. 53 [bʊsɛt], nr. 54, 55 [bʊsɛ], nr. 40 [bʊɪʃɔ]; SON nr. 34, 35 [bʊsɛt], nr. 33 [bʊsɛ], nr. 56 [bʊɪʃxɔ], nr. 57 [bʊɪʃxɔts], nr. 58 [bʊsɛts].

illam calorem EST stata tardiva: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 21, 26, 27, 60 [ɛz], nr. 14 [ɛz].

AD ILLOS alteros: V, RA nr. 10, 12 [aɪz], nr. 7, 15 [əɪz]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27 [aɪz], nr. 60 [aɪz]; T nr. 45; SWN nr. 53 [aɪz], nr. 36 [aɪz]; SON nr. 56, 58 [az].

DEOSUM \*unum arborem: Im Süden [dəʒuz], im Norden [ʒuz], cf. § 61.

Ogleich vor anlautendem Vokal stehend, finden wir diese Entwicklung nicht bei

CALCEAS USATAS: Im Süden [kaɪsəs ʊzadəs], im Norden [kaʊsəs ʊzadəs], cf. § 30 und 70.

Der Grund liegt augenscheinlich darin, daß der Sprecher hinter CALCEAS eine kleine Pause machte und die Bindung nicht vollzog.

§ 94. s im Wortauslaut innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem stimmhaften Konsonanten.

\*POMAS DULCES: Im Süden [puməs duləs], im Norden [pumɛj-dusɛs], [pumɔidusɔs], cf. § 39.

GROSSAS guttas: Im Süden [grɔsəs], im Norden [grɔsɛ], [grɔsɛj], cf. § 14.

PASSUM weigarɔ: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; V [pas]; RB nr. 16; F nr. 14 [pas], nr. 21, 27 [pa], nr. 60 [pai]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [pa], nr. 58 [pai].

me \*TROPAS und germ. TRAPPA + AS vechum: Im Süden [tɾɔbəs], im Norden [tɾɔbɛ], [tɾapej], cf. § 14.

<sup>1)</sup> Die Formen mit [s] weisen zurück auf SITIS.

<sup>2)</sup> Aber [ɛts tʊmbat].

perquid VOS maritatis passum: Im Norden [buz], [bui], cf. § 85.

ILLOS \*buscos: V [əls]; RA nr. 2, 10, 12 [luz]; F nr. 21, 30 [le]<sup>1)</sup>, nr. 24, 27 [lez], nr. 60 [lei]; SON nr. 56, 58 [lui].

ILLOS duos caballos: RA [luz], nr. 2, 13 [əlz], nr. 3 [aɪz]; V [əlz]; RB [luz]; F nr. 23—25, 27, 28 [lez], nr. 14, 26 [ləz], nr. 19 [luz], nr. 29 [le], nr. 60 [lei]; P nr. 47, 48, 52, 59 [lei], nr. 49, 50 [le]; T [lei], nr. 43 [lei]; SWN nr. 36, 38, 54, 55 [lui], nr. 39, 53 [lei], nr. 37, 51 [le], nr. 40 [lei]; SON [lui], nr. 34 [luz], nr. 33 [lez].

ILLAS vaccas: Im Süden [ləz], im Norden [lez], [lei], [lai], cf. § 40.

ILLAS manus: V, RA nr. 1, 5, 6, 9, 11, 31 [ləz], nr. 2—4, 7, 8, 10, 12, 13, 15, 18 [ləz]; RB nr. 16 [lez], nr. 17 [ləz]; F [lez], nr. 14 [ləz], nr. 29, 30 [le], nr. 60 [lei]; P [lei], nr. 50 [le], nr. 52 [lei]; T [lai]; SWN [lai], nr. 37, 53 [lei]; SON [lai], nr. 33, 34 [lei].

Der Wandel von  $s > [i]$  ist auf den Norden beschränkt, doch umschließt er ihn nicht einmal ganz; F mit Ausnahme von Ort nr. 60 kennt ihn nicht; es gibt auch keinerlei genauere Grenze für die Ausdehnung dieser Erscheinung, denn die einzelnen Beispiele schwanken und weichen hierin von einander ab. Begonnen hat diese Entwicklung allem Anscheine nach vor stimmhafter Konsonanz, jedenfalls hat sie vor dieser ihre größte Ausdehnung<sup>2)</sup>; von hier griff sie dann auch nach den Fällen über, wo  $s$  vor stimmlosen Konsonanten stand. Wenn wir im Süden so oft [s] statt [z] finden, so liegt das vielleicht daran, daß hier der Zusammenschluß der Exspirationsgruppe nicht so eng war, wie im Norden, erscheint doch beim Artikel auch im Süden [z], wie im Norden.

### 3. Der palatale Englaut.

#### j.

Er wurde im Anlaut zu [ž], ebenso auch im Inlaut zwischen Vokalen. Zwischen  $s$  und  $n$  stehend ist  $j$  geschwunden, aber als letztes Glied einer Konsonantengruppe bleibt es als [ž] erhalten, und  $D$  und  $s$  assimilieren sich dem  $J$ . Nach Vokal in den Auslaut tretend ergab es im Norden [i], das sich mit dem vorhergehenden Vokal zu einem Diphthongen verband, im Süden wurde auslautendes  $J$  nach Vokal zu [č].

<sup>1)</sup> Französische Formen.

<sup>2)</sup> Man vergleiche auch ALF nr. 282 = *deux choses* mit nr. 659 = *grosses goutes*.

Beispiele: § 95. 1. J im Anlaut.

JOCARE: Im Norden und Süden [ʒuga], cf. § 74.

JUVENEM: Im Süden [ʒubə], im Norden [ʒubɛ], cf. § 18.

JUDICEM: Im Süden [ʒuʒə], im Norden [ʒüʒɛ], [ʒœʒɛ], cf. § 36.

\*EO: Im Süden [ʒo], cf. § 9.

Auffallend ist JEJUNUM und -OS<sup>1)</sup>: V, RA nr. 9, 10, 12, 15 [dəʒus], nr. 7 [dəʒu]; RB nr. 16 [dəʒəs]; F nr. 14, 60 [dəʒəs], nr. 21 [dəʒün], nr. 27 [dəʒɛn]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [əʒɛn]; SWN nr. 36 [əʒɛn], nr. 53 [dəʒəs].

2. J im Inlaut. a) Intervokalisch.

DIEM JOVIS: Im Süden [dizɔs], im Norden [dizɔs], [dizaus], cf. § 17.

\*TROJA: Im Süden [truʒə], im Norden [treʒo], cf. § 16.

b) J zwischen s und N, und J nach Konsonanz.

\*DISJUNARE: Im Süden [dina], im Norden [dɪnna], cf. § 24.

\*ADJUTO: Im Süden [əʒudi], im Norden [əʒüdi], [əʒædi], cf. § 26.

\*DISJUNARE: Unter Angleichung an die stammbetonten Formen, im Norden [dəʒüna], [dəʒɛna], cf. § 32.

WAIÐANJAN: Im Süden [gwən'a], [gʊn'a], im Norden [gən'a], cf. § 27.

3. J nach Vokal in den Auslaut tretend.

MAJUM: V, RA [maç], nr. 6 [mats], nr. 9 [matχ]; RB nr. 16 [maç], nr. 17 [maj]; P, F, T, SWN, SON [maj].

In diesem Beispiel ist die Abgrenzung zwischen [ç] und [j] genau dem Linienbündel von oben entsprechend; nr. 16 geht mit dem Süden, nr. 17 mit dem Norden.

[tχ] in nr. 9 statt [ç] geht zurück auf ein älteres [dy], das sich auch sonst in nr. 9 statt [g] findet, cf. [furmadyə]; aus [tχ] entwickelte sich durch teilweise Assimilation des [χ] an t die dritte Stufe [ts]; dabei ist zu beachten, daß in nr. 6, wo [ts] sich findet, man z. B. auch [mɛdyə] sagt, also dort ebenso wie in nr. 9 im Auslaut zunächst [tχ]

<sup>1)</sup> Erhalten in dem Satz: *nous sommes à jeûn* = [sɛm dəʒus] im Süden; [sɛn und ɛn dəʒəs], [əʒɛn] im Norden. [əʒɛn] ist wohl sicher als französisches Lehnwort zu bezeichnen. Kat. [dəʒu] und prov. [dəʒü] von \*DISJUNUM abzuleiten, wie Krüger: *Sprachgeogr. Untersuch.*, § 39, es tut, dürfte doch wohl an der Bedeutung von [dəʒü] und [dəʒu] scheitern, wie Ktg<sup>3</sup>, nr. 5170, es mit Recht bemerkt; es liegt wohl in der Tat JEJUNUS zugrunde; zu dem Wandel von [ʒ] > [d], der hier durch Dissimilation erleichtert wurde, vergleiche auch [ʒɪnʉl'] > [dɪnʉl'] usw. bei Krüger, § 56.

gestanden haben wird. Die Entwicklung im Norden mag etwa diesen Verlauf gehabt haben:  $j > [\text{ǰ}] > [\text{z}] > [\text{y}] > [\text{i}]$ .

Über Konsonantengruppen mit  $\text{I}$  vergleiche  $\text{BI}$ , § 49, 52;  $\text{TI}$ , § 55, 57, 60;  $\text{DI}$ , § 61, 63, 64, 66;  $\text{KI}$ , § 69;  $\text{GI}$ , § 72;  $\text{VI}$ , § 87;  $\text{SI}$ , § 90;  $\text{SSI}$ , § 90;  $\text{LI}$ , § 98, 101;  $\text{RI}$ , § 104;  $\text{NI}$ , § 111, 113.

## Kapitel VI. Liquida.

### Der Lateral l.

Im Anlaut wird  $\text{L}$  im Süden zu  $[\text{l}']$ , im Norden nur noch im Fenouillet und Peyrepertusés, doch dehnte sich  $[\text{l}']$  im Anlaut einst auch weiter nach Norden aus, hat aber anscheinend im Narbonnais niemals existiert.  $\text{L}$  als zweites Glied einer anlautenden Konsonantengruppe ist stets erhalten geblieben. Im Inlaut zwischen Vokalen bleibt es  $[\text{l}]$ ; als erstes Glied von Konsonantengruppen wird es in  $\text{T}$ ,  $\text{SWN}$ ,  $\text{SON}$  in der Regel und oft auch in  $\text{P}$  und  $\text{F}$  zu  $[\text{u}]$ , im Süden hingegen vokalisiert es sich nicht, sondern ergibt nur  $[\text{l}]$ . Nach Hinterzungenvokalen findet sich in diesem Fall auch Schwund des  $\text{L}$ , doch im Süden weniger häufig als im Norden.  $\text{LI}$  ergab zwischen Vokalen  $[\text{l}']$ . Nach Konsonanten stehend bleibt  $\text{L}$  im Inlaut erhalten, nur  $\text{LL}$ ,  $\text{CL}$  und zum Teil  $\text{T'L}$  verbinden sich zu  $[\text{l}']$ , doch ist das aus  $\text{LL}$  so entstandene  $[\text{l}']$  jetzt in  $\text{T}$ ,  $\text{SWN}$  und  $\text{SON}$  wieder entpalatalisiert worden.  $\text{L}$  nach Vokal in den Auslaut tretend wird im Norden und Süden  $[\text{h}]$ ;  $\text{LL}$ ,  $\text{LI}$ ,  $\text{CL}$  im Auslaut ergeben  $[\text{l}']$ , aber auch hier ist im Norden zum guten Teil schon die Palatalisierung beseitigt worden, und vor Plural  $\text{s}$  ist sie schon überall im Norden geschwunden, während der Süden dieselbe auch hier bewahrt hat.

Beispiele: § 96.  $\text{L}$  im Anlaut.

\* $\text{LIMACUM}$ : Im Süden  $[\text{l}'\text{ima}uk]$ , im Norden  $[\text{l}'\text{ima}u]$   $[\text{li}mau]$ , cf. § 22.

$\text{LINUM}$ :  $\text{V}$ ,  $\text{RA}$  nr. 7, 10, 12, 15;  $\text{RB}$  nr. 16;  $\text{F}$  nr. 14, 21, 27  $[\text{l}'\text{i}]$ , nr. 60  $[\text{li}]$ ;  $\text{T}$  nr. 45;  $\text{SON}$  nr. 56, 58  $[\text{li}]$ ;  $\text{SWN}$  nr. 36  $[\text{li}]$ , nr. 53  $[\text{l}'\text{i}]$ .

$\text{LIXIVUM}$ : Im Süden  $[\text{l}'\text{ixi}u]$ , im Norden  $[\text{l}'\text{asi}u]$ ,  $[\text{l}\text{ɛ}xiu]$ , cf. § 24.

$\text{LEVE}$ : Im Norden  $[\text{l}'\text{eu}]$   $[\text{le}u]$ , cf. § 88.

$\text{LECTUM}$ : Im Süden  $[\text{l}'\text{it}]$ , im Norden  $[\text{l}'\text{e}it]$ ,  $[\text{le}it]$ , cf. § 8.

$\text{LACTEM}$ : Im Süden  $[\text{l}'\text{et}]$ , im Norden  $[\text{l}'\text{e}it]$ ,  $[\text{la}it]$ , cf. § 11.

\* $\text{LAPPA} + \text{INUM}$ : Im Süden  $[\text{l}'\text{əpin}]$ , im Norden  $[\text{l}'\text{əpin}]$ ,  $[\text{ləpin}]$ , cf. § 45.

$\text{LUPUM}$ : Im Süden  $[\text{l}'up]$ , im Norden  $[\text{l}'up]$ ,  $[\text{lup}]$ , cf. § 18.

$\text{LUNA}$ : Im Süden  $[\text{l}'unə]$ , im Norden  $[\text{l}'ünə]$ ,  $[\text{lənə}]$ , cf. § 21.

Die Konsonantengruppen, in denen L zweites Element ist, sind unter den betreffenden ersten Konsonanten zu vergleichen.

Was die Ausdehnung von anlautendem [l'] betrifft, so beginnt jetzt die Grenze von [l'] und [l] zwischen Peyrepertusès und Termenès und geht dann über Tuchan zu der Grenze zwischen Roussillon und Narbonnais heran, mit der sie heute zusammenfällt. nur selten findet sich in einem zum Narbonnais gehörigen Grenzzort [l'] im Anlaut, was dann wohl stets auf südlichen Einfluß zurückzuführen ist; die letzten Dörfer, die heute noch [l'] im Anlaut bewahrt haben, sind diese: Soulatge, Massac, Dernacueillette, Maisons, Tuchan, Perillos, Opoul, Salses. In der nördlich dieser Linie gelegenen Gegend findet sich [l'] heute nicht mehr im Anlaut. In früheren Jahrzehnten hat aber auch das Termenès noch anlautendes [l'] besessen, kannte es die älteste Generation doch noch aus ihrer Kindheit; die Jüngeren haben es aber durchweg nicht mehr. Auf die Frage, warum sie es nicht auch noch sprächen, antwortete man gewöhnlich: „c'est trop grossier“. Diese Bewegung, anlautendes [l'] zu entpalatalisieren, ist noch nicht zum Abschluß gelangt, sie dringt immer weiter nach Süden vor. St. Paul de Fenouillet hat es ebenfalls meist schon aufgegeben, und in Soulatge beginnt der Schwund gleichfalls um sich zu greifen, wie auch in Cubières. Bei dem Wandel ist der Einfluß der Schriftsprache vielleicht nicht ohne Bedeutung; jedenfalls ist die Antwort: „c'est trop grossier“ bezeichnend, ebenso auch der Umstand, daß St. Paul de Fenouillet, also ein Ort mit immerhin nicht unbedeutendem Verkehr, in der Beseitigung des [l'] schon weit fortgeschritten ist. Wie es im Narbonnais früher war, läßt sich nicht sagen. Heute ist dort allgemein die Entpalatalisierung durchgeführt, mit Ausnahme von Paziols und Tuchan, die es bewahrt haben, da ihre westlichen und südlichen Nachbarn, mit denen sie in regem Verkehr stehen, dasselbe gleichfalls noch besitzen. Sonst ist die Grenze zwischen Roussillon und Narbonnais in betreff des anlautenden [l'] ganz markant und verläuft dem in den Vorbemerkungen beschriebenen Linienbündel entsprechend. RB gehört hier zum Süden. In den Urkunden aus Narbonne habe ich nur einmal die Form *llieura*<sup>1)</sup> gefunden, die an palatales [l'] denken lassen könnte, doch ist es auch hier noch mehr als zweifelhaft, ob ll = [l'] zu bewerten ist, da Palatalisation sonst durch h ausgedrückt wird, also lh = [l'], nh = [n']; ferner sind Wörter, wie

<sup>1)</sup> Mounyès, p. 4, 2.

LANA usw. sonst im Anlaut stets mit einfachem l geschrieben, so daß demnach das Narbonnais anscheinend niemals [l'] gekannt hat, und in den wenigen Worten, wo [l'] sich heute in einzelnen Grenzorten findet, katalanischer Einfluß vorliegt.

§ 97. L im intervokalischen Inlaut.

ALAM: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [alə]; RB nr. 16; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [alə]; F nr. 21, 27, 60 [alə], nr. 14 [alə]; T nr. 45 [alə].

SOLICULUM: Im Norden [suləl'], [suləl], cf. § 3.

TALENTUM: Im Norden [talən], cf. § 7.

TEGULAS: Im Süden [teɣləs], im Norden [teɣləs], cf. § 53.

PILARE: Im Süden [pəla], im Norden [pəla], cf. § 23.

§ 98. L im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

ALTA: Im Süden [altə], im Norden [nautə], cf. § 38.

CALIDUM: Im Norden [kaut], cf. § 33.

ALTEROS: Im Süden [altɾəs], im Norden [altɾis], [autɾis], cf. § 56.

CALCEM: Im Süden [kals], im Norden [kaus], cf. § 71.

SALICEM: Im Süden [sɔlzə], im Norden [sɔlzə], [sauzə], cf. § 70.

SALTARE: V, RA nr. 7, 10 [səltə], nr. 12, 15 [səltə]; RB nr. 16 [səltə]; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səltə].

QUALEM + QUID: Im Süden [kalkə], im Norden [kalkə], [kaukə], cf. § 82.

\* SALVATICAS: Im Süden [səlbəɣəs], im Norden [səlbəɣəs], [sau-  
baçəs], cf. § 10.

\* CALEFARE: Im Süden [əkəlfə], im Norden [kəlfə], [kaufə], cf. § 31.

Auch im Süden finden wir [u] statt [l] in TALPA: Im Süden [taupə], im Norden [taupə], cf. § 45 und

FALTSTUOL: Im Süden [fɔtul'], im Norden [fəɣtül'], [fəɣtəl], cf. § 28.

Beide sind daher wohl nördliche Lehnwörter, umsomehr als TALPA in Barcelona *talp* wurde, und [fɔtul'] ist im Schriftkatalanischen gleichfalls nicht üblich. Im Norden unterblieb der Wandel von L > [u] in folgenden Wörtern:

SALSICIA: Im Norden [səlsisə], cf. § 38.

MULGERE<sup>1)</sup>: V, RA nr. 15 [mulsi], nr. 7, 10, 12 [mulse]; RB

<sup>1)</sup> Mistral: TF unter *mouse* führt auch noch *mouge*, *moulge* an. Die Erklärung des s, cf. § 142.

nr. 16 [mułʂe]; F nr. 14, 60 [mułʂe], nr. 21, 27 [mułʂi]; T nr. 45 [mułʂe]; SWN nr. 53 [mułʂe], nr. 36 [mułʂi]; SON nr. 56, 58 [mułʂi].

CALERE + I(B)AT: V, RA nr. 7, 8, 10, 12 [kəłriə], nr. 15 [kəłriə]; RB nr. 16 [kəłriə]; F nr. 14 [kəłdriə], nr. 21 [kəłriə], nr. 27 [kəłriə], nr. 60 [kəłriə]; T nr. 45 [kəłdriə]; SON nr. 56 [kəłdriə], nr. 58 [kəłdriə]; SWN nr. 53 [kəłdriə], nr. 36 [kəłdriə], [kəłdriə].

Die Abweichung in dem letzten Beispiel erklärt sich ja ohne Schwierigkeit aus den Formen, wo L im Auslaut stand; warum aber in den beiden andern die gewöhnliche Entwicklung nicht eintrat, vermag ich nicht zu sagen; dies dem folgenden s zuschreiben zu wollen, dürfte kaum angehen, da sowohl in CALCEM, wie auch in CALCEAS, SALICEM usw. L > [u] wurde. Unterblieben ist der Wandel von L > [u] ferner noch vor folgenden Labialen.

ALBA: Im Süden [albə], im Norden [albə], nr. 33, 36, 55 allein [aɪbə], cf. § 51.

MALVA: V, RA [maɪbə]; RB, F, P, T, SWN, SON [maɪbə], nr. 14 [maɪbə], nr. 55 [maɪbə], nr. 56 [maɪbɪs].

Schwund des [l] nach Hinterzungenvokalen zeigen diese Beispiele: CULTELLUM: Im Norden [kutelʲ], [kutel], cf. § 29.

\*MULTONES: Im Süden und Norden [mutus]; V [mutuɪs], cf. § 18.

DULCES: Im Süden [dulsəs], im Norden [dusəs], [dusəs], cf. § 39.

\*COL(A)P(H)ARE: Im Norden [kupa], cf. § 29.

COL(A)P(H)OS<sup>1)</sup>: Im Süden [kops], im Norden [kots], cf. § 14.

Was die Ausdehnung des Wandels von [l] > [u] betrifft, so ist eine scharfe Grenze hier nicht vorhanden, auch zwischen Narbonnais und Roussillon nicht, [l] greift gelegentlich ins Narbonnais hinüber, allerdings ist die Abgrenzung hier die relativ konstanteste. Wie die Entwicklung in den Fällen gegangen ist, wo [l] hinter o und u schwand, ist nicht sicher, da zwei Möglichkeiten bestehen, entweder ist [l] direkt und unmittelbar in den Hinterzungenvokal aufgegangen, oder erst, nachdem es sich zu [u] vokalisiert hatte<sup>2)</sup>.

LX JULIUM + OLU und + ITTUM: Im Süden [žulʲol], im Norden [žulʲet], [žetʲet], cf. § 30.

\*FOLIAS: Im Süden [fulʲəs], im Norden [felʲəs], cf. § 16.

<sup>1)</sup> In den Urkunden noch *colps*, cf. Niepage: RDR I, p. 372.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* I, § 482. Krüger: *Spracheogr. Untersuch.*, § 80, führt aus Urkunden aus Roussillon *moutos* an, was sehr für die Entwicklung ol > [ou] > [o] > [u] spricht.

FILIAM: F nr. 14 [fil'ə], nr. 60 [filə]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [fil'ə].

Französisches Lehnwort ist \*TALIATOREM: F [tal'ür], nr. 29 [tal'ürə], nr. 14, 19, 20, 60 [tal'ər]; P [tal'ər], nr. 52 [tal'ər]; T [tal'ər], nr. 42 [tal'ər]; SWN nr. 36, 51 [tal'ər], nr. 38, 53—55 [tal'ər], nr. 39 [tal'ərə], nr. 40 [tal'ərə]; SON [tal'ər], nr. 56 [tal'ər].

§ 99. L im Inlaut als letztes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

LL. ABELLANA: Im Süden [bəl'anə], im Norden [əbəl'anə], [əbəl'anə], cf. § 26.

SCUTELLA: Im Süden [əsküdəl'ə], im Norden [əsküdəl'ə], cf. § 25.

CABALLA: RA nr. 5—13, 15 [kəbal'ə], nr. 2—4, 31 [kəbal'ə]; RB, P, F [kəbal'ə], nr. 30 [kəbal'ə], nr. 27 [kəbal'ə]; T, SWN, SON [kəbal'ə], nr. 44, 51, 53 [kəbal'ə].

\*ALLUMINO: RA [al'umi], nr. 9 [əl'umi]; RB nr. 16 [əl'əmi], nr. 17 [əl'umi]; F [al'ümi], nr. 60 [al'ümi], nr. 14, 19, 20, 29 [əl'əmi]; P nr. 47, 48, 50 [al'ümi], nr. 49, 52, 59 [əl'əmi]; T [əl'əmi], nr. 44 [əl'əmi], nr. 43 [al'ümi]; SON, SWN [əl'əmi], nr. 51, 53 [əl'əmi].

Frühe Reduktion von LL > [l] haben STELLA: Im Norden [ɛstələ], im Süden [əstələ], cf. § 4, und

\*VILLATICUM: Im Norden [bɪlaçə], im Süden [bɪlaçə], cf. § 22, erlitten<sup>1)</sup>, sonst müßten sie gleichfalls LL > [l'] verwandelt haben.

Auffallend ist [l'] in HOROLOGIUM: Im Süden [rəl'ogə], im Norden [rəl'öchə], [rəl'öchə], cf. § 16.

Man könnte versucht sein, dort Einfluß von dem lautlich nahe-  
stehenden *Notja* anzunehmen, jedenfalls ist die Entwicklung nicht  
lautgerecht. Was hier die Abgrenzung von [l'] und [l] betrifft, so ist  
sie dieselbe, wie die bei anlautendem L. Nur hat hier in früheren  
Jahrhunderten auch das Narbonnais [l'] gehabt, wie die Schreibungen  
in den Urkunden von Narbonne klar beweisen, wo wir Formen wie  
*avelhanes*<sup>2)</sup>, *fiwelhas*, *ampolhas*, *escudelhas*, häufig genug antreffen.

O'L, cf. § 75. Hier ist die Palatalisierung noch im ganzen  
Norden vorhanden. T'L, cf. § 55. Aus dem einen mir allein zur Verfügung  
stehenden Beispiel SPATULA läßt sich nicht sicher erkennen, ob die  
Stufe [ll] und [l] des Narbonnais durch Entpalatalisierung des [l'] ent-  
standen ist oder durch Assimilation des T an das L, worauf [ll], d. h.

<sup>1)</sup> Meyer-Lübke: GG I<sup>2</sup>, p. 467; *Einführung*, p. 107 und Fabra, p. 27.

<sup>2)</sup> cf. Mounyès, p. 5, 1.



ein länger ausgesprochenes l jedenfalls deuten könnte und wofür auch altprovenzalisches *espatlla* spricht. Andererseits werden wir in dem übrigen Gebiet wohl die Entwicklung von T'L > [l'] anzunehmen haben.

Nach anderen Konsonanten bleibt L erhalten.

SIBILARE: Im Süden [šjula], im Norden [fjula], cf. § 22.

DUPLUM: Im Süden [dubblə], im Norden [dupplə], cf. § 18.

INSEMEL: Im Süden [əŋseɪmblə], im Norden [ɛŋseɪmblə], cf. § 25.

Mehr oder weniger gelehrt sind

-ABILEM: Im Süden [-abblə], im Norden [-apple], cf. § 36.

\*MOBILES: Im Süden [mɔbbləs], im Norden [mɔppləs], cf. § 49.

DIABOLUM: Im Norden [dyapple], cf. § 23.

Dem Französischen entlehnt ist

\*ABOCULUM und -OS: F nr. 14 [abɔkɫis], nr. 27 [abükklɛ], nr. 21 [abükklɛ], nr. 60 [abükkl]; T nr. 45 [abɔkɫɛs]; SWN nr. 53 [abɔkɫɛs], nr. 36 [abɔkɫɛ]; SON nr. 56 [abɔkɫɛs], nr. 58 [abɔkɫɫɛ].

§ 100. L nach Vokal im Auslaut stehend.

CAELUM: Im Norden und Süden [sɛl], cf. § 6.

FILUM: Im Süden [fil], im Norden [fɛl], [fɛl], cf. § 2.

APRILEM: Im Süden [əbril], im Norden [əbril], cf. § 2.

MEL: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [mɛl].

CALET: Im Norden und Süden [kɛl], cf. § 58.

SAL: Im Norden und Süden [sal], cf. § 89.

CULUM: Im Norden [tɛl], im Süden [kul], cf. § 21.

§ 101. LL, Lɿ, CL in den Auslaut tretend.

LL. GRILLUM: Im Süden [gril'], im Norden [gril'], [gril], cf. § 2.

VITELLUM: Im Süden [bədəl']; im Norden [bədəl'], [bədəl], cf. § 6.

CASTELLUM: RB, V, RA nr. 1, 9, 10—13, 15, 31 [kəstɛl'], nr. 2, 3, 7 [kəstɛl'], nr. 6 [kəstɛl']; F [kəstɛl'], nr. 20—23 [kəstɛl'], nr. 60 [kəstɛl]; P [kəstɛl']; T, SWN, SON [kəstɛl], nr. 44, 51, 53 [kəstɛl'], nr. 33 [kəstɛl].

CABALLUM: Im Süden [kəbal'], im Norden [ɔəbal], cf. § 73.

GALLUM: Im Süden [gal'], cf. § 78.

COLLUM: Im Süden [kəl'], im Norden [kəl'], [kəl], cf. § 14.

Lɿ. CONSILIUM: Im Süden [kɯŋsɛl'], im Norden [kɯŋsɛl'], [kɯŋsɛl], cf. § 90.

ALIUM: Im Süden [al'], im Norden [al'], [al], cf. § 35.

O'L. OCULUM: Im Süden [ul'], im Norden [ɛl'], [ɛl], cf. § 16.

GENUCULUM: Im Süden [ʒinul'], im Norden [ʒinul], [ʒinu], cf. § 18.

VECLUM: Im Süden [bɛl'], im Norden [byɛl'], [byɛ], cf. § 8.

Die Ausdehnung von [l'] und [l] im Auslaut ist dieselbe wie im Anlaut, cf. § 96. Hier ist [l] aber ohne Zweifel wieder durch Entpalatalisierung des [l'] entstanden, denn in den Urkunden aus Narbonne finden wir Formen wie *vielh*, *pelh*<sup>1)</sup>, *cavallh*<sup>2)</sup>, *orguellh cotelh*<sup>3)</sup>, *aquellh*, *cossellh*<sup>4)</sup> usw.

§ 102. LL, C'L im Auslaut vor Plural s.

CAPILLOS: Im Süden [kəbɛl's], cf. § 4.

\*AVICELLOS: Im Süden [uɛl's], im Norden [aɛsɛl's], cf. § 28.

OCULOS: Im Süden [ul's], im Norden [ɛl's], cf. § 33.

GENUCULUM + s: Im Süden [ʒinul's], im Norden [ʒinuɫs], cf. § 24.

CABALLOS: V, RA [kəbal's]; RB nr. 16 [kəbaɫs], nr. 17 [kəbal's]; F [ɛəbaɫs], nr. 14 [ʃəbaɫs], nr. 23 [ɛəbaɫs]; P [ɛəbaɫs], nr. 47 [ɛəbaɫs]; T, SWN, SON [ɛəbaɫs], nr. 42, 53 [ɛəbaɫs].

MARTELLUM und -ELLOS: V, RA [mərteɫ', -l's], nr. 2—5 [mərteɫ'l]; RB [mərteɫ', -ɫs]; F [mərteɫ', -ɫs], nr. 19—21, 23, 27—29 [mərteɫ', -ɫs], nr. 60 [mərteɫ, ɫs]; P [mərteɫ', -ɫs], nr. 59 [mərteɫ, -ɫs], nr. 47 auch [mərteɫ] neben [-ɛl']; T, SON, SWN [mərteɫ, -ɫs], nr. 36 [mərteɫ, -ɫs], nr. 51, 53 [mərteɫ', -ɫs].

Vokalisierung des aus LL entstandenen [l] finden wir vor dem Plural s in

\*CISELLOS: Im Norden [sɪzeɫs], cf. § 6.

Die Grenze zwischen [-l's] und [-ɫs] ist ganz scharf und entspricht genau dem Linienbündel von oben. RB geht meistens mit dem Norden, nur nr. 17 zeigt bisweilen die südliche Form. In den Urkunden von Narbonne erscheinen Schreibungen wie *pels d'anheɫs*, *aquels* usw. und zwar schon in den ältesten Urkunden, so daß also, wenn LL und CL vor s überhaupt jemals im Narbonnais [l'] ergaben, die Entpalatalisierung schon recht alt ist, wofür ja auch der Wandel von [ll] > [l] > [u] spricht.

#### Der Vibrant r.

Im Anlaut wird R im Norden und Süden zu [r̄], d. h. es wird r im Anlaut stärker gerollt als im Inlaut; das anlautende r der nörd-

<sup>1)</sup> Mounyès, p. 4, 2.

<sup>2)</sup> ib., p. 5, 2.

<sup>3)</sup> ib., p. 8, 1.

<sup>4)</sup> ib., p. 9, 1.

lichen Gegend hat aber eine geringere Anzahl von Schwingungen der Zungenspitze, als das *r* der südlichen. Im Inlaut ist *R* sowohl zwischen Vokalen, wie auch vor und nach Konsonanten [r] geblieben, nur nach [ə] wurde *R* im Süden und öfter auch im Fenouillet zu [r̄]. *R*<sub>i</sub> ergab intervokalisch in dem ganzen Gebiet [ir], nur verschmolz im Süden und einem Teil des Nordens *i* mit dem vorausgehenden Vokal. *RR* ergab [r̄]. In den Auslaut tretend schwand *R* beim Suffix -ORE, ferner bei den paroxytonen und proparoxytonen Infinitiven, soweit die letzteren den tonlosen Mittelvokal bewahrten und die Auslautsilbe abwarfen. Bei den übrigen proparoxytonen Infinitiven blieb es bewahrt, da dieselben nach eingetretener Synkope den Auslautvokal als Stützvokal bewahrten. Blieb auslautendes *R* erhalten, so entwickelte sich im Süden gewöhnlich ein [t] hinter ihm, auch [ə] findet sich bisweilen und dementsprechend im Norden [ɛ]. *R*<sub>i</sub> in den Auslaut tretend ergab gleichfalls [ir], nur ist beim Suffix -ARIUM ebenfalls Schwund des *R* eingetreten.

Beispiele: § 103. *R* im Anlaut<sup>1)</sup>.

Onomatopoëtisches RIKRIK = franç. cri-cri: V, RA [r̄ik̄r̄ik], nr. 6 [r̄idrik]; RB, F [r̄ik̄r̄ik], nr. 26—28, 30 [r̄it̄rik]; P nr. 49 [r̄it̄rik].

\*RAMATUM: V, RA nr. 7, 10, 12, 15; RB nr. 16 [r̄əmat].

RECENTARE<sup>2)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [r̄ənta].

RESTANT: Im Süden [r̄estən], im Norden [r̄estən], [r̄estən], cf. § 39.

RACEMOS: Im Süden [r̄ims], im Norden [r̄azins], cf. § 5.

RUBEUM: Im Süden [r̄uɐ̃], im Norden [r̄uʒɛ], cf. § 33.

RABIAM: Im Süden [r̄abi], im Norden [r̄aʒɔ], [r̄aʒɔ], cf. § 33.

Vor dem *R* entwickelte sich im Süden nicht selten ein *a*<sup>3)</sup>. cf. RADICEM: > [ārel], cf. § 27.

Über Konsonantengruppen im Anlaut, in denen *R* zweites Element, sind die betreffenden ersten Bestandteile zu vergleichen.

§ 104. *R* im Inlaut. a) Intervokalisch.

\*NORA: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [nɔrə]; RB nr. 16 [nɔrɔ]; F nr. 21 [nɔrɛ], nr. 27 [nɔrɔ].

<sup>1)</sup> *Al comensamen sona aspramen e fort esta letra r* usw. berichten die *Lays d'amors*, cf. Meyer-Lübke: *Gramm. I*, § 455.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm. I*, § 445.

<sup>3)</sup> ib. I, § 383. Was die Entwicklung dieses Wortes angeht, so hätte RADICEM > *raiu* ergeben müssen, was Meyer-Lübke: *Gramm. I*, § 441, auch angibt; die Formen der Urkunden sind *razitz*, 1323 *rasiu*, 1378 *rahiu*, 1372 *rayll*, cf. Ollerich, p. 7, der *arrel* so erklärt: RADICEM > RADICE unter Einfluß von RADIX > *radece* > *raeu* > *rael* > *rel* > *arrel*.

FARINA: Im Süden [fərinə], [frinə], im Norden [fərinə], cf. § 84.

PIRUM + A: Im Süden [pəɾə], im Norden [pəɾə], cf. § 3.

\*CARA: V, RA, RB nr. 16 [kəɾə] und nr. 19 auch [kəɾə].

MATURA: Im Süden [maɖurə], im Norden [maɖüɾə], [maɖɛɾə], cf. § 38.

Infolge von Dissimilation ist -R- > [l] geworden in ARATRUM: Im Norden [alajɾə] neben [arajɾə], cf. § 55.

b) R im Inlaut als erstes und letztes Glied von Konsonantengruppen.

HERBA: Im Süden [ɛɾbə], im Norden [ɛɾbə], cf. § 51.

BARBA: Im Süden [baɾbə], im Norden [baɾbə], cf. § 47.

WARDON: Im Süden [gwaɾda], [guɾda], im Norden [gaɾda], cf. § 27.

MARTIUM: Im Süden und Norden [maɾs], cf. § 60.

Verbalsubstantiv von PURGARE: Im Süden [purgə], im Norden [pürgə], [pərgə], cf. § 21.

GERMANA: Im Süden [žirmanə], cf. § 24.

R hinter [ə].

CARBONEM: Im Süden [kəɾbu], im Norden [kəɾbu], cf. § 18.

CEREBELLUM: Im Süden [səɾbəl'], im Norden [səɾbəl'], [səɾbəl], cf. § 24.

MARTELLUM: Im Süden [məɾtəl'], im Norden [maɾtəl'], [maɾtəl], cf. § 102.

PERDUTA: Im Süden [pəɾdudə], im Norden [pəɾdüdə], [pəɾdɛdə], cf. § 23.

Ausnahmen: \*BURSA: Im Süden [buɾsə], im Norden [butsə], [buɾsə], [buɾtsə], cf. § 47.

Die abweichende Entwicklung erklärt sich hier doch wohl durch das folgende S; zwischen dem R und S entstand als Übergangslaut zunächst ein t [buɾtsə] > [buɾtsə], dann verschmolz das r allmählich vollständig mit dem t [buɾtsə] > [butsə]. [buɾsə] zeigt den nicht ungewöhnlichen Wandel von R > [l]. Denselben finden wir auch in ARBORES: Im Süden [aɪbrəs], im Norden [aɪbrɪs], [aɪbrɛs], [aɪrɛs], cf. § 50.

Von diesen Formen gehen [aɪbrɛs], [aɪrɛs] doch wohl unzweifelhaft auf \*ALBORES zurück, indem das erste R durch Dissimilation beseitigt wurde, cf. ital. *albore*. Nicht so ganz sicher ist es, ob auch [aɪbrɪs], [aɪbrəs] auf \*ALBORES zurückgehen, man<sup>1)</sup> hat sie als Fort-

<sup>1)</sup> Wendel, p. 25.

bildungen von [aʊbr̥ɛs] erklären wollen, indem [u] > [ü] > [i] geworden sei, wie ROBUR > *roure* > [ruir̥ɛ], doch liegen in dem letzten Wort nicht dieselben Bedingungen vor, da hier der Haupttonvokal [o], also ein geschlossener Hinterzungenvokal, ist, und demnach das folgende u durch Dissimilation > [ü] > [i] wurde, in [aʊbr̥ɛs] ist aber ein ähnlicher Grund nicht vorhanden. In SARTOR: Im Süden [sastr̥ə], cf. § 56, ist das erste R durch Dissimilation zu [s] geworden, in den Urkunden finden wir noch *sartre*<sup>1)</sup>. Aus demselben Grund ist das erste R geschwunden in DIEM MERCURII<sup>2)</sup>: Im Süden [dimekr̥əs], im Norden [dimekr̥ɛs], cf. § 91, und in PRENDERE: Im Norden [pr̥ɛnɛ], cf. § 4.

RI. \*FERIA: Im Süden [fir̥ə], im Norden [f̥xer̥ɔ], [f̥xeir̥ɔ], cf. § 5.

\*AGURIUM + OSOS: Im Süden [uruz̥əs], im Norden [üruz̥ɪs], [̥ɛruz̥ɛs], cf. § 28.

\*CERARIA: Im Süden [sir̥er̥ə], im Norden [s̥ɛr̥yer̥ɔ], [s̥ɛr̥ɛir̥ɔ], cf. § 12.

APRILEM: Im Süden [əbr̥il], im Norden [əbr̥il], cf. § 2.

PATREM: Im Süden [p̥ar̥ə], im Norden [p̥air̥ɛ], cf. § 55.

SEPTEMBREM: Im Süden [s̥ətembr̥ə], im Norden [s̥ɛtembr̥ɛ], cf. § 44.

CATEDRA: Im Süden [k̥ədir̥ə], im Norden [k̥əɖer̥ɔ], [k̥əɖeir̥ɔ], cf. § 8.

PONERE: Im Süden [p̥ɔnr̥ə], im Norden [p̥undr̥ɛ], cf. § 19.

WEIGARO: Im Süden [gwair̥ə], im Norden [gair̥ɛ], cf. § 33.

RR. CORRIGIAS: Im Süden [k̥ur̥ɛg̥əs], im Norden [k̥ur̥ɛç̥ɛs], [k̥ur̥ɛž̥ɔs], cf. § 3.

SERRA: Im Süden [s̥ɛr̥ə], cf. § 6.

SERRARE: V, RA nr. 4, 5, 7—11, 31 [s̥ər̥a], nr. 2, 3 [s̥ɛr̥a].

\*CARRICARE: Im Süden [k̥ar̥əga], im Norden [k̥ar̥ɛga], cf. § 74.

#### c) Metathesis des R.

In einer ganzen Reihe von Worten, wo R erstes oder letztes Glied einer Konsonantengruppe war, wurde es umgestellt.

̥AURP: Im Norden [tr̥ɔp], cf. § 46.

̥ORP + ELLUM: Im Norden [tr̥up̥ɛl'], [tr̥up̥ɛ], cf. § 45.

\*FORMATICUM: Im Süden [f̥urmaç̥ə], im Norden [f̥r̥umaç̥ɛ], cf. § 55.

FORMICA: Im Norden [f̥urmig̥ɔ], [f̥r̥umig̥ɔ], cf. § 1.

<sup>1)</sup> cf. p. 84, Anm. 2.

<sup>2)</sup> In den Urkunden aus Roussillon: 1317, 1318, 1321, 1323 auch *dimecres*, cf. RLR XXXI, p. 62; XXXII, p. 152, 411, 425, 429 usw. In Narbonne 1238 *dimergue*, cf. Mounyès, p. 35, 2.

COOPERIRE: Im Norden [kʷbri], [kʷbi], [kʷbi], cf. § 29.

CAPRA: Im Norden [kʷbʷ], cf. § 10; \*CAPRITUM: Im Norden [kʷbit], cf. § 44; \*COMPERARE: Im Süden und Norden [kʷmpa], cf. § 29.

\*TUFERAS: Im Süden [tʷfəs], Fenouillet [tʷfəs], cf. § 84.

CAMERA: Im Norden [kʷambʷ], cf. § 10.

§ 105. R im Auslaut. a) Schwund des R.

SUDARE: Im Süden [sua], im Norden [süza], [səza], cf. § 10.

PRECARE: Im Süden [prəga], im Norden [prəga], cf. § 23.

PILARE: Im Süden [pəla], im Norden [pəla], cf. § 23.

\*WASTARE: Im Süden [gwasta], [gusta], im Norden [gasta], cf. § 27.

PLACERE: Im Süden [plə], im Norden [pləzə], cf. § 26.

JOCARE: Im Süden und Norden [žuga], cf. § 74.

\*VIDERE: Im Norden [bəzə], cf. § 3 und 34.

PUTERE: Im Süden [pudə], im Norden [püdi], [pədi], cf. § 30.

MULGERE: Im Süden und Norden [mʷlʷ], cf. § 98.

COOPERIRE: Im Süden und Norden [kʷbri], cf. § 29.

CRESCERE: Im Süden [krešə], im Norden [krejšə], cf. § 34.

\*CONOSCERE: Im Süden [kʷnešə], im Norden [kʷnejšə], cf. § 20.

CALOREM: Im Süden und Norden [kaļu], cf. § 18.

\*TEXTOREM: Im Süden [tʷšədu], cf. § 3.

\*TARDOREM: Im Süden und Fenouillet [tərdū], cf. § 26.

PAVOREM: Im Süden und Norden [pəu], cf. § 26.

RI. \*CARNICIARIUM: Im Süden [kərnijə], cf. § 69.

\*JENUARIUM: Im Süden [žəne], im Norden [žanbye], cf. § 12.

\*SABATA + ARIUM: Im Süden [səbətə], cf. § 12.

b) Bewahrung des R im Auslaut. α) Durch Bewahrung des Auslautvokals als Stützvokal.

PIPEREM: Im Süden [pəbrə], im Norden [pəbrə], cf. § 3.

BIBERE: Im Süden [bəurə], im Norden [bəurə], cf. § 3.

MATREM: Im Süden [mərə], im Norden [majrə], cf. § 36.

\*VIDERE: Im Süden [bəurə], im Norden [bəurə], cf. § 3.

COCERE: Im Süden [kəurə], im Norden [kəurə], [kəurə] cf. § 16.

\*TRAGERE: Im Süden [təurə], im Norden [trajrə], cf. § 11.

ROBUR: Im Süden [rurə], im Norden [ruirə], cf. § 49.

β) Bewahrung des R in Fällen, wo durch keine Konsonantengruppe ein Stützvokal verlangt war.

Es entwickelte sich hier im Süden gewöhnlich ein t hinter dem r, im Norden bisweilen ein [ə].

HERI: Im Süden [əyirt], [əyirə], im Norden [zazyə], [yer], cf. § 8.

CLARUM: Im Süden [klart], im Norden [klar], [klarə], cf. § 73.

CARUM: V, RA [kart], nr. 31 [karə]; RB nr. 16 [kar], nr. 17 [ka]; F, P, T [kar], nr. 19 [karə], nr. 30, 43, 46, 59 [karə]; SWN, SON [karə], nr. 53 [kar].

RARUM: RA, V [rarə]; RB, F, P, T, SWN, SON [rarə].

AURUM: Im Süden [ort], im Norden [or], cf. § 13.

COR: Im Süden [kort], im Norden [kor], [korə], cf. § 14.

PURUM: Im Süden [purt], im Norden [pür], [pørə], cf. § 21.

SECURUM: Im Süden [səgurt], [səgu], im Norden [səgür], [səgør], cf. § 23.

MATURUM: V [mədu]; RA nr. 7, 10, 12, 15 [maɖurt]; RB nr. 16 [mədür]; F nr. 14, 21, 27, 60 [maɖür]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [maɖør].

FERRUM<sup>1)</sup>: Im Süden [feɾu], im Norden [feɾ], [feɾə], cf. § 35.

SOROR: RB nr. 16 [sor], nr. 17 [sørə]; F [sor], nr. 60 [sør], nr. 20 [sor]; P, T [sor], nr. 48 [sørə]; SWN, SON [sørə], nr. 53 [sør], nr. 51 [sør].

CORIUM: Im Süden [kuɾə], im Norden [kər], [kərə], [kɣər], cf. § 16.

Was die Ursache des Schwundes von -R oder der Entwicklung eines Stützlautes nach einfachem auslautenden R betrifft, so sind beide wohl aus dem Umstande hervorgegangen, daß es schwer ist, ein kräftiges linguales r im Auslaut zu artikulieren. Entweder unterließ man es daher, r mit dem nötigen Nachdruck zu erzeugen, d. h. r wurde immer schwächer produziert und schwand allmählich, oder aber es bildete sich bei Beibehaltung des stärker gerollten r ein Stützlaut heraus, sei es nun t oder [ɛ]. Von diesen beiden ist [t] typisch für den Süden, es geht niemals über das oben beschriebene Linienbündel nach Norden zu hinaus; e findet sich hier schon im Mittelalter in beiden Gegenden als Stützvokal, cf. *fierre* in Perpignan und Narbonne.

## Kapitel VII. Die Nasale.

### m.

Im Anlaut ist M erhalten geblieben, ebenso im intervokalischen Inlaut. Als erstes Glied von Konsonantengruppen blieb es, außer vor Dentalen; vor diesen wird es [n]; auch als letztes Glied einer

<sup>1)</sup> Anglade: *Parler*, p. 325, bemerkt zum auslautenden r von *TURREM* > *tour*: Il faut remarquer pour ce dernier mot que r a une tendance à se redoubler et à prendre une voyelle d'appui, de sorte qu'on entend souvent prononcer *tourre*.

Konsonantengruppe bleibt M unverändert. Im lateinischen Auslaut stehend fiel es, außer in einsilbigen Wörtern, in denen es zu [n] wurde. Im romanischen Auslaut blieb M erhalten.

Beispiele: § 106. M im Anlaut.

ME<sup>1)</sup>: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; RB nr. 16 [mə]; F nr. 14, 21, 60 [mɛ], nr. 27 [mə]; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [mɛ], nr. 36 [mə].

MANUM: Im Süden und Norden [ma], cf. § 10.

\*MONTANEA: Im Süden [mun̥tan'ə], im Norden [mun̥tan'ɔ], cf. § 10.

§ 107. M im Inlaut. a) Intervokalisch.

AMICUM: Im Süden [əmik], im Norden [amik], cf. § 1.

\*CUMINITIANT: Im Süden [kumɛnsən], im Norden [kumɛnsɛn], [kumɛnsun], cf. § 4.

\*POMAS: Im Süden [puməs], im Norden [pumɛi], [pumɔi], cf. § 39.

FUMARE: Im Süden [fuma], im Norden [fūma], [fɛma], cf. § 30.

b) M im Inlaut als erstes Glied von Konsonantengruppen. α) Vor Konsonanten, die keine Dentale sind.

SEMPER: Im Süden [sɛmprə], cf. § 45.

\*COMPERARE: Im Süden und Norden [krumpa], cf. § 29.

NOVEMBREM: Im Süden [nubɛmbrə], im Norden [nubɛmbrɛ], cf. § 50.

CAMERA: Im Süden [kambɛrə], im Norden [krambɔ], cf. § 10.

INSEMELE: Im Süden [ɛnsemmblə], im Norden [ɛnsemmblɛ], cf. § 25.

β) vor dentalen Konsonanten.

PRIMUM TEMPUS: Im Norden [pɾim̥tɛps], cf. § 22.

CIMICEM: Im Süden [ʃim̥sə], cf. § 33.

FEMINA: Im Norden [fɛnnɔ], [fɛnnɔ] cf. § 4.

DOMINA: Im Süden [dɔnə], cf. § 14, aber

DIEM DOMINICUM: Im Süden [diɛmɛnzə], im Norden [diɛmɛnzɛ], cf. § 36.

\*ALLUMINO: Im Süden [əl'umi], im Norden [al'ümi], [alɛmi], cf. § 99.

<sup>1)</sup> Diese Formen erhalten in dem Satz: *je me suis assis sous un arbre*; Abweichungen findet man in: *tu me dis cela*: ME: RA, V, RB [mə]; F nr. 14, 19, 21—27, 30 [mə], nr. 20, 29, 60 [mɛ]; P [mɛ]; T nr. 42, 43 [mɛ], nr. 41, 44, 45 [mə]; SWN nr. 36—39 [mə], nr. 40, 51, 53—55 [mɛ]; SON nr. 33—35 [mə], nr. 56—58 [mɛ]. Nach andern Formen bietet: *tu me trouves vieilli*: RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; V; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27; T nr. 45; SWN nr. 36, 53 [mə], nur nr. 60 [mɛ] und SON nr. 56, 58 [mɛ].



Eine eigentümliche Entwicklung zeigt SEMINARE: Im Süden [səmbra], cf. § 23.

Bevor die Synkope eintrat, ist N, da es noch intervokalisch war, zu [r] geworden, ein nicht seltener Wandel, und zwischen M und [r] entwickelte sich dann nach erfolgter Synkope b als Übergangslaut<sup>1)</sup>.

c) M im Inlaut als letztes Glied einer Konsonanten-  
gruppe.

SEPTIMANA: Im Süden [səmmanə], im Norden [səmmanə], cf. § 23.

QUADRAGESIMA: Im Süden [kʏrəzmə], im Norden [kʏrəmə],  
cf. § 27.

GERMANA: Im Süden [ʒɪrmanə], cf. § 24.

FORMICA: Im Süden [fʊrmigə], im Norden [fʊrmigə], cf. § 1.

FLAMMA: Im Süden [flamə], im Norden [flambə]<sup>2)</sup>, cf. § 10.

§ 108. M im Auslaut. a) Im lateinischen. α) In mehr-  
silbigen Wörtern.

DIRECTUM: Im Süden [dret], im Norden [dret], cf. § 75.

HORAM: Im Süden [ɔrə], im Norden [urə], cf. § 19.

PACEM: Im Süden [paʊ], im Norden [pats], cf. § 71.

β) In einsilbigen Wörtern.

SUM: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60;  
T nr. 45; SWN nr. 53 [sun], nr. 36 [se]; SON nr. 56 [sʷi], nr. 58 [sui].

QUEM (?)<sup>3)</sup> = span. quien: V, RA, RB, F nr. 14, 19—24 [kin],  
nr. 25—30 [kün], nr. 60 [kən]<sup>4)</sup>; P, T, SWN, SON [kən].

b) M im romanischen Auslaut<sup>5)</sup>.

HOMO: RA, RB, V, F, P, T, SWN, SON [on], nr. 36 [on].

FAMEM: Im Süden [fam], cf. § 84.

EXAMEN: Im Süden [əsam], im Norden [aʃsam], [eʃsam], cf. § 10.

FUMUM: Im Süden [fum], im Norden [füm], [fəm], cf. § 21.

MANDUCAMUS: Im Süden [mənʒem], im Norden [manʒem], [manʒam].  
cf. § 26.

HABEMUS: Im Norden [abem], cf. § 48.

<sup>1)</sup> Möglicherweise ist [səmbra] aber spanisches Lehnwort; auch im Katalanischen ist *semenar* nicht unbekannt.

<sup>2)</sup> [flambə] geht auf FLAMMULA zurück, cf. Ktg<sup>3</sup>, nr. 3813.

<sup>3)</sup> cf. p. 151.

<sup>4)</sup> Nr. 60 hat ebenfalls [kün] in dem Satze [kün aʃ tənəs].

<sup>5)</sup> Anglade: *Parler*, p. 330, verzeichnet schon FAMEM > *fan*, FUMUM > *fun*.

Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor folgendem Dental wird im Norden auslautendes M zu [n].

RACEMOS: Im Süden [rɪms], im Norden [rɛzɪms], cf. § 5.

AMBULAMUS: Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem d: Im Süden [ənəm], im Norden [ənan], cf. § 26.

#### n.

Im Anlaut bleibt N erhalten, ebenso im intervokalischen Inlaut, wo es bisweilen aber infolge von Dissimilation zu [r] geworden ist. Als erstes Glied von Konsonantengruppen bleibt es außer vor Labialen, J, K, G, ɣ und S unverändert. Vor Labialen wird es zu [m], N + J, N + ɣ ergeben [n'], und vor den velaren [k] und [g] wird N > [ŋ]. Vor S tritt schon im Vlt. Schwund des N ein, ebenso ist, außer im Vallespir, N vor dem Plural s geschwunden. Als letztes Glied von Konsonantengruppen verschmilzt N hinter G, mit diesem zu [n']. Nach Vokal in den Auslaut tretend ist es in der Mehrzahl der Fälle geschwunden. In einsilbigen Wörtern, die häufig proklitisch gebraucht werden, ist es erhalten geblieben. Nach Konsonanz in den Auslaut tretend ist N im Süden geblieben, im Norden schwand es. Kommt es aber erst durch den Untergang eines anderen Konsonanten in den Auslaut, so bleibt es auch im Norden. GN im Auslaut ergab in beiden Gegenden [n'], NN im Süden [n'], im Norden [n]. Steht ein n, ganz gleichgültig, welcher Provenienz es ist, innerhalb einer Exspirationsgruppe im Wortauslaut und folgt ihm ein labialer Konsonant, so wird es m, und vor einem [g] oder [k] wird es [ŋ].

Beispiele: § 109. N im Anlaut.

NIDOS: Im Süden [niyks], im Norden [niys], [nizɛs], cf. § 37.

NEPOTEM: Im Süden [nəbut], im Norden [nɛbut], cf. § 18.

NATALEM: Im Süden [nədal], im Norden [naɖal], cf. § 54.

NOCTEM: Im Süden [nit], im Norden [nɛit], cf. § 16.

Vorschlag eines n findet man im Norden in ALTA: > [naɥtɔ]; man<sup>1)</sup> hat dasselbe als aus der Verbindung IN ALTUM herstammend erklärt.

§ 110. N im intervokalischen Inlaut.

FARINA: Im Süden [fərinə], im Norden [fəriŋɔ], cf. § 84.

COCINA: Im Süden [kuɪnə], im Norden [kuziŋɔ], cf. § 1.

CATENA: Im Süden [kəɖənə], im Norden [kəɖəŋɔ], cf. § 4.

<sup>1)</sup> Schultz-Gora, p. 57, § 93.

LANA: Im Süden [l'anə], im Norden [l'anə], [lanə], cf. § 10.

LUNA: Im Süden [l'unə], im Norden [l'ünə], [lənə], cf. § 21.

GENUCULUM + S: Im Süden [zɪnʉl's], im Norden [zɪnʉls], cf. § 24.

Den Wandel von intervokalischem N > [r] finden wir in einigen Orten bei

NONAGINTA: V, RA nr. 12 [nʉrəntə]; nr. 15; RB nr. 16 [nʉnəntə]; F nr. 60; T nr. 45; SON nr. 56, 58; SWN nr. 40 [nʉnəntə], nr. 53 [nʉnəntə]<sup>1)</sup>.

§ 111. N im Inlaut als erstes Glied einer Konsonanten-  
gruppe. α) N vor T, D, R und sekundär entstandenem oder  
erst durch Synkope hinter N getretenem S.

CANTARE: Im Süden [kəntə], im Norden [kəntə], cf. § 26.

VENDERE: Im Süden [bənɾə], im Norden [bendɾə], cf. § 64.

PONERE: Im Süden [pənɾə], im Norden [pundɾə], cf. § 19.

SANGUISUGA: Im Süden [sʉnsugə], im Norden [sʉnsügə], [sʉnsөгə],  
cf. § 21.

MINUS: Im Norden [mɛns], cf. § 35.

\*ABANTEARE: Im Süden [əbənsə], im Norden [əbənsə], cf. § 48.

QUINDECIM: Im Süden [kɪnzə], im Norden [kɪnzə], cf. § 33.

GINGIVA: Im Süden [zɪnzibə], im Norden [zɪnzibə], cf. § 24.

β) N vor B, J, ɐ, K, G und unmittelbar vor S.

CANNABEM: Im Süden [kanəm], [karəm], im Norden [karbɛ],  
[kambɛ], [kambɾɛ], [kʉrənbə], [karmɛ], cf. § 34.

Von diesen verschiedenen Formen erklären sich [kambɛ], [kambɾɛ],  
[kʉrənbə] ganz ungezwungen, die erste durch teilweise Assimilation  
des N an B, die zweite durch Angleichung an die viel gewöhnlichere  
Gruppe MBR, wodurch [kambɛ] > [kambɾɛ] wurde, und die dritte durch  
Umstellung des R; eine vierte [karbɛ] verdankt sein zweites r dem  
Einfluß der Gruppe RBR, die gewöhnlicher ist als RB. Schwieriger  
zu erklären sind [karbɛ], [karmɛ] und [karəm]. In [karbɛ] ist an-  
scheinend N vor Eintritt der Synkope zu [r] geworden, obgleich hier  
kein Grund zur Dissimilation vorliegt, ebenso ist [karmɛ] zu erklären,  
nur daß vor dem Wandel von N > [r] das B zu [m] geworden ist,  
mag dies nun zurückzuführen sein auf Kreuzung mit CALAMUS, wie

<sup>1)</sup> Anglade führt als zweites Beispiel *veri* an und sagt, daß diese Erscheinung  
infolge von Dissimilation eingetreten sei; das ist gewiß richtig, man vergleiche auch  
SEMINARE > [səmbra] und SANGUINARE > *sangrar*, FEMINA > *fembra*, wenn diese  
nicht etwa kastilische Lehnwörter sind, [kanəm] > [karəm]; altkat. *arma* = ANIMA.  
Niepage: RDR I, p. 345; *merme* = MINIMUM usw., ib., p. 378.

Vogel<sup>1)</sup> es fürs Katalanische angenommen hat, oder mag teilweise Angleichung des B an das vorausgehende N vorliegen, und daher die Nasalisierung des B stammen, wir hätten demnach also

CANNABEM > \**caname* > [karəm] im Süden, > [karmɛ] im Norden.

NJ und NE WAIDANJAN: Im Süden [gʷn'a], [gʷan'a], im Norden [gʷn'a], cf. § 27.

\*MONTANEA: Im Süden [mʷntan'ə], im Norden [mʷntan'ɔ], cf. § 10.

Ein sekundär entstandenes [y] erzeugte im Norden gleichfalls Palatalisierung des N.

IN + \*GRANA + ARIA: Im Norden [aŋgrən'ɛrɔ], cf. § 12.

CAMINUM + ARIA: Im Norden [çimɪn'ɛrɔ], [kamɪn'ɛrɔ], cf. § 12.

PANARIUM: RB nr. 16 [pa'n'ɛ]; F nr. 14 [pa'n'ɛ], nr. 21, 27, 60 [pa'n'ɛ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56 [pa'n'ɛ], nr. 58 [pa'n'ɛ]<sup>2)</sup>.

N + K und G. BLANCA: Im Süden [blaŋkə], im Norden [blaŋkɔ], cf. § 38.

BRANCA: Im Süden [braŋkə], im Norden [braŋkɔ], cf. § 38.

CINQUAGINTA: Im Süden [sɪŋkwantə], im Norden [sɪŋkantɔ], cf. § 22.

Partiz. Prät. von VENIRE: Im Süden [biŋgut], im Norden [beŋgüt], [beŋgɛt], cf. § 81.

N + S. Vor s schwand N schon im Vlt.

\*MANSIONATICUM: Im Süden [məinaçə], im Norden [məinaçɛ], cf. § 90.

Halbgelehrt sind PENSO: V, RA, RB [peŋsi]; F [peŋsi], nr. 14, 29, 30 [peŋsi]; P [peŋsi], nr. 47, 48 [peŋsi]; T, SON [peŋsi]; SWN [peŋsi], nr. 36, 38 [peŋsi] und

CONSILIUM: Im Süden [kʷŋsɛl'], im Norden [kʷŋsɛl'], [kʷŋsɛl], cf. § 90.

Nicht gefallen ist N in INSEMEL: Im Süden [əŋseɪbbɛlə], im Norden [əŋseɪbbɛlɛ], cf. § 25.

Der Grund hierfür liegt darin, daß man das Wort noch als Zusammensetzung fühlte und die beiden Elemente trennte.

N + PLURAL S. \*CAMMINOS: V [kəmiŋs]; RA [kəmis], im Norden [kamis], cf. § 1.

MANUS: V [mans]; sonst überall [mas], cf. § 91.

<sup>1)</sup> *Neukatalanische Studien*, § 59, 2.

<sup>2)</sup> Das [ɛ] ist natürlich französischer Einfluß. In den Urkunden von Narbonne, 1276, *paniers*, cf. *Mounyès*, p. 141, 1.

\*MULTONES: V [mytuns]; sonst [mytus], cf. § 18.

SATIONES: V [səzuŋs]; sonst [səzus], [səzus], cf. § 55.

BONOS: Im ganzen Gebiet [bus], cf. § 15.

Daß im letzten Wort auch im Vallespir N geschwunden ist, dürfte wohl dem Einfluß des Singulars zuzuschreiben sein, der auch sonst wohl, jedenfalls im Süden, den Schwund des auslautenden N vor Plural s beschleunigt hat; finden wir doch das N noch im ganzen Süden in DIEM LUNAE + S: Im Süden [dij'uns], im Norden [dij'üs], [dij'əs], cf. § 91. Die Grenze zwischen der das N bewahrenden Gegend und der, wo es schwindet, ist in diesem Beispiel genau dem Linienbündel von oben entsprechend. RB geht mit dem Norden.

§ 112. N im Inlaut als letztes Glied einer Konsonanten-gruppe.

GN. AGNELUM: Im Süden [ən'el'], im Norden [an'el], [an'el'], cf. § 80.

MN, cf. § 107. NGU'N, cf. § 83.

§ 113. N nach Vokal im romanischen Auslaut.

VINUM: Im Norden und Süden [bi], cf. § 1.

LINUM: Im Norden [li], [l'i], im Süden [l'i], cf. § 96.

MATUTINUM: Im Norden [mati], im Süden [mæti], cf. § 31.

MANUM: Im Norden und Süden [ma], cf. § 10.

PLANUM: Im Norden [pla], cf. § 42.

CANEM<sup>1)</sup>: V, RA, RB, F, P nr. 49, 50, 52; SWN nr. 51, 53 [ka].

JUVENEM: Im Süden [zubə], im Norden [zubə], cf. § 18.

HOMINEM: Im Süden [omə], im Norden [omə], cf. § 14.

FENUM: SON nr. 56, 58; SWN nr. 53 [fə].

SAPONEM: Im Süden [səbu], im Norden [səbu], cf. § 18.

BONUM<sup>2)</sup>: Im Süden und Norden [bu], cf. § 47.

Erhalten ist nach Vokal auslautendes N noch in SAPPINUM: Im Süden [səpin], im Norden [səpin], cf. § 45, und \*LAPPA + INUM: Im Süden [l'əpin], im Norden [l'əpin], [ləpin], cf. § 45.

Möglicherweise handelt es sich hier um dem Französischen entlehnte und den Lautstand der Mundart angepaßte Wörter, jedenfalls heißt es schriftkatalanisch *abet* und *conill*, und altprovenzalisch *sap* und *conilh*.

Germ. BRUN<sup>3)</sup>: RA nr. 1, 4, 5, 7, 11—13 [brun], nr. 2, 31;

<sup>1)</sup> P nr. 47, 48, 59; T, SWN, SON, F nr. 60 [gus] = slv. KUČKA.

<sup>2)</sup> Aber innerhalb einer Exspirationsgruppe erscheint N wieder, cf. [buŋ gust] § 15.

<sup>3)</sup> Meyer-Lübke: *Einführung*, p. 44, bezeichnet span. *bruno* auch als romanische Entlehnung.

V [brün], nr. 15 [brœ̃]; RB nr. 17 [brun]; F [brün], nr. 19 [brœn]; P [brü], nr. 59 [brün], nr. 52 [brœ]; T [brœ], nr. 44 [brü], nr. 43 [brün]; SWN, SON [brœ], nr. 55, 58 [brœn].

Wie schon § 47 betont wurde, ist brun im Süden nicht volkstümlich, sondern der Schriftsprache entnommen. — Infolge von proklitischem Gebrauch ist auslautendes N erhalten geblieben in UNUM: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15; RB nr. 16<sup>1)</sup> [un]; F nr. 14, 21, 27, 60 [ün]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [œn]; SWN nr. 53 [œn], nr. 36 [œn].

N<sub>i</sub> nach Vokal in den Auslaut tretend.

JUNIUM: V, RA [žun']; RB nr. 16 [žœn'], nr. 17 [žun']; F, P [žün'], nr. 14, 19, 52 [žœn']; T nr. 41, 42 [žœn], nr. 43 [žün], nr. 44 [žün'], nr. 45 [žœn']; SON, SWN [žœn], nr. 51 [žün'], nr. 53 [žœn'].

Halbgelehrt ist LINEUM<sup>2)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15 [l'inžə]; RB nr. 16; F nr. 14, 21 [linžə], nr. 27, 60 [linžœ]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [linžœ].

Das völlige Fehlen des [l'] im Norden läßt darauf schließen, daß das Wort durch das Französische beeinflusst ist. Vollkommen gelehrt ist DAEMONIUM > [dijœni], cf. § 23.

Die Ausdehnung der palatalen Stufe [n'] und der entpalatalisierten von [n] entspricht in dem einen mir zur Verfügung stehenden Beispiel der von [l'] und [l], cf. § 96.

§ 114. N nach Konsonanz in den Auslaut tretend.

CARNEM: V, RA [kær̃n]; RB, F nr. 14, 19; P, T, SON, SWN [kær], nr. 40 [karœ], nr. 34 [karə].

FURNUM: Im Süden [furn], im Norden [fur], cf. § 18.

HIBERNUM: Im Süden [iβern], im Norden [iβer], cf. § 6.

DIURNUM: Im Norden [žun], [žur], cf. § 61.

In [žun] hat sich R dem N assimiliert, sonst ist in den anderen Beispielen die Grenze zwischen der N bewahrenden Gegend und der, wo es schwindet, dem Linienbündel von oben entsprechend. RB geht, wie so oft, mit dem Norden.

NN. ANNUM<sup>3)</sup>: V, RA nr. 2, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 15 [an']; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 22, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [am].

ANNOS: Im Süden [an's], im Norden [ans], cf. § 91.

GN. STAGNUM: Im Süden [əstan'], im Norden [aʃtan'], [eʃtan'], cf. § 25.

<sup>1)</sup> Als Zahlwort lautet es in nr. 16 aber [œn].

<sup>2)</sup> cf. Mistral: TF unter *linge*.

<sup>3)</sup> Innerhalb einer Expirationsgruppe vor anlautendem p.

Ist N erst durch Schwund eines anderen Konsonanten in den Auslaut gekommen, so ist es natürlich geblieben.

FRONTEM: Im Norden und Süden [fɾun], cf. § 15.

DICUNT: Im Norden [dizɛn], [dizun], im Süden [diwən], cf. § 37.

Anmerkung: Satzphonetisch ist zu bemerken, daß jedes n, ganz abgesehen von seiner Herkunft, vor anlautendem Labial zu [m] und vor [k] und [g] zu [ŋ] wird.

UNUM paucum: V, RA nr. 1, 6, 7, 31 [um]; RB nr. 16; F nr. 20, 22, 25, 30 [üm]; SWN nr. 36, 40; T nr. 41, 42; SON nr. 58 [œm], nr. 33 [üm].

UNUM<sup>1)</sup> politum und \*bonicum hominem: V, RA nr. 1, 2, 4, 5, 6, 8—12 [um], nr. 3, 7, 13, 15, 31 [un]; F, P [üm], nr. 19, 47, 52 [œm], nr. 14 [ün]; RB nr. 16 [œm], nr. 17 [um]; T nr. 41, 42, 45 [œm], nr. 43, 44 [üm]; SWN [œm], nr. 51 [üm]; SON [œm], nr. 33, 34 [üm].

ANNUM \*PASSATUM: Im Norden [am], cf. § 114.

GRANDEM PATREM: nr. 36, 53 [grəmpaiɾɛ].

BENE BONOS: Im Süden [bem], cf. § 47.

TANTUM VECLUM: Im Süden und Norden [tam], cf. § 59.

GRANDEM MATREM: nr. 53 [grəmmajɾɛ], nr. 36 [grandɔ majɾɛ].

SUM MALE + HABITUM: V, RA [sum], nr. 1—3, 12, 15, 31 [sum]; RB, F, P, T [sum], nr. 22 [sun]; SWN nr. 40, 51, 53 [sum], nr. 38 [sui], nr. 36, 54 [seɪ], nr. 39 [seɪ], nr. 55 [seɪ]; SON [sui], nr. 33 [seɪ].

BENE COCTUM: RA, V [beɲ], cf. § 47.

BONUM gustum: Im Norden und Süden [buɲ], cf. § 15.

Vor anlautendem l findet sich Assimilation in TENET ILLAM FEBREM: nr. 58 [tɛllaɲxɛbrɛ].

Rekapitulation der in der Lautlehre erscheinenden verschiedenen Entwicklungen des Nordens und Südens und ihrer Abgrenzungen.

§ 115. Entwicklungen, die sich in der in den Vorbemerkungen beschriebenen Weise abgrenzen.

a) Haupttonvokale. [i] + [i] entwickelt nur im Norden einen Übergangslaut; RB gehört zum Norden, cf. § 2.

[e] + palatalisierte Konsonanz ergibt nur im Norden Diphthongierung des [e]; RB gehört zum Norden, cf. § 8.

-ARIUM: Nur im Norden ist a unter Einfluß des germanischen -ari zu einem [e] ähnlichen Laut geworden und hat sich diphthongiert; RB zeigt die nördliche Entwicklung, cf. § 12.

<sup>1)</sup> cf. § 21, wo das Beispiel lautete: *vous avez là un beau chien*.

AU wurde im Süden [o] und blieb im Norden [au]; RB schwankt, cf. § 13.

[o] + palatalisierte Konsonanz erzeugte im Norden Diphthongierung des [o], im Süden hingegen nicht; RB geht mit dem Norden, cf. § 16.

[o] + sekundär aus V entstandenem U ergab in einigen Wörtern [yœ], aber nur im Norden und RB, cf. § 17.

[o] + K' wurde nur im Süden zu [œ]; RB schwankt, nr. 16 geht mit dem Süden, nr. 17 mit dem Norden, cf. § 20.

U ist nur im Norden durch [ü] vertreten, im Süden blieb es [u]; vereinzelt in nr. 14 und 19 transkribiertes [u] ist wahrscheinlich nur falsche Schreibung; RB zeigt Schwanken, cf. § 21.

b) Vortonvokale. W + A konnte nur im Süden [u] ergeben; RB geht wieder mit dem Norden, cf. § 27.

U ist auch hier im Norden durch [ü], im Süden durch [u] vertreten; betreffend der vereinzelt Schreibung von [u] für [ü] ist daselbe zu bemerken wie beim haupttonigen U. In RB herrscht Schwanken, cf. § 30.

c) Konsonanten. -TR- ist nur im Norden zu [ir] geworden, im Süden wurde es [r]; RB gehört zum Norden, cf. § 55.

-T<sub>1</sub> nach Vokal in den Auslaut tretend, entwickelte sich im Süden zu [u], im Norden zu [ts]; RB schwankt, cf. § 60.

-D- wurde im Norden zu [z], im Süden schwand es; RB geht mit dem Norden, cf. § 62.

In ND'R und N'R gibt es nur im Norden ein d, im Süden fällt es oder entwickelt sich überhaupt nicht erst; RB gehört zum Norden, cf. § 64.

-ND- bleibt nur im Norden bewahrt, im Süden schwindet d; RB zeigt die nördliche Entwicklung, cf. § 65.

-D nach Vokal in den Auslaut tretend schwindet nur im Norden, im Süden wird es [u]; in RB finden wir ein Schwanken, cf. § 66.

-K'- wird im Norden zu [z], im Süden schwindet es; RB bietet die nördliche Entwicklung, cf. § 68.

-K' nach Vokal in den Auslaut tretend ergibt nur im Süden [u], im Norden dagegen [ts]; RB schwankt, cf. § 71.

-SK' in den Auslaut tretend ist heute nur noch im Norden erhalten, im Süden ist analogische Neubildung erfolgt; in dem einen überall fragten Beispiel ist die Grenze scharf; RB gehört zum Norden, cf. § 71.



KW, GW vor A bewahren nur im Süden ihr bilabiovelares Element; RB gehört zum Norden, da es Schwund desselben aufweist, cf. § 82.

-TS ergibt im Süden [u] und bleibt im Norden unverändert erhalten; RB geht mit dem Norden, cf. § 91.

-J nach Vokal in den Auslaut tretend ergibt im Süden [č], im Norden [j]; RB schwankt, cf. § 95.

-RN in den Auslaut tretend zeigt nur im Norden Schwund des n; RB gehört auch hier zum Norden, cf. § 114.

§ 116. Entwicklungen, die zwar im Norden und Süden verschieden sind, aber entweder eine scharfe Grenze überhaupt nicht zeigen, oder doch nur in einer Reihe von Beispielen, nicht in allen.

a) Haupttonvokale. [e] wurde im Süden [e], im Norden blieb es gewöhnlich [e], cf. § 3—5.

[e] + Nasal machte nur im Norden [e] > [e], im Süden blieb [e] unberührt, cf. § 7.

[e] + U zeigt nur im Norden Diphthongierung des [e], cf. § 9.

A + palatalisierte Konsonanz ergab im Süden [e], im Norden [ej] und [aj]. Nach dem Narbomais zu ist die Grenze zwischen Norden und Süden genau, cf. § 11.

[o] + sekundär aus v entstandenen U wird nur im Norden [au] und blieb im Süden unverändert, cf. § 17.

[o] wird in einigen Beispielen im Süden zu [o], cf. § 19.

b) Vor- und Nachtonvokale. [e] wird nur im Süden [ə] und bleibt im Norden [e], cf. § 23.

[a] bleibt im Norden unverändert und ergibt im Süden [ə], cf. § 26.

AU wird im Süden [u], im Norden bleibt es au, cf. § 28.

Der Stützvokal ist im Süden [ə], im Norden [e], cf. § 36.

Auslautendes A ergibt im Süden [ə], im Norden [o] und vor s auch [e], cf. § 41.

c) Konsonanten. -T<sub>r</sub>- schwand im Süden, im Norden wurde es [z], da aber die Beispiele nicht überall gefragt sind, kann eine genaue Grenze nicht angegeben werden, cf. § 55.

-DR- wurde im Norden [ir], im Süden findet sich heute analogisches [ur], eine genaue Grenze kann aus demselben Grunde, wie bei -T<sub>r</sub>-, nicht angegeben werden, cf. § 63.

Palatales [L'] ist nur im Süden und einem Teil des Nordens

erhalten geblieben; zwischen Roussillon und dem Narbonnais ist die Grenze im ganzen genau, cf. § 96.

-L + Konsonant zeigt nur im Norden Vokalisierung des L > [u], cf. § 98.

-R nach Vokal in den Auslaut tretend entwickelte nur im Süden ein t hinter sich, cf. § 105.

-N<sub>i</sub> nach Vokal in den Auslaut tretend ist heute nur noch im Süden und einem Teil des Nordens durch [n'] vertreten, cf. § 113.

-NN im Auslaut wird allein im Süden zu [n'], im Norden ergibt es n, cf. § 114.

Die Lautlehre liefert demnach eine ganze Reihe von Kriterien, die den Norden und den Süden, zum Teil recht genau, scheiden. Natürlich sind diese trennenden Merkmale nicht alle gleich alt und auch nicht gleich wichtig; einige gehen aber sehr weit zurück, so der Unterschied von [u] : [ü], der nach Suchier dem 4. Jahrhundert angehört; auch die Monophthongierung des AU, Nichteintreten der Diphthongierung, Entwicklung von [o] + I > [u]<sup>1)</sup>, was sich schon in den Latinisierungen des 11. Jahrhunderts zeigt, usw., sichern dem Katalanischen eine große Selbständigkeit dem Provenzalischen gegenüber.

## B. Formenlehre.

In Anbetracht des weit weniger umfangreichen Materials, das der Fragebogen für die Formenlehre enthalten konnte, ist es unmöglich, eine auch nur einigermaßen vollständige Darstellung derselben zu geben, machte sich doch schon bei der Lautlehre der Mangel an Beispielen mehr als einmal unliebsam bemerkbar. Andererseits erschien es mir für den vorliegenden Zweck auch nicht ratsam, die Lücken, soweit wie möglich, nach dem *Atlas linguistique de la France* auszufüllen, wäre doch damit zugleich ein Verzicht auf die genauen Angaben der Ausbreitung der einzelnen Entwicklungen gerade in der Grenzzone verbunden gewesen. Ich beschränke mich daher im folgenden auf die Erscheinungen, für die mir mein Fragebogen Beispiele liefert.

## Kapitel VIII. I. Das Nomen.

### Das Substantivum.

§ 117. Das Genus. Wie in der übrigen Romania, so ist auch hier der Untergang des lateinischen Neutrums am bemerkenswertesten;

<sup>1)</sup> 976 *pog* = PODIUM: Alart: RLR III (1872), p. 274; um 1034 *pugios* = PODIA, HGL V, cl. 410; um 1081 *puis* = PODIA, Alart, l. c., p. 278.

es trat in der großen Mehrzahl der Fälle zum Maskulinum über, bisweilen aber auch zum Femininum. Bei der lateinischen zweiten Deklination, wo Maskulinum und Neutrum außer im Nominativ Singular und Nominativ und Akkusativ Plural übereinstimmten, war dieser Übergang ganz leicht. Dem war aber nicht so bei den Maskulinis und Neutris der dritten Deklination, der Übertritt hat daher hier auch nicht so schnell stattgefunden; es gibt auch in unserer Gegend noch Formen, die auf die lateinische Neutralform zurückgehen.

cf. EXAMEN: Im Süden [əʃam], im Norden [eʃam], cf. § 10.

COR: Im Süden [kɔrt], im Norden [kɔr], cf. § 14.

MEL: Im Süden und Norden [mɛl], cf. § 100.

SAL: Im Süden und Norden [səl], cf. § 89.

TEMPUS: Im Süden [tɛps], im Norden [tɛm], [tɛps], cf. § 7.

Ihr ursprüngliches Geschlecht haben freilich auch diese Worte nicht bewahrt; TEMPUS, EXAMEN und COR sind in beiden Gegenden männlich geworden, SAL ist Femininum, ebenso auch LAC, in nr. 27 ferner auch MEL, das sonst im Norden männlich ist. Dazu sind eine Reihe von Neutris Pluralis auf -A zum Femininum übergetreten. Sie erhielten<sup>1)</sup> die Kongruenz der weiblichen Plurale und infolgedessen deren Endung -AS. Die weitere Folge war die, daß zu diesen Pluralen neue Singulare gebildet wurden.

cf. FOLIA > \*FOLIAS: Im Süden [ful'əs], im Norden [fel'əs], cf. § 16.

POMA > \*POMAS: Im Süden [puməs], im Norden [pumɛi], [pumɔi], cf. § 39.

\*FRUCTA: Im Süden [fruɪtə], im Norden [frɛtɔ], cf. § 21.

In dem letzten Beispiel ist der Vorgang insofern verwickelter als zuerst nach dem Akkus. Sing. FRUCTUM ein neuer Plural \*FRUCTA gebildet wurde und dann die übliche Weiterentwicklung erfolgte. Auch zwischen dem Maskulinum und Femininum haben Übergänge stattgefunden, z. B. sind die abstrakten Maskulina auf -OR Feminina geworden, cf. CALOREM, PAVOREM, \*TARDOREM; auch LEPUS und FONS sind in beiden Gegenden weiblich; männlich sind hingegen SALIX, ARBOR und FRONS geworden. Da nun in der weiteren Entwicklung die lateinische erste Deklination die große Mehrzahl der weiblichen Substantiva in sich vereinigte, so kam man dahin, das A der ersten Deklination bzw. dessen Versetzer [ə] im Süden und [ɔ] im Norden als die für das Femininum charakteristische Endung anzusehen. Man

<sup>1)</sup> Suchier: ALLG III, p. 166, 167.

ersetzte darum im Norden bei Substantiven der lateinischen dritten Deklination, die im modernen Patois auf [ɛ] endigten, das [ɛ] durch das charakteristischere [ɔ], PULICEM in nr. 60 [piuzɔ], cf. § 21; CIMICEM in nr. 16 [sinʃɔ], cf. § 33. CINEREM in einer Reihe von Orten [sendrɔ], cf. § 4; das dem Französischen entlehnte [fʁɛbrɔ] lautet in nr. 36 und 60 [fʁɛbrɔ], cf. § 6; LEPOREM lautet nr. 16 [l'ɛbrɔ], nr. 60 [lɛbrɔ] und nr. 27 [l'ɛbrɔ], cf. § 6.

§ 118. Die Flexion. Von den fünf lateinischen Deklinationen bestanden im Vlt. nur noch drei. Die Wörter der fünften waren teils zur dritten, teils zur ersten übergetreten und die der vierten zur zweiten. Von hier aus entwickelte sich im Norden das sogenannte Zweikasussystem; es blieben im Singular und Plural der Nominativ als Subjektkasus und der Akkusativ als Objektkasus bestehen, von den übrigen Kasus blieben nur noch in erstarrten Formen Überreste vorhanden. Während die Dichter sich bemühten, dieses System möglichst zu bewahren, zeigt sich in den Urkunden von Narbonne z. B. schon im Anfang des 13. Jahrhunderts ein starkes Schwanken, wenn in den paar ältesten Urkunden auch noch im großen ganzen Subjekt- und Objektkasus einigermaßen unterschieden werden<sup>1)</sup>. Die sich dort schon anbahnende Entwicklung hat dahin geführt, daß im modernen Patois für Singular und Plural nur noch je eine Form existiert, die für beide dem lateinischen Akkusativ entspricht. Singular und Plural unterscheiden sich, von einigen besonderen Fällen abgesehen, nur noch durch das s, das der Plural aufweist. Wenn es nun gewöhnlich auch der Obliquus war, der sich hielt, da er häufiger gebraucht wurde und deshalb fester im Gedächtnis haften blieb, so fehlt es doch auch nicht an Nominativformen, die bis zur Moderne fortbestanden. Im Süden ist die Entwicklung viel schneller vor sich gegangen, wir finden in den Urkunden aus Roussillon von Anfang an keinen Unterschied mehr zwischen Subjekt- und Objektkasus, es findet sich für den Singular und Plural nur noch je eine Form; auch hier überwog gewöhnlich der Akkusativ und verdrängte die andern Kasus, aber ebensowenig fehlen hier die Nominative vollständig. Der Süden war demnach viel früher als der Norden bei seiner modernen Stufe angelangt, für die Gegenwart stimmen sie beide freilich überein; der Singular und Plural haben nur noch eine Form und das Kennzeichen des Plurals ist s.

<sup>1)</sup> cf. Mounyès, p. 8, Urkunde von 1210 und ib., p. 9, Urkunde von 1212.

Beispiele: 1. Für den Singular.

VENTUM: Im Süden [ben], im Norden [bent], cf. § 7.

FRUCTUM: Im Süden [frujt], im Norden [frwīt], cf. § 21.

OCULUM: Im Süden [ul'], im Norden [el'], cf. § 16.

CABALLUM: Im Süden [kəbal'], im Norden [ɛəbal], cf. § 73.

COL(A)P(H)UM: Im Süden und Norden [kɔp], cf. § 46.

\*AVICELLUM: Im Süden [ysel'], im Norden [aysel'], cf. § 28.

MARTELLUM: Im Süden [mərteɫ'], im Norden [mərteɫ'], [mərteɫ],

cf. § 102.

ANNUM: Im Süden [an'], im Norden [an], cf. § 114.

GENUCULUM: Im Süden [zɪnul'], im Norden [zɪnul'], [zɪnul], cf. § 18.

MANUM: Im Süden und Norden [ma], cf. § 10.

CARBONEM: Im Süden [kərɓu], im Norden [karɓu], cf. § 18.

ARBOREM: Im Süden [ajbrə], im Norden [ajbrɛ], cf. § 33.

CINEREM: Im Süden [sɛnrə], im Norden [sɛnrɛ], cf. § 4.

VACCA: Im Süden [bakə], im Norden [bakɔ], cf. § 10.

\*PLOVIA: Im Süden [pluzə], im Norden [plɛzɔ], cf. § 16.

CABALLA: Im Süden [kəbal'ə], im Norden [kəbalɔ], cf. § 99.

2. Pluralformen.

COL(A)P(H)OS: Im Süden [kɔps], im Norden [kɔts], cf. § 14.

FRUCTUS: Im Süden [frujts], im Norden [frwīts], cf. § 21.

OCULOS: Im Süden [ul's], im Norden [el's], cf. § 33.

CABALLOS: Im Süden [kəbal's], im Norden [ɛəbals], cf. § 102.

\*AVICELLOS: Im Süden [ysel's], im Norden [aysel's], cf. § 28.

MARTELOS: Im Süden [mərteɫ's], im Norden [mərteɫs], cf. § 102.

ANNOS: Im Süden [an's], im Norden [ans], cf. § 91.

DRAPPOS: Im Süden [draps], im Norden [drats], cf. § 35.

GENUCULUM + s: Im Süden [zɪnul's], im Norden [zɪnul's], cf. § 24.

RACEMOS: Im Süden [rɪms], im Norden [rəzɪms], cf. § 5.

GLANDES: Im Süden [glans], im Norden [aglans], cf. § 64.

ARBORES: Im Süden [ajbrəs], im Norden [ajbrɛs], cf. § 50.

\*MULTONES: V [mutɔns], sonst [mutus], cf. § 18.

SATIONES: V [səzɔns], sonst [səzus], [səzus], cf. § 55.

\*CAMMINOS: V [kəmiɔns], sonst [kəmis], [kəmis], cf. § 1.

MANUS: V [mans], sonst [mas], cf. § 91.

GUTTAS: Im Süden [gutəs], im Norden [gutɔs], cf. § 39.

STELLAS: Im Süden [əstɛləs], im Norden [ɛstɛləs], cf. § 4.

VACCAS: Im Süden [bakəs], im Norden [bakɔs], cf. § 39.

CAUSAS: Im Süden [kɔzəs], im Norden [kauzɔs], cf. § 13.

APICULAS: Im Süden [əβel'əs], im Norden [əβel'əs], cf. § 3.

CALCEAS: Im Süden [kaʃsəs], im Norden [kaʊsəs], cf. § 70.

§ 119. Eine andere Art der Pluralbildung finden wir bei den auf [-s] ausgehenden Singularformen. Da hier der Singular mit dem Plural zusammenfiel, wenn nur noch ein s an den Singular angehängt würde, so entwickelte sich noch ein e zwischen den beiden s<sup>1)</sup>. Dies Verfahren finden wir im Norden und im Süden<sup>2)</sup>; hier entwickelte sich aber aus [es] unter Einfluß des Artikels [lus]<sup>3)</sup>, und um die Übereinstimmung mit dem Plural des Femininum zu beseitigen<sup>4)</sup>, später vielleicht auch unter dem Einfluß des Spanischen, [-us]. Im Norden blieb [əs] im Narbonnais erhalten — hier war ja eine Verwechslung mit dem Femininum unmöglich, da -AS > [əs] wurde —, im Fenouillet und Peyrepertusès hingegen wurde es, ebenso wie [-əs] im Plural der Substantiva, die einen Stützvokal gebrauchten, zu [is] und [i]. Doch ist es fraglich, ob dieser Vorgang ein rein lautlicher ist und nicht vielleicht Beeinflussung durch die Pluralbildung der Adjektiva vorliegt. Das Nebeneinanderstehen von [is] und [i] und ihre Beschränkung auf das Fenouillet und Peyrepertusès ließe es fast vermuten; denn wenn [-is] > [i] wurde, so geschah das doch wohl, wie beim nach Vokal auslautendem s, über ii > i; nun ist aber gerade das Fenouillet die Gegend, die nach Vokal auslautendes s innerhalb einer Exspirationsgruppe nicht zu i wandelt<sup>5)</sup>.

Beispiele:

les OS: Im Süden [osəs], im Norden [osis], [osəs], cf. § 37.

les BRAS: Im Süden [brasəs], im Norden [brasis], [brasi], [brasəs], cf. § 37.

les BOIS: Im Süden [bɔskus], im Norden [bɔskis], [bɔski], [bɔskəs], cf. § 37.

\*MOBILES: Im Süden [mɔbbəs], im Norden [mɔpplis], [mɔppli], [mɔppləs], cf. § 49.

ARBORES: Im Süden [ajbrəs], im Norden [ajbris], [ajbri], [ajbrəs], cf. § 50.

<sup>1)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 39, und Crescini: *Manualetto*, p. 89. In den Urkunden aus Roussillon 1314 *dels boschs*, RLR XXX, p. 263; 1317 *peixes*, ib., p. 264, 265; *peix freschs*, ib., p. 265; 1317 *tot faix, los fays*, ib. XXXI, p. 74; 1323 *peixes*, \*ib. XXXII, p. 425.

<sup>2)</sup> Niepage: RDR II, p. 2—5.

<sup>3)</sup> Fabra, p. 32.

<sup>4)</sup> ib., p. 33.

<sup>5)</sup> cf. § 94.

TEGULAS: Im Süden [teɣləs], im Norden [teɣlɪs], [teɣli], [teɣləs], cf. § 53.

PILOS: Im Norden auch [peɫsɪs], [peɫsi], [peɫsɛs], cf. § 4.

NIDOS: In einem Teil des Nordens [nizɛs], cf. § 37.

Bei dieser Erscheinung handelt es sich nur um Maskulina — TEGULA ist im Norden heute männlich —; bezeichnend ist es auch, daß der Wandel von -es > is nur im Fenouillet und Peyrepertusès eintrat, d. h. der Gegend, wo die Femininendung -AS > [ɛs] wurde; Maskulin- und Femininendung hätten hier also gleich gelautet, es ist demnach möglich, daß neben dem Einfluß der Adjektiva auch der Wunsch, beide Geschlechter zu unterscheiden, bei dem Wandel von -es > is mitspielte. Was die Ausbreitung der einzelnen Reflexe [-us], [ɛs], [is] betrifft, so ist das erstere auf den Süden beschränkt, [ɛs] auf Narbonne und Termenès, und [is] auf Fenouillet und Peyrepertusès.

§ 120. Für die Erhaltung von anderen Kasus der lateinischen Deklination als Akkusativen legen folgende Beispiele Zeugnis ab:

a) Erhaltene Nominative.

DEUS: Im Norden [diɥs], cf. § 9.

SOROR: Im Norden [sɔr], [sɔrɛ], cf. § 105.

\*TEXTOR<sup>1)</sup>: Im Norden [tɛʃɛrɛ], cf. § 3.

MATUTINUS: Nr. 36, 45, 53, 60 [matɪs], cf. § 31.

SARTOR: Im Süden [sastɾɔ], cf. § 56.

LATRO: Im Süden [l'adrɔ], cf. § 55.

Bei *diu* hat der Süden DEUM weiterentwickelt, ebenso bei *tisserand*; eine ganz scharfe Grenze gibt es aber in keinem der beiden Worte.

b) Erhaltene Genitive.

DIEM LUNAE + s: Im Süden [dij'lɥns], im Norden [dij'lüs], [dijləs], cf. § 91.

DIEM MARTIS: Im Süden und Norden [dijmars], cf. § 56.

DIEM MERCURII + s: Im Süden [dijmekrəs], im Norden [dijmekrɛs], cf. § 91.

DIEM JOVIS: Im Süden [dijʒɔs], im Norden [dijʒaus], [dijʒɔs], cf. § 17.

DIEM VENERIS: Im Süden [dijbendrəs], im Norden [dijbendɾɛs], cf. § 64.

DIEM SABBATI: Im Süden [dij saddə], im Norden [dij sattɛ], cf. § 33.

<sup>1)</sup> Über -ĪTOR, cf. Crescini; *Manualetto*, p. 83, Anm. 3.

## Das Adjektivum.

§ 121. Das Genus. Was das Genus betrifft, so unterscheidet sich das Adjektivum vom Substantivum insofern, als es im Singular die Neutralform erhalten hat, sobald es sich auf einen nicht substantivisch ausgedrückten Begriff bezieht<sup>1)</sup>. Auch zeigt sich eine Spur des Neutrums noch in zu Adverbien erstarrten Adjektivformen<sup>2)</sup>.

PLANUM: Im Norden [pla], cf. § 42.

TANTUM: Im Süden und Norden [tan], cf. § 59.

LEVE: Im Norden [l'eu], [leu], cf. § 88.

Aus dem Süden gehört hier wohl her:

AD + VIA + ATUM<sup>3)</sup>: V, RA nr. 1—3, 9—13 [əbjat], nr. 4—8, 15, 31; RB [əbjat]; es ist eigentlich ein Partizip. Prät., das zum Adjektiv und schließlich zum Adverb wurde.

Das Maskulinum und Femininum unterscheiden sich auch hier dadurch<sup>4)</sup>, daß das Femininum im Süden auf [ə], im Norden auf [ø] endigt. Die Adjektiva der dritten Deklination, die für Maskulinum und Femininum nur eine Form besitzen, erhalten im Norden und Süden eine analogische Endung<sup>5)</sup>, cf. DULCES (fem.): Im Süden [duʎsəs], im Norden [dusəs], [dusəs], cf. § 39.

Bei diesem Beispiel ist die Analogiebildung allerdings schon recht alt, endigt doch schon im Altprovenzalischen hier das Femininum gewöhnlich auf a<sup>6)</sup>.

§ 122. Die Flexion. In der Flexion unterscheidet sich das Adjektiv nicht vom Substantivum; ebenso wie dieses bildet es im Maskulinum und Femininum den Plural gewöhnlich durch Anfügen eines s. Doch finden wir auch hier im Norden die Bildungen auf [-i] und [-is] wieder, sie zeigen aber eine andere Ausdehnung als beim Substantivum, da sie sich auch über das Termenès und Narbonnais zum Teil mit erstrecken; ebenso finden wir im Süden hier gleichfalls wieder [-us] als Pluralendung.

ALTEROS: V<sup>7)</sup>, RA nr. 10, 12, 15 [aʎtrəs], nr. 7 [aʎtrys]; RB nr. 16; SWN nr. 36, 53 [aʎtrɪs]; F nr. 21 [aʎtrɪs]; nr. 27 [aʎtrɪ], nr. 14<sup>8)</sup>, 60 [aʎtrɪs]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [aʎtrɪs].

<sup>1)</sup> Suchier: ALLG III, p. 161.

<sup>2)</sup> Koschwitz: *Grammaire historique de la langue des Félîtres*. 1894, p. 72.

<sup>3)</sup> cf. Mistral: TF unter *aviar*.

<sup>4)</sup> Von dem Auslautkonsonanten abgesehen.

<sup>5)</sup> Fabra: p. 33/34.

<sup>6)</sup> cf. auch Crescini, p. 93.

<sup>7)</sup> Aber [nyʎaʎtrys].

<sup>8)</sup> Aber [nyʎaʎtrɪs].



\* AGURIUM + OSOS: Im Süden [uruzus], im Norden [üruzis], [eruzes], cf. § 28.

\* COMPERATOS<sup>1)</sup>: V, RA nr. 5, 6, 10, 13, 15 [krumpats]; F nr. 14, 19, 24, 25, 60 [krumpats], nr. 26—30 [krumpadi]; P nr. 47—50, 52 [krumpats], nr. 59 [krumpadi]; T nr. 41, 44 [krumpats]; SWN nr. 36, 38, 40 [krumpats], nr. 53 [kumpradis]; SON nr. 35 [krumpats].

AMBULATOS: Im Norden [anadis], [anadi], cf. § 37.

Plur. Partiz. Prät. von VENIRE: RA nr. 1, 2, 7, 8, 12 [biŋguts]; RB nr. 16 [biŋgüts]; F nr. 26, 27 [beŋgüdi], nr. 14 [beŋgöts]; P nr. 59 [beŋgüdi]; SON nr. 33 [biŋgöts].

SPISSOS: Im Süden [aspesus], im Norden [espesis], cf. § 3.

Es ist nun die Frage, wie diese Bildungen zu erklären sind. Die südliche Form [-us] wird dieselbe Ursache haben, wie [-us] im Plural gewisser Substantiva. Die nördliche Form auf [-i] hat man<sup>2)</sup> durch den Einfluß des Plurals des männlichen Artikels li und einiger anderer Pronomina, die den Nominativ bewahrt hatten, erklärt (z. B. tanti, quanti, autri); von hier aus breitete sich das i allmählich aus, bis es in den Plural der Adjektiva und in einigen beschränkteren Gegenden auch in den Plural der Substantiva eindrang. Es scheint nun in den einzelnen Ortschaften ein Ausgleich dahin einzutreten, daß die Substantiva dieses i annahmen, und dafür die Adjektiva auf -i unter dem Einfluß aller anderen Plurale, die auf -s endigten, ihrerseits ein s erhielten, oder aber, daß die Substantiva in völliger Angleichung an die Adjektiva auch noch ihr s aufgaben, und so ebenfalls die Übereinstimmung zwischen Adjektiven und Substantiven hergestellt war. So finden wir z. B. in nr. 14 und 60 nur Formen auf -is, cf. [pełsis], [bołkis], [teulıs], nr. 14 [teulıs], [mopplıs], [brasıs], [aıbrıs], [üruzıs], nr. 14 [øruzıs], [aıtrıs], nr. 14 außerdem noch [anadis] und [abøkliš], nr. 27 hat [pełsi], [bołki], [teuli], [moppli], [brasi], [aıbri], [aıtri], [üruzi], [anadi], aber [osıs]; dagegen zeigt nr. 21 ein Durcheinander, nämlich neben [aıbrıs], [anadis], [üruzıs], [aıtrıs], auch [pełsi], [teuli], [brasi] [osı]. Doch sind die Beispiele nicht zahlreich genug, um ein endgültiges Urteil zu ermöglichen.

<sup>1)</sup> Erhalten in dem Satz: *les deux chevaux que j'ai achetés*. RA nr. 7, 11, 12, 18, 31; RB; F nr. 20—23; P nr. 51; T nr. 42, 43, 45, 46; SWN nr. 37, 39, 51, 54, 55; SON nr. 33, 34, 56—58 [krumpat]. Diese Orte zeigen also keine Kongruenz des Partizip. RA nr. 1—4, 8, 9 [krumpa], (Umschreibung des Präteritums mit anar).

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke I, § 627 und II, § 56; anders Koschwitz: *Gramm. histor.* p. 74, 75, und Crescini, p. 92, 93.

Die Steigerung. Für die Steigerung bietet der Fragebogen nur ein Beispiel, nämlich die Fortsetzung von

MINUS: Im Norden [mɛns], cf. § 35. Das südliche [mɛnɐs] ist dem Kastilischen entlehnt.

### § 123. Das Zahlwort.

Die Kardinalzahlen<sup>1)</sup>.

UNUM: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [un]; F nr. 14, 21, 27, 60 [ün]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [œn].

UNA: Im Süden [unə], im Norden [ünø], [œnø], cf. § 38.

• DUOS: Im Norden und Süden [dus], cf. §§ 61 und 92.

DUAS: Im Süden [dus], [duəs], im Norden [dus], [dɔs], cf. § 39.

TRES: Im Süden [trɛs], im Norden [trɛs], cf. § 3.

QUATTOR: Im Süden [kwatrə], im Norden [katrɛ], cf. § 55.

CINQUE: Im Süden und Norden [siŋk], cf. § 83.

SEX: Im Süden [sis], im Norden [sɛɪs], cf. § 8.

SEPTEM: Im Süden und Norden [sɛt], cf. § 6.

OCTO: Im Süden [buɪt], im Norden [beɪt], cf. § 16.

NOVEM: Im Süden [nɔv], im Norden [nɔv], [nav], cf. § 17.

DECEM: Im Süden [dɛv], im Norden [dɛts], cf. § 71.

UNDECIM: Im Süden [unzə], im Norden [unzɛ], cf. § 33.

DODECIM: Im Süden [dudzə], im Norden [dutsɛ], cf. § 18.

TREDECIM: Im Süden [trɛdzə], im Norden [trɛtsɛ], cf. § 3.

QUATTORDECIM: Im Süden [kətrɔzə], im Norden [kətrɔzɛ], cf. § 31.

QUINDECIM: Im Süden [kinzə], im Norden [kinzɛ], cf. § 33.

SEDECIM: Im Süden [sɛdzə], im Norden [sɛtsɛ], [sɛtsɛ], cf. § 3.

DECEM ET SEPTEM: Im Süden [dɛzəsɛt], im Norden [dɛzəsɛt], [dɔzɔsɛt], cf. § 68.

DECEM ET OCTO: Im Süden [dɛzəbuɪt], im Norden [dɛzəbeɪt], [dɔzɔbeɪt], cf. § 68.

DECEM ET NOVEM: Im Süden [dɛzənɔv], im Norden [dɛzənav], [dɔzɔnav], cf. § 17.

VINTI: Im Süden [bin], im Norden [bɪnt], cf. § 35.

TRINTA: Im Süden [trɛntə], im Norden [trɛntɔ], cf. § 4.

QUARRANTA: Im Süden [kɔrəntə], im Norden [kɔrəntɔ], cf. § 27.

CINQUAGINTA: Im Süden [siŋkwəntə], im Norden [siŋkwəntɔ], cf. § 22.

<sup>1)</sup> cf. Ihm: *Vulgärformen lateinischer Zahlwörter auf Inschriften*. ALLG VII (1892), p. 65 ff.

SEXAGINTA: Im Süden [šišantə], im Norden [swasantə], cf. § 24.

SEPTUAGINTA: Im Süden [sətantə], im Norden [setantə], cf. § 31.

OCTAGINTA: Im Süden [bujantə], cf. § 29.

NONAGINTA<sup>1)</sup>: Im Süden [nynantə], [nuranə], im Norden [nɔnantə], cf. § 110.

CENTUM: Im Süden [sen], im Norden [sent], [sɛnt], cf. § 7.

Über die Entstehung der Formen [dus] und [dɔs] cf. § 39. Erwähnung verdienen die Formen für 17, 18, 19, die manche Schwierigkeiten bieten; die südlichen Formen sind, wie § 68 betont wurde, dem Norden entlehnt; die katalanischer Lautentwicklung entsprechenden Formen sind vielmehr *disset*, *divuyt*, *dinou*<sup>2)</sup>. Es bleibt nun die Frage, wie erklären sich die nördlichen Formen? Zwar ist hier -K'-, sofern es intervokalisch war, zu [z] geworden, aber bei lautlicher Entwicklung hätte das e von ET schwinden sollen, da es nachnebentonig ist. Wenn es trotzdem blieb, so liegt das doch wohl daran, daß man sich der Zusammensetzung bewußt blieb und darum die verbindende Konjunktion erhielt. Woher kommen nun aber Formen wie [dɔzɔset], [deʒaset], [deʒɔset] usw.? Diese lassen sich zunächst in folgende Filiation bringen [deʒaset] > [deʒɔset], indem das nachnebentonige A ebenso behandelt wurde wie auslautendes A, was sich ja auch in SOLAMENTE > [sulomɛn] zeigte; aus [deʒɔset] entstand durch Assimilation des nebentonigen [e] [dɔzɔset]. Es bleibt noch die Entstehung des a zu deuten, und diese dürfte einfach auf Dissimilation des ganz unbetonten nachnebentonigen e zum vortonigen e zurückzuführen sein. Wenn später, gerade umgekehrt, das aus dem Nachnebentonvokal entstandene [ɔ] den Vortonvokal beeinflusste, so mag das vielleicht zunächst bei 19 eingetreten sein, wo der Haupttonvokal auch [ɔ] war, findet sich dort doch sogar [dɔzɔnɔ], wo der Haupttonvokal also direkt den Vortonvokal infizierte.

Für Ordinalia fehlen Beispiele.

#### § 124. Das Pronomen.

##### 1. Personalpronomen. a) Betontes.

\*EO: Im Süden [ʒɔ], im Norden [yeu], cf. § 9.

Im Süden trat Akzentverschiebung ein und das anlautende e wurde daher wie j behandelt, im Norden blieb die lateinische Be-

<sup>1)</sup> RA nr. 7, 8, 10 und nr. 12, 15 auch [kwatrəbindɛy]; RB nr. 16 auch [katrəbindɛy]; F nr. 14, 21 [katrəbindɛts]; F nr. 27, 60; SWN nr. 36 [katrəbindɛts]

<sup>2)</sup> Ollerich, p. 7.

tonung. Die Abgrenzung zwischen beiden Entwicklungen ist dem oben angegebenen Linienbündel entsprechend. RB geht wieder mit dem Norden.

NOSALTEROS: Im Süden [nuʒaɫtrəs], im Norden [nuʒaɫtrɪs], [nu-zaʒtrɪs], cf. § 56.

Ort nr. 33 kennt diese Zusammensetzung nicht, wie mir von dem Lehrer dort mitgeteilt wurde. Für die andern Fälle fehlen Beispiele.

#### b) Unbetontes.

ME: Im Süden [mə], im Norden [mɛ], cf. § 106.

VOS: Im Süden und Norden [bus], cf. §§ 85 und 93.

#### 2. Possessivpronomen. a) betontes.

MEUM: Im Süden [mɛu], im Norden [miu], cf. § 9.

\*TEUM: Im Süden [tɛu], im Norden [tiu], cf. § 9.

#### b) Unbetontes.

MEUM<sup>1)</sup>: RA nr. 7, 9, 10; T, SWN nr. 36—40, 54—56; SON [mun].

\*TEUM: In beiden Gegenden [tun], p. 25, Anm. 2.

Andere Beispiele fehlen.

#### 3. Demonstrativpronomen.

ILLOS<sup>2)</sup>: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach Hinterzungenvokal und vor anlautendem Vokal. V, RA [lz], nr. 1 [ɣlz]; RB [z]; F nr. 14, 19—23, 25—29 [z], nr. 24, 30, 60 [ləz]; P [y], nr. 52 [ləz]; T nr. 41 [y], nr. 42, 43 [z], nr. 45 [lz], nr. 44 [ləz]; SON [y], nr. 56 [z], nr. 33, 34 [luz]; SWN [y], nr. 39, 55 [ləz].

ECCUM HOC: Im Norden [ɤkɔ]; ECCE HOC: Im Süden [əʃɔ], cf. § 17. Die verschiedene Zusammensetzung grenzt sich genau nach dem gewöhnlichen Linienbündel ab; RB gehört zum Norden.

#### 4. Der Artikel.

ILLE und ILLUM<sup>3)</sup>: V, RA nr. 1—3, 6, 7, 13, 31 [əl<sup>4)</sup>], nr. 4, 5,

<sup>1)</sup> Die betonte Form wurde in denselben Beispielen geantwortet, wie die unbetonte, nämlich *mon mari*: [ɫɥ mɛu ɔmɔ], [ɫɛ miu ɔmɛ], [mun ɔmɛ]; *mon grand-père*: nr. 10 [mun abɪ]; *ma grand'mère*: nr. 9, 10 [mun abɪ ɔnɔ], nr. 32 [ɫɥ mɛu abɪ], nr. 21 [ɫɥ miu mɔniŋ] nr. 7, 15 [mun abɪ], nr. 16 [mɔ tɔɔ]; *ton ami*: nr. 7 [ɔɫ tɛu ɔmik], nr. 15 [tɥn ɔmik], nr. 45 [tɥn ɔmik], nr. 60 [ɫɛ tiu ɔmik].

<sup>2)</sup> Der Satz lautete: *moi, je ne les aide pas* = [ʒɔɫzɔʒudɪ pas], [yɛʒɔʒɔʒɔdɪ pas]. Die vollständigen Formen erhielt ich nur bei ganz langsamer Rede: [y] = IBI, cf. auch Koschwitz: *Gramm. hist.*, p. 82; und Fabra, p. 35.

<sup>3)</sup> Eine andere Verteilung der Formen zeigt *le mien*: nr. 1, 4—13, 15—18, 20—24, 31—41, 54—58 [lu], nr. 14, 19, 25, 42—53, 59, 60 [lə], nr. 26—30 [lə], nr. 2, 3 [əl].

<sup>4)</sup> cf. auch Crescini: *Manualetto*, p. 115.

8—12, 15; RB [lu]; F nr. 14, 19—23, 25, 26, 30, 60 [lɛ], nr. 24, 27 29 [lə]; P, T [lɛ], nr. 47 [lə]; SON, SWN [lu], nr. 40, 51, 53 [lɛ].

Steht der Artikel vor vokalisch anlautenden Substantiven, so verliert er infolge seiner Proklise seinen Vokal; ebenso auch hinter der Präposition, mit der er wegen seiner Enklise verschmilzt.

ILLUM ANNUM: Im Süden [lan'], im Norden [lam].

PER ILLUM: RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [pəl].

(IL)LOS: Im Süden [lus], im Norden [ləs], [lus], cf. § 94.

DE(IL)LOS<sup>1)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [dɛlz]; F nr. 14 [dɛz], nr. 21 [dɛlz], nr. 27 [dɛlz], nr. 60 [dɛlz]; T nr. 45 [dajz]; SWN nr. 36 [dɛlz], nr. 53 [dɛlz]; SON nr. 56 [dɛlz], nr. 58 [dɛlz].

Formen, wie [ləs], [dɛls], [dɛs] usw., die sich im Norden finden, wird man wohl ohne weiteres dem Einfluß der Schriftsprache zuweisen können.

(IL)LA: Im Süden und Norden [la], cf. § 40.

(IL)LAS: Im Süden [ləs], im Norden [ləs], [las], cf. §§ 40, 94.

## 5. Das Relativpronomen.

Nom. Maskul. Plur.

V, RA nr. 1—4, 6, 9—12, 31; F nr. 19, 20, 28 [kə], nr. 27, 29 [kɛ]; SON nr. 33, 35 [kə]; nr. 56, 57; T nr. 42 [kɛ]<sup>2)</sup>.

Lautlich liegt den Formen der alte Akkus. Singul. QUEM zugrunde, der die andern Kasus allmählich verdrängt hat.

## 6. Das Interrogativum.

Adjektiv Fragepronomen = franc. QUEL: Im Süden [kin], im Norden [kün], [kɛn], cf. § 108.

Nach Meyer-Lübke<sup>3)</sup> läge QUEM zugrunde, doch macht bei dieser Annahme die Entwicklung des Vokals große Schwierigkeiten. Katalanisches [kin] erklärt sich vielleicht durch Kreuzung mit QUI. In der nördlichen Form hat man eine Zusammensetzung aus QUE + UNUM sehen wollen<sup>4)</sup>, was jedenfalls den heute existierenden Vokalen entspräche. Altprovenzalisch heißt die Form aber *quin*, *quinh*<sup>5)</sup>, was herzlich schlecht zu den modernen Formen paßt.

QUID: Im Süden [kɛ], im Norden [kɛ]<sup>6)</sup>, [kɛ], cf. § 66.

<sup>1)</sup> Innerhalb einer Exspirationsgruppe vor anlautendem Vokal.

<sup>2)</sup> Die anderen Orte haben [k], da Vokal folgt.

<sup>3)</sup> *Gramm.* II, § 107.

<sup>4)</sup> Koschwitz, p. 89.

<sup>5)</sup> Schultz-Gora: *Elementarbuch*, p. 78.

<sup>6)</sup> [kɛ] ist katalanischem Einfluß zu verdanken, cf. ALF, carte 817.

## 7. Indefinita.

QUALEM + QUID<sup>1)</sup> + COL(A)P(H)UM: Im Süden [kałkəkəp], im Norden [kałkəkəp], [kaŭkəkəp], cf. § 82.

QUALEM + QUID + UNUM und UNUS: Im Süden [kəłkum], [kəłkus], im Norden [kałküs], [kałkün], [kałkəs], [kaŭkən], cf. § 82.

QUALEM + QUID + HOMO (?) und QUI + QUID + HOMO (?): V, RA nr. 8 [kəłkəm], nr. 7, 10, 12, 15 [kałkəm]; RB nr. 16 [kəłkən]; F nr. 14, 21, 27, 60 [kikəm]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [kikən].

Das zweite Element der Zusammensetzung ist nicht durchaus klar. Da aber im Altprovenzalischen *calacom*<sup>2)</sup> die Bedeutung „irgend-einer“ hat, und dieses auch heute noch = *caucom* existiert, aber in der Bedeutung „quelque chose“<sup>3)</sup>, so wird man wohl in dem letzten Bestandteil HOMO zu erblicken haben, cf. § 108.

MET + IPSUM und MET + \*IPSIMUM: Im Süden [mətɛi], cf. § 44, im Norden F nr. 14 [memeš], nr. 21 [memə], nr. 27, 60 [meme]; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [memeš]. Von den nördlichen Formen ist keine einzige dem französischen Einfluß entgangen, wie [e] es zeigt. Eine genaue Abgrenzung zwischen der verschiedenen Zusammensetzung des Nordens und Südens kann nicht gegeben werden, da das Wort nicht überall gefragt wurde.

## Kapitel IX. Das Verbum.

## a) Endungen.

## 1. Endungen des Indikativs Präsens.

§ 125. Erste Pers. Singul. Die gewöhnliche Endung ist i. SUDO: Im Süden [sui], im Norden [süzi], [səʒzi], cf. § 21.

ADJUTO: Im Süden [əʒudi], im Norden [aʒüdi], [aʒœdi], cf. § 26.

\*ALLUMINO: Im Süden [al'umi], im Norden [al'ümi], [alœmi], cf. § 99.

PENSO: Im Süden [pensɪ], im Norden [peɳsɪ], cf. § 111.

INTENDO: Im Norden [ɛntendi], cf. § 25.

AUDIO: Im Süden [qwi], cf. § 13.

SENT(I)O: V, RA nr. 7, 8 [seɳti]; RB nr. 16 [seɳti].

<sup>1)</sup> Suchier: GGI<sup>2</sup>, p. 810.

<sup>2)</sup> Levy: *Supplementwörterbuch* unter *calacom*.

<sup>3)</sup> Mistral: TF unter *quicom*.

\*VAO: Im Süden [bai], im Norden [bau], cf. § 36.

VENIO: Im Süden [biɣk], im Norden [beni], cf. § 7.

\*POTEO: V, RA nr. 7, 8, 10, 12, 15 [puk]; F nr. 14, 21, 27, 60; RB nr. 16; T nr. 45; SON nr. 36, 53; SWN nr. 56, 58 [pɔdi].

HABEO <sup>1)</sup>: RB nr. 17 [e]; F nr. 60; P nr. 47, 48, 52, 59; T. SWN nr. 36, 37, 39, 40, 53—55 [ei], nr. 38 [e], nr. 51 [bei]; SON nr. 35, 56—58 [ei], nr. 34 [e], nr. 33 [e] <sup>2)</sup>.

SUM: Im Süden [sun], im Norden [sun], [seɪ], [suɪ], [ʃeu], cf. §§ 108 und 114.

Die Herkunft dieser Endung ist noch nicht ganz sicher festgestellt. Nach Suchier <sup>3)</sup> stammt dies [i] aus einigen Formen, wie *feri* aus FERIO, *mori* aus MORIOR, und aus Verben, die infolge von schweren Konsonantengruppen einen Stützvokal gebrauchten. Doch bemerkt er selbst, daß diese Beispiele nicht zahlreich genug und nicht gebräuchlich genug sind, um die Übertragung auf alle anderen Verba der ersten schwachen Konj. begreifen zu lassen; eine andere Erklärung <sup>4)</sup> ist die, daß dieses i aus der ersten Pers. Singul. von HABEO > *ai*, DEBEO > *dei* usw. stammt. Die alte Endung [ɔ] hat sich gehalten in [bau], an das vielleicht [ʃeu] angeglichen ist, wenn die Form nicht falsch transkribiert wurde. [suɪ] ist aus [sun] unter dem Einfluß der ersten Pers. Singul. Perf. *fui* entstanden, sowie auch wohl infolge von Angleichung an *ai* < HABEO. Aus [suɪ] entwickelte sich [seɪ] wohl infolge von [ses], [es], [sem], [ets], von denen das [e] in die erste Pers. Singul. übertragen wurde. [seɪ] seinerseits hat dann wohl [ei] aus *ai* hervorgerufen. [puk] und [biɣk] verdanken ihr k dem analogischen Einfluß von Formen, wie *planc*, *dic* usw.

§ 126. Zweite Pers. Singul. Im Süden hat sich -AS regelmäßig zu [əs] weiterentwickelt und fällt jetzt zusammen mit [əs], das aus -ES, *is* hervorgegangen ist. Im Norden dagegen hat -ES -AS verdrängt.

\*TROPAS und germ. \*TRAPPA + AS: Im Süden [trɔbəs], im Norden [trɔbɐs], [trapɐs], cf. § 14.

TENES: Im Süden [tenəs], im Norden [tenɐs], cf. § 37.

VENIS: Im Süden [benəs], im Norden [benɐs], cf. § 7.

DICIS: Im Süden [diwəs], im Norden [dizɐs], cf. § 1.

<sup>1)</sup> Erhalten in dem Satz: *j'ai su cela*, die andern Orte haben [sun].

<sup>2)</sup> In einem andern Beispiel zeigt nr. 33 [e], nr. 36 [ei], nr. 50, 51 [ei], nr. 60 [e].

<sup>3)</sup> GG I <sup>2</sup>, p. 773.

<sup>4)</sup> Wendel, p. 108.

CREDIS: Im Süden [křewəs], im Norden [křezəs], cf. § 3.

\*AS: RB nr. 17; F nr. 14, 27, 60; T nr. 45; SON nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [as].

\*VOLES: nr. 5, 43 [bəs].

ES<sup>1)</sup>: V, RA nr. 31 [et], nr. 9 [es], nr. 1, 2, 3, 4, 5, 8, 12 [ets], nr. 6, 7, 10, 11, 13, 15; RB nr. 16 [e], nr. 17 [es]; F, P, T [es]; SWN nr. 36—39, 53, 54 [ses], nr. 51 [es], nr. 40, 55 [sxqs]; SON nr. 33 [es], nr. 34, 35, 58 [ses], nr. 56, 57 [sxqs].

Bemerkenswert ist zunächst, daß bei den Endungen -ES und -IS der Vokal wiederhergestellt worden ist, nachdem er im Altprovenzalischen ganz regelmäßig geschwunden war. Wie beim Substantiv, so wird auch hier die Wiedereinführung des Vokals bei den auf s auslautenden Formen zuerst erfolgt sein<sup>2)</sup> und von hier aus um sich gegriffen haben. [bəs] aus \*VOLES hat man durch Anlehnung an *pos* = POTES erklärt<sup>3)</sup>. Was die Formen des Verbum Substantivum betrifft, so geht [ets] zurück auf ESTIS<sup>4)</sup>, das in seiner eigentlichen Funktion durch SITIS ersetzt wurde. [ses] ist wohl eine Kreuzung von ES und SIS, und [sxqs] ist vielleicht = \*SIAS, das zu \*[siqs] und weiter unter Akzentverschiebung zu [sxqs] wurde.

§ 127. Dritte Pers. Singul.: -AT und -ET, -IT sind in beiden Gegenden geschieden worden; ersteres wurde im Süden regelmäßig zu [ə], im Norden zu [ɔ]; letztere sind gefallen.

QU(I)RITAT: Im Süden [křidə], im Norden [křidɔ], cf. § 1.

\*VIATICAT: Im Süden [bjağə], im Norden [bɔyaɔɔ], cf. § 25.

CALET: Im Süden und Norden [ka], cf. § 58.

\*VAIT: Im Süden und Norden [ba], cf. § 85.

TENET: Im Süden [tən], im Norden [tɛn], cf. § 53.

VENIT: Im Süden [bən], im Norden [bɛn], cf. § 85.

BIBIT: nr. 6 [bɛ], nr. 51 [bɛ].

DICIT: nr. 7, 12, 15, 16, 20, 23, 30 [di].

CRESKIT: nr. 7 [křɛ].

\*PLOVIT: Im Süden [plɔ], im Norden [plɔ], [plau], cf. § 17.

RECIPIT: Im Süden [rɛp], im Norden [rɛɛ], rɛsau], cf. § 46.

<sup>1)</sup> Das Beispiel lautete: *tu ne vois donc pas que tu es aussi vieux que moi* = [křɛtəmbɛl'kumzɔ], so daß [ɛts], [et], [e] in ihren Abweichungen sich wohl satzphonetisch erklären.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 136.

<sup>3)</sup> Koschwitz: *Gramm. hist.*, p. 92.

<sup>4)</sup> Meyer-Lübke: l. c., § 212.



\*AT: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [a].

\*FAIT: Im Süden und Norden [fa], cf. § 84.

EST<sup>1)</sup>: RA, V, RB, F, P, T, SWN, SON [es], nr. 43 [es].

§ 128. Erste Pers. Plur. Auch hier sind -AMUS und -EMUS im Norden noch geschieden, doch breitet sich -EMUS auf Kosten von -AMUS aus; im Süden ist die Endung schon vereinheitlicht, -EMUS ist bereits überall durchgedrungen.

MANDUCAMUS: Im Süden [mənʒəm], im Norden [mənʒəm], [mən-ʒəm], cf. § 26.

AMBULAMUS: Im Süden [ənəm], im Norden [anəm], cf. § 26.

HABEMUS: Im Süden und Norden [abəm], cf. § 48.

SIMUS<sup>2)</sup>: V, RA nr. 10, 12, 15 [səm]; RB nr. 16 [sen]; F nr. 14, 27, 60 [en], nr. 21 [sen]; T nr. 45 [en]; SWN nr. 36, 53 [en]; SON nr. 56 [sxən], nr. 58 [sen], nr. 33, 34 [em].

-EMUS hätte lautlich nur im Süden [em] ergeben können; das nördliche [em] verdankt sein [e] wahrscheinlich der ersten Pers. Plur. des Verbums Substant [sem], [em], wo es aus der zweiten Pers. Plur. [ets] herübergenommen ist. Auffällig bleibt der Schwund des auslautenden s in der ersten Pers. Plur., den man aus Analogie nach der ersten Pers. Singul., die gewöhnlich auch kein s hat, zu erklären versucht hat<sup>3)</sup>. Von den Formen von ESSE geht [sxən] wohl auf \*SIAMUS zurück, [o] stammt aus den Formen, wo A ursprünglich im Auslaut stand, also z. B. die erste bis dritte Pers. Singul.; [sem] ist = SIMUS, wobei der Vokal aus der zweiten Pers. Plur. stammt; auf SIMUS geht auch wohl [em] zurück<sup>4)</sup>, indem das anlautende s unter Einfluß der Formen von ESSE, die dasselbe nicht hatten, in Sonderheit auch hier der zweiten Pers. Plur. verstummte.

§ 129. Zweite Pers. Plur.: Im Süden ist auch hier keine Spur mehr von -ATIS erhalten, es ist ersetzt worden durch -ETIS. Im Norden bestehen beide nebeneinander.

\*CASATIS von casa abgeleitet: V, RA nr. 1, 12, 13, 18 [kəʒeu], nr. 2—11, 15, 31 [kəʒeu].

<sup>1)</sup> Ganz andere Formen zeigt *il est bon*: nr. 1—6, 8—13, 16, 17, 19—28, 33, 44 [ez], nr. 7, 14, 15, 18, 32, 36 [ez], nr. 35 [ej], nr. 29—31, 34, 37—43, 45—60 [e]. nr. 43 zeigt ebenfalls [es] in [es karə].

<sup>2)</sup> Innerhalb einer Expirationsgruppe vor folgendem d = [sen dəʒəs].

<sup>3)</sup> cf. Crescini: *Manualetto*, p. 136, Anm. 3.

<sup>4)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 774, ganz anders Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 212.

MARITATIS: Im Norden [marɪdats], [marɪdat], cf. § 92.

HABETIS: Im Norden [ɔbɛts], cf. § 91.

\*VOLETIS: Im Süden [buleu], im Norden [bulets], [bulet], cf. § 92.

DICITIS: Im Süden [dɪyeu], im Norden [dizets], cf. § 68.

\*TENITIS: Im Süden [təniu], im Norden Fortsetzung von TENETIS > [tɛnɛts], cf. § 91.

ESTIS und SITIS: Im Süden [seu], im Norden [ets, et, e], [sxɔts], [sxɔ], [sets], [set], cf. § 92 und 93.

Die Endung -ITIS ist nur vertreten in [təniu], einer den Verben auf -ir angeglichenen Form. Im übrigen ist die Gegend, die -ATIS durch -ETIS ersetzt, in diesen Beispielen nur die südliche, beim Imperat. greift dieser Ersatz auch nach Norden zu über. Formen, wie *bulet*, will Meyer-Lübke<sup>1)</sup> durch Übertragung aus der zweiten Pers. Plur. des Imperat. erklären, doch dürfte es sich, wie oben aus-einandergesetzt<sup>2)</sup>, nur um satzphonetische Erscheinungen handeln. [seu], [sets], [set] gehen auf SITIS + ESTIS zurück; [ets], [et] sind aus ESTIS hervorgegangen, wobei das erste s fiel, weil die übrigen zweiten Pers. Plur., wie [ɔbɛts], dasselbe auch nicht hatten. [sxɔts], [sxɔ] weisen auf \*SLATIS zurück, wobei das [ɔ] aus den stammbetonten Formen übertragen ist, was wir auch schon bei der ersten Pers. Plur. fanden. Dafür verursachten diese beiden Formen bei den anderen die schon<sup>3)</sup> konstatierte Akzentverschiebung<sup>4)</sup>. [e] in [ets] < ETIS ist dem Einfluß von [ets] = ESTIS zuzuschreiben.

§ 130. Dritte Pers. Plur.: Im Süden wurden -ANT, -ENT, -UNT ganz regelmäßig zu [-ən]. Im Norden finden wir als moderne Endung im Fenouillet und Peyrepertusès [ɛn], im Narbonnais und Termenès [-ɯn], und zwar in Verben der -ARE- und -ERE-Klasse. Es ist nun die Frage, welche der beiden lateinischen Endungen, -ANT oder -UNT, fortentwickelt wurde. -ANT kann lautlich im Fenouillet und Peyrepertusès zu [-ɛn] werden, und [-ɯn] im Narbonnais und Termenès ließe sich vielleicht ebenfalls aus -ANT erklären, da auslautendes A vor s auch hier in einigen Orten zuweilen zu [u] wird<sup>5)</sup>. -UNT dagegen konnte lautlich nur zu [ɯn] werden, nicht auch zu [ɛn]. Es wurde demnach also anscheinend im Peyrepertusès und Fenouillet

<sup>1)</sup> *Gramm.* II, § 138.

<sup>2)</sup> cf. § 92.

<sup>3)</sup> cf. § 126.

<sup>4)</sup> Über den Wandel von -TS > [u] im Süden, cf. § 91.

<sup>5)</sup> cf. § 39, nr. 34 [bakys].

-UNT nach den Verben auf -ANT, -ENT angeglichen, die beide regelmäßig [ɛn] ergaben. Im Narbonnais ist aber zu beachten, daß wir in den Urkunden aus Narbonne schon vielfach -ANT durch -UNT ersetzt finden, also in der modernen Endung wahrscheinlich Fortsetzung von -UNT vorliegt<sup>1)</sup>.

CANTANT: Im Süden [kantən], im Norden [kantɛn]. [kantun], cf. § 39.

HABITANT: Im Süden [əbitən], im Norden [abitɛn], [abitun], cf. § 39.

RESTANT: Im Süden [rɛstən], im Norden [rɛstɛn], [rɛstun], cf. § 39.

\*DEMORANT: Im Süden [dəmɔrən], im Norden [dəmɔrɛn], [dəmɔrun], cf. § 39.

CREPANT: Im Süden [krɛbən], im Norden [krɛbɛn], [krɛbun], cf. § 6.

\*ADCAPANT: Im Süden [əkabən], im Norden [əkabɛn], [əkabun], cf. § 10.

\*CUMINITIANT: Im Süden [kumɛnsən], im Norden [kumɛnsɛn], [kumɛnsun], cf. § 4.

DICUNT: Im Süden [diwən], im Norden [dizɛn], [dizun], cf. § 37.

\*FINISCUNT: Im Süden [fiɛsən], im Norden [fɛnisun], cf. p. 25, Anm. 4.

\*MORISCUNT: nr. 42 [mɔrisun].

\*MORUNT: nr. 5 [mɔrən].

STANT: nr. 1, 3, 4, 7, 8 [stan].

\*ANT: V, RA nr. 2, 7, 8, 12, 13 [an].

SUNT: V, RB, F, P, T, SWN, SON, RA [sun], nr. 1, 3, 4, 31 [ɛn], nr. 5 [ɛn]<sup>2)</sup>.

[ɛn] geht zurück auf SINT, es ist zu erklären, wie [ɛm] aus SIMUS. [sun] ist die regelmäßige Fortsetzung von SUNT. Alle von HABERE angeführten Formen gehen, mit Ausnahme der ersten und zweiten Pers. Plur., auf Vlt. Kurzformen zurück.

## 2. Endungen des Indikativs Imperfektii.

Die Endung der -ARE-Verba ist in beiden Gebieten erhalten geblieben, die Endungen der -ERE-Verba sind dagegen durch die der -IRE-Verba verdrängt.

<sup>1)</sup> cf. auch Crescini, p. 135, 136.

<sup>2)</sup> Diese Formen habe ich bekommen in dem Satz: *les garçons sont allés dénicher des nids d'oiseaux*; alle Orte haben [sun] in dem Satz: *vouloir et pouvoir sont deux choses*.

§ 131. Erste Pers. Singul.: \*POT + I(B)AM: V, RA [pɔ̃ɖiyi]; F [pɔ̃ɖiu], nr. 14, 19 [pɔ̃ɖiə], nr. 60 [pɔ̃ɖyɔ], nr. 20, 21 [pɔ̃ɖyu]; RB nr. 16 [pɔ̃ɖiyɛ], nr. 17 [pɔ̃ɖyi]; P [pɔ̃ɖyɛ], nr. 59 [pɔ̃ɖyɔ]; T nr. 41, 43 [pɔ̃ɖyɔ], nr. 42, 45 [pɔ̃ɖyɔ], nr. 44 [pɔ̃ɖyɛ]; SON nr. 33, 56, 57 [pɔ̃ɖyɔ], nr. 34, 35, 58 [pɔ̃ɖyɔ]; SWN nr. 36, 39, 40, 51, 54, 55 [pɔ̃ɖyɔ], nr. 38, 41, 53 [pɔ̃ɖyɔ].

Das i der Form [pɔ̃ɖiyi] erklärt sich durch Übertragung aus der ersten Pers. Singul. Präs.<sup>1)</sup> [y] hat sich entwickelt, um den Hiat zu beseitigen. Die Differenz in der Vokalqualität im Norden, nämlich [ɔ̃] neben [ɔ̃] und [u] ist wohl durch das nicht überall gleichzeitige Eintreten der Akzentverschiebung verursacht, zeigt doch z. B. das Fenouillet nur erst ein Ansetzen derselben. [ɛ] findet sich in einem Gebiet, das auch in auslautendem A + s das A > [ɛ̃] wandelte; doch ist es merkwürdig, daß sich [ɛ̃] nur im Peyrepertusès findet und nicht auch im Fenouillet, wo doch ebenfalls A + s > [ɛ̃s] wurde; wir haben demnach hier in P wohl keinen lautlichen Vorgang anzunehmen, um so weniger, als in der ersten Pers. Singul. nicht einmal A + Dental vorliegt, sondern [ɛ̃] wird vielleicht von der dritten Pers. Plur. aus erst in die dritte Pers. Singul. und dann auch in die erste Pers. Singul. gekommen sein.

§ 132. Zweite Pers. Singul.: \*TEN + IBAS<sup>2)</sup>: V, RA nr. 8, 10, 12, 15; RB nr. 16 [təniəs].

\*HAB + IBAS: F nr. 21 [ɔ̃biəs], nr. 60 [ɔ̃bis]; SON nr. 56 [ɔ̃byɔz], nr. 58 [ɔ̃byɔi]; SWN nr. 53 [ɔ̃byɔz], nr. 36 [ɔ̃byɔs], [ɔ̃bis] in nr. 60 ist eine Kontraktion aus [ɔ̃biəs].

§ 133. Dritte Pers. Singul.: \*CUMINITIABAT: Im Süden [kumənsabə], im Norden [kumənsabɔ], cf. § 23.

IBI \*HAB + IBAT: V, RA [iɔ̃biə], nr. 2 [iɔ̃biə], nr. 15 [yɔ̃biə]; F [yɔ̃biu], nr. 60 [yɔ̃byɔ], nr. 20—22 [yɔ̃biə], nr. 14, 30 [yɔ̃biə], nr. 19 [iɔ̃biə]; RB nr. 16 [yɔ̃byɛ], nr. 17 [yɔ̃byɛ]; P [yɔ̃byɛ], nr. 59 [yɔ̃byɔ]; T [yɔ̃byɔ], nr. 44 [yɔ̃byɔ]; SWN [yɔ̃byɔ], nr. 40 [yɔ̃byɔ]; SON nr. 33 [yɔ̃byɔ], nr. 56—58 [yɔ̃byɔ], nr. 34 [yɔ̃ɔyɔ], nr. 35 [yɔ̃ɔyɔ].

\*BIB + IBAT: Im Süden [bəbiə], [bɛwə], [bəbɛu], [bɔ̃biyɔ], [bɔ̃biyɔ], im Norden [bəbiu], [bəbyɛ], [bəbyɔ], cf. § 39.

<sup>1)</sup> Aber [təniə], [dəbiə], [ɔ̃biə].

<sup>2)</sup> Erhalten in dem Satz: *tu avais raison* = [təniəs rəbu], [ɔ̃byɔz rəzu], nr. 14 [təniu] = zweite Pers. Plur., nr. 7 [təniə], nr. 27 [ɔ̃biə], doch wohl = erste Pers. Singul. und vielleicht auch nr. 45 [ɔ̃byɔ] = erste Pers. Singul. aufzufassen und nicht als Kürzung aus [ɔ̃byɔi].

ERAT: Im Süden [erə], im Norden [erɔ], cf. § 6.

[bɛwə] ist von der dritten Pers. Singul. Präs. aus durch Anfügen von [ə] gebildet; [bəbɛu] erklärt sich wohl durch Angleichung an [bɛu]. [bɔbiyə] verdankt sein [ɔ] an Stelle des [ə] wohl dem Einfluß der beiden Labiale.

Für die erste Pers. Plur. fehlen Beispiele.

### § 134. Zweite Pers. Plur.

\*DEB + IBATIS<sup>1)</sup>: V, RA nr. 10, 15 [dəbiu]; RB nr. 16 [dəbis]; F nr. 14 [dəbits], nr. 21, 60 [dəbits], nr. 27 [dəbiu]; T nr. 45 [dəbyɔts]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 58 [dəbyɔts], nr. 56 [dəbyɔj].

\*TEN + IBATIS: nr. 8, 10, 12 [təniu].

\*VEN + IBATIS: Im Süden [bəniu], im Norden [bənts], [bən'ɛts], [bən'ɔts], cf. § 23.

Was die Endung betrifft, so ist es nicht möglich, auf den ersten Blick mit Sicherheit zu sagen, ob [-iu], [its] auf -ITIS oder I(B)ATIS zurückgeht; doch ist es wahrscheinlicher, daß es einem \*-LATIS entspricht, ist dasselbe doch auch im Norden die Grundlage. \*-LATIS ergab unter dem Einfluß der ersten bis dritten Pers. Singul. und dritten Pers. Plur. \*IATIS, das lautlich zu -ieu wurde, was schriftkatalanisch auch heute noch die Endung der zweiten Pers. Plur. Ind. Imp. ist. In unserer Mundart wurde dann unter Angleichung an die zweite Pers. Plur. Präs. e ausgestoßen.

Dritte Pers. Plur.: DEBEBANT: Im Süden [dəbiən], im Norden [dəbiɲ], [dəbyɔn], cf. § 39.

### § 135. Endungen des Indikativ Perfekti.

Der Süden kennt eine organische Fortsetzung des alten lateinischen Perf. nicht mehr, es tritt entweder Umschreibung mit Hilfe von VADERE + dem Inf. ein, oder man ersetzt die Form durch andere Tempora. Der Norden dagegen besitzt ein aus dem alten Perf. hervorgegangenes Passé. Beide Gegenden grenzen sich in der in den Vorbemerkungen beschriebenen Weise ab, und zwar gehört RB hier einmal zum Süden.

<sup>1)</sup> nr. 7 [dəbiə] = erste Pers. Singul., nr. 12 [dəbiəs] = zweite Pers. Singul., auch nr. 16 [dəbis], wohl = [dəbiəs] aufzufassen, ebenso [dəbyɔj] = [dəbyɔs]. Der Satz lautete: *tu as oublié que vous deviez nous le dire*. Da in der Gegend „müssen“ durch TENERE ausgedrückt wird, so habe ich von nr. 15 ab mir den Satz sagen lassen: *vous deviez cent francs*. Die zweite Pers. Singul. erklärt sich daraus, daß die Leute sich duzen, die erste Pers. Singul. dadurch, daß die Leute den Satz auf sich bezogen und antworteten: „ich“ schuldete 100 Fr.

*J'EUS le plaisir de le voir:* V, RA nr. 4, 6, 8—13, 15, 31 [sʊn tɪŋɡut], nr. 18 [təŋɡut], nr. 1, 3, 5 [baɪ tənɾə], nr. 7 [tənɾɪ], nr. 2 [baɪ tənɪ]; RB nr. 16 [sʊn tɪŋɡut], nr. 17 [ɛɪ tɪŋɡut]; F nr. 19, 20 [tɪŋɡerɪ], nr. 21 [sʊn aɡüt], nr. 14, 22—30, 60 [aʒerɪ]; P, T, SWN, SON [aʒerɪ], nr. 55 [ɛɪ aɡøt].

Ähnliche von mir notierte Formen sind noch nr. 19 [bɛndɛdɪ], nr. 26 [krʊmpɛdɪ], [bændɛdɪ], nr. 21 [krʊmpɛrɪ], [bɛndɛrɪ], nr. 23 [bɪŋɡeres].

IL PARTIT *au bout d'une semaine*, und in Roussillon daneben: *après être à peine rentré il REPARTIT immédiatement:* V [a pərɪtɪ]; RA nr. 1, 3, 5, 9, 10 [ba pərɪtɪ], nr. 2, 6 [pərɪtɪ], nr. 2 [səmbana], nr. 4, 7 [a tʊrnat pərɪtɪ], nr. 11, 12 [səntʊrnat], nr. 8 [ɛs pərɪtɪ], nr. 13 [mənsʊn ənat], nr. 15 [məntʊrna], nr. 18 [mənsʊnəntʊrnat], nr. 6 [sənənət], nr. 31 [sənrəŋɡutdəpərɪtɪ]; RB nr. 16 [məsʊntʊrnat], nr. 17 [pərɪtɪ]; F nr. 21—26, 29, 30 [pərɪtɪɛk], nr. 60 [pərɪtɪɛt<sup>1)</sup>], nr. 19 [pərɪtɪɛk], nr. 14 [pərɪtɪɛk], nr. 20 [sənənət], nr. 21 [ɛsənət], nr. 27, 28 [səntʊrnek]; P [pərɪtɪɛk], nr. 59 [pərɪtɪɛt], nr. 52 [pərɪtɪɛk]; T nr. 41, 43, 44 [pərɪtɪɛt], nr. 42, 45, 46 [pərɪtɪɛk]; SWN nr. 36, 37, 40, 51, 53 [pərɪtɪɛk], nr. 39, 54, 55 [pərɪtɪɛt], nr. 38 [pərɪtɪɛt]; SON nr. 33, 34 [pərɪtɪɛk], nr. 56—58 [pərɪtɪɛt], nr. 35 [pərɪtɪɛt<sup>2)</sup>].

Wie die Beispiele zeigen, dehnt sich diese Perfektbildung über die -ARE-, -ERE- und -IRE-Verba aus. Erklärt hat man die Formen folgendermaßen. Auszugehen ist von der dritten Pers. Plur. der schwachen -ARE- und -ERE-Verba, die auf *-eron* endigten<sup>3)</sup>; von hier aus wurde eine erste und zweite Pers. Singul. und erste und zweite Pers. Plur. neu gebildet<sup>4)</sup>, aus *vendei* wurde so [bɛndɛrɪ]. Dann griffen diese Bildungen auch auf die Verba über, die dieselbe ursprünglich nicht kannten. [pərɪtɪɛt] zeigt den Einschub der Silbe -ig-, über deren Erklärung cf. § 138. Das y anstatt des eigentlichen [g] erklärt sich wohl durch den Einfluß der beiden umgebenden Palatale; nr. 14 und 52 zeigen ja noch dasselbe. Oder [y] ist falsche Transkription für [g], wobei es allerdings auffällig ist, daß ich es zweimal richtig gehört haben sollte, sonst aber nicht. Bei der dritten Person ist [ɛt]

<sup>1)</sup> Gewöhnlicher ist [ɛs pərɪtɪ].

<sup>2)</sup> nr. 1, 11, 12, 17, 20 sind mir, so wie ich sie aufgeschrieben, unverständlich.

<sup>3)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 274.

<sup>4)</sup> Koschwitz: *Grammaire*, p. 116.

die regelmäßige Fortsetzung des alten [et] des DEDI-Perf., [ek] verdankt sein [k] wohl Verben wie *estec*<sup>1)</sup> usw.<sup>2)</sup>

Von den übrigen Personen des Perfekts sowie von andern Temporibus fehlen Beispiele.

§ 136. 4. Endungen des Konj. Präs. Erste Pers. Singul.  
AMBULEM: F nr. 60; P, T, SWN, SON [anɛ], nr. 34 [anɪ].

\*VADEAM: Im Süden [baʒi]; F [baʒɛ], cf. § 63.

HABEAM: Im Norden [aʒɛ], cf. § 49.

TENEAM: RA nr. 9, 10, 12, 15; V [tiŋgi]; F nr. 14, 21, 27; RB nr. 16 [tɛŋɛ].

TENEATIS: nr. 7 [tiŋɛu].

Das i stammt aus der ersten Pers. Ind., es scheint im Süden, soweit man nach den wenigen Beispielen urteilen kann, die lautlich regelmäßigen Endungen verdrängt zu haben<sup>3)</sup>. Das [ɛ] des Nordens entspricht wohl dem lateinischen EM, das sich hinter schweren Konsonantengruppen als Stütz-[ɛ] halten mußte; von dort aus hat es sich weiter ausgebreitet. Das i in [anɪ] des Ortes 34 ist katalanischem Einfluß zuzuschreiben, da der Ort an der Grenze liegt.

Für die übrigen Personen und die andern Konjunktive sind keine Beispiele vorhanden.

§ 137. 5. Der Imperativ.

Beispiele habe ich nur von der zweiten Pers. Plur., die von der zweiten Pers. Plur. Ind. Präs. herübergenommen ist; es finden sich auch Beispiele dafür, daß der Imp. in seiner Funktion durch den Inf. vertreten wird.

\*STAGNICATIS: Im Süden [təŋkɛu], cf. § 91.

Germ. TAPPO + ATIS > [təmpats], cf. § 91, nr. 20, 37 [təŋka], nr. 26, 46, 51 [təmpa].

AMBULATIS: V, RA nr. 8 [nɛu], nr. 7, 10, 12 [ənɛu], nr. 15 [ənɛu]; RB nr. 16; T nr. 45; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 60 [ənats], nr. 21 [ənɛts], nr. 27 [ənɛt]; SWN nr. 36 [ənət].

Entgegen den § 129 aufgezählten Beispielen greift hier der Ersatz von -ATIS durch -ETIS auch ins Fenouillet hinüber. [nɛu] statt [ənɛu] erklärt sich wohl satzphonetisch, indem [ə] zunächst nach auslautendem Vokal und später auch in andern Fällen schwand.

<sup>1)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 779.

<sup>2)</sup> Über die Erklärung des [ʒ] in [aʒɛri], cf. § 142.

<sup>3)</sup> cf. auch Fabra, p. 40.

## § 138. Partizipia. 6. Endungen des Partiz. Präs.

Das einzige Beispiel bietet das zum Adj. gewordene Partiz. von CALERE.

CALENTEM: V, RA nr. 10, 15 [kələn].

## 7. Endungen des Partiz. Perf.

Auch in unserer Gegend ist das starke Umsichgreifen des Typus -UTUM zu konstatieren.

1. -ATUM. \*PASSATUM: Im Süden [pəsat], im Norden [paʃat], cf. § 90.

SANGUINATUM: Im Süden [səŋgrat], im Norden [saŋnat], cf. § 31.

COAGULATAM: Im Süden [kaʎadə], im Norden [kaʎadɔ], [kaulaɔ], cf. § 79.

\*COMPERATUM > [krɔmpat], -ATOS > [krɔmpats], cf. § 122.

AMBULATOS<sup>1)</sup>: V, RA nr. 2, 5—11, 13, 15, 18, 31 [ənats]; RB, F nr. 19, 20, 25, 60; P nr. 50, 52; T nr. 41, 43; SWN nr. 36—39, 51; SON nr. 34, 58 [ənats], nr. 35 auch [ənats], nr. 33 [ənats].

\*TRINCATAS: Im Süden [trəŋkadəs], cf. § 39.

USATAS: Im Norden [üzadəs], [əzadəs], im Süden [uzadəs], cf. § 30.

2. -ITUM. \*LEG + ITUM: Im Süden [l'izit], im Norden [ləzit], cf. § 24.

3. -UTUM. \*VEND + UTUM: Im Süden [bənut], im Norden [bən-düt], [bəndɔt], cf. § 65.

\*PERDUTUM: Im Süden [pərdut], im Norden [pərdüt], [pərdɔt], cf. § 42.

Partiz. Prät. von CREDERE: Im Süden [krəgut], im Norden [krəgüt], [krəgɔt], cf. § 73.

Partiz. Prät. von VENIRE: Im Süden [biŋgut], im Norden [bəŋgüt], [bəŋgɔt], cf. § 81.

Partiz. Prät. von TENERE: Im Süden [tɪngut], cf. § 81.

Partiz. Prät. von HABERE: Im Norden [agüt], [agɔt], nr. 35 [əbɔt], cf. § 59.

Partiz. Prät. von SAPERE: Im Süden [səpīgut], im Norden [səpɔt], [səpüt], cf. § 43.

Partiz. Prät. von \*PLOVERE: Im Süden [plɔgut], im Norden [pləgüt], [pləgɔt], cf. § 29.

<sup>1)</sup> Der Satz lautete: *les garçons sont allés dénicher des nids d'oiseaux* = [lyz mɪn'us sɔn ənats trɛʝrə niŋks dəʝsɛl's], [lyɪ mɔjnadɛs sɔn ənadɪs sɛrka nizɛs dəʝsɛl's], nr. 1, 3, 4, 12 haben [ənat], nr. 22, 23, 26 [ənati], Formen wie [ənadi], cf. § 37.



\*PERD + UTAM: Im Süden [pərdudə], im Norden [pərdüdə], [pərdədə], cf. § 23.

\*VEND + UTAM: Im Süden [bənudə], im Norden [bëndüdə], [bëndədə], cf. § 21.

Von den angeführten Verben gehören PERDERE und VENDERE zu der schwachen Klasse, die erst von den -UI-Perf. ihr Partiz. auf -ut bezogen hat. [bɪngut] und [tɪngut] haben das vortonige i, ebenso wie die anderen Formen, die es heute aufweisen, wohl von der ersten Pers. Singul. Prät. *tinc, binc* erhalten <sup>1)</sup>, wo es lautgerecht aus VĒNĪ hervorgegangen ist, und von wo aus es zunächst TENEO erhielt, älteres *vengut* und *tengut* lassen sich noch genug belegen <sup>2)</sup>. Zu erklären bleibt noch die Bildung [-igut], [igüt]. Diese sind folgendermaßen gedeutet worden <sup>3)</sup>: Zu der dritten Pers. Singul. Perf. der -IRE-Verba kam durch Analogie nach den -UI-Perf. ein c; *flori* wurde so *floric*, was sich auch belegen läßt. Darauf wurde von dieser so gewonnenen Form aus, ebenfalls unter Anlehnung an die -UI-Perf., eine dritte Pers. Plur. auf -gron gebildet, also *florigron*; endlich folgten die erste und zweite Pers. Plur. gleichfalls nach, und ergaben durch Angleichung an die -UI-Perf. *floriguem, floriguetz*, von wo aus wieder das e in die dritte Pers. Plur. eindrang, also *florigueron*; hierbei mag auch die dritte Pers. Plur. der DEDI-Perf. auf -eron mitgewirkt haben. Von diesen drei Personen dehnte sich die Silbe -ig- weiter aus und kam auch in andere Formen des Verbums, wie das Partiz., das Prät. die Konj. Präs. und Imperf., den Inf. usw. [sapüt] wurde so [sapigüt]. Neben dem altprovenzalischen *sauput* muß [sapüt] zunächst überraschen. Doch ist hier augenscheinlich unter dem Einfluß aller der Tempora, die nicht au im Stamme hatten, der eigentliche Stamm wieder hergestellt worden. Über [sapigüt > [sapxüt], cf. § 79.

### § 139. Stammbetonte Partizipia.

FACTUM: Im Süden [fɛt], im Norden [fejt], [fajt], cf. § 11.

COCTUM: Im Süden [kujt], im Norden [kejt], [kojt], cf. § 16.

TRACTUM: nr. 4 [tɾɛt].

Partiz. Prät. von \*ASSEDERE: RA nr. 15 [əsəgut], nr. 16 [sɛt];

<sup>1)</sup> Niepage: RDR II, p. 36 meint, *tinch* hätte lautgesetzlich von \*TENIO kommen können; das ist ganz ausgeschlossen. NĪ hätte [n'] ergeben, der Vokal wäre aber in keiner Weise mehr affiziert worden, cf. *companh, banh* usw.

<sup>2)</sup> Niepage: *ibid.* p. 52 und 53.

<sup>3)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* II, § 274.

F nr. 21, 27, 60 [aʃeɪt], nr. 14 [aʃeɪ]<sup>1)</sup>; T nr. 45; SWN nr. 36; SON nr. 56 [aʃeɪt], nr. 58 [aʃeɪt].

BENEDICTA: Im Süden [bəneɪtə], im Norden [bəniɔ], [bəneɪziɔ], cf. § 38.

STATUM, -AM: Im Süden [əstat], [əstadə], im Norden [ɛstadə], cf. § 25.

Die ersten drei Partiz. geben zu Bemerkungen keinen Anlaß. Über [koɪt] neben [keɪt] cf. p. 34, Anm. 3, ebensowenig auffallend ist [tɾɛt] statt [tɾɛ] in nr. 4, da hier sich auch sonst zuweilen [ɛ] statt [e] findet, cf. p. 15, Anm. 1. [əsəɟut] ist eine den Partiz. der -UI-Perf. nachgebildete Form. [sɛut] geht wohl zurück auf älteres *segut*, wo intervokalisiert g vor u geschwunden ist; darauf ist unter Einfluß der das e betonenden Formen, wie *assech*<sup>2)</sup> usw., Akzentverschiebung eingetreten. Große Schwierigkeiten bieten die nördlichen Formen. Eine Erklärung wäre vielleicht dies: Vom Futur *seyrai* aus wurde ein neuer analogischer Inf. *seire*<sup>3)</sup> gebildet und von *seire* aus, nach dem Muster *faire* > *fait*, *seit*; das [ɛ] würde aus Formen, wie *asset*, stammen.

Die Formen von BENEDICERE sind gelehrt, zum Teil auch französische Lehnwörter, das südliche [bəneɪtə] geht zurück auf älteres *benchite* und zeigt die im Süden ganz gewöhnliche Zurückziehung des Akzentes.

Anmerkung: Bei der Bildung des umschriebenen Perf. herrscht eine beachtenswerte Verschiedenheit zwischen Norden und Süden. Während ersterer in der Regel HABERE verwendet, hat letzterer meist ESSE benutzt.

cf. J'AI EU de la peine: nr. 1—16, 18—20, 22—27, 29—32, 49 [sun], sonst [eɪ] usw., cf. § 125 und p. 153, Anm. 2; J'AI su cela: nr. 1—16, 18—32, 49, 50 [sun], sonst [eɪ], cf. § 125; J'AI cru: nr. 7, 8, 10, 12, 14—16, 21, 27, 32 [sun], nr. 36, 45, 53, 58 [eɪ], nr. 60 [e]; NOUS AVONS pris: Im Süden nr. 1—11, 13, 18, 31, 32 [sem], im Norden [əbɛm], cf. § 48; VOUS AVEZ gagné: RA, V [seɪ], nr. 12 [beɪ], nr. 3 [təniɪ]; RB nr. 16 [əbɛts], nr. 17 [əbɛt]; F nr. 14, 19—24 [əbɛts], nr. 25—30, 60 [əbɛt]; P, T, SWN, SON [əbɛt], nr. 36, 52, 54, 58 [əbɛts], nr. 33 [ɛt].

Wie die Beispiele zeigen, gibt es aber keine genaue Grenze zwischen Norden und Süden. Daß auch dem Süden die Verbindung

<sup>1)</sup> Der Satz lautet in nr. 14: [mɛ sun aʃeɪ diʒuz ün aɪbrɛ].

<sup>2)</sup> Niepage: RDR II, p. 51.

<sup>3)</sup> \*SĒDERE anzusetzen ist wegen altprovenz. *sezer* nicht gut möglich.

von HABERE + Partiz. nicht fremd ist, zeigen ferner noch Formen, wie [a turnat], cf. § 135. Die intransitiven Verba der Bewegung werden im allgemeinen in beiden Gegenden zwar mit ESSE verbunden, doch zeigen einige Orte auch HABERE, cf. ils SONT allés: nr. 2, 7, 8, 12, 13, 32 [an]; VOUS ÊTES venu: nr. 16, 17, 21 [abets], nr. 15 [abey], nr. 21 aber [es] für die zweite Pers. Singul.

§ 140. Infinitive. 8) Endungen des Infinitivs.

Wir finden die vier lateinischen Typen vertreten, nämlich -ARE, -ĒRE, -ĒRE, -IRE. Zwischen -ĒRE und -ĒRE haben auch hier Übergänge stattgefunden, doch reichen die vorhandenen Beispiele lange nicht aus, um von dem Vorherrschen eines der beiden reden zu können.

1. -ARE. SUDARE: Im Süden [sua], im Norden [süza], [səza], cf. § 10.

SALTARE: Im Süden [səta], im Norden [səta], cf. § 98.

FUMARE: Im Süden [fuma], im Norden [fuma], [fəma], cf. § 30.

CANTARE: Im Süden [kəta], im Norden [kəta], cf. § 26.

JOCARE: Im Süden und Norden [zuga], cf. § 74.

\*COMPERARE: In beiden Gegenden [krumpa], cf. § 29.

2. -ĒRE. PLACERE: Im Süden [plə], im Norden [plazə], cf. § 26.

\*POTERE: Im Süden [puðə], [puğə], im Norden [puðə], cf. § 29.

MULGERE: In beiden Gegenden [mulşə], cf. § 98.

\*SAPERE: Im Norden [səbə], cf. § 43.

PUTERE: Im Süden [puðə], cf. § 30.

Im Süden scheint auch FACERE zum -ĒRE-Typus zu gehören, denn das moderne [fə] kann nicht auf FÁCERE zurückgehen, da sonst das auslautende e hätte erhalten bleiben müssen; außerdem ist altkatalanisches *faher*<sup>1)</sup> nicht selten, wir hätten demnach bei FACERE dieselbe Entwicklung wie bei \*TRAGERE, nämlich FACERE > \*FACĒRE > *faher* > [fə], wie PLACERE > *plaer* > *pler*<sup>2)</sup>, wie \*TRAGERE > \*TRAGERE > *traher*<sup>3)</sup> > *trer*. Bei FACERE bleibt dieser Übertritt natürlich auffällig, da es ein so häufig gebrauchtes Verbum ist. Doch *faher* als dem Spanischen nachgebildet zu erklären, wie Meyer-Lübke es will<sup>4)</sup>, geht doch erst an, sobald man die modernen Formen auch ohne diese Zwischenstufe erklären kann; ohne dies

<sup>1)</sup> Ollerich, p. 49.

<sup>2)</sup> Niepage: RDR I, p. 318.

<sup>3)</sup> Guarnerio, p. 509 und Niepage: RDR II, p. 53.

<sup>4)</sup> *Gramm.* II, § 127.

Mittelglied in Anrechnung zu bringen, ist bis jetzt aber eine befriedigende Lösung nicht gelungen. Niepage setzt als Vorstufe für [fɛ] \*FAYERE an<sup>1)</sup>, worin a und y verschmolzen wären und so ein Stützvokal nicht nötig gewesen wäre. Doch spricht alles dagegen. In keiner andern romanischen Sprache wird eine Stufe \*FAYERE, vorausgesetzt, das Katalanische stünde damit ganz isoliert da, während es mit der Akzentverschiebung dem Spanisch-Portugiesischen gleicht, der Übergang zum ĒRE-Typus außerdem auch durch die endungsbetonten Formen erleichtert wurde. Zwar besitzt das Katalanische, ebenso wie das Provenzalische eine Abneigung gegen -ĒRE-Verba<sup>2)</sup>, doch gab es in der älteren Sprache mehr Verba dieser Art als heute, cf. *dever* für *deure*, *pler* für *plawe*, *reber* für *rebre*, *trer* für *traure*, *veser* neben *veure*<sup>3)</sup> usw., und dann gehörten die beiden doch gewiß nicht seltenen *aver* und *poder* zu dieser Klasse, so daß auch der Übertritt von FACERE zum -ĒRE-Typus als durchaus möglich, wenn auch ungewöhnlich, erscheinen muß. Zu den übrigen aufgeführten Formen ist nur noch der von SAPERE im Süden gebildete Inf. [səpige] zu erwähnen, der wieder die Einfügung der Silbe -ig- zeigt.

3. -ĒRE: BIBERE: Im Süden [beʊrə], im Norden [beʊrɛ], cf. § 3.

COCERE: Im Süden [kɔʊrə], im Norden [kɔʊrɛ], [keʊrɛ], cf. § 16.

\*PLOVERE: Im Süden [plɔʊrə], im Norden [plɔʊrɛ], [pləʊrɛ] cf. § 17.

SCRIBERE: Im Süden [ʃskriʊrə], im Norden [ʃskriʊrɛ], cf. § 1.

\*TRAGERE: Im Süden [trɛʊrə], im Norden [trəʊrɛ], cf. § 11.

FACERE: Im Norden [fəʊrɛ], cf. § 11.

CREDERE: Im Süden [krɛʊrə], im Norden [krɛʊrɛ], cf. § 3.

CADERE: Im Süden [kaʊrə], cf. § 63.

\*VIDERE: Im Süden [beʊrə], im Norden [beʊrɛ], cf. § 3.

VENDERE: Im Süden [bɛnrə], im Norden [bɛndrɛ], cf. § 64.

PONERE: Im Süden [pɔnrə], im Norden [pundrɛ], cf. § 19.

COMPRENDERE: Im Süden [kɔmpɛnrə], im Norden [kɔmpɛnrɛ],

cf. § 29.

\*TENERE: Im Süden [tɛnrə], [tɛnrɪ], cf. § 135.

CRESCERE: Im Süden [krɛʃə], im Norden [krɛʃɛ], [krɛʃɪ], cf. § 34.

\*CONOSCERE: Im Süden [kɔnɛʃə], im Norden [kɔnɛʃɛ], cf. § 20.

<sup>1)</sup> RDR I, p. 369.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* I. c. und F abra, p. 36.

<sup>3)</sup> cf. Niepage: RDR II, unter den einzelnen Verben von p. 41–55.

\* ESSERE: Im Süden [estrə], nr. 10 [seřə], im Norden [estrɛ], cf. § 56.

SAPERE: Im Norden [saure], [saupre], cf. § 43.

Das *i* in [tenri], [krejši] ist wohl analogisch nach den -IRE-Verben gebildet. Bei den Endungen ist sonst noch darauf hinzuweisen, daß CRES-CERE und \*CONOSCERE den Mittelvokal bewahrt und die Auslautsilbe abgestoßen haben, cf. § 34. In betreff des Wandels von -D'R, K'R, G'R > [ur] im Süden, cf. § 63, 69, 72. [seřə] ist wohl aus *esser* entstanden und hat unter dem Einfluß des Futurums und Konditionalis den anlautenden Vokal verloren (in den letzteren ist doch wohl die Apokope früher erfolgt). [saure] geht wohl auf älteres [saubre] zurück, einem nach dem Futurum und Konditionalis neugebildeten Inf. Das [b] ist in das vorhergehende [u] aufgegangen. Das [u] selbst stammt aus dem Perf.

4. -IRE-Typus. COOPERIRE: Im Süden und Norden [kubri], cf. § 29.

\* PUT + IRE: Im Süden [puđi], im Norden [püđi], [pəđi], cf. § 30.

\* TEN + IRE: Im Süden [təni], cf. § 135.

\* MULG + IRE: In beiden Gegenden [mułsi], cf. § 98.

PARTIRE: Im Süden [pəřti], cf. § 135.

\* DESTRU + IRE: nr. 12 [dəstrui], nr. 47 [dəstrüi].

§ 141. 9. Endungen des Futurums und Konditionale.

Das Futurum wird gebildet vom Inf. + den Formen und in der ersten und zweiten Pers. Plur. + den Endungen des Präs. von HABERE, das Konditionale aus dem Inf. + den Imperf.-Endungen von HABERE.

\* ESSERE + \*AT: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 27, 60; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [səra].

CALERE + \*I(B)AT: Im Süden [kařriə], im Norden [kałdriə], [kałdro], cf. § 98.

Auch hier ist im Norden Akzentverschiebung eingetreten, wenn auch auf einem weniger umfangreichen Gebiet als beim Imperf. Infolge dieser Akzentverschiebung wurde das jetzt unmittelbar vor dem Tonvokal stehende *i* zu [y] und schwand dann, da *r* nicht gut palatalisiert werden konnte.

#### b) Assoziative Vorgänge beim Verbum.

1. Bemerkungen zur vokalischen Stammabstufung.

§ 142. a) Stammbetonte Formen, die nach anderen Formen umgebildet wurden.

Über [sej] statt [sui], cf. § 125; [ej] statt *ai* ibidem.

SITIS ergab [sets] unter dem Einfluß von [ets], cf. § 129. [pɔdɪ] statt des altprovenzalischen *puesc* ist analogisch nach den Formen gebildet, wo auf [ɔ] kein Konsonant + ɪ folgte; schon im Altprovenzalischen läßt sich *podī* belegen<sup>1)</sup>. [teŋge] = TENEAM verdankt sein [e] den Präsensformen TENES usw., blieb doch [e] nicht mehr überall vor Nasalen geschlossen. Über [saupre] usw., cf. § 140, über [koit], [koire] neben [keit], [keire], cf. p. 34, Anm. 3; über [aβem], [aβets], cf. § 128. [reṣau] neben [reṣeu], cf. § 46, erklärt sich durch Einfluß des Simplex CAPERE; wie aber und unter welchem Einfluß [reṣeu] > [reṣeu] wurde, vermag ich nicht zu sagen. Über [kuneṣə], [kuneṣe], cf. p. 39, Anm. 5. Zu erklären bleibt noch [treṣrə] im Süden, cf. § 11. Die Ausführungen Saroihandys<sup>2)</sup> sind keine Deutung. Das [e] entstand in dem Wort in zwei verschiedenen Formen regelmäßig, nämlich in \*TRAGĒRE > *trāher* > *trēr* und in dem Partiz. TRACTUM > *tret*; von diesen beiden Formen aus drang [e] auch in die stammbetonten Formen des Präs. und den neugebildeten Inf. ein.

β) Endungsbetonte Formen, die nach stammbetonten umgebildet sind.

Über [gwasta], [gwaṇa], [gwarda], cf. § 27. [treŋka], [treŋkadəs], [teŋken], [seṣa]. [rəsega], [bendüt], [beŋgüt], [kumeṇsabɔ] verdanken ihr [e] gleichfalls den stammbetonten Formen und in [maɾidats], [seṣeṇa], [deziṇa], [ažiṇa] blieb der Nachnebentonvokal aus demselben Grunde erhalten. Über [biŋgut] und [tiŋgut], cf. § 138; über [plaŋgüt], cf. p. 55, Anm. 1.

## 2. Bemerkungen zur konsonantischen Stammabstufung.

Über [kaɹə], [kreɹə], [kɹə] usw., cf. die p. 167, angegebenen Stellen. [diwəs], [krewəs], cf. § 126, [diwən], cf. § 130, sind von der dritten Pers. Singul. aus durch Anhängen der Endung neugebildet. Über [puk] und [biŋk], cf. § 125. [tiŋgi] und [teŋge] haben das g aus dem Perf. erhalten. [fiṇeṣən], [feṇisun], [mɹisun] haben [š] und [s] statt sc von den Formen her, wo c vor e und i stand; man sollte im Norden eigentlich aber auch [š] statt [s] erwarten, cf. PISCĒM > [peṣš] und daneben auch [peṣs]. [saɸüt], [saɸigət], [saupre] verdanken das p an Stelle des zu erwartenden b wohl dem Einfluß der Formen,

<sup>1)</sup> Appel: *Chrestomathie* <sup>2</sup>, Stück 9, Vers 149.

<sup>2)</sup> GG I <sup>2</sup>, p. 851, cf. auch Niepage: RDR II, p. 35.

wo p im Auslaut stand und deshalb stimmlos blieb. [aβæt] statt [agæt] hat [b] infolge des Inf., der ersten und zweiten Pers. Plur. Ind. Präs. usw. bewahrt. [aʒerɪ] hat sein [ʒ] vielleicht aus dem Konj. Präs. bezogen. [muʎsɛ] aus MULGERE hat das s wohl aus dem Perf. MULSI und dem Partiz. MULSUM erhalten, letzteres existiert heute noch als *mous* <sup>1)</sup>).

Über den Ausfall des p in [rɛsɛu] infolge von Angleichung an die Verba mit ursprünglichem b, cf. § 46. Diese Analogie wurde durch Formen wie *recebe*, *recebes*, *recebon* <sup>2)</sup> usw. <sup>3)</sup> sehr erleichtert.

### Rekapitulation

der verschiedenen Entwicklungen des Nordens und Südens, die vorstehende Kapitel der Formenlehre liefern, und ihrer Abgrenzungen.

§ 143. Eine genauere Grenze findet sich nur bei der Ersetzung von -ATIS im Süden durch -ITIS > [ets] > [eu], cf. § 129, und bei der Bildung des Passé, wo der Norden allein noch eine organische Bildung zeigt, cf. § 135. Sonstige Verschiedenheiten sind diese: Nur der Süden kennt Pluralbildungen mit [us], cf. § 119. Doch reichen die Beispiele hier nicht aus, um eine genaue Grenze anzugeben. Ferner ersetzt nur der Süden -AMUS vollkommen durch -EMUS, cf. § 128. Endlich ergeben -ANT, -UNT im Süden [ən], im Norden [-ɛn], [yn], cf. § 130. Die Grenze zwischen Narbonnais und Roussillon ist ziemlich genau und zeigt nur ganz geringe Abweichungen. Zu erwähnen ist auch noch, daß im Süden das umschriebene Perfektum meist mit ESSE gebildet wird, im Norden dagegen mit HABERE, cf. § 139, Anm.

## Kapitel X. C. Wortgeographie.

Neben der verschiedenen lautlichen Entwicklung und morphologischen Gestaltung der Wörter in zwei aufeinander treffenden sprachlich zwar verwandten, aber nicht gleichen Gegenden, ist für die Feststellung der Grenze zwischen beiden Spracheinheiten die Bezeichnung desselben Begriffes durch zwei verschiedene Worte von nicht geringer Bedeutung und läßt außerdem den Unterschied, der zwischen beiden Gebieten besteht, klar hervortreten. Es soll daher im folgenden eine Zusammenstellung der Begriffe erfolgen, für die im Norden und Süden

<sup>1)</sup> Koschwitz: *Grammaire hist.*, p. 151.

<sup>2)</sup> *ib.*, p. 161.

<sup>3)</sup> cf. auch Mistral: TF unter *recebre* die dort angeführten Formen.

verschiedene Worte existieren, in beiden also verschiedene Etyma zugrunde liegen. Hinzugefügt sollen ferner die Worte werden, wo zwar in beiden Gegenden derselbe Stamm vorhanden ist, aber durch verschiedene Suffixe und Präfixe erweitert wurde, oder wo beide dasselbe Nomen in verschiedenem Kasus aufweisen: endlich werden auch die Worte berücksichtigt werden, die dem Französischen zu verschiedener Zeit entlehnt wurden und daher eine verschiedene Lautung aufweisen. Die hierbei befolgte Ordnung ist rein alphabetisch nach Maßgabe der französischen Wörter, auf die die Antwort gegeben wurde.

§ 144. Begriffe, die im Norden und Süden durch etymologisch verschiedene Wörter wiedergegeben werden.

*où voulez-vous que j'aille*: Im Süden [baʒi], cf. § 63, im Norden [anɛ], cf. § 136.

Zwischen dem Narbonnais und Roussillon ist die Grenze genau, auf der anderen Seite zeigt das Fenouillet aber das südliche Wort.

*j'allume, allumer*: Im Süden auch [ənsɛni], [ənsɛndrə], cf. § 64, 65, neben [a'lumi], [a'luma], im Norden existiert eine Fortsetzung von INCENDERE nicht.

*l'argent*: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [platə], im Norden [arɛn], cf. § 7.

Eine genaue Grenze kann ich nicht angeben, da das Wort nicht überall gefragt wurde.

*s'asseoir*: V, RA nr. 7, 9, 10, 12 [səsənta], nr. 15 [sasənta]; SWN nr. 53 auch [sasɛta], sonst [səsɛrɛ], cf. § 63.

*assis*: V, RA nr. 7, 8, 10 [əsəntat], nr. 12 [asəntat], nr. 53 [asɛtat], sonst [asɛit], cf. § 139.

[əsənta] hat man auf \*ADSEDENTARE<sup>1)</sup> zurückgeführt, ein vom Partiz. AD + SEDENTEM aus neugebildetes Verbum; [asɛta] soll zurückgehen auf AD + \*SEDITARE<sup>2)</sup>.

*atteler*: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; RB nr. 16 [akul'a], sonst [atɛla], cf. § 57. [akul'a] ist von COLLUM abgeleitet.

*l'aune*: Der ALF, carte 74, bietet [bɛrn], das vom keltischen VERN kommt. Das Wort war aber nicht in allen Orten bekannt, überhaupt kannte man die Baumart nicht, wie es die Antworten zeigen.

V, RA nr. 7, 10, 12; F nr. 14; SWN nr. 36 [bɛrn], nr. 15, 16, 21, 27, 53, 60 [um]<sup>3)</sup>, nr. 10, 32 auch [um], nr. 45, 56, 58 blieben die Antwort schuldig. [um] ist = ULMUM.

<sup>1)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 956.

<sup>2)</sup> ib., nr. 958.

<sup>3)</sup> cf. auch Mistral: TF unter *óune*.



*l'automne*: Im Süden [tərdu], im Norden [tardu], cf. § 26 und [aunə], cf. § 28.

tu *avais* raison; vous *avez* un beau chien; *j'ai eu* du plaisir: Im Süden [təniəs], [təniu], [sɔn tɪŋut], im Norden [abiəs], [abyɔz], [abets], [ej aɡüt], cf. § 59, 81 und für die Formen von HABERE cf. § 59, 91, 132. Grenze nicht ganz scharf.

*depuis* (§ 60) *avant-hier*: nr. 7 [dəpuzəyirə], nr. 9, 32 [dəzdə dəpuzəyirə], nr. 10 [dəzdə dəspuziə], nr. 12 [dəspuzəir], nr. 15 [dəzdəbəndəyir], nr. 14 [dəspe abantʃer] und [zəzye pasat], nr. 16 [dəzəmpej yer dəl'a], nr. 21 [dəzəmpej dəzəzye pasat], nr. 27 [dəzəmpej zəzye pasat], nr. 36 [dəmpej abantʃer], nr. 45 [dəspej abəndyer] und [yer dəl'a], nr. 53 [dəzəmpej dyer dəl'a], nr. 56 [dəzəmpej dyer dəla], nr. 58 [dəmpej abantʃer] und [yer dəla], nr. 60 [dəspej abəndyer].

*aveugle*: Im Süden [sxegul], cf. § 35, im Norden [abükle], [abəkle], cf. § 99.

le *balai*: V, RA nr. 2, 4, 6—10 [əskumbrə], nr. 12, 15 [askumbrə], im Norden [ɛŋgrən'ərɔ], cf. § 12. Das südliche Wort gehört zum mittellateinischen COMBRUS<sup>1)</sup>, das man aus dem Keltischen hergeleitet hat, das nördliche hängt mit dem germanischen \*GRANA zusammen<sup>2)</sup>.

un *beau chien*: V, RA nr. 1, 2, 8—13, 15 [bunik], nr. 3, 31 [gwapu], im Norden [pulit], cf. § 29; in beiden Gegenden ist daneben auch [bel] gebraucht, nämlich in nr. 4, 5, 29, 30, 33, 35, 36, 39, 41, 43—45, 54—59. Eine weit größere Ausdehnung zeigt BELLUS in: c'est un *bel* homme, cf. § 47, wo nur nr. 1, 2, 10, 12, 15, 31 [bunik] und nr. 16, 17, 24, 34 [pulit] zeigen; noch eine andere Ausbreitung finden wir in: c'est une *belle* pièce: V, RA nr. 7, 10, 12, 15 [bunikə]; SWN nr. 36; T nr. 45; SON nr. 56, 58; F nr. 60 [belɔ], nr. 53 [bel'ɔ] und ferner POLITAM, cf. § 54. Trotz des Schwankens in den Beispielen ist doch ersichtlich, daß die beiden charakteristischen Wörter [bunik] und [pulit] räumlich getrennt sind, und zwar durch das oben angegebene Bündel, RB geht mit dem Norden. [gwapu] ist dem spanischen *guapo*<sup>3)</sup> entlehnt; nach Morel-Fatio wäre auch [bunik] ein spanisches Lehnwort<sup>4)</sup>.

*bercer*: nr. 7, 9, 10, 15 [gruŋʃula], nr. 7 auch [ʒita], nr. 12, 16, 21, 32 [grəŋʃula], nr. 14 [brɛsa], nr. 21, 27, 45, 53, 60 [abrɛsa], nr. 56.

<sup>1)</sup> Meyer-Lübke: *Einführung*, p. 185. cf. auch Ktg<sup>3</sup>, nr. 2351.

<sup>2)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 4321.

<sup>3)</sup> ib., nr. 9996 = \*VAPPUS.

<sup>4)</sup> GG I<sup>2</sup>, p. 873.

58 [br̥sa], nr. 36 [br̥sä]. [br̥sa] ist nach Körting = VERSARE<sup>1)</sup>; [gr̥uŋʃula] eine Weiterbildung von *gronxar*, dessen Etymon mir nicht bekannt ist.

*le beurre*: Im Süden [m̥ətegə], cf. § 26, im Norden [b̥ür̥ɛ], [b̥ær̥ɛ], cf. § 33. Die Abgrenzung ist in diesem Beispiel genau dem üblichen Linienbündel entsprechend. RB geht mit dem Süden.

*c'est bien bon*: Im Süden [b̥əm], cf. § 47, im Norden [p̥la], cf. § 42. Die Grenze zwischen beiden ist genau die gewöhnliche. RB gehört zum Norden.

*bientôt*: Im Süden [äb̥jat], cf. § 121, im Norden [l'̥eü], [l̥eü], cf. § 88. Abgrenzung die übliche. RB zum Süden gehörig.

*bouteille*: Im Süden [ə̥mpul'ə], im Norden [b̥üt̥el'̥o], [k̥əb̥et̥o], cf. § 38. Die Grenze des Wortes [ə̥mpul'ə] ist das Linienbündel von oben. RB gehört zum Süden.

*la bru*: Im Süden [n̥or̥ə], cf. § 104; F nr. 14 [b̥el'ə fil'ə], nr. 60 [b̥el̥o fil̥o]; T nr. 45 [b̥el̥o fil'̥o]; SWN nr. 53 [b̥el'̥o fil'̥o], nr. 36 [b̥el̥o fil'̥o]; SON nr. 56, 58 [b̥el̥o fil'̥o].

*brun, brune* neben [br̥un], cf. § 113, und [br̥unə], cf. § 47, zeigen nr. 3, 6, 9, 16, 32 [m̥ur̥en̥u], nr. 10 [m̥ur̥il'̥u], nr. 3, 9 [m̥ur̥ən̥ə], nr. 16 [m̥ur̥ən̥o], nr. 10 [m̥ur̥il'̥ə].

*du lait caillé*: Im Süden, V, RA nr. 7, 9, 10, 12 [br̥usad̥ə], nr. 15 und F nr. 14 auch [br̥usad̥ə]; nr. 19 [br̥usad̥ə], nr. 21 [br̥usad̥o]; im Norden [k̥aɫlad̥o], [k̥al'ad̥o], cf. § 79. Das südliche [br̥usa] gehört zu provenz. *brouso*, das man mit griech. *βρωσις* hat zusammenbringen wollen<sup>2)</sup>, wobei aber [s] statt [z] große Bedenken erregen muß.

*le champignon*: V, RA nr. 7, 9, 12, 15 [b̥ul̥et], nr. 10 [z̥ir̥bul̥ə]; RB nr. 16; F nr. 14, 21, 60 [b̥ul̥et], nr. 27 [b̥ul̥et]; T nr. 45; SON nr. 56, 58 [č̥ə̃mpin'un]; SWN nr. 36 [b̥ul̥et], nr. 53 [z̥ir̥g̥ul̥et]. [b̥ul̥et] hat man wohl mit Recht abgeleitet vom griechischen *βολιτης*, das latinisiert BOLETUS ergab<sup>3)</sup>. Auch [z̥ir̥bul̥ə] und [z̥ir̥g̥ul̥et] gehören ihrem zweiten Bestandteil nach hier wohl her. [č̥ə̃mpin'un] ist natürlich dem Französischen entlehnt.

*la charrue*: V, RB nr. 16; RA nr. 15 [l̥ap̥ɛ], nr. 7, 9 [l̥ap̥ɛ], nr. 10, 12 [l̥ap̥ɛ]; im Norden [ḁrair̥ɛ], cf. § 55.

*les cheveux*: Im Süden [k̥əb̥el's], im Norden [p̥ɛ̃ʃis], cf. § 4. Die Abgrenzung ist die übliche, RB gehört zum Norden.

<sup>1)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 1535, 10089 und 10102.

<sup>2)</sup> Mistral: TF unter *brouso*.

<sup>3)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 1494.

le *chien*: Neben [ka], cf. § 113, im Norden auch [gus], cf. p. 135, Anm. 1; abgeleitet wird letzteres vom slavischen KUČKA<sup>1)</sup>.

les *ciseaux*: RA nr. 5, 7, 10 [aʃtɪzɔrəs], nr. 9, 12, 15 [æstɪzɔrəs]; im Norden [sɪzɛus], cf. § 6.

le *coq*: Im Süden [gal'], im Norden [galɪnat], cf. § 78, und [pul'], [pul], cf. § 42.

le *cordonnier*: Im Süden [səbətɛ], im Norden [kurdun'e], cf. § 12. Abgrenzung die gewöhnliche, nur nr. 20 kennt auch das südliche Wort; RB gehört zum Süden.

*couper*: Im Süden [tɾəŋka], cf. § 53, im Norden [kupa], cf. § 29, nr. 3, 15 [əskədza], nr. 31 [əskətsa], nr. 15 [tal'e]. Grenze die übliche, RB zum Norden gehörig.

le *couteau*: Im Süden [gənɪbet], cf. § 73, nr. 12 auch [ɾəbu], im Norden [kutel'], [kutel], cf. § 29. Abgrenzung die gewöhnliche, RB geht mit dem Norden. Das Grundwort zu [gənɪbet], [gəbɪnə] ist auch im Norden fortentwickelt, wo es [gəbɪnɔ] ergab.

la *cruche*: Im Süden [puʎal], cf. p. 82, Anm. 3, im Norden nr. 16, 36, 45, 53, 56, 58, 60 [bʊtel'ɔ].

*danser*: Im Süden [bəl'a], im Norden [daŋsa], cf. § 26. Grenze die übliche, RB zum Norden gehörig.

*déjeuner*: V, RA nr. 1—3, 5, 6, 9—13, 15, 31 [əzmurza], nr. 4, 7, 8 [azmurza]; RB nr. 17 [amurza], nr. 16; F nr. 20 [əzmurza]; im Norden [dɛʒɔɛna], [dɛʒɪna], cf. § 32. Die Abgrenzung ist mit Ausnahme von nr. 20. eines Grenzortes im Fenouillet, die gewöhnliche, RB gehört zum Süden. Das südliche Wort gehört zum spanischen *almorzar*, portugiesischen *almoçar*, spanischen *almuerzo*, portugiesischen *almoço*, das man mit lateinischem ADMORSUS<sup>2)</sup> zusammengebracht hat.

*dénicher*: Im Süden [tɾɛɲrə], cf. § 11, [bləga], cf. § 23, [dəstrɪi], cf. § 140, im Norden [tɾajɾe], cf. § 11, [plɛga], cf. § 23, [dɛstrɪi], cf. § 140, [dɛɲša], cf. § 62, nr. 41 [ful'a], nr. 57, 59 [sɛrka], nr. 51 [kaɲpa], nr. 30 [dɛʒambuska], nr. 17 [gəfa]. [sɛrka] kommt von CIRCARE, wobei aber [ɛ] auffällig ist. [gəfa] französisch *gaffer* wird aus dem Germanischen abgeleitet<sup>3)</sup>. [dɛʒambuska] ist eine Bildung mit bosk.

*descendre*: Im Süden [bəša], cf. § 27, im Norden [dəbəl'a], cf. § 86, [dɛsɛndrɛ], cf. § 70.

<sup>1)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 5336.

<sup>2)</sup> ib., nr. 3006.

<sup>3)</sup> ib., nr. 4101.

un *duro*: V, RB, RA, F [duru], nr. 30 [duru]; P, SWN nr. 36—38, 51, 53; SON; T nr. 43, 45 [duru]; im Norden üblicher [ɛsküt], cf. § 25.

*écuelle*: Neben [əskudel'ə], [ɛskudel'ə], cf. § 25, nr. 10 [asxetə] und [fustə], nr. 45 [kasə].

*enfant*: Neben [majnaɛf], cf. § 90, nr. 21, 36 [gužat], was man mit hebräischem GOJ<sup>1)</sup> zusammengebracht hat.

*j'entends*: Im Süden [sentɪ], cf. § 125, [əwɪ], cf. § 13, im Norden [ɛtendɪ], cf. § 25.

*essayer*: Im Süden [pruba], cf. § 42, nr. 7 auch [mɪda], im Norden [ansəɛa], cf. § 25.

*faim*: Im Süden [fam], cf. § 84, im Norden [təɫən], cf. § 7. Abgrenzung die übliche, nur daß nr. 20 das südliche Wort aufweist; RB gehört zum Süden.

la *femme*: Im Süden [dɔnə], cf. § 14, im Norden [fɛnnə], cf. § 4. Abgrenzung die übliche, RB gehört zum Norden.

*fermez*: Im Süden [təɲkɛɪ], im Norden neben [təɲkats] auch [təmpats], cf. § 91. Die Abgrenzung zwischen beiden ist keineswegs dem Linienbündel von oben entsprechend; das südliche Wort geht in den Norden hinein.

la *figure*: Im Süden [karə], cf. § 104, im Norden [figürə], [figørə], cf. § 22. Abgrenzung die gewöhnliche, nur nr. 19 zeigt auch das südliche Wort; in RB gehört nr. 16 zum Süden, nr. 17 zum Norden.

les *garçons*: V, RA nr. 1, 2, 31 [niɲs], nr. 7—12 [mɪn'us], nr. 13 [pəl'adus], nr. 2 [majnaɣəs], nr. 6 [məɪnatxəs], nr. 3—5, 13, 15 [məɪnaɣəs]; RB nr. 16 [gužats], nr. 17 [guğats]; F, P nr. 47—49 [gužats], nr. 60 [majnaɛs], nr. 50 [pɛtits], nr. 59 [majnažɛs], nr. 52 [pɪl'ars]; T nr. 41 [pɪl'ars], nr. 42 [majnaɛəs], nr. 43, 44, 46 [gužats], nr. 45 [piɛus]; SWN nr. 36—38 [gužats], nr. 40 [majnaɛəs], nr. 51, 53 [majnažɛs], nr. 39, 54, 55 [pɪl'ars]; SON nr. 34, 35, 56, 58 [gužats], nr. 33 [drələs], nr. 57 [majnaɛs]. Was die Etymologie angeht, so hat man [mɪn'us] mit keltisch MIN<sup>2)</sup> und [drələ] mit skandinavischem TROLL<sup>3)</sup> zusammengebracht. [niɲ] ist maskuline Bildung zu *nina*, das von \*NINNA hergeleitet<sup>4)</sup> wird.

la *grand'mère*, le *grand père*: Im Süden [abi], cf. § 34. Man setzt, um beide zu scheiden, [dɔnə] oder [ɔmə] hinzu. Im Norden

<sup>1)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 4295.

<sup>2)</sup> ib., nr. 6173.

<sup>3)</sup> Mistral: TF unter *drole*.

<sup>4)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 6545.

heißt *grand'mère*: F nr. 14 [məninə], nr. 21, 27 [məninu], nr. 60 [məni-  
nə]; T nr. 45 [məninə], [məmetə]; SON nr. 56 [məmetə], nr. 58 [mə-  
metə]; SWN nr. 53 [tətotə]; RB nr. 16 [tayə], über [grammaɪrə] cf.  
§ 114; *grand père* lieferte diese Formen: RB nr. 16 [tabi]; F nr. 14,  
21, 27 [pəpi], nr. 60 [pəpi]; T nr. 45 [pəpi], [papet]; SWN nr. 53 [tətot];  
SON nr. 56 [pape], nr. 58 [pape], über [grampaɪrə], cf. § 114. [tətot],  
[tətotə] ist wohl eine Weiterbildung von lateinischen TATA mit Hilfe  
des auch im Katalanischen geläufigen Suffix [-ot]. [papet] und [məmetə]  
sind von PAPPa und MAMMA mit Hilfe von -ITTUM abgeleitet. [məninə]  
gehört wohl mit spanisch-portugiesischem *menina* zusammen, die man  
auch zum keltischen MIN gestellt hat<sup>1)</sup>. [tayə] = altfranzösisch taie  
gehört zu ATAVIA<sup>2)</sup>; man muß die unregelmäßige Entwicklung in  
[tayə] auf Konto der Kindersprache setzen.

*grillon*: Im Süden [ɾikrik], cf. § 103, im Norden daneben [gril'],  
[gril], cf. § 2. Auch hier ist die Grenze durchaus nicht scharf.

des animaux qui *habitent* les bois: Im Süden [abitən], [ɾestən],  
[sə stan], nr. 9, 18 [sə biwən], nr. 6 [sən], nr. 11 [sun], im Norden [abitun],  
[ɾestun], [dəmərən], cf. §§ 39, 130.

*hier*: Im Norden neben [yer] auch [zəzɛ], cf. § 8.

le *jour*: Im Süden [diə], cf. p. 15, Anm. 2, im Norden [žur], [žun],  
cf. § 61. Grenze die gewöhnliche. RB zum Norden gehörig.

*laver*: Im Süden [ɾənta], cf. § 103, im Norden [ləba], cf. § 86.

la *maison*: Im Süden [kəzə], cf. § 10, im Norden [ustə], cf.  
§ 31. Grenze die übliche. RB gehört zum Norden.

le *maître* de la maison (= propriétaire): V, RA nr. 7, 9, 10,  
12, 15 [amɪ], im Norden mestɾɛ], cf. § 26; [amɪ] ist spanisches Lehn-  
wort. Spanisch-portugiesisch *amo* stammt aus der Kindersprache<sup>3)</sup>  
und ist eine Neubildung von *ama* = Amme.

vous vous *mariez*: Im Süden [kəzɛ], cf. § 129, im Norden  
[marɪdats], cf. § 92. Grenze die gewöhnliche, RB zum Norden gehörig.

le *panier*: Im Süden [sɪstɛl'], cf. § 24, im Norden [pan'e],  
cf. § 111.

un *peu*: Neben der Vorsetzung von PAUCUM in beiden Gegenden,  
cf. § 13, zeigt nr. 6 [um brɛ], nr. 21, 23, 24, 26, 27, 29, 47—49 [šik],  
nr. 19 auch [šik], nr. 17 [əbrikə], nr. 43 [əbrikə]. [šik] wird abgeleitet

<sup>1)</sup> Ktg<sup>3</sup>, nr. 6173.

<sup>2)</sup> ib., nr. 1001.

<sup>3)</sup> ib., nr. 604.

von CICCUS == Kirschkern<sup>1)</sup>, ein Wort, das schon bei Plautus „von geringem Wert, wenig“ bedeutet.

les *pommes de terre*: Im Süden [tɾufəs], cf. § 84, im Norden: F [paʔanəs], nr. 14, 21 [paʔanəs], nr. 19 [paʔanəs]; RB nr. 16 [paʔanəs], nr. 17 [paʔanəs]; P [paʔanəs]; T, SWN [paʔanəs], nr. 36, 40 [paʔanəs]; SON nr. 56—58 [paʔanəs], nr. 34, 35 [paʔanəs], nr. 33 [paʔanəs]; V [paʔanəs](!); RA nr. 15 [paʔanəs]. Die Grenze zwischen dem nördlichen und südlichen Wort fällt nicht mit dem Linienbündel von oben zusammen. [paʔanəs] wird wohl, wie spanisches, italienisches *patata*, portugiesisches *batata*, aus der Eingeborenensprache Amerikas stammen<sup>2)</sup>.

*pourquoi*: Außer Verbindungen, denen PER und QUID zugrunde liegen, cf. § 66, erscheint in nr. 35—39, 41—45, 51, 54, 56 [kʊsi]<sup>3)</sup>; letzteres lautet im Altprovenzalischen *consi*, *cossi* = *com* + *si* = QUO MODO + SIC.

le *sarrasin*<sup>4)</sup>: V, RA nr. 1, 9 [fəʒəl], nr. 7 [fəʒəl], nr. 2, 6 [blat də mɔʁu], nr. 3, 10 [blat də mɔʁu], nr. 5, 15, 31 [blat nɛgrə], nr. 4 [mil'], nr. 8 [pɛlʊm]; F nr. 20 [blat nigrɛ], nr. 14, 19 [maʔ'ɔrkə], nr. 21, 23, 25, 26, 29, 30 [maʔ'ɔrkə], nr. 27 [maʔ'ɔrkʊ], nr. 60 [blat]; P nr. 47 [miʔ'ɔrkʊ], nr. 52 [miʔ'ɔrkə]; T nr. 41 [maʔ'ɔrkʊ], nr. 45 [miʔ'ɔrkʊ], nr. 41 auch [səʁazi]; SWN nr. 38 [blat də mʊnsɔʁu], nr. 40, 51 [səʁazi], nr. 55 [səʁazin]; SON nr. 33 [səʁazin]. Nr. 11, 12, 13, 16, 17, 22, 24, 33—36, 42—44, 48—50, 53, 54, 56—59 gaben überhaupt keine Antwort, da sie weder das französische Wort, noch die anderen Patoiswörter verstanden. [blat də mɔʁu] bedeutet Mais, [mil'] ist = MILIUM, die Hirse<sup>5)</sup>, [fəʒəl] ist vielleicht = FABA + IOLUM.

la *saucisse*: Im Süden [l'ʊŋgəniso], cf. § 69, im Norden [saʔsiso], cf. § 38. Das südliche Wort gehört zum spanischen *longaniza*, das von LONGANON hergeleitet wird<sup>6)</sup>.

la *scie*, *scièr*: Im Süden [sɛʔə], [sɛʔa], cf. §§ 6, 104, im Norden [ʔəsɛgə], cf. § 6 und [ʔəsɛga], cf. § 25. Eine dem Linienbündel von oben entsprechende Abgrenzung beider Worte gibt es nicht, die Grenzorte Roussillons haben das nördliche Wort angenommen.

<sup>1)</sup> Ktg.<sup>3</sup>, nr. 2163.

<sup>2)</sup> ib., nr. 9794.

<sup>3)</sup> Andere Formen bei Mistral: TF unter *coussi*.

<sup>4)</sup> Da diese Getreideart nicht bekannt war, so sind die aufgeführten Worte nicht sicher und mit Vorsicht aufzunehmen.

<sup>5)</sup> Ktg.<sup>3</sup>, nr. 6160.

<sup>6)</sup> ib., nr. 5685.

*la soeur*: Im Süden [z̥irmanə], cf. § 24, im Norden [sør], [søřə], cf. § 105. Die Genze die übliche; RB gehört zum Norden.

*tomber*: Im Süden [kauprə], cf. § 63, im Norden [tumba], cf. § 29.

*toujours*: Im Süden [semprə], cf. § 45; RB, P, T, SON [tužur], nr. 47, 59 [tužun]; SWN [tužur], nr. 39 [tužurə]; F [tužun], nr. 26 [tužun], nr. 14, 19, 60 [tužur]. Grenze die gewöhnliche, RB zum Norden gehörig.

*trop*: Im Süden [masə], cf. § 10, nr. 10 und 11 auch [fɔrsə]<sup>1)</sup>, im Norden [trɔp], cf. § 46. Grenze die übliche. In RB nr. 17 zum Norden gehörend, nr. 16 schwankt.

*troupeau*: Im Süden [rəmat], cf. § 103, im Norden [trupel'], [trupel], cf. § 45.

*trouver*: Im Süden [trɔbəs], im Norden neben [trɔbəs], auch [trapəs], cf. § 14 und ib. Anm 1.

*usés*: Im Süden neben der lautlichen Fortsetzung von USATAS [trəŋkadəs], cf. § 39, nr. 2 [rəspadəs].

§ 145. Worte, die im Norden und Süden zwar denselben Stamm zeigen, aber durch verschiedene Suffixe erweitert wurden, oder in beiden Gegenden in verschiedenem Kasus existieren.

*la bouse*<sup>2)</sup>: V [buiərə]; RA nr. 7, 10 [buiənə], nr. 12, 15 [buə]; RB nr. 16; T nr. 45; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58; F nr. 14, 60 [buzə], nr. 27 [buzu].

*cela*: Im Süden [əʃə], im Norden [akə], cf. § 17 und 124. Grenze die übliche, RB zum Norden gehörig.

*chatouiller*<sup>3)</sup>: V, RA nr. 7, 9, 10, 12, 15; F nr. 14, 21 [fə pəsikuləs], nr. 27 [siguləs], nr. 60 [siduləs]; RB nr. 16 [fa pəsikuləs]; T nr. 45 [fajrə də kausikuləs]; SWN nr. 36 [fajrə də kausikuləs], nr. 53 [kausikuləs], SON nr. 56 [fajrə də kausikuləs], nr. 58 [pəsikuləs].

*chauffer*: Im Süden [əskəʃfa], im Norden [kaʃfa], [kaufa], cf. § 31.

*la chauve-souris*: Im Süden [ratəpənərə], im Norden [ratəpənədə], cf. § 10. Die Abgrenzung zwischen -ARIA und -ATA stimmt nicht mit der oben angegebenen Grenze überein.

*la cheminée*: Im Süden [simənəl'a], cf. § 26, im Norden [çimɪn'ejɪrə], cf. § 12. Grenze die übliche, RB zum Norden gehörig.

<sup>1)</sup> Dieses Wort in dem Satz: *quand on a trop de soif*; beide haben [masə] in dem Satz: *la cuisine est trop étroite*; nr. 16 hat im ersten [trɔp], im zweiten [mas].

<sup>2)</sup> Saroïhandy: GG I<sup>2</sup>, p. 854, setzt \*BUCINA an; cf. auch Ktg.<sup>3</sup>, nr. 1528.

<sup>3)</sup> cf. Mistral: TF unter *sidoulo*.

*le cresson*: Im Norden neben [grɛʃsəs], auch [grɛʃil'us], [krɛʃot], [krɛʃsu], cf. § 73.

*dieu*: Im Süden [dɛu], im Norden [diys], cf. § 9. Mit Ausnahme von nr. 20 und 25, die auf DEUM zurückgehen, ist die Grenze zwischen dem Nominativ und Akkusativ die gewöhnliche, RB gehört zum Norden.

\*EO: Im Süden [zɔ], im Norden [yɛu], cf. § 9 und 124. Grenze die übliche, RB zum Norden gehörig.

*le juillet*: Im Süden [žul'ot], im Norden [žul'et], cf. § 30.

*nouveau*: Im Süden [nɔu], cf. § 17, im Norden [nɔbɛl'], [nɔbɛl], cf. § 29. Mit Ausnahme von nr. 19 und 22 ist die Grenze die gewöhnliche, RB geht mit dem Süden.

*quel*: Im Süden [kin], im Norden [kün], [kɔn], cf. § 108. Die Grenze zwischen beiden ist nicht dem Linienbündel entsprechend.

*quelque chose*: Im Süden [kaʃkɔm], im Norden [kikɔn], cf. § 124.

*soleil*: Im Süden [sul], cf. § 35, im Norden [sulɛl'], [sulɛl], cf. § 3. Grenze die übliche, RB gehört zum Süden.

*tisserand*: Im Süden [tʃsɛdu], im Norden [tʃsɛɪrɛ], cf. § 3.

§ 146. Worte, bei denen sich im Süden die lautgesetzliche Entwicklung noch findet, während der Norden schon die schriftfranzösische Form zeigt, und solche, wo beide Gegenden unter dem Druck der Schriftsprache ihre eigentümliche Form aufgegeben haben, aber die entsprechende französische zu verschiedener Zeit aufnahmen und daher dieselbe in verschiedener Lautung zeigen.

*le boucher*: Im Süden [kɔʁnʃɛ], cf. § 69, im Norden das der Schriftsprache entlehnte [bɔʃɛ], cf. § 74. Die Abgrenzung die übliche, RB nr. 16 geht mit dem Süden, nr. 17 kennt beide Worte.

*febrem*: Im Süden [fɛbrɔ], im Norden [fɛbrɛ], cf. § 6.

*gauche* (fém): Im Süden [əskeʁɔ], cf. § 89, im Norden: F nr. 14 [gaučɔ], nr. 29, 60; P, T, SWN, SON [gaučɔ]. Die Grenze verläuft nur zwischen dem Narbonnais und Roussillon nach der üblichen Weise, sonst reicht das südliche Wort bis tief nach dem Fenouillet hinein; *esquerra* war im Altprovenzalischen nicht unbekannt<sup>1)</sup>, man sieht es, wie spanisch *izquierdo*, portugiesisch *esquérdo*, als iberisch an<sup>2)</sup>, es ist auch im Baskischen vorhanden<sup>3)</sup>.

*janvier*: Im Süden [žɔnɛ], im Norden [žanbye], cf. § 12.

<sup>1)</sup> Suchier: GG I<sup>2</sup>, p. 838, und Mistral: TF unter *esquerre*.

<sup>2)</sup> Meyer-Lübke: *Gramm.* I, § 21.

<sup>3)</sup> Gerland: GG I<sup>2</sup>, p. 426.



*le jardinier*: Im Süden [ɟɾtɔla], cf. § 32, im Norden [ʒɑrdin'el], cf. § 12. Die Grenze die übliche, nur daß nr. 19 das südliche Wort hat und nr. 13 auch das nördliche kennt; RB gehört zum Süden.

*médecin*: Im Süden [mɛɟə], cf. § 33, im Norden [mɛdɛsi], cf. § 32. Abgrenzung die übliche, RB zum Norden gehörig.

*même*: Im Süden [mɛtɛj], cf. § 44, im Norden [mɛmɛs], cf. § 124.

*soixante*: Im Süden [ʃiʃantə], im Norden [swasantə], cf. § 24. Die Abgrenzung die gewöhnliche, RB gehört zum Norden.

*tailleur*: Im Süden [sastɾə], cf. § 56, im Norden [tal'ür], [tal'ər], cf. § 98. Die Abgrenzung die übliche, RB gehört zum Süden.

*la voix*: Im Süden [bɛy], im Norden [bwɛs], cf. § 20. Abgesehen davon, daß nr. 19 und 20 auch das südliche Wort kennen, ist die Grenze die gewöhnliche; in RB zeigt nr. 16 die südliche, nr. 17 die nördliche Form.

*voleur*: Im Süden [l'adrə], cf. § 55, im Norden: F nr. 21, 27 [bɟlür], nr. 14, 60 [bɟlɛr]; T nr. 45 [bɟlɛr]; SWN nr. 36, 53; SON nr. 56, 58 [bɟlɛr]<sup>1)</sup>.

*il voyage*: Im Süden [bjaɟə], im Norden [bɟyaɟə], cf. § 25. Abgrenzung die übliche, RB zum Süden gehörig.

*la boîte*: Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal. V, RA [bwatə]; RB nr. 16 [bwatə], nr. 17 [bwatə]; F nr. 14, 21 [bwatə], nr. 19, 20, 22—24 [bwatə], nr. 25, 26, 28, 29, 30, 60 [bwɛtə], nr. 27 [bwɛtɟ]; P, T, SWN, SON [bwɛtə], nr. 33 [bwatə], nr. 1—3, 42—44, 47 [b] statt [b]. Es gibt zwischen beiden Lautstufen keine dem gewöhnlichen Linienbündel entsprechend verlaufende Grenze.

### Rekapitulation.

§ 147. Zu den von der Lautlehre und Formenlehre aufgezeichneten verschiedenen Entwicklungen des Nordens und Südens liefert die Wortgeographie noch nachfolgende einzelne Wortgrenzen, die genau oder doch nur mit ganz kleinen Abweichungen dem in den Vorbemerkungen skizzierten Linienbündel entsprechend verlaufen. *beau, bel, belle, beurre, bien, bientôt, bouteille, cheveux, cordonnier, couper, couteau, danser, déjeuner, faim, femme, figure, jour, maison, marier, soeur, toujours, trop*, cf. § 144; *cheminée, cela, dieu, \*EO, nouveau, soleil*, cf. § 145; *boucher, gauche, jardinier, médecin, soixante, tailleur, voix, il voyage*, cf. § 146.

<sup>1)</sup> Innerhalb einer Exspirationsgruppe nach auslautendem Vokal.

## Alphabetisches Wortverzeichnis.

§ 148. Es werden die lateinischen Formen zitiert; die fettgedruckten Zahlen bezeichnen die Paragraphen, wo sich die Worte vollständig transkribiert finden.

\* **Abanteare** § 48, 111.

Abellana § 26, 99.

-abilem § 36, 49, 99.

\* **acucula** § 21, 74.

\* **adcapant** § 10, 76, 130.

ad + collum + are § 144.

ad illos § 93.

adjutare § 32, 63.

adjuto § 26, 95, 125.

Verb. zu \* **admorsus** § 144.

\* **adsedentare** § 144.

ad + \* **sedere** § 63, 144.

Partiz. von ad + \* **sedere** § 139, 144.

\* **adseditare** § 144.

ad + via + atum § 121, 144.

aestivum § 1, 25, 88.

franz. âge § 23.

agnellum § 80, 112.

\* **aio** § 125, 139.

ala § 97.

alauda + itta § 28, 32, 62.

alba § 51, 98.

alium § 35, 101.

\* **alluminare** § 30, 144.

franz. allumettes § 3.

\* **allumino** § 99, 107, 125, 144.

alta § 38, 57, 98, 109.

alteros § 56, 98, 122.

ambulamus § 26, 91, 108, 128.

ambulatis § 137.

ambulatos § 37, 122, 138.

ambulem § 136, 144.

amicum § 1, 77, 107.

span. amo § 144.

ampulla § 38, 144.

animal + s § 26, 32.

annum § 114, 118.

annos § 91, 114, 118.

\* **ant** § 130.

apiculas § 3, 33, 43, 75, 118.

Verbalsubst. zu **apricare** § 44.

aprilem § 2, 44, 100, 104.

aqua § 11, 82.

aquam ardentem § 27, 59, 82.

aquam benedictam § 38.

aratrum § 55, 104, 144.

[ape] § 144.

arborem § 33, 118.

arbores § 50, 104, 118, 119.

argentum § 7, 59, 72, 144.

\* **as** § 126.

[astizorəs] § 144.

\* **at** § 127.

attentionem § 26, 57.

attitulare oder ad + telum + are § 57.

auca § 13, 76, 87.

aucellos § 28, 102, 118.

aucellum § 28, 70, 118.

audio § 13, 125, 144.

a(u)gurium + osos § 28, 37, 79, 104, 122.

a(u)gustum § 28, 79.

aurum § 13, 105.

autumnum + a § 28, 144.

Passé déf. von **aver** § 135.

Partiz. passé von **aver** § 59, 79, 138, 144.

franz. aveugle § 99, 144.

avium § 34, 144.

**Ballare** § 26, 144.

barba § 47, 104.

\* **bassiare** § 27, 90, 144.

bellam § 144.

bellum § 47, 144.

bene § 47, 114, 144.

benedictam § 38, 62, 139.

bestias § 33, 39.

- bibebat § 39, 133.  
 bibere § 3, 49, 105, 140.  
 bibit § 127.  
 germ. blanc + am § 38, 76, 111.  
 germ. blanc § 47, 77.  
 [blat də mɔrɔ], [blat nəgrə] § 144.  
 franz. boîte § 146.  
 boletus § 144.  
 [bɔnik], [bɔnikə] § 144.  
 bonos § 15, 111.  
 bonum § 15, 47, 113, 114.  
 franz. bouse § 145.  
 boves § 17, 47.  
 Plur. von brachium § 37, 69, 119.  
 branca § 38, 47, 76, 111.  
 [brɔsədə] § 144.  
 bruna § 47.  
 germ. brun § 113, 144.  
 germ. brun + a § 47, 144.  
 franz. boucher § 74, 146.  
 onomat. buff + are § 30, 84.  
 \*bursa § 47, 90, 104.  
 \*buscos § 37, 76, 77, 119.  
 \*butticula § 38, 75, 144.  
 \*butirum § 33, 55, 144.  
  
**C**aballa § 99, 118.  
 caballos § 102, 118.  
 caballum § 73, 101, 118.  
 cadere § 63, 140, 144.  
 calceas § 70, 93, 118.  
 calcem § 71, 98.  
 \*calefare § 31, 84, 98, 145.  
 calentem § 138.  
 calere + \*(h)at § 98, 141.  
 calet § 58, 100, 127.  
 calidum § 33, 66, 98.  
 calorem § 18, 105.  
 camera § 10, 50, 104, 107.  
 caminum + aria u. + ella § 12, 26, 32,  
 73, 111, 145.  
 \*camminos § 1, 111, 118.  
 campum + are § 144.  
 campum § 10, 46.  
 canem § 113, 144.  
 cannabem § 34, 51, 111.  
 cantant § 39, 130.  
 cantare § 26, 57, 73, 111, 140.  
 cantionem § 26, 57.  
 capillos § 4, 91, 102, 144.  
 capra § 10, 104.  
 \*capritum § 44, 104.  
 capsas § 11, 44.  
 \*cara § 104, 144.  
 carbonem § 18, 51, 104, 118.  
 carnem § 114.  
 \*carniciarius § 69, 105, 146.  
 carum § 105.  
 \*carricare § 74, 104.  
 casa § 10, 90, 144.  
 \*casatis § 129, 144.  
 castellum § 101.  
 catena § 4, 73, 110.  
 cathedra § 8, 63, 73, 104.  
 cavea § 33, 39, 87.  
 cava + itta § 38, 144.  
 caelum § 6, 67, 100.  
 causas § 13, 90, 118.  
 franz. champignon § 144.  
 franz. chatouiller § 145.  
 franz. cheminée § 26, 73, 145.  
 centum § 7, 59, 123.  
 cera § 5, 67.  
 \*ceraria statt cerasus § 12, 25, 104.  
 cerebellum § 24, 104.  
 cibata § 10, 24.  
 ciccum § 144.  
 span. ciego § 35, 144.  
 span. cigarro § 35.  
 cimicem § 33, 34, 67, 71, 107, 117.  
 cinerem § 4, 33, 36, 64, 117, 118.  
 cinquaginta § 22, 82, 83, 111, 123.  
 cinque § 83, 123.  
 circare § 144.  
 \*cisellos § 6, 102, 144.  
 \*cisellum § 22, 67, 90.  
 \*cistellum § 24, 144.  
 clarum § 73, 105.  
 coagulata § 79, 138, 144.  
 cocere § 16, 69, 105, 140.  
 cocina § 1, 68, 110.  
 coctum § 16, 139.  
 \*colaphare § 29, 45, 98, 144.  
 colaphos § 14, 35, 44, 91, 98, 118.

colaphum § 46, 118, 124.  
 collum § 14, 73, 101.  
 \*comperare § 29, 31, 45, 104, 107, 140.  
 \*comperatos § 122, 138.  
 comprehendere § 29, 64, 140.  
 \*conoscere § 20, 34, 70, 105, 140.  
 consilium § 90, 101, 111.  
 co(o)perire § 29, 31, 44, 104, 105, 140.  
 cor § 14, 105, 117.  
 \*corduban + arius § 12, 144.  
 corium § 16, 73, 105.  
 corpus § 35.  
 corrigias § 3, 72, 104.  
 coxa § 16, 75.  
 credere § 3, 36, 63, 140.  
 Partiz. passé von credere § 73, 79, 138.  
 credis § 3, 62, 126.  
 crepant § 6, 43, 130.  
 crescere § 34, 70, 105, 140.  
 crescit § 127.  
 crista § 38, 57.  
 crucem § 20, 71.  
 cruda § 21, 38, 62, 73.  
 cubitum § 49, 73.  
 cultellum § 29, 98, 144.  
 culum § 21, 73, 100.  
 \*cuminiabat § 23, 57, 133.  
 \*cuminiant § 4, 107, 130.  
  
**Daemonium** § 23, 113.  
 ahd. danson § 26, 90, 144.  
 de + ab + ante § 48.  
 debebant § 39, 134.  
 debebatis § 134.  
 decem § 71, 123.  
 decem et septem § 68, 123.  
 decem et octo § 68, 123.  
 decem et novem § 17, 68, 123.  
 decembrem § 7, 36, 50, 68.  
 de (il)los § 124.  
 \*demorant § 39, 130, 144.  
 \*denidare § 62, 144.  
 deosum § 61, 93.  
 [dəzəmbyska] § 144.  
 descendere § 64, 70, 144.  
 \*destruire § 140, 144.  
 deum § 9, 36, 61, 120, 145.

\*devallare § 86, 144.  
 diabolum § 23, 49, 61, 99.  
 dicis § 1, 61, 68, 126.  
 dicit § 127.  
 dicitis § 68, 91, 129.  
 dicunt § 37, 58, 114, 130.  
 diem p. 15, Ann. 2, § 144.  
 diem dominicum § 36, 63, 64, 107.  
 diem lunae § 91, 111, 120.  
 diem Martis § 56, 91, 120.  
 diem Mercurii § 91, 104, 120.  
 diem Jovis § 17, 87, 95, 120.  
 diem Veneris § 64, 120.  
 diem sabbati § 33, 49, 90, 120.  
 digitum § 33.  
 directam § 3, 22, 61, 75.  
 directum § 75, 108.  
 \*disjunare [dîner] § 24, 90, 95.  
 \*disjunare [déjeuner] § 32, 95, 144.  
 diurnum § 61, 114, 144.  
 dominam § 14, 107, 144.  
 drappos § 35, 44, 61, 118.  
 duas § 39, 92, 123.  
 dulces § 39, 70, 94, 98, 121.  
 d(u)odecim § 18, 29, 63, 123.  
 duos § 61, 92, 123.  
 duplum § 18, 44, 99.  
 dura § 21, 38.  
 span. duro § 144.

**Ecclesia** § 23, 34, 90.  
 ecce hoc }  
 eccum hoc } § 17, 70, 76, 77, 124, 145.  
 \*eo § 9, 36, 95, 124, 145.  
 equa § 82.  
 erat § 6, 133.  
 es § 126.  
 \*essere § 56, 140.  
 \*essere + at § 141.  
 est § 93, 127.  
 estis § 92, 93, 129.  
 examen § 10, 25, 75, 108, 117.  
 ex + combrum + a § 144.  
 ezquerria § 89, 146.

**Faba** § 48.  
 faba + iolum § 144.

facere § 11, 140.  
 factum § 11, 75, 139.  
 \*fait § 84, 127.  
 ahd. faltstuol § 28, 57, 98.  
 famem § 84, 108, 144.  
 farina § 84, 104, 110, 144.  
 fascem § 11, 71.  
 febrem § 6, 36, 49, 117, 146.  
 februarium § 12, 31, 49.  
 femina § 4, 107, 144.  
 fenum § 113.  
 \*feria § 5, 84, 104.  
 ferrum § 35, 105.  
 figura § 22, 79, 144.  
 filum § 2, 84, 100.  
 filiam § 98, bellam filiam § 144.  
 \*finiscunt p. 25, Anm. 4, § 130.  
 \*fiticum § 3, 36.  
 flamma u. flammula § 10, 50, 84, 107.  
 folia + s § 16, 98, 117.  
 fontem § 15, 59, 84.  
 \*formaticum § 55, 104.  
 formica § 1, 74, 79, 104, 107.  
 fortia § 144.  
 germ. frank + a § 76, 84.  
 fraxinum § 11, 34, 75.  
 frigidum § 33, 66, 84.  
 germ. frisk + a § 3, 76.  
 frontem § 15, 59, 84, 114.  
 fructum § 21, 75, 84, 117, 118.  
 [fʉl'a] § 144.  
 fumare § 30, 107, 140.  
 fumum § 21, 84, 108.  
 furnum § 18, 114.  
  
 ndl. Gaffel § 144.  
 gallum § 78, 101, 144.  
 gavata § 38, 78, 87.  
 franz. gauche § 146.  
 genuculum § 18, 101, 118.  
 genuculum + s § 24, 72, 102, 110, 118.  
 germana § 24, 72, 104, 107, 144.  
 gingiva § 24, 72, 86, 111.  
 glandes § 64, 78, 118.  
 gloria § 33, 39.  
 hebr. goj § 144.  
 grandem § 66.

grandem matrem § 114, 144.  
 grandem patrem § 114, 144.  
 grillum § 2, 78, 101, 144.  
 [grʉpʃula] § 144.  
 grossas § 14, 78, 94.  
 span. guapo § 144.  
 gustum § 18, 59, 78.  
 guttas § 39, 57, 78, 118.  
 gypsum p. 34, Anm. 4, § 44, 72.

Habeam § 49, 136.  
 habebas § 132, 144.  
 habebat § 133.  
 habemus § 48, 108, 128, 139.  
 Partiz. passé von habere § 59, 79, 138.  
 habetis § 91, 129, 139, 144.  
 habitant § 39, 54, 130, 144.  
 hedera § 63.  
 herba § 51, 104.  
 heri § 8, 27, 35, 105, 144.  
 hier passé § 144.  
 hibernum § 6, 22, 114.  
 hodie § 16, 27, 66.  
 hominem § 14, 34, 113.  
 homo § 108.  
 hora § 19, 38, 63, 108.  
 horologium § 16, 29, 32, 33, 72, 99.  
 hortulanus § 32, 57, 146.  
 hospitale § 31, 45, 144.

-Idiare § 63.  
 (il)la (art.) § 40, 124.  
 (il)las (art.) § 40, 94, 124.  
 (il)le (art.) { § 124.  
 (il)lum (art.) }  
 (il)los (art.) § 94, 124.  
 (il)los (pronom.) § 124.  
 \*imbracchiare § 25, 50, 69.  
 incendere § 64, 70, 144.  
 incendo § 65, 144.  
 in + \*exagiare § 25, 72, 144.  
 in + germ. \*grana + aria § 12, 25, 111,  
 144.  
 \*inrabiatur § 49.  
 insemel § 25, 50, 99, 107, 111.  
 intendo § 25, 57, 65, 125, 144.

franz. **J**ardinier § 12, 78, 146.

jejunum § 95.

jenuarium § 12, 31, 105, 146.

jocare § 74, 95, 105, 140.

jocum § 14, 77.

judicem § 36, 63, 95.

julium + -olum u. -ittum § 30, 98.

junium § 113.

juvenem § 18, 34, 86, 95, 113.

altfrank. \***K**niſ § 73, 144.

\*krasja § 73, 90, 145.

südslav. kučka p. 135, Anm. 1, § 144.

**L**aborare § 31, 49.

lactem § 11, 59, 75, 96.

lactuca § 21, 27, 79.

lana § 10, 110.

franz. lappin § 45, 96, 113.

latro § 55, 120, 144.

lavare § 86, 144.

altdtsch. laid § 66.

altdtsch. laid + a § 66.

lectum § 8, 75, 96.

Partiz. passé von legere § 24, 72, 138.

leporem § 6, 33, 44, 117.

\*levatum § 24.

leve § 88, 96, 121, 144.

\*leviarium § 87.

\*limacum § 22, 77, 96.

lineum § 113.

lingua § 4, 82.

lintheolum § 14, 24, 57.

linum § 96, 113.

lixivum § 24, 75, 96.

longanon + icia § 69, 144.

luna § 21, 96, 110.

lupa § 38.

lupum § 18, 46, 96.

**M**agistrum § 26, 56, 72, 144.

majum § 95.

male + habitam § 49.

male + habitum § 26, 59.

[mäl'qrky] § 144.

malva § 87, 98.

mamma + itta § 144.

manducanus § 26, 31, 64, 91, 108, 128.

\*mansionaticum § 90, 111, 144.

iber. \*manteca § 26, 144.

manum § 10, 35, 106, 113, 118.

manus § 91, 111, 118.

maritatis § 92, 129, 144.

martellum, -os § 57, 102, 104, 118.

martium § 60, 104.

massa § 10, 144.

matrem § 36, 55, 105.

maturam § 38, 104.

maturum § 105.

matutinum § 31, 57, 113, 120.

me § 106, 124.

median § 8, 38, 63.

\*medicinus § 32, 146.

medicum § 33, 63, 146.

mel § 100, 117.

[męninę] § 144.

met + ipsum § 44, 124, 146.

met + \*ipsimum § 124, 146.

meum § 9, 36, 124.

[mjda] § 144.

miliun § 144.

[mıl'qrkę] § 144.

kelt. min + ionem § 144.

minus § 35, 91, 111, 122.

\*mōbiles § 49, 99, 119.

\*montanea § 10, 106, 111.

montem § 15.

span. moreno, morillo § 144.

\*moriscunt, \*morunt § 130.

mulgere § 98, 105, 140.

\*multones § 18, 98, 111, 118.

pers. **N**arang' § 64.

natalem § 54, 109.

nepotem § 18, 35, 59, 109.

nidos § 37, 66, 77, 109, 119.

[nins] § 144.

noctem § 16, 75, 109.

nonaginta § 110, 123.

\*nora § 104, 144.

nos alteros § 56, 98, 124.

novellum § 29, 86, 145.

novem § 17, 88, 123.

novembrem § 7, 50, 86, 107.

novum § 17, 145.

**O**cto § 16, 52, 75, 123.

octobrem § 29.

octoginta § 29, 123.

oculus § 33, 35, 102, 118.

oculum § 16, 75, 101, 118.

Plur. von os § 37, 119.

\*o(v)um § 17.

**P**acem § 71, 108.

panarium § 111, 144.

[papet], [pəpi] § 144.

partire § 135, 140.

il partit [passé déf.] § 135.

paschas § 39, 76.

\*passatum § 90, 138.

passum § 94.

amerik. patana § 144.

patientia § 33, 57.

patrem § 55, 104.

paucum § 13, 77, 144.

pauperem § 13, 44.

pavonem § 86.

pavorem § 26, 86, 105.

pedem § 6, 35, 66.

penso § 111, 125.

per § 42.

perdere § 6, 64.

Partiz. Perf. Fem. von perdere § 23, 104, 138.

Partiz. Perf. Maskul. von perdere § 42, 65, 138.

per (il)lum § 124.

per + quid § 66.

pilare § 23, 97, 105.

pilos § 4, 119, 144.

piperem § 3, 33, 36, 44, 105.

pirum + a § 3, 104.

pisces § 3, 71.

placere § 26, 68, 105, 140.

planum § 42, 113, 121, 144.

span. plata § 144.

plicare § 23, 42, 144.

\*plovja § 16, 42, 87, 118.

\*plovere § 17, 87, 140.

\*plovit § 17, 58, 127.

Partiz. Perf. von \*plovere § 29, 79, 138.

pluma § 21, 42.

plumbum § 18, 52.

polita § 54, 144.

politum § 29, 144.

poma + s § 39, 94, 107, 117.

ponere § 19, 64, 104, 111, 140.

pontem § 15.

\*postius § 60, 144.

\*potale p. 82, Anm. 3.

\*poteo § 125.

\*potere § 29, 54, 140.

\*pot + \*i(b)am § 131.

precare § 23, 42, 105.

prendere § 4, 42, 64, 104.

pretium § 60.

primarium § 12, 22.

prima + \*vera § 22, 86.

primum tempus § 22, 57, 107.

probare § 42, 144.

pulicem § 21, 117.

pullum § 42, 144.

Verbalsubst. von purgare § 21, 104.

purgare § 30, 81.

purum § 21, 105.

putere § 30, 54, 105, 140.

**Q**uadragesima § 27, 82, 90, 107.

quadraginta § 27, 72, 82, 123.

qualem + quid § 82, 83, 98, 124.

qualem + quid + unum § 82, 124.

quando § 66, 82.

quatt(u)or § 55, 82, 123.

quatt(u)ordecim § 31, 64, 82, 123.

quatre-vingts § 85.

quem § 108, 124, 145.

quid § 66, 83, 124.

quindecim § 33, 64, 83, 111, 123.

qui oder qualem + quid + homo § 124, 145.

quiritat § 1, 22, 127.

quo modo + sic § 144.

**R**abiam § 33, 39, 49, 103.

racemos § 5, 26, 68, 103, 108, 118.

radicem § 27, 103.

radicina § 63.

\*ramatum § 103, 144.

rarum § 105.

rationem § 55.

ahd. ratta \*pennata u. -aria § 10, 145.  
 recentare § 103, 144.  
 recipit § 46, 68, 127.  
 Verbalsubst. von resecare § 6, 25, 90, 144.  
 resecare § 25, 90, 144.  
 restant § 39, 57, 103, 130, 144.  
 rigida § 65.  
 [ʀikʀik] § 103, 144.  
 robur § 49, 105.  
 rubeam § 38, 49.  
 rubeum § 33, 52, 103.  
  
**S**abata + arium § 12, 105, 144.  
 sabucum § 48.  
 sal § 89, 100, 117.  
 salsicia § 38, 69, 98, 144.  
 salicem § 70, 98.  
 saltare § 57, 98, 140.  
 \*salvaticas § 10, 55, 87, 98.  
 sanguinatum § 31, 83, 138.  
 sanguisuga § 21, 26, 79, 83, 111.  
 \*sap<sup>re</sup> § 43, 140.  
 Partiz. Perf. von \*sapere § 43, 79, 138.  
 saponem § 18, 43, 113.  
 franz. sappin § 45, 113.  
 franz. sarrasin § 144.  
 sartor § 56, 104, 120, 145.  
 sationes § 55, 111, 118.  
 scribere § 1, 49, 140.  
 scutella § 25, 89, 99, 144.  
 scutum § 25, 144.  
 secale § 5, 36, 74, 75.  
 securum § 23, 74, 105.  
 sedecim § 3, 63, 123.  
 seminare § 23, 32, 89, 107.  
 semper § 45, 107, 144.  
 sentio § 125, 144.  
 septem § 6, 44, 59, 123.  
 septembrem § 7, 44, 104.  
 septimana § 23, 31, 44, 107.  
 septuaginta § 31, 44, 123.  
 serra § 6, 104, 144.  
 serrare § 104, 144.  
 sex § 8, 91, 123.  
 sexaginta § 24, 75, 89, 123, 146.  
 si § 89.  
 sibilare § 22, 49, 89, 99.

simus § 128, 139.  
 sitis § 92, 129, 139.  
 ahd. skum § 25.  
 arab. sokkar § 89.  
 solem § 35, 89, 145.  
 soliculum § 3, 89, 97, 145.  
 soror § 105, 120, 144.  
 spatula § 10, 25, 55.  
 spissas § 3, 25, 89, 122.  
 \*stagnicatis § 91, 137, 144.  
 stagnum § 25, 80, 114.  
 stant § 130, 144.  
 statam, -um § 25, 139.  
 stellas § 4, 25, 99, 118.  
 strictam § 3, 25, 75, 89.  
 subtus § 19, 49, 59.  
 sudare § 10, 30, 62, 105, 140.  
 sudo § 21, 62, 89, 125.  
 sum § 108, 114, 125, 139.  
 sunt § 58, 130.  
  
 span. **T**abaco § 35.  
 talentum § 7, 59, 97, 144.  
 talpa § 45, 98.  
 franz. tailleur § 98, 146.  
 tantum § 59, 114, 121.  
 westgerm. tappo + atis § 91, 137, 144.  
 \*tardorem § 26, 65, 105, 144.  
 [t̥at̥a] p. 82, Anm. 2.  
 [t̥at̥ot], [-o] § 144.  
 [tayō] § 144.  
 tegulas § 53, 79, 97, 119.  
 tela § 4.  
 tempus § 7, 45, 92, 117.  
 teneam § 136.  
 teneatis § 136.  
 tenebas § 132, 144.  
 tenebatis § 134, 144.  
 tenere § 135, 140.  
 tenes § 37, 126.  
 tenet § 53, 127.  
 tenetis § 91, 129, 144.  
 Partiz. Perf. von tenere § 81, 138, 144.  
 tepidam § 34, 62.  
 \*textitor, -orem § 3, 24, 32, 55, 75, 105,  
 120, 145.  
 \*teum § 9, 36, 124.



\*thia (*θεία*) § 53.  
 titionem § 22, 55.  
 \*tottam § 18.  
 \*tottum diurnum § 144.  
 tractum § 139.  
 \*tragere § 11, 72, 105, 140, 144.  
 tredecim § 3, 63, 123.  
 tres § 3, 53, 123.  
 triginta § 4, 57, 72, 123.  
 \*trincare (oder \*trincare) § 53, 144.  
 \*trincatas (oder \*trincatas) § 39, 138, 144.  
 \*troja § 16, 53, 95.  
 \*tropas § 14, 94, 126, 144.  
 \*tuferas § 84, 104, 144.  
 \*tumbare § 29, 51, 144.  
 goth. paup § 46, 104, 144.  
 germ. porp + ellum (?) § 45, 104, 144.

### **U**lmus § 144.

unam § 38, 123.  
 unum § 21, 113, 114, 123.  
 undecim § 33, 36, 64, 123.  
 usatas § 30, 90, 93, 138, 144.

### **V**acca § 10, 76, 118.

vaccas § 39, 118.  
 vadam § 63, 136, 144.  
 \*vait § 85, 127.  
 \*vao § 36, 125.  
 veclum § 8, 55, 101,  
 vendere § 64, 85, 111, 140.

Partiz. Perf. Maskul. von vendere § 65, 138.

Partiz. Perf. Fem. von vendere § 21, 65, 138.

veniebatis § 23, 134.

venio § 7, 125.

venis § 7, 37, 126.

venit § 85, 127.

Partiz. Perf. von venire § 81, 111, 122, 138.

ventum § 7, 59, 85, 118.

kelt. vern § 144.

versare § 144.

\*viaticat § 25, 127, 146.

\*videre § 3, 34, 63, 85, 105, 140.

\*villaticum § 22, 36, 55, 85, 99.

vinum § 1, 35, 85, 113.

vinti § 35, 59, 72, 123.

vitellum § 6, 85, 101.

vivunt § 144.

vocem § 20, 71, 146.

\*voles § 126.

\*voletis § 92, 129.

franz. voleur § 144.

vos § 85, 92, 93, 94, 124.

germ. **W**aidanjan § 27, 82, 95, 111.

ahd. weigaro § 33, 36, 80, 104.

germ. wardon § 27, 65, 82, 104.

\*wastare (= vastare + germ. wôst) § 27, 82, 105.

## Teil II.

# Untersuchungen über die Ursachen der Katalanisch-Languedokischen Sprachgrenze, insonderheit ihres östlichen Teils.

§ 1. Wie der erste Teil vorliegender Arbeit zeigt, ist es zutreffend, daß in der in den Vorbemerkungen angegebenen Gegend eine Reihe von zum Teil alten und schwerwiegenden Kriterien zusammenfallen und das Katalanische vom Languedokischen scharf scheiden. Zwischen den dort genannten Ortschaften befindet sich demnach der markanteste Teil der Sprachgrenze. Aber auch in unserem Fall ist diese nicht etwa eine einzige Linie; wir finden in den vorstehenden Paragraphen vielmehr, daß mehr als einmal katalanische Erscheinungen über diesen Kern nach Norden zu hinausgehen, während andererseits provenzalische Lautungen auch im Süden nicht fehlen, so daß wir es mit einer Grenzzone zu tun haben. Zeichnete man die Linien, die die verschiedenen Entwicklungen im Norden und Süden in jedem einzelnen Wort abzugrenzen hätten, so bekäme man ein Linienbündel, dessen größte Dichtigkeit sich in der oben beschriebenen Gegend befände. Im folgenden soll nun die Frage aufgeworfen werden, warum die Sprachgrenze gerade in dieser Gegend, d. h. den südlichen Abhängen der Corbières verläuft, und ferner, warum sie im Laufe der Zeit den Verlauf erhielt, den sie heute zeigt. Es zerlegen sich also nachfolgende Untersuchungen in die beiden Teile: 1) Warum entstand die Sprachgrenze an den südlichen Corbières? und darin eingeschlossen: Warum spricht man in Roussillon katalanisch? 2) Wie kam es, daß sie den Verlauf nahm, den sie heute zeigt?

## Kapitel I. Ursachen der Entstehung der Sprachgrenze an den südlichen Abhängen.

### I. Würdigung der bis jetzt für die Entstehung der Sprachgrenze geltend gemachten Argumente.

§ 2. Nachdem man lange Zeit darüber gestritten hatte, was eine Mundartengrenze sei, und aus welchen Gründen sie entstehe, wobei sich zwei Richtungen gegenüberstanden, die einen, die in der Topographie des Landes die Ursachen sahen (P. Meyer, G. Paris, Darmesteter usw.), und die anderen, die die Entstehung einer solchen Grenze aus der Geschichte der Gegenden erklären wollten (Ascoli, Groeber, Tourtoulon, Horning, Gauchat), ist man jetzt dazu gekommen, zwischen beiden Anschauungen zu vermitteln; und so konnte Tappolet<sup>1)</sup> als Leitsätze für die Erklärung einer Mundartengrenze folgende Punkte hervorheben: a) Wie verhält sich die Grenze zur Topographie des Landes? und b) wie verhält sie sich zu den historischen Grenzen von einst und jetzt? Diese Gesichtspunkte sind auch im folgenden nicht außer Acht gelassen worden. Historische Gründe für die Entstehung der modernen katalanisch-languedokischen Grenze hatte schon Morf<sup>2)</sup> geltend gemacht. Er führte die Tatsache, daß man in Roussillon katalanisch redet, zurück auf die frühere Zugehörigkeit der Grafschaft Roussillon zur Grafschaft Barcelona und die Fortdauer derselben bis zum Pyrenäischen Frieden, ferner auch auf die Selbständigkeit der Gegend südlich der Corbières in kirchlicher Hinsicht, sie bildet ein eigenes Bistum (Elne). Ausführlich über die Entstehung und den Verlauf der Sprachgrenze hat sich Schädel<sup>3)</sup> geäußert. Auch er sucht die Gründe für ihren Verlauf in der Geschichte, der kirchlichen sowohl wie der politischen; ihre Entstehung aber führt er zurück auf die Einwanderung von spanischen Flüchtlingen in die spanische Mark und Roussillon nach Eroberung dieser Gebiete durch Karl den Großen und Ludwig. Jüngst hat A. Grieria<sup>4)</sup> in einem kurzen Artikel dieser Theorie widersprochen,

<sup>1)</sup> *Über den Wert und die Bedeutung der Sprachgeographie.* Festschrift für Morf. Halle 1905, p. 388.

<sup>2)</sup> BDR I nr. 1. p. 2-4. Abdruck eines Vortrages, der auf dem internationalen Kongreß für historische Wissenschaften zu Berlin (1908) gehalten wurde, er heißt: *Mundartenforschung und Geschichte auf romanischem Gebiet.*

<sup>3)</sup> RDR I (1909), p. 53-83.

<sup>4)</sup> *Les frontieres de Catalunya* in „*La Veu de Catalunya*“. Any XXI. 1. Januar 1911. Morgenausgabe.

ohne aber ausführlicher auf eine Widerlegung einzugehen. Die von ihm dort geäußerte Ansicht, es handle sich um eine ethnologische Grenze, geht auf Besprechungen zurück, die derselbe mit dem Schreiber dieses wiederholt gehabt hat.

§ 3. Es soll nun zunächst geprüft werden, mit welchem Recht Schädels Erklärung aufgestellt werden konnte. Dieser fußt darauf, daß nach Aufhören der Araberherrschaft nördlich der Pyrenäen eine große Reihe von *locis eremis* in Septimanie vorhanden war, wie die Urkunden aus den Gegenden zur Genüge beweisen. „*Die Reduzierung der Einwohnerzahl und die Entstehung solcher despopulados nördlich der Pyrenäen mußte auch den sprachlichen Verkehr zwischen den Ländern nördlich und südlich Septimaniens stark reduzieren. Diese loca erema des 8. Jahrhunderts müssen wir daher als die Keime der späteren Sprachgrenze betrachten*“<sup>1)</sup>. Diese Gebiete wurden nicht von Norden aus neu besiedelt, sondern von Süden her<sup>2)</sup>, von Flüchtlingen aus Spanien. Diese katalanisch redenden Hispani müssen sehr zahlreich gewesen sein, wie eine Gesandtschaft dieser Leute an den Kaiser von 812 ergibt; als Beweis wird ferner ein Reisebericht des Bischofs Theodulf von Orléans (Ende des 8. Jahrhunderts) angeführt, sowie auch eine Stelle aus den Annalen des Einhard anno 827<sup>3)</sup>. Die erste Einwanderung dieser Hispani fällt um 782 (30 Jahre vor 812), und sie dauert auch noch im 9. Jahrhundert fort<sup>4)</sup>. Weit wichtiger ist die räumliche Ausdehnung. Eine genaue Bezeichnung der von ihnen besiedelten Ortschaften ist nicht vorhanden, es ist aber sehr wahrscheinlich „*daß diese loca erema in erster Linie nahe den nördlichen Pyrenäenabhängungen zu suchen sind, also im heutigen Roussillon und in den Corbièresbergen, und daß die anstoßenden Landschaften des Narbonnais, Biterrois und Carcassonnais erst in zweiter Linie in Betracht kommen*“<sup>5)</sup>; weiter hinauf geht diese Besiedelung durch die Hispani jedenfalls nicht. „Wir finden also, daß gegen Ende des 8. Jahrhunderts und im 9. Jahrhundert spanische Christen zu wiederholten Malen sich nördlich der Corbières niederließen, am dichtesten in Roussillon, mehr ver-

<sup>1)</sup> Schädel: l. c. § 27.

<sup>2)</sup> id.: § 28–29.

<sup>3)</sup> id.: l. c. § 30.

<sup>4)</sup> id.: § 31.

<sup>5)</sup> id.: § 32.

einzelnt im Gebiet von Carcassonne, Narbonne und Béziers. In Anbetracht der dünnen Bevölkerung, die geblieben war, muß diese starke Einwanderung von Hispani wichtige sprachgeographische Folgen gehabt haben. Durch diese Bevölkerungsverschiebung in nördlicher Richtung müssen sprachliche Phänomene, die südlich der Pyrenäen zu Hause waren, vor allem nach Roussillon, in weit geringerem Maße in die angrenzenden Striche hineingetragen worden sein. So bildet sich am Nordrand der ja ganz und gar von Hispani dauernd okkupierten *loci eremi* eine Dialektgruppe. Man hat Grund genug, diese Grenze in den Corbières zu vermuten und anzunehmen, daß dagegen weiter in der Richtung auf Narbonne und Carcassonne der Dialekt der hier nur vereinzelt auftretenden Trupps südpyrenäischer Zunge in dem eingesessenen Oc-Idiom aufging. *Die Entstehung der languedokisch-roussillonesischen Sprachgrenze*<sup>1)</sup>, die in der Folgezeit durch die verschiedensten Faktoren — Unwegsamkeit und durch die Trockenheit hervorgerufene geringe Fruchtbarkeit der Corbièresberge, und auf der andern Seite lebhaftere Verkehrsbeziehungen Roussillons mit Katalonien, administrative Entwicklung der Folgezeit — erhalten und verschärft wurde, *läßt sich somit an das Ende des 8. Jahrhunderts hinaufreichen*“. Soweit Schädel.

§ 4. Prüfen wir jetzt die von ihm beigebrachten Argumente<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Schädel: l. c. § 33. Die mit Gänsefüßchen versehenen Stellen sind wörtlich zitiert.

<sup>2)</sup> Die über die *Hispani* vorhandenen Quellen sind diese: 1) Diplom Karls des Großen vom 2. April 812. (HGL II, preuves cl. 73—74). 2) Diplom Ludwigs des Frommen vom 1. Jan. 815 (HGL II, preuv. cl. 97—100). 3) Diplom Ludwigs des Frommen vom 10. Febr. 816 (HGL II, preuv. cl. 109—111). 4) Edikt Karls des Kahlen vom 19. Mai 844 (HGL II, preuv. cl. 228—229). 5) Diplom Karls des Kahlen vom 11. Juni 844 (HGL II, preuves cl. 243—246). Erwähnt sind die Hispani ferner in: 1) Charte Pipins I. von Aquitanien zugunsten der Abtei Lagrasse vom 3. Sept. 837 (HGL II, preuv. cl. 208). 2) Plaid tenu à Elne par Richelme, vicomte en Roussillon, 5 juin 858 (HGL II, preuv. cl. 307). 3) Diplom Karls des Kahlen für das Kloster St. Andéol in Besaln. 11. April 872 (HGL II, preuves cl. 368). 4) Charte du roi Carloman en faveur de l'église de Narbonne, 4 juin 881 (HGL V, cl. 70). 5) Diplom König Odos zugunsten der Kathedrale von Narbonne, 26. Juni 890 (HGL V, cl. 86). 6) Charte du roi Charles le Simple en faveur de l'église de Narbonne, 1 nov. 898 (HGL V, cl. 96). 7) Charte du roi Charles le Simple en faveur d'Arnuste, archevêque de Narbonne, 6 juin 899 (HGL V, cl. 105). 8) Charte du roi Charles le Simple

Es ist ohne weiteres zuzugeben, daß nach der Araberherrschaft in Septimanien die Bevölkerung stark zusammengeschmolzen war, und es viel herrenloses, unbebautes Land, *loca erema, deserta* gab. Denn diese werden häufig in den Schenkungsurkunden der Kaiser an ihre Getreuen oder den Gründungsurkunden der Klöster, die aus dieser Zeit stammen, erwähnt<sup>1)</sup>. Mit Recht nimmt Schädel auch an<sup>2)</sup>, daß die einheimische Bevölkerung deswegen nicht aufgehört hatte, zu existieren. In dem Diplom von 812 wird ausdrücklich gesagt, die Hispani hätten sich beklagt, *quod aliqui pagenses fiscum nostrum sibi alter alterius testificant ad eorum proprietatem et eos* (die Hispani) *exinde expellant contra justiciam* usw.<sup>3)</sup> Es waren also Bewohner der Gegenden vorhanden, die die neu eingewanderten Hispani belästigen konnten. In dem Bericht des Bischofs Theodulf v. Orléans heißt es außerdem, daß er in Narbonne von den *reliquiae Getici populi simul hespera turba*<sup>4)</sup> empfangen sei. Zutreffend ist auch die Zeitbestimmung der Einwanderung, die man nach der eben angeführten Urkunde als spätestens 30 Jahre vor 812 erfolgt ansetzen muß — *et tollant nostram vestituram* heißt es im Anschluß an die oben zitierte Stelle weiter, *quam per triginta annos seu amplius vestiti fuimus*.

en faveur de l'église de Narbonne, 7 juin 922 (HGL V, cl. 144). 9) Diplom desselben Königs zugunsten der Kirche von Elne, 6. Juni 899 (Marca hispanica cl. 832). Die Hauptstudie über diese Einwanderung ist Cauvet: *Etude historique sur l'établissement des Espagnols dans la Septimanie aux VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles et sur la fondation de Fontjoncouse par l'Espagnol Jean au VIII<sup>e</sup> siècle*. Bulletin de la commission archéologique de Narbonne I (1877), p. 343—520 u. Imbart de la Tour: *Les colonies agricoles et l'occupation des terres désertes à l'époque carolingienne*. Mém. Paul Fabre. Paris, 1902, p. 146—171, letzteres mir bekannt durch Auszug des Herrn Dr. Krüger.

<sup>1)</sup> z. B. gibt 795 Karl der Große an seinen Getreuen Johann „in pago Narbonensi villare eremum ad laborandum que dicunt Fontes (HGL II, preuv. cl. 60). 833 erfahren wir aus einer Urkunde Ludwigs des Frommen zugunsten seines Vasallen Wimar, daß der Vater des letzteren infolge einer concessio Karls des Großen *res . . . ab eremo in Septimania construxit, quae vocatur Vicus Sirisidum, consistentem scilicet in Valle Asperi* (=Ceret) (HGL II, preuv. cl. 184). 834 ersieht man aus einer Urkunde Lothars für denselben Wimar, daß dessen Vater auch Villeneuve de la Raho in Roussillon gründete: *res . . . ab eremo in Septimania trahens ad villam construxit quae vocatur Villanova consistentem videlicet in Rossilione* (Marca cl. 771), ähnlich für die Klöster cf. Cauvet p. 438—448.

<sup>2)</sup> Schädel, op. cit. p. 57.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 74.

<sup>4)</sup> Cauvet, p. 425, Anm. 1.

§ 5. Von Bedeutung ist aber, woher diese Hispani stammen. Schädel sagt<sup>1)</sup>, sie kämen aus der Gegend südlich der spanischen Mark und vor deren Gründung aus den Landschaften, die diese später umfaßte, und meint<sup>2)</sup>, es wären katalanisch redende Leute gewesen. Ein Beweis kann aber nur dafür erbracht werden, daß sie aus Gegenden außerhalb der spanischen Mark stammten. In der Urkunde von 815 heißt es nämlich . . . . *de partibus Hispaniae ad nos confugerunt et in Septimania atque in ea portione Hispaniae, quae a nostris marchionibus in solitudinem redacta fuit, sese ad habitandum contulerunt*<sup>3)</sup>. Für die Behauptung, daß diese *Hispani* auch aus den später die *Marca hispanica* ausmachenden Landschaften gekommen seien, ist ein Beweis nicht erbracht und nach den vorhandenen Urkunden auch nicht zu erbringen. Es ist demnach nur eine, wenn auch vielleicht nicht unwahrscheinliche Annahme, daß diese Hispani — wenigstens zum Teil — katalanischer Zunge gewesen sind; es ist jedenfalls zu bedenken, daß es Leuten, die in größerer Entfernung von den durch die Franken gewonnenen Gebieten wohnten, schwer werden mußte, von ihren Wohnsitzen mitten durch den Sarazenen untergebene Gebiete hindurch zu den fränkischen Machtsphären zu gelangen. Es kommen demnach wohl vor allem Grenzanwohner der spanischen Mark für diese Einwanderung in Betracht; ob das aber nur katalanisch redende Leute waren, ist eine andere Frage. Was die Zahl dieser spanischen Flüchtlinge betrifft, so ist sie wohl eine recht erhebliche gewesen, aber eine auch nur annähernde Schätzung gestatten die vorhandenen Quellen kaum. Wir müssen bei ihnen unterscheiden zwischen *majores et potentiores* und *minores et infirmiores*<sup>4)</sup>. Von diesen sind für die Besiedelung die letzteren sehr viel wichtiger, aber nicht sie sind es, die die Diplome erhielten, sondern die *majores ad palatium venientes*<sup>5)</sup>. Wir wissen zwar von ihrer Existenz, aber bestimmte Nachrichten fehlen. Vielleicht sind sie es auch, auf die der Ausdruck *hespera turba* bei Theodulf von Orléans zu beziehen ist<sup>6)</sup>. Bei den *majores* liegt die Sache günstiger, da sie einige Urkunden bekamen, so na-

<sup>1)</sup> p. 61.

<sup>2)</sup> p. 58.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 97/98 und Schädel, p. 57, Anm. 2.

<sup>4)</sup> HGL II, preuv. cl. 110, Urkunde von 816.

<sup>5)</sup> *ibid.* und Cauvet, p. 429.

<sup>6)</sup> *ib.*, p. 425 und Schädel, p. 58.

mentlich wohl die von 812. In dieser letzteren heißt es, es seien die dort angeführten Hispani<sup>1)</sup> zum Kaiser gekommen, um sich über die Bedrückungen seitens der Grafen und der einheimischen Bevölkerung zu beschweren. Daß diese 42 Leute aber eine Gesandtschaft der Hispani gewesen seien, wie Schädel annimmt<sup>2)</sup>, steht nicht in der Urkunde; es können ebensogut auch ein gutes Teil der *maiores* gewesen sein, die in den betreffenden Gegenden ansässig waren<sup>3)</sup>. Für uns aber am wichtigsten ist die Frage, auf welchem Gebiet diese Spaniereinwanderung stattfand, und wie sie sich über die Gegenden nördlich und südlich der Sprachgrenze verteilt. Das Diplom Karls des Großen von 812 ist an acht Grafen gerichtet: 1) *Bera, comes in Septimania*, seit 801 Graf von Barcelona, seit 817 dux von Septimanie<sup>4)</sup>; 2) *Gauscelinus, Graf von Roussillon* und bald nach 812 auch von Ampurias<sup>5)</sup>; 3) *Gisclafred, Graf von Carcassonne*<sup>6)</sup>; 4) *Odilo*; 5) *Ermengarius, Graf von Ampurias*<sup>7)</sup>; 6) *Ademarus, Graf von Narbonne*<sup>8)</sup>; 7) *Leibulfus, Graf von Agde und Béziers*<sup>9)</sup>; 8) *Erlinus*. Die so gewonnenen Grafschaften Barcelona, Roussillon, Carcassonne, Ampurias, Narbonne, Béziers werden bestätigt und ergänzt durch die Bestimmung des Diploms von 816, daß in folgenden sieben Orten je eine Abschrift dieser Urkunde deponiert werden solle: Narbonne, Carcassonne, Castel-Roussillon, Ampurias, Barcelona, Gerona, Béziers<sup>10)</sup>.

§ 6. Während ich bis hierher den Ausführungen Schädel's im wesentlichen gefolgt bin, kann ich ihm aber weiterhin darin nicht beistimmen, daß die Ansiedelung dieser Hispani die Entstehung der Sprachgrenze herbeigeführt habe. Wir haben keine Beweise dafür,

<sup>1)</sup> 42 werden namentlich aufgeführt.

<sup>2)</sup> p. 58.

<sup>3)</sup> ebenso Cauvet, p. 435, 436.

<sup>4)</sup> HGL II, notes, p. 316, 1, es könnte aber auch *Bera von Rasèz* sein, cf. ib., p. 313, 1.

<sup>5)</sup> ib., p. 276, 1.

<sup>6)</sup> ib., p. 312, 1.

<sup>7)</sup> ib., p. 321, 2.

<sup>8)</sup> Cauvet, p. 512.

<sup>9)</sup> HGL II, notes, p. 315, 2.

<sup>10)</sup> ... *de hac constitutione nostra septem praecepta uno tenore conscribere iussimus, quorum unum in Narbona, alterum in Carcassona, tertium in Roscilion, quartum in Imporiis, quintum in Barchinona, sextum in Gerunda, septimum in Biterris haberi praecepimus* (HGL II, preuv. cl. 110) und Schädel, p. 60.



daß sie in einem der Grenzorte der Corbières gesessen haben, wir können ebensowenig mit irgendwelcher Sicherheit sagen, daß sie in den südlichen Abhängen der Corbières, d. h. also auf der katalanischen Seite, in dieser Grenzgegend etwa zahlreicher gewesen wären als nördlich der Sprachgrenze. Es ist möglich, daß diese Einwanderung in Roussillon stärker gewesen ist, als in den noch weiter nördlich gelegenen Gebieten, aber beweisen läßt sich's nicht. Es ist richtig, daß in Roussillon die Besiedelung durch Gründung von Klöstern und cellae eine recht bedeutende gewesen ist; aber, wie Schädel<sup>1)</sup> mit Recht bemerkt, wir wissen nicht, ob hier einheimische Goten oder Hispani angesiedelt wurden. Nur von einem Kloster Roussillons ist es sicher, daß es von katalanischen Mönchen angelegt wurde; es ist aber wahrscheinlich jünger als diese Spaniereinwanderung. Es handelt sich um St. André d'Exalade (die spätere Abtei Cuxa), das 840<sup>2)</sup> allerdings schon bezeugt ist. In einem Diplom Karls des Kahlen von 871 zugunsten dieses Klosters heißt es nämlich: *Proinde comperiat omnium vestrorum praesentium scilicet et futurorum solertia, quoniam sacerdotes septem liberi genere, id est Witiza, Protasius, Victor, Lucanus, Guntefredus, Recceswindus, Sanctiolus, venientes ex parrochia civitatis, quae vocatur Origel<sup>3)</sup>, accepta a Wilado ipsius civitatis episcopo licentia verum et adiutorio, sed et alii post eis conjuncti homines liberi, Attila, Baro, Leudomirus cum reliquis eis se conjungentibus secesserunt ad locum qui dicitur Exalada juxta fluvium nomine Tete in capite vallis Confluentis et . . . construxerunt monasterium in honore St. Andreae apostoli ect.<sup>4)</sup>*. Ebensowenig wissen wir, ob die Leute, die in unserer Gegend als *fideles* des Kaisers von diesem Güter erhalten, nicht zum Teil auch Hispani waren oder nur einheimische Westgoten. So wissen wir zwar, daß die Gegend von Ceret und Villeneuve de la Raho an den Vater eines gewissen Wimar geschenkt wurde, aber über seine Herkunft wissen wir nichts<sup>5)</sup>. Andererseits werden z. B.

<sup>1)</sup> p. 60. Cauvets Behauptung, p. 439 und 444, daß die Klöster diese Hispani bei ihren Neugründungen ansiedelten, stützt sich für die meisten Klöster nur auf die Tatsache, daß in den Urkunden steht, die Besitzungen wären *aprisione* erworben. Dieser Ausdruck findet sich aber auch bei Leuten, die nachweislich nicht Hispani waren; cf. auch Cauvet selbst, p. 462.

<sup>2)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 323.

<sup>3)</sup> Origel = Urgel.

<sup>4)</sup> HGL II, preuv. cl. 365.

<sup>5)</sup> cf. p. 192, Anm. 1. Wenn Cauvet, p. 432, behauptet, Wimar sei Spanier gewesen, so beruht das nur darauf, daß derselbe seine Güter in der Tat *aprisione* erwarb.

855 in einem Diplom Karls des Kahlen zugunsten eines gewissen Sumnuldus und Rivulfus diese ausdrücklich als Gothi bezeichnet, wir haben es hier also mit einheimischen Goten zu tun, da die aus Spanien stammenden Hispani genannt werden. Die Besitzungen der oben genannten lagen *in pago videlicet Elnensi et in comitatu Rossionensi . . . in villa Moniano et in Villanova et in Cubanas*<sup>1)</sup>. Und, was weit wichtiger wäre zu wissen, wir sind ohne jede Nachricht, welche Leute diese großen Besitzer auf ihren Gütern ansiedelten, um diese zu bewirtschaften. Daß dabei auch Hispani in Betracht kommen, zeigt ja die Urkunde von 816 deutlich, wo die minores nicht nur im Gefolge der maiores unter den Hispani genannt werden, sondern auch als Bauern auf den Besitzungen der Grafen oder der Vasallen der Grafen oder der Vasallen des Königs. Mit alledem soll nicht bestritten werden, daß es auch in Roussillon zahlreiche Hispani gab. Wir finden diese außer in den Urkunden von 812 und 816 auch 858 in einem vor dem Vizegrafen Richelme zu Elne gehaltenen Gerichtsverfahren ausdrücklich erwähnt. In der Zeugen aussage heißt es dort<sup>2)</sup>: *Sapemus et vidimus oculis nostris et auribus audivimus et de presentes fuimus in predicta villa Tresmalos (in territorio Helenense) quando venit avius istius Ricemiri condam nomine Wadamirus et pater ipsius idipsi Ricemiri nomine Vuitigisus et prendiderunt jamdictas terras prius per illorum adprisionem sicut ceteri Spani usw.*

§ 7. Auffällig ist es auch, daß die Kloster- und Zellengründung dieser Zeit immer im südlichen Roussillon in der Nähe der Berge stattfindet und nicht in der fruchtbaren Ebene, um den Unterlauf der Tet. Die in Betracht kommenden Gründungen sind diese<sup>3)</sup>: Arles mit den Zellen St. Pierre de Riuferrer, St. Jean de Reart, Julien de Buciac, St. Martin de Fenollar, St. Cécile de Cos, St. Quentin des Bains (= Amélie les Bains), St. Cyprien bei Thuir; Sorède: mit St. Vincent de Tatso d'Amont, von Elne aus wurden bei Rocha d'Albères die Zellen: St. Félix und St. Julien de Tanya angelegt. St. André d'Exalade gründete St. Vincent de Camplong bei Vernet, St. Thomas de Balaguer im Conflent; St. Génis des Fontaines die Zellen St. Laurent de Roca velha in den Albères, St. Jean la Cella in Roussillon, St. Martin de Casefabre u. St. André de Monistrol im

<sup>1)</sup> Marca hispan. cl. 787.

<sup>2)</sup> HGL II, preuv. cl. 307.

<sup>3)</sup> Cauvet, p. 447, 448.

Tal von Boulès. Dazu kommen noch einige Zellen, die von nördlich der Sprachgrenze gelegenen Klöstern gegründet wurden, so von St. Polycarpe<sup>1)</sup> im Razès Salelles und Palol bei Elne, und von Lagrasse St. Pierre de Prades und St. Martin de Canoha (=Canohès)<sup>2)</sup>, von St. Hilaire aus wurden angelegt Nidolères, St. Martin de Montforeat und St. Martin de Vall-Vidrera in den Albères<sup>3)</sup>. Von diesen ganzen Orten liegt kein einziger in der Nähe der Sprachgrenze<sup>4)</sup>, und selbst zugegeben, daß diese Klöster, wie Cauvet es will<sup>5)</sup>, Hispani auf ihren Neugründungen angesiedelt hätten, so sehe ich nicht, wie sich hieraus die Sprachgrenze hätte entwickeln können.

§ 8. Dazu kommt, daß es sich aus den vorhandenen Urkunden überhaupt nicht sicher beweisen läßt, daß nördlich der Sprachgrenze im Narbonnais, Carcassonnais und Biterrois tatsächlich weniger Hispani gesessen haben als in Roussillon. Bezogen sich schon die Verordnungen von 812 und 816 auf die eben genannten nördlich der Sprachgrenze gelegenen Landschaften ebensogut wie auf die südlich davon liegenden, Roussillon, Barcelona und Ampurias, so sind die Dokumente, die sich auf einzelne Ansiedelungen von Hispani beziehen, der Mehrzahl nach für Orte nördlich der Sprachgrenze bestimmt. Zuerst ist ein Edikt Karls des Kahlen vom 19 Mai 844<sup>6)</sup> zu nennen, in dem er Besitzungen von Hispani im Biterrois in seinen Schutz nimmt; es heißt dort, daß *quidam Hispani* — sechs sind namentlich aufgeführt — *in comitatu Biterrensi consistentitus ac in nostrae proprietatis praediis commanentes* zum Kaiser gekommen wären und ihm auseinandergesetzt hätten, daß *Ildericus et Petrus seu Emensitus et quamplures eorum propinqui et progenitores eorum confugerint in villis, quae dicuntur Aspirianus et Albinianus*<sup>7)</sup> *et eas juste tenerent et proprietario jure; quas sequidem aprisiones praefatorum Hispanorum progenitores per licentiam seu concessionem avi nostri Karoli post*

<sup>1)</sup> Cauvet, p. 445, 446.

<sup>2)</sup> ib., p. 441.

<sup>3)</sup> ib., p. 443.

<sup>4)</sup> Ich kenne in Roussillon nur eine Gründung dieser Zeit, die nahe der heutigen Sprachgrenze ist; es ist St. Clement bei Ille, 850 gegründet. HGL II preuv. cl. 283.

<sup>5)</sup> Cauvet, p. 444.

<sup>6)</sup> HGL II, preuv. cl. 228, 229.

<sup>7)</sup> Nach HGL II, Index = Aspiran u. St. Estève d'Albagnan und nicht = Alignan, wie Cauvet p. 431 u. Schädel, p. 60, Anm. 4.

*obitum illius ex deserti squalore habitabiles frugumque uberes proprio labore fecerunt.* Beweist diese Urkunde die Anwesenheit der Hispani für das Biterrois — und unter Berücksichtigung der Tatsache, daß es sich nur um zwei Ortschaften handelt, ist deren Zahl keineswegs so gering zu veranschlagen, wissen wir doch nicht, welche Zahl sich unter *quamplures* verbirgt, und noch weniger, ob nicht auch aus Spanien stammende Dienerschaft dabei war — so ergibt sich ihre Anwesenheit im Narbonnais aus einer Gerichtsverhandlung von 834. Es handelt sich um den Besitz von Fontjoncouse, der von dem Grafen Liebulfus dem Teudfredus, dem Sohne eines gewissen Johannes, der den Ort 795 von Karl dem Großen erhalten hatte<sup>1)</sup>, streitig gemacht wird. Dort heißt es: *...et occupavit Johannes eum (id est villare) ab omnem integritatem per suam aprisionem quam sicut alii ceteri Spani, et plus debet esse ipse villares ab omnem integritatem de Johanne per suam aprisionem quam beneficio comitis vel vice-dominis*<sup>2)</sup>. Dieser Johannes war also Spanier; von ihm wissen wir auch, wie er seinen Besitz durch seine Leute bewirtschaften ließ. *Vidimus*, so heißt es in der eben angeführten Zeugenaussage weiter, *quando Johannes misit in ipsum villare suos homines ad habitandum his nominibus: Christianus mit seinen vier Söhnen, ein presbyter Imbolasus, Fedontius mit seinen Söhnen und seinem Schwiegersohn, et beneficiavit illis ipsum villare cum domos et curtes et ortos*<sup>3)</sup> usw. Es sind also drei Familien, die so auf Fontjoncouse angesiedelt wurden; vielleicht haben es die andern großen Besitzer nicht anders gemacht. — Die Anwesenheit der Hispani im Carcassonnais wird bezeugt durch eine Urkunde Pippins I., Königs von Aquitanien, zugunsten der Abtei Lagrasse, aus dem Jahre 837. Es heißt dort: *Concedimus etiam propter aemolumentum anime nostrae, ut quicquid Spani praedicto monasterio dederunt de hoc quod ex eremo traxerunt, quem adprisionem vocant et per preceptum genitoris nostri et nostro tenere videntur, ut sint sub nostro mundeburdo*<sup>4)</sup> usw. Von den sieben Orten der Urkunde von 816 gehört aber nach der Teilung von 817 nur Carcassonne zu Aquitanien, die Teilung von 830 hatte nichts hieran

<sup>1)</sup> HGL II, preuv. cl. 60.

<sup>2)</sup> Mounyès: *Cartul. de la Seigneurie de Fontjonc.* Bull, arch. Narb. I, p. 115. HGL II, preuv. cl. 185—187 weicht vielfach von Mounyès ab, und enthält *sicut alii ceteri Spani* nicht; ich folge mit Cauvet, p. 478, dem Text v. Mounyès.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 186; Mounyès, p. 114 teilt die Namen etwas anders ab.

<sup>4)</sup> *ib.*, cl. 208.

geändert<sup>1)</sup>. 837 gehörte also nur Carcassonne zum Reiche Pippins; seine Bestimmung betreffs der Spani haben doch nur für solche innerhalb seines Machtbereichs Gültigkeit, können sich demnach also auch nur auf Spani im Carcassonnais beziehen und beweisen deren Existenz dortselbst. Auch eine Gerichtsverhandlung des Jahres 918 ist als Beweis für die Anwesenheit der Spani im Carcassonnais herangezogen worden. Es handelt sich um einen Streit über Besitzungen bei Alzonne zwischen der Abtei Montolieu und einem gewissen Bernhard, der dieselben für sich verlangt, da er sie als Spanier durch *aprisio* erworben habe, (*sicut alii Spani debent facere de sua aprisione*)<sup>2)</sup>. Nicht bloß nördlich von Roussillon finden wir diese Spani, sondern auch südlich der Pyrenäen lassen sie sich anders als durch die Urkunden von 812 und 816 nachweisen. So 872 für Besalu aus einem Diplom Karls des Kahlen für das Kloster St. Andréol; er schenkt dem letzteren eine Reihe von Besitzungen, unter anderm . . . *et in eodem comitatu (Bisuldunensi) montem St. Laurentii cum basilica in honore St. Laurentii eiusdem fundata cum villari et fonte vocabulo Sparrigaria cum ipsius montis integritate praeter locum qui dicitur Castellares, quem tenent filii Discolii et Tirinsimiri et praeter apprehensiones Hispanorum infra ipsos terminos sitas*<sup>3)</sup>. Für Barcelona ergibt sich das Vorhandensein der Hispani auch aus einem Schutzbrief Karls des Kahlen vom 11. Juni 844 für die *Gothos sive Hispanos infra Barchinonam famosi nominis civitatem vel Terracium castellum cohabitantes, simul cum his omnibus, qui infra eundem comitatum Barchinone Hispani extra civitatem quoque consistunt, quorum progenitores crudelissimum jugum inimicissimae christiani nominis gentis Sarracenorum evitantes ad eos fecere confugium*<sup>4)</sup> usw. Die aus den beiden Urkunden von 812 und 816 sich ergebenden Tatsachen, daß im Biterrois, Narbonnais, Carcassonnais, Roussillon,

<sup>1)</sup> HGL II, notes, p. 270, 2.

<sup>2)</sup> Cauvet, p. 433.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 368. Trotz der Abneigung, die angeblich Aquitanier, Gascogner usw. gegen das öde Septimanien empfunden haben (Schädel, p. 57 und Cauvet, p. 420), läßt sich die Anwesenheit von Gascognern in dem gewiß nicht weniger öden Besalu nachweisen. In einem Diplom Karls des Kahlen für St. Vincent de Besalu von 866 heißt es: *Insuper petit, ut quoddam villare nomine Revigadager in eodem pago (Bisuldunensi) a quibusdam Gothis et Gasconibus exartatum et de eremi solitudine ad culturam perductum . . . eidem sancto loco . . . largiri dignaremur*, cf. Imbart de la Tour, p. 152, 153 (nach K), und HGL II, preuv. cl. 342.

<sup>4)</sup> HGL II, preuv. cl. 243.

Ampurias, Gerona und Barcelona Hispani saßen, läßt sich also für jede der genannten Landschaften ebensogut erweisen, als für Roussillon, und die Behauptung Schädels <sup>1)</sup>; diese Besiedelung wäre in Roussillon stärker gewesen, als weiter nördlich, ist unbewiesen und kann nach Lage der Dinge nicht bewiesen werden.

§ 9. Aus der Tatsache, daß es sich in der Urkunde von 844 die Spani in den beiden Orten des Biterrois betreffend und bei den Spani im Carcassonnais nur um eine geringe Anzahl von solchen handelt — was für den Schutzbrief Pippins noch nicht einmal mit Sicherheit aus der Urkunde folgt <sup>2)</sup> — kann unmöglich auf eine geringere Zahl von Hispani in diesen Gebieten geschlossen werden, denn für Roussillon fehlen nähere Angaben ebensosehr. Die Urkunde von 858 ist außer den allgemein gehaltenen von 812 und 815 die einzige, die für die Anwesenheit der Spani hier zeugt. Nach den vorhandenen Dokumenten kann also die Spaniereinwanderung in Roussillon nicht anders als die in die weiter nördlich gelegenen Gegenden erfolgte angesehen werden. Will man <sup>3)</sup> auf Grund dieser spezielleren Urkunden, die nur einzelne Distrikte im Auge haben, von „*nur vereinzelt auftretenden Trupps südpyrenäischer Zunge*“ im Biterrois und Narbonnais reden, muß man es demnach folgerichtig auch für Roussillon und die andern Landschaften tun. Es scheint mir aber, daß man bei der geringen Anzahl dieser Urkunden die aus ihnen bekannten Ansiedelungen längst nicht als die Gesamtheit der in diesen Gegenden existierenden Spanierbesitzungen ansehen darf, was auch die allgemein gehaltenen Verordnungen der Kaiser verbieten, die vielmehr das Vorhandensein einer nicht unbedeutlichen Anzahl solcher Leute voraussetzen. Nach den bisher bekannten Dokumenten einen Schluß auf die Verteilung der Hispani über die einzelnen Landschaften ziehen zu wollen, scheint mir demnach als ganz unmöglich.

§ 10. Es bleibt noch ein Argument Schädels, das aber auch nicht durchschlagend ist. Er meint <sup>4)</sup>, auf eine verhältnismäßig dünne Ansiedlung von Hispani im Razès und im Gebiet von Narbonne lasse vielleicht folgende Stelle eines auf den Ort Le Cassé Bas (= Trapae) <sup>5)</sup>

<sup>1)</sup> p. 61.

<sup>2)</sup> cf. ib., p. 60, Anm. 4.

<sup>3)</sup> Schädels, p. 62.

<sup>4)</sup> p. 60, Anm. 4, letzter Absatz.

<sup>5)</sup> Sabarttès. *Dictionnaire*, p. 73.

in *comitatu Redensi* bezügliches Diplom von 890 schließen, worin es heißt: *si vero infra istam villam et villares eius Hostolenses vel Hispani „fuerint“*; derselbe Ausdruck kehre 898 in bezug auf das Narbonnais wieder. Er findet sich nicht bloß in diesen beiden Jahren, sondern auch 881<sup>1)</sup>, 899<sup>2)</sup> und 922<sup>3)</sup>. Es handelt sich um Schenkungen der betreffenden Herrscher an die Kirche von Narbonne; mit den in den Urkunden aufgeführten Ortschaften schenken sie der Kirche auch die Einkünfte, die dem Fiskus aus etwa dort befindlichen Gütern der Spani zufallen würden. Die Urkunde von 881 ist klar genug: *Si vero infra istas villas*, die weiter oben in dem Dokument aufgezählt sind, *homines Hostolenses vel Hispani fuerint, quidquid ius fisci inde exigere debet, totum ad opus sanctae matris ecclesiae Narbonensis jure perpetuo concedimus obtinendum*. Überdies findet sich der Ausdruck auch für die Hispani in Roussillon angewandt, so daß er also absolut nichts beweisen kann für eine geringere Dichtigkeit der Spani nördlich der Sprachgrenze. 899 heißt es in einem Diplom Karls des Einfältigen für die Kathedrale von Elne: *Si vero infra istas villas aut ecclesias superius nominatas homines Hostolenses vel Ispani fuerint, quicquid ius fisci inde exigere debet, totum ad opus sanctae Rossilionensis Ecclesiae jure perpetuo concedimus obtinendum*<sup>4)</sup> usw. Wir haben es hier augenscheinlich mit einer für uns ganz unbedeutenden Formel zu tun, wiederholen sich doch auch fast genau dieselben Worte in den drei anderen nicht weiter zitierten Dokumenten dieser Art. — Was endlich die Neubesiedelung der Gegenden nördlich der Sprachgrenze durch Klöster betrifft, so ist sie nicht so zahlreich wie in Roussillon, aber sie fehlt hier ebensowenig wie dort<sup>5)</sup>, und Spani kommen hier ebensogut in Betracht, wie in Roussillon, sofern man aus der Besiedelung durch *aprisio* auf Spani schließen will; außerdem läßt es sich für St. Polycarpe im Razès, das 787 gegründet wurde, auch direkt nachweisen<sup>6)</sup>. Läßt sich also über die Verbreitung und genauere

1) HGL V, cl. 70.

2) ib., cl. 105.

3) ib., cl. 144.

4) Marca hisp., cl. 832.

5) Über Zellengründung in Septimanien, Cauvet, cf. p. 438—448.

6) Es ist zu beachten, daß Cauvet nur einen Teil dieser nördlichen Besiedelung ausgeführt hat; die Gründungen von St. Sauveur d'Aniane, St. Pierre de Joncels, St. Pierre de Psalmodi, St. Chinian, St. Guillem du désert, St. Thibéry, Villemagne, Quarante usw. sind nicht dargestellt, cf. Cauvet, p. 448.

Ansiedelung der Hispani, deren sprachliche Homogenität noch nicht einmal feststeht, durchaus nichts Sicheres sagen, so muß die Erklärung der Entstehung der Sprachgrenze durch diese Spaniereinwanderung als nicht ausreichend bewiesene Hypothese gelten, die nur so lange bestehen kann, als eine besser begründete fehlt. Kann ich somit diesen Ausführungen Schädel's auch nicht beistimmen, so bleiben doch die anderen Gründe, die Schädel und Morf zur Erklärung des Verlaufes der Sprachgrenze beigebracht haben, voll bestehen, und ich brauche hier nur die dort gegebenen Gesichtspunkte weiter zu entwickeln und die von Schädel angeführten Beweise aus den Urkunden zu vervollständigen.

II. Das Verhältnis der Sprachgrenze zur Topographie des Landes und die Wege, die es dem Verkehr ermöglichten, die natürlichen Schwierigkeiten des Geländes zu überwinden.

§ 11. Die Sprachgrenze findet sich an den östlichen Abhängen der Corbières, d.h. einem steinigem, wasserarmen und dünn bevölkerten Gebirgskamm; und mit vollem Recht hat schon Schädel<sup>1)</sup> darauf hingewiesen, wie günstig diese physischen Verhältnisse für die Entstehung der Sprachgrenze sein mußten. Es erhebt sich nun die Frage, ob nicht diese natürliche Beschaffenheit der Gegend allein die Entstehung der Sprachgrenze herbeigeführt hat, oder ob noch andere Faktoren mit im Spiele waren. So groß ihre Bedeutung für die Entstehung der Grenze nun auch ohne Zweifel ist, so genügt sie allein doch keineswegs, um dieselbe restlos zu erklären; denn sie kann es zwar verständlich machen, daß bei den Corbières eine Sprachgrenze entstand, aber nicht, warum sich diese gerade an den *südlichen* Abhängen entwickelte und nicht etwa an den nördlichen. Außerdem erklärt die geographische Gestaltung der Gegend es auch nicht, warum man in Roussillon katalanisch redet, denn diese Landschaft wird doch ihrerseits ebensogut durch einen breiten Berg Rücken vom übrigen katalanischen Sprachgebiet getrennt. Es muß also eine Erklärung gefunden werden, die diese beiden Lücken ausfüllt. Wichtig wäre es zunächst auch zu wissen, wie die Gestaltung des Geländes in den früheren Jahrhunderten war, ob etwa die beiden Gebirgskämme durch Waldungen bedeckt und daher noch schwerer zu überschreiten waren, wie dicht etwa die Ebene bewohnt

---

<sup>1)</sup> p. 81.



war usw. Von diesem allem geben die Urkunden nur eine sehr unvollkommene Vorstellung. Für die Corbières fehlen Nachrichten aus dem Altertum überhaupt; sie erscheinen zum erstenmal in dem Cont. Fredeg. (VIII. Jahrh.)<sup>1)</sup>. Aus einer Urkunde von 1306 erfahren wir, daß sich an den südlichen Abhängen der Corbières bei Perellos ein ausgedehnter Wald befand<sup>2)</sup>, und 861 ist der Wald Montdern bei Palairac, nördlich der Sprachgrenze, bezeugt<sup>3)</sup>. Wie sonst der Bestand an Wäldern in den Corbières war, habe ich aus den Urkunden nicht ersehen können<sup>4)</sup>; jedenfalls aber können dieselben infolge ihrer Unwirtlichkeit niemals stark bevölkert gewesen sein, sind sie doch in der Gegend nördlich von Opoul-Salses eine richtige Steinwüste; und wenn auch ihre Bodengestaltung nach Westen zu freundlicher ist, eine zahlreiche Bevölkerung haben auch diese Teile sicherlich niemals ernähren können. — Über die Pyrenäen besitzen wir ein Zeugnis aus dem Altertum; ap. Strabon. Cas. 162 heißt es: *Αὐτῆς δὲ τῆς Πυρρήνης τὸ μὲν Ἰβηρικὸν πλευρὸν εὐδενδρόν ἐστι παντοδαπῆς ὕλης καὶ τῆς αἰθαλοῦς, τὸ δὲ Κελτικὸν ψιλόν, τὰ δὲ μέσα περιέχει καλῶς οἰκεῖσθαι δυναμένους ἀνθρώπους*. Und diese Stelle bezieht sich auf den uns angehenden östlichen Teil der Pyrenäen; werden doch, wie Strabon l. l. weiter berichtet, die hier erwähnten Täler von den Cerretani bewohnt. Allerdings ist die Richtigkeit dieser Nachricht nicht unbestritten geblieben. Desjardins<sup>5)</sup> hat dagegen geltend gemacht, daß heute gerade das Gegenteil von dem der Fall sei, was Strabon berichtet, und eine so völlige Änderung kaum glaublich sei. Eine andere Stelle, um zu beweisen, daß die Pyrenäen bewaldet waren, hat Jullian<sup>6)</sup> beigebracht. Er stützt sich auf Silius Italicus XV v. 175, wo die Pyrenäen pinifertae genannt werden; doch dürfte es sich bei Silius mehr um einen poetischen Ausdruck, als um eine zuverlässige geographische Beschreibung handeln. Mag dem nun sein, wie ihm wolle, die Pyrenäen boten jedenfalls in ihrem niedrigen Teil am

<sup>1)</sup> Sabarthès: *Dictionnaire* p. 110.

<sup>2)</sup> Alart: RLR VII (1875), p. 50 u. Doc. p. 164, u. Gazanyola: *Hist. du Rouss.* p. 236.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 321.

<sup>4)</sup> Vgl. auch über die Wälder in den Corbières und Pyrenäen: Maury: *Histoire des grandes forêts de la Gaule et de l'ancienne France*. Paris. 1850. p. 283, 284.

<sup>5)</sup> Géographie I, p. 110.

<sup>6)</sup> Histoire de la Gaule I, p. 90.

Mittelmeer für den lokalen Verkehr kein größeres Hindernis als die Corbières.

§ 12. Für einen umfangreicheren Verkehr waren freilich bei beiden künstliche Verbindungen, größere Straßen nötig, auf denen ein solcher stattfinden konnte. Was wissen wir nun von solchen Kunststraßen? Die für unsere Gegend wichtigste ist die Via Domitia, 121 v. Chr. von Gn. Domitius Ahenobarbus angelegt<sup>1)</sup> und dazu bestimmt, die spanischen Besitzungen Roms mit Italien zu verbinden; sie hatte demnach eine große militärische und wirtschaftliche Bedeutung. Durch sie wurden sowohl die Schwierigkeiten, die die Pyrenäen einem intensiven Verkehr boten, wie auch das Hindernis, das die Corbières darstellten, überwunden, so daß also, wenn der Wille bei der Bevölkerung vorhanden war, ein Verkehr im großen Stile über die Corbières geradesogut stattfinden konnte wie über die Pyrenäen. Der Verlauf der via war, soweit man es bis jetzt festgestellt hat, dieser: Narbonne—Sigean—Roquefort—Les Cabanes de Lapalme—Fitou<sup>2)</sup>—Salses—Garrius—St. Hippolyte durch das Gebiet von Clairà—St. Sebastian de Mudagons (= Mutationes)—St. Sauveur bei Bompas—Castel Roussillon—Saleilles—Theza—Corneilla del Vercol—Stabulum (bei Elne)—Brouilla—Banyuls dels Aspres—Nidolères, unterhalb Boulou über den Tech—Rometal—St. Martin de Fenollar (= ad Centuriones)—Clausurac (= Ecluse Haute)—Perthus (= ad Summum Pyrenacum)—la Estrada (= Deciana)—Figueras (= Juncaria)—Gerona<sup>3)</sup>. Daneben hat anscheinend noch eine andere

<sup>1)</sup> Niese: *Römische Geschichte*, 1906<sup>3</sup>, p. 156; Jullian, III (1909), p. 36.

<sup>2)</sup> cf. Mitteilungen des Herrn Dr. Pélissier zu Lapalme, etwas anders: Thiers, *De Narbonne aux Pyrénées par la voie Domitienne*. Bull. arch. Narb. III, (1894 bis 1895), p. 639—666.

<sup>3)</sup> Die grundlegende Arbeit hierüber ist: Freixe, *Recherche des localités modernes correspondant aux stations de la voie Romaine de Narbonne à Gerona*. Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss., I (1900), p. 176 ff., ferner behandeln dieselbe Frage: id.: *Tracé de la voie Domitienne de Narbonne à Gerona et de ses principaux embranchements*, ib. II, p. 387. id.: *La voie romaine du Rouss. et ses embranchements*. Congrès arch. de France, 73<sup>e</sup> session, tenue à Carc. et à Perp. 1906. Paris. 1907. p. 485—508. id.: *Le passage du Perthus de 201 à 71 avant J. Chr.* Rev. d'arch. et d'hist. du Rouss. V, p. 81 ff. und id.: *Le passage du Perthus de 71 av. J. Chr. au commencement de notre ère*, ib. V, p. 231 ff. und 238 ff. Vidal *A propos de la voie romaine de l'ancien Rouss.*, ib. I, p. 369—371. id.: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger. id.: *Elne historique et archéologique*, Perp. 1887, p. 19—22. Alart: *La voie Romaine du Rouss.*, Bull. de la société agr., scientif. littér. des. Pyr. Or. XII, p. 131—195. Aragon: *Recherches sur*

Straße am Meere entlang bestanden, nach Vidals Meinung<sup>1)</sup> war es sogar die ältere; es ist die spätere *carrera de Carlos Magno*, deren Verlauf Vidal<sup>2)</sup> aus den Urkunden zusammengestellt hat; sie ging durch das Gebiet von Clair, Pia, Bompas, Castel-Roussillon, Cabestany, Corneilla del Vercol, Elne, Palau, St. André, Argelès, Collioure, Port-Vendres, Banyuls sur Mer und wurde über den Gebirgskamm hinweg mit Rosas durch einen Pfad verbunden<sup>3)</sup>. Jedenfalls gab es vor den Römern in der Gegend eine Straße, die auch Hannibal 218 bei seinem Pyrenäenübergang benutzt hat; er lagert nach demselben bei Illiberis, die Kelten dagegen haben ihm gegenüber bei Ruscino Aufstellung genommen<sup>4)</sup>. Ob er dabei dieselbe Richtung verfolgte, wie sie die Via Domitia einschlug<sup>5)</sup>, oder ob er an der Meeresküste entlang über die Pyrenäen ging, läßt sich nicht mehr feststellen<sup>6)</sup>, da Illiberis sowohl an der Via Domitia, wie auch dicht bei der *carrera de Carlos Magno* lag, für deren hohes Alter auch archäologische Funde sprechen. Das Stück von Clair bis Theza ist beiden Routen gemeinsam, bei Theza zweigen sie ab; es scheint, als ob die Römer hier eine Art Zollstation errichtet hätten, um die quadragesima für den Eintritt der Waren aus der Hispania citerior in die Narbonensis zu erheben<sup>7)</sup>. Beide Straßen haben natürlich für den Verkehr Roussillons mit Katalonien große Bedeutung gehabt, es scheint aber, als hätte die Via Domitia die andere bald zurückgedrängt; jedenfalls erwähnen die Itinerare nur die Straße über den Summum Pyrenaeum, und sie benutzt auch Wamba 672 auf seinem Zuge gegen

---

*la voie Romaine en Rouss.*, unvollendet (alle diese Werke sind mir durch Auszüge des Herrn Dr. Krüger bekannt). Gazanyola: *Histoire du Rouss.*, p. 53, 54. Schädel: RDR I, p. 35, 36. Freixe hat bei seinen Aufstellungen außer acht gelassen, daß auch St. Laurent de la Salangue 1070 als an der strada gelegen zitiert wird, cf. § 48.

<sup>1)</sup> *Rev. d'arch. et d'hist. Rouss.* I, p. 369—371.

<sup>2)</sup> *Elne hist.*, p. 19—22.

<sup>3)</sup> Vidal: *Guide*, 3<sup>ème</sup> ed., p. 104, und Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger.

<sup>4)</sup> Livius XXI, 24; Gazanyola, p. 44 ff.

<sup>5)</sup> Freixe: *La voie d'Hercule*, *Rev. d'hist. et d'arch. Rouss.* III, p. 133 ff., und Vidal: *ib.* I, p. 369—371 (nach K.).

<sup>6)</sup> Alart: *Notices historiques sur les communes du Rouss.* II, p. 53 ff., meint, die alte Ibererstraße sei am Meere entlang gegangen, er nimmt aber unter den Römern auch schon eine Straße über den Perthus an (nach K.).

<sup>7)</sup> cf. Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger. Thiers: *bull. comm. arch. Narb.* III, p. 655, verlegt diese Station nach St. Julien de la Raho.

die Aufständigen in Septimanien<sup>1)</sup>, Von Clausurae aus nimmt er Collioure, Oltreia, Llivia. 932 heißt es von Corneilla del Vercol, daß es in via, quae pergit de Narbona ad ipsa Clusa, läge<sup>2)</sup>. Interessant ist auch, daß im Philomena der Col de Perthus und L'Ecluse als die Stellen gedacht werden, wo die Sarazenen über die Pyrenäen zurückweichen. Nachdem die Ungläubigen zum zweitenmal von den Christen geschlagen sind, werden sie bis nach La Clusa verfolgt<sup>3)</sup>; und an einer zweiten Stelle heißt es, daß Karl der Große sie eingeholt habe *in quodam pessimo passu, ubi vocatur ad Albarras* (Albère) — *nomen cuius fuit per Turpinum postea mutatum, Malus Pertusius* (Col de Perthus), *videlicet*<sup>4)</sup> . . . Die andere Straße am Meere entlang hörte damit aber nicht auf zu existieren, sie ist 966 erwähnt und 1207<sup>5)</sup> verordnet Peter II. v. Aragon, daß von nun ab Reisende usw. nicht mehr über den Col de Perthus sich nach Katalonien begeben dürfen, sondern daß sie den Weg über Banyuls-Collioure einzuschlagen haben<sup>6)</sup>. Die Maßregel hatte freilich nur den Zweck, Collioure die leuda von diesem Durchgangsverkehr zu sichern, und nicht etwa den Verkehr selbst umzuleiten<sup>6)</sup>. Ja, noch 1642 muß diese Straße existiert haben, denn damals schlugen die Garnisonen von Perpignan und Salses nach ihrer Kapitulation vor den Franzosen diesen Weg ein, um nach Katalonien zu gelangen<sup>7)</sup>.

§ 13. Neben diesen beiden Hauptstraßen gab es natürlich in Roussillon noch andere, weniger wichtige, die das übrige Gebiet hieran anschlossen. So die Via Aspirana, die von Collioure ins Vallespir ging und zwar über Oltreia, Sorède, Ceret, Amélie les Bains<sup>8)</sup>. Wir finden dieselbe z. B. 981 erwähnt: *est autem initium ipsius*

<sup>1)</sup> Freixe: *Itinéraire du roi Wamba pendant sa campagne en 673 dans la Gaule Narbonnaise*. Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. I, p. 36—43 (nach K.); anders Gazanyola, p. 45, und Schädel, p. 35, 36.

<sup>2)</sup> Freixe: *Recherche des localités ect.*, Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. I, p. 176 ff. (nach K.)

<sup>3)</sup> Schneegans: *Gesta Caroli Magni ad Carcassonam et Narbonam*. Halle. 1898. 1212.

<sup>4)</sup> ib. 2900—2904. cf. auch Kempe: *Die Ortsnamen des Philomena*. Hall. Diss. 1901. p. 21 und 32.

<sup>5)</sup> Gazanyola, p. 59, 60, und Alart: *Privilèges*, p. 333 (nach K.).

<sup>6)</sup> Alart, l. l.

<sup>7)</sup> Gazanyola, l. l.

<sup>8)</sup> Vidal: *Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger und Elne histor.*, p. 22, 23; Freixe: *Rev. d'hist. et d'arch. Rouss.* II, p. 387 ff. (nach K.).

*monasterii* (St. Génis des Fontaines) *in via vallis Aspiranae, quae pergit ad castrum Vultraria*<sup>1)</sup>. Schon Wambas Zug gegen Oltreera und Collioure scheint auf dieser Straße stattgefunden zu haben (... *castraque Pyrenaeica, quae vocantur Canceliberi, Vulturaria et castrum Libyae cepit* heißt es bei Julian von Toledo)<sup>2)</sup>. Eine andere Straße mündete bei Elne in die Via Domitia ein, es ist die Via Confluentana, die von Elne über Salao bei Lluçia<sup>3)</sup> und den col de Terranera ins Tettal ging<sup>4)</sup> und diesen Fluß hinauf zu der zweiten Verbindung von Katalonien und Südfrankreich führte, nämlich zum Weg über das Capcir u. die Cerdagne<sup>5)</sup>. Ein dritter Zweig ist endlich der Weg, der das Aglital hinaufging und Roussillon mit dem Fenouillet und dessen Hinterland verband. Wann diese Abzweigung gemacht wurde, ist nicht sicher, bezeugt ist sie erst im 13. Jahrhundert, aber man hat nicht ohne Grund angenommen, daß sie vielleicht auch schon zur Römerzeit eingerichtet wurde<sup>6)</sup>. In einer Ordonanz vom 5. Mai 1267 verbietet es Jakob der Eroberer, Waren, die nach St. Paul, Aleth, Limoux usw. bestimmt sind, anders als über Estagel auszuführen<sup>7)</sup>; die Verfügung setzt voraus, daß damals also dem Verkehr nach St. Paul usw. eine Straße zur Verfügung stand; von Estagel nach St. Paul ist aber eine Straße, die dem Maurytal folgt, das Gegebene; die Bodengestaltung zwingt geradezu dazu, dem Flußlauf zu folgen, wie auch heute Chaussee und Eisenbahn den Fluß entlanglaufen. Diese Wege sind alle — vom letzten vielleicht abgesehen — zu alt, als daß Perpignan von Anfang an hätte hieran Anschluß haben können. Der Hauptknotenpunkt ist Elne, wie es infolge der Bedeutung des Bischofssitzes nach dem Rückgang des alten Ruscino nur natürlich war. Als nun Perpignan zu größerer Bedeutung kam, wurde es mit dem bestehenden Straßennetz verbunden. 1123 ist der *caminus franceschus* genannt, der von

<sup>1)</sup> *Marca hisp.*, cl. 926.

<sup>2)</sup> Schädel, p. 35, Anm. 2.

<sup>3)</sup> Alart: *Géographie hist. du Conflent*: Bull. de la société agr., scient., littér. X (1856) p. 70—74 (nach K.). Auf diese Straße spielt eine Stelle aus einer Urkunde von 953 an. cf. *Marca*. cl. 869.

<sup>4)</sup> Kiepert: *Formae orbis antiqui*. Blatt XXVII (Hispania) zeichnet eine Straße von Ruscino nach Julia Libyca (= Lluçia) durch das Tettal schon für die Römerzeit. cf. auch Schädel, p. 37.

<sup>5)</sup> Näheres über diese Straßen behält sich Herr Dr. Krüger vor.

<sup>6)</sup> Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger.

<sup>7)</sup> Gazanyola, p. 233, u. Capeille: *Millas*, p. 89.

La Cluse über Banyuls dels Aspres nach Perpignan führte, 1149 finden wir einen Weg nach Villeneuve, 1183 einen nach Elne, 1180 einen nach Villefranche und 1197 einen nach Thuir<sup>1)</sup>. Ursprünglich führte der Weg von Perpignan ins Conflent (chemin royal au Conflent) über St. Feliu d'Avall—Corbère—Bula, dann leitete man ihn auch über Ille und noch einige Jahre vor der Revolution lief er so, erst 1842 ist er über Millas<sup>2)</sup> gelegt worden. Das sind in Roussillon die hauptsächlichsten Wege, die es ermöglichten, trotz der Bergschranke im Norden und Süden mit den angrenzenden Ländern einen regen Verkehr zu unterhalten, sobald man dazu gewillt war.

§ 14. Auch an der westlichen Seite fehlte es an solchen Verbindungslinien nicht<sup>3)</sup>. Für die Wegverhältnisse in den Corbières selbst bin ich weit weniger gut unterrichtet; das mag zum Teil daran liegen, daß mir Urkunden und Vorarbeiten aus dieser Gegend durchaus nicht in der Fülle wie aus Roussillon vorlagen; die historische Einleitung des *Dictionnaire topographique du départ. de l'Aude* war mir leider noch nicht zugänglich. Andererseits werden große Straßen, abgesehen von der Route Estagel—St. Paul usw. kaum in der von mir bereisten Gegend bestanden haben, sie fehlen ja auch heute noch vollkommen; die einzige große Straße, die ich ganz im Norden — außer der von Narbonne nach Perpignan — berührt habe, ist die Straße von Narbonne nach Couiza über Mout-houmet. Die Hauptverbindung durch die Corbières war auch hier die Via Domitia für den Verkehr mit dem Narbonnais. Wie aber die Orte, die nicht an derselben lagen, mit ihr verbunden waren, ist mir unbekannt. Neben der Via Domitia hat man<sup>4)</sup> noch eine andere Verbindung zwischen dem Narbonnais und Roussillon vermutet. Dieselbe soll sich bei St. Conat d'Aude von der Römerstraße Narbonne—Toulouse abgetrennt haben und über Coustouge, Jonquières, Albas, Verdouletal, Millas, Llupia, Fourques, Llauro nach Ceret gegangen sein, um sich hier mit der Via Domitia zu vereinigen; diese Meinung stützt sich im wesentlichen aber nur auf die Namen der angeführten Ortschaften (Millas = Miliars, Albas = ad Albanos usw.) und ist durchaus nicht sicher. Die Gebiete des späteren Termenès usw. hatten

<sup>1)</sup> Vidal: *Histoire de la ville de Perpignan*, p. 32, 33.

<sup>2)</sup> Alart: RLR X (1876), p. 59.

<sup>3)</sup> Eine nähere Ausführung wird Herr Dr. Krüger geben.

<sup>4)</sup> Desjardins: *Géographie* IV, p. 174.

außerdem noch eine gute Verbindung mit der nördlich von ihnen gelegenen Gegend durch die Römerstraße, die durch das Tal des Realses entlang ins Narbonnais führte<sup>1)</sup>. Das nördliche Fenouillet und das Peyrepertusès hatten durch die Straße von Estagel nach St. Paul Gelegenheit, sich an einem lebhafteren Verkehr zu beteiligen. Doch sind diese kleinen Wege erst spät zu belegen, so wird 1585 ein Weg von Paziols nach Maury erwähnt (... *affrontat cum via, qua itur de loco de Mauri ad locum de Paziols*)<sup>2)</sup>. Das südliche Fenouillet wird seinerseits durch Seitenpfade Anschluß an die Via Confluentana gehabt haben. Aber alle diese Gebiete lagen doch außerhalb des großen nord-südlich gerichteten Verkehrs und standen nur mit Seitenzweigen desselben in Verbindung, so daß sie auch nur indirekt von ihm berührt wurden. Die lokalen Wege von Dorf zu Dorf spielten hier eine viel größere Rolle, als in dem von einem guten Straßennetz durchzogenen, an der Hauptader des spanisch-italischen Verkehrs gelegenen Roussillon.

§ 15. Trotzdem so also künstlich die Schranke durchbrochen wurde, mit der die Natur Roussillon eingeschlossen hatte, trotzdem dadurch die Möglichkeit zu lebhaften Verkehrsbeziehungen mit den Gebieten nördlich der Corbières von alters her für die Bewohner Roussillons ebensogut, wie ein engerer Verkehr mit Katalonien gegeben war, wodurch ein sprachlicher Ausgleich zwischen den Gegenden nördlich und südlich der Corbières hätte eintreten müssen, hat sich doch an ihren Abhängen die Sprachgrenze herausgebildet, und es erhebt sich nun die Frage, warum entwickelte sich dieselbe trotz alledem? Die Antwort darauf gibt uns die Geschichte der Gegend.

1) Roussillon hat von den ältesten Zeiten an ein eigenes Stammesgebiet ausgemacht; dieses dehnte sich bis an die Südabhänge der Corbières aus, und wo heute dem Narbonnais gegenüber sich die Sprachgrenze zeigt, existiert schon seit zwei Jahrtausenden diese Völkerschaftsgrenze. Dazu war der in Roussillon wohnhafte Stamm aufs engste mit denen südlich der Pyrenäen verwandt.

2) Dieses Stammesgebiet wird im 6. Jahrhundert eine selbständige Diözese, deren nördliche Grenze fast genau der modernen Sprachgrenze solange entsprach, als die alten kirchlichen Einteilungen bestehen blieben, d. h. bis zur französischen Revolution.

<sup>1)</sup> Fédié: *le comté de Razès et le diocèse d'Alet*. 1880 (nach K., der keine Seitenzahl angibt).

<sup>2)</sup> Nach Mitteilungen von M. Vidal an Herrn Dr. Krüger.

3) Eben dieses Gebiet entwickelt sich im 9. Jahrhundert zu verschiedenen Grafschaften, die aber alle nach Süden zu gravitieren und mit Gegenden südlich der Pyrenäen von Anfang an in engster administrativer Verbindung stehen. Und auch hier ist die nördliche Grenze identisch mit der Sprachgrenze, wenn auch nördlich der Sprachgrenze gelegene Gegenden bald mit zu diesem Verwaltungskomplex gehören.

### III. Die ethnischen Verhältnisse südlich und nördlich der Sprachgrenze.

§ 16. Die Cerretani: Den Übergang von den Stämmen Kataloniens zu dem in Roussillon wohnenden bildeten die Cerretani oder *Κερρητᾶνοί, Κέρρητες*. Sie werden zuerst erwähnt bei Avienus<sup>1)</sup>: *ora maritima* v. 549—552, wo es heißt:

*At quidquid agri cedit alto a gurgite  
Ceretes omnes et Ausoceretes prius  
habuere duri; nunc pari sub nomine  
geus est Hiberum*<sup>2)</sup>.

Ferner erscheinen sie bei Strabo III, Cas. 162. . . . ἔχουσι δ' αὐτοῦς (die p. 203 erwähnten Täler) *Κερρητᾶνοὶ τὸ πλεον τοῦ Ἰβηρικῶν γόλῳ* usw.<sup>3)</sup>. Auch Plinius *nat. hist.* III, § 22 gedenkt ihrer<sup>4)</sup>: *post eos* (den Laetani und Indigetes), *quo dicetur ordine, intus recedentes ra-*

<sup>1)</sup> Avienus (4. Jahrhundert n. Chr.) hat als Quelle einen Periplus aus der Zeit des Augustus benutzt, der seinerseits für unseren Teil einen älteren Periplus von Gades bis zum Pontus Euxinus ausschrieb. Die Zeit dieser Quelle ist strittig; Müllenhoff und mit ihm D'Arbois de Jubainville und Philippon halten den Periplus des Himilcon (um 500 v. Chr.) für diese Urquelle; in eine spätere Zeit, zwischen Thukydides und Timaeus und Ephorus, also zwischen 400—350 v. Chr., versetzt die älteste Quelle F. Marx: in Pauly-Wissowa: *Realenzyklopädie* II, 2 (1896) cl. 2389 Zeile 33—65, wo auch weitere Literatur angegeben ist, diese siehe auch bei Schanz: *Geschichte der römischen Literatur* IV, 1 (1905), p. 14 und 18. Wichtige Gründe gegen Marx hat jüngst Jullian, *Histoire de la Gaule* I, p. 414, Anm. 1, beigebracht, wo die letzte Literatur angegeben ist; er setzt den Periplus, den die Quelle des Avienus benutzt hat, zwischen 480—470, wie mir scheint, mit Recht.

<sup>2)</sup> ed. Holder: Innsbruck, 1887, p. 165. Die von Sieglin: *Quellen und Forschungen für die alte Geschichte und Geographie*, Heft 16, angekündigte Avienausgabe war mir noch nicht zugänglich.

<sup>3)</sup> ed. Meinecke (1852) I, p. 219.

<sup>4)</sup> ed. Mayhoff I (1906), p. 240.



*dice Pyrenaei Ansetani (Fitani), Jacetani perque Pyrenaeum Ceretani, deinde Vascones.* Endlich finden wir sie noch bei Steph. v. Byzanz, 185, 5: *Βραχύλη, πόλις Κερήτων, οὔτοι δὲ τοῖς Ἰβηρσιν ὁμοροῦσιν*<sup>1)</sup>. Sie werden zum iberischen Stamm gerechnet, wie Strabon im Anschluß an Poseidonios<sup>2)</sup> es lehrt (*τὸ πλεον τοῦ Ἰβηρικου γύλου*). Aus Avienus hat Jullian<sup>3)</sup> geschlossen, daß die Ceretes eigentlich ein voriberisches Volk sind; er teilt „nunc est gens Hiberum“ dem Sinne nach schon der ältesten Quelle des Avienus zu, und schließt, daß damals erst, also zwischen 500—475<sup>4)</sup>, die Iberer nach Südfrankreich vorgedrungen seien. Freilich einen Beweis dafür, daß schon die älteste Quelle dieses Teiles der ora maritima diesen Satz enthalten habe, hat er nicht erbracht. Jedenfalls zeigt aber auch die Stelle bei Strabo, daß es nicht reine Iberer waren, wozu hätte er sonst *τὸ πλεον* hinzugefügt? Es ist deshalb sehr wohl möglich, daß es sich hier um ein Gemisch von besiegten Ligurern — diese sind für Jullian das Urvolk — und eindringenden Iberern handelt, um so mehr, wenn man sich jener Stelle bei Scylax<sup>5)</sup> erinnert, wonach bis zur Rhône hin Ligurer und Iberer in diesen Gegenden gemischt saßen. Später haben die Cerretani das latinische Recht. Plinius *nat. hist.* III, 23 führt nämlich als *cives Latini* die *Ceretani qui Juliani cognominantur et qui Augustani*, an<sup>6)</sup>. Ihre Wohnsitze waren nach Strabon die Pyrenäentäler; sie reichen auch nach der Nordseite des Gebirges hinüber; das zeigt einmal der Name Cerdagne selbst, der auch Gegenden des Nordkamms umfaßt, und ferner erhellt es aus Ortsnamen wie St. Laurent de Cerdans im Vallespir. Auch Ceret hat man<sup>7)</sup> mit Ceretes in Zusammenhang bringen wollen, doch anscheinend mit Un-

<sup>1)</sup> ed. Meinecke Berlin, I (1849).

<sup>2)</sup> Über Strabon und seine Quellen cf. Dubois: *Examen de la Géographie de Strabon, étude critique de la méthode et des sources.* Paris. 1891.

<sup>3)</sup> Jullian I, p. 265.

<sup>4)</sup> ib., p. 255.

<sup>5)</sup> § 3. Ἀπὸ δὲ Ἰβήρων ἔχονται λίγυες καὶ Ἰβηρες μεγάδες μέχρι ποταμοῦ Ῥοδανοῦ. Παράπλους λιγύων ἀπὸ Ἐμπορίου μέχρι Ῥοδανοῦ ποταμοῦ δύο ἡμερῶν καὶ μᾶς νυκτός. Müller: *Geographi graeci minores* I (Paris, 1855), p. 17. Das Werk ist 347 abgefaßt, enthält aber alte Angaben, cf. Christ-Schmidt: *Griechische Literaturgesch.* I (1908), p. 508.

<sup>6)</sup> Hübner, Pauly-Wissowa: *Realenzyklopädie*, III (1899), cl. 1985. Diese Pliniusangabe stammt aus der augustischen Reichsstatistik, während die oben erwähnte dem periegetischen Teil angehört und wohl varronisch ist.

<sup>7)</sup> Philipon: *Ibères*, p. 164.

recht, der älteste Name des Ortes ist wahrscheinlich Sirisidum<sup>1)</sup> und das ist keltisch<sup>2)</sup>). Die Cerretani saßen also jedenfalls im Vallespir und Cerdagne; wie weit sie sich ins Conflent erstreckten, ist die Frage. Miret y Sans<sup>3)</sup> will sie auch im Capcir und Conflent suchen, doch erscheint das als zu weit nördlich, da nach Plinius III, § 32 der Stamm der Sordones in Roussillon an die Consuarani im Ariège anstieß. Die späteren Geographen, wie Plinius und Strabon, rechnen das Gebiet der Cerretani mit zur Hispania.

§ 17. Die Sordones. Sie stoßen im Süden mit den eben genannten Cerretani zusammen; die über sie vorhandenen antiken Zeugnisse sind folgende: Avienus<sup>4)</sup>. *or. marit.*, v. 552—561:

. . . . Sordus inde<sup>5)</sup> denique  
*populus agebat inter avios locos*  
*ac pertinentes usque ad interius mare,*  
*qua pinife[r]tae stant Pyrenae vertices,*  
*inter ferarum lustra duceba[nt diem]*  
*et arva late et gurgitem ponti premunt.*  
*In Sordiceni caespitis confinio*  
*quondam Pyrenae iuxta et insulam*  
*alte tumentem civitas ditis laris*  
*stetisse fertur hicque Massiliae incolae*  
*negotiorum versabant vices.* und v. 565—574:

. . . . . post Pyrenaeum jugum  
*iacent harenae litoris Cynetici*  
*eaque late sulcat amnis Roscynus.*  
*hoc Sordicenae, ut diximus, glaebae solum est.*  
*stagnum hic palusque quippe diffuse patet,*  
*et incolae istam Sordicen cognominant.*  
*praeterque vasti gurgitis crepulas aquas*  
*(nam propter amplum marginis laxae ambitum*

<sup>1)</sup> Urkunde von 833 = *vicus Sirisidum*. HGL II, preuv. cl. 184. cf. p. 192, Anm. 1. Es ist allerdings auffällig, daß so früh schon anlautendes s und c wechselt, aber nach den in der Urkunde angegebenen Grenzen ist die Identifikation kaum zu bezweifeln; auch ist die Kirche von Ceret, ebenso wie die von Sirisidum, St. Peter geweiht. 866 aber schon *vicus Ceretus*. ib., cl. 344.

<sup>2)</sup> Williams: *Die französischen Ortsnamen keltischer Abkunft*. Diss. Straßburg. 1891. p. 74.

<sup>3)</sup> *Vescomtes*, p. 5; cf. auch Jullian, I, p. 259, Anm. 4.

<sup>4)</sup> ed. Holder, p. 165.

<sup>5)</sup> Von den Cerretani ab.

*ventis tumescit saepe percellentibus),  
stagno hoc ab ipso Sordus amnis effluit.*

Darauf folgt eine Lücke im Text (576, 577), dann wird das Gestade und die vier Piplae benannten Inseln beschrieben, wo das Gebiet der Elisyces ansetzt. Erwähnt werden die Sordones außerdem noch bei Pomponius, Mela II, 5 § 82<sup>1)</sup>: *ultra est Leucata litoris nomen et Salsulae fons. . . . § 84: inde est ora Sordonum et parva flumina Telis et Ticis, ubi adcrevere persaera, colonia Ruscino, vicus Eliberrae, magnae quondam urbis et magnarum opum tenue vestigium. tum inter Pyrenaei promunturia Portus Veneris est sine salo et Cervaria locus Galliae finis*; u. Plinius nat. hist. III, 4 § 32: *In ora regio Sordonum intusque Consuaranorum, flumina Tecum, Vernodubrum, oppida Illiberis, magnae quondam urbis tenue vestigium, Ruscino Latinorum* usw. Ob die Sordonen Ligurer oder Iberer waren, erfahren wir aus den Quellen nicht direkt, wir müssen es aus anderen Tatsachen erschließen. Sie sind jedenfalls ein vor-keltisches Volk, da sie von Autoren genannt werden, die vor die Kelteneinwanderung in Südfrankreich fallen. Ferner sind auch sie wohl mit unter den Ἰβηρῆς und Ἀγρὲς μυριάδες des Scylax zu verstehen. Das iberische Element muß bei ihnen aber stark ausgeprägt gewesen sein, wie der letzte Münzfund zu Castel-Roussillon zeigt; denn die dort gefundenen Münzen sind zum größten Teil iberisch. Ihr Gebiet dehnte sich von den Cerretani im Süden bis zum südlichen Abhang der Corbières aus. Pomponius Mela nennt ja direkt die Fons Salsulae, d. h. die heutige Font Estramer bei Salses und läßt südlich davon die Sordonen beginnen. Wir sehen demnach schon zu seiner Zeit, oder vielmehr der seiner Quelle, hier die Grenze eines Stammes ansetzen, und charakteristischerweise erscheint hier nach Jahrhunderten auch die Diözesan- und Grafschaftsgrenze. Bei Avienus ist die Angabe nicht so genau; da wir aber in den nördlichen Corbières um den étang de Bages und Sigean<sup>2)</sup> und um Narbonne einen andern Volksstamm finden, so werden wir wohl mit der Annahme nicht fehlgehen, daß auch damals schon die Sordonen nicht allzu tief in die Corbières eingedrungen waren, schien doch die Natur selbst sie auf Roussillon beschränken zu wollen. Gegen Westen waren nach

<sup>1)</sup> ed. Frick, Leipzig 1880. § 83 erzählt Mela, daß in dem See von Salses Fische im Schlamm gefangen werden.

<sup>2)</sup> Die Inseln Piplae, bei denen die Elisyces begonnen, werden im étang de Sigean lokalisiert. cf. Sabarthès, *dict. topographique*, p. 378, 2.

Plinius die Consuarani ihre Nachbarn, sie scheinen demnach auch das Tettal und den Nordrand des Conflent mit im Besitz gehabt zu haben. Aber eine Grenze nach Norden zu finden wir hier nicht angegeben, und es muß daher für diesen Teil der Sprachgrenze und der administrativen Grenze unbewiesen bleiben, daß auch hier die Stammesgrenze mit ihnen zusammenfiel. Allerdings ist auch in dieser Gegend die Topographie derartig, daß es als durchaus wahrscheinlich gelten kann, die ursprüngliche Stammesgrenze sei auch hier an den Südabhängen der Corbières entlanggelaufen. Es erhebt sich nun aber eine Schwierigkeit, wir haben nämlich antike Zeugnisse, wonach ein anderer Volksstamm an den Nordabhängen der Pyrenäen saß; diese sind aber später, als die für die Sordonen beigebrachten Belege.

§ 18. Die Bebryces<sup>1)</sup>: Die Schriftsteller, die sie an der Nordseite der Pyrenäen lokalisieren, sind diese: Silius Italicus: *Punica*<sup>2)</sup>, III, v. 442 ff., berichtet, wie Hannibal bei seinem Pyrenäenübergang auch durch das Gebiet der Bebryces kam:

*Iamque per et collis et densos abiete lucos  
Bebryciae Poenus fines transcenderat aulae.  
Inde ferox quaesitum armis per inhospita rura  
Volcarum populatur iter tumidique minaces  
accedit Rhodani festino milite ripās.*

Von 415—426 hatte er von dem Abenteuer der Pyrene mit Herkules erzählt; diese Stelle bezeugt noch deutlicher, daß Silius sich die Bebryces als in den Pyrenäen wohnend denkt. Von 415 ab heißt es nämlich bei ihm:

*At Pyrenaei frondosa cacumina montis  
Pyrene celsa nimborum verticis arce  
divisos Celtis late prospectat Hiberos  
atque aeterna tenet magnis divortia terris.  
Nomen Bebrycia duxere a virgine colles,  
hospitis Alcidae crimen, qui sorte laborum  
Geryonae peteret cum longa tricorporis arva,  
possessus Baccho saeva Bebrycis in aula  
lugendam formae sine virginitate reliquit  
Pyrenen, letique deus, si credere fas est,  
causa fuit leti miserae deus.*

<sup>1)</sup> Hübner bei Pauly-Wissowa: *Realencyklopädie* III (1899), cl. 180 und HGL II, note X.

<sup>2)</sup> ed. Bauer. Leipzig. 1890.

Die Bebrycia aula wird ferner noch bei Silius. XV. 496 ff. erwähnt, wo er von Hasdubral's Kriegsrüstungen redet:

*Terrore interea posito trans ardua montis  
Bebrycia populos armabat Poenus (Hasdubral) in aula,  
mercandi dextas largus belloque parata  
prodigere in bellum facilis.*

In Betracht kommt ferner Dio Cassius bei Tzetzes zu Lycophron 526. *Ἄτων δὲ Κοζκειανὸς τοὺς Ναρβωνησίους Βέβρυκας λέγει, γράφων οὕτως· Τῶν πάλαι μὲν Βεβρύκων, νῦν δὲ Ναρβωνησίων ἐστὶ τὸ Πυρρηαίων ὄρος.* Und zu 1305. *Βέβρυκες, ἔθνος Γαλατῶν, μεταξὺ Πυρρήνης καὶ Κεραινρίων* (konjiziert *Κερρητανῶν* und *Κερμμένων*) καὶ *Ἰβηρίας κείμενον, οἱ καλοῦσι Ναρβωνήσιοι*<sup>1)</sup>. Ähnlich auch Zonaras 8, 21: *τὸ ὄρος τοῦτο* (sc. *τὸ Πυρρηαίων*) *ἐκ τῆς θαλάσσης τῆς πάλαι μὲν Βεβρύκων, ὕστερον δὲ Ναρβωνησίων ἀρξάμενον ἐς τὴν ἔξω τὴν μεγάλην διατείνει*<sup>2)</sup> und Steph. v. Byc. *Βεβρύκων ἔθνη δύο, τὸ μὲν πρὸς τῷ Πόντῳ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, τὸ δὲ παρὰ τοῖς Ἰβηροῖν ἐν τῇ Εὐρώπῃ.* Wie die Zeugnisse beweisen, bestand also im Altertum eine doppelte Überlieferung über die Stämme, die in Roussillon wohnten, die eine, ältere, findet sich bei Avienus und Varro<sup>3)</sup>, die andere bei Silius und Dio usw.; in der letzteren findet sich aber insofern ein Abweichen, als Silius nur berichtet, man könne von der celsa arx der Pyrene aus Iberer und Kelten sehen, während Dio die Bebryces direkt zu den Kelten und dementsprechend ihr Gebiet zur Narbonensis rechnet (so wird doch wohl *Ναρβωνήσιοι* zu deuten sein). Es ist demnach zu prüfen, welche Überlieferung die bessere ist. Zunächst gehen Silius und Dion Cassius selbst auf die älteren Annalisten zurück<sup>4)</sup>, und Plinius und Pompon. Mela sind in ihrem Bericht so ähnlich, ohne doch ganz gleich zu sein, daß man auch für sie beide in letzter Linie eine einzige Quelle annehmen kann, die man — gewiß mit Recht — in Varro gefunden zu haben meint<sup>5)</sup>. Varro

<sup>1)</sup> Boissevain. ed. Dion Cassius I (Berlin) 1895, p. 189, nr. 56 der Fragm. von liber XIII.

<sup>2)</sup> ed. Dindorf I (1868), p. 234.

<sup>3)</sup> Teuffel: *Geschichte der römischen Literatur* II<sup>6</sup> (1910). p. 247, und Klotz: *Quaestiones Plinianaе geographicae*. Berlin 1906, p. 48—88 und idem: *Göttinger Gelehrte Anzeigen*. 172 (1910), p. 481, 482.

<sup>4)</sup> cf. für Silius Italicus: Heynacher: *Die Quellen des Silius Italicus*. Jenens. Dissert. 1874 und id.: *Silius Italicus als Geschichtsquelle für den zweiten punischen Krieg*. Ilfelder Programm 1877; für Dio Cassius: Schwartz, *Pauly-Wissowa* III, 2. cl. 1684—1721.

selbst aber muß eine lateinische Quelle vor Augen gehabt haben, wie käme Pomp. Mela sonst zu dem Namen Salsulae, der durchaus eine rein lateinische Bildung ist und daher keine Umformung eines einheimischen Wortes sein kann; dagegen aber, daß das Wort aus einer griechischen Quelle etwa übersetzt wäre, spricht die Art der Bildung, die nur hier belegt ist, man hätte bei einer Übersetzung gewiß nicht ein so seltenes Wort gewählt. Die Überlieferung bei Varro stimmt zugleich auch mit der ältesten uns zugänglichen, der Urquelle des Avien, überein, so daß hier sich Widersprüche nicht ergeben. Welcher Darstellung ist nun der Vorzug zu geben, der bei Varro-Avien, oder der des Silius-Dio? Wir besitzen noch andere Zeugnisse über die Bebryces, die mit den von Silius und Dion und deren Quellen berichteten Tatsachen durchaus im Widerspruch stehen, während sie sich mit der älteren Überlieferung des Avienus und Varro im besten Einklang befinden. Diese Nachrichten berichten uns, daß die Bebryces in Spanien beim Tyrius saßen. Avienus, *or. mar.*, v. 481—488, lokalisiert sie folgendermaßen:

*neque longe ab huius fluminis divortio  
praestringit amnis Tyrius<sup>1)</sup> oppidum Tyrin;  
at qua recedit ab salo tellus procul,  
dumosa late terga regio porrigit;  
Berybraces<sup>2)</sup> illic gens agrestis et ferox  
pecorum frequentes intererrabant greges.*

Damit stimmt überein Scymnus von Chios<sup>3)</sup> (nach Ephorus) v. 196 ff.

*Τῶν πρὸς τὸ Σαρδῶν δὲ πέλαγος κειμένων  
οἰκοῦσι Αἰβερυόβριες, ἐκ Καρχηδόνης  
ἀποικίαν λαβόντες· ἐξῆς δ', ὡς λόγος,  
Ταρτήσσιοι κατέχουσιν· εἴτ' Ἰβήρες οἱ  
προσεχεῖς. Ἐπάνω τούτων δὲ κεῖνται τῶν τόπων  
Βέβρυες. Ἐπειτα παραθαλάττιοι κάτω Αἰ-  
γυεὶς ἔχονται καὶ πόλεις Ἑλληνίδες,  
αἷς Μασσαλιῶται Φωκαεῖς ἀπόμισαν·  
πρώτη μὲν Ἐμπόριον, Ῥόδη δὲ δευτέρα.*

Die ältere Überlieferung, dargestellt von Avienus-Scymnus-Varro ist also ohne jeden Widerspruch, während die jüngere bei Silius-

<sup>1)</sup> = Quadalaviar.

<sup>2)</sup> conj. Bebryces cf., ed. Holder, p. 162; gebilligt ist diese Konjektur: *Thesaurus linguae latinae* II, cl. 1797.

<sup>3)</sup> Müller: *Geographi graeci minores* I, p. 203, 204.

Dio mit den von der älteren gegebenen Berichten sich nicht vereinigen läßt. Wie erklärt sich nun diese Abweichung? Jullian <sup>1)</sup> hat aus derselben geschlossen, daß die Sordonen durch die in Roussillon eindringenden Iberer verdrängt wurden und zu existieren aufhörten, während ihr Name an der Gegend haften blieb; an ihre Stelle traten später — vielleicht zur Zeit der Ankunft der Kelten in Spanien und der Bildung der keltiberischen Stämme — die Bebryces, ein wildes Hirtenvolk, das aus den aragonesischen Bergketten kam. So geistreich diese Erklärung auch ist, sie ist alles andere, als überzeugend. Denn sie wird den Worten des Pomp. Mela und des Plinius nicht gerecht. Die Angaben beider sind viel zu genau, um von einem untergegangenen Stamm gelten zu können; in Sonderheit spricht die genaue Grenzangabe bei Pomp. Mela dagegen; wie wäre man dazu gekommen, die Gegend einem nicht mehr vorhandenen Volk zuzuteilen, während ein neues sie bewohnte, und nun gar noch die Grenze dieses früheren anzugeben? Außerdem ist auch hier der Name Salsulae von ausschlaggebender Bedeutung; er beweist, daß die Quelle von Römern benannt ist oder doch wenigstens von lateinisch redenden Leuten, ist also viel später als die angenommene Einwanderung der Bebryces nach Roussillon, und trotzdem sollte die Quelle, der Pomp. Mela durch Varros Vermittlung folgt, diese Fons Salsulae einem untergegangenen Stamm und nicht dem zu ihrer Zeit in der Gegend wohnenden als Grenze zugewiesen haben? Das vermag ich nicht zu glauben. Wir werden vielmehr anzunehmen haben, daß die Quellen, auf die sich Silius und Dio stützen, schlechter sind, als die Urquelle des Avienus und der anderen mit ihm übereinstimmenden Berichte, und werden daher diesen zu folgen haben, wodurch sich alle Schwierigkeiten beheben und wir die erste genaue Angabe über eine Grenze südlich der Corbières erhalten.

§ 19. Die Elisyces<sup>2)</sup>. An die Sordonen schlossen sich in ältester Zeit nördlich die Elisyces an, deren Gebiet bei den Piplae genannten Inseln im étang de Sigean begann. Sie werden erwähnt bei Avienus: *or. mar.* v. 586 ff.

. . . . . gens *Elesycum prius*  
*loca haec tenebat atque Narbo civitas*  
*erat ferocis maximum regni caput.*  
*hic salsum in aequor amnis Attagus ruit.*

<sup>1)</sup> I, p. 266.

<sup>2)</sup> Ihm: Pauly-Wissowa: *Realenzyklopädie* V, cl. 2435.

Weitere Nachrichten über ihre Wohnsitze sind nicht vorhanden, wohl aber über ihre ethnologische Zugehörigkeit. Hecataeus, Fragm. 20<sup>1)</sup> heißt es: Ἐλισύοι, ἔθνος Λιγύων. Damit stimmt aber nicht vollständig überein Herodot VII, 165<sup>2)</sup> . . . εἰ μὴ — — — Τήριλλος . . . ἐπῆγε ὑπ' αὐτὸν τὸν χρόνον τοῦτον Φοινίκων καὶ Λιβύων καὶ Ἰβήρων καὶ Λιγύων καὶ Ἐλισύων καὶ Σαρδονίων καὶ Κυρῶν τριήκοντα μυριάδας usw. Herodot unterscheidet hier also Elisyces und Ligerer. Wie man<sup>3)</sup> allerdings aus dieser Stelle folgern kann, die Elisyces wären Iberer gewesen, ist mir unverständlich. Auf Grund einer unzutreffenden Hypothese hält auch Müllenhoff<sup>4)</sup> sie für Iberer. Mir scheint, daß wir es auch hier mit einer ibero-ligurischen Mischbevölkerung zu tun haben, wie Scylax, § 3, es angibt. Bestand eine solche, so konnte Hecataeus sie einerseits ganz gut als Ligerer bezeichnen auf Grund der ligurischen Elemente bei ihnen, andererseits ist Herodot genauer, wenn er sie von den reinen Ligurern und Iberern scheidet<sup>5)</sup>. Die von Müllenhoff geltend gemachten Argumente sind keineswegs stichhaltig, einmal stützt er sich auf eine von ihm gegebene Etymologie des Wortes Ἐλισύες, er zerlegt es in Ἐλι - σύες — eine Zerlegung, von der z. B. Philipon nichts wissen will — und erhält damit die iberische Wurzel eli oder ili. Vor allem aber handelt es sich um die Interpretation von Avienus, *or. mar.* v. 608—614:

. . . *Setius inde mons tumet*  
*procerus arcem et pinifer, Setii iugum*  
*radice fusa in usque Taurum pertinet.*  
*Taurum paludem namque gentici vocant*  
*Orani propinquam flumini; huius alveo*  
*Hibera tellus atque Ligyes asperi*  
*intersecantur.*

Müller will den hier genannten *Oranus* mit dem Lez bei Béziers identifizieren und dann Scylax § 3 dahin korrigieren, daß es zwischen reinen Iberern und reinen Ligurern kein Gemisch von beiden gegeben habe, sondern daß beide durch den Lez scharf getrennt gewesen wären. Doch spricht alles hiergegen; einmal ist diese Identifizierung unmöglich, denn der Lez heißt im Altertum

<sup>1)</sup> Müller: *Fragmenta histor. graec.* I, p. 22.

<sup>2)</sup> ed. Hude. II. Oxford. 1908.

<sup>3)</sup> Philipon: p. 121 Anm. 2 und 125 Anm. 2.

<sup>4)</sup> *Deutsche Altertumskunde* I, p. 187—191.

<sup>5)</sup> Ebenso D'Arbois de Jubainville: *Premiers hab.* I<sup>2</sup>, p. 376, 377.



Ledus (cf. Pomp. Mela II, 5, 6 und Sidonius Apollinaris, carmen V v. 208)<sup>1)</sup> und der bei Avien. *or. mar.* 592 genannte Heledus<sup>2)</sup> ist wahrscheinlich mit ihm identisch; außerdem ist der Lez auch viel zu klein, als daß er jemals hätte eine Grenze zwischen zwei Rassen bilden können. Man hat für Oranus Arauris<sup>3)</sup> konjiziert, und diese Lesart hat die Billigung von Jullian<sup>4)</sup> gefunden. Danach wäre dann der Hérault der Grenzfluß, was jedenfalls schon viel besser paßt, als Müllenhoffs Darlegung. Aber haltbar dürfte auch diese Konjektur nicht sein, da dann mit dieser Stelle des Avienus eine Reihe anderer Zeugnisse im Widerspruch stehen würden, die — von Scylax ganz abgesehen — die Rhone als die Grenze zwischen Iberern und Ligurern bezeichnen, während dies von dem Hérault durch keine einzige Nachricht bekannt ist. Plinius 37.32 berichtet, daß nach Aeschylus die Rhone in Iberien floß: *Nam quod Aeschylus in Hiberia [hoc est in Hispania] Eridanum esse dixit eundemque appellari Rhodanum, Euripides rursus et Apollonius in Hadriatico litore confluere Rhodanum et Padum, faciliorem veniam facit* usw. Um Hiberia zu erklären, fügt Plinius Hispania hinzu, da ja in der Tat zu seiner Zeit Iberia und Hispania identisch waren; es beweist das aber nicht, daß Eridanus = Ebro zu fassen sei, wie Jullian<sup>5)</sup> meint. Daß aber Plinius so zu erklären ist, zeigt deutlich Strabon, Cas. 166: *Ἐπεὶ καὶ Ἰβηρίαν ὑπὸ μὲν τῶν προτέρων καλεῖσθαι πᾶσαν τὴν ἔξω τοῦ Ῥοδάνου καὶ τοῦ Ἰσθμοῦ τοῦ ὑπὸ τῶν Γαλατικῶν κόλπων σφριγγόμενον, οἱ δὲ νῦν ὄριον αὐτῆς τίθενται τὴν Πυρρήνην, συνωνύμως τε τὴν αὐτὴν Ἰβηρίαν λέγουσι καὶ Ἰσπανίαν [ἄλλοι δ' Ἰβηρίαν] μόνην ἐκάλουν τὴν ἐντὸς τοῦ Ἰβήρου.* Auch Scymnus, v. 205 nennt das Land bis zur Rhone Iberia:

Μεθ' οὗς ἐλθόντες εἰς Ἰβηρίαν  
οἱ Μασσαλίαν κτίσαντες ἔσχον Φωκαεῖς  
Ἀγάθην Ῥοδανουσίαν τε, Ῥοδανὸς ἥν' μέγας  
ποταμὸς παραρρεῖ, Μασσαλία δ' ἐστ' ἐχομένη  
πόλις μεγίστη, Φωκαέων ἀποικία.

Von besonderer Bedeutung ist, daß Aeschylus schon die Rhone in Iberien sucht; dies Zitat stammt wahrscheinlich aus den *Ἠλιάδες*

<sup>1)</sup> ed. Mohr. Leipzig. 1895, p. 263.

<sup>2)</sup> Man hat auch hier durch Konjektur Ledus hergestellt.

<sup>3)</sup> cf. Holder zu v. 612.

<sup>4)</sup> I, p. 265 Anm. 3.

<sup>5)</sup> I, p. 224 Anm. 5. Schwanken verrät I, p. 266 Anm. 7.

des Aeschylus, wir haben somit ein Zeugnis, das der ältesten Quelle für Avien an Alter nicht sehr nachstehen kann, es wird daher auch bei Avien wohl Rhodani statt Orani zu lesen sein, zumal auch Avien, *or. mar.*, 628—630, die Ligurer bei der Rhone erwähnt und zwar auch von Cete ab:

. . . . *huius* (Der Cevennen) *immos ageres*  
*stringit fluento Rhodanus atque scrupulam*  
*mollem imminentis intererrat aequore,*  
*Ligures ad undam semet Interni maris*  
*Setiena ab arce et rupe saxosi iugis*  
*procul extulere.*

Auf keinen Fall sind wir demnach etwa berechtigt, das Zeugnis des Scylax in Zweifel zu ziehen, wonach zwischen den reinen Iberern und den reinen Ligurern sich eine Mischbevölkerung befand, die sich bis zur Rhone ausdehnte. Nach allem wird es also auch für die *Elisyces* zutreffen, daß sie, als die Griechen sie kennen lernten, kein reiner Stamm mehr waren, sondern ein Gemisch aus Ligurern und Iberern; es herrschte bei ihnen vielleicht das ligurische Element vor, da Hecataeus sie noch direkt als Ligurer bezeichnet und noch Gregor v. Tours die Ebene um Narbonne *Liguria* (= *Livière*)<sup>1)</sup> nennt, aber ganz rein können sie nicht mehr gewesen sein, da dazu die andern Zeugnisse nicht stimmen würden.

#### IV. Die Kelten in unserer Gegend<sup>2)</sup>.

§ 20. Während wir bis jetzt nur konstatieren konnten, daß schon zur Zeit der Urquelle des Avienus sich an den südlichen Abhängen der Corbières eine Stammesgrenze befand, wozu die späteren Angaben bei Pomp. Mela und Plinius vorzüglich stimmen, haben wir einen tiefergehenden ethnologischen Unterschied zwischen dem Volk südlich der Corbières und dem nördlich davon ansässigen nicht feststellen können. Anders scheint das Verhältnis nach Eindringen der Kelten in diese Gegenden geworden zu sein. Wir erfahren nichts mehr von den *Elisyces*, sie verschwinden und sind, wie es scheint, in die Kelten aufgegangen<sup>3)</sup>. Anders bei den Sordonen. Sie er-

<sup>1)</sup> HGL XII, p. 204 und Sabarthès: *Dictionnaire topogr.* p. 213, 2.

<sup>2)</sup> cf. Niese: *Galli bei Pauly-Wissowa*: RE VII (1910), Spalte 612 und Weiß: *Gallia* *ibid.*, Spalte 650.

<sup>3)</sup> Amardel: *Les monnaies des Elisyques et les autres monnayages narbonnais*. Bull. com. arch. Narb. 1908, p. 131—189 hat ihnen jüngst eine Münze zuerteilen wollen, doch ist die Lesung der Aufschrift keineswegs gewiß. Wenn

scheinen durch Varros Vermittelung bei Plinius und Pomp. Mela wieder, haben also mindestens bis zur Zeit der Quelle Varros ihre Selbständigkeit bewahrt. Die Fortdauer ihrer Existenz, d. h. der einer iberisch redenden Bevölkerung in Roussillon, wird außerdem durch die letzten Münzfunde bei Castel-Roussillon bestätigt; es sind dort nämlich nicht nur iberische Münzen zutage gefördert worden, die auch im Norden nicht fehlen, sondern auch bilingue Münzen und iberische Münzen mit lateinischer Aufschrift, diese fehlen aber im Norden. Was wissen wir nun von der Zeit der Kelteneinwanderung und ihrer Ausdehnung? Das älteste Zeugnis, das gewöhnlich angeführt wird, ist Hecataeus Fragm. 19<sup>1)</sup>, das bei Steph. von Byz.

A. mardel aus der zeitlichen Aufeinanderfolge der gefundenen Münzen — keltisch, kelt-iberisch und rein iberisch — folgert, das einheimische iberische Element hätte das keltische überwunden und iberisiert (er schreibt op. cit., p. 152.: Pendant ce temps les Volkes et les Elisyques, c'est-à-dire les Ibères d'Elisia, se fondaient en un seul peuple ou plutôt les derniers venus étaient absorbés par les anciens et la langue ibérique redevenait prédominante. Une inscription ibérienne paraît sur les bronzes des longostalètes à noms de chefs et des monnaies à légende également ibérienne ont remplacé les pièces à l'ethnique *HAIKLOTAN*.) so stehen dem die größten Bedenken entgegen. Diese rein iberischen Münzen (es sind die *Nedecn* oder *Nerencn*) fallen nach ihm selbst (p. 163) in den Anfang des 1. Jahrhunderts v. Chr. (zwischen 100—75). Als die Römer in diese Gegenden kamen, hätten sie demnach eine iberisch redende Bevölkerung gefunden; damit steht im Widerspruch 1) die große Zahl der keltischen Orts- und Flurnamen im Dép. Aude cf. die im Literaturverzeichnis angeführte Literatur; außer Sabartès und Skok verzeichnet noch Williams, p. 87, nicht weniger als 14 keltische Namen aus dem Dép. Aude; dagegen ist die Zahl der als iberisch angesehenen Namen ganz gering. 2) Es berichtet Strabon Cas. 176 nur, daß die Aquitanier von den übrigen Kelten in Sprache und Körperbau verschieden seien, bei den übrigen Kelten — also auch für die Volcae — kennt er nur dialektische Abweichungen. Die Stelle lautet: Ἐφεξῆς δ' ἐστὶν ἡ ὑπὲρ τῶν Ἀλπεων Κελτική. ταύτης δὲ καὶ τὸ σχῆμα ὑπογράφεται πρότερον τυπωδῶς καὶ τὸ μέγεθος· νυνὶ δὲ λεπτόν τὰ καθ' ἑκαστα. οἱ μὲν δὲ τριζῇ διήρουν Ἀκυτανοὺς καὶ Βέλγας καλοῦντες καὶ Κέλτας, τοὺς μὲν Ἀκυτανοὺς τελέως ἐξηλλαγμένους οὐ τῇ γλώττῃ μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς σώμασιν ἐμφερεῖς Ἰβηροὶ μάλλον ἢ Γαλάταις, τοὺς δὲ λοιποὺς Γαλατικοὺς μὲν τὴν ἡψιν, ὁμογλώττους δ' οὐ πάντας, ἀλλ' ἐνίοις μικρὸν παραλλάττοντας ταῖς γλώτταις. 3) Wenn eine iberisch sprechende Bevölkerung sich hier fand, wie kommt es dann, daß heute die Sprache dieser Gegend mit dem auf ligurischem Boden erwachsenen Idiom der Provence näher verwandt ist, als mit dem auf iberischem Gebiet entstandenen Katalanisch? Das Auftreten der iberischen Münzen in der Languedok in dieser Zeit, nämlich zur Zeit des Aufstandes des Sertorius, erklärt sich als letztes Aufflammen aller der Gebiete, wo einst Iberer gegessen und sich noch Reste von ihnen gehalten hatten, gegen die römische Herrschaft. cf. A. Heiβ, zitiert nach A. mardel, p. 164.

<sup>1)</sup> Müller: *Fragm. hist. graec.* I, p. 2.

erhalten ist. Doch ist dies ihm mit Unrecht zugeschrieben worden, wie D'Arbois<sup>1)</sup> de Jubainville richtig gesehen hat. Müller edierte das Fragm. so: *Ναρθών, ἐμπόριον καὶ πόλις Κελτικῇ. Ἐκ. Εὐρ. Ἔστι καὶ λίμνη Ναρθωνίτις καὶ ποταμὸς Ἀταξός· Ἐκαταῖος δὲ Ναρθαίους αὐτοὺς φησι.* Stephanus sagt unter *Νάρθων* aber nur dies<sup>2)</sup>: *Νάρθων, ἐμπόριον καὶ πόλις Κελτικῇ. Στράβων τετάρτη. Μαρκιανὸς δὲ Ναρθωνησίαν αὐτὴν φησι. τὸ ἐθνικὸν Ναρθωνίτης ὡς Ἀσκαλωνίτης. ἔστι καὶ λίμνη Ναρθωνίτις ὡς Ἀσκαλωνίτις· καὶ ποταμὸς Ἀταξ. Ἐκαταῖος καὶ Ναρθαίους αὐτοὺς φησι.* Die ethnologische Angabe stammt demnach aus Strabon und nicht aus Hecataeus. Ein anderes, echtes Fragment des letzteren, das von Kelten in der Gegend südlich der Cevennen zu sprechen scheint, ist Fragm. 22. *Μασσαλία, πόλις τῆς Αἰγυσιτικῆς, κατὰ τὴν Κελτικὴν, ἄποιος Φωκαέων. Ἐκ. Εὐρ<sup>3)</sup>.* Es handelt sich hier um die Interpretation von „κατὰ“, ist es in der Richtung von Norden nach Süden, oder von Westen nach Osten zu verstehen? Auch hier scheint mir D'Arbois das Richtige getroffen zu haben, wenn er über die von Hecataeus verfaßte Karte sagt<sup>4)</sup>: Telle était vers l'an 500 avant notre ère, la carte où sur les côtes de la Méditerranée figuraient la Ligurie [*Αἰγυσιτικῇ*], dans la Ligurie Marseille, et au nord de la Ligurie la Celtique (*Κελτικῇ*). Dabei ist gewiß zu bedenken, daß bei den alten Erdbeschreibungen man sich gewöhnlich nicht ins Binnenland versteigt, sondern sich an der Küste hält, aber andererseits zeigen die schon weiter oben zitierten Zeugnisse, daß man bis auf Ephorus und Timaeus nichts von Kelten in unseren Gegenden wußte. Man wird daher wohl auch „κατὰ“ bei Hecataeus in dem von D'Arbois angenommenen Sinn zu verstehen haben. Zeitlich fallen demzufolge die Kelteneinwanderungen in Südfrankreich unterhalb der Cevennen nicht vor rund 350, aber 218 sind sie schon in dem ganzen Gebiet von den Pyrenäen ab ansässig. Denn als Hannibal auf seinem Marsche nach Italien diese Gegenden durchquert, findet er sie hier; zwischen 350—218 fällt also ihr Eindringen in diese Striche. D'Arbois setzt es um 280<sup>5)</sup>. Auch nach Roussillon

<sup>1)</sup> *Premiers habit.* I, p. 376, Anm. 3, und *cours de littérature celtique*, XII (1902), p. 208.

<sup>2)</sup> ed. Meinecke I, p. 469.

<sup>3)</sup> ib. p. 435 und Müller: *Fragm. hist. graec.* I, p. 2.

<sup>4)</sup> *Cours de littérature celtique.* XII, p. 19.

<sup>5)</sup> *Premiers hab.* I<sup>2</sup>, p. 378; Philippon: *Ibères*, p. 153; Desjardins: *Géographie*, II, p. 107.

sind sie gekommen; denn Polybius III, 37<sup>1)</sup> kennt nur Kelten zwischen Aude und Pyrenäen: ἀπὸ δὲ τοῦ Νάροβωνος καὶ τὰ περὶ τοῦτον Κελτικοὶ νέμονται μέχρι τῶν προσαγορευομένων Πυρηναίων ὁρῶν. ἃ διατείνει κατὰ τὸ συνεχὲς ἀπὸ τῆς καθ' ἡμᾶς Θαλάττης ἕως εἰς τὴν ἐκτός und XXXIV, 10, 1. gibt er für Ruscino und Iliberris direkt an, sie seien von Kelten bewohnt gewesen. Πολύβιος δ' ἐν τῇ τετάρτῃ καὶ τριακοστῇ τῶν Ἱστοριῶν μετὰ τὴν Πυρήνην φησὶν ἕως τοῦ Νάροβωνος ποταμοῦ πεδίον εἶναι, δι' οὗ φέρεσθαι ποταμοὺς Ἰλλέβεριν καὶ Ῥόσκνον ὁρῶντας παρὰ πόλεις ὁμωνύμους, κατοικοιούμενας ὑπὸ Κελτῶν<sup>2)</sup>. Daraus folgt aber nicht etwa, daß die bei Plinius und Mela erhaltenen Angaben des Varro unzutreffend seien, oder Sordones = Κελταί zu setzen wäre; beide Nachrichten lassen sich vielmehr ganz gut vereinigen. Polybius meint mit dem κατοικοιούμενας nur, daß es eine Siedelung von Kelten in diesen alten Städten gab, eine Besatzung, um ihre politische Herrschaft zu sichern, nicht etwa, daß die ganze Bevölkerung aus Kelten bestand; die beiden andern dagegen sprechen von dem Stamm, der diese Gegend bewohnt, von der Hauptmasse des dort sitzenden Volkes, was eben die Sordones waren; war doch auch die dort gesprochene Sprache überwiegend das Iberische, wie es die Münzaufschriften und Ortsnamen zeigen, bei denen das Nichtkeltische die große Mehrzahl der vorrömischen Elemente liefert. Zwar hat man eine in Roussillon gefundene Inschrift<sup>3)</sup> für keltisch ausgeben wollen, doch ist das keineswegs sicher, da die Abschrift, die allein noch von der Inschrift vorhanden ist, nicht zuverlässig ist, also auch nichts beweisen kann. Nichts von alledem nördlich der Corbières. Wir erfahren und hören nichts mehr von den Stämmen, die hier vor den Kelten saßen, sie sind verschwunden, aufgegangen in die Kelten<sup>4)</sup>, so die Elisyces und noch einige andere Stämme<sup>5)</sup>. Wir finden auch keine bilingue Münzen bei ihnen, und die iberischen Aufschriften und Prägungen sind vielleicht nur den südlichen Nachbarn entlehnt<sup>6)</sup>.

<sup>1)</sup> ed. Büttner-Wobst, I (1882), p. 255.

<sup>2)</sup> Das Fragment ist bei Athenaeus, VIII, 4, erhalten, cf. ed. Kaibel, II (1887), p. 230. Strabon Cas. 182, der augenscheinlich diese Polybiusstelle vor sich gehabt hat, sagt nichts von Kelten bei Ruscino u. Illiberis, cf., auch Dubois, *Examen de la Géogr. de Strabon*. 1891, p. 287—302.

<sup>3)</sup> Hirschfeld, CIL, XII nr. 5367.

<sup>4)</sup> cf. p. 220, Anm. 3.

<sup>5)</sup> Jullian, II, p. 507, Anm. 1.

<sup>6)</sup> ib. p. 366, 369 u. 508; ferner Blanchet: *Traité des monnaies gauloises*, I, p. 276, Anm. 4.

Daß aber die Kelten nicht in größerer Anzahl nach Roussillon drangen, erklärt sich aus der Natur der Gegend. Die Corbières bildeten infolge ihrer Trockenheit einen guten Schutzwall für die Sordonen, wie es ja auch die Garonne für die Aquitanier und die Rhone für die Ligrur getan haben. Gab es doch vor den Römern nur die eine Straße durch die Corbières, die schon Hannibal benutzt hatte. Dazu kam, daß in den Pyrenäen ein den Sordonen stammverwandtes Volk wohnte und sie mit den Stämmen südlich der Pyrenäen in engerer Verbindung erhielt, während nördlich der Corbières ihre Volksgenossen den Kelten erlegen waren, und sie dort nicht mehr eine ihnen gleiche Bevölkerung antrafen. Allem Anschein nach ist es demnach dieses neu hinzugekommene keltische Element, das aus der ursprünglichen Stammesgrenze eine ethnologische und sprachliche Grenze machte<sup>1)</sup>.

#### V. Archäologische Beweise für eine nichtkeltische Urbevölkerung in Roussillon und der Gegend nördlich der Corbières.

§ 21. Außer den Zeugnissen der antiken Geographen haben wir direkte Beweise für die Anwesenheit einer vorkeltischen Bevölkerung nördlich und südlich der Sprachgrenze. Das sind die Reste antiker Kultur, wie Silos, Münzen, Bauten usw. Wem diese Überreste zuzuschreiben sind, darüber ist man sich noch nicht einig, die einen halten sie für iberisch — so Philipon und Thiers — die andern für ligrurisch, so vor allem Jullian. Doch hat das für uns geringere Bedeutung, die Hauptsache ist, daß sie einer nichtkeltischen Rasse angehören. Als Sitze solcher vorkeltischen Bewohner gibt Thiers<sup>2)</sup> Enserune, Ségelone, Garsages, Montady und Montlaures nördlich der Sprachgrenze an, sowie auch Fitou<sup>3)</sup>, das er aber zur roussillonesischen Gruppe rechnet; im Süden kommen Ruscino und der Burgus Erbinus bei Mailloles, sowie auch Espira de l'Agly als Stätten solcher Siedlungen in Betracht. Beim alten Ruscino z. B. hat man Silos gefunden, d. h. Aushöhlungen, wo die Iberer ihr Getreide aufzubewahren pflegten, auch ein Urnenkirchhof ist dort entdeckt worden<sup>4)</sup>. Der Burgus Er-

<sup>1)</sup> Daher heute im Süden [u], im Norden [ü].

<sup>2)</sup> *Recherches sur les Ibères du Bas Languedoc.* Bull. com. arch. Narb. X 1908, 09, p. 280—293 und id.: *Recherches sur les Ibères du Roussillon.* ib., p. 485.

<sup>3)</sup> ib. p. 505, 506.

<sup>4)</sup> Die Iberer verbrannten ihre Leichen. cf. Thiers, p. 487 (p. 5 eines Separatabdruckes) und Philipon: p. 302.

binus ist nichts anderes als = burgus Iberinus; er liegt bei Mailloles, der alten villa Gothorum; die neue Ansiedelung der villa Gothorum sei so genannt worden, um sie von einer alten, dicht dabei befindlichen iberischen zu scheiden. Ein Entwässerungskanal, wie sie sich auch sonst bei den Iberern finden, ist bei Espira de l'Agly ans Licht gekommen, ebenso einer beim Burgus Erbinus, der den See von Canohès abzuleiten hatte<sup>1)</sup>; auch bei Fitou<sup>2)</sup> und Enserune<sup>3)</sup> ist ein solcher zutage getreten, bei Fitou außerdem auch noch Silos. Weit wichtiger sind nun aber die Münzfunde, die an der Stelle des alten Ruscino gemacht sind. Geben sie uns doch auch in mancher Hinsicht Aufschluß über die alten Verkehrsbeziehungen in dieser Gegend. Schon vorher hatte man iberische Münzen in Languedok gefunden, so die nerhneen und purpeen bezeichneten, erstere teilte Hübner<sup>4)</sup> Narbonne zu, letztere Perpignan; doch ist diese Verteilung keineswegs sicher<sup>5)</sup>. Demgegenüber steht bei den jetzt gefundenen Münzen die Herkunft fest, sie sind alle bei Ruscino gesammelt und befinden sich noch dort in einer Privatsammlung des Besitzers des alten Castel-Roussillon. Es handelt sich um etwa 100 Münzen, sie sind gut zur Hälfte<sup>6)</sup> Münzen mit iberischer Legende oder ohne Legende überhaupt, dazu kommen bilingue Münzen und iberische Münzen mit lateinischer Aufschrift; unter ihnen finden sich solche vom Emporiae, eine ganze Reihe von solchen, die den Indigetes zugehören und andere weniger häufige, aber nur eine einzige keltische ist dabei und eine den nerhneen zukommende. Auch andere in der Narbonensis ganz geläufige Münzen, wie die von Nîmes mit dem Krokodil auf der Rückseite usw. sind in Roussillon selten<sup>7)</sup>. Für die alten Verkehrsbeziehungen in unserem Gebiet legen diese Münzen ein bededtes Zeugnis ab. Sie zeigen einmal, daß nähere Beziehungen mit den Stämmen südlich der Pyrenäen vorhanden waren, diese demnach kein Verkehrshindernis bildeten, dann aber beweisen sie, und das ist für die Entstehung der Sprachgrenze ein höchst wichtiges Faktum, daß mit den Gebieten nördlich der Corbières die Beziehungen keine

<sup>1)</sup> Thiers, p. 491 (p. 9 des Separatabdrucks).

<sup>2)</sup> id., p. 505 (p. 23).

<sup>3)</sup> id., p. 492 (p. 10).

<sup>4)</sup> *Monumenta lingu. Iber.* p. 14, 15.

<sup>5)</sup> Jullian II, p. 378, Anm. 1 und 2.

<sup>6)</sup> Thiers, p. 488—489 (p. 6, 7 des Separatabdrucks).

<sup>7)</sup> id., p. 489 (p. 7), Anm. 1.

so engen waren, daß also die Corbières damals schon die nördlich von ihnen sitzenden Iberer von ihren südlichen Stammesgenossen trennten. Endlich lehren sie uns das Fortbestehen der iberischen Sprache in Roussillon selbst und den allmählich eintretenden Latinsierungsprozeß (iberische Münzen — bilingue Münzen — Münzen mit iberischer Prägung und lateinischer Aufschrift). Thiers<sup>1)</sup>, auf den vorstehende Ausführungen zurückgehen, äußert sich so hierüber: Les bronzes recueillis au jour le jour par M. Bigorre comprennent pour une bonne moitié des pièces à légende ibérique ou sans légende, auxquelles il faut ajouter des pièces à légende bilingue et aussi des pièces ibériques à légende latine. Un examen sommaire m'a permis de reconnaître des monnaies d'Emporium, beaucoup de pièces indigètes et d'autres plus rares. Chose singulière, sauf erreur motivée par la rapidité de mon examen, je n'y ai reconnu, en fait de pièces frappées en Gaule qu'un bronze du chef gaulois Caiantolos et une monnaie des Nérènes de la Narbonnaise qui en définitive, est encore une pièce ibérique. Par voie de réciprocité, cette pénurie de monnaies gauloises nous explique pourquoi nous trouvons si rarement chez les Ibères du Bas-Languedoc des monnaies ibériques d'Espagne. elle atteste que les Ibères du Roussillon n'avaient que de vagues rapports avec leurs frères émancipés; toutes leurs relations étaient avec l'Espagne citérieure, dont ils n'étaient séparés que par un col en somme facile à franchir, tandis qu'ils étaient séparés du reste de la Gaule par les solitudes de la Corbière, vaguement peuplée de Celtes.

So wichtig diese Ausführungen Thiers auch sind, so ist doch vorerst leider noch zu berücksichtigen, daß sie nur nach einem „examen sommaire“ gemacht sind und „erreurs motivées par la rapidité de l'examen“ nicht ausgeschlossen sind. Es wäre daher sehr wünschenswert, wenn die zu Ruscino gefundenen Münzen einmal genau untersucht würden<sup>2)</sup>.

## VI. Die Ortsnamen der untersuchten Gegend<sup>3)</sup>.

§ 22. Es bleibt noch eine Möglichkeit, die Existenz einer vor-keltischen Bevölkerung in Roussillon zu erweisen; das Hilfsmittel dazu sind die Ortsnamen. Noch eine andere Aufklärung sollte man

<sup>1)</sup> Thiers, p. 488, 489 (p. 6, 7 des Separatabdr.).

<sup>2)</sup> ib., p. 488, stellt eine genauere Ausführung in Aussicht.

<sup>3)</sup> Eine eingehende Behandlung der Orts- und Flurnamen der katalano-languedokischen Grenzgegend behält sich Verfasser vor.



von diesen erwarten, nämlich, ob wir aus ihnen etwas über die Verteilung des keltischen und iberio-ligurischen Elementes nördlich und südlich der Sprachgrenze erschließen können. Doch müßten dazu nicht allein die modernen Ortsnamen untersucht werden, sondern auch Berg-, Fluß-, Flurnamen usw. alter und neuerer Zeit. Da aber ein *Dict. topogr. der Pyr. Or.* noch nicht vorliegt, und eine ausführliche Behandlung des einschlägigen Materials im Rahmen dieser Arbeit unmöglich ist, so nehme ich davon vor der Hand Abstand und beschränke mich auf einige allgemeine Angaben. Als iberio-ligurische Worte werden gewöhnlich diese Ortsnamen angeführt: Iliberris = Elne, Asperri = Espira, Caucoliberis = Collioure, Baso = Baho, Arelate = Arles<sup>1)</sup>, Astovere = Estoher, Arria = Ria, Arro = Ro, Arrahur = Ur (rivière d'Angustrine), Ezerr = Err, Techus = le Tech, Teda = la Tet<sup>2)</sup>, ferner Illa<sup>3)</sup>, Llar, Areleu<sup>3)</sup>. Die Sordonen und der Fluß Sordus tragen nach Desjardins<sup>4)</sup> einen phönikischen Namen, ebenso auch Ruscino, was für das letzte aber von Philipon<sup>5)</sup> bestritten wird, der ihn gar für libyo-tartessisch hält. Nördlich der Sprachgrenze gelten als vorkeltisch Narbonne, Carcassonne, Béziers<sup>6)</sup>. Daneben fehlen aber auch die keltischen Namen in beiden Gegenden nicht, so in Roussillon Quexans, Marquexanes<sup>7)</sup>, Penne, Carramat, nach Vidal auch Bompas<sup>8)</sup>, ferner noch Segodannianum = Serdinyá<sup>9)</sup>, Sirisidum = Céret<sup>10)</sup>. Über keltische Ortsnamen im Norden cf. Sa-barthès: *Essai sur la toponymie de l'Aude*. Narb. 1907. § 2 und

<sup>1)</sup> Arles heißt aber in den Urkunden Arulas.

<sup>2)</sup> Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger und Jullian: *Notes Galloromaines sur les origines d'Elne et d'Auch*: Revue des études anciennes. 1902. fasc. 4 (nach K.).

<sup>3)</sup> cf. Vidal: *Elne historique*, p. ? (nach K.). Der Ort heißt heute [rəl'eu] (nach K.). Ille ist die regelmäßige Fortsetzung von Insula. Alart: *Géographie historique du Conflent*. Bull. soc. agr., scient., litt. Pyr. Cr. X, p. 70, ff, deutet mit Hilfe des Baskischen, Astovere = Asta-bero = roche chaude, Llech = habitation, Asperi = village inférieur, Llar = pâturage, Baso = forêt, keltisch Marquexanes bedeutet nach ihm = sur les chênes. Nach Suchier: *Altfranzösische Grammatik*, I (1893), p. 57, wäre Llech vielmehr keltisch.

<sup>4)</sup> *Géographie*, II, p. 133 und p. 224. Karte II.

<sup>5)</sup> *Les Ibères*, p. 68.

<sup>6)</sup> id., p. 68 und für Béziers, p. 14.

<sup>7)</sup> Alart: *Géographie historique des Pyrénées Or.*, p. 8.

<sup>8)</sup> Vidal: *Guide*, 2. Aufl., p. 51.

<sup>9)</sup> D'Arbois de Jubainville: *Revue Celtique*. XI (1890), p. 488–490.

<sup>10)</sup> Williams, p. 74.

über die Flußnamen id.: *Essai sur les cours d'eau du dép. de l'Aude*. Näher berücksichtigt werden sollen hier nur die Bildungen auf -acus. Im Süden der Sprachgrenze haben wir heute nur noch: Neffiac = Nisifiacum, Tarrerac = Taresage und Corbiac, nördlich der Sprachgrenze haben wir heute dagegen in dem von mir untersuchten Gebiet 18 Bildungen auf ac: Centernacum = St. Arnac, Buliacum = Buillac, Alan-sachum = Lansac, ? = Malabrac, Trebelliacum(?) = Trevillach, Auriacum = Auriac, Buciniacum = Bouisse, Bugaragium = Bugarach, Duiliacum = Duillac, Maciacum = Massac, Palaeragum = Palairac, Butenacum = Boutenac, Petriacum = Peyriac, Bernacum = Brenac, Rubenacum = Rouvenac, Antoniacum = Antugnac, Corneliacum = Conillac, Somnagus = Sonnac, Laviniacum = Lavagnac, Taxiacum = Tassac. Sind diese -acus-Bildungen auch im Norden jetzt beträchtlich zahlreicher als im Süden, so finden wir doch auch hier im Süden in den Urkunden noch bisweilen Ortsnamen auf -acus, die heute nicht mehr existieren, z. B. Carriagum, Erbisagum, Vulpiliagum<sup>1)</sup>. Die Tatsache, daß in den Pyrénées Orientales die -acus-Bildungen so selten sind, hat schon Skok<sup>2)</sup> damit erklärt, daß in Roussillon wahrscheinlich andere ethnologische Verhältnisse vorlägen, als in den nördlich daran anstoßenden Gegenden. Diese Annahme gewinnt durch die vorhergehenden Untersuchungen noch an Wahrscheinlichkeit.

## VII. Die Römer in den Gegenden nördlich und südlich der Corbières.

§ 23. Als die Römer in diese Gebiete kamen, fanden sie im Norden die alteinheimische Bevölkerung nicht mehr vor, sie war den Kelten erlegen; südlich der Corbières hatte sich dieselbe, geschützt durch die vorliegenden, öden Bergstreifen, erhalten und empfing von den Römern unmittelbar deren Kultur und Sprache. Von wo aus die erste Romanisierung erfolgte, kann man nicht mit Sicherheit sagen. Sie kann aber infolge der nahen Beziehungen des Stammes in Roussillon mit denen in Spanien sehr wohl von Süden gekommen sein, namentlich vor der Einrichtung der Narbonensis. Mommsen<sup>3)</sup> sagt dazu: „Das iberische Münzgebiet reicht entschieden über die Pyrenäen hinaus, wenn auch die einzelnen Münzaufschriften, welche unter anderem auf Narbonne und Perpignan bezogen werden, nicht sicherer

<sup>1)</sup> D'Arbois l. c.

<sup>2)</sup> BhZRPh II, p. 27.

<sup>3)</sup> *Römische Geschichte* V<sup>4</sup> (1894), p. 72, Anm.

Deutung sind. Da alle diese Prägungen unter römischer Autorisation stattgefunden haben, so legt dies die Frage nahe, ob nicht früher, namentlich vor der Gründung von Narbo dieser Teil der späteren Narbonensis unter dem Statthalter des diesseitigen Spanien gestanden hat.“ Nach der Einrichtung der provincia gehören die Länder bis zu den Pyrenäen zu derselben, Roussillon nicht ausgenommen, dagegen kamen die in den Pyrenäen selbst sitzenden Cerretani schon zu Spanien. Nach Strabon Cas. 178 ist τὸ ἱεγὸν ἔης Πυρηναίας Ἀγοοδίνης, d. h. Port Vendres, die Grenze zwischen der Narbonensis und Iberien, er kennt aber auch die andere Ansicht, wonach τὰ Πομπηίου τρόπαια die Grenze zwischen beiden bildeten. Pomp. Mela bezeichnet Cervaria als Grenzort, d. h. das heutige Cerbera, die letzte französische Station in der Richtung Pergignan—Barcelona. Auch Plinius rechnet Roussillon mit zur Narbonensis. Es bestand demnach unter den Römern in den Pyrenäen eine Verwaltungsgrenze zwischen den Iberern nördlich und südlich dieses Gebirges. Daß diese aber irgendein Hindernis für die Beziehungen der Bewohner Roussillons mit den südpyrenäischen Völkern gebildet hätte, ist um so weniger wahrscheinlich, als auf beiden Seiten politisch dieselben Herren waren, bauten die Römer doch noch obendrein die Straßen von Katalonien nach Südfrankreich aus und erleichterten so diese Beziehungen. Noch ein wichtiges Ereignis ist hier zu erwähnen, Ruscino wurde römische Kolonie. Mela, II, § 82, nennt es colonia Ruscino und Plinius, III, § 31, Ruscino Latinorum<sup>1)</sup>. Dadurch erhält der Ort aber Nar-

<sup>1)</sup> Beloch: *Die Bevölkerung der griechisch-römischen Welt* 1886, p. 331, will hier Sextanorum lesen und hält Ruscino für Vollbürgerkolonie. In der Tat sind Münzen mit der Aufschrift COL RUSC LEG VI gefunden worden, die in die Zeit von 27—23 v. Chr. fallen. cf. de la Saussaye: *Numismatique de la Gaule Narbonnaise*, Paris 1842, 4, p. 193, pl. 23, und Marquardt: *Römische Staatsverwaltung* I<sup>2</sup>, p. 266, Anm. 1. Die Angabe Leg. VI läßt vermuten, daß vielleicht schon Cäsar Ruscino zur Bürgerkolonie erhoben hatte, als er 46 v. Chr. nach Narbonne eine neue Kolonie führte. Diesen Zustand bezeichnet Varro durch *colonia*, und aus ihm ist diese Rangangabe zu Mela gekommen. Später wurde Ruscino aufs latinische Recht beschränkt, und als solches war es in der Reichsstatistik vermerkt. Plinius korrigiert auf Grund dieser Listen das ihm gleichfalls vorliegende Werk Varros. In der weiteren Entwicklung ist Ruscino noch mehr zurückgegangen und verliert auch das latinische Recht; dieses ist der bei Ptolemaeus vorliegende Zustand. So dürfte sich die Inkongruenz in der Überlieferung lösen lassen. Daß Mela und Plinius aus einem Werk Varros geschöpft haben, das nach 42 v. Chr. verfaßt ist und daher nicht die *Antiquitates rer. human.* gewesen sein kann, ist auch aus anderen Gründen wahrscheinlich.

bonne gegenüber eine gewisse Selbständigkeit, er bekommt seine kommunale Selbstverwaltung, seine eigenen Beamten und seine Polizei und die selbständige Besorgung des Kultus, außerdem wird ihm dadurch das umliegende Gebiet als sein Bezirk zuerteilt<sup>1)</sup>. Die Gegend südlich der Corbières, das Land der Sordones, erhält so seinen eigenen Mittelpunkt, um den es sich unabhängig von Narbonne gruppieren kann. Wann Ruscino das Bürgerrecht erhielt, ist nicht überliefert<sup>2)</sup>; ebensowenig, wann es dem überragenden Einfluß von Narbonne wieder erlag. Ptolemaeus, II, 10, 6<sup>3)</sup>, kennt es nur noch als Stadt im Tectosagegebiet, nicht mehr als römische Kolonie, er schreibt: Κατέχουσι δὲ μὲν τὰ δυσμικτώτατα τῆς Ναρβωνησίας Ουόλκαιοι οἱ Τεκτοσάγες, ὧν πόλεις μεσόγειοι Ἰλλίβεροις, Ρουσινιών, Τολῶσα πολωνία, Κεσσερώ, Καρζασώ, Βαιπεραί, Ναρβῶν πολωνία. In der *notitia provinciarum et civitatum Galliae* fungiert Ruscino gleichfalls nicht mehr<sup>4)</sup>. Ging somit auch die Unabhängigkeit von Narbonne für die südlich der Corbières sitzende Bevölkerung verloren, so scheint es doch nicht, als ob damit auch der Unterschied, der sich zwischen den Stämmen nördlich und südlich der Corbières infolge des überwiegenden Keltenelementes im Norden herausgebildet hatte, aufhörte, weiterzubestehen und fortzuwirken. Denn, sobald es die Verhältnisse erlaubten, entstand hier in Roussillon eine selbständige administrative Gemeinschaft, die sich mit der einstigen Ausdehnung des Sordonenstammes, soweit man derselben nachkommen kann, deckt, das Bistum Elne.

#### VIII. Rekapitulation der über die Entstehung der Katalanisch-languedokischen Sprachgrenze beigebrachten Tatsachen.

§ 24. Die Entstehung der Sprachgrenze südlich der Corbières scheint demnach folgenden Gründen beigemessen werden zu müssen: 1) Der Tatsache, daß sich von jeher südlich der Corbières eine Stammesgrenze befand; 2) daß die südlich der Corbières ansässige

<sup>1)</sup> cf. Fustel de Coulange: *Les Institutions politiques de l'ancienne France*. I: *La Gaule romaine*, ed. III, besorgt von C. Jullian. Paris 1908. Kap. V: *La cité gauloise*, p. 224—246.

<sup>2)</sup> Jung: *Geographie von Italien und den römischen Provinzen*. J. v. Müllers *Handbuch*, III<sup>2</sup>, München 1897, Sonderausgabe, p. 99, und *Romanische Landschaften des römischen Reichs*, p. 288, meint, Ruscino sei unter August Kolonie geworden; cf. auch Mommsen, V, p. 79, und oben p. 229, Anm.

<sup>3)</sup> ed. Müller, Ia. Paris 1883, p. 239, 240.

<sup>4)</sup> Longnon: *texte explicatif*. 1907, p. 15.

vorkeltische Bevölkerung infolge des natürlichen Schutzwalles der vorgelagerten Bergkette vor einem Verschmelzen mit den eindringenden Kelten bewahrt blieb; 3) daß sie als ein noch überwiegend nicht-keltisches Volk mit den Römern in Berührung kam und romanisiert wurde, wobei sie eine geraume Zeit von dem kulturellen Mittelpunkt nördlich der Corbières unabhängig war und ihr eigenes Zentrum hatte. — Andererseits ist auch hervorzuheben, daß einzelne Kriterien, die heute das Langedokische vom Katalanischen scheiden, tatsächlich auf ein sehr hohes Alter der Sprachgrenze hinweisen, so namentlich der Unterschied von [u] und [ü], wo der Wandel von ü = [ü] nach Suchier<sup>1)</sup> schon im 4. Jahrhundert eintrat.

## Kapitel II. Die Ursachen, die den Verlauf der modernen Sprachgrenze weiterhin bestimmt haben.

§ 25. Sind es so anscheinend vornehmlich ethnologische Tatsachen, die die Entstehung der Sprachgrenze begreifen lassen, so kommen für die Erklärung ihres Verlaufes namentlich zwei Punkte in Frage: 1) die Grenze zwischen den Bistümern Narbonne und Elne und 2) die Grenze zwischen den Grafschaften Roussillon und Conflent einerseits und den Vizegrafschaften Narbonne und Fenouillet andererseits. Beide Punkte wurden von Schädel nach Gebühr berücksichtigt, so daß ich mich im wesentlichen darauf beschränken kann, die dort gegebenen Angaben zu vervollständigen; doch berücksichtige ich hier nur den östlichen Teil des in Frage stehenden Gebietes<sup>2)</sup>.

### I. Die Diözesangrenze zwischen Elne und Narbonne.

§ 26. Nach dem Aufhören der colonia Ruscino ist das nächste für die Herausbildung der Sprachgrenze wichtige Ereignis, das wir kennen, die Errichtung des Bistums Elne durch die Goten. Der Mittelpunkt des Gebiets zwischen den Corbières und den Pyrenäen war nach dem Niedergange des alten Ruscino nach Süden verschoben worden, weil sich das von Constantius Chlorus an der Stelle des alten Illiberis errichtete Elne<sup>3)</sup> (= Helena<sup>4)</sup>) zur Hauptstadt desselben

<sup>1)</sup> GG I<sup>2</sup>, p. 729.

<sup>2)</sup> Die Erweiterung der Schädel'schen Arbeit für den westlichen Teil behält sich Herr Dr. Krüger vor.

<sup>3)</sup> HGL XII, p. 137.

<sup>4)</sup> Helena hieß die erste Gemahlin des Konstantius; cf. Niese: *Römische Geschichte*. 3. Aufl., p. 349, Anm. 3.

emporgeschwungen hatte. Diese Vorherrschaft fand jetzt ihren Ausdruck darin, daß Elne der Sitz des neuen Bistums wurde. Die Zeit seiner Errichtung ist nicht genau bekannt; sie fällt zwischen 506, dem Konzil von Agde<sup>1)</sup>, wo ein Bischof von Elne noch nicht erscheint, und dem von Toledo, 589, wo ein solcher vertreten ist<sup>2)</sup>; der erste Bischof von Elne, Domnus, ist schon 571 bezeugt. Über die Grenzen aus dieser Zeit wissen wir nichts, doch werden sie schwerlich sehr verschieden von denen gewesen sein, die sich später zeigen. Die erste Angabe der Abgrenzungen der dem Erzbistum Narbonne unterstehenden Diözesen stammt aus der Zeit Wambas, vom Jahre 678, die Ausdehnung der Diözese Narbonne selbst ist nicht genannt. Von Elne heißt es: *Elna haec teneat: de Angera usque Rosinolum, de Laterosa usque Lamusam*<sup>3)</sup>. Alart<sup>4)</sup> hat diese Grenzen zu bestimmen gesucht. Rosinola ist ja durchsichtig, Lamusa = Lamuga, Laterosa im Norden gegen das Narbonnais zu unbekannt, Angera = Nyer. Sind diese Grenzen auch noch recht allgemein und unbestimmt, so lassen sie sich doch durch spätere Dokumente ergänzen. Wir erfahren nämlich, daß im 9. Jahrhundert das Bistum Elne Roussillon und Conflent umfaßte. *Confirmamus . . . omnes ecclesias ad eandem Ecclesiam (i. e. Rossilionensem) in Rossilionense pertinentes et Confluentibus a portu Jardonio usque ad mare et a termino Narbonensi usque Bisilunense*<sup>5)</sup> heißt es 900 in der Bulle des Papstes Romanus und 915<sup>6)</sup> heißt die Kirche von Elne *mater ecclesiarum Russilionensium sive Confluentium*, ähnlich 931<sup>7)</sup> und 945<sup>8)</sup>; es fiel also die nördliche Diözesangrenze von Elne mit der nördlichen Grenze von Conflent und Roussillon zusammen. Daß dies aber auch schon früher der Fall war, ist nicht zu bezweifeln, gehörte doch die nördlich davon gelegene Gegend zum *pagus Narbonensis*. Diese Gebiete werden zwar erst im 8. Jahrhundert erwähnt, aber gleich die erste Nachricht über sie zeigt, daß sie vorher vom *pagus Narbonensis* mitumfaßt wurden.

<sup>1)</sup> Longnon: *La Gaule au VI<sup>e</sup> siècle*, p. 46, Ann. 3.

<sup>2)</sup> *ib.*, p. 57.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 21.

<sup>4)</sup> *Géogr. histor. du Conflent*. Bullet. Soc. agr. scient. litt. Pyr. Or. X, p. 94 (nach K.).

<sup>5)</sup> *Marca*, cl. 833.

<sup>6)</sup> HGL V, cl. 135.

<sup>7)</sup> *ib.*, cl. 157.

<sup>8)</sup> *ib.*, cl. 200.

Auf dem Konzil von Narbonne, 788<sup>1)</sup>, wird dem Erzbischof von Narbonne der *pagus Redensis* gegen die Ansprüche des Bischofs von Elne in seiner ganzen Ausdehnung (*totum Redensem pagum*) zuerkannt<sup>2)</sup>. Zu dieser Zeit umfaßt dieser *pagus* aber noch das Fenouillet, Peyrepertusès, Sault, Donnezan usw., die später von ihm getrennt und selbständig werden. Das Bistum Elne hat auch bis 1790 nie mehr als Roussillon mit dem Vallespir und Conflent umfaßt, die Cerdagne gehörte zu Urgel<sup>3)</sup>; es bestand aus den drei Archidiaconaten Roussillon, Vallespir und Conflent<sup>4)</sup>.

§ 27. Wie schon erwähnt, stieß nördlich an die Diözese Elne das Erzbistum Narbonne an, das ursprünglich auch den *pagus Redensis* einschloß, wie auch vor der Errichtung der Bistümer Elne und Carcassonne die ganze Landschaft bis zu den Pyrenäen hin dem Erzbischof von Narbonne unterstellt gewesen war. Nachdem nun der *pagus Redensis* im Laufe des 8. Jahrhunderts selbständig geworden, aber der Suprematie des Erzbischofs von Narbonne in kirchlicher Hinsicht unterstellt geblieben war, machte man im 9. Jahrhundert den Versuch, auch auf geistlichem Gebiet das Razès von Narbonne unabhängig zu machen und es zu einem eigenen Bistum zu erheben. So finden wir 878 einen Leo, Bischof von Razès, bezeugt<sup>5)</sup>. Dies Beginnen scheiterte aber an dem Widerspruch der Erzbischöfe, und, um ihr Recht auf das Razès noch stärker zu betonen, nehmen diese den Titel eines *episcopus Redensis* an<sup>6)</sup>. So heißt 881 Sigebodus *sanctae matris Narbonensis ac Redensis ecclesiae archiepiscopus*<sup>6)</sup>, ebenso auch 890<sup>7)</sup> und von einem andern Erzbischof 857<sup>8)</sup> und 922<sup>9)</sup>. Die vom *pagus Redensis* sich in der Folgezeit abtrennenden Gebiete blieben bis zur Errichtung des Bistums Alet 1318 bei Narbonne<sup>10)</sup>; es sind die Landschaften Fenouillet, Peyrepertusès, Sault, Donnezan, Capcir. Für alle diese Gebiete läßt sich das aus den Urkunden

<sup>1)</sup> Nach HGL XII, p. 203, fiel das Konzil erst 791.

<sup>2)</sup> HGL II, preuv. cl. 55 und Schädel, RDR I, p. 54. 55.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 318.

<sup>4)</sup> 1091 finden wir einen *archidiaconus Rossilionensis, Vallis Aspere* und *de Confluento* bezeugt. cf. HGL V, cl. 723 und IV, p. 339.

<sup>5)</sup> HGL II, notes: p. 311, 2 und XII, p. 139.

<sup>6)</sup> HGL V, cl. 69.

<sup>7)</sup> ib., cl. 85.

<sup>8)</sup> HGL II, preuv. cl. 305.

<sup>9)</sup> ib. V, cl. 143.

<sup>10)</sup> Longnon: *texte explicatif*, p. 153.

dieser Zeit nachweisen, hier soll es nur fürs Fenouillet geschehen. 1000<sup>1)</sup> heißt es von St. Paul de Fenouillet, daß es *in provincia Gothiae in comitatu Faunolitense in diocesi Narbonatis ecclesiae* gelegen sei, und 1045 wird das Kloster St. Martin de Lez im Fenouillet (*quod est fundatum in comitatu Fenoliotense*) auf Befehl des Erzbischofs von Narbonne vom Bischof von Carcassonne eingeweiht (*praecipiente suo metropolitano domno Guifredo, ad cuius diocesim pertinet hisdem locus*)<sup>2)</sup>. Bis 1318 blieben diese Verhältnisse bestehen; damals aber wurde aus dem Ober-Rasez, Capcir, Donnezan, Sault und Fenouillet<sup>3)</sup> eine neue Diözese gemacht, während Peyrepertusès beim Erzbistum Narbonne blieb. Von dieser Zeit aber wurde bis zur französischen Revolution nichts mehr geändert, bis dahin bildeten also der Nordrand der Diözese Elne und der Südrand von Alet und Narbonne die Diözesangrenze. Die französische Revolution beseitigte die beiden Bistümer Alet und Narbonne, und von den nördlich der Sprachgrenze gelegenen Gebieten kam das Fenouillet zum dép. des Pyrénées Orientales und wurde infolgedessen auch zum Bistum Elne geschlagen; die andern Gegenden, die beim dép. de l'Aude blieben, kamen zur Diözese Carcassonne.

## II. Die politischen Grenzen zwischen den Gegenden südlich der Sprachgrenze und denen nördlich derselben.

Der Süden umfaßte die *pagi Ruscinonensis* und *Confluentis* und die *Vallis Asperia* oder *territorium Vallis Aspiranae*<sup>4)</sup>.

§ 28. Die Vallis Asperia: In den Urkunden wird dieselbe teils zum *pagus Rossilionensis* gerechnet, teils auch selbständig neben ihm genannt. z. B. heißt es 866: *alodem meum qui est in comitatu Rossilionense vel in valle Asperi*<sup>5)</sup>; 869: *monasterium in honore S<sup>tae</sup> Mariae (d'Arles) in pago Rossilionensi in Valle Asperia fundatum*<sup>6)</sup> usw.<sup>7)</sup>. Ist sie hier zu Roussillon gerechnet, so erscheint sie auch als

<sup>1)</sup> *Marca hisp.* cl. 954.

<sup>2)</sup> HGL V, cl. 450.

<sup>3)</sup> ib. XII, p. 145.

<sup>4)</sup> HGL II, preuv. cl. 178.

<sup>5)</sup> ib., cl. 344.

<sup>6)</sup> ib., cl. 348.

<sup>7)</sup> 936 cf. V, cl. 170; 938 cf. V, cl. 182; 942 cf. cl. 189.



selbständiger *comitatus*, so 966<sup>1)</sup>, 1020<sup>2)</sup>, 1077<sup>3)</sup>). Nach 878 war das Vallespir zusammen mit Ober-Roussillon an die Grafen der Cerdagne gekommen<sup>4)</sup>; als sich die Grafen von Besalu von ihnen abzweigten, erhielten sie unter anderem auch das Vallespir. Es bestand also zwischen der Grafschaft Roussillon in engerem Sinn und diesem Bezirk eine Verwaltungsgrenze. Die Zugehörigkeit des Vallespir zu Besalu ergibt sich z. B. aus dem *judicium testamenti Bernardi comitis Bisuldunensis* von 1020<sup>5)</sup>, wo es heißt: . . . . *ad uxore sua Tota remaneat ipsum comitatum de Valle-Asperi cum Castronovo* usw. Diese Verwaltungsgrenze verschwand, als Besalu und Roussillon in engerem Sinn an die Grafen von Barcelona gekommen waren, was für Besalu und damit auch für das Vallespir 1111 geschah.

§ 29. Der pagus Ruscionensis: Er ist 834 usw. erwähnt<sup>5)</sup>. Nach der Teilung von 865 kommt die ganze Diözese Elne, also Roussillon, Vallespir und Conflent, an Septimanie<sup>6)</sup>. Jedenfalls heißt es von Prumet in Roussillon 869, daß es *infra Septimaniae regnum in pago Ruscionensi* gelegen sei<sup>7)</sup>. Sein Gebiet umfaßte das Land zwischen den Corbières, den Aspres und Albères<sup>8)</sup>. Trotzdem Roussillon so zu Septimanie gehörte, stand es mit den zur spanischen Mark gehörigen Gebieten doch im engsten Zusammenhang, da es zuerst mit Ampurias eine eigene Grafschaft bildete. Diese scheint gegen Ende der Regierungszeit Karls des Großen zum Schutze gegen die Sarazenen gegründet zu sein<sup>9)</sup>. Zur Zeit Gaucelms, des ersten Grafen von Roussillon, sind beide vereinigt, ebenso unter seinem Nachfolger

<sup>1)</sup> *Marca*, cl. 888.

<sup>2)</sup> *ib.*, cl. 1029.

<sup>3)</sup> HGL V, cl. 631.

<sup>4)</sup> Alart: *Privileges et titres relatifs aux franchises, institutions et propriétés communales de Roussillon et de Cerdagne depuis le XI<sup>e</sup> siècle jusqu'à 1660*. Perpignan. 1874. p. 12 ff. (nach K.).

<sup>5)</sup> Schädel: RDR I, p. 64, Anm. 1.

<sup>6)</sup> HGL II, notes, p. 271.

<sup>7)</sup> Gazanyola: *Histoire du Rouss.*, p. 89 u. Note nr. 4. Trotzdem ist Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger, doch wieder zu der von Henry: *Histoire du Rouss.*, I, p. 458 und Note nr. 8, vertretenen Meinung zurückgekehrt, wonach das Gebiet südlich der Corbières zur spanischen Mark gehörte; aus welchen Gründen er dies getan, ist mir unbekannt.

<sup>8)</sup> Vidal: *Histoire de la ville de Perp.*, p. 17, 18.

<sup>9)</sup> Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger.

Suniar I.<sup>1)</sup>. Die Aufeinanderfolge der Grafen ist nicht sicher. Es scheint, als habe Salomon, Graf von Cerdagne und Conflent, auch Roussillon besessen. 864 wird er Markgraf der spanischen Mark, Wifred der Haarige tötet ihn und wird sein Nachfolger. 868 ist Salomon aber noch bezeugt<sup>2)</sup>. Wifred gibt Roussillon an Miron; derselbe ist 873 usw. erwähnt, er starb 895<sup>3)</sup>. Von hier ab datiert schon eine gewisse Abhängigkeit der Grafen von Roussillon gegenüber denen von Barcelona. Ihm folgt Suniar II., der wieder Roussillon und Ampurias vereinigt; nach seinem nach 915 erfolgten Tode kommen seine beiden Söhne Bencion und Gauzbert zur Herrschaft. Ersterer stirbt aber bald, und Roussillon und Ampurias werden wieder unter einem Grafen vereinigt. Gauzbert hatte nur einen Sohn, der ihm in beiden Gebieten folgte und sie bis 991 unter einem Zepter zusammenhielt. Bei seinem Tode aber werden sie unter seine beiden Söhne geteilt. Roussillon kommt an Guilabert, Ampurias an Hugo; von dem Bruder des ersteren, der ihm 1013 in der Herrschaft folgte, stammen die weiteren Grafen von Roussillon ab<sup>4)</sup>. Sie sterben 1172 aus und das Land fällt an die Grafen von Barcelona, Könige von Aragon, zurück. Von 1276—1344 gehört es zum Königreich Mallorca. Nach dessen Zerstörung gerät es wieder in die Hand des Königs von Aragon, und bei der Vereinigung von Kastilien und Aragonien kommt es mit in den Besitz der spanischen Krone, die es bis 1659 behielt: damals kam es durch den Pyrenäischen Frieden an Frankreich, doch zeigte sich die Bevölkerung im Anfang der neuen Herrschaft gar nicht geneigt<sup>5)</sup>.

§ 30. Die beiden anderen südlich der Sprachgrenze gelegenen Landschaften, die für uns in Betracht kommen, sind: der pagus Confluentis und der pagus Cerdaniensis. Letzterer bildete die Grafschaft Cerdagne, von der der erstere sehr früh abhing<sup>6)</sup> und stets in Abhängigkeit geblieben ist. 1117 kam das ganze Gebiet an Barcelona. Es zeigt sich also, daß, trotzdem durch die Teilung von 865 diese Gebiete zu Septimaniern geschlagen wurden, dieselben doch noch lange Zeit zum Süden in allerengster administrativer Zusammen-

<sup>1)</sup> HGL II, notes, p. 320.

<sup>2)</sup> HGL II, notes, p. 318, 2, u. preuv. cl. 346.

<sup>3)</sup> ib., II, notes, p. 320, 2, u. preuv. cl. 372.

<sup>4)</sup> ib., II, notes, p. 321.

<sup>5)</sup> Vidal: Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger.

<sup>6)</sup> Miret: *Vescomtes*, p. 11. Nähere Angaben behält sich Herr Dr. Krüger vor.

gehörigkeit standen und im 12. Jahrhundert alle in Barcelona ihren Mittelpunkt erhielten.

§ 31. Der pagus Narbonensis. Die Gegenden nördlich der Sprachgrenze wurden zuerst von diesem zusammengefaßt. Im 8. Jahrhundert zweigte sich von ihm aber der pagus Redensis ab, der, wie oben erwähnt, 788 zum erstenmal bezeugt ist. Der so verminderte pagus Narbonensis hatte zuerst seine eigenen Grafen, wurde dann aber Besitz der Markgrafen von Gothien und dadurch zur Vizegrafschaft herabgedrückt<sup>1)</sup>. Die Macht der Vizegrafen von Narbonne wurde durch die Albigenserkriege gebrochen; nach Simon v. Montforts Tod erhielten sie zwar ihre Herrschaft zurück, waren aber von nun ab vom König von Frankreich abhängig. Außer dem eigentlichen Gebiet von Narbonne<sup>2)</sup> gehörte zu dem verstümmelten pagus Narbonensis auch noch das Termenès, die zum *castrum de Terminis* gehörige Herrschaft. 1110 wird dieses als *in Narbonensi* gelegen zitiert<sup>3)</sup>. Zuerst war dies Schloß nebst dem dazugehörigen Land in Besitz der Abtei Lagrasse, und wird dann von den Vizegrafen von Carcassonne und Béziers abhängig<sup>4)</sup>, die von dem genannten Kloster damit belehnt wurden. 1210 besetzt es Simon von Montfort<sup>5)</sup> und 1228 wird das Schloß an den König von Frankreich verkauft<sup>6)</sup>, der es zum Sitz einer eigenen viguerie macht; es wurde der Sénéchaussée Carcassonne unterstellt<sup>6)</sup> und ist 1342<sup>7)</sup> unter dessen Vigueries aufgezählt. 1317<sup>8)</sup> wird die viguerie Termes mit der von Fenouillet zu einem einzigen Gerichtsbezirk vereinigt. In geistlicher Hinsicht blieb das Termenès stets dem Erzbischof von Narbonne unterstellt und bildete bis 1790 ein archiprêtré<sup>9)</sup>.

§ 32. Der pagus Redensis. Er wurde im Süden von Roussillon, dem Conflent und der Cerdagne begrenzt, im Norden von Carcassonne, im Osten von Narbonne, im Westen von Toulouse, reicht

<sup>1)</sup> HGL XII, p. 246 u. II, notes, p. 314, 2—315, 1.

<sup>2)</sup> ib. XII, p. 203.

<sup>3)</sup> ib. V, cl. 812.

<sup>4)</sup> *Grande Encyclopédie* XXX unter Termenes.

<sup>5)</sup> HGL XII, p. 328.

<sup>6)</sup> ib., p. 324.

<sup>7)</sup> ib., p. 326.

<sup>8)</sup> ib., p. 328.

<sup>9)</sup> Longnon: *texte explicatif*, p. 153.

also mit seinem südlichen Rand bis zur Sprachgrenze (*affrontat autem praedictus comitatus Redensis a parte Orientis in comitatu Narbonensi, de Meridie in comitatu Rossilionense et Confluente et Ceritaniae, de Occiduo in comitatu Tolosanensi, de Aquilone in comitatu Carcassensi*)<sup>1)</sup>. Er bildete zuerst eine eigene Grafschaft, kam dann aber an die Grafen von Carcassonne<sup>2)</sup>. 1067 wird er nominell an Raimund v. Barcelona verkauft, worauf sich die Ansprüche der Grafen von Barcelona auf dieses Gebiet gründen<sup>3)</sup>. Im 12. Jahrhundert ist er im Besitz der Trencavels, 1247 kommt er an die Krone<sup>4)</sup>.

§ 33. Vorher hatten sich aber eine Reihe von Gegenden hiervon losgetrennt, so der pagus Petrapertusensis und im Süden sich daran anschließend der pagus Fenioletensis. Beide werden 842<sup>5)</sup> zum erstenmal erwähnt. 899<sup>6)</sup> heißt es *suburbium Petrapertusense in pago Redensi*, ebenso auch 908<sup>7)</sup>, und noch 922 gehört das Peyrepertusès zum Rasès, da die Abtei Cubières damals noch als in *comitatu Redensi* gelegen zitiert wird<sup>8)</sup>. 1073<sup>9)</sup> hingegen wird der Ort als in *pago Narbonensi infra fines vel terminos territorii Petrae-Pertusensis* befindlich angeführt, woraus erhellt, daß das Peyrepertusès damals zum *pagus Narbonensis* gerechnet wird, eine recht auffallende Tatsache; denn das Gebiet war längst in den Besitz der Grafen von Cerdagne übergegangen, ebenso wie auch das Fenouillet. Die Ursprünge der Rechte der Grafen von Cerdagne auf diese Gebiete sind dunkel; die einen nehmen an, daß schon Wifred le Velu<sup>10)</sup> Fenouillet besessen habe<sup>11)</sup>; Tatsache ist jedenfalls, daß 966 Seniofred, Graf von Barcelona, St. Paul de Fenouillet in seinem Testament bedenkt<sup>12)</sup>; und im Jahre 1000 verfügt der Graf von Besalu über das-

<sup>1)</sup> Urkunde von 1067. HGL V, cl. 550.

<sup>2)</sup> HGL II, notes, p. 314.

<sup>3)</sup> cf. id. V, cl. 550, 554, 557, 562, 574 ff., 579, 586.

<sup>4)</sup> *Grande Encyclopédie* XXVIII, p. 197, 2.

<sup>5)</sup> HGL II, preuv. cl. 216.

<sup>6)</sup> ib. V, cl. 100.

<sup>7)</sup> ib., cl. 123.

<sup>8)</sup> ib., cl. 144.

<sup>9)</sup> ib., cl. 601.

<sup>10)</sup> Nach Mahul IV, p. 580, hätte 874 Wifred der Haarige mit seinen Brüdern zusammen das Peyrepertusès besessen.

<sup>11)</sup> z. B. Alart: *Privilèges et titres* (nach K.).

<sup>12)</sup> *Marca*, cl. 887.

selbe Kloster<sup>1)</sup>, beide Nachrichten hat man so vereinigt, daß man annahm, nach dem Tode Seniofreds sei Fenouillet an seinen Bruder Oliba Cabreta gekommen, der es mit der Cerdagne, Conflent, Besalu, Vallespir usw. vereinigte; bei seinem 990 erfolgten Tode habe er es seinem Sohne Bernhard zusammen mit Besalu, Vallespir, Conflent und Peyrepertusès hinterlassen<sup>2)</sup>. 1020 befindet sich das Fenouillet im Testament dieses Grafen Bernhard<sup>3)</sup>, und 1073 vereinigt ein anderer Graf von Besalu, gleichfalls Bernhard mit Namen, St. Martin de Lez im Fenouillet mit St. Pons de Thomières<sup>4)</sup>. In die Zeit der Grafen von Besalu fällt auch die erste Erwähnung eines Vizegrafen von Fenouillet. 1017<sup>5)</sup> wird ein *Petrus, vicecomes Fenoliotenses*, als Vertreter des Grafen von Besalu bezeugt. Erst 1102<sup>6)</sup> wird ein zweiter erwähnt. Nach dem Aussterben der Linie Besalu fallen Peyrepertusès und Fenouillet mit ihren übrigen Besitzungen an Barcelona zurück. 1112<sup>7)</sup> belehnt Raimond Berenger III. von Barcelona seinen Milchbruder Aimeri II. von Narbonne mit dem Fenouillet und Peyrepertusès, der es für sich durch einen Vizegrafen verwalten läßt. Durch die Albigenserkriege kommt auch dieses Gebiet in die Hand Ludwigs VIII; dieser belehnt, um Streit zu vermeiden, 1226 Nuño Sancho, Grafen von Roussillon, Conflent und Cerdagne damit, der Ansprüche auf diese Landstriche hatte<sup>8)</sup>. Nach dessen Tode 1242 erhob zwar der wegen Heresie deposodierte Vizegraf Peter von Fenouillet von neuem Ansprüche auf sein Land und leistete dem Vizegrafen von Narbonne den Lehnseid für Fenouillet<sup>9)</sup>, er fand aber kein Gehör. 1258 kommt Fenouillet durch den Vertrag von Corbeil endgültig an Frankreich, Peyrepertusès war schon vorher, 1239, von Nuño Sancho an Ludwig IX. verkauft worden<sup>10)</sup>. Beide kommen zur Sénéchaussée Carcassonne, Fenouillet wird eine eigene viguerie<sup>9)</sup> und ist als solche 1342 bei der Sénéchaussée Carcassonne erwähnt<sup>11)</sup>, Peyreper-

<sup>1)</sup> *Marca*, cl. 954.

<sup>2)</sup> Baudon de Mony: *Relations* I, p. 26, Ann.

<sup>3)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>4)</sup> HGL V, cl. 571.

<sup>5)</sup> Miret: *Vescomtes*, p. 18 und HGL VII, p. 85, 1.

<sup>6)</sup> HGL V, cl. 777.

<sup>7)</sup> *Marca*, cl. 1223, 1224.

<sup>8)</sup> *Marca*, cl. 1411 und HGL XII, p. 208.

<sup>9)</sup> HGL XII, p. 208.

<sup>10)</sup> *ib.*

<sup>11)</sup> *ib.*, p. 326.

tusès<sup>1)</sup> wird ein baillage und ist eine Unterabteilung der viguerie Fenouillet<sup>2)</sup>. Der Sitz dieser viguerie ist Caudiès (*locum de Cauderis, in quo curia regia Fenolhedesi tenetur*)<sup>3)</sup>. 1463 heißt sie daher auch direkt viguerie de Caudiès<sup>4)</sup>.

§ 34. Auch die westlich von Fenouillet gelegenen Gebiete Capcir, Donezan (Donacanum) und Sault (Saltum) waren spätere Abtrennungen des alten *pagus Redensis* und kommen gleichfalls früh in Abhängigkeit von Barcelona<sup>5)</sup>. Diese Besitzverhältnisse wurden geregelt durch den Vertrag von Corbeil 1258<sup>6)</sup>, wo der König von Aragon auf alle nördlich der Sprachgrenze gelegenen Gebiete verzichtet, wodurch das katalanische Sprachgebiet zugleich seine nördliche Grenze erhielt.

§ 35. Dies war die politische Grenze zwischen Frankreich und Aragon-Kastilien bis 1659, wo Roussillon, Vallespir, Conflent und die französische Cerdagne an Frankreich kommen. Hat somit auch der katalanische Machtbereich die Sprachgrenze nach Norden zu nicht unerheblich überschritten, so können wir die sprachlichen Folgen davon doch nur sehr mangelhaft konstatieren, da vulgärsprachliche Urkunden aus dieser Gegend und der betreffenden Zeit nicht vorhanden sind. Wenn in der Neuzeit das Fenouillet manche katalanische Erscheinungen zeigt, können wir darum auch nicht sagen, ob hier nicht vielmehr Folgen des modernen Verkehrs vorliegen, um so mehr, als es vornehmlich die Grenzorte sind, die diesen katalanischen Einfluß aufweisen. Jedenfalls finden wir im modernen Patois des Fenouillet als Ganzen keine einzige spezifisch katalanische Erscheinung, die schon bis ins 11. Jahrhundert, d. h. die Zeit der katalanischen Herrschaft über diesen Strich, zurückginge und daher etwa durch die damalige katalanische Herrschaft erklärt werden könnte. Die Sprachgrenze läuft also an den Grenzen der ältesten politischen Bezirke, nämlich der pagi Ruscilionensis und Con-

<sup>1)</sup> cf. auch § 59.

<sup>2)</sup> HGL XII, p. 328; Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 310, bezeichnet das Peyrepertusès als viguerie und ebenso Mahul IV, p. 589; in Viguerielisten des 14. Jahrhunderts sind seine Orte unter der viguerie Termenes aufgeführt, cf. Mounyès: *Cart. de Narb.*, Annexes AA, p. 375.

<sup>3)</sup> *Bull. comm. arch. Narb.* I, p. 261 und 298.

<sup>4)</sup> HGL XII, p. 326.

<sup>5)</sup> Nähere Ausführungen wird Herr Dr. Krüger bringen.

<sup>6)</sup> *Marca*, cl. 1444.

fluentis einerseits, und der pagi Narbonensis und Redensis andererseits, entlang.

§ 36. War in den vorstehenden Paragraphen zunächst ein Überblick über die Grenzen der in Betracht kommenden Gebiete im allgemeinen — sowohl in kirchlicher wie in politischer Hinsicht — gegeben worden, so soll im folgenden die Geschichte der einzelnen in dem Grenzgebiet gelegenen Ortschaften unter demselben Gesichtspunkt dargestellt werden. Berücksichtigt sind nur die Orte des östlichen Teils des Grenzgebietes <sup>1)</sup>, und zwar in Roussillon nur die, in denen ich sprachliche Aufnahmen gemacht habe, eine Behandlung aller Ortschaften hätte für unseren Zweck doch wohl zu weit geführt, im Norden sind dagegen alle in der bereisten Gegend gelegenen Lokalitäten herangezogen worden, auch die, die von mir nicht besucht sind. Es geschah das, weil hier die Grenze zwischen Peyrepertusès und Termenès geht, also die Grenze der einstigen größten Ausdehnung des katalanischen Machtbereiches in Frage kam.

#### 1) Die Ortschaften in Roussillon.

##### § 37. Ille sur Tet [il'ə; il'wasys].

Zum erstenmal erscheint der Ort 850 unter der Form *Yla*<sup>2)</sup>, er gehörte damals zum *pagus Russilionensis*, da er als Grenze der in demselben pagus gelegenen Zelle St. Clément angegeben wird. Darauf finden wir ihn 950<sup>3)</sup> in einer Bulle Agapets II. für die Abtei Cuxa als *villa Insula*, und zwar unter „*in comitatu Rossilionense*“; ebenso 985<sup>4)</sup>. 1009<sup>5)</sup> wird ein Weinberg in *villa Isla* an St. Martin du Canigou geschenkt. 1011<sup>6)</sup> ist unter den Besitzungen von Cuxa wieder ein *alodis de Insula*; diesmal ist Ille aber zu „*in valle Confluente*“ gerechnet. 1020<sup>7)</sup> kommen noch einige andere Ländereien in *villa Isla* durch Tausch mit dem Vizegrafen von Castelnou an Cuxa. 1163<sup>8)</sup> finden wir in der Bulle Alexanders III. für St. Martin du Canigou auch *alodia et possessiones in parrochia St. Stephani de*

<sup>1)</sup> Den westlichen Teil wird Herr Dr. Krüger bearbeiten.

<sup>2)</sup> HGL II, preuv. cl. 283.

<sup>3)</sup> *Marca hisp.*, cl. 865.

<sup>4)</sup> *Marca*, cl. 935.

<sup>5)</sup> id., cl. 971.

<sup>6)</sup> id., cl. 981.

<sup>7)</sup> id., cl. 1031.

<sup>8)</sup> id., cl. 1335.

*Illa*. Ille gehörte zum Bistum Elne, wie aus einem Erlaß des Bischofs von Elne vom Juni 1229<sup>1)</sup> hervorgeht, worin dieser die Verwaltung des in Ille befindlichen Hospitals regelt; außerdem gibt er 1236<sup>2)</sup> ausdrücklich seine Erlaubnis zum Bau einer Hospitalskirche dort. 1314<sup>3)</sup> wird durch König Sancho von Mallorca Ille zur Vizegrafschaft erhoben anstelle der zugrunde gegangenen Vizegrafschaft Tatzo<sup>4)</sup>. 1358<sup>5)</sup> ist Ille in der Zählliste von Roussillon der viguerie Roussillon-Vallespir zugeteilt. 1359<sup>6)</sup> kehrt der Ort in einer Zählliste des Bistums Elne unter den Besitzungen der genannten Vizegrafen wieder. Daß man in Ille katalanisch sprach, zeigen die Urkunden. Vidal<sup>7)</sup> zitiert eine Stelle aus einer solchen; es handelt sich um die Lage zweier Häuser, von denen sich das eine in „*lo Carrer del Moli del Oli*“ befand, und das andere vor „*lo Portal de la Font, laqual afronta ab dita fabrica, ab lo Castell del Senyor Vescomte y ab lo Carrer de la Font*“. Auch in einer Bittschrift der *cosolls de la universitat d'Ila per part dels senyors cavalers d'Ila* und der *altres homes de la dita universitat* an den *vescomte d'Ila*, den *molt noble senyor En P. de Fonolet* von 1320<sup>8)</sup> wird die katalanische Sprache angewandt. Wichtig für die Umgebung ist es, daß in Ille jeden Sonntag ein Markt stattfand, wie eine Verordnung Jacobs I. von Mallorca von 1289<sup>9)</sup> zeigt: *item fo ordonat per lo dit senyor rey de Malorcha que'l mercat d'Iyla et de Cogliure qui's fasien en dimenge, que fossen mudatz*. Heute<sup>10)</sup> ist Ille eine Stadt von 3245 Einwohnern; die Schulsprache ist französisch, in der Kirche findet dagegen beim Morgengottesdienst die katalanische Sprache noch Anwendung<sup>11)</sup>. Der Ort ist wirtschaftlich sehr rührig, mit Perpignan besteht Bahnver-

<sup>1)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 223.

<sup>2)</sup> id., p. 220.

<sup>3)</sup> Henry: *Hist. du Rouss.* I, p. 276.

<sup>4)</sup> Miret y Sans: *Vescomtes*, p. 21, Anm.

<sup>5)</sup> Alart: *Documents sur la géogr. hist. du Rouss.* Bull. soc. agr. scient. litt. Pyr. Or. XXII, p. 7 ff. (nach K.).

<sup>6)</sup> A. Salsas: *Un recensement de l'ancien diocèse d'Elne au XIV<sup>e</sup> siècle*: Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II, p. 55—66 (nach K.).

<sup>7)</sup> *Guide*<sup>2</sup>, p. 220.

<sup>8)</sup> RLR XXXII, p. 410.

<sup>9)</sup> RLR IV, p. 509.

<sup>10)</sup> Die Einwohnerangaben sind dem *Guide-Annuaire des Pyr. Cr.*, Jahrgang 1908, Perpignan bei Latrobe, entlehnt.

<sup>11)</sup> Nach Mitteilung von M. A. Sabarthès findet im Anschluß an den liturgischen Teil eine Instruktion auf französisch resp. katalanisch statt.



bindung, sowie auch eine ausgezeichnete Chaussee, die von Ille ins Conflent weiterführt. Ferner führt eine gute Chaussee nach Montalba und Belestá und vermittelt einen regelmäßigen Verkehr dieser Orte mit Ille, wodurch die Sprache des Fenouillet in dieser Gegend stark mit katalanischen Lautungen durchsetzt wird. Eine Anzahl der Bewohner geht regelmäßig zur Zeit der Weinernte auf etwa 14 Tage in die Salanque. Am Orte selbst wird vor allem Weinbau getrieben. Man ist sich auch des sprachlichen Gegensatzes mit dem benachbarten Fenouillet durchaus bewußt und führt denselben, wie durchweg in Roussillon, auf die frühere Zugehörigkeit zu Spanien zurück. „*Nous sommes espagnols*“ ist die regelmäßige Antwort auf die Frage, warum sie eine andere Sprache sprächen, als ihre nördlichen Nachbarn<sup>1)</sup>.

### § 38. Neffiach [nəfʰak; nəfʰakəŋs].

Auch dieser Ort erscheint 850<sup>2)</sup> zum erstenmal. 985 finden wir ihn als Nifragum unter den Besitzungen Cuxas<sup>3)</sup>, und zwar unter der Rubrik: *in comitatu Rossilionensi*. 1011<sup>4)</sup> ist es gleichfalls als *Nifiagum* unter den Cuxa gehörigen Orten aufgeführt, aber sub „*valle Confluente*“. Die ältere Namensform ist *Nisifiacum*<sup>5)</sup>. 1147 erfahren wir seine kirchliche Zugehörigkeit; es heißt von einem auf dem Gebiet von Neffiach gelegenen Besitz: *et sita terra est in episcopatu Elenense in comitatu Valle Asperi infra fines et terminos de villa Nifiaco*<sup>6)</sup>. Unter den Königen von Mallorca gehört diesen das Schloß von Neffiach, es untersteht dem königlichen bajulus in Millas<sup>7)</sup>. 1358<sup>8)</sup> ist der Ort bei der viguerie Roussillon-Vallespir verzeichnet. 1359 ist er als Besitz der Herren von Millas, d. h. der Vizegrafen von Perellos, in der Zählliste des Bistums Elne aufgeführt<sup>9)</sup>. In den Steuerlisten von 1385 und 1395 findet es sich bei Roussillon und 1435 bei Elne<sup>10)</sup>. Es ist heute ein Ort von 1062 Einwohnern mit eigener Schule, Kirche usw. Die in der Schule und Kirche angewandte Sprache ist

<sup>1)</sup> Eine systematische Behandlung der Beziehung zwischen Sprache und Wirtschaftsleben usw. wird Herr Dr. Krüger bringen.

<sup>2)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 218.

<sup>3)</sup> Marca: cl. 935. Nifragum ist schlechte Lesung für Nifiagum.

<sup>4)</sup> ib., cl. 981.

<sup>5)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 218.

<sup>6)</sup> Alart: *Semaine Sainte*. 20 mars 1886 (nach K.).

<sup>7)</sup> Capeille: *Millas*, p. 15.

<sup>8)</sup> Alart: *Doc. géogr. hist.*, l. c. (nach K.).

<sup>9)</sup> Salsas: *Recensement*, l. c. (nach K.).

<sup>10)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.

die französische; die Morgenandacht am Sonntag findet allein noch auf katalanisch statt. Einen eigenen Markt besitzt Neffiach nicht, man geht nach Perpignan, um größere Einkäufe zu machen. Der Ort liegt gleichfalls an der großen Chaussee, die von Perpignan ins Conflent führt. Die Bewohner von Belesta de la Frontière und Latour de France kommen bisweilen nach Neffiach, umgekehrte Beziehungen sind seltener; auch hier ist man sich des Gegensatzes zu den [gəbačʏs] durchaus bewußt<sup>1)</sup>.

§ 39. Montner [mʏnɐ; mʏnərəŋks].

Es ist 1355 erwähnt<sup>2)</sup>, und 1435 finden wir es in einer Steuerliste des Bistums Elne, und zwar im *decanat. Rossilionis*<sup>3)</sup>. Bei Montner befand sich das Schloß Força Real, dessen Errichtung nicht älter ist, als die Vereinigung von Roussillon mit Barcelona<sup>4)</sup>. Der auf dem Gebiet des *Mons niger* gelegene Teil von Força Real gehörte den Herren von Montner, den Herren von St. Marçal. Diese traten 1322 dem König von Mallorca ihre Ansprüche auf Força Real ab<sup>4)</sup>; das Schloß blieb als Grenzfeste in den Händen des Königs, der hier einen ständigen Posten von fünf Mann mit einem Hund unterhielt<sup>5)</sup>. Montner ist heute ein Dorf von 428 Einwohnern mit eigener Kirche und Schule. Seit einem Jahre wird nicht mehr katalanisch gepredigt, vorher war die erste Messe katalanisch. Mit Latour de France, Estagel und Millas ist es durch gute Straßen verbunden; der Marktverkehr geht nach Estagel. Sprachlich kennt man den Gegensatz zu der nahen Gabatxerie sehr wohl, man fühlt aber auch, daß es nicht mehr das gewöhnliche Katalanisch von Roussillon ist, was man spricht. Der Einfluß der benachbarten Languedok macht sich hier bemerkbar. Trotzdem gehört der Ort mit der weitest- aus größten Mehrzahl der Entwicklungen zu Roussillon. Die Sprachgrenze ist in dieser Gegend zwischen Latour de France und Montner, Estagel besonders auffällig, da nicht die geringste Geländeschwierigkeit besteht, die hier hätte den Verlauf der Sprachgrenze bedingen können, was schon Alart<sup>6)</sup> betont hat.

<sup>1)</sup> cf., über Neffiach: Maxence Pratz: *Notices historiques sur le moulin de Neffiach*. Revue d'hist. et d'arch. du Rouss. I, p. 45 ff. (nach K.).

<sup>2)</sup> Gazanyola, p. 472.

<sup>3)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.

<sup>4)</sup> Alart: *Not. hist. sur les comm. du Rouss.* I, p. 114 (nach K.).

<sup>5)</sup> Gazanyola, p. 275, 276.

<sup>6)</sup> RLR XII (1877), p. 11, Anm. und Gröber: GG I<sup>2</sup>, p. 538.

## § 40. Estagel [əstəʒel; əstəʒələŋks].

951<sup>1)</sup> findet sich der Ort zum erstenmal als *Stagellum* bezeugt, und zwar in einer Bulle Agapets II. für Lagrasse. 959<sup>2)</sup> erhält der Bischof von Elne durch Tausch Besitzungen in Estagel; es wird in dieser Urkunde zu Roussillon gerechnet. 1092<sup>3)</sup> erhält derselbe dort durch Schenkung noch ein anderes allodis. Der Besitz von Lagrasse an dem Ort wurde 1104 um den „*lo Pla*“ betitelten Teil seiner Gemarkung noch vergrößert<sup>4)</sup>. 1108 heißt es von der Kirche von Estagel, daß sie sich in *episcopatu Helenensi* befinde<sup>5)</sup>. 1118 findet sich der Ort in einer Bulle von Gelasius zugunsten der Abtei Lagrasse, von St. Stephan und Vincens von Estagel heißt es auch hier, daß es in *episcopatu Helenensi* liege<sup>6)</sup>; dasselbe erscheint 1227<sup>7)</sup>. Der Ort ist ferner noch 1130<sup>8)</sup> und 1215<sup>9)</sup> erwähnt. Unter den Königen von Aragon ist der Ort Ausfuhrplatz für Waren aus Roussillon nach dem Fenouillet und Rasès. 1267 verbietet es Jakob der Eroberer, nach St. Paul de Fenouillet und Aleth Waren anders als über Estagel auszuführen<sup>10)</sup>; außerdem war es noch Grenzfeste. 1316<sup>11)</sup> ist es unter den castels des Königs von Mallorca aufgezählt. 1358<sup>12)</sup>, 1385 und 1395<sup>13)</sup> findet es sich in den Steuerlisten der viguerie Roussillon-Vallespir, 1359<sup>14)</sup> in der Steuerliste des Bistums Elne unter den Besitzungen der Abtei Lagrasse, 1435<sup>15)</sup> ist es gleichfalls zu den Orten des *decanatus Rossilionensis* des Bistums Elne gerechnet. In dem Prozeß des Bischofs von Elne mit der genannten Abtei um das Patronat von Estagel, Corneilla usw. bekam der Bischof 1488 Unrecht<sup>15)</sup> und

1) Cros-Mayrevieille: *Carcassonne* I, preuv. p. 31.

2) HGL V, cl. 1514.

3) ib., cl. 1526.

4) Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 476.

5) Alart: *Cartulaire manuscrit* III, p. 2 (nach K.).

6) *Gallia Christiana* VI, instr. cl. 434, die dort gegebene Datierung von 1119 ist nach HGL V, cl. 870, in die von 1118 umzuändern.

7) Mahul II, p. 268.

8) Gazanyola, p. 472.

9) Vidal: l. c. und HGL VIII, cl. 674.

10) Gazanyola, p. 233.

11) RLR XXX, p. 275.

12) Alart: *Doc. géogr. hist.* (nach K.).

13) Schädel: RDR I, p. 76.

14) Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss.* II, p. 55 ff (nach K.).

15) HGL IV, p. 482, 2.

die Abtei behielt dasselbe. 1495<sup>1)</sup> bittet der Erzbischof von Narbonne den König von Spanien, die Abtei in den ungestörten Besitz der *castra et loca de Pediliano* (Pezilla de la Rivière), *de Cornillano* (Corneilla de la Rivière), *de Ripis altis* (Rivesaltes), *de Estagello in Rossilione et castrum de Prato* (Prades) *in Confluente* zu belassen. 1390 ist Estagel der äußerste Ort gegen Fenouillet<sup>2)</sup>. Wir erfahren, daß ein gewisser Arnau d'Eryll einen anderen Masti de la Merli benannten Herrn zum Zweikampf gefordert hatte und sich auf die Nachricht, daß sich sein Gegner in Latour de France befand, schleunigst nach Estagel begab, um von hier aus seine Forderung zu wiederholen. Latour de Fonollet befand sich aber *dans la terre de l'illustrime roi de France et sur la frontière des terres de notre illustrissime seigneur le roi d'Aragon*, (Übersetzung aus dem Katalanischen von Alart). Der Ort hat demnach zwar stets zu Roussillon und dem Bistum Elne gehört, hat aber doch auch mit der languedokisch sprechenden Nachbarbevölkerung nähere kommerzielle Beziehungen gehabt. Heute ist Estagel ein Ort von 2789 Einwohnern, mit Perpignan sowohl wie auch mit Millas, Tautavel, Latour de France und Maury durch ausgezeichnete Straßen verbunden; es besitzt auch einen eigenen Markt. Die Sprache der Kirche und Schule sind rein französisch, um so mehr als die Sozialisten die weitaus stärkste Partei am Orte sind. Auch hier fühlt man das [göbač] als fremdes Idiom.

#### § 41. Tautavel [täutaul'].

Es wird 1020<sup>3)</sup> zum erstenmal als *Taltevolo* im Testament Bernards von Besalu erwähnt, und zwar im Anschluß an dessen Besitzungen im Fenouillet. 1261 kommt es durch Tausch an den Grafen von Ampurias<sup>4)</sup>. 1285 befindet sich das Schloß von Tautavel in den Händen des Königs von Mallorca, der auch den Schloßhauptmann ernennt<sup>5)</sup>. 1292 werden die Abgaben der Bewohner von Tautavel an den König festgesetzt (*consuetudinem castri de Taltevolio*<sup>6)</sup>). 1306 läßt der viguier von Roussillon durch Ausruf den Be-

<sup>1)</sup> *Gallia Christ.* VI, instr., cl. 460.

<sup>2)</sup> Alart: *duels et défis*. RLR VI (1874), p. 377.

<sup>3)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>4)</sup> Henry: *Hist. du Rouss.* I, p. 111.

<sup>5)</sup> *id.*, p. 161.

<sup>6)</sup> Aragon: *Châteaux-forts des Corbières*, p. 41 ff. (nach K.).

wohnern von Tautaulh usw. verbieten, im Walde von Tura zu weiden<sup>1)</sup>. 1312 verpflichtet sich der Schreiber des *castell de Taltauyl*, diese *scrivanie* getreulich zu verwalten<sup>2)</sup>. 1316 befindet sich *Taltahuyl* unter den *castels del senyor Rey*<sup>3)</sup>. 1317<sup>4)</sup> verbietet es Sancho von Mallorca den *châtelains* von Opoul, Taltauyl usw. Gehalt für die Tage zu zahlen, wo sie nicht im Orte sind. 1318<sup>5)</sup> beschwört ein anderer, dem König von Mallorca die *escrivanies* von Taltauyl und Vingrau getreu verwalten zu wollen. Auf dem Schloß von Tautavel unterhält der König einen Posten von zwei Mann und auf dem Wachturm von Tautavel einen andern von einem Mann und einem Hund<sup>6)</sup>. 1354 gehört der Ort zur *Viguerie Roussillon-Vallespir*<sup>7)</sup>. Was seine kirchliche Zugehörigkeit betrifft, so soll es zum Erzbistum Narbonne gehört haben und 1318 bei demselben aufgezählt sein<sup>8)</sup>, dementsprechend findet es sich auch 1435 nicht in der Steuerliste des Bistums Elne<sup>7)</sup>; doch ist dies noch keineswegs sicher, denn einerseits ist es 1359<sup>9)</sup> in der Zählliste der Diözese Elne aufgeführt und andererseits findet es sich auch in der Diözesanliste von Narbonne aus dem XIV. Jahrhundert nicht<sup>10)</sup>; es ist also noch keineswegs ausgemacht, daß die Liste von Elne aus dem Jahre 1435 vollständig ist<sup>9)</sup>. Doch sind zu einer endgültigen Entscheidung mehr Dokumente über den Ort nötig, als sie mir zur Verfügung stehen. Tautavel zählt heute 1200 Einwohner, mit Paziols, Vingrau, Latour de France, Estagel sind gute Chausseen vorhanden, doch sind die Beziehungen mit der Gabatxerie gering; zum Einkauf geht man nach Perpignan. Die Schulsprache ist französisch, nur ganz selten katalanisch, wohl aber findet das Katalanische noch im Gottesdienst bei der Frühmesse Verwendung. Zwischen Tautavel und Tuchan befindet sich eine Meierei, auf der noch katalanisch gesprochen wird.

#### § 42. Vingrau [biŋgrau; biŋgrauŋeŋs].

<sup>1)</sup> RLR VII (1875), p. 59.

<sup>2)</sup> ib. XXIX (1886), p. 65.

<sup>3)</sup> ib. XXX, p. 275.

<sup>4)</sup> ib. XXXI, p. 63.

<sup>5)</sup> ib. XXXII (1888), p. 146.

<sup>6)</sup> Gazanyola, p. 275, 276.

<sup>7)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.

<sup>8)</sup> HGL XII, p. 144.

<sup>9)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II, p. 55 (nach K.).

<sup>10)</sup> cf. Mounyès: *Cart. de Narbonne*, Annexes Sér. AA, p. 375.

Mit Tautavel zusammen findet es sich 1020<sup>1)</sup> als *Eringad* unter den Besitzungen Bernhards von Besalu. 1108 ist es als *Vigrado in Narbonensi episcopatu* zitiert<sup>2)</sup>. 1119 wird die *ecclesia S<sup>ta</sup> Maria . . . in Narbonensi episcopatu* als im Besitz von Lagrasse befindlich bezeugt<sup>3)</sup>, ebenso 1227<sup>4)</sup>. 1203 und 1206 heißt der Ort *Vinugradu*, 1211 *Vingraldu*, 1242 *Vingrau*, und 1249 *Vingraude*<sup>5)</sup>. 1204 verkauft Bertrand von Niort einen Teil von Vingrau an die Abtei Fontfreda im Narbonnais<sup>6)</sup>, 1260 Pons von Vernet den zweiten<sup>7)</sup>, ein Verkauf, der 1261 von König Jakob bestätigt<sup>6)</sup> wird. 1306<sup>8)</sup> wird es auch den Bewohnern von Vingrau verboten, im Walde von Tura zu weiden. 1318 verpflichtet sich der Schreiber von Vingrau, diese *escrivanie* zusammen mit der von Tautavel getreulich nach dem Willen des Königs zu verwalten<sup>9)</sup>. Das Schloß von Vingrau gehörte gleichfalls Fontfreda. 1322 befiehlt der König von Mallorca, daß in allen Grenzfestungen Wächter eingesetzt werden sollen, die die Ausfuhr von Waren, deren Export aus Roussillon verboten ist, verhindern sollen, auch Vingrau wird von dieser Maßregel betroffen (*com lo monastir de Fontfreda haga I castel apelat Vingrau situat en la confina ho exida de la terra del dit S. Rey*)<sup>10)</sup> usw. Die Jurisdiktion über den Ort war zwischen dem König und der Abtei geteilt. 1325<sup>11)</sup> bestätigt der König der Abtei dieselbe. 1359<sup>12)</sup> ist der Ort in der Zählliste von Elne als Besitz der Abtei von Fontfreda zitiert. Heute ist es ein Ort von 1037 Einwohnern, mit Rivesaltes, Tautavel, Tuchan ist es durch gute Chausseen verbunden, nach Opoul und Perillos führen schlechte, aber fahrbare Wege durch sehr schweres Gelände. Ein Teil der Bewohner geht fast regelmäßig zur Zeit der Weinernte in die katalanische Ebene. Die Schul- und Kirchsprache ist französisch, aber vor 25 Jahren fand das Katalanische bei der Frühlmesse noch

<sup>1)</sup> *Marca*, cl. 1029. Nach Gazanyola, p. 470, ist es schon 981 zitiert.

<sup>2)</sup> Alart: *Cartul. ms.* III, p. 2 (nach K.).

<sup>3)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 434.

<sup>4)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>5)</sup> Alart: RLR XI (1877), p. 115 und 118.

<sup>6)</sup> Cauvet: *Hist. de Fontfreda*, p. 401 (nach K.).

<sup>7)</sup> Alart: *Privileges*, p. 232 (nach K.).

<sup>8)</sup> RLR VII, p. 59.

<sup>9)</sup> RLR XXXII, p. 146 und cf. § 41.

<sup>10)</sup> *ib.*, p. 420.

<sup>11)</sup> Cauvet, *op. c.* (nach K.).

<sup>12)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss.* II, p. 55 (nach K.).

Verwendung. Die Verkehrsbeziehungen gehen überwiegend nach Roussillon, nicht nach Tuchan; trotzdem ist heute das Patois von Vingrau überaus stark mit languedokischen Elementen vermischt. In Vingrau selbst verfaßte Urkunden liegen leider nicht vor, so daß man nicht weiß, ob diese Mischung jüngeren Datums ist oder nicht, vor allem gilt dies für die heute dort vorherrschende [u]-Lautung. Die mir bekannten historischen Verhältnisse des Ortes erklären im Vergleich zu Tautavel dieses Mischverhältnis nicht. Ebenso gut wie Vingrau gehörte Tautavel kirchlich zum Erzbistum Narbonne (die Erwähnung in der Liste des Bistums Elne von 1359 ist beiden gemeinsam), und politisch gehörten beide zu Roussillon. Auch in betreff der Verkehrsbedingungen liegen wesentliche Verschiedenheiten nicht vor. Die Straßen von Vingrau nach Tuchan und Rivesaltes sind neu angelegt, und die Natur wies Vingrau gewiß nach Süden und Südwesten, d. h. nach Tautavel und Fenouillet hin. Für Tautavel aber liegt die Sache nicht anders, es war durch eine noch weit steilere Gebirgswand von Roussillon getrennt, über die auch heute nur Jäger klettern. Nur nach Estagel und Fenouillet liegt das Land flach vor dem Ort; und doch ist heute Tautavel rein katalanisch, Vingrau aber nicht. Es wäre natürlich nun sehr wünschenswert zu wissen, welches von beiden, ob das Katalanische oder das Languedokische, in dem Ort das ursprüngliche ist; erst dann könnte man mit Sicherheit über die Gründe dieser Mischung Angaben machen<sup>1)</sup>.

#### § 43. Perillos [peril'os; peril'ūneɣks].

Die Urkunden über den Ort sind nicht zahlreich. 1144<sup>2)</sup> wird er erwähnt und wird bald eine eigene Herrschaft. 1296<sup>3)</sup> kommt es zwischen seinen Herren und den Bewohnern von Perpignan zum Streit über das Recht der letzteren, in dem bei Perillos gelegenen Wald Holz fällen zu dürfen; ein Schiedsspruch Jakobs I. von Mallorca beendet diesen Zwist. 1306<sup>4)</sup> lassen die Konsuln von Perpignan es mit Erlaubnis des Königs von Mallorca durch *crida* in *Pereylos* verbieten, in dem genannten Wald zu weiden oder Holz zu schlagen. 1359<sup>5)</sup> ist es in der Zählliste von Elne als Besitz der Vizegrafen

<sup>1)</sup> cf. auch § 65, Anm.

<sup>2)</sup> Gazanyola, p. 469.

<sup>3)</sup> id., p. 236.

<sup>4)</sup> Alart: *Documents sur la langue*, p. 164.

<sup>5)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II*, p. 55 ff. (nach K.).

von Roda aufgeführt, 1391<sup>1)</sup> wurde es selbst zur Vizegrafschaft erhoben. 1435<sup>2)</sup> erscheint es gleichfalls in der Steuerliste von Elne und zwar sub „*decanat. Rocilionis*“. Der Ort zählt heute nur 57 Einwohner und wird auch schwerlich jemals viel mehr gehabt haben, da der Felsenkegel, auf dem er liegt, nicht Raum genug für eine größere Ansiedelung bietet. Die Verbindung nach dem Norden zu, nämlich nach Feuilla, ist jämmerlich, ebenso die nach Vingrau und nach Opoul, doch ist eine neue Chaussee nach Opoul im Bau. Eine eigene Kirche ist nicht vorhanden, man steigt nach Opoul hinab, mit dem überhaupt die engsten Verbindungen bestehen. Trotzdem empfindet man das Katalanische als fremdes Idiom, wie ja denn auch das heimische Patois dem Languedokischen sehr viel näher steht. Hier erhebt sich gleichfalls die Frage, welche von beiden die ursprünglichere ist; doch liegen hier die Verhältnisse womöglich noch ungünstiger als bei Vingrau, da wir über die kirchliche Zugehörigkeit vor 1359 nichts wissen. Ein nennenswerter Verkehr nach dem Norden zu ist hier aber ganz ausgeschlossen gewesen, da die Bergseite in der Richtung nach Feuilla ein einziges Steinmeer ist.

#### § 44. Opoul [opul; žendopul].

Das *Castlar d'Oped* erscheint 1100<sup>3)</sup>. Seine wahre Bedeutung erhielt der Ort aber erst, als er 1172 Grenzplatz Aragoniens gegen Frankreich geworden war. Die Könige von Aragon erkannten die Wichtigkeit des Ortes und veranlaßten 1246 eine poblacio desselben<sup>4)</sup>; der König gab den Bewohnern von Opoul, Perellos usw., die sich an dem nun *Salvaterra* benannten Ort ansiedelten, gewisse Freiheiten, versprach auch, daß sie niemals einen andern Herrn als den Grafen von Roussillon erhalten sollten; das geschah auch, Opoul blieb ein château royal. In den Urkunden ist der Ort nicht selten erwähnt. 1157<sup>5)</sup> gibt Arnaud von Salles der Abtei Lagrasse seine Besitzungen auf dem Gebiet von *Oped*. 1306<sup>6)</sup> wird es seinen Einwohnern verboten, im Wald von Pereylos zu weiden, dafür aber haben sie die

<sup>1)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 10.

<sup>2)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.

<sup>3)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 9.

<sup>4)</sup> Alart: *Privilèges*, p. 180 und Aragon: *Châteaux-forts*, p. 13 ff. (beide nach K.).

<sup>5)</sup> HGL V, cl. 1661.

<sup>6)</sup> RLR VII, p. 50.



Weidegerechtsame auf dem Gebiet von Tautavel, Espira, Vingrau und Salses, während auf der Gemarkung von *Salvaterra* kein Auswärtiger weiden oder anbauen darf<sup>1)</sup>. 1313<sup>2)</sup> verpflichtet sich der *render de Opou*, vor dem König von Mallorca zu erscheinen. 1316<sup>3)</sup> befindet sich *Opou* unter den *castels del senyor Rey*. 1317<sup>4)</sup> verbietet der König, dem castellanus von *Opou* für die Tage, wo er ungerechtfertigt von *Opou* abwesend ist, Gehalt zu zahlen. Von 1318<sup>5)</sup> und 1320<sup>6)</sup> sind Verordnungen des *procurador* des Königs von Mallorca für *Salvaterra* vorhanden. 1354 und 1395<sup>7)</sup> gehört *Opoul* zu Roussillon, 1359<sup>8)</sup> und 1435<sup>7)</sup> zum Bistum Elme, 1359 wird es unter den *fjochs regals* aufgezählt und 1435 unter dem *decanatus Rocillionis*. 1396<sup>9)</sup> ist der Schloßhauptmann zugleich auch *batlle* der Stadt. Die Bevölkerung war damals aber schon zusammengeschmolzen, 1420 weigert sie sich, auf dem Schloß Dienst zu leisten<sup>9)</sup>. Die Formen des Ortsnamens, die nacheinander erscheinen, sind diese: 1149 *Opidum*, 1184 *Opet*, 1218 *Opetz*, 1224 *Oped*, 1246 *caslar de Oped qui modo dicitur Salvaterra*, 1286 *Opulum*, 1306 *Opol*, 1313 *Opou*, 1316 *Opou*, 1317, 1323 *Opou*<sup>10)</sup>. Erwähnung verdient noch, daß man den bei Gelegenheit des Zuges Wambas gegen den Rebellen Paul in Septimanien angeführten Ortsnamen *Sordonia* mit *Opoul* hat identifizieren wollen<sup>11)</sup>; der Name ist noch eine Erinnerung an den in Roussillon einst ansässigen Stamm der Sordones. Ferner hat man bei *Opoul* auch noch Medaillen und Goldringe gefunden<sup>11)</sup>, die das hohe Alter der Ortschaft bezeugen. Heute zählt sie 850 Einwohner und ist durch gute Chausseen mit Rivesaltes und Salses verbunden, desgleichen mit Treilles und Fitou. Der Verkehr geht vor allem nach Salses, der nächsten Bahnstation, und Rivesaltes. Die Schulsprache ist französisch, nur bei der ersten Messe wird das

<sup>1)</sup> Aragon: l. c. (nach K.).

<sup>2)</sup> RLR XXIX, p. 66.

<sup>3)</sup> ib. XXX, p. 275.

<sup>4)</sup> ib. XXXI, p. 63.

<sup>5)</sup> ib. XXXII, p. 148.

<sup>6)</sup> ib., p. 429.

<sup>7)</sup> Schädel: RDR, p. 76.

<sup>8)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>9)</sup> Aragon: *Châteaux-forts*, l. c. (nach K.).

<sup>10)</sup> RLR XI, p. 124.

<sup>11)</sup> Alart: *Privilèges*, l. c. (nach K.).

Katalanische verwandt. Den Gegensatz zu den [gəbaçus] kennt man wohl.

Bei Opoul lag das Castelvell, schon 1235 also benannt, was vermuten läßt, daß es eine recht alte Gründung ist<sup>1)</sup>.

§ 45. Salses [salsəs; salsəjrots].

Es ist der wichtigste Grenzort gegen Languedok, und Urkunden über ihn sind in Hülle und Fülle vorhanden.

Die *Fons Salsulae* erwähnt schon Pomp. Mela II, § 82, sie ist dann eine wichtige Station auf der Via Domitia und heißt „*ad Salsulas*“<sup>2)</sup>. Darauf hören wir lange nichts von dem Ort. 943<sup>3)</sup> erscheint er erst wieder; eine gewisse Sidila gibt ihr *alaudis in comitatum Resolionense in villa Salsinas* damals der Abtei Lagrasse. 951 erscheint daher auch die *villa Salsas*<sup>4)</sup> unter den Ortschaften, wo Lagrasse Besitzungen hat. 1074<sup>5)</sup> verpflichtet sich der Graf von Ampurias, dem Grafen von Roussillon die demselben gehörige Hälfte des *castrum de Salses* nicht zu entreißen. 1075<sup>6)</sup> leistet Peter Olivarius dem Grafen Guilbert von Roussillon den Lehnseid für das Schloß von Salses; auch 1090<sup>7)</sup> ist dasselbe erwähnt. 1095<sup>8)</sup> erhält Lagrasse eine Reihe von Schenkungen auf dem Gebiet von Salses, unter andern auch Fischereigerechtsame in der *font estramera (de fonte extrema*, die alte *Fons Salsulae*) *in comitatu Russilionense*. 1100<sup>9)</sup> erweitern die Mönche diese Besitzungen durch Kauf und durch Geschenke, die ihnen gemacht werden, auch hier heißt es „*in comitatu Rosilionis*“, ebenso 1101<sup>10)</sup>. Haben wir bis jetzt nur erfahren, daß Salses in Roussillon lag, so beweist die Einweihungsurkunde von St. Stephan von Salses aus dem Jahre 1114<sup>11)</sup>, daß der Ort zur Diözese Elne gehörte; der Bischof von Elne weiht sie und unterstellt sie seinem Bistum (*veniens vir reverentissimus*

<sup>1)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 11.

<sup>2)</sup> *Itinerar der Antonine*, 389 nr. 7.

<sup>3)</sup> Alart: *Cartulaire Rouss.*, p. 15.

<sup>4)</sup> Cros-Mayrevieille: *Carcassonne* I, preuv. p. 31, und *Gall. christ.* VI, instr. cl. 425.

<sup>5)</sup> Alart: op. cit., p. 83—86; Schädel: RDR I, p. 75.

<sup>6)</sup> Alart: op. cit., p. 86, 87.

<sup>7)</sup> Vidal: *Guide*, 3<sup>ème</sup> ed. (nach K.).

<sup>8)</sup> Alart: op. cit., p. 104—109.

<sup>9)</sup> id., op. l., p. 109 u. 111.

<sup>10)</sup> id., p. 112.

<sup>11)</sup> *Marca hisp.*, cl. 1242.

*domnus Petrus Elnensis episcopus in comitatu Russilionis in villa, quae vocatur Salsines ad consecrandum ecclesiam quae ibidem est in honore Sti Stephani*). 1128<sup>1)</sup> leistet Guillaume de Salses dem Grafen Gausfred von Roussillon den Lehnseid für das *castellum de Salses*, und ebenso um 1143<sup>2)</sup>; 1164<sup>2)</sup> wiederholt er denselben dem Grafen Girard. 1165<sup>3)</sup> gibt er diesem nach längerem Sträuben den Ort zurück. Nach dem Tode Girards, des letzten Grafen von Roussillon, und nach der Vereinigung Roussillons mit Barcelona-Aragon beginnt die Bedeutung von Salses als Grenzplatz. Zunächst gibt Alfons von Aragon Salses an denselben Guillem von Salses oder Apia, wie er auch genannt wird, zurück, von dem er 1172 dafür den Lehnseid empfängt<sup>4)</sup>. In den von den Königen von Aragon 1173, 1198 und 1225 erlassenen Gottesfrieden erscheint Salses jedesmal als nördlicher Grenzort<sup>5)</sup>. Von größter Bedeutung ist aber ein kurz darauf fallendes Ereignis, nämlich die poblacio von Salses 1192<sup>6)</sup>. Der König von Aragon brachte zunächst die Besitzungen der Abtei Lagrasse durch Tausch an sich<sup>7)</sup>, dann begann die Neuansiedelung, Befehlshaber des Schlosses wurde Raimund von St. Laurent de la Salanque. 1213<sup>8)</sup> erhielt der Ort einen Wochen- und Jahrmarkt. Neben Lagrasse besaß auch die Abtei Fontfreda eine Reihe von Parzellen auf dem Gebiet von Salses, die ihr allmählich geschenkt waren, so 1184, 1187, 1189<sup>9)</sup>. Die bei Salses gelegene Domäne *Vespella* war gleichfalls durch Schenkungen von 1183 und 1253 in den Besitz von Fontfreda übergegangen<sup>9)</sup>; 1253 erhoben<sup>10)</sup> sich um dieselbe Streitigkeiten zwischen der Gemeinde Salses und der genannten Abtei. 1261<sup>11)</sup> vertauscht Pons von Vernet seine Ansprüche auf das Schloß von Salses, Tautauyl usw. an den Grafen von Ampurias. Sehr wichtig ist dann die Grenzregulierung vom Jahre 1300 zwischen Frankreich und dem

<sup>1)</sup> Alart: RLR III (1872), p. 286, u. *Semaine Sainte* 20 u. 27, sept. 1884 (nach K.).

<sup>2)</sup> RLR III, p. 286.

<sup>3)</sup> ib., p. 287.

<sup>4)</sup> ib., p. 287.

<sup>5)</sup> *Marca*, cl. 1363, 1388, 1406.

<sup>6)</sup> Alart: *Privilèges*, p. 72 (nach K.).

<sup>7)</sup> ib. und HGL V, cl. 1663.

<sup>8)</sup> Alart: op. cit. p. 100 (nach K.).

<sup>9)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 407 (nach K.).

<sup>10)</sup> Alart: op. cit. p. 206 (nach K.).

<sup>11)</sup> Henry: *Histoir. du Rouss.* I, p. 111.

Königreich Mallorca<sup>1)</sup>, wo die Reichsgrenze etwas nördlich der Fons extrema festgesetzt wird, am Rand des Gebietes von Fitou, das schon 1114<sup>2)</sup> als Grenze des Sprengels von St. Estève de Salses angesetzt war. Die dort geltend gemachten Gründe zeigen, daß die Fons extrema schon vorher stets als die Grenze angesehen worden war<sup>3)</sup>. 1302<sup>4)</sup> erscheint Salses in einer ordinacio des Königs von Mallorca, ebenso 1313<sup>5)</sup>, 1315<sup>6)</sup>, 1316<sup>7)</sup>, 1318<sup>8)</sup>, 1323<sup>9)</sup>. In diesen Urkunden ist auch der bajulus erwähnt, den der König von Mallorca in Salses hielt. 1323<sup>10)</sup> wendet sich dieser an den *tresaurer del molt autz senyor rey de Malorca* in einem Gesuch, das sprachlich allem Anschein nach dem damals zu Salses gesprochenen Patois nicht fernsteht; es ist ein Katalanisch, das die languedokische Nachbarschaft verrät. 1341<sup>11)</sup> berichtet der Seneschall von Carcassonne dem König von Frankreich, daß die Könige von Mallorca und Aragon zum Kriege rüsteten, sie hätten *zwei cavayers ab I notari a Salsas* geschickt *per far estrenyer tot lo loc e valhadeiar ou fortesir et aysi meteis per totz les locs de la frontiera*. 1354, 1358, 1385, 1395<sup>12)</sup> untersteht der Ort in weltlicher Hinsicht der viguerie *Rosselló*, und 1359, 1395 und 1435 dem Bistum Elne, 1359<sup>13)</sup> ist es bei den *ffochs reys* aufgeführt, in den beiden andern Listen<sup>14)</sup> unter dem „*decanatus Rocillionis*“. 1496 wird der Ort entfestigt, dafür aber 1497 ein neues Fort etwas weiter nördlich davon errichtet<sup>15)</sup>, das in den Kämpfen um Roussillon eine große Rolle spielte; seine Zinnen ragen

<sup>1)</sup> Miret y Sans: *Nota de geografia historica*. Annuari del Institut d'Estudis Catalans, 1907, und Régné: *Examen d'une enquête relative à la limite méridionale de la vicomté de Narbonne du côté du Roussillon*. Bull. comm. arch. Narb. IX (1906), p. 99—178 (nach K.).

<sup>2)</sup> *Marca*, cl. 1242.

<sup>3)</sup> Miret: op. cit. p. 190—193.

<sup>4)</sup> RLR V (1874), p. 321.

<sup>5)</sup> ib. XXIX (1886), p. 66.

<sup>6)</sup> ib. XXX, p. 268.

<sup>7)</sup> ib., p. 275.

<sup>8)</sup> ib. XXXII, p. 148.

<sup>9)</sup> ib., p. 424.

<sup>10)</sup> ib., p. 423.

<sup>11)</sup> HGL X, cl. 892 (nach K.).

<sup>12)</sup> Schädel: RDR I, p. 75 und Alart: *Doc. géographie hist.* (nach K.).

<sup>13)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>14)</sup> Schädel: l. c.

<sup>15)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2)</sup>, p. 4.

noch heute empor, aber seine Bedeutung ist längst dahin, es liegt verlassen da, ein trauriger Überrest einstiger Größe, denn für seine Erhaltung wird nichts und weniger als nichts getan. Salses ist heute eine Stadt von 2111 Einwohnern. Es liegt an der Eisenbahn und Chaussee von Narbonne nach Perpignan, mit Opoul, Garrus und St. Hippolyte ist es gleichfalls durch Chausseen verbunden. Sein Verkehr geht in der Hauptsache nach Perpignan; doch war es schon durch eine Verordnung Jakobs I. von Mallorca den Bewohnern der französischen Nachbardörfer unter gewissen Bedingungen erlaubt, ohne die leuda zu bezahlen, über Salses nach Roussillon zu kommen<sup>1)</sup>. Die Kirch- und Schulsprache ist heute französisch, aber noch vor einem Menschenalter wurde bei der ersten Messe und dem Konfirmandenunterricht das Katalanische angewandt. Die in der Schrift angewandte Sprache ist, wie auch im übrigen Roussillon, das Französische, man spricht zwar katalanisch, aber zu schreiben versteht man es nicht. Mit der Gabatxerie existiert trotz der guten Verbindungen nur ein ganz schwacher Verkehr. Zwischen Salses und dem ersten languedokisch sprechenden Nachbarort Fitou befindet sich ein Meierhof, auf dem katalanisch gesprochen wird, da seine Bewohner aus Salses stammen.

§ 46. Garrus. Der Ort scheint recht alt zu sein. 1831<sup>2)</sup> fand man bei ihm ein römisches Grab. Dementsprechend erscheint es auch schon früh in den Urkunden. 825<sup>3)</sup> ist ein *villare quod dicitur Garreris* in einem Diplom Ludwigs des Frommen für St. André de Sorède bezeugt. 850<sup>4)</sup> heißt es *Garrices*, 869<sup>5)</sup> *Garricis*. In der Urkunde von 825 wird gesagt, daß diese Besitzungen „in pago Helenensi“ lägen. 1100<sup>6)</sup> ist die *villa Garicis* als eine Grenze des Gebietes von Salses genannt. 1102<sup>7)</sup> findet es sich unter dem Namen *Garritz*. 1260 erwarb die Abtei St. Hilaire du Lauquet den Ort, es wurde eine Propstei, dessen Propst 1320 und 1329 aufgeführt wird<sup>8)</sup>. 1358 gehört es zur viguerie Roussillon-Vallespir<sup>9)</sup>, 1359 erscheint es in der Liste

<sup>1)</sup> Gazanyola: *Hist. du Rouss.*, p. 233.

<sup>2)</sup> Henry: *Guide*, p. 6 (nach K.).

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 159.

<sup>4)</sup> ib., cl. 286.

<sup>5)</sup> ib., cl. 350.

<sup>6)</sup> Alart: *Cartul. Rouss.*, p. 111.

<sup>7)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 12.

<sup>8)</sup> HGL IV, p. 794.

<sup>9)</sup> Alart: *doc. géogr. hist. Rouss.* (nach K.).

des Bistums Elne, und zwar unter den Besitzungen von St. Hilaire<sup>1)</sup>. Heute ist der Ort nur noch ein einfaches Gehöft, dessen Bevölkerung von Salses gestellt wird und häufig wechselt, so daß das dort gesprochene Patois am Orte selbst nicht bodenständig ist; ich habe daher hier keine sprachlichen Aufnahmen gemacht. Mit Salses und St. Hippolyte ist das Gehöft durch Wege verbunden.

Le Barcarès. Urkunden über den Ort stehen mir nicht zur Verfügung. Er zählt heute 450 Einwohner, die meistens Fischer sind und manchmal ihre Fahrten bis nach Cette ausdehnen. Die Kirch- und Schulsprache ist französisch. Der Einkaufsort ist St. Laurent de la Salanque, mit dem es durch eine ausgezeichnete Chaussee verbunden ist, jetzt auch durch eine Eisenbahn über St. Laurent mit Perpignan.

#### § 47. St. Hippolyte [sɛ̃tipolit; lus pułitas].

Unter diesem Namen erscheint der Ort erst 988<sup>2)</sup>, vielleicht ist er aber älter, jedenfalls ist eine alte Inschrift bei demselben gefunden worden<sup>3)</sup> und auch die Via Domitia soll dort vorbeigegangen sein<sup>4)</sup>. 1089 erscheint es als Grenze von Jouègue<sup>5)</sup>. 1100 ist ein Weg von St. Hippolyte nach Salses bezeugt<sup>6)</sup>. 1114 erscheint es in einer Schenkungsurkunde, und, wie 1089 bei Jouègne, liegt auch hier der angeführte Besitz *in adiacencia Sti Ipoliti in episcopatu sedis Elenensis et in territorio seu comitatu Rossilionis*<sup>7)</sup>. 1135 kommt durch Stiftung ein *alodium in villa Sti Ipoliti* an St. Jean de Perpignan<sup>8)</sup>, ebenso erscheint es noch 1147 in einer Schenkungsurkunde<sup>9)</sup>. 1162 erhält Fontfreda ein Stück Land bei St. Hippolyte<sup>10)</sup>. Der Ort kam dann in die Hände des Templerordens. 1207 erhielt derselbe hier einige Felder und Hoheitsrechte, 1208 und 1209 weitere und 1211 den ganzen Ort mit Schloß und allen Liegenschaften<sup>11)</sup>.

<sup>1)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>2)</sup> Gazanyola, p. 470.

<sup>3)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 53.

<sup>4)</sup> cf. § 12.

<sup>5)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 100.

<sup>6)</sup> ib., p. 111.

<sup>7)</sup> Alart: *Semaine Sainte*. 24. Mai 1884 (nach K.).

<sup>8)</sup> ib., 10. Jan. 1885 (nach K.).

<sup>9)</sup> ib., 13. März 1886 (nach K.).

<sup>10)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 407 (nach K.).

<sup>11)</sup> P. Puiggari: *Notice des commanderies, des châteaux et biens anciennement possédés par les Templiers dans le Dép. des Pyr. Or.* Publicateur. 1833 (nach K., nähere Angaben fehlen).

Aus den Jahren 1216, 1236, 1246 sind noch andere Urkunden über den Besitz der Templer in St. Hippolyte vorhanden<sup>1)</sup>. 1271 erhalten sie auch die Gerichtsbarkeit über den Ort<sup>2)</sup>. Von den Templern erben es nach der Aufhebung dieses Ordens die Malteser Ritter. Schon viel früher, 1213, hatte Raimund von St. Laurent das Schloß von St. Hippolyte zusammen mit dem von St. Laurent an Peter I. von Aragon geschenkt<sup>3)</sup>. 1310<sup>4)</sup> und 1315 (?)<sup>5)</sup> findet sich der Ort in Verordnungen der Könige von Mallorca. 1359<sup>6)</sup> erscheint er in der Liste des Bistums Elne unter den Besitzungen der Johanniter; 1395 und 1435<sup>7)</sup> ist er unter dem *decanatus Rocellionis* der Diözese Elne aufgeführt. Heute zählt St. Hippolyte 1262 Einwohner, mit Salses, Garrius, St. Laurent, Clairà, ist es durch gute Straßen verbunden.

§ 48. St. Laurent de la Salanque [san l'aurèns; l'aurènsas].

Es erscheint 981<sup>8)</sup> zum erstenmal und zwar unter den Orten, wo St. Génis des Fontaines Besitzungen hat, und heißt *villa S<sup>ti</sup> Laurentii*, dann ist es 988 erwähnt<sup>9)</sup>, ferner 1011<sup>10)</sup> bei den Orten, wo Cuxa Liegenschaft hat, es wird dort aufgezählt unter der Rubrik „*in comitatu Rosselionense*. 1070<sup>11)</sup> ist die *strada* bezeugt, *quae tendit ad St. Laurentium*. 1089 ist der Ort gleichfalls aufgeführt<sup>12)</sup>. 1163 erfahren wir, daß auch St. Martin du Canigou hier Ländereien besitzt<sup>13)</sup>. St. Laurent hatte seine eigenen Herren, die mehrfach erwähnt werden, so in dem Testament Guinards II. von 1172<sup>14)</sup>, wo sich übrigens auch ein *Petrus S<sup>ti</sup> Hippoliti* findet. 1213 vermacht der letzte Herr von St. Laurent den Ort dem König von Aragon,

<sup>1)</sup> Puiggari: op. c. (nach K.).

<sup>2)</sup> Henry: *Hist. du Rouss.* I, p. 202.

<sup>3)</sup> Alart: *Privilèges*, p. 85 (nach K.).

<sup>4)</sup> RLR XI, p. 173, 174.

<sup>5)</sup> ib. XXX, p. 270.

<sup>6)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. Rouss.* II, p. 55 (nach K.).

<sup>7)</sup> Schädel: RDR I, p. 74.

<sup>8)</sup> *Marca*, cl. 926.

<sup>9)</sup> *Gazanyola*, p. 470.

<sup>10)</sup> *Marca*, cl. 981.

<sup>11)</sup> ib., cl. 1161.

<sup>12)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 110.

<sup>13)</sup> *Marca*, cl. 1335.

<sup>14)</sup> Henry: *Hist. du Rouss.* I, preuv. VIII, p. 506; schon 1101 finden sich ein *Poncius Albertus de Sancto Laurentio* (HGL V, cl. 768) und ein *Bernardus Petrus de Sancto Ipolito* (ib. cl. 769).

der ihn in demselben Jahre mit Privilegien ausstattet<sup>1)</sup>. 1243 werden dieselben auf Bitten der Bewohner von Jakob I. bestätigt<sup>2)</sup>. 1310<sup>3)</sup>, 1313<sup>4)</sup>, 1315<sup>5)</sup> und 1316<sup>6)</sup> befindet sich der Ort in Verordnungen der Könige von Mallorca. 1354 ist er unter der viguerie Roussillon-Conflent<sup>7)</sup>, 1358 bei der viguerie Roussillon-Vallespir<sup>8)</sup> aufgeführt. St. Laurent ist heute eine blühende Stadt von 4470 Einwohnern, der Mittelpunkt der Salanque. Mit den umliegenden Dörfern ist es durch gute Chausseen verbunden, die Hauptlinie geht aber nach der großen Straße von Narbonne nach Perpignan und trifft beim *Mas de la Garrigue* nordwestlich von Rivesaltes auf dieselbe. Die Schulsprache ist französisch, in der Kirche findet dagegen das Katalanische noch beim Frühgottesdienst Verwendung. Im letzten Jahre ist eine Bahn von Perpignan nach Le Barcarès eröffnet, die über St. Laurent geht und die Beziehungen zu diesem Kulturzentrum stark vermehren wird.

#### § 49. St. Marie de la Mer.

Es ist 1164<sup>9)</sup> und 1257<sup>10)</sup> erwähnt. 1358 gehört es zur viguerie Roussillon-Vallespir<sup>11)</sup>, 1359 findet es sich in der Steuerliste von Elne unter dem Besitz der Vizegrafen von Ille<sup>12)</sup>. Der Ort zählt heute 669 Einwohner, durch gute Wege ist er mit den umliegenden Dörfern verbunden, namentlich mit Canet, wo er auf die Chaussee von Perpignan ans Meer und den Tramway in gleicher Richtung stößt.

Canet [kənet; kənətajrəs].

Wir finden den Ort zuerst 1052<sup>13)</sup> erwähnt, wo ein gewisser Volveradus sein *alodis in comitatu Russilionensi in suburbio Elnae in villa de Caneto* dem Domkapitel von Elne gibt; eine ähnliche

<sup>1)</sup> Gazanyola, p. 155, und Alart: *Privilèges*, p. 102 (nach K.).

<sup>2)</sup> Gazanyola, l. c., und Alart: op. c., p. 170 (nach K.).

<sup>3)</sup> RLR XI, p. 173, 174.

<sup>4)</sup> ib. XXIX, p. 75.

<sup>5)</sup> ib. XXX, p. 273.

<sup>6)</sup> ib., p. 275.

<sup>7)</sup> Alart: *doc. hist. Rouss.* (nach K.).

<sup>8)</sup> Schädel: RDR I, p. 74.

<sup>9)</sup> Gazanyola, p. 468.

<sup>10)</sup> Alart: *Cartulaire ms. III*, p. 70 (nach K.).

<sup>11)</sup> id.: *doc. hist. Rouss.* (nach K.).

<sup>12)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss.* II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>13)</sup> HGL V, cl. 1521, und Alart: *Cart. Rouss.*, p. 66.



Schenkungsurkunde ist aus dem Jahre 1075<sup>1)</sup> erhalten, und 1163<sup>2)</sup> erscheinen *praedia, possessiones et alodia in parrochia S<sup>ti</sup> Martini de Caneto* unter den Besitzungen von St. Martin du Canigou. Canet war eine eigene Herrschaft. In einem Lehnverzeichnis von Elne ist auch der Herr von Canet Lehensträger der Kathedrale<sup>3)</sup>. 1238 verleihen die Herren des Ortes den Bewohnern weitgehende Freiheiten und Privilegien<sup>4)</sup>, die 1241 von ihnen bestätigt werden<sup>5)</sup>. 1312 wird Canet zur Vizegrafschaft erhoben<sup>6)</sup>; in den Kämpfen zwischen Peter IV. von Aragon und Jacob II. von Mallorca, sowie zwischen den Franzosen und Spaniern um den Besitz von Roussillon hat das Dorf eine nicht unwichtige Rolle gespielt<sup>7)</sup>, da es vorzüglich befestigt war, wovon noch heute die äußerst starken Mauern eine Vorstellung geben. 1358 ist der Ort bei der viguerie Roussillon-Vallespir aufgeführt<sup>8)</sup>. Heute zählt er 1026 Einwohner und liegt an der ausgezeichneten Chaussee nach Perpignan, mit dem er durch einen Tramway verbunden ist; mit den andern umliegenden Dörfern hat er ebenfalls gute Verkehrsmöglichkeiten. Die Schulsprache ist auch hier französisch, nur zur Erklärung wird bisweilen das Katalanische angewandt. Dagegen ist die Kirchsprache vorzugsweise katalanisch, da auch beim Hauptgottesdienst neben der französischen Sprache die katalanische angewandt wird.

Rivesaltes<sup>9)</sup> [riβəzaltəs; riβəzaltəzus].

§ 50. Es ist eine recht alte Ortschaft; das erste Mal schon, wo es erscheint, 810<sup>10)</sup>, gehört es einem nördlich der Sprachgrenze gelegenen Kloster, nämlich Lagrasse, ein Verhältnis, das fast 1000 Jahre gedauert hat, da noch 1713 der Ort dem genannten Kloster unterstellt war<sup>10)</sup>. Ferner finden wir den Ort in zwei anderen Urkunden von 855<sup>11)</sup> und 870<sup>12)</sup> bei den Besitzungen dieser Abtei, doch sind

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 1524.

<sup>2)</sup> *Marca hisp.*, cl. 1335.

<sup>3)</sup> Henry: *Hist. du Rouss.* I, p. 60.

<sup>4)</sup> Alart: *Privilèges*, p. 155 (nach K.).

<sup>5)</sup> ib., p. 158 (nach K.).

<sup>6)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 63.

<sup>7)</sup> Henry: op. cit. I, p. 264 usw., II, p. 77.

<sup>8)</sup> Alart: *doc. hist. Rouss.* (nach K.).

<sup>9)</sup> Castello et Llouquet: *Rivesaltes*. Toulouse 1893 (nach K.).

<sup>10)</sup> ib., K. zitiert keine Seite.

<sup>11)</sup> HGL II, preuv. cl. 301.

<sup>12)</sup> ib., cl. 360.

diese beiden Urkunden nachträglich von den Mönchen interpoliert worden<sup>1)</sup>; ob die Urkunde von 810 nicht ebenso zu beurteilen ist, muß zweifelhaft bleiben. 923<sup>2)</sup> gibt *Landricus in comitatu Rossilionensi alodem suum qui vocant Ribas altas cum ipsa ecclesia qui ibidem est fundata in honore S<sup>ti</sup> Andree* an Lagrasse, und 930<sup>3)</sup> fügt er die zweite zu Rivesaltes existierende Kirche S<sup>te</sup> Marie hinzu. 951<sup>4)</sup> erscheint dann Rivesaltes in der Bulle Agapets II. für Lagrasse. 1103<sup>5)</sup> überläßt Bernhard, Graf von Besalu, der Abtei *in comitatu Rossilionensi ecclesiam S<sup>ti</sup> Andreae et ecclesiam S<sup>tae</sup> Mariae de Ribesaltas* usw. 1108<sup>6)</sup> und 1119<sup>7)</sup> heißt es von den beiden Kirchen *S<sup>ta</sup> Maria et Sanctus Andreas de Ripae alta*, daß sie „*in episcopatu Helenensi*“ gelegen wären. Die Urkunde von 1119 bezeugt außerdem den Besitz des Ortes durch Lagrasse. 1128<sup>8)</sup> vermacht Bernhard von Torreilles, Kanonikus von Elne, nun auch seiner Kathedrale Güter auf dem Gebiet von *Ripae altae*. Als Roussillon 1172 an den König von Aragon gefallen war, erhielt die Abtei von Alfons die Erlaubnis, den Ort zu befestigen<sup>9)</sup>. 1215 erscheint Rivesaltes auch bei dem Streit zwischen Alain de Roci, dem Günstling Simonds von Montfort, und dem Kloster Lagrasse um die Besitzungen des letzteren<sup>10)</sup>. 1227 findet es sich dann wieder in der Bulle Gregors IX. für das genannte Kloster<sup>11)</sup>, und zwar unter den „*in episcopatu Elenensi*“ gelegenen Besitzungen. In Verordnungen der Könige von Mallorca finden wir Rivesaltes 1306<sup>12)</sup>, 1313<sup>13)</sup>, 1316<sup>14)</sup>, 1317<sup>15)</sup> erwähnt. 1359 ist der Ort in der Zählliste des Bistums Elne unter den Gütern der so-

<sup>1)</sup> HGL II, note 119, § 2, p. 559 und § 3, p. 260.

<sup>2)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 122—124, und Mahul II, p. 221, der 925 datiert.

<sup>3)</sup> HGL V, cl. 1648, 1649.

<sup>4)</sup> Cros-Mairevieille: *Carcassonne* I, preuv., p. 31; *Gall. christ.* VI, instr. cl. 425, Mahul II, p. 215.

<sup>5)</sup> HGL V, cl. 776 und Mahul II, p. 237.

<sup>6)</sup> Alart: *Cartul. ms.* III, p. 2.

<sup>7)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 434.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 1531.

<sup>9)</sup> HGL V, cl. 1662; die Urkunde ist abgedruckt bei Aragon: *Châteaux-forts*, p. 11 (nach K.).

<sup>10)</sup> HGL VIII. cl. 674.

<sup>11)</sup> Mahul II, p. 268.

<sup>12)</sup> RLR VII, p. 59.

<sup>13)</sup> ib. XXIX, p. 73.

<sup>14)</sup> HGL V, cl. 1681.

<sup>15)</sup> RLR XXXI, p. 64, 65.

oft genannten Abtei aufgeführt<sup>1)</sup>. Es blieb ihr aber das Patronat über den Ort nicht unbestritten; der Bischof von Elne machte gleichfalls hierauf Anspruch, es kam zum Prozeß, der aber 1488 durch einen Schiedsspruch zugunsten von Lagrasse beigelegt wurde<sup>2)</sup>. 1495<sup>3)</sup> bittet der Erzbischof von Narbonne den König von Spanien, dafür zu sorgen, daß Lagrasse ungestört den Besitz des Schlosses und Ortes Rivesaltes genießen könne; bis 1713 ist es dann auch so geblieben. Heute ist Rivesaltes eine Stadt von 5788 Einwohnern, der Kreuzpunkt der Bahnen und Chausseen Perpignan—Narbonne und Perpignan—St. Paul—Quillan. Es hat dementsprechend auch einen regen Durchgangsverkehr, doch bestehen regelmäßige Beziehungen mit der Gabatxerie nicht mehr. Die Schulsprache ist heute französisch, es gibt aber noch eine ganze Anzahl von älteren Leuten, die nur sehr mangelhaft französisch verstehen, wie auch sonst in der älteren Generation die Kenntnis des Französischen nicht immer hervorragend ist; desto eifriger bemüht sich aber die jüngere, neben ihrer Muttersprache auch die Nationalsprache zu erlernen.

Bei Rivesaltes befand sich ein jetzt untergegangenes Dorf, Tura genannt. 1211 gibt Pons von Vernet seine Besitzungen dort an die Abtei Fontfreda<sup>4)</sup>, 1216 folgt der Abt von Alet seinem Beispiel und 1222 noch ein anderer. Mit Rivesaltes und Espira de l'Agly zusammen findet es sich in der oben angeführten Urkunde von 1306 und ebenso 1315<sup>5)</sup>. 1358<sup>6)</sup> gehört es zur viguerie Rousillon—Vallespir, 1359 befindet es sich in der Steuerliste von Elne unter den Besitzungen von Fontfreda<sup>7)</sup>. Infolge von Überschwemmungen durch den Agly baten 1333 die Einwohner, den Ort zu verlegen, aber noch 1396 finden sich Konsuln von Tura erwähnt. Dann beginnt aber die Bevölkerung wegzuziehen, und 1561 verkauft Fontfreda diese Besitzung<sup>8)</sup>.

Le Mas de la Garrigue, heute ein Meierhof, war früher ein von Rivesaltes unabhängiger Ort. 1269 hatte es Jakob, der Sohn

<sup>1)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. Rouss.* II, p. 55 (nach K.).

<sup>2)</sup> HGL V, cl. 1701.

<sup>3)</sup> *Gall. christ.* VII, instr. cl. 460.

<sup>4)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 410 (nach K.).

<sup>5)</sup> RLR XXX (1886), p. 273.

<sup>6)</sup> Alart: *Doc. géogr. hist. Rouss.* (nach K.).

<sup>7)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. Rouss.* II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>8)</sup> Aragon: *Châteaux-forts*, p. 26 (nach K.).

des Königs von Aragon, an St. Martin du Canigou geschenkt, eine Stiftung, die 1308, 1593 und 1633 bestätigt wird. Auch 1315<sup>1)</sup> findet der Ort sich erwähnt; nach dieser Urkunde war damals dort eine Priorei, die von St. Marie de Villelongue im Carcassès abhing. 1791 wurde der Ort zu Rivesaltes geschlagen und der geistliche Besitz verkauft<sup>2)</sup>.

§ 51. Cases de Pène [ləz əskəzasəs].

Das *castellum quem dicunt de Penna* erscheint 1020<sup>3)</sup> in dem Testament des Grafen Bernhard von Besalu; aus der Urkunde ergibt sich, daß es zum *comitatus Rossilionensis* gehörte. 1088<sup>4)</sup> gehört es den Vizegrafen von Castelnou, den Lehnsträgern der Grafen von Besalu. Ramon von Serralonga leistet damals dem Vizegrafen Wilhelm von Castelnou den Lehnseid<sup>5)</sup> für das *castellum de Pena*. 1091<sup>6)</sup> vermachte Wilhelm das *castellum de Penna* seinem Neffen. 1111 kam es mit den übrigen Besitzungen der Grafen von Besalu an die Grafen von Barcelona, die damit den Grafen von Cerdagne belehen; 1111<sup>7)</sup> leistet dieser für das *castrum de Penna* den Lehnseid. 1238<sup>8)</sup> empfängt dann wieder der Vizegraf von Castelnou von einem Herrn von Serralonga den Treueid für Penna. Bei dem castrum lag die Einsiedelei *Nostra Senyora de Pena*, die auch heute noch besteht. 1267<sup>9)</sup> kam diese durch Kauf in den Besitz des Priors von Espira de l'Agly und bald darauf in den des Kapitels von La Real zu Perpignan. Der Ort Pena erscheint noch 1313<sup>10)</sup>, wo ein *batlle de la pobla de Pena* genannt wird. 1358<sup>11)</sup> ist er bei der viguerie Rousillon-Vallespir aufgeführt, 1359<sup>12)</sup> in der Liste des Bistums Elne als Besitz der Priorei Espira de l'Agly. Gazanyolas Angabe, der Ort

<sup>1)</sup> RLR XXX, p. 273.

<sup>2)</sup> Die übrigen Angaben sind dem zitierten Buch von Castello und Llouquet entnommen (nach K.).

<sup>3)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>4)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 473.

<sup>5)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, cl. 97, 98.

<sup>6)</sup> *Marca*, cl. 1189.

<sup>7)</sup> *ib.*, cl. 1235.

<sup>8)</sup> RLR III, p. 284.

<sup>9)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 470.

<sup>10)</sup> RLR XXIX, p. 73.

<sup>11)</sup> Alart: *Doc. géogr. hist. du Rouss.*, (nach K.).

<sup>12)</sup> Salsas: *Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss.* II, p. 55 ff. (nach K.).

habe Cases-Noves geheißen<sup>1)</sup>, ist unzutreffend, das letztere lag vielmehr bei Ille, heute ist nur noch ein Turm davon erhalten<sup>2)</sup>. Cases de Pène zählt heute 581 Einwohner, es liegt dicht bei der Chaussee von Rivesaltes—Estagel und ist zugleich auch Bahnstation an der gleichnamigen Bahnstrecke; auch mit Tautavel ist es durch einen Weg verbunden. Nähere Beziehungen zur Gabatserie hat der Ort nicht. Sein Verkehr geht nach Rivesaltes und Perpignan; das Katalanische wird auch hier nur noch bei der ersten Messe angewandt.

§ 52. Millas<sup>3)</sup> [mil'as; mi'asus].

Die erste Erwähnung des Ortes fällt 900, damals wird dem Kloster La Grasse „in comitatu Rossilionense“ ein *alodium in terminio de Miliars* geschenkt<sup>4)</sup>. 950 erscheint es dann wieder in der Bulle Agapets II. für Cuxa, auch hier ist die *villa Miliarii* unter „in comitatu Rossilionense“ aufgezählt<sup>5)</sup>. Capeilles Angabe<sup>6)</sup>, Millas sei schon 806 zitiert, ist unzutreffend und beruht auf einer falschen Identifikation<sup>7)</sup>. 985 erscheint<sup>8)</sup> Millas wieder in dem Verzeichnis der Orte, wo Cuxa Besitzungen hat, und zwar gleichfalls sub „in comitatu Rossilionensi“, ebenso 1011, doch ist es hier zum *valle Confluente* gerechnet<sup>9)</sup>. 1007 hatte der Graf von Cerdagne auch der Abtei St. Martin du Canigou ein *alodis in comitatu Rossilionense in villa quam vocant Miliarios* gegeben<sup>10)</sup>; 1009<sup>11)</sup> wird in der Einweihungsurkunde der neuerbauten Kirche dieses Klosters der Stiftung *in villa Milars* Erwähnung getan. 1027<sup>12)</sup> finden wir dieses *alodis in villa Milars* in einem Urteil zugunsten des Grafen von Cerdagne, dem der rechtmäßige Besitz davon bestritten wurde. 1067<sup>13)</sup> wird die *villa Millars* als in *valle Asperi* gelegen zitiert. 1163<sup>14)</sup> erscheint sie

<sup>1)</sup> *Hist. du Rouss.*, p. 469.

<sup>2)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 226.

<sup>3)</sup> Capeille: *Etude historique sur Millas*. Ceret, 1900.

<sup>4)</sup> Mahul II, p. 218.

<sup>5)</sup> *Marca*, cl. 865.

<sup>6)</sup> op. cit., p. 7.

<sup>7)</sup> cf. HGL II, preuv., cl. 69.

<sup>8)</sup> *Marca*, cl. 935.

<sup>9)</sup> ib., cl. 981.

<sup>10)</sup> ib., cl. 964.

<sup>11)</sup> ib., cl. 971.

<sup>12)</sup> *Marca*, cl. 1042.

<sup>13)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 70—73.

<sup>14)</sup> *Marca*, cl. 1335.

dann wieder bei den Orten, wo St. Martin du Canigou Besitzungen hat. 1211 ist der Ort zur Hälfte im Besitz von Pons de Vernet, der damals *medietatem castri de Myllars* seiner Schwester verpfändet<sup>1)</sup>, bevor er ins Heilige Land zieht. Ein anderer Teil des Ortes gehörte der Familie de la Tour (Fenouillet)<sup>2)</sup>. 1260 ist dieser Teil im Besitz der Herren von Serralonga<sup>3)</sup>; 1261 vertauscht nun Pons de Vernet nach seiner Rückkehr aus Palästina seine Besitzungen an den Grafen von Ampurias<sup>4)</sup>, der 1262 diesen Besitz antrat, 1271<sup>4)</sup> ihn aber an Jakob, den Infanten von Mallorca, verkaufte, der 1272 den Ort mit Privilegien ausstattete<sup>5)</sup>. Die Könige von Mallorca blieben bis 1335 im Besitz des Ortes<sup>6)</sup> und ließen ihn durch einen bajulns verwalten, der wiederholt bezeugt ist, so 1271, 1319<sup>7)</sup> usw. Der König von Mallorca hatte einen Weg errichten lassen, um Millas an die Straße von Perpignan ins Conflent anzuschließen; 1310 verordnet er nun, daß alle, die ins Conflent oder nach Ille und Bula reisten, über Millas zu gehen hätten<sup>8)</sup>. Ferner ist Millas noch 1311<sup>9)</sup> und 1316<sup>10)</sup> in *ordinacions* der Könige von Mallorca erwähnt. 1335<sup>11)</sup> vertauscht Jakob II. Millas an Bernhard von So, der es bis 1387 bewahrt<sup>12)</sup>; damals gab es Johann I. von Aragon an Raimund von Perellos<sup>13)</sup>. 1391 wurden die Besitzungen derer von Perellos zur Vizegrafschaft erhoben, darunter auch Millas<sup>14)</sup>. 1591 verkaufte diese Familie die Herrschaften Neffiach, Millas, Reglella an einen Bürgerlichen aus Perpignan<sup>15)</sup>. 1358 ist Millas unter der *viguerie* Roussillon-Vallespir angeführt<sup>16)</sup>, 1359 beim Bistum Elne unter den Besitzungen der Vizegrafen von Roda-Perellos, was zu den oben gegebenen, Capeille

<sup>1)</sup> Capeille: op. cit., p. 10.

<sup>2)</sup> Alart: *Privilèges*, p. 226 (nach K.).

<sup>3)</sup> Capeille, p. 11.

<sup>4)</sup> Alart: *Notices histor. sur les communes du Rouss.* I, p. 114 (nach K.).

<sup>5)</sup> id.: *Privilèges*, p. 313 (nach K.).

<sup>6)</sup> Capeille, p. 12.

<sup>7)</sup> ib., p. 15.

<sup>8)</sup> ib., p. 14 und RLR X, p. 59.

<sup>9)</sup> RLR XXIX, p. 58.

<sup>10)</sup> ib. XXX, p. 275.

<sup>11)</sup> Capeille, p. 17.

<sup>12)</sup> ib., p. 22.

<sup>13)</sup> ib., p. 23.

<sup>14)</sup> ib., p. 24.

<sup>15)</sup> ib., p. 58—60.

<sup>16)</sup> Alart: *Doc. géogr. hist. Rouss.* (nach K.).

entnommenen Tatsachen schlecht paßt<sup>1)</sup>. Millas zählt heute 2244 Einwohner, es liegt an der großen Chaussee von Perpignan nach Mont-Louis und in die Cerdagne, ist auch Bahnstation an der Strecke Perpignan—Villefranche; mit Estagel ist es über Montner durch eine gute Straße verbunden; der Verkehr nach der Gabatxerie ist aber trotzdem gering. Die Frühmesse und bisweilen auch der Fastengottesdienst finden auch hier noch auf katalanisch statt.

Zwischen Millas und Ille lag das jetzt untergegangene Dorf Regleille. Dasselbe erscheint in der schon vielfach erwähnten Bulle Sergius IV. für Cuxa von 1011<sup>2)</sup>, und zwar wird es zum Conflent gerechnet. 1358 gehört es zur viguerie Roussillon-Vallespir<sup>3)</sup>, 1359 findet es sich in der Zählliste von Elne als zu den Besitzungen der Vizegrafen von Roda-Perellos gehörig<sup>4)</sup>. Es erleidet alle Wechselfälle dieser Vizegrafschaft und wurde 1591 auch mit verkauft<sup>5)</sup>. Eine Urkunde von 1524 lehrt aber<sup>6)</sup>, daß damals der Ort von seiner Bevölkerung verlassen wurde infolge von fortwährenden Überfällen durch Banden umher schwärmenden Kriegsvolks. Die Bewohner zogen sich nach Ille zurück.

## 2) Die Ortschaften des Fenouillet.

§ 53. Llebres. Man<sup>7)</sup> hat es mit einem 842<sup>8)</sup> *in pago Fenuleto* zitierten Orte *Librarium* identifizieren wollen, heute ist es ein Meierhof bei

Belesta de la Frontière<sup>9)</sup> [ba'l'èsta; ba'l'èstələns].

Das Dorf erscheint erst 1173<sup>10)</sup> als *Pulcro novo Estar*; doch dicht bei ihm lag ein anderes, *Jonquerolae* genanntes, das erheblich älter ist, aber im Lauf der Zeit in Belesta aufging. *Jonquerolae* ist 1020<sup>11)</sup> in dem Testament des Grafen Bernhard von Besalu erwähnt, zu dessen Besitzungen es gehörte; es lag *in comitatu Fenoliotense*. 1154 erscheint es mit einer eigenen Kirche, die St. Bartholomäus

<sup>1)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>2)</sup> Marca, cl. 981.

<sup>3)</sup> Alart: Doc. géogr. hist. Rouss. (nach K.).

<sup>4)</sup> Salsas: Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. II, p. 55 ff. (nach K.).

<sup>5)</sup> Capeille: Millas, p. 58—60.

<sup>6)</sup> ib., p. 49.

<sup>7)</sup> Vidal in Mitteilungen an H. Dr. K.

<sup>8)</sup> HGL II, preuv. cl. 216.

<sup>9)</sup> M. Pratz: Les Origines de Belesta de la Frontière. Rev. d'hist. et d'arch. Rouss. III, p. 165 ff. (nach K.).

<sup>10)</sup> ib.

<sup>11)</sup> Marca, cl. 1028.

geweiht war. Diese wird bald den Templern gegeben. *Belesta* gehörte zum Sprengel von *Jonquerolae*, denn St. Bartholomäus wird bald als *de Jonquerolis* zitiert, bald *de Pulcro Stare*. Der Sitz des Sprengels kam dann aber 1483 endgültig nach *Belesta* und *Jonquerolae* verschwand allmählich. Das *castrum de Pulchro stare* erscheint erst spät, 1325 wird es bezeugt. 1329 lesen wir *Beyl Estar, diocesis de Aleyt*, auch 1395<sup>1)</sup> ist es als zu Alet gehörig bezeugt. Der Ort gehörte demnach politisch zum Fenouillet und kirchlich zu Narbonne und nach 1318 zu Alet. Heute zählt *Belesta* 475 Einwohner. Die Kirch- und Schulsprache ist durchaus französisch. Mit seinen languedokischen Nachbarorten ist es durch gute Wege verbunden; für die Sprache des Ortes aber weit wichtiger sind die Straßen nach der katalanischen Seite zu, die eine führt nach der Chaussee von Millas nach Montner—Estagel, die andere — und sie ist die am meisten begangene — geht nach Ille. Der Verkehr mit Ille ist für den Ort von der größten Bedeutung, da Ille der Markort ist, wo man seine Einkäufe macht, zugleich ist es auch die Bahnstation nach Perpignan. Die Beziehungen mit Ille sind aber alt, trotz der politischen Grenze, die nach 1258 zwischen beiden hindurchging. Finden wir doch verschiedentlich Stiftungen von Bewohnern von Ille an die Kirche St. Bartholémy, z. B. 1334<sup>2)</sup>. Das hat sprachlich seine Folgen gehabt, *Belesta* zeigt nicht unerhebliche Beeinflussung durch das Katalanische des Nachbarortes. Die Bewohner von *Belesta* bezeichneten mir ihre Mundart zwar als durchaus verschieden von der der [katalas], aber auch einen Unterschied mit den benachbarten languedokischen Dörfern fühlten, sie z. B. mit Cassagnes, Caramany.

Bei *Belesta* hart an der Grenze von Roussillon befindet sich das Château de Caladroer. Dasselbe ist gleichfalls schon 1020<sup>3)</sup> als *Casal Adroario* (—ARIUM > er!) in *comitatu Fenoliotense* zitiert. Ein *castrum* ist hier 1257 belegt<sup>4)</sup>. Bei dem Ort trafen die Grenzen von Razès—Narbonnais und Roussillon zusammen, es befand sich dort ein Grenzstein (*pedra dreta*)<sup>4)</sup>. Kirchlich gehörte der Ort nach 1318 zu Alet, wo es 1395 bezeugt<sup>5)</sup> ist.

<sup>1)</sup> Schädel: RDR I, p. 76. Alle andern Angaben stammen aus Pratz (nach K.).

<sup>2)</sup> Pratz: op. cit. (nach K.).

<sup>3)</sup> Marca, cl. 1028.

<sup>4)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 485.

<sup>5)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.



## § 54. Cassagnes [kašan'əs; kašan'qls].

Es ist zum erstenmal 954 in einer Bulle Agapets II. als *villa quae dicitur Cassagnes* unter den Orten zitiert, wo St. Martin de Lez Besitzungen hat<sup>1)</sup>. 1011 finden<sup>2)</sup> wir es ähnlich als *Cassanias* unter den Orten, wo Cuxa, also ein katalanisches Kloster, Ländereien besitzt; hier ist es aufgeführt unter den *in comitatu Feniolitense* gelegenen Orten. 1020<sup>3)</sup> erscheint es in dem Testament Bernhards von Besalu gleichfalls als *in comitatu Feniolitense* befindlich. 1106<sup>4)</sup> erwähnt der Vizegraf von Tatzio in seinem Testament unter seinen Besitzungen auch ein *mansum . . . cum omnibus suis pertinentiis qui sunt in Cassanyas*; er vermacht dasselbe an St<sup>e</sup>. Marie de Marcevol. Cassagnes ist heute ein Ort von 387 Einwohnern, auf der Chaussee von Latour de France nach Belesta gelegen. Zum Markte geht man gleichfalls nach Ille oder nach Estagel, doch sind die Beziehungen mit den [kaṭalas] nicht so enge und rege wie bei Belesta. Die Kirch- und Schulsprache ist französisch. Für die kirchliche Zugehörigkeit von Cassagnes stehen mir Urkunden nicht zur Verfügung, wohl aber für das nahe gelegene

Château de Cuxous. 1119<sup>5)</sup> ist die *villa Cuxani* (schlechte Lesung für *Cuxone*) *in episcopatu Narbonensi* unter den Besitzungen von Lagrasse aufgezählt und ebenso 1227 das *castrum Cuxone de Plane in episcopatu Narbonensi*<sup>6)</sup>, und 1350 heißt es in einer Urkunde<sup>7)</sup>: *Petri de Casis de Cuxonibus, terre Fenolledesii*. Demnach ist also auch die Zugehörigkeit von Cassagnes zum Erzbistum Narbonne und später zur Diözese Alet nicht zu bezweifeln.

## § 55. Latour de France [laʈur də frãnsə; ləʃ tuʀə̃s].

Anscheinend zum erstenmal ist der Ort in dem schon wiederholt genannten Testament des Grafen Bernhard von Besalu aus dem Jahre 1020<sup>8)</sup> erwähnt. Jedenfalls ist dort zusammen mit dem *castellum quem dicunt Fenolieto* und dem *comitatum quem dicunt Fenioletensem* auch „*ipsam turrem quam dicunt Triniago*“ erwähnt,

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 219.

<sup>2)</sup> *Marca*, cl. 981.

<sup>3)</sup> *ib.*, cl. 1028.

<sup>4)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 117.

<sup>5)</sup> Mahul II, p. 246.

<sup>6)</sup> *ib.*, p. 267.

<sup>7)</sup> Mitteilungen Vidals an H. Dr. K.

<sup>8)</sup> *Marca*, cl. 1029.

alle drei vermacht er seinem Sohn Wilhelm. Ist die Identifikation zutreffend, so wird man auch wohl annehmen dürfen, daß damals schon Latour zum Fenouillet gehörte. Ferner erscheint es 1226<sup>1)</sup>, und 1390 heißt es, daß *la Torra de Fenolledes dans la terre de l'illustrissime roi de France et sur la frontière des terres de notre illustrissime seigneur le roi d'Aragon* gelegen sei<sup>2)</sup>. Über die kirchliche Zugehörigkeit von Latour stehen mir Urkunden nicht zur Verfügung; da aber der Ort zum Fenouillet gehört, hat er auch wohl kirchlich dessen Geschieke geteilt. Latour ist heute eine Gemeinde von 1318 Köpfen; mit Estagel, Montner und den anderen umliegenden Dörfern bestehen gute Verbindungen, doch sind die Beziehungen mit Roussillon von untergeordneter Bedeutung; nur um wichtigere Einkäufe zu machen, geht man nach Perpignan, sonst findet man alles am Ort selbst. Von dem Unterschied zwischen der eigenen Mundart und der der benachbarten [katalanasis] gibt man sich sehr wohl Rechenschaft; das Katalanische ist ein fremdes Idiom, das man kaum völlig versteht, ganz im Gegensatz zu Belestá z. B., wo eine ganze Anzahl der Bewohner sich auch katalanisch auszudrücken vermag.

Maury [mauri; lez murisxens].

Man<sup>3)</sup> hat Maury identifiziert mit dem in einem Diplom Karls des Kahlen für Milon von 842 genannten Ort *Amariolae*, das als „*in pago Fenuleto*“ gelegen, zitiert wird<sup>4)</sup>. Der Ort wäre demnach sehr alt. Er erscheint dann 1078 wieder als *villam quae dicitur Mauri* in einer Urkunde des Grafen von Besalu<sup>5)</sup>, gehört also zu dessen Machtbereich, von dem aber nur Fenouillet und Peyrepertusès in Betracht kommen könnten, das letztere schließt aber die erste Urkunde aus. 1380 heißt der Ort *Maurinum*, ebenso 1412; 1585<sup>6)</sup> wird eine *via qui(?) itur de loco de Mauri ad locum de Paziols* bezeugt. Über die kirchlichen Verhältnisse des Ortes liegen mir Urkunden nicht vor; es ist aber kein Grund vorhanden, anzunehmen, daß er nicht auch, wie das übrige Fenouillet, zunächst zu Narbonne und dann zu Alet gehört hätte. Maury zählt heute 1721 Einwohner, es liegt an der großen Chaussee von Rivesaltes nach St. Paul de

<sup>1)</sup> Gazanyola, p. 472, und Fédié: *Diocèse d'Alet*, p. 382 (nach K.).

<sup>2)</sup> RLR VI, p. 377, cf. auch p. 246.

<sup>3)</sup> Fédié: op. l., p. 369 (nach K.).

<sup>4)</sup> HGL II, preuv. cl. 216.

<sup>5)</sup> *Marca*, cl. 1168.

<sup>6)</sup> Mitteilungen Vidals an H. Dr. K.

Fenouillet und an der gleichen Bahnstrecke; der Verkehr geht nach dem nahen St. Paul, wo man auch seine Waren kauft, nach Perpignan fährt man nicht gerade selten.

§ 56. Caramany [karaman'; karaman'ols].

Nach Gazanyola<sup>1)</sup> ist Caramany 1240 erwähnt; mir stehen Urkunden über den Ort nicht zur Verfügung, dagegen sind die Herren von Caramany wiederholt bezeugt, sie nahmen unter den Rittern der Vizegrafen von Fenouillet eine angesehene Stellung ein, siedelten dann aber nach Roussillon über<sup>2)</sup>. Caramany ist eine Ortschaft von 502 Köpfen. Mit seinen umliegenden Dörfern, namentlich Belesta und Trevillach, steht es durch bequeme Straßen in Verbindung, die es seinen Bewohnern ermöglichen, wöchentlich den in Ille stattfindenden Markt zu besuchen, was natürlich auch eine ziemliche Vertrautheit mit der in Ille herrschenden Sprache, dem Katalanischen, zur Folge hat.

Planèzes.

Nach Gazanyola ist es schon 982 bezeugt<sup>3)</sup>; 1119<sup>4)</sup> und 1227<sup>5)</sup> ist die *ecclesia S<sup>ti</sup> Petri de Planedis . . . in Narbonensi episcopatu* unter den Besitzungen der Abtei Lagrasse aufgeführt, auch 1406<sup>6)</sup> ist die *ecclesia de Planeses* belegt. Heute ist es ein Ort von 169 Einwohnern.

Rasiguères [razigeras; razigerols].

1065 wird ein *alodium de Radigeres*<sup>7)</sup> erwähnt, das der Abtei Cuxa hinterlassen war, der Ort soll außerdem noch 1142<sup>3)</sup> zitiert sein; 1395<sup>8)</sup> gehört er zum Bistum Alet, und 1436<sup>6)</sup> heißt es *locus de Rasigueriis terrae regni Francie*. Es ist heute ein Dorf von 309 Seelen, sein Verkehr geht über Planèzes nach Latour und, weniger häufig, bis nach Estagel und Perpignan, wo man die größeren Einkäufe macht.

<sup>1)</sup> *Hist. du Rouss.*, p. 472.

<sup>2)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 490; Alart: *Not. hist. sur les communes du Rouss. I*, p. 37, und id.: *Cart. ms. III*, p. 169, anno 1314 ein *Poncius de Caramanno* belegt (nach K.).

<sup>3)</sup> *Hist. du Rouss.*, p. 472.

<sup>4)</sup> *Gall. christ VI*, instr. cl. 434.

<sup>5)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>6)</sup> Mitteilungen von Vidal an H. Dr. K.

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 530.

<sup>8)</sup> Schädel: RDR p. 76.

Lansac [lansak; lansakarols].

1017<sup>1)</sup> ist unter den Besitzungen des Grafen von Besalu auch eine *ecclesia Sti Justi in villa Olonzach . . . in comitatu Fenoliotense* erwähnt; da die Kirche von Lansac St. Justus geweiht ist und Marca, bei dem die Urkunde abgeschrieben ist, öfter falsche Lesungen bietet, so ist die Identität beider Orte kaum zu bezweifeln. Auch Gazanyola sagt, daß der Ort 1017<sup>2)</sup> bezeugt ist. 1335<sup>3)</sup> hören wir von einem gewissen *Raymundus bajulus de Alansacho terre Fonolidesii*. In Lansac war eine von der Abtei St. Paul abhängige Priorei<sup>4)</sup>. Heute ist Lansac eine kleine Gemeinde von nur 97 Köpfen, hat aber darum für den Verkehr im Fenouillet einiges Interesse, weil von hier ab derselbe vorzugsweise nach St. Paul sich richtet und nicht mehr nach der katalanischen Seite, hier also der katalanische Einfluß aufhört.

St. Arnac [sentarnak; sentarnagols].

Der ursprüngliche und richtige Name ist *Centernac*<sup>5)</sup>. 899 gibt Karl der Einfältige das *villare quod dicitur Centernaco in eodem pago Frontodeso* nebst anderen Besitzungen an einen seiner Vasallen Stephanus<sup>6)</sup>. Der Schutzheilige des Ortes ist St. Pierre ès-liens. Vidal<sup>3)</sup> identifiziert daher St. Arnac auch mit der 1011<sup>7)</sup> bei den Besitzungen Cuxas im Fenouillet angeführten Ortschaft *Tavernulae*, deren Kirche gleichfalls St. Peter geweiht war ( . . . *ecclesiam Sti Petri que est in Tabernulas cum suo alode et alios alodes in eadem villa*). Doch ist diese Identifikation höchst unsicher. 1020<sup>8)</sup> heißt es nämlich, *Tavernulae* liege *in valle Soriniano* = Sournia; übrigens ist *Tavernulae* schon 966 als *in pago Fenolitense* gelegen zitiert<sup>9)</sup>. 1137 vermacht Ermengaud de So sein *alodem . . . infra fines et terminos duarum villarum, una earum dicitur Borrad, altera Sent Ernach et sunt in comitatu Fenoleti et in appendicione vel in parochia Sti Stephani de Dercho* den Templern von Mas Deu in Rous-

<sup>1)</sup> Marca, cl. 1008.

<sup>2)</sup> Hist. du Rouss., p. 472.

<sup>3)</sup> Mitteilungen von Vidal an H. Dr. K.

<sup>4)</sup> Fédié: *Diocèse d'Alet* (ohne Seitenangabe bei K.).

<sup>5)</sup> Vidal: *Guide*<sup>3</sup>, p. 517 (nach K.).

<sup>6)</sup> HGL V, cl. 107.

<sup>7)</sup> Marca, cl. 981.

<sup>8)</sup> ib., cl. 1028.

<sup>9)</sup> ib., cl. 886.

sillon<sup>1)</sup>. 1153 erscheint noch einmal die Namensform *Centernac*, 1256 heißt es *Sto Ernacho* in einer Urkunde, in der seine Grenzen gegen *Alanciicum* festgesetzt werden. 1214, 1261 und 1265 aber wird der Ort schon infolge von falscher Etymologie *Stus Arnachus* genannt, und 1395 heißt er *Sent Arnac*<sup>2)</sup>, eine Form, wie sie dem modernen Namen zugrunde liegt. Die Rechte des Templerordens über den Ort werden noch 1157<sup>3)</sup> erwähnt, und 1214<sup>4)</sup> ist dort noch ein précepteur des Ordens bezeugt. St. Arnac ist heute ein kleines Dorf von 109 Einwohnern; durch gute Straßen steht es mit seiner Nachbarschaft in Verbindung, sein Verkehr geht hauptsächlich nach dem nicht sehr entfernten St. Paul; mit den katalanischen Gegenden bestehen nur noch ganz lose Beziehungen. Ebenso wie in Lansac spürt man in der Sprache einen kleinen Unterschied mit den dem katalanischen Einfluß ausgesetzten Ortschaften, wie Caramany, Cas-sagnes, Latour usw.

Ansignan [ansin'a; ansin'aneŋks].

1359<sup>5)</sup> ist der Ort als *Ancianys* zitiert, nach Gazanyola<sup>6)</sup> wäre er bereits 1301 belegt. Er zählt heute 300 Einwohner, auch sein Verkehr geht in der Hauptsache nach St. Paul.

Trilla.

Auch über diesen Ort sind Urkunden nicht häufig. Er findet sich 1011<sup>7)</sup> unter den Orten, wo Cuxa Besitzungen hat als *Trilianum*, und zwar unter der Rubrik „in comitatu Feniolitense“. 1163<sup>8)</sup> erscheinen unter dem Besitz von St. Martin du Conigou auch *alodia in parrochia Stae Columbae de Triliano*. Die Bevölkerung umfaßt 127 Seelen; durch schlechte Wege ist der Ort mit Ansignan und Trevillach verbunden.

Felluns [fəl'üns; ləs fəl'ünsj].

Urkunden fehlen mir gänzlich über den Ort. 1168 soll er nach

<sup>1)</sup> Alart: *Semaine Sainte*. 21. Februar 1885. Die Templer hatten in folgenden uns interessierenden Orten Besitzungen: Canet, Garrius, St. Hippolyte, St. Laurent de la Salanque, Salses, Jonquerolles und St. Arnac; cf. Puiggari: *Publicateur* 1833 (nach K.).

<sup>2)</sup> Diese Angaben beruhen auf Mitteilungen von M. Vidal an H. Dr. K.

<sup>3)</sup> Alart: *Not. hist. sur les communes du Rouss.* I, p. 33 (nach K.).

<sup>4)</sup> Vidal: *Guide* <sup>3</sup>, p. 517 (nach K.).

<sup>5)</sup> Mitteilungen von Vidal an H. Dr. K.

<sup>6)</sup> *Hist. du Rouss.*, p. 472.

<sup>7)</sup> *Marca*, cl. 981.

<sup>8)</sup> *ib.*, cl. 1335.

Gazanyola<sup>1)</sup> bezeugt sein. Seine Einwohnerzahl beträgt heute 100 Köpfe. Die Wegverhältnisse sind gut, der Hauptverkehr geht nach St. Paul.

Le Vivier [lə bi̯byɛ; luz bi̯byɛrɔls].

Nach Gazanyola ist es 1157<sup>2)</sup> zitiert. Durch die Vizegrafen von Fenouillet wurde es zu einer eigenen Herrschaft erhoben<sup>3)</sup>; es besaß ein Schloß<sup>4)</sup>. Der Ort zählt heute 265 Einwohner. Die für den Ort wichtigste Straße ist die nach St. Paul, wohin sich auch der ganze Verkehr wendet.

Fosse.

Der Ort selbst ist 1350<sup>5)</sup> bezeugt, die bei ihm gelegenen Gehöfte Las Cabanas 1011<sup>6)</sup> unter den „in comitatu Fenioletense“ befindlichen Gütern von Cuxa, und Perles 954<sup>7)</sup> als *Pebrus* unter den Besitzungen von St. Martin de Lez und 1395<sup>8)</sup> als *Perles parochie de Cabanes de Foça*. Fosse zählt 106 Einwohner, sein Verkehr geht mehr nach Caudiès de Fenouillet als nach St. Paul, da Caudiès bequemer zu erreichen ist. Zu bemerken ist noch, daß ein Teil der männlichen Bevölkerung jedes Jahr zur Zeit der Weinernte in die languedokische Ebene als Arbeiter hinabsteigt.

St. Martin de Taissac.

Nach Gazanyola<sup>5)</sup> wäre es 898 belegt; doch ist das wahrscheinlich eine Verwechselung mit St. Martin de Lez, das aus demselben Jahre bezeugt ist<sup>9)</sup>. St. Martin war ein Zubehör zur Herrschaft Vivier<sup>10)</sup>.

Lesquerde [ləskɛrdɔ; lez əskɛrdən'ɔls].

Die 1017<sup>11)</sup> als *in comitatu Feniolitense* gelegen bezeugte *villa Annes* hat man<sup>12)</sup> mit Lesquerde identifizieren wollen, doch ist auch dies alles andere, denn sicher. 1395 ist der Ort als *La Squerda*

<sup>1)</sup> *Hist. du Rouss.*, p. 481.

<sup>2)</sup> op. cit., p. 482.

<sup>3)</sup> Fédié: *Diocèse d'Alet* (ohne Seitenangabe bei K.).

<sup>4)</sup> Vidal: *Guide*<sup>2</sup>, p. 527.

<sup>5)</sup> Gazanyola, p. 473.

<sup>6)</sup> *Marca*, cl. 981.

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 219.

<sup>8)</sup> Mitteilung Vidals an H. Dr. K.

<sup>9)</sup> HGL V, cl. 95.

<sup>10)</sup> Fédié: op. cit., p. 370 (nach K.).

<sup>11)</sup> *Marca*, cl. 1008.

<sup>12)</sup> Vidal in Mitteilungen an H. Dr. K.

zitiert<sup>1)</sup>. Heute beträgt seine Einwohnerzahl 182 Menschen: sein Verkehr geht nach St. Paul.

§ 57. St. Paul de Fenouillet [sam pau; sam pan'ols].

Der ursprüngliche Name des Ortes ist *Monisaten*, der noch im Jahre 1000<sup>2)</sup> belegt ist in der Urkunde, durch die Bernhard, Graf von Besalu, *monasterium suum vocabulo Monisaten, quod est in honore S<sup>ti</sup> Pauli apostoli in provincia Gociae in comitatu Faunolitense in diocesi Narbonatis ecclesiae* der Abtei Cuxa unterstellt. *Monisaten* aber ist nur eine andere Form für *Monedarias*, das 842<sup>3)</sup> in *pago Fenuleto* bezeugt wird, auch 870<sup>4)</sup> ist eine *villa Monedariae in pago Fenolieto* . . . belegt. Wann in diesem Orte zu Ehren St. Pauls ein Kloster eingerichtet wurde, ist unbekannt, seine erste Erwähnung fällt 966<sup>5)</sup>; in diesem Jahre vermacht Seniofred, Graf von Barcelona, *ad S<sup>tum</sup> Paulum apostolum, cujus coenobium fundatum est in comitatu Fenoliotense* Besitzungen zu Axat. 1000<sup>6)</sup> wird es dann, wie oben erwähnt, mit Cuxa vereinigt. Lange blieb es aber nicht bei demselben; 1017<sup>6)</sup> ist es auch in dem Brief zitiert, in dem Graf Bernhard von Besalu den Papst bittet, aus seinen Besitzungen ein eigenes Bistum zu errichten, als dessen Sitz er drei Klöster vorschlägt, darunter *monasterium S<sup>ti</sup> Pauli Fenoliotensis*; derselbe Ausdruck kehrt in der Antwort des Papstes wieder. 1078<sup>7)</sup> kauft der Graf von Besalu die *abbatiam S<sup>ti</sup> Pauli* von Peter, dem Vizegrafen von Fenouillet, zurück und vereinigt sie mit Moissac-Cluny. Cuxa hatte also vorher schon St. Paul wieder verloren. Das 1020<sup>8)</sup> in dem Testament Bernhards von Besalu zitierte *cenobium S<sup>ti</sup> Pauli qui est situs(!) in valle Ausoli*, ist wahrscheinlich mit unserem St. Paul identisch. Auch Moissac sollte sich nicht lange des Besitzes des Klosters erfreuen, denn 1119<sup>9)</sup> finden wir es schon unter den Besitzungen von Alet; in der Bulle Calixts II. zugunsten von Alet wird diesem der Besitz des *monasterium* . . . *S<sup>ti</sup> Pauli, quod dicitur Valolas super ripam Aquilini cum*

<sup>1)</sup> Vidal in Mitteilungen an H. Dr. K.

<sup>2)</sup> *Marca*, cl. 954.

<sup>3)</sup> HGL II, preuv. cl. 216.

<sup>4)</sup> Vidal in Mitteilungen an H. Dr. K.

<sup>5)</sup> *Marca*, cl. 886 u. HGL IV, p. 722.

<sup>6)</sup> *ib.*, cl. 1007 u. 1009.

<sup>7)</sup> *ib.*, cl. 1168.

<sup>8)</sup> *ib.*, cl. 1029.

<sup>9)</sup> HGL V, cl. 877.

*apendiciis suis* bestätigt, und 1162<sup>1)</sup> wiederholt Alexander III. diese Bulle. 1173<sup>2)</sup> hinterläßt Arnald von Fenouillet seinem Neffen Berengar von Peyrepertuse . . . *medietatem quem ipse habebat in prioratu vel honore Sti Pauli*. Durch ein Vermächtnis desselben Arnald erhielt auch Fontfreda eine Reihe von Gütern bei St. Paul<sup>3)</sup>. 1317<sup>3)</sup> erhielt St. Paul ein eigenes Kapitel, das durch einen *decanus* geleitet wurde. 1327 ist der *decanus Sti Pauli Fenolhodesii*<sup>4)</sup> bezeugt. Das Kapitel von St. Paul hatte zusammen mit dem von Alet den Bischof der neu eingerichteten Diözese zu wählen<sup>5)</sup>. Clemens VI. entzog aber dem Kapitel dies Recht. Bei St. Paul befand sich ein anderes Kloster, St. Peter geweiht; es war von Bernhard von Besalu eingerichtet worden und wurde 1011<sup>6)</sup> von Sergius IV. bestätigt, es lag auch *in comitatu Feniliotense*. Gegen St. Paul konnte es sich aber nicht behaupten, es verschmolz mit ihm. 1334<sup>7)</sup> lesen wir in einem Testament eines Bewohners von Ille: *lego operi Ecclesie Sti Petri et Pauli de Sto Paulo* V sol. St. Paul ist heute ein Ort von 2310 Einwohnern, eine der Hauptstationen der Bahn und Chaussee von Rivesaltes nach Quillan. Für den Verkehr mit den umliegenden Dörfern ist es von größter Bedeutung, da es einen Wochenmarkt besitzt. Es ist stets einer der Mittelpunkte des Fenouillet gewesen.

Bei St. Paul befindet sich ein Gehöft Peyralade, das schon 954<sup>8)</sup> und 1045<sup>9)</sup> bezeugt wird, die *ecclesia Sti Petri*<sup>10)</sup>, *quae est in Petralata item cum terris et vineis* gehörte St. Martin de Lys.

### 3) Die Ortschaften des Peyrepertusès.

#### § 58. Cubières [kübyerq; les kübyerens].

Schon 817<sup>11)</sup> findet sich in der Konstitution von Aachen eine *S<sup>ta</sup> Maria Caprariensis* erwähnt, was wahrscheinlich nur aus *Cupa-*

<sup>1)</sup> Gall. christ. VI instr., cl. 109.

<sup>2)</sup> Mitteilungen von Vidal an H. Dr. Krüger.

<sup>3)</sup> HGL IV, p. 722, 2.

<sup>4)</sup> Bull. comm. arch. Narb. I, p. 185.

<sup>5)</sup> HGL IV, p. 722, 2.

<sup>6)</sup> Marca, cl. 987, 988.

<sup>7)</sup> Mitteilungen Vidals an H. Dr. K.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 219.

<sup>9)</sup> ib., cl. 451.

<sup>10)</sup> Möglicherweise ist es dieses St. Peter, das Bernhard von Besalu zum Kloster einrichtete, bei der Nähe der Orte ist die Gleichheit der Heiligen auffällig.

<sup>11)</sup> HGL I, p. 949.



*riensis* verschrieben ist. 844<sup>1)</sup> ist es in einem anscheinend später umgearbeiteten Diplom Karls des Kahlen für diese Abtei bezeugt; sie wird folgendermaßen lokalisiert: *monasterium quod situm est in pago Redensi in loco ubi dicitur Cuperia atque in honore S<sup>ti</sup> Petri dicatum* (die Schutzheiligen sind St. Peter und S<sup>ta</sup>. Maria). 898<sup>2)</sup> vereinigt Karl der Einfältige auf Bitten von *Arnustus sancte Narbonensis et Redensis ecclesie venerabilis archiepiscopus* die Abtei Cubières mit der Kathedrale von Narbonne (*addimus quoque prephate ecclesie S<sup>ti</sup> Justi et Pastoris ex nostra regali libertate in comitatu Redensi abbaciam Cubarias cum ecclesiis, cellulis, villis, villaribus et omnibus adjacentiis suis*) usw.; dasselbe wiederholt sich 899<sup>3)</sup> und 922<sup>4)</sup>; in beiden Urkunden ist die Abtei als in *comitatu Redensi* liegend bezeichnet. Aus einem Kaufvertrag von 1001<sup>5)</sup> ersehen wir, daß *S<sup>ta</sup> Maria de Chubera* bei Malloles in Roussillon Weinberge besaß. 1020<sup>6)</sup> finden wir es in dem schon so oft genannten Testament Bernhards von Besalu, er vermacht das Kloster seinem ältesten Sohn Wilhelm. 1073 unterstellt ein gewisser Raimund-Peter<sup>7)</sup>, der durch Erbschaft in den Besitz der Abtei gekommen war, dieselbe mit Zustimmung seiner Herren, der Grafen von Besalu und des Erzbischofs von Narbonne, den Klöstern Moissac-Cluny, um auch hier wieder das richtige Mönchsleben einrichten zu lassen; bei seinem Tode überläßt er der Abtei . . . *de omnia valle quae Cubaria dicitur . . . totum decimum, insuper autem terras ermas* usw. Geographisch bestimmt wird hier Cubières so: *et ipsa abbatia vel ipsa ecclesia est sita in pago Narbonensi infra fines vel terminos territorii Petrae-Pertusensis secus fluvium Rivo-frigido dictum*. Vorher muß die Abtei in hohem Ansehen gestanden haben, denn in der Urkunde von 1073 wird ausdrücklich bemerkt, daß die dort wohnende *congregatio monachorum praecedentibus temporibus in tantum floruit, quod adhuc „Abbatia“ solo nomine vocitetur*. Dann war sie aber in Verfall geraten und in weltliche Hände gefallen, jetzt, 1073, kam sie an Moissac, und noch um 1200<sup>8)</sup> finden wir in Cubières eine Priorei, die von Moissac ab-

<sup>1)</sup> HGL II, preuv. cl. 226.

<sup>2)</sup> ib. V, cl. 96.

<sup>3)</sup> ib., cl. 104.

<sup>4)</sup> ib., cl. 144.

<sup>5)</sup> Alart: *Cart. Rouss.*, p. 35.

<sup>6)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 601.

<sup>8)</sup> ib. IV, p. 688, 689.

hing. Cubières ist in der Folge noch wiederholt belegt<sup>1)</sup>, so im 14. Jahrhundert unter den Orten der viguerie Termenès, die zur Diözese Narbonne gehören<sup>2)</sup>. Heute ist es ein armseliges Dorf von etwa 150 Einwohnern: mit St. Paul, Camps und Soulatge ist es durch gute Straßen verbunden, sein Verkehr geht nach St. Paul.

§ 59. Soulatge [sulazə; sulaçesi].

1073 ist der Ort als *Soladgue* belegt<sup>3)</sup> und ist auch in der Folge wiederholt genannt. Im 14. Jahrhundert gehört er zu den Orten der *viguayria de Termenes que sont dedins la dyoseza de Narbona*<sup>2)</sup>, es heißt dort *Solages*. Auch sein Verkehr geht in der Hauptsache nach St. Paul. Die Bewohner bezeichnen die nördlicheren Patois als von ihrem eigenen etwas verschieden; das ist auch durchaus zutreffend, da nördlich von Soulatge jetzt [l'] entpalatalisiert wird, und [ü] > [ø] geworden ist. Vor einem Menschenalter wurde das Patois noch bei der Predigt angewandt.

Rouffiac<sup>4)</sup> [rufɣak; rufɣanens].

1290 ist es in einem Verfahren gegen den Seneschall von Carcassonne genannt<sup>5)</sup>, der beschuldigt wird, *Roffian* zu billig verkauft zu haben; im 14. Jahrhundert wird es unter den in der viguerie Termenès gelegenen Orten der Diözese Narbonne aufgeführt<sup>6)</sup>. 1445 heißt<sup>7)</sup> es „*Ermengaudus de Roffino de Querio, diocesis Narbonae*“. In dem Testament eben dieses Ermengaud werden St. Paul de Fenouillet, St. Felix de Rouffiac, St. Julien de Massac, sowie auch die Kirchen von Soulatge, Cubières, Dullac, Paza, Peyrepertuse und Camps mit Legaten bedacht. Auch der Verkehr von Rouffiac geht nach St. Paul, vor 10 Jahren noch wurde bisweilen im Patois gepredigt.

Zu Rouffiac gehört Paza, dasselbe ist 889<sup>8)</sup> als in *Petrapertusense* liegend zitiert, es gehörte St. Polycarpe. Im 14. Jahrhundert wird

<sup>1)</sup> Sabarthès: *Dictionnaire topographique du dép. de l'Aude*, p. 113, 1, wo auch andere Namensformen angeführt sind.

<sup>2)</sup> Mounyès: *Cart. de Narb.* Annexes Série AA, p. 375.

<sup>3)</sup> Mahul III, p. 435.

<sup>4)</sup> Mahul IV, p. 574 u. jetzt: Sabarthès: *dict. topogr.*, p. 360, 1, haben dieses Rouffiac mit dem bei Cascastel gelegenen verwechselt, cf. p. 290.

<sup>5)</sup> Mahul IV, p. 575.

<sup>6)</sup> Mounyès: *Cart. de Narb.*, Annexes Série AA, p. 375.

<sup>7)</sup> Mahul IV, p. 576.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 80.

es als *Paran* bei den Orten der viguerie Termenès genannt, die der Diözese Narbonne unterstehen<sup>1)</sup>.

Duillac [dül'ak; dül'akɛŋs].

1115<sup>2)</sup> gab der Erzbischof von Narbonne die Kirchen S<sup>te</sup> Marie de Peyrepertuse und St. Michel de *Dulacho* mit ihrem Zehnten der Kathedrale von Narbonne. 1240 ist es als *Dullacum apud Petrampertusam* belegt<sup>3)</sup>. Im 14. Jahrhundert gehört es zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>1)</sup>. Der Verkehr von Duillac richtet sich jetzt nach St. Paul und Maury. Auch hier wurde noch vor einem Menschenalter im Patois gepredigt.

Bei Duillac liegt das Schloß von Peyrepertuse, der Sitz der alten Herrschaft. 1020<sup>4)</sup> erscheint es zusammen mit den beiden andern Hauptschlössern der Herrschaft Queribus und Aguilar in dem Testament Bernhards, des Grafen von Besalu<sup>5)</sup>. 1075 leistet der Vizegraf von Narbonne dem Grafen von Besalu den Lehnseid für Peyrepertuse. 1107 vermacht der Graf von Besalu es dem Grafen von Barcelona und 1111 überläßt der Graf der Cerdagne dem letzteren auch ruhig Schloß und Herrschaft Peyrepertuse. 1112 erhält der Graf von Barcelona dafür den Lehnseid des Vizegrafen von Narbonne. 1131 hinterläßt Raimund-Berengar III. von Barcelona das Peyrepertusès seinem Sohn Raimund-Berengar IV.; 1150 empfängt die Vizegräfin von Narbonne den Lehnseid für Peyrepertuse, und zwar vom Vizegrafen von Fenouillet<sup>6)</sup>. 1193 belehnt der Graf von Barcelona den Grafen von Foix, seinen Neffen, mit Fenouillet und Peyrepertusès<sup>7)</sup>. 1217 unterwirft sich der Herr von Peyrepertuse Simon von Montfort. 1226 leistet Nuño Sancho, Graf von Roussillon, an Louis IX. den Lehnseid dafür, 1228 bestätigt der letztere diese Belehnung. 1239 verkauft Nuño Peyrepertuse an den König von Frankreich<sup>8)</sup>. Das Schloß gehörte nach dem Vertrag zu Corbeil 1258 zu den festen Plätzen der Sénéchaussee Carcassonne, 1260<sup>9)</sup> ist eine *Garnisio*

<sup>1)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>2)</sup> HGL V, cl. 1559.

<sup>3)</sup> ib. VIII, cl. 1047 (nach K.).

<sup>4)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>5)</sup> Vergleiche über *Peyrepertuse*: Mahul IV, p. 579 ff., u. Courrent: *Notice sur les châteaux de Quéribus et de Pierrepertuse*: Carcassonne 1906.

<sup>6)</sup> Mahul IV, p. 581, 582.

<sup>7)</sup> ib., p. 583.

<sup>8)</sup> ib., p. 583, 584.

<sup>9)</sup> HGL VIII, cl. 1452 (nach K.).

*Petrepertuse* bezeugt, und 1272 spricht der König von Frankreich von Peyrepertuse als von „*castrum nostrum*“<sup>1)</sup>. Geistlich unterstand die Kirche von Peyrepertuse dem Erzbischof von Narbonne. Nachdem dieser eben erst 1115 *St. Michel de Duillac* mit dem Kapitel von Narbonne vereinigt hatte, gibt er diese Kirche zusammen mit *St<sup>a</sup> Maria de Petrapertusa*, unter Zustimmung des Kapitels, der Priorei Serrabona in Roussillon (*salva reverentia et obedientia praenominatae St<sup>ae</sup> Sedis*<sup>2)</sup>) usw.). 1172 verpachtet diese die Einkünfte aus beiden Kirchen an *Bernhard de Roffiano*<sup>3)</sup>. Noch 1404 untersteht *St<sup>e</sup> Marie de Peyrepertuse* der katalanischen Priorei; damals heißt es nämlich in einer Urkunde: *Capelle St<sup>ae</sup> Mariae de Petrapertusa, in castro regis Francorum: Praesentatio rectoriae ad priorem monasterii de Serrabonna, diocesis Elnensis; collatio ad Archiepiscopum Narbonensem*<sup>4)</sup>.

§ 60. Cucugnan<sup>5)</sup>: [kükün'a; kükün'aneş].

Es ist 951<sup>6)</sup> in der Bulle Agapets II. für Lagrasse als *Cucunianum* . . . in suburbio *Petrapertusense* belegt. Es findet sich dann noch oft bezeugt. Nachdem sich die Besitzer des Ortes Louis IX. unterworfen hatten, kam es in den Besitz der Herren von Peyrepertuse<sup>7)</sup>; einmal ist es als *Cuguinhan*<sup>8)</sup>, *viguerie de Fenouillèdes*, bezeugt. Im 14. Jahrhundert gehört es zur viguerie Termenès<sup>9)</sup> und zur Diözese Narbonne, auch 1671 ist es als Cucugna en Termenès zitiert<sup>9)</sup>. Heute ist es ein kleines Dorf von etwa 150 Einwohnern, sein Verkehr geht nach Maury; vor 30 bis 40 Jahren wurde auch hier noch im Patois gepredigt.

Bei Cucugnan liegt das Schloß Queribus<sup>10)</sup>, 1020<sup>11)</sup> als *Popia Cherbucio* unter den Besitzungen der Grafen von Besalu zitiert. 1066<sup>12)</sup> leistet der Vizegraf von Narbonne dem ersteren den Lehnseid für Queribus. 1255 unterwirft sich der Herr von Queribus Ludwig IX.,

<sup>1)</sup> HGL X, cl. 94 (nach K.).

<sup>2)</sup> Mahul IV, p. 587.

<sup>3)</sup> ib., p. 587, 588.

<sup>4)</sup> ib., p. 588.

<sup>5)</sup> cf. Mahul IV, p. 531.

<sup>6)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 424.

<sup>7)</sup> Sabarthès: *Dict. topograph.*, p. 113.

<sup>8)</sup> Mounyès: *Cart. Narb.* Ann. S. AA, p. 375.

<sup>9)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 113.

<sup>10)</sup> Mahul IV, p. 535 ff.

<sup>11)</sup> *Marca*, cl. 1029.

<sup>12)</sup> Mahul IV, p. 535.

der eine Besatzung ins Schloß legt<sup>1)</sup>; dieselbe ist 1260<sup>2)</sup> bezeugt; 1258 hatte der König von Frankreich durch den Vertrag von Corbeil Queribus endgültig erhalten; 1272 bezeugt er es daher als „*castrum nostrum*“<sup>3)</sup>).

Padern [pader; paderneʒis].

805<sup>4)</sup> ist es als *Paternum in suburbio Petrapertusense* zitiert. 899<sup>5)</sup> erscheint es in einer Urkunde Karls des Einfältigen für Lagrasse als *in pago Redensi in suburbio Petrapertusense* gelegen. Dieselbe Bestimmung zeigen zwei Urkunden von 908<sup>6)</sup> und 951<sup>7)</sup>; auch 1024<sup>8)</sup> ist der Besitz des Ortes durch das genannte Kloster bezeugt. 1108<sup>9)</sup> gibt der Herr von Peyrepertuse gegen eine Abfindung der Abtei Lagrasse die Rechte zurück, die er sich über den Ort angemacht hat. 1119<sup>10)</sup> und 1227<sup>11)</sup> sind Kirche und Ort Padern unter den Besitzungen der Abtei „*in Narbonensi episcopatu*“ bezeugt. 1215<sup>12)</sup> ist Padern auch eines der Streitobjekte zwischen Alain de Roci und der Abtei Lagrasse. 1243<sup>13)</sup> beschwerten sich die Bewohner von Padern beim Abt von Lezat über die Beamten des Grafen von Foix (*cum villa Paterni sit de dominio et districtu eiusdem dominis abbatibus ac monasterii Lezatensis*). 1248<sup>14)</sup> gibt Louis IX. das *castrum de Paterno* an Lagrasse zurück, dem es von einem anderen Herrn entrissen war. Im 14. Jahrhundert gehört Padern zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>15)</sup>. Heute zählt Padern rund 430 Einwohner; sein Verkehr geht schon wieder nach Perpignan, es besteht eine Postverbindung nach Tuchan, außerdem ist es auch mit Paziols durch eine gute Chaussee verbunden.

<sup>1)</sup> Mahul IV, p. 536.

<sup>2)</sup> HGL VIII, cl. 1452 (nach K.).

<sup>3)</sup> ib. X, cl. 94 (nach K.).

<sup>4)</sup> Sabarthès: op. cit., p. 287.

<sup>5)</sup> HGL V, cl. 100.

<sup>6)</sup> ib., cl. 123.

<sup>7)</sup> Cros-Mayrevieille: *Carcassonne* I, preuv., p. 31.

<sup>8)</sup> Mahul IV, p. 553.

<sup>9)</sup> HGL V, cl. 1657.

<sup>10)</sup> *Gall. christ.* VI, cl. 434.

<sup>11)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>12)</sup> HGL VIII, cl. 674 (nach K.).

<sup>13)</sup> ib., cl. 1120 (nach K.).

<sup>14)</sup> Mahul IV, p. 554.

<sup>15)</sup> Mounyès: *Cart. Narb.* Ann. S. AA, p. 375.

von wo aus ebenfalls eine Postkutsche nach Estagel fährt, so daß man von Padern aus ganz bequem nach Perpignan gelangen kann.

Bei Padern liegt Mouillet, gleichfalls eine Besetzung von Lagrasse, wie die oben zitierten Urkunden aus den Jahren 1119, 1215, 1227 und 1248 es zeigen, es hieß *Molletum* und gehörte im 14. Jahrhundert zur Diözese Narbonne und zur viguerie Termenès.

Palairac<sup>1)</sup>.

Es erscheint zuerst 842<sup>2)</sup> als *villare Palaerago . . . in pago Petre-Pertuse*. 876<sup>3)</sup> finden wir es in einer Urkunde Karls des Kahlen für Lagrasse. Das Kloster hat es lange Zeit behalten. 1119 ist die Kirche und der Ort Palairac unter den „*in Narbonensi episcopatu*“ angeführten Besitzungen desselben auch aufgezählt<sup>4)</sup>. 1128 erkennen die Herren von Termenès der Abtei den Besitz des Ortes zu<sup>5)</sup>; dann aber usurpieren sie die Rechte der genannten Abtei. 1191<sup>6)</sup> kommt es zwischen ihnen und den Vizegrafen von Carcassonne zum Streit über das *senioricum* der Minen bei Palairac, das die Herren von Termes empfangen, der Vizegraf erhielt jetzt auch ein Drittel desselben. 1208<sup>7)</sup> gibt endlich Rixovende, Herrin von Termes, die von ihren Vorgängern usurpierten Besitzungen der Abtei an diese zurück. 1215<sup>8)</sup> findet sich der Ort dann auch in dem Streit Alains de Roci mit Lagrasse, bleibt aber bei dem Kloster. 1227<sup>9)</sup> finden wir die Kirche, castrum und villa von Palairac in der Bulle Gregors IX. für das genannte Kloster. 1257<sup>10)</sup> überläßt Olivier de Termes der Abtei den Ort und verkauft derselben 1259<sup>11)</sup> noch seine Besitzungen daselbst. Eine andere Urkunde, gleichfalls aus dem Jahre 1259, zeigt<sup>12)</sup>, daß die Abtei auch im Besitz der Silberminen des Ortes war. 1260 finden wir die *leuda castri de Palayrac*<sup>13)</sup> in dem

<sup>1)</sup> Mahul III, p. 418. Palairac wäre besser p. 296 unter den Orten des Termenès behandelt worden.

<sup>2)</sup> HGL II, preuv. cl. 216.

<sup>3)</sup> ib., cl. 397.

<sup>4)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 434.

<sup>5)</sup> Mahul III, p. 418.

<sup>6)</sup> HGL VIII, cl. 413 (nach K.).

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 1664.

<sup>8)</sup> ib. VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>9)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>10)</sup> Mahul III, p. 419.

<sup>11)</sup> HGL V, cl. 1674.

<sup>12)</sup> ib. IV, p. 480, 2.

<sup>13)</sup> ib. VIII, cl. 1473 (nach K.).

Brief Ludwigs IX. erwähnt, in dem er den Seneschall von Carcas-sonne mit dem Kauf der angebotenen Güter des Herrn von Termenès beauftragt; er erwirbt sie aber nicht; sondern 1263<sup>1)</sup> kauft auch diese die Abtei Lagrasse, was der König noch in demselben Jahre bestätigt. 1283 empfängt das Kloster für Schloß und Dorf Palairac den Lehnseid<sup>2)</sup>. Im 14. Jahrhundert findet es sich als *Palamziac* in der Liste der Diözese Narbonne unter der viguerie Termenès<sup>3)</sup>.

#### 4) Die Ortschaften des Narbonnais.

##### § 61. Leucate [ləukatɔ; ləukatɪs].

Der Name ist griechisch; die Griechen nannten ursprünglich so den ganzen Strand, wie Pomp. Mela<sup>4)</sup> es lehrt: *ultra est Leucata litoris nomen*; auch bei Avienus *or. marit.* v. 602<sup>5)</sup> ist das *promonturium candidum* genannt, was sich wohl auf unsern Küstenstrich bezieht. Wann das Dorf selbst entstand, ist unsicher; es erscheint jedenfalls erst in den Urkunden des 11. Jahrhunderts; zuerst 1036, 1060 und 1063<sup>6)</sup>. 1080<sup>7)</sup> finden wir es in einer Urkunde, in der Peter, Erzbischof und Vizegraf von Narbonne, sowie sein Neffe Aymeri und dessen Brüder Hugo und Berengar der Kathedrale von Narbonne den Zehnten von allen Fischen gaben *qui fuerint capti a terminis Corciani et Perignani usque ad terminos de Leucata*. Cour-san und Fleury im Norden sind demnach mit Leucata im Süden die Grenzen des Narbonnais. 1212<sup>8)</sup> bestätigt Aymeri, Vizegraf von Narbonne, dieses Privileg, auch damals ist Leucate der südliche Grenzort der Vizegrafschaft. Leucate hatte seine eigenen Herren, die aber nur Lehnsträger der Vizegrafen von Narbonne waren<sup>6)</sup>; darum leisten 1214 Aymeri IV. an Simon von Montfort<sup>6)</sup> und 1271<sup>9)</sup> Aymeri V. an Philipp le Hardi direkt den Lehnseid für den Ort; er wird in dem letzten Dokument zum Bezirk „*Corberia*“ gerechnet. In den oben erwähnten Urkunden von 1036, 1060 und 1063 waren zum erstenmal Herren von Leucate genannt; das Lehen ging dann aber

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 1674.

<sup>2)</sup> Mahul III, p. 420.

<sup>3)</sup> Mounyès: *Cart. Narb.* Annex. S. AA, p. 375.

<sup>4)</sup> II, 5 § 82.

<sup>5)</sup> ed. Holder.

<sup>6)</sup> Mounyès: *Cart. Narb.* Ann. S. AA, p. 386.

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 657.

<sup>8)</sup> ib., cl. 1569.

<sup>9)</sup> ib. VIII, cl. 1736 (nach K.).

später in die Hände der Herren von Durban über, die es 1298<sup>1)</sup> noch besaßen, als Streitigkeiten mit dem König von Mallorca über die Grenze ausbrachen. 1309<sup>2)</sup> mußten die Vizegrafen den Ort dem König von Frankreich abtreten, der hier einen Hafen einrichten wollte, die Herren von Durban wurden anderweitig entschädigt. Trotzdem dieser Plan sich als nicht durchführbar herausstellte, behielt der König den Ort und ließ ihn direkt durch einen châtelain verwalten. 1395<sup>3)</sup> ist der Ort als im *archabiscopat de Narbona* gelegen zitiert, ebenso in der Diözesanliste von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert<sup>4)</sup>. Nachdem Charles VIII. Roussillon an den König von Aragon-Kastilien 1493<sup>2)</sup> wieder zurückgegeben hatte, wurde Leucate als wichtiger Grenzplatz befestigt. 1386<sup>5)</sup> ist ein *castellanus regius de Laucata* in einem Brief des Seneschalls von Carcassonne erwähnt, dem er unterstand<sup>6)</sup>. Heute ist Leucate eine große Ortschaft von 1700 Einwohnern und hat seine eigene Bahnstation an der Linie Perpignan—Narbonne, sein Verkehr richtet sich nach Narbonne<sup>7)</sup>.

Fitou [fītu; fītuŋks].

Es ist 990<sup>8)</sup> erwähnt in dem zweiten Testament der Vizegräfin Adelaïde von Narbonne; diese vermacht ihr *alodis in villa Fictorio* ihrer Schwiegertochter. 1114<sup>9)</sup> ist es als *Fitur* bezeugt, es ist dort die nördliche Grenze des Gebietes von Salses. 1271 ist<sup>10)</sup> es bei den Besitzungen des Vizegrafen Aymeri von Narbonne aufgeführt. Fontfreda hatte an dem Ort ausgedehnte Besitzungen und, da in Roussillon daran anstoßend sich andere Liegenschaften der Abtei befanden, so erhielt dieselbe die Erlaubnis, ihre Herden, auch ohne Zoll zu bezahlen, über die Grenze nach Roussillon hineinzutreiben<sup>11)</sup>. In der Liste der Diözese Narbonne aus dem 14. Jahrhundert findet sich

<sup>1)</sup> Mounyès: l. c. und cf. § 45.

<sup>2)</sup> ib.: op. cit., p. 387 und HGL XII, p. 295.

<sup>3)</sup> Schädel: RDR I, p. 75.

<sup>4)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>5)</sup> ib., p. 365, 1.

<sup>6)</sup> Urkunde von 1359. HGL X, cl. 1151 (nach K.).

<sup>7)</sup> Eine Form *Lieucata*, wie Bertran de Born 37 v. 29 (Stimming, ed. min., p. 130) sie bietet, läßt sich aus den Urkunden nicht nachweisen.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 323.

<sup>9)</sup> *Marca*, cl. 1242.

<sup>10)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>11)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 132 ff. (?).



*Fitou* bei der *viguerie* Narbonne<sup>1)</sup>. 1395<sup>2)</sup> ist es als im *archabisbat de Narbona* befindlich belegt. Fitou zählt heute 867 Einwohner, mit Treilles, Opoul und Salses ist es durch Straßen verbunden. Desgleichen besitzt es Anschluß an die große Chaussee von Narbonne nach Perpignan und hat eine Station an der gleichnamigen Bahnstrecke, wie denn schon im Altertum die Via Domitia durch das Gebiet von Fitou ging, was ein unlängst dort gefundener Meilenstein beweist<sup>3)</sup>. Der Verkehr des Ortes geht jetzt mehr nach Roussillon als nach Narbonne. Sprachlich ist für den Ort noch interessant, daß — so teilte mir jedenfalls der Lehrer dort mit — die Flüche katalanisch sind.

Bei Fitou liegt der Meierhof *Pédios*, ein früheres Schloß, das im Jahre 1300 als *Podium comitale* bezeugt ist<sup>4)</sup>.

§ 62. Treilles [trɛl'qs; trɛl'ɛjks].

Es findet sich 966<sup>5)</sup> als *Troliis* in dem Testament des Vizegrafen Matfred von Narbonne, ebenso in den beiden Testamenten seiner Gemahlin Adelaïde von 978<sup>6)</sup> und 990<sup>7)</sup>. 1271<sup>8)</sup> ist das *castrum de Troliis* ebenfalls bei den Besitzungen des Vizegrafen von Narbonne aufgeführt. Es findet sich ferner in den Listen der *viguerie* und der Diözese Narbonne aus dem 14. Jahrhundert und heißt dort *Truelhas*<sup>9)</sup>. Heute ist es eine Gemeinde von etwa 450 Köpfen und zerfällt in die beiden Teile Treilles und einige Kilometer weiter nach dem Meere zu Les Caves de Treilles. Mit diesen, sowie mit Fitou, Opoul, Feuilla existieren Chausseen, von Caves de Treilles führt eine Verbindung nach der Station Leucate-La Franqui. Der Verkehr mit Fitou, Opoul, Narbonne ist nicht bedeutend, in der Hauptsache gehen auch hier die Bewohner meist nach Perpignan.

Feuilla [føl'a; føl'ɑnɔts].

782<sup>10)</sup> werden eine Reihe von „*in pago Narbonensi*“ gelegenen Orten erwähnt, auf deren Herausgabe der Erzbischof von Narbonne,

<sup>1)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374 und 375.

<sup>2)</sup> Schädel: RDR I, p. 75.

<sup>3)</sup> Mitteilung von M. le docteur Pélissier zu Lapalme.

<sup>4)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 302, 1.

<sup>5)</sup> HGL V, cl. 256.

<sup>6)</sup> ib., cl. 285.

<sup>7)</sup> ib., cl. 323.

<sup>8)</sup> ib. VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>9)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>10)</sup> HGL II, preuv. cl. 48.

Daniel, gegen den Grafen Milo klagt, unter ihnen befindet sich auch ein Ort *Follopianum*, das man<sup>1)</sup> mit unserem Feuilla identifiziert hat. 966<sup>2)</sup> werden *alodes* auf dem Gebiet von *Folianum* unter dem Besitz des Vizegrafen Matfred genannt; auch 1271<sup>3)</sup> werden Hoheitsrechte über *Fulanum* im Besitz des Vizegrafen von Narbonne bezeugt. 1272<sup>4)</sup> empfängt dieser den Lehnseid für Liegenschaften in „*Fullan*“. In den Listen der viguerie und Diözese Narbonne fungiert es als *Fullan*<sup>5)</sup>, desgleichen ist es 1395<sup>6)</sup> zum *archabispbat de Narbona* gerechnet. Feuilla zählt heute etwa 220 Einwohner, sein Verkehr geht namentlich nach Perpignan, und zwar bald über Opoul, bald über Les Caves de Treilles.

Bei Feuilla liegt Hortoux; 1271 ist es gleichfalls im Besitz der Vizegrafen von Narbonne<sup>3)</sup>, es heißt in dieser Urkunde *Ortonibus*. Ferner gehört es im 14. Jahrhundert als *Ortos* zur viguerie und Diözese Narbonne<sup>5)</sup>.

St. Jean de Barrou [sen žan də bãru; senžanɛ̃s].

1119<sup>7)</sup> ist die Kirche St. Jean de *Perron* in „*Narbonensi episcopatu*“ unter den Besitzungen von Lagrasse aufgezählt, ebenso 1227<sup>8)</sup>. 1271<sup>3)</sup> ist das *castrum de Sancto Johanne de Berone* unter den Orten genannt, die der Vizegrav von Narbonne vom König zu Lehen zu tragen angibt. Im 14. Jahrhundert<sup>5)</sup> gehört der Ort als *Sant Johan de Beron* zur viguerie und Diözese Narbonne. Er zählt heute 500 bis 600 Einwohner, sein Verkehr geht weit mehr nach Narbonne denn nach Perpignan.

Fraissé des Corbières [fʁajse; fʁajsẽs].

Es ist 933<sup>9)</sup> erwähnt als *alodis quae vocatur Fraciano*. Der Abt von Montolieu beschwert sich darüber, daß die Leute des Markgrafen Pons an diesem Ort, sowie *de alios alodes qui sunt in comitatu Narbonensi de supradicto S<sup>to</sup> Johanne* (Castro-Mallasti) ungerechtfertigt Brot usw. genommen hätten; der Prozeß fand in Narbonne statt;

<sup>1)</sup> HGL II Index u. Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 138, 2.

<sup>2)</sup> HGL V, cl. 256.

<sup>3)</sup> ib. VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>4)</sup> Mahul IV, p. 574.

<sup>5)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>6)</sup> Schädel: RDR I, p. 76.

<sup>7)</sup> *Gall. christ.* VI instr., cl. 434.

<sup>8)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>9)</sup> HGL V, cl. 160.

Fraissé gehörte damals also zum *comitatus Narbonensis*. 1076<sup>1)</sup> kommt ein „*alleu situé dans le comté de Narbonne au terroir de Fraisse des Corbières*“ durch Schenkung an Lagrasse. 1271<sup>2)</sup> leistet Aymeri V. für *Fraxinum* den Lehnseid an den König von Frankreich. Als *Frayssse* erscheint der Ort im 14. Jahrhundert in den Listen der viguerie und Diözese Narbonne<sup>3)</sup>. Der Ort zählt heute etwa 480 Einwohner, sein Verkehr geht nach Narbonne.

Embres et Castelmaure [embres; embrens].

Es sind ursprünglich zwei Gemeinden, und zwar ist *Castelmaure* eigentlich die wichtigere. Embres ist 990<sup>4)</sup> als *villa Imbrices* im zweiten Testament der Vizegräfin Adelaïde von Narbonne erwähnt, und 1272<sup>5)</sup> findet es sich in einem Vertrag zwischen Aymeri V. und seinem Bruder, die, nachdem sie sich das Erbe ihres Vaters geteilt hatten, sich nicht über den Besitz der beiden Orte einigen konnten. Der letztere erhält Embres und Vallemareneria bei Castelmaure. Castelmaure ist 1084<sup>6)</sup> erwähnt; in diesem Jahre empfängt der Vizegraf von Narbonne den Lehnseid „*de ipso castro novo quod vocant villam de Maurs*“. 1271<sup>7)</sup> findet es sich im Gegensatz zu Embres unter den Orten, die der Vizegraf von Narbonne vom französischen Könige zu Lehen zu tragen angibt; es heißt dort: *castrum de Castromauvo*. *Embretz* und *Castelmaura* erscheinen beide in der Viguerie- und Diözesanliste von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert<sup>8)</sup>. Es ist heute eine Gemeinde von 380 Seelen; der Verkehr geht ausschließlich nach Narbonne.

§ 63. Lapalme [lapaum̃; lus palmist̃s].

Der Ort ist sehr alt und hat stets den Mönchen von Lagrasse gehört. Schon 814<sup>9)</sup> ist es in einem Diplom Ludwigs zugunsten der genannten Abtei bezeugt; es heißt dort: *cellula . . . quae nuncupatur Palma, quae est sita in territorio eodem Narbonense super littus maris*; dieselbe Angabe wiederholt sich 837<sup>10)</sup>; 855<sup>11)</sup> wird außerdem noch

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 1652.

<sup>2)</sup> ib. VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>3)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>4)</sup> HGL V, cl. 323.

<sup>5)</sup> ib. VIII, cl. 1731 (nach K.).

<sup>6)</sup> ib. V, cl. 694.

<sup>7)</sup> ib. VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>8)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>9)</sup> HGL II, preuv. cl. 91.

<sup>10)</sup> ib., cl. 207.

<sup>11)</sup> ib., cl. 301.

seine Kirche St. Johann hinzugefügt; 870<sup>1)</sup> bleibt sie aber wieder unerwähnt. Die beiden letzten Urkunden sind später interpoliert, was aber für unseren Ort nicht viel ausmacht, da der Besitz desselben durch Lagrasse schon seit 814 belegt ist, und deshalb diese Angaben für Lapalme nicht erst notwendig in die beiden späteren hineininterpoliert worden zu sein brauchen. 899<sup>2)</sup> ist Lapalme wieder mit St. Jean zusammen als in den Händen von Lagrasse befindlich bezeugt, ebenso 908<sup>3)</sup>, 951<sup>4)</sup>, 1119<sup>5)</sup>, 1227<sup>6)</sup>; in allen diesen Urkunden wird es entweder als *in pago* oder *comitatu Narbonensi* oder *in episcopatu Narbonensi* liegend zitiert. 1167<sup>7)</sup> gibt Gauzbert von Leucate den Mönchen des genannten Klosters „*omnem meam partem de decima quae habeo in dominicatura in villa S<sup>ti</sup> Johannis de la Palma*“. Noch 1287<sup>8)</sup>, 1301<sup>9)</sup>, 1395<sup>10)</sup>, 1410<sup>11)</sup> werden dieselben als im Besitz von Lapalme befindlich zitiert. Lapalme war der Sitz der *archiprêtre de la Corbière*, der später nach Roquefort des Corbières verlegt wurde<sup>12)</sup>. 1271<sup>13)</sup> erscheinen auch die Hoheitsrechte, die der Vizegraf von Narbonne über den Ort hat. Lapalme ist in der Viguerie- und Diözesanliste von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert unter der viguerie Narbonne zitiert<sup>14)</sup>. Sprachlich für den Ort interessant ist ein Brief des *bajulus de la Palma* aus dem Jahre 1421<sup>15)</sup>, der wahrscheinlich in der Mundart des Ortes abgefaßt ist. Heute zählt Lapalme rund 1200 Einwohner und ist mit der Chaussee von Narbonne nach Perpignan durch eine gute Straße verbunden, auch hat der Ort eine Bahnstation an der gleichnamigen Strecke. Durch das Gebiet von Lapalme führte die Via Domitia,

---

<sup>1)</sup> HGL II, cl. 360.

<sup>2)</sup> ib. V, cl. 100.

<sup>3)</sup> ib., cl. 122.

<sup>4)</sup> *Gall. christ.* VI, instr., cl. 425.

<sup>5)</sup> ib., cl. 434.

<sup>6)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>7)</sup> ib., p. 255.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 1677.

<sup>9)</sup> ib., cl. 1679.

<sup>10)</sup> ib., cl. 1693.

<sup>11)</sup> ib. IV, p. 479 und V, cl. 1695.

<sup>12)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 197, 1.

<sup>13)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>14)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>15)</sup> Alart: RLR XII (1877), p. 11, 12.

man hat hier daher auch Münzen sowie eine Amphora gefunden. In einer am Ort befindlichen kleinen Privatsammlung waren auch einige Münzen von Emporiae sowie auch, wenn ich mich recht entsinne, einige mit iberischer Aufschrift, doch konnte mir der Besitzer nicht mehr mitteilen, ob er dieselben am Ort selbst erworben habe oder nicht. Der Verkehr des Ortes geht ausschließlich nach dem nahen Narbonne.

#### Roquefort des Corbières.

Auch sein Gebiet durchquerte die Via Domitia, denn auch hier ist ein Meilenstein gefunden worden<sup>1)</sup>. 1271 ist Roquefort gleichfalls unter den Orten erwähnt, für die der Vizegraf von Narbonne den König von Frankreich als seinen Lehnsherrn anerkennt<sup>2)</sup>; es heißt dort *castrum de Rupeforti* und gehörte zur *Corberia*. Ferner findet es sich als *Rocafort*<sup>3)</sup> in der Liste der viguerie und Diözese Narbonne aus dem 14. Jahrhundert. Roquefort war dann später Sitz der *archiprêtre de la Corbière*.

Bei Roquefort liegt Montpezat, früher ein *castrum*, jetzt ein einfaches Gehöft. Es ist schon im 12. Jahrhundert bezeugt<sup>4)</sup>. 1204<sup>5)</sup> hinterließ es Pierre de Lara, Vizegraf von Narbonne, seinem Sohn Rodrigues, 1271<sup>6)</sup> sind die Hoheitsrechte der Vizegrafen über das *castrum de Montepesato* auch belegt. Die Abtei Fontfreda besaß hier einige Ländereien<sup>7)</sup>. In der Viguerie- und Diözesanliste von Narbonne findet es sich gleichfalls, und zwar als *Montperat* bei der viguerie Narbonne<sup>8)</sup>.

#### Sigean<sup>9)</sup> [sɪza; sɪʒanoʔs].

Der Ort ist zum erstenmal 832<sup>10)</sup> erwähnt. 926<sup>11)</sup> heißt es in einer Schenkungsurkunde, daß die betreffenden Ländereien „*in territorio Narbonense in locum, quae dicunt Seiano*“, lägen; ebenso erhält

<sup>1)</sup> Thiers: *Bull. comm. arch. Narb.* III (1894), p. 643, Anm.

<sup>2)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>3)</sup> Mounyès: *op. cit.*, p. 374, 375.

<sup>4)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 253.

<sup>5)</sup> HGL VI, p. 210 (nach K.).

<sup>6)</sup> *ib.* VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>7)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 370 (nach K.).

<sup>8)</sup> Mounyès: *op. cit.*, p. 374, 375.

<sup>9)</sup> *ib.*, p. 417 ff., über Sigean.

<sup>10)</sup> Sabarthès: *op. cit.*, p. 435, 1.

<sup>11)</sup> HGL V, cl. 152.

963<sup>1)</sup> der Erzbischof von Narbonne Besitzungen zu Sigean. 1080<sup>2)</sup> geben die Vizegrafen von Narbonne an die Kathedrale St. Just die Einkünfte aus dem Zehnten, der vom Salz erhoben wird, in dem Gebiet von Coursan bis Sigean. 1212<sup>3)</sup> wird diese Schenkung bestätigt. Sigean war im Besitz mehrerer Herren; 1145<sup>4)</sup> finden wir deren vier, der eine von ihnen leistet bald darauf dem Erzbischof den Lehnseid, und nach und nach gewinnt dieser auch die anderen Teile des Gebietes. 1157 bestätigt ihn Louis VIII. in dem Besitz des *castrum de Seiano cum villa sua et terminis*<sup>5)</sup>. Um 1336 wird Sigean auf Ansuchen des Erzbischofs von Philipp VI. mit einem Markt ausgestattet<sup>6)</sup>. In den Listen des 14. Jahrhunderts ist es als *Segan* unter der viguerie und Diözese Narbonne aufgeführt<sup>7)</sup>. Heute ist Sigean ein Ort von etwa 2000 Einwohnern; es liegt an der großen Straße von Narbonne nach Perpignan, wie auch einst die Via Domitia durch seine Gemarkung führte<sup>8)</sup>. Der Verkehr des Ortes geht ausschließlich nach Narbonne. Sprachlich bemerkenswert ist, daß noch vor zehn Jahren etwa bei der Frühmesse das Patois angewandt wurde.

#### § 64. Villesèque des Corbières [biłosekø; lui biłosekayes].

1271<sup>9)</sup> gehört dem Vizegrafen von Narbonne die *major dominatio castri de Villasicca*. 1343 heißt es, daß *Villasicca* im Erzbistum Narbonne gelegen sei „...homines universitatis castri de Villasicca infra scripti Narbonensis dyocesis“<sup>10)</sup>. Es findet sich ferner als *Vialaseca* in den Listen der viguerie und der Diözese Narbonne aus dem 14. Jahrhundert<sup>7)</sup>. Die Abtei Fontfreda besaß einige Ländereien an dem Ort<sup>11)</sup>. Heute hat Villesèque etwa 700 Einwohner, sein Verkehr geht nach Narbonne.

Bei Villesèque liegt Mandourelle. 1271 findet es sich als *Mandalella*<sup>9)</sup> bei den Besitzungen der Vizegrafen von Narbonne,

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 252.

<sup>2)</sup> ib., cl. 657.

<sup>3)</sup> ib., cl. 1569.

<sup>4)</sup> ib., cl. 1085.

<sup>5)</sup> HGL V., cl. 1208.

<sup>6)</sup> Mounyès: op. cit., p. 420.

<sup>7)</sup> ib., p. 374, 375.

<sup>8)</sup> ib., p. 426, Anm. 1.

<sup>9)</sup> HGL VIII, cl. 1735 (nach K.).

<sup>10)</sup> Bull. comm. arch. Narb. I, p. 274.

<sup>11)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 369 (nach K.).

1343 ist<sup>1)</sup> es als *Mendolelha* bezeugt, und in den Listen des 14. Jahrhunderts ist es gleichfalls als *Mendolelha* bei der viguerie und Diözese Narbonne<sup>2)</sup> angeführt. Bei Villesèque liegt ferner noch Gléon. 1271 ist es als *castrum de Glebo* in der Urkunde erwähnt, durch die der Vizegraf von Narbonne sich für eine große Reihe von Orten im Narbonnais als Lehnsträger der Krone von Frankreich bekennt<sup>3)</sup>. 1343 heißt es *Gleo*<sup>1)</sup> und als *Gleon* erscheint es in den Viguerie- und Diözesanlisten von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert<sup>2)</sup>.

Durban [dərban; luz dərbanəns].

Um 1020<sup>4)</sup> empfängt der Vizegraf von Narbonne den Lehnseid *de ipso castello qui dicitur Durban*, ebenso 1157<sup>5)</sup>. 1087<sup>6)</sup> befindet sich Durban unter den Orten, die Aymeri von Narbonne seiner Gemahlin als *duarum* zuweist. 1271<sup>3)</sup> sind die Rechte der Vizegrafen über das *castrum de Durbanno* gleichfalls bezeugt. Fontfreda bekam im Laufe der Zeit eine Reihe von Besitzungen bei Durban<sup>7)</sup>. 1343 ist der Ort zusammen mit *Montpezat* gleichfalls erwähnt<sup>1)</sup>. Im 14. Jahrhundert ist er auch unter den zur viguerie und Diözese von Narbonne gehörigen Orten aufgeführt<sup>2)</sup>. Heute zählt Durban 998 Einwohner, sein Verkehr geht nach Narbonne. Vor 30 Jahren fand der Frühgottesdienst noch im Patois statt.

Villeneuve des Corbières [biʎonəbu; lez biʎonəbəns].

908<sup>8)</sup> ist ein *Vilanova in pagō Narbonensi* erwähnt in einer Urkunde Karls des Einfältigen zugunsten der Abtei Lagrasse, man hat den Ort mit dem unsrigen identifiziert<sup>9)</sup>; ob mit Recht, ist schwer zu sagen, da, soviel mir bekannt, die Besitzungen von Lagrasse zu Villeneuve sonst nicht belegt sind. 1271<sup>10)</sup> gehört es zu den *castris*, über die sich die Obrigkeit der Vizegrafen von Narbonne erstreckt. Als *Vialanova*<sup>11)</sup> findet es sich im 14. Jahrhundert unter

<sup>1)</sup> Bull. comm. arch. Narb. I, p. 240.

<sup>2)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>3)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>4)</sup> HGL V, cl. 372.

<sup>5)</sup> ib., cl. 1204.

<sup>6)</sup> ib. III, p. 434.

<sup>7)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 8 (nach K.).

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 122.

<sup>9)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 477, 2.

<sup>10)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>11)</sup> Diese Namensform, ebenso wie *Vialaseca* zeigen, daß auch in VILLA sich zwischen i + [i] ursprünglich a entwickelte, cf. Teil I, § 2.

den Orten der viguerie und Diözese Narbonne<sup>1)</sup>. Heute ist es eine Gemeinde von rund 400 Einwohnern, sein Verkehr geht nach Narbonne.

#### Cascastel.

861<sup>2)</sup> ist es in einem Diplom Karls des Kahlen als *villa Cal-cicustello . . . in pago Narbonense* zitiert, doch ist die Echtheit der Urkunde nicht sicher; die weiteren Belege sind erheblich später. 1119<sup>3)</sup> gehören *St. Julian de Calzcastel* und das *castrum Calzcastelli . . . in Narbonensi episcopatu* der Abtei Lagrasse, ebenso 1227<sup>4)</sup>. 1271 untersteht das *castrum de Cassiocastello*<sup>5)</sup> der Oberhoheit des Vizegrafen von Narbonne, und 1278<sup>6)</sup> empfängt derselbe für Besitzungen zu *Cassiocastello* den Lehnseid. Im 14. Jahrhundert gehört es als *Cascastell* zur viguerie und Diözese Narbonne<sup>7)</sup>.

Bei Cascastel befindet sich Rouffiac, heute eine Kupfermine; früher ein *castrum*. 1271<sup>8)</sup> wird es unter den zur *Corberia* gehörigen *castris* aufgeführt, über die der Vizegraf von Narbonne Rechte besitzt und heißt dort *castrum de Roffiano*. 1272<sup>9)</sup> empfängt er den Lehnseid für Teile der Schlösser *Roffiano* und *Villanova*, ebenso 1278<sup>9)</sup>, 1279, 1298 und 1428; 1299<sup>10)</sup> für *Roffian* allein. Im 14. Jahrhundert gehört es zur viguerie und Diözese Narbonne<sup>7)</sup>. Trotzdem über die Identität dieses Rouffiac mit dem in den angeführten Urkunden zitierten gar kein Zweifel sein kann — denn in den Zusammenhang derselben paßt nur ein Ort „in Corberia“, der außerdem auch in der Nähe von Cascastel und Villeneuve liegen muß — haben doch Mahul<sup>9)</sup> und Sabarthès<sup>11)</sup> diese Urkunden auf Rouffiac bei Duillac, c<sup>ton</sup> Tuchan, bezogen; wie unzutreffend dies ist, zeigt am besten die Diözesanliste von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert, wo sie alle beide zitiert werden, und zwar Rouffiac bei Cascastel unter der viguerie Narbonne zwischen *Vialanova* und *Cas-*

<sup>1)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>2)</sup> HGL II, preuv. cl. 321.

<sup>3)</sup> Gall. christ. VI, instr. cl. 434.

<sup>4)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>5)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>6)</sup> Mahul IV, p. 574.

<sup>7)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>8)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>9)</sup> Mahul IV, p. 574.

<sup>10)</sup> ib., p. 575.

<sup>11)</sup> Dict. topogr., p. 360.



*castell*, und Rouffiac bei Duillac bei der viguerie Termenès zwischen *Paran* und *Dulac*..

Albas [albas; albaşesēs].

Der Ort ist zum erstenmal 963<sup>1)</sup> bezeugt, wo er als *villa Albares* Südgrenze des *in comitatu Narbonense* gelegenen Fontjoncouse ist. 1153<sup>2)</sup> ist er als *Albars* und 1254<sup>3)</sup> als *Albaribus* bezeugt. 1207 ist Raimund Roger, Graf von Foix<sup>4)</sup>, Herr des Ortes. 1271<sup>5)</sup> ist er auch unter den *castris* erwähnt, für die der Vizegraf von Narbonne die Lehnshoheit des Königs von Frankreich anerkennt. Im 14. Jahrhundert gehört es endlich zur viguerie und Diözese Narbonne<sup>6)</sup>. Heute ist es ein Ort von etwa 200 Einwohnern, sein Verkehr geht teils nach Narbonne, teils nach Lézignan.

#### 5) Die Ortschaften des Termenès.

##### § 65. Château Aguilar<sup>7)</sup>.

Es ist 1020<sup>8)</sup> als *podium quem dicunt Agilar* unter den Besitzungen der Grafen von Besalu zitiert, wo es heißt: *ipsa terra . . . qui terminat per terminos Rossilionense et Narbonense et usque ad puio quem dicunt Agilar*. 1241<sup>9)</sup> unterwirft sich Olivier de Termes für „*terram meam et castrum meum de Aguilar*“ dem König von Frankreich, der ihm 1250<sup>10)</sup> das *castrum Aquilar* zurückgeben läßt. Als dann Olivier von Termes seine Besitzungen verkauft, erwirbt Ludwig IX. unter anderm auch 1260 das Schloß Aguilar<sup>11)</sup> und 1272<sup>12)</sup> erwähnt es Philipp III. in einem Brief an den Seneschall von Carcassonne als „*castrum nostrum*“. In der von mir benutzten Liste der viguerie Termenès findet sich der Ort nicht, wohl aber gibt ihn Sabarthès<sup>13)</sup> auf Grund einer anderen Liste als zur viguerie Termes zugehörig an; nach dieser Liste gehörte er auch zur Diözese Narbonne.

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 252.

<sup>2)</sup> Bull. comm. arch. Narb. I, p. 128.

<sup>3)</sup> ib., p. 171.

<sup>4)</sup> ib., p. 321.

<sup>5)</sup> HGL VIII, cl. 1736 (nach K.).

<sup>6)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>7)</sup> Mahul IV, p. 602 ff.

<sup>8)</sup> Marca, cl. 1029.

<sup>9)</sup> Mahul, l. l.

<sup>10)</sup> Mahul IV, p. 602.

<sup>11)</sup> HGL VIII, cl. 1473, 1474 (nach K.).

<sup>12)</sup> ib. X, cl. 94.

<sup>13)</sup> Dict. topogr., p. 441.

## Domneuve.

876<sup>1)</sup> ist es als *villa, quae vocatur Domonova . . . in territorio Petrapertusense* zitiert. 1005<sup>2)</sup> findet sich ein *alos de Domonova* in dem Testament des Erzbischofs Ermengaud von Narbonne, vielleicht ist es unser Ort. 1262<sup>3)</sup> und 1315 empfängt die Abtei Lagrasse den Lehnseid für Besitzungen zu Domneuve. Im 14. Jahrhundert gehört es als *Donnova* zu den Orten der *viguayria de Termenes que sont dedins la dyoseza de Narbona*<sup>4)</sup>.

## Nouvelle.

1119<sup>5)</sup> werden St. Martin de *Novellis* und das *castrum de Novellis* unter den der Abtei Lagrasse gehörigen Besitzungen bei „in *episcopatu Narbonensi*“ angeführt, ebenso 1227<sup>6)</sup>. 1123 belehnt Bernard-Aton, Vizgraf von Narbonne, Guillaume von Durban mit *Novellas*<sup>7)</sup>. 1215 ist der Ort in dem Streit Alains von Roci mit der Abtei Lagrasse über eine Reihe von Besitzungen der letzteren erwähnt<sup>8)</sup>. 1366 heißt es in einer Urkunde „*pro loco de Novellis vicarie Terminesi, senescallie Carcassonnac*“<sup>9)</sup>; ebenso erscheint Nouvelle in den Listen der viguerie Termenès und der Diözese von Narbonne aus dem 14. Jahrhundert<sup>10)</sup>. Heute ist es ein Privatbesitz mit oft wechselnden Bewohnern, hat also keine einheimische Bevölkerung und eigenes Patois mehr, weswegen es auch nicht aufgenommen ist.

Paziols<sup>11)</sup> [pazyols; pazyolens].

1208 verzichtet Rixovende, Herrin von Termes, auf die hier von ihren Vorfahren der Abtei Lagrasse entrissenen Rechte<sup>11)</sup>. 1215 wird, entgegen den Ansprüchen dieses Klosters, die *villa de Pazuls* Alain von Roci zuerkannt<sup>8)</sup>, trotzdem sind aber 1242<sup>12)</sup> wieder Einkünfte bezeugt, die Lagrasse von dem Ort bezieht. Dann kommt der Ort durch Kauf an Fontfreda, Urkunden über den stück-

<sup>1)</sup> HGL II, preuv. cl. 385.

<sup>2)</sup> ib. V, cl. 351.

<sup>3)</sup> Mahul IV, p. 604.

<sup>4)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>5)</sup> Gall. christ. VI, instr. cl. 434.

<sup>6)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>7)</sup> HGL V, cl. 909.

<sup>8)</sup> ib. VIII, cl. 674, 675 (nach K.).

<sup>9)</sup> Mahul IV, p. 605.

<sup>10)</sup> Mounyès: op. cit., p. 374, 375.

<sup>11)</sup> Mahul IV, p. 567 ff.

<sup>12)</sup> ib. II, p. 272.

weisen Erwerb der Ortschaft durch das letztgenannte Kloster existieren aus den Jahren 1248, 1261, 1265, 1268, 1273 und namentlich von 1257<sup>1)</sup>. Die Bewohner des Ortes leisteten dem Abt von Fontfreda direkt den Lehnseid, das Formular dieses Eides ist aus dem Jahre 1341 erhalten<sup>2)</sup>; 1389<sup>3)</sup> ist ein ähnlicher Eid bezeugt. Fontfreda wurde aber bei der Ausübung seiner Hoheitsrechte über den Ort vielfach durch die königlichen Beamten gestört, so daß schließlich der Seneschall von Carcassonne eingreift und der Abtei dieselben zurückgibt<sup>4)</sup>. 1437<sup>5)</sup> ist ein Vertrag bezeugt, den die Bewohner von Paziols mit denen von Vingrau abschlossen, wonach sie beide, die einen nach Roussillon, die andern nach Frankreich, Waren einführen konnten, ohne die *leuda* zu bezahlen; der Abt von Fontfreda bestätigt diesen Vertrag und 1450<sup>5)</sup> gibt er den Bewohnern von Paziols die Einkünfte aus der *leuda* von Vingrau. 1488<sup>6)</sup> ist ein Weg von Tuchan nach Paziols angeführt und 1585<sup>7)</sup> nach Maury. Im 14. Jahrhundert gehört der Ort zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>8)</sup>. Heute ist es ein Ort von etwa 960 Einwohnern, mit Estagel, Tautavel, Tuchan und Padern durch größere Chausseen verbunden und mit Maury durch einen guten Weg. Zwischen Paziols und Estagel verkehrt eine Postkutsche; infolgedessen ist der Verkehr von Paziols heute geteilt, zum Einkauf fährt man nach Perpignan, zum Verkauf nach Narbonne.

Anmerkung. Diese Nachrichten über den Verkehr zwischen Vingrau und Paziols sind für die Sprache von Vingrau von größter Bedeutung; gelänge es, die hier bezeugten Nachrichten noch zu vermehren und das Verhältnis der beiden Ortschaften trotz der sie trennenden politischen Grenze als ein engeres nachzuweisen, was ja immerhin nicht unmöglich ist, da auf ihrem Gebiet dieselbe Abtei große Besitzungen hatte, so würden diese Beziehungen das sprachliche Doppelverhältnis von Vingrau erklären. Auffällig bleibt allerdings noch, daß von einem Wege zwischen Vingrau und Paziols aus dem Mittelalter kein Zeugnis vorhanden ist, und in der Moderne ein solcher gleichfalls nicht besteht.

<sup>1)</sup> Mahul IV, p. 567, 568.

<sup>2)</sup> ib., p. 569.

<sup>3)</sup> ib., p. 567 ff.

<sup>4)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 394 (nach K.).

<sup>5)</sup> Mahul IV, p. 570.

<sup>6)</sup> ib., p. 571.

<sup>7)</sup> cf. p. 268.

<sup>8)</sup> Mounyès: *Inventaire des archives communales de la ville de Narb.* Ann., S. AA, p. 374, 375.

§ 66. Tuchan<sup>1)</sup> [təša; təšanəns].

1119<sup>2)</sup> ist St. Jean de *Tusciano* und die *villa Tuxsani* bei den „in episcopatu Narbonensi“ liegenden Besitzungen der Abtei Lagrasse aufgeführt, ebenso 1227<sup>3)</sup>, wo es *Tuxanum* heißt. 1215<sup>4)</sup> wird in dem Streit zwischen der genannten Abtei und Alain de Roci, den Simon von Montfort zum Herrn von Termes gemacht hatte, das *castrum de Turano* (=Tuxano) dem letzteren zuerkannt, doch heißt es ausdrücklich in der Urkunde, daß Simon von Montfort diese Alain de Roci zugesprochenen Orte nur vom Kloster Lagrasse zu Lehen tragen solle (... *sed tamen omnia praedicta in feudum a Crassensi monasterio teneat dominus comes Montis fortis*)<sup>5)</sup>. Nachdem sich nun der rechtmäßige Herr von Termes, Olivier, dem König von Frankreich unterworfen hatte, ließ derselbe 1250 ihm seine Besitzungen zurückgeben, darunter auch die, die er bei Tuchan hatte<sup>6)</sup>. Wie schon bei Paziols, so kaufte auch hier die Abtei Fontfreda den Ort nach und nach auf, die erste Kaufurkunde datiert von 1225<sup>7)</sup>; dann erwirbt sie 1257 und 1260 die Besitzungen Oliviers de Termes<sup>8)</sup>, was Louis IX. bestätigt; darauf brachte sie auch die andern Rechte, die noch andere Herren, wie die von Durban, über den Ort hatten, an sich, so daß sie schließlich alleinige Herrin von Tuchan wird<sup>9)</sup>; 1262 erkennen die Bewohner von Tuchan sie als solche an, ebenso 1311, 1335 und 1398<sup>10)</sup>. Auch hier störten die königlichen Beamten den Besitz ihrer Rechte<sup>11)</sup>, so daß schließlich 1308 der König von Frankreich selbst eingriff und dem Seneschall von Carcassonne, dem viguier von Fenouillet und Termenès und dem bayle royal von Termes befahl, die Abtei nicht mehr in ihrem Besitz zu beunruhigen; ganz hörten diese Belästigungen aber trotzdem nicht auf. 1315<sup>12)</sup> bekam Tuchan einen Markt. Es

<sup>1)</sup> Courrent: *Tuchan, Nouvelle, Donneuve et Ségure. Notice historique*. Bulletin de la société d'Etudes scientifiques de l'Aude. XIV (1903), p. 79—166 (nach K.) und Mahul IV, p. 590 ff.

<sup>2)</sup> *Gall. christ.* VI, instr., cl. 434.

<sup>3)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>4)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>5)</sup> *ib.*, cl. 675.

<sup>6)</sup> HGL VII (1843 éd. du Mège), p. 480, 481.

<sup>7)</sup> Mahul IV, p. 600.

<sup>8)</sup> *ib.*, p. 600, 601.

<sup>9)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 387 (nach K.) und Mahul IV, p. 590.

<sup>10)</sup> Mahul IV, p. 600, 601, und Courrent: *op. cit.* (Seitenangabe fehlt bei K.).

<sup>11)</sup> Cauvet: l. c. (nach K.) und Mahul IV, p. 601.

<sup>12)</sup> Mahul IV, p. 601.

gehörte zur viguerie Termenès; 1364 heißt es „*universitas de Tuzano, vicarie Termenesi*“<sup>1)</sup>, und in den Listen des 14. Jahrhunderts ist es bei den zur Diözese Narbonne gehörigen Orten der viguerie Termenès als *Tuysan* aufgeführt<sup>2)</sup>. Eine in der Mundart abgefaßte Urkunde aus dem Jahre 1397 hat Alart veröffentlicht<sup>3)</sup>, doch ist dieselbe nur in einer in Montauban angefertigten Abschrift erhalten und scheint nicht ganz unverfälscht geblieben zu sein. Für den Verkehr des Ortes ist noch zu beachten, daß 1488<sup>4)</sup> ein *chemin public* von Tuchan nach Perpignan bezeugt ist. Tuchan ist heute ein großer Ort von 1800 Einwohnern; es besitzt eine Postverbindung mit Estagel, so daß man Perpignan von hier aus bequem erreichen kann; außerdem gibt jetzt eine Kleinbahn dem Ort die Möglichkeit, ohne Mühe nach Lézignan und Narbonne zu fahren, vorläufig ist der Verkehr mit Perpignan aber noch der überwiegende. Zu bemerken ist auch, daß vor etwa 20 Jahren das Patois noch in der Predigt angewandt wurde.

#### Château Ségure.

Der ursprüngliche Name des Ortes ist *Fausta*. 1119<sup>5)</sup> ist *Sta Maria de Fausta* und die *villa Faustae* bei den „*in Narbonensi episcopatu*“ gelegenen Besitzungen der Abtei Lagrasse bezeugt, ebenso 1227<sup>6)</sup>. 1215<sup>7)</sup> wird die *villa de Faustae quae alio nomine dicitur Segura* entgegen den Ansprüchen der genannten Abtei Alain de Roci zugesprochen; auch 1227 heißt es: *castrum et villa Fausta quae alio nomine dicitur Secura*. 1242<sup>8)</sup> sind noch Einkünfte bezeugt, die Lagrasse aus dem Ort bezieht. Nachdem Olivier de Termes wieder zum Besitz seines Eigentums gekommen war und dieses zu verkaufen anfang, erwarb Fontfreda 1260<sup>9)</sup> auch *Segura*, 1261<sup>10)</sup> erhält es einen Lehnseid für seine Besitzungen dort, ebenso 1455<sup>11)</sup>, auch

<sup>1)</sup> Courrent: op. c. (nach K.).

<sup>2)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>3)</sup> RLR XII (1877), p. 9 ff.

<sup>4)</sup> Mahul IV, p. 571.

<sup>5)</sup> Gall. christ. VI, instr. cl. 434.

<sup>6)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>7)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>8)</sup> Mahul II, p. 272.

<sup>9)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 397 (nach K.).

<sup>10)</sup> Courrent: op. cit. (nach K.).

<sup>11)</sup> Mahul IV, p. 601.

1262 sind dieselben erwähnt<sup>1)</sup>. Im 14. Jahrhundert gehört Ségure zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>2)</sup>.

#### Quintillan.

*S<sup>ta</sup> Maria de Quintiano* ist 1119<sup>3)</sup> unter den „*in Narbonensi episcopatu*“ liegenden, Lagrasse gehörigen Kirchen bezeugt, ebenso 1227<sup>4)</sup>. 1215<sup>5)</sup> bleibt der Ort bei dieser Abtei; im 14. Jahrhundert ist er unter den der Diözese Narbonne unterstehenden Orten der viguerie Termenès aufgeführt, und zwar als *Quentilan*<sup>2)</sup>.

Montdern, ein Wald bei Quintillan, ist schon 861 als *silva Montederno . . . in pago Narbonense* bezeugt.

#### Maisons.

Der Ort ist schon recht alt; 842<sup>6)</sup> ist es als *Manciones in pago Petraepertusae* zitiert. 876<sup>7)</sup> erscheint es als *Mansiones* in einer Urkunde Karls des Kahlen für Lagrasse. 1119<sup>8)</sup> befindet sich *St. André de Mansionibus* und die *villa Mansiones* unter den „*in Narbonensi episcopatu*“ gelegenen Besitzungen von Lagrasse. 1128<sup>9)</sup> erkennen die Herren von Termenès die Rechte der Abtei auf den Ort an; 1208<sup>9)</sup> gibt Rixovende derselben die usurpierten Rechte zurück. 1215<sup>10)</sup> erhält Alain de Roci trotz der Ansprüche der Abtei auch die *villa de Mansionibus*. 1224<sup>9)</sup> geben die echten Herren von Termes alle ihre Besitzungen zu Maisons an Olivier de Treilles, Herrn von Gléon. 1227<sup>11)</sup> ist dann wieder Lagrasse als Besitzer von *St. André de Mansionibus*, sowie des *castrum et villa de Mansionibus* bezeugt; auch nach dieser Urkunde gehörte der Ort zum *episcopatus Narbonensis*. 1260<sup>12)</sup> ist Maisons in dem Brief Ludwigs IX. an den Seneschall von Carcassonne betreffend des Ankaufs der Besitzungen von Olivier de Termes erwähnt; im 14. Jahrhundert

<sup>1)</sup> Mahul IV, p. 600.

<sup>2)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>3)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 434.

<sup>4)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>5)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>6)</sup> Mahul IV, p. 541. HGL II, preuv., nr. 101 enthält *Mansiones* nicht.

<sup>7)</sup> HGL II, preuv. cl. 397.

<sup>8)</sup> *Gall. christ.* VI, instr. cl. 434.

<sup>9)</sup> Mahul: l. c.

<sup>10)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>11)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>12)</sup> HGL VIII, cl. 1473 (nach K.).

gehört es als *Mayzos* zu den in der viguerie Termenès gelegenen Orten der Diözese Narbonne<sup>1)</sup>.

#### Montgaillard.

Die Belege über den Ort stammen alle erst aus dem 13. Jahrhundert. 1217 leistet der Herr von Peyrepertuse *apud Montem Gaillardum*<sup>2)</sup> den Lehnseid an Simon von Montfort. 1243 erscheint *Montemgaillard*<sup>3)</sup> in einer Verordnung des Seneschalls von Carcassonne, und im 14. Jahrhundert gehört es als *Mongualat* zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>4)</sup>.

Dernacueille. Auch dieser Ort ist jung. Seine erste Erwähnung fällt 1318<sup>5)</sup>. 1355 ist es in einer in der Vulgärsprache abgefaßten Urkunde erwähnt<sup>6)</sup>. Als *Darnaculita* figuriert es im 14. Jahrhundert unter den zur Diözese Narbonne gehörigen Orten der viguerie Termenès<sup>4)</sup>.

#### Massac.

1215<sup>7)</sup> erhält Alain de Roci entgegen den Ansprüchen der Abtei Lagrasse die *villa de Maciaco*. 1242<sup>8)</sup> sind Einkünfte des genannten Klosters aus diesem Ort bezeugt. 1260<sup>9)</sup> findet es sich in dem Brief Ludwigs IX. betreffs des Ankaufs der Besitzungen Oliviers von Termes, der König erwirbt es aber nicht, sondern 1261 kauft es die commanderie du Temple de Peyrens<sup>10)</sup> und 1272 wird es ein Glied der Malteserkomturei Homps<sup>11)</sup>. Im 14. Jahrhundert gehört es zur viguerie Termenès<sup>4)</sup> und zur Diözese Narbonne.

#### Auriac [auryak].

1028<sup>12)</sup> erhält Aton II. von Albi *tertiam partem ad alodem de illa medietate de illo castello de Auriago*. 1071<sup>13)</sup> verkauft Rangarde, Gräfin von Carcassonne, außer vielen anderen Besitzungen auch das

<sup>1)</sup> Mounyès: *Inventaire des archives* usw. Annexes. Série AA, p. 375.

<sup>2)</sup> Mahul IV, p. 549.

<sup>3)</sup> HGL VIII, cl. 973 (nach K.).

<sup>4)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>5)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 116.

<sup>6)</sup> Mahul III, p. 393.

<sup>7)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>8)</sup> Mahul II, p. 272.

<sup>9)</sup> HGL VIII, cl. 1473 (nach K.).

<sup>10)</sup> Sabarthès: op. cit., p. 230.

<sup>11)</sup> Mahul III, p. 408.

<sup>12)</sup> HGL V, cl. 388.

<sup>13)</sup> ib., cl. 588.

*castrum de Auriac* an Raimund von Barcelona. 1107 finden<sup>1)</sup> wir *Auriac* in der Bulle Paschalis II. zugunsten der Kathedrale von Narbonne. 1121 leistet<sup>2)</sup> der Vizegraf von Carcassonne, Bernard-Aton, dem Erzbischof den Lehnseid für das *castellum de Auriac*. 1139<sup>3)</sup> empfängt er selbst einen solchen für Auriac. 1152 wird Raimond Trencavel, Vizegraf von Carcassonne, Béziers usw., *domnus de Auriacho* genannt, *cujus castrum de Auriacho* usw.<sup>4)</sup>. 1157 bestätigt Louis VII. von neuem den Erzbischof in dem Besitz des *castrum de Auriaco*<sup>5)</sup>. 1227 wird es in der Bulle Honorius III.<sup>6)</sup>, die Beschwerden des Erzbischofs von Narbonne gegen Simon von Montfort betreffend, angeführt. Im 14. Jahrhundert gehört es zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>7)</sup>. Heute ist es ein kleines Dorf von etwa 250 Einwohnern, deren Haupterwerb die Arbeit in den nahegelegenen Minen ausmacht.

Bei Auriac liegt Savigna, das 884<sup>8)</sup> als *villare qui dicitur Sacinianus* bezeugt ist: nach dem Zusammenhang der Urkunde zu urteilen gehörte es zum „*comitatus Redensis*“.

Lanet [lanet; lanetens].

951<sup>9)</sup> wird es als *Alanetum* zum erstenmal erwähnt, und zwar in einer Bulle Agapets II. für Lagrasse. 1260 ist die *villa de Laneto* im Besitz Oliviers de Termes<sup>10)</sup>. Im 14. Jahrhundert findet es sich in der Liste der viguerie Termenès und gehört zur Diözese Narbonne; es heißt dort *Alanet*<sup>11)</sup>. Heute ist es ein kleines Dorf von etwa 200 Einwohnern, sein Verkehr geht nach Limoux.

§ 68. Mouthoumet [mutumet; mutumetens].

Der Ort ist erst vom 13. Jahrhundert ab belegt. 1260 ist er im Besitz Oliviers de Termes<sup>12)</sup>, der ihn an Raimund d'Aban ver-

<sup>1)</sup> HGL V, cl. 805.

<sup>2)</sup> Mahul III, p. 371.

<sup>3)</sup> HGL V, cl. 1120.

<sup>4)</sup> ib., cl. 1132.

<sup>5)</sup> ib., cl. 1208.

<sup>6)</sup> Mahul III, p. 372.

<sup>7)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 76.

<sup>9)</sup> Gall. christ. VI, instr., cl. 425.

<sup>10)</sup> HGL VIII, cl. 1475 (nach K.).

<sup>11)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>12)</sup> HGL VIII, cl. 1473 (nach K.).



kaufte, Louis IX. bestätigte 1263 diesen Vertrag<sup>1)</sup>; Mouthoumet wird darin so lokalisiert: *villa et castrum de Mothometo, sito in Terminesio, diocesis Narbonensis*. Im 14. Jahrhundert gehört der Ort zur viguerie Termenès und zur Diözese Narbonne<sup>2)</sup>. Heute ist es ein rühriger Ort und Endpunkt einer Kleinbahn, die es mit den nördlicheren Strichen des Départements verbindet. Sein Verkehr geht daher auch nach Lézignan und Narbonne. Zur Zeit der Weinernte geht ein Teil der Bevölkerung als Arbeiter in die languedokische Ebene. Vor einem Menschenalter noch wurde hier im Patois gepredigt.

Laroque de Fa [lə røkə də fa; le røkətis].

Es findet sich 1215<sup>3)</sup> als *castrum de Rocha de Fano* in dem Streit zwischen Alain de Roci und der Abtei Lagrasse, es wird dem ersteren zuerkannt. 1227<sup>4)</sup> ist das *castrum* und die *villa de Roca de Fa* unter den „*in episcopatu Narbonensi*“ liegenden Orten dieses Klosters genannt. 1242<sup>5)</sup> erscheint es in einem Bericht des Seneschalls von Carcassonne an den König über die Orte, von denen Lagrasse Einkünfte bezieht. 1260 ist *Roca de Fanis* im Besitz Oliviers von Termes<sup>6)</sup>, der es 1261 an den *commandeur du temple de N. D. de Peyrens* verkauft<sup>7)</sup>; 1273 und 1278 ist dieser als im Besitz von Laroque befindlich bezeugt<sup>7)</sup>. 1261 wird Laroque so bestimmt: „*Rocam de Fanis, sita in Terminesio, diocesis Narbonae*“<sup>8)</sup>. So ist sein Verhältnis auch noch im 14. Jahrhundert, wie die nach Viguerien eingeteilte Liste der Diözese Narbonne es ergibt<sup>9)</sup>. Laroque war Sitz einer Komturei des Templerordens und kam nach dessen Auflösung an die Johanniter, wo es der *commanderie d'Homps* unterstellt wurde<sup>10)</sup>. Heute ist es ein Ort von etwa 220 Bewohnern, an der Kleinbahn nach Mouthoumet gelegen, sein Verkehr teilt sich zwischen Carcassonne und Narbonne. Vor 20 Jahren etwa wurde auch hier das Patois noch bei der Predigt gebraucht.

<sup>1)</sup> Mahul III, p. 412.

<sup>2)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>3)</sup> HGL VIII, cl. 675 (nach K.).

<sup>4)</sup> Mahul II, p. 267.

<sup>5)</sup> ib., p. 272.

<sup>6)</sup> HGL VIII, cl. 1473 (nach K.).

<sup>7)</sup> Mahul III, p. 426.

<sup>8)</sup> ib., p. 461.

<sup>9)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>10)</sup> Sabarthès: *Dict. topogr.*, p. 199.

Davejean.

Es ist zum erstenmal 1024<sup>1)</sup> zitiert. 1067 schließen hier die Gräfin von Carcassonne Rangarde, und ihr Schwiegersohn Wilhelm, Graf von Cerdagne, den bekannten Vertrag, das Razès betreffend, ab (*actum est hoc . . . in Termenes in villa Davegano*)<sup>2)</sup>. Damals gehört der Ort also schon zum Termenès. 1260<sup>3)</sup> ist es im Besitz Oliviers von Termes, von dem es Louis IX. erwirbt. Im 14. Jahrhundert ist es unter den in der viguerie Termenès liegenden Orten der Diözese Narbonne erwähnt<sup>4)</sup>.

Felines [fəlinɔ̃s; fəlinɛzɔ̃s].

Es ist erst im 13. Jahrhundert belegt. 1261 gestattet Louis IX. Olivier de Termenès, die *villa de Felinis* zu verkaufen<sup>5)</sup>. Im 14. Jahrhundert ist es Sitz der viguerie Termenès. 1343 heißt es: *consistorium regium de Felinis Terminesii*<sup>6)</sup> und *locus de Felinis, in quo curia regia Terminesii tenetur*<sup>7)</sup>. In der Diözesanliste von Narbonne findet es sich demnach natürlich auch unter der viguerie Termenès<sup>4)</sup>. Heute zählt der Ort 218 Einwohner und liegt an der Kleinbahn nach Mouthoumet. Sein Verkehr geht teils nach Narbonne, teils nach Limoux.

Villeroûge [bʲilɔ̃ruʒɔ̃; lɛʲ bʲilɔ̃ruʒɛ̃s].

1107<sup>8)</sup> findet sich die *Villa-rubea* in der Bulle Paschalis II. für die Kathedrale von Narbonne. 1110<sup>9)</sup> gibt Olivier von Termes nach vielem Drängen das von seinem Vater und Berengar von Peyreperouse unrechtmäßig in Besitz gehaltene *castrum Villae rubeae* gegen eine Abfindung der Kirche von Narbonne zurück, nachdem er vorher sogar schon mit Exkommunikation bedroht worden war. 1227<sup>10)</sup> ist Villeroûge auch in der Bulle Honorius III., die von dem Erzbischof von Narbonne gegen Simon von Montfort vorgebrachten Klagen betreffend, genannt. Der Ort hatte seine eigenen Herren; 1185, 1192

<sup>1)</sup> Mahul III, p. 388.

<sup>2)</sup> HGL V, cl. 555.

<sup>3)</sup> ib. VIII, cl. 1474 (nach K.).

<sup>4)</sup> Mounyès: op. cit., p. 375.

<sup>5)</sup> Mahul III, p. 397.

<sup>6)</sup> Bull. comm. arch. Narb. I, p. 223.

<sup>7)</sup> ib., p. 261 und 298.

<sup>8)</sup> HGL V, cl. 805.

<sup>9)</sup> Gall. christ. VI, instr. cl. 27 und Mahul III, p. 486.

<sup>10)</sup> Mahul III, p. 486.

und 1195 machen diese der Abtei Fontfreda eine Reihe von Schenkungen bei Villerouge<sup>1)</sup>. 1343 heißt es in einer Urkunde „*Villarubea in Terminiesio*“<sup>2)</sup>. Diese Zugehörigkeit zur viguerie Termenès bestätigt auch die Diözesanliste von Narbonne, in der Villerouge bei der obengenannten viguerie aufgeführt wird<sup>3)</sup>. Heute ist es ein Ort von rund 250 Einwohnern und liegt an der Bahn nach Mouthoumet, sein Verkehr verteilt sich zwischen Narbonne, Lézignan und Carcassonne.

### Rekapitulation der in Teil II gewonnenen Resultate.

§ 69. Auf Grund vorstehender Erörterungen scheinen sich mir folgende Punkte für die Erklärung der Entstehung und Entwicklung der katalanisch-languedokischen Sprachgrenze (das Audetal ausgenommen) zu ergeben.

1. Die Ansiedelung der Hispani an der Sprachgrenze läßt sich nicht hinreichend beweisen und kann daher auch nicht zu ihrer Erklärung herangezogen werden.

2. Die topographischen Verhältnisse sind der Entstehung einer Sprachgrenze an den Corbières günstig, reichen aber allein nicht aus, um eine genügende Erklärung derselben zu geben.

3. Historische Gründe sind es, die in Verbindung mit der Topographie der Gegend die Sprachgrenze erzeugten, da sie den Verkehr zwischen den Gegenden nördlich und südlich der Sprachgrenze erheblich einschränkten.

4. Das erste historische Faktum, das in Betracht kommt, ist die Tatsache, daß Roussillon durch eine vorkeltische Bevölkerung bewohnt wurde, die auch nach Eindringen der Kelten in diese Gegenden sich behauptete, und deren Stammesgrenze — an einem Punkte jedenfalls genau (Salses) — sich mit der heutigen Sprachgrenze deckt. Die Selbständigkeit dieses in Roussillon sitzenden Stammes den nördlichen gegenüber findet in der Römerzeit dadurch ihren Ausdruck, daß sein Gebiet von der colonia Narbo Martius abgetrennt und zu einer eigenen colonia gemacht wird.

5. Aus der so entstandenen, dann aber wieder untergegangenen colonia Ruscino entsteht im Laufe des 6. Jahrhunderts ein eigenes

<sup>1)</sup> Cauvet: *Fontfreda*, p. 395 (nach K.).

<sup>2)</sup> Bulletin de la commission archéologique de Narbonne I, p. 254.

<sup>3)</sup> Mounyès: *Inventaire des archives communales de la ville de Narbonne* usw. Annexes, Série AA, p. 375.

Bistum. Die Nordgrenze dieses Bistums ist mit der Sprachgrenze von heute identisch, nur an einem Punkte zeigt sich ein Abweichen, Tautavel und Vingran gehörten einst zur Diözese Narbonne, 1359 aber zu Elne.

6. Die auf dem Gebiet dieses Bistums entstehenden Grafschaften fallen an ihrem Nordrand mit der Sprachgrenze zusammen. Eine Erinnerung der einstigen ethnologischen Verwandtschaft zwischen der Bevölkerung dieser Grafschaften und der der südpyrenäischen Gegenden ist das starke Hinneigen dieser Gebiete zum Süden.

7. Nur für zwei Orte reichen weder topographische noch auch die mir bekannten historischen Tatsachen aus, um deren Sprachzustand restlos zu erklären, nämlich für Vingran und Perillos; insbesondere läßt sich auf Grund der vorhandenen Indizien nicht mehr feststellen, welches das ältere Element in dem jetzt in beiden Ortschaften bestehenden katalanisch-languedokischen Gemisch ist.

8. Was die katalanischen Lautungen betrifft, die sich heute im Fenouillet finden, so handelt es sich wahrscheinlich um jüngere, durch den Verkehr erzeugte Beeinflussung des Fenouillet durch das Katalanische und nicht etwa um eine Folge der einstigen Zugehörigkeit des Fenouillet zum katalanischen Verwaltungsgebiet, umsoweniger, als diese katalanischen Erscheinungen im Fenouillet vorwiegend auf dessen Grenzorte beschränkt bleiben.

---

# Literaturverzeichnis.

## I. Sprachlicher Teil.

- Alart, *Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne*. Revue des langues romanes <sup>1)</sup> III (1872), p. 274 ff.; IV (1873), p. 44 ff., 245 ff., 354 ff., 502 ff.; V (1874), p. 80 ff.; VII (1875), p. 42 ff.; X (1876), p. 57 ff. und 241 ff.; XI (1877), p. 173.
- id., Dasselbe Werk als selbständiges Buch erschienen. Paris. 1881.
- id., *Documents divers appartenant aux dialectes du midi de la France*. RLR XII (1877), p. 1 ff.
- id., *Sur quelques particularités de la langue catalane*. ib. p. 111 ff.
- id., *Duels et défis* (textes catalans) RLR VI (1874), p. 361.
- Alcover, *El català davant els filòlegs estrangers*. Bolleti del Diccionari de la llengua catalana. IV (nr. 9), 194—304.
- Anglade, *Le parler de Lézignan*. RLR XL (1897), p. 145—176 und p. 289—345.
- id., *Notes languedociennes*. ib. XLIII (1900), p. 58—70.
- Appel, *Provenzalische Chrestomathie*. Leipzig. 1902 <sup>2)</sup>. *Abriß der Formenlehre*, p. VII—XLI.
- Blanc, *Narbonensia, passage de s, z à r et de r à s, z*. RLR XL (1897), p. 49 ff. und XLII (1899), p. 89 ff.
- Calmette et Hurtebise, *Correspondance de la ville de Perpignan*. 1450—1659. RLR L (1907), p. 323 ff.; LI (1908), p. 278 ff.; LII (1909), p. 5 ff.
- Crescini, *Manualetto provenzale, Introduzione grammaticale*, p. 1—167, Padova, Verona. 1905. 2. Auflage.
- Fabra, *Le Catalan dans la grammaire des langues romanes de W. Meyer-Lübke et dans le Grundriß der romanischen Philologie*. Revue Hispanique XVII; extrait. New York, Paris. 1907.
- Guarnerio *Contributo agli studi Lulliani*. Annuari del Institut d'Estudis Catalans. 1908. p. 497 ff.
- Körting<sup>2)</sup>, *Latein-romanisches Wörterbuch*. Paderborn. 1907<sup>3)</sup>.
- Koschwitz, *Grammaire historique de la langue des Félibres*. Greifswald. 1894.
- Krüger, *Sprachegeographische Untersuchungen in Languedoc und Roussillon*. Diss. Gießen. 1911. Abdruck aus *Revue de dialectologie romane*<sup>3)</sup> III (1911), p. 134—183; Fortsetzung ib., p. 287—338; IV 1—15.

<sup>1)</sup> Diese Zeitschrift ist als RLR zitiert.

<sup>2)</sup> Ist als Ktg.<sup>3)</sup> zitiert.

<sup>3)</sup> Ist als RDR zitiert.

- Lindsay, *Die lateinische Sprache*. Übers. v. H. Nohl. Leipzig. 1897.
- Meyer-Lübke, *Grammaire des langues romanes*, trad. par. Eug. Rabiet, Aug. et Georg. Doutrepont. Paris. I (1890), II (1894).
- id., *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*. Heidelberg. 1901.
- id., *Die lateinische Sprache in den romanischen Ländern*. GG I<sup>2</sup>, p. 451—497<sup>1)</sup>.
- Mistral, *Lou Tresor dou Fèlibrige ou Dictionnaire provençal-français*<sup>2)</sup>. Aix. 1882—1887. 2. vol.
- Morel-Fatio und Saroïhandy, *Das Katalanische*. GG I<sup>2</sup>, p. 841—877.
- Mounyès<sup>3)</sup>, *Inventaire des Archives communales de la ville de Narbonne antérieures à 1790*. Annexes de la Série AA. Narbonne. 1871.
- Mussafia, *Die katalanische metrische Version der sieben weisen Meister*. Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften. Phil. Hist. Klasse. 25. Band. Wien. 1876. p. 151 ff.
- Niepage, *Laut- und Formenlehre der mallorkinischen Urkundensprache*. 1. *Lautlehre*. RDR I (1909), p. 301—385. 2. *Formenlehre*. ib. II (1910), p. 1—55.
- Ollerich, *Über die Vertretung dentaler Konsonanz durch u im Katalanischen*. Bonn. Diss. 1887.
- Schultz-Gora, *Altprovenzalisches Elementarbuch*. Heidelberg. 1904.
- Suchier, *Die französische und provenzalische Sprache und ihre Mundarten*. GG I<sup>2</sup>, p. 712—840.
- Vidal, *Suite des documents sur la langue catalane depuis 1311*. RLR XXIX (1886), p. 53 ff.; XXX (1886), p. 257 ff.; XXXI (1887), p. 59 ff.; XXXII (1888), p. 146 ff., 410 ff., 542 ff.
- Wendel, *Die Entwicklung der Nachtonvokale aus dem Lateinischen ins Altprovenzalische*. Tübing. Diss. 1906.

## II. Historischer Teil.

- Alart, *Cartulaire roussillonnais*. Perpignan. 1880.
- id., *Géographie historique des Pyrénées Orientales*. Perpignan. 1859.
- Amardel, *Les monnaies des Elisyques et les autres monnayages narbonnais*. Bulletin de la commission archéologique de Narbonne X, p. 131—189.
- D'Arbois de Jubainville, *Les premiers habitants de l'Europe*. 2<sup>ème</sup> ed. Paris. I (1889), II (1894).
- id., *Les Celtes depuis les temps les plus reculés jusqu'en l'an 100 avant notre ère*. Paris. 1904.
- id., *Principaux auteurs de l'antiquité à consulter sur l'histoire des Celtes depuis les temps les plus anciens jusqu'au règne de Théodose I*. Cours de littérature celtique. XII, Paris (1902).

<sup>1)</sup> GG I<sup>2</sup> = G. Gröber: *Grundriß der romanischen Philologie* I<sup>2</sup>. Straßburg i. E. (1904—1906).

<sup>2)</sup> Ist als TF zitiert.

<sup>3)</sup> Nach Anglade: RLR XL (1897), p. 148 ist das Werk mit Vorsicht zu benutzen, da der Verfasser vielfach die Schreibung der Urkunden willkürlich geändert hat.

- D'Arbois de Jubainville, *Les noms de lieu gaulois en France dans le Roussillon*. Revue celtique. XI (1890), p. 488—490.
- Baudon de Mony, *Relations politiques des comtes de Foix avec la Catalogne jusqu'au commencement du XIV<sup>e</sup> siècle*. 2. vol. Paris. 1896. (Mit Karten und Urkunden im 2. Band.)
- Blanchet, *Traité des monnaies gauloises*. Paris. I (1905) und II (1905).
- Budinszky, *Die Ausbreitung der lateinischen Sprache über Italien und die Provinzen*. Berlin. 1881.
- Capeille, *Etude historique sur Millas*. Céret. 1900.
- Cauvet, *Etude historique sur l'établissement des Espagnols dans la Septimanie aux VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles*. Bulletin de la commission archéologique de Narbonne. I (1877), p. 343—521.
- Cros-Mayrevieille, *Histoire du comté et de la vicomté de Carcassonne*. I (Paris). 1846. II (Carcassonne). 1896.
- Desjardins, *Géographie historique et administrative de la Gaule romaine*. 4. vol. Paris. 1876—1896.
- Dionys. Sammarthanus, *Gallia christiana in provincias ecclesiasticas distributa*. Band VI. Paris. 1739.
- Gazanyola, *Histoire du Roussillon*. Perpignan. 1857.
- Henry, *Histoire du Roussillon*. 2 vol. Paris. 1835/1836.
- Herzog, *Gallia Narbonensis*. Leipzig 1864.
- H. Hirt, *Die Indogermanen I*. Straßburg. 1905.
- Holder, *Altkehlischer Sprachschatz*. 2 vol., Leipzig 1896 und 1904.
- Hübner, *Monumenta linguae ibericae*. Berlin. 1893.
- C. Jullian, *Histoire de la Gaule*.  
 I. vol. *Les Invasions gauloises et la civilisation grecque*. Paris. 1908.  
 II. „ *La Gaule indépendante*. Paris. 1908.  
 III. „ *La conquête romaine et les premières invasions germaniques*. Paris. 1909.
- Jung, *Die romanischen Landschaften des römischen Reiches*. Innsbruck. 1881.
- Kiepert, *Lehrbuch der alten Geographie*. Berlin. 1878.
- Longnon, *La Gaule au VI<sup>e</sup> siècle*. Paris. 1878.
- id., *Atlas historique de la France und texte explicatif des planches*. Paris. 1907.
- Mahul, *Cartulaire et archives des communes de l'ancien diocèse et de l'arrondissement administratif de Carcassonne*. vol. I—VI. Paris. 1857—1882.
- Petrus de Marca, *Marca hispanica sive limes hispanicus*. Paris. 1688.
- Miret y Sans, *Los vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadà*. Barcelona. 1901.
- Mounyès, *Le cartulaire de la seigneurie de Fontjoncouse*. Bull. comm. arch. Narb. I, p. 109—341.
- Müllenhoff, *Deutsche Altertumskunde I*. Berlin (1870).
- E. Philippon, *Les Ibères, étude d'histoire, d'archéologie et de linguistique*. Paris. 1909.
- Sabarthès, *Essai sur la toponymie de l'Aude und Essai sur les cours d'eau du départ. de l'Aude* (Separatabdruck aus dem Bulletin de la commission archéologique de Narbonne) Narbonne, Caillard. 1907.
- Schädel, *Die katalanischen Pyrenäendialekte*. RDR I (1909), p. 14—98.
- P. Skok, *Die mit den Suffixen -acum, -anum, -asum und -usum gebildeten südfrenchösischen Ortsnamen*. BhZRP II. Halle. 1906.

- Thiers, *Notes sur les Ibères du Bas-Languedoc*. Bulletin de la commission archéologique de Narbonne. X (1908/1909), p. 280—293.
- id., *Recherches sur les Ibères du Roussillon*. *ibid.* p. 485—508.
- D. Vaissette et de Vie, *Histoire générale de Languedoc*<sup>1)</sup>. I.—V. éd. Privat. Toulouse. 1872 ff.
- Vidal, *Guide historique et pittoresque dans le départ. des Pyrénées Orientales*. Perpignan. 2<sup>me</sup> éd. 1899. (3. Auflage in Vorbereitung.)
- id., *Histoire de la ville de Perpignan*. Paris. 1897.
- Williams, *Die französischen Ortsnamen keltischer Abkunft*. Diss. Straßburg. 1891.
- Sabarthès, *Dictionnaire topographique du départ. de l'Aude*. Im Druck.

Durch die große Liebenswürdigkeit des Herrn Verfassers habe ich vom Dictionnaire selbst die 3. Druckbogen erhalten; von der umfangreichen historischen Einleitung war leider noch keiner fertiggestellt. Außer diesen von mir durchgesehenen Werken stehen mir noch von seiten des Herrn Dr. Krüger, der den westlichen Teil des katalanisch-languedokischen Grenzgebietes bearbeitet hat, eine nicht unbedeutende Anzahl von Notizen zur Verfügung. Derselbe sah zunächst Band VI—XII der Hist. gén. de Languedoc durch; die hieraus mir mitgeteilten Stellen habe ich verglichen, leider war mir dies bei den andern Werken nicht möglich, und sind so eine ganze Reihe von ungenauen Zitaten nicht zu vermeiden gewesen, da in den von Herrn Dr. Krüger angefertigten Exzerpten die Seitenzahl häufig fehlte. Diese mir so freundlich mitgeteilten Notizen bezeichne ich mit K, um sie von den von mir gesammelten zu unterscheiden. Zur Erleichterung des Zitierens in der Darstellung führe ich hier die Werke an, aus denen Herr Dr. Krüger sein Material geschöpft hat.

- Alart, *Cartulaire roussillonnais*. Veröffentlicht nach dem Tode des Verfassers in der *Semaine Sainte*, vom 4. Mai 1884—17. Juli 1886.
- id., *La voie romaine de l'ancien Roussillon*. Bulletin de la société agricole scientifique et littéraire des Pyr. Or. XII. p. 131—195.
- id., *Géographie historique du Conflent*. Bulletin de la société agricole, scientifique et littéraire des Pyr. Or. X, p. 67—112.
- id., *Privilèges et titres relatifs aux franchises, institutions et propriétés communales de Roussillon et de Cerdagne, depuis le XI<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'an 1660*. Perpignan 1874.
- id., *Notices historiques sur les communes du Roussillon, première série*. Perp. 1868.
- id., *Notices historiques sur les communes du Roussillon, seconde série*. Perp. 1878.
- id., *Cartulaire roussillonnais. Copies et extraits de documents relatifs à l'histoire politique et religieuse du Roussillon*. 58 vol. ms. à la bibl. municip. de Perp. sans ordre alphabétique.
- id., *Notes et documents historiques sur le département des Pyr. Or.* Perpignan. 1867.
- V. Aragon, *Les anciens châteaux-forts des Corbières roussillonnaises, frontière du Languedoc*. Montpellier. 1882.
- J. Calmette et P. Vidal, *Le Roussillon. Les régions de France*. Band VI. Paris. 1909.

<sup>1)</sup> Zitirt als HGL.



- F. Castello et A. Llouquet, *Rivesaltes*. Toulouse. 1893.
- E. Cauvet, *Etude historique sur Fontfroide*. Montpellier-Paris. 1875.
- P. Courrent, *Tuchan, Nouvelle, Domneuve et Ségure. Notice historique*. Bulletin de la société d'études scientifiques de l'Aude. XIV (1903), p. 79—166.
- L. Fédié, *Le comté de Razès et le diocèse d'Alet, notices historiques*. Carcassonne. 1880.
- J. Freixe, *Itinéraire du roi Wamba pendant sa campagne en 673 dans la Gaule Narbonnaise*. Revue d'histoire et d'archéologie du Roussillon. I, p. 36—43.
- id., *Recherche des localités modernes correspondant aux stations de la voie romaine de Narbonne à Gerona*. Revue d'histoire et d'archéologie du Rouss. I. p. 176 ff.
- id., *Les premiers habitants du Roussillon*. ib. IV, p. 115, 131, 191.
- Henry, *Le Guide en Roussillon ou Itinéraire du voyageur dans le dép. des Pyr. Or. Perp.* 1842.
- Imbart de la Tour, *Les colonies agricoles et l'occupation des terres désertes à l'époque carolingienne*. Mélanges P. Fabre. Paris. 1902. p. 146—171.
- C. Jullian, *Notes gallo-romaines sur les origines d'Elne et d'Auch*. Revue d'histoire et d'archéolog. du Rouss. III, p. 37—40.
- E. Pratz, *Les Origines de Belestia de la Frontière*. ib. III, p. 165 ff.
- A. Ratheau, *Monographie du château de Salses*. Paris. 1860.
- J. Régné, *Examen d'une enquête relative à la limite méridionale de la vicomté de Narbonne*. Bulletin de la commission archéologique de Narbonne. IX, p. 99—178.
- A. Salsas, *Un recensement de l'ancien diocèse d'Elne au XIV<sup>e</sup> siècle*. Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. II, p. 55—66.
- P. Vidal, *Guide dans le départ. des Pyr. Or.* 3<sup>e</sup> édit. en préparation.
- id., *A propos de la voie romaine de l'ancien Roussillon*. Rev. d'hist. et d'arch. du Rouss. I. p. 369—380,
- id., *Elne historique et archéologique*. Perpignan. 1887.
- id., *Schriftliche Mitteilungen an Herrn Dr. Krüger*.

---

Wichtig ist: P. Vidal et J. Calmette: *Bibliographie roussillonnaise*. Bulletin de la société agricole, scientifique et littéraire des Pyr. Or. XLVII (1906), p. 5—558.

---



Linguistische Karten  
des Languedokisch-Katalanischen  
Grenzgebietes

von

K. SALOW und F. KRÜGER.

---



# Linguistische Karten des Languedokisch-Katalanischen Grenzgebietes

VON

K. Salow und F. Krüger.

Die folgenden Karten sind ausgewählte Illustrationen zu den von K. Salow, *Sprachgeographische Untersuchungen über den östlichen Teil des Languedokisch-Katalanischen Grenzgebietes* und F. Krüger, *Sprachgeographische Untersuchungen in Languedoc und Roussillon* RDR III (1911), 134—183, 287—338; IV (1912), 1—15; V (1913), 1 ff. behandelten Abschnitten aus der Laut-, Formen- und Wortlehre des katalanisch-languedokischen Grenzgebietes. Die Karten sind nach den handschriftlichen Atlanten (umfassend ca. 500 Worte und 160 Ortschaften) der beiden Verfasser gefertigt.

Diese setzen sich zusammen aus:

1. einer synthetischen Hauptkarte,
2. Karten zur Laut- und Formenlehre, auf denen dargestellt ist:
  - a) Á + ged. Pal,
  - b) auslautend A,
  - c) Dentalisierung von [l'],
  - d) n's,
  - e) die Imperfektendung -ia,
  - f) erste und zweite Pers. Plur. von Verben der ersten lat. Konjugation,
3. einer Reihe von wortgeographischen Spezialkarten, darstellend:
  - a) boîte d'allumettes,
  - b) chauve-souris,
  - c) cheminée,
  - d) couper,
  - e) dénicher,
  - f) enfant,
  - g) garçons,
  - h) gloire,
  - i) grand'mère
  - k) grand-père,
  - l) grillon,
  - m) ils sont allés,
  - n) s'asseoir,
  - o) tiède.

Abkürzungen: ALF = Atlas linguistique de la France,  
K = Krüger, op. cit.,  
S = Salow, op. cit.,  
× = der Begriff existiert im bezeichneten  
Orte nicht.

Gilt für mehrere Orte eine Form, so sind diese umkreist und die gemeinsame Form ist unterstrichen. Sonst ist jedem Orte die ihm eigentümliche Form beigegeben. Ist ein Ort nicht untersucht, so fehlt die Form.

Trennungslinien machen vor Orten Halt, die nicht untersucht sind oder in denen Doppellautungen, -formen usw. existieren. Das letztere ist jeweils in der Legende oder in den betr. Erläuterungen erwähnt.

---







55  
Villesèque des Corb.

en

# Legende zur synthetischen Hauptkarte.

Die synthetische Hauptkarte soll zeigen, wie in einer bedeutenden Reihe von Kriterien sich die Mundart von Languedoc von der Roussillons in einem recht konstanten Bündel von Trennungslinien scheidet. Die eingetragenen Linien stellen die Grenze zwischen nördlicher und südlicher Entwicklung dar. Die nördliche ist jeweils an erster, die südliche an zweiter Stelle genannt. Es wurde darauf verzichtet, die verwirren Verhältnisse des Capir graphisch zu veranschaulichen (cf. K. § 6. Absatz 2). Es trennt die auf der Karte mit

- a) bezeichnete Linie die Entwicklung von: 1. bet. e + ged. Pal. { [ye] } { [i] } ..... S. 46 K. 19: 6. -N'DR. N'R ... { [ndr] } { [-nr-] } ..... S. 64 K. §§ 237, 240;
2. -ARIU. -ARIA ... { [-ye] } { [-verp] } ..... S. 12 K. 26: 7. -ND- ... { [-nd-] } { [-n-] } ..... S. 65 K. § 236;
3. bet. o + Pal. ... { [ei] } bez. { [e] } { [ui] } bez. { [u] } ..... S. 16 K. 33: 8. -K' ... { [z] } { [—] } ..... S. 68 K. § 152;
4. -TR- ... { [-ir-] } { [-r-] } ..... S. 55 K. 206: 9. -TS ... { [ts] } { [-u] } ..... S. 91 K. § 204;
5. -D- ... { [-z-] } { [—] } ..... S. 62 K. 134: 10. -RN ... { [r] } { [-rn] } ..... S. 114 K. § 233;
- b) bezeichnete Linie die Entwicklung von: AU ... { [au] } { [o] } ..... S. 13 K. 41:
- c<sup>2)</sup> bezeichnete Linie die Entwicklung von: 1. U ... { [ü] } { [u] } ..... S. 21, 30 K. §§ 38, 39, 81: 3. -TI<sup>3)</sup> ... { [-ts] } { [-u] } ..... S. 60 K. § 169;
2. U ... { [ü] } { [u] } ..... S. 21, 30 K. §§ 38, 39, 81: 4. -K'<sup>3)</sup> ... { [-ts] } { [-u] } ..... S. 71 K. § 154;
- d) bezeichnete Linie die Entwicklung von: bet. -o + K' ... { [-uts] } { [-eu] } ..... S. 20 K. 37:
- e) bezeichnete Linie die Entwicklung von: -D ... { [—] }<sup>1)</sup> { [-u] } ..... S. 66 K. 135:
- f) bezeichnete Linie die Art der Perfektbildung { synthetische (latein.) Perfektbildung } { analytische Perfektbildung } ..... S. 135 K. 270:
- g) bezeichnete Linie die Wahl verschiedener Wörter für nachstehende Begriffe:

1. bien	{ [pla] }	danser	{ [dansa] }	vous vous mariez	{ [marjɔdats] }	toujours	{ [tuʒen] }
	{ [ben] }		{ [ba'la] }		{ [kəʒe] }		{ [semprə] }
cheveux	{ [pɛlsis] }	femme	{ [femɔ] }	médecin	{ [mɛdɛsi] }		
	{ [kəbɛl's] }		{ [dɔnə] }		{ [mɛdɛʒə] }		
couper	{ [kupa] }	jour	{ [ʒun] }	soixante	{ [swasantɔ] }		
	{ [trɛŋka] }		{ [diə] }		{ [sɛsanta] }		
couteau	{ [kutel' ] }	maison	{ [ɥstal] }	sœur	{ [sor] }		
	{ [gɔnjɛt ] }		{ [kəzə] }		{ [zɪrmanə] }		
2. beurre	{ [bure] }	cordonnier	{ [kurdɔn'e] }	jardinier	{ [ʒardɔn'e] }	voix	{ [bwɛs] }
	{ [mɔntɛgə] }		{ [səbətɛ] }		{ [ɥrtɪla] }		{ [be] }
bientôt	{ [l'ɛv] }	déjeuner	{ [dɛʒuna] }	nouveau	{ [nubɛl' ] }	il voyage	{ [bwɛʒə] }
	{ [ɔbjat] }		{ [ɔzɪmrza] }		{ [no] }		{ [biəʒə] }
boucher	{ [bue] }	figure	{ [figuro] }	tailleur	{ [tal'ur] }		
	{ [kərnjɛ] }		{ [karə] }		{ [sastrə] }		

Für die unter 1. genannten Begriffe wählt RB (Osten) das 1. Wort, für die unter 2. genannten das k.

Schwankungen von Grenzorten:

Das k. Wort wählen:

Osten 19 für die Begriffe: *jardinier, nouveau*:

" 20 " " " : *déjeuner*:

" 22 " den Begriff: *nouveau*:

Westen 43 für die Begriffe: *bientôt, boucher, cordonnier, déjeuner, nouveau, tailleur, voix* u. a.:

" 40 " " " : *beurre, boucher, cordonnier, déjeuner, nouveau, tailleur, voix* u. a.:

" 42 " " " : *déjeuner, nouveau*:

" 39 " " " : *bientôt, figure, nouveau*:

" 93 " " " : *nouveau, figure*.

Das l. Wort wählen:

Osten 17 für die Begriffe: *figure, voix*:

Westen 44 für die Begriffe: *beurre, jardinier*:

" 88 " den Begriff: *jardinier*.

Das k. und l. Wort kennen:

Osten 13 für den Begriff: *jardinier*:

" 19 " die Begriffe: *figure, voix*:

" 20 " " " : *cordonnier, voix*.

Erläuterungen: S. § 144—146 ff., K. § 297 ff.

<sup>1)</sup> 42 (Westen) hat l. und k. Lautung.

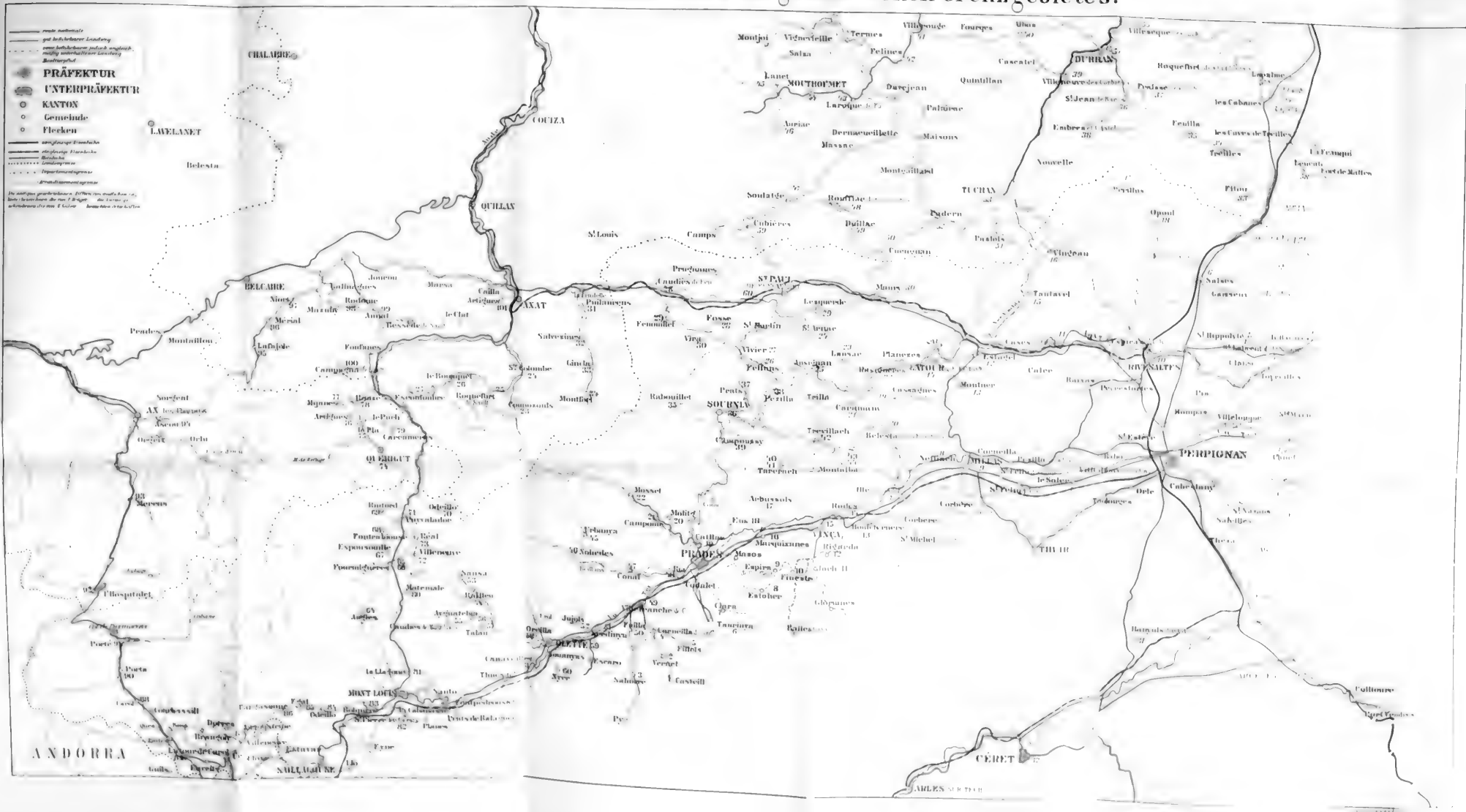
<sup>2)</sup> 16, 17 (Osten). 40, 42 (Westen) schwanken zwischen l. und k. Bildungsweise.

<sup>3)</sup> Im östlichen Gebiete grenzt nördliche und südliche Entwicklung von -TI und -K' Linie d (nicht Linie c) ab.





## Übersichtskarte des katalanisch-languedocischen Grenzgebietes.



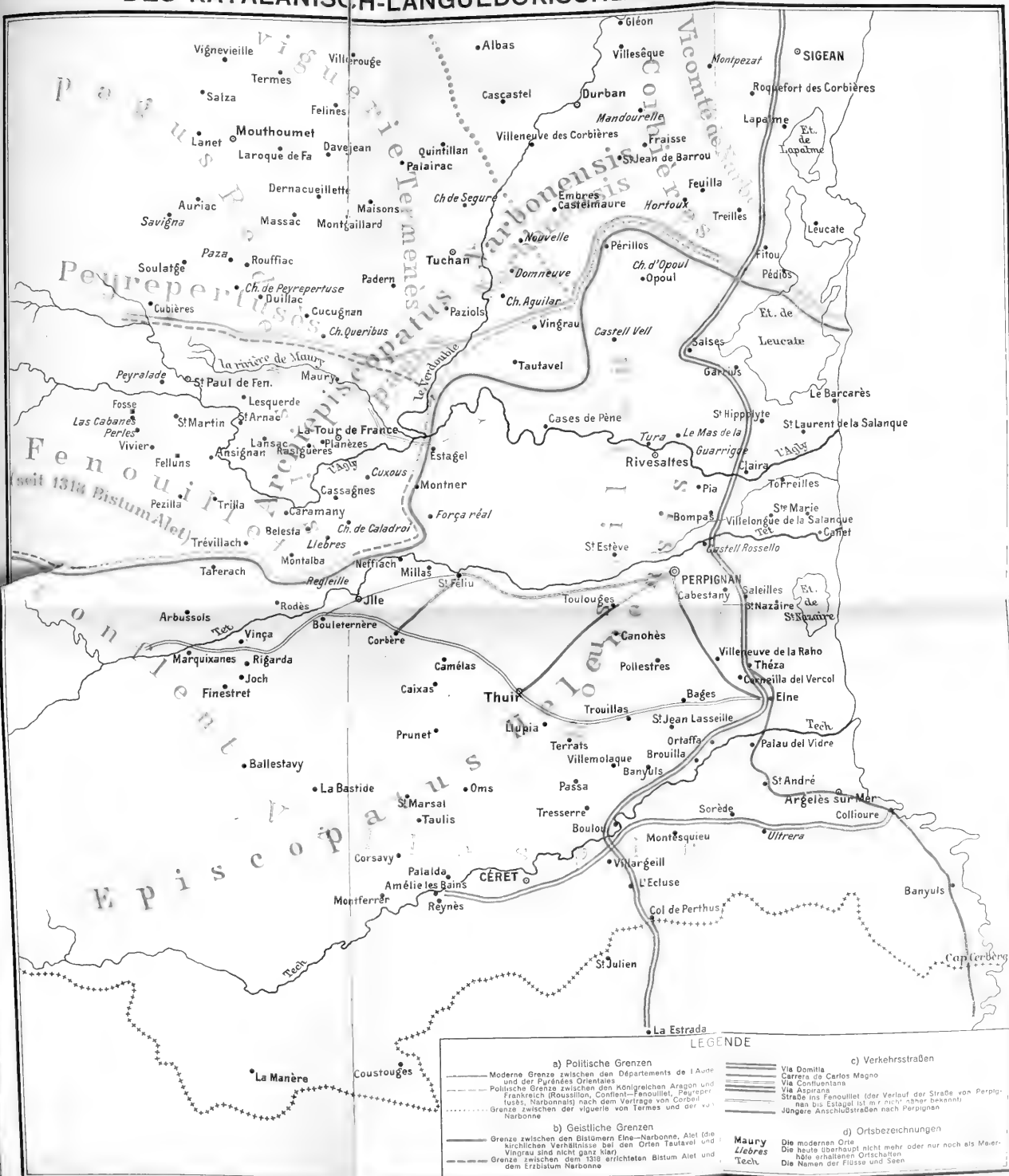


en

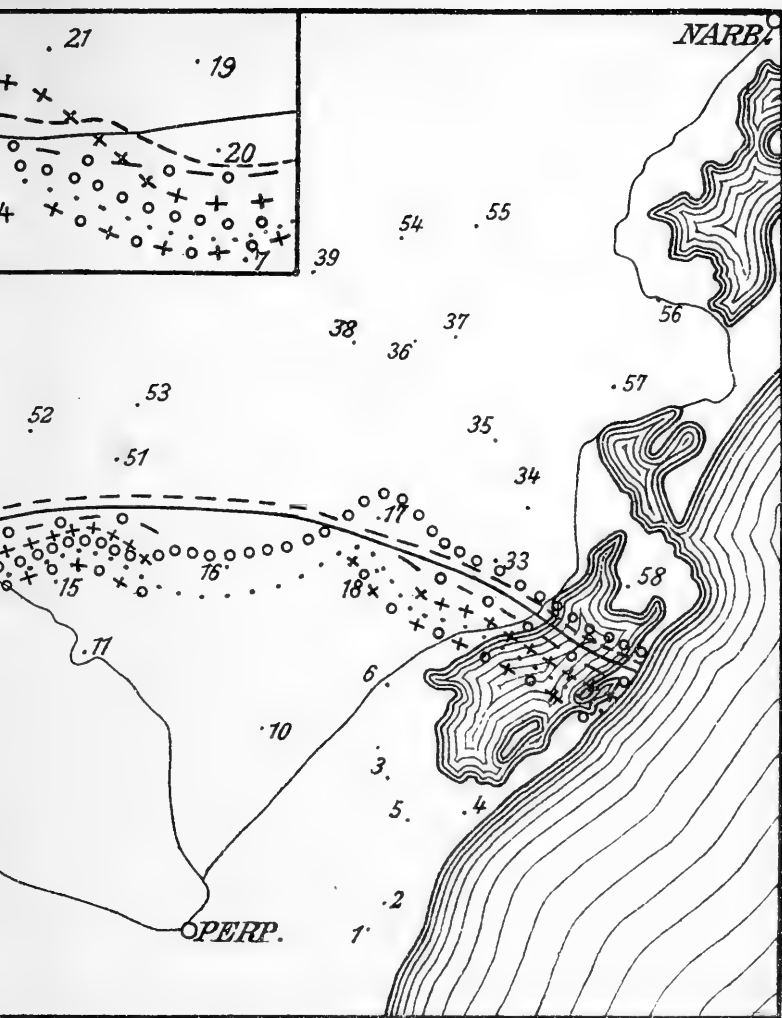




# HISTORISCHE ÜBERSICHTSKARTE DES ÖSTLICHEN TEILES DES KATALANISCH-LANGUEDOKISCHEN GRENZGEBIETES



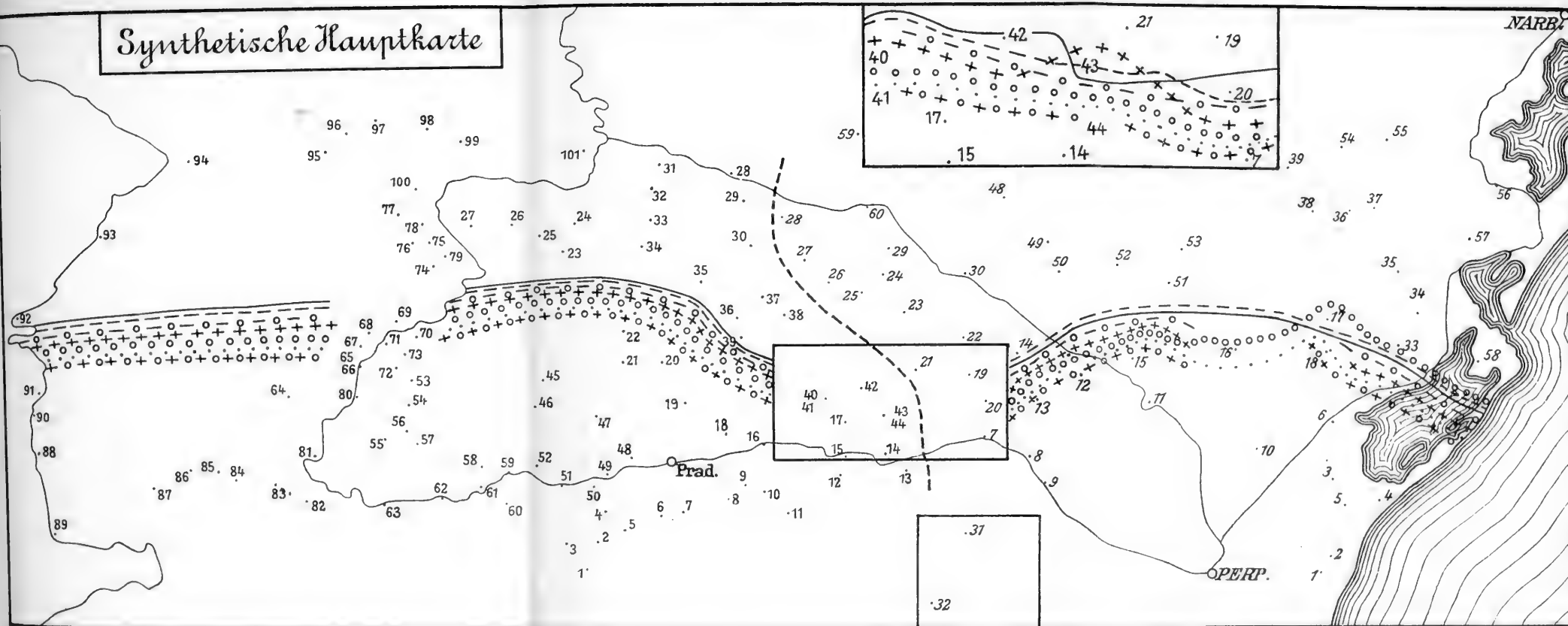




ooo = Linie f    o+o+o+o+o+ = Linie g

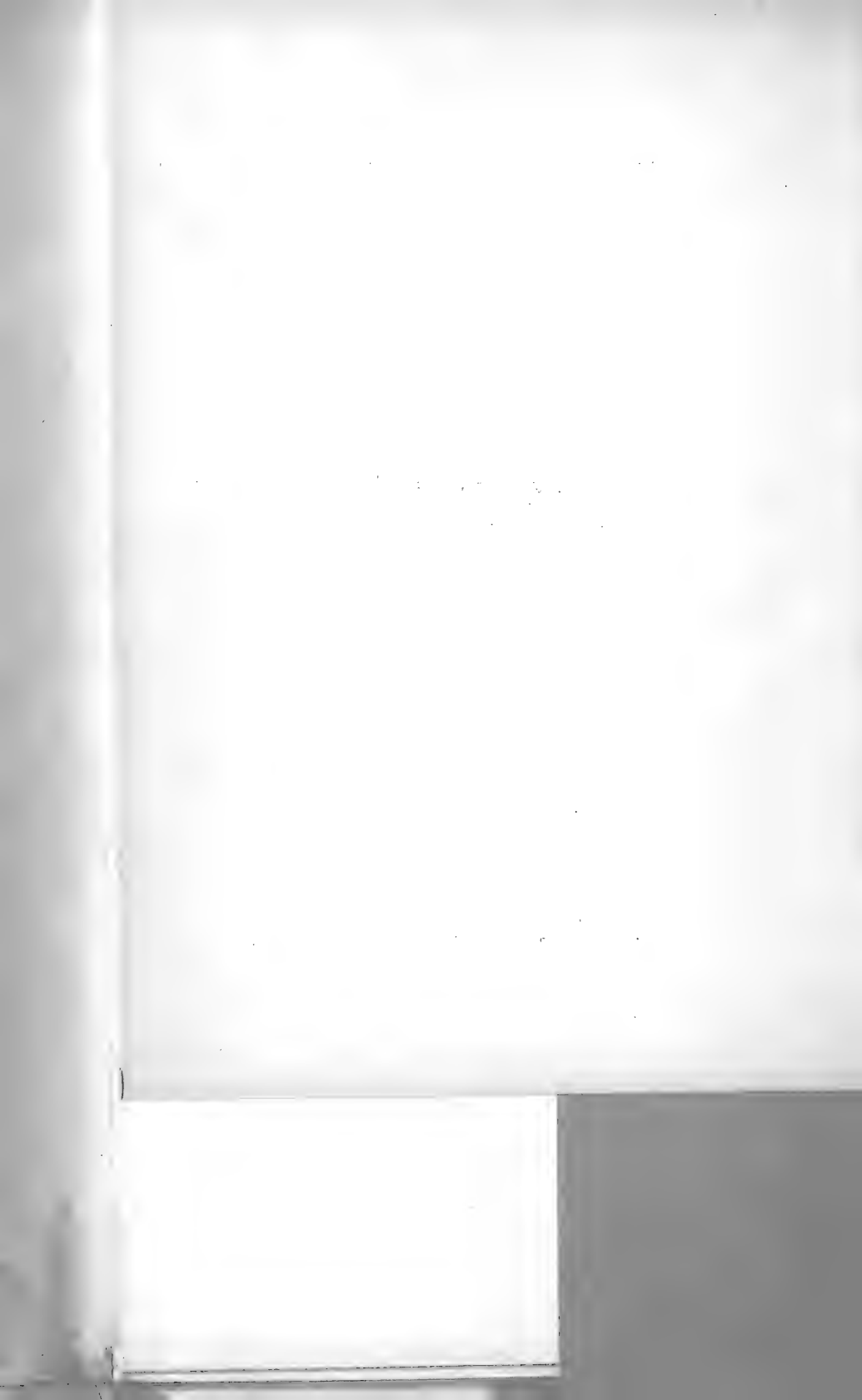


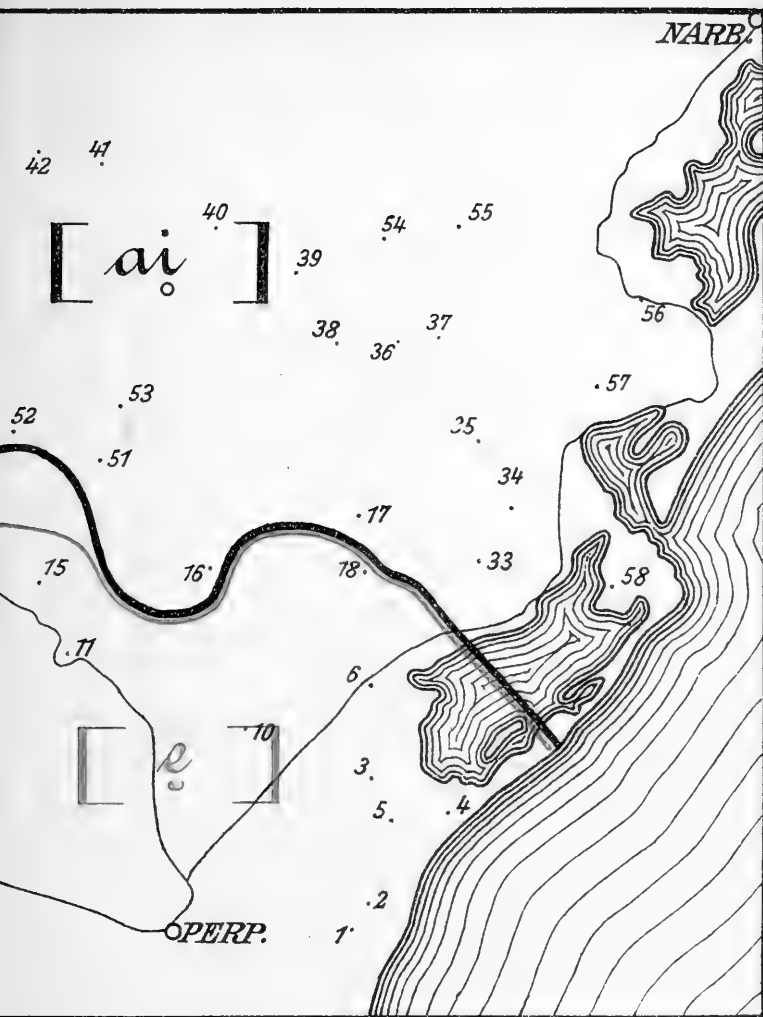
# Synthetische Hauptkarte



Geogr.-Lith. Anstalt v. J. Köhler, Hamburg, Zollenbrücke 3.

..... = Linie a    o-o-o-o = Linie b    ++++++ = Linie c    - - - - - = Linie d    ————— = Linie e    o-o-o-o-o = Linie f    o+o+o+o+ = Linie g





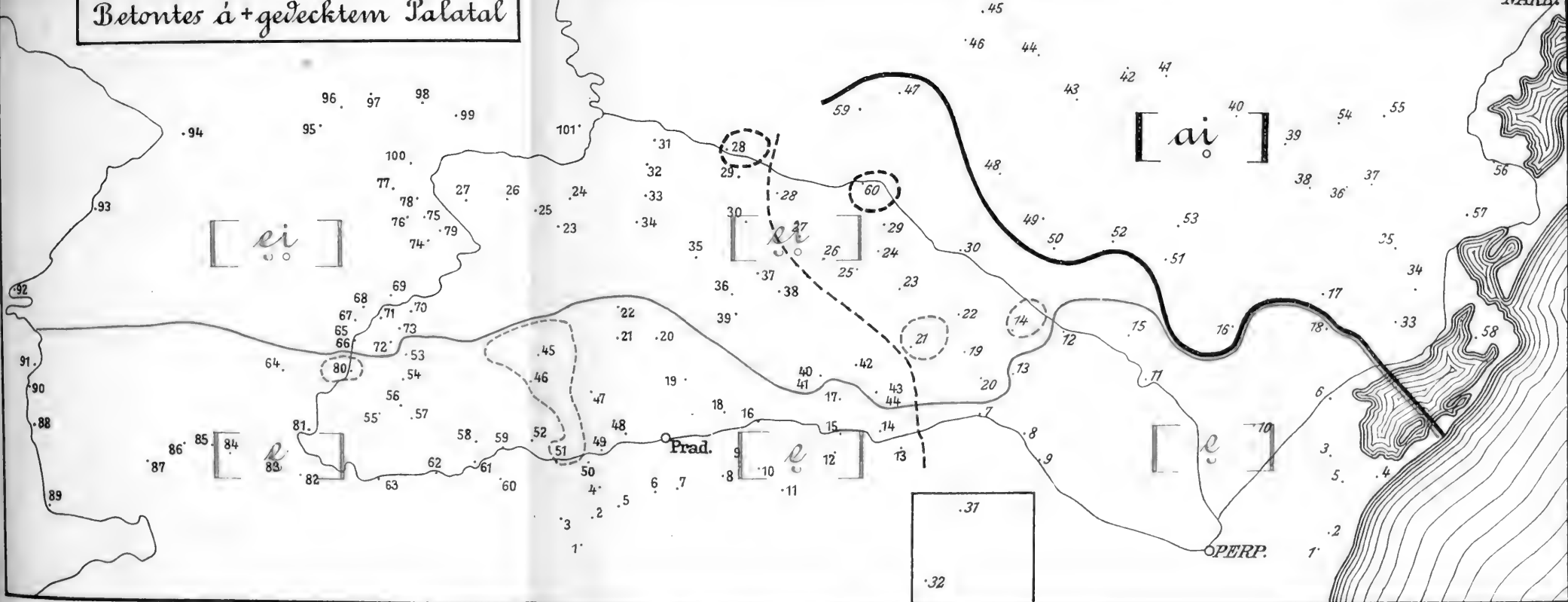
Verlauf von ——— nördlich des untersuchten Gebietes.  
 [ai], [e] einerseits und [ei], [e] andererseits sind in den einzelnen  
 auf verzichtet, die wechselnde Häufigkeit des Vorkommens der  
 ken.





# Betontes á + gedecktem Palatal

NARB.



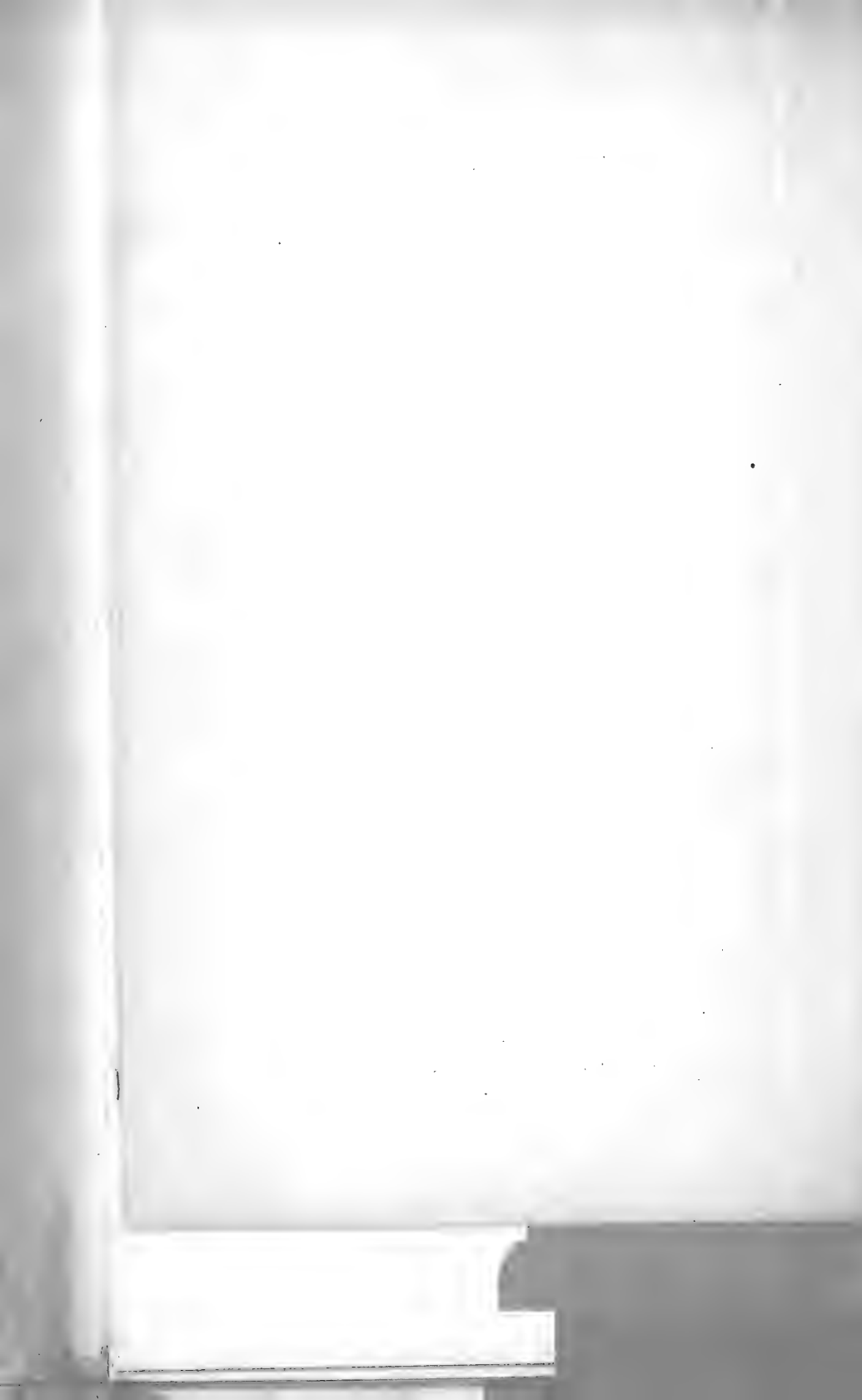
Geogr.-Lith. Anstalt v. J. Köhler, Hamburg, Zollenbrücke 3.

- trennt [ai] von [ei], [e].
- - - umschließt die Ortschaften, wo neben [ai] ein [ei] besteht,
- trennt nördliches [ei] von südlichem [e].
- ... umschließt die Ortschaften, wo neben [ei] ein [e] besteht.

Beispiele: FACTU... S. § 11, K. § 25;  
LACTE... S. § 11, K. § 25;  
FRAXINU... S. § 11, K. § 25.

Erläuterung: S. § 11, K. §§ 25, 247.

- Anm. 1. Im Westen liegt der weitere Verlauf von — nördlich des untersuchten Gebietes.
- Anm. 2. Die Schwankungen zwischen [ai], [ei] einerseits und [ei], [e] andererseits sind in den einzelnen Orten verschieden. Es ist darauf verzichtet, die wechselnde Häufigkeit des Vorkommens der Lautungen graphisch auszudrücken.



NARB.



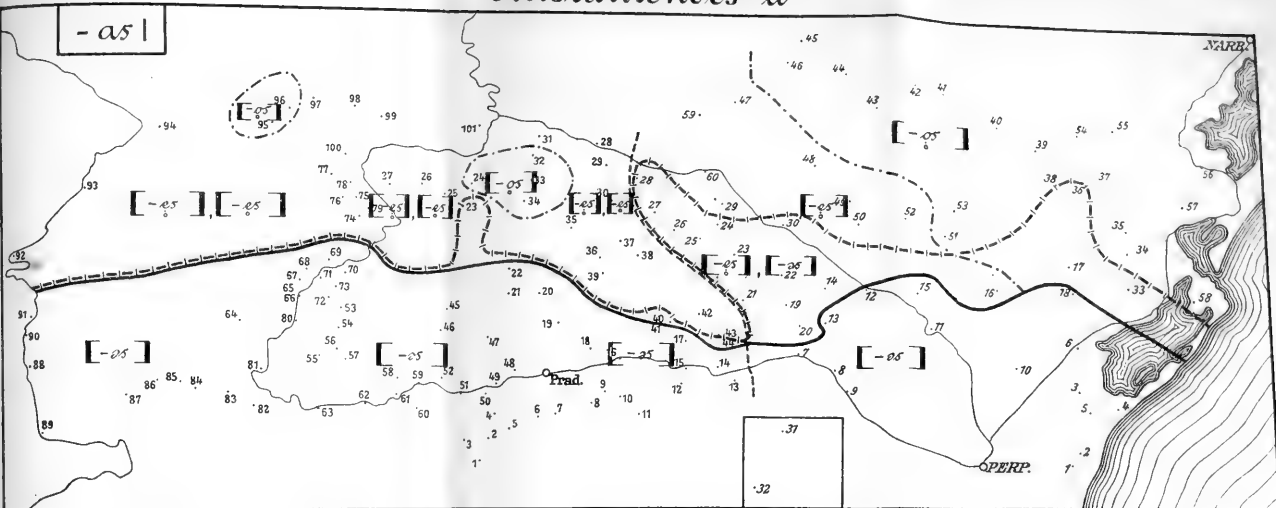
en



# Auslautendes -a

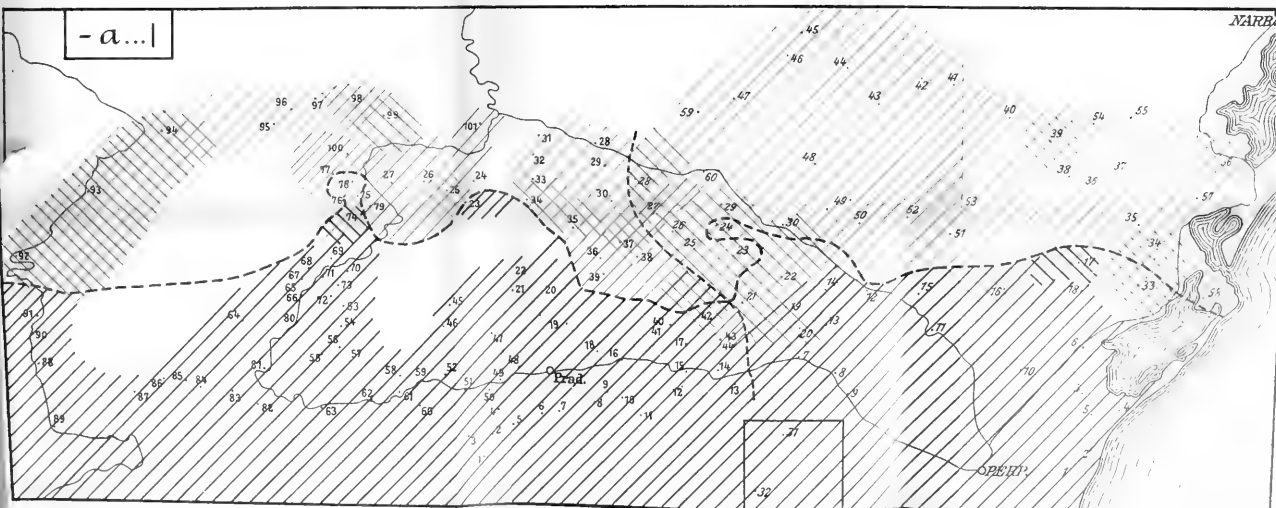
-as |

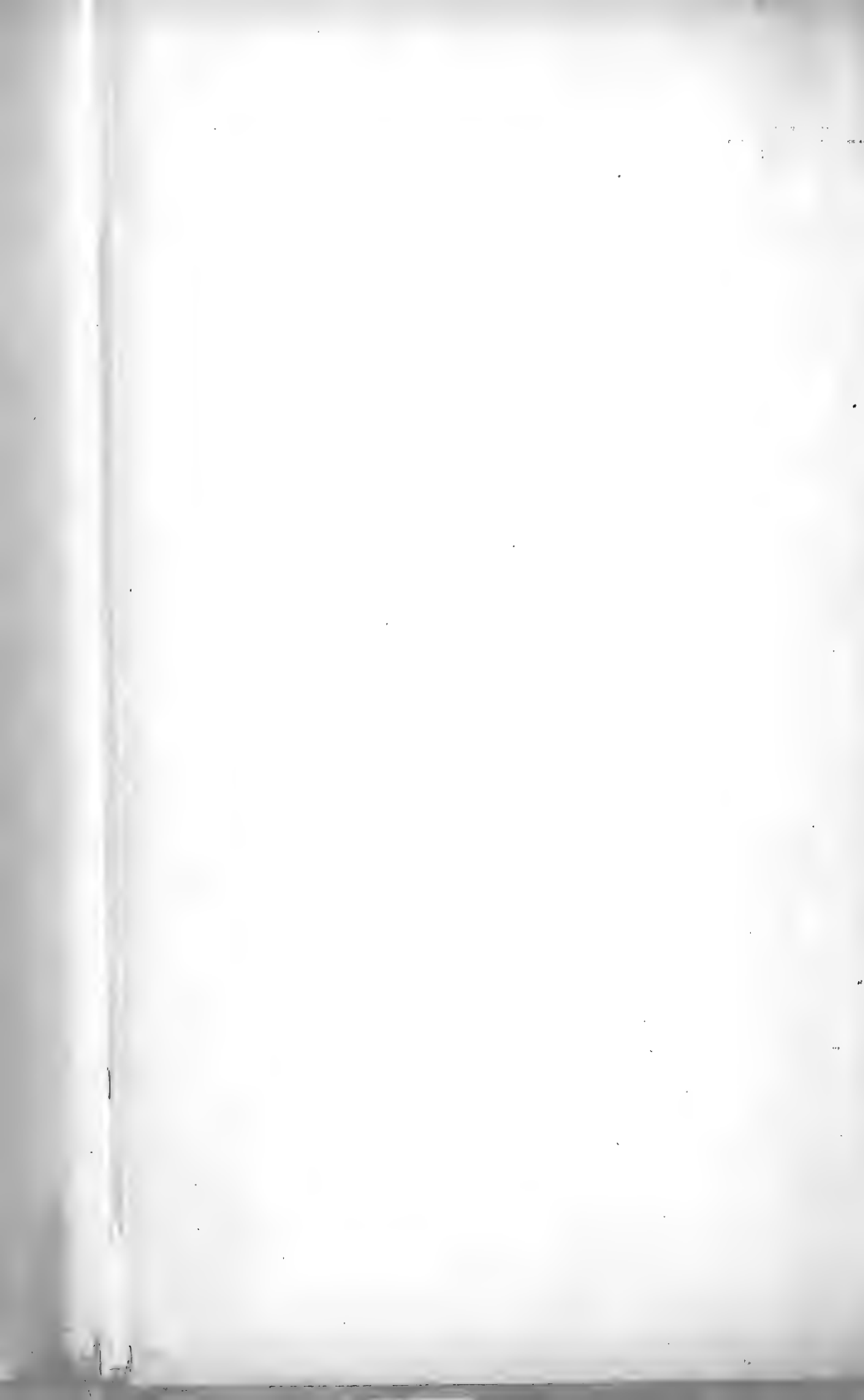
NARB



-a... |

NARB





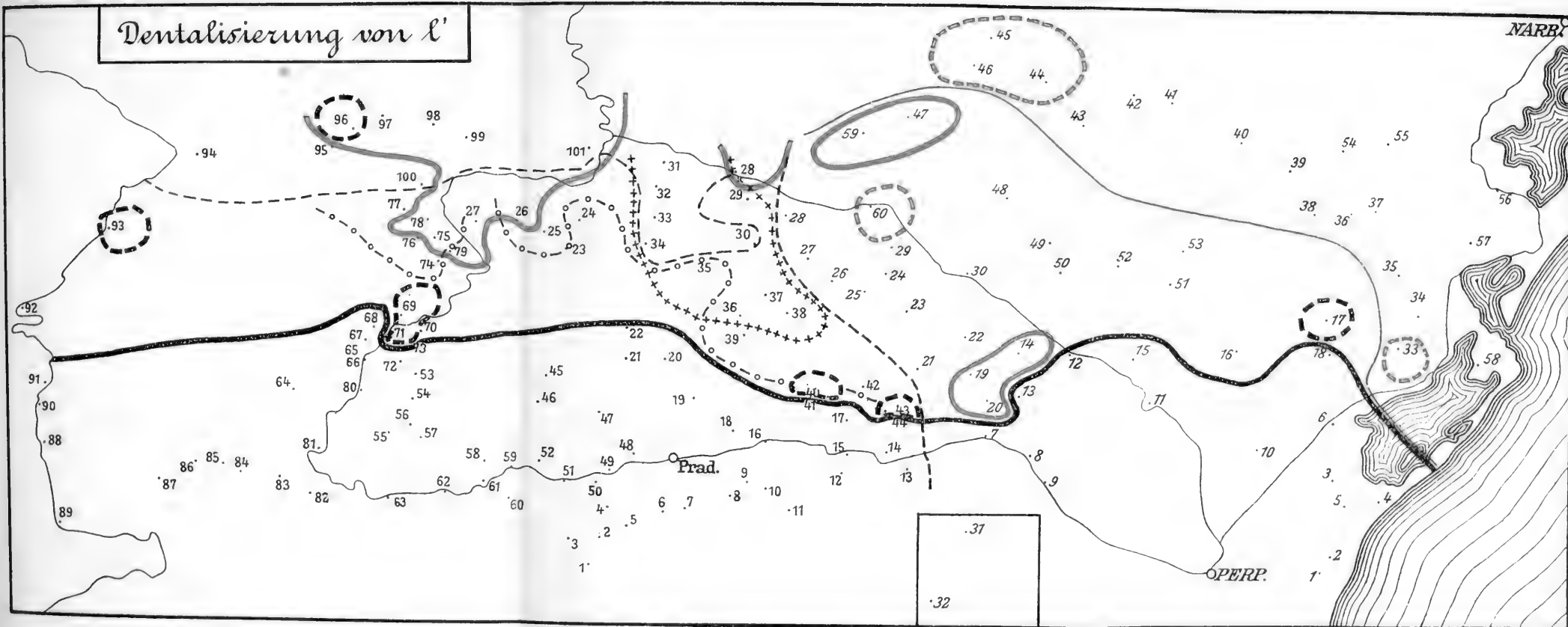


BITU... S. § 24, K. § 57;  
 VU .... S. § 24, K. § 59;  
 EU ..... K. § 176;  
 FELLU... S. § 101, K. § 18;  
 TELLU... S. § 102, K. § 18;  
 LU ..... S. § 8, K. § 235;  
 LOS..... S. § 102, K. § 63;  
 ALLOS... S. § 102, K. § 249.  
 96, 101, 102, K. §§ 139, 143, 223, 249.





*NARR*



grenzt [l-] im Nordosten von [l'-] im Südosten ab. Im Westen ist die Trennungslinie von Beispiel zu Beispiel verschieden. Es trennt z. B.

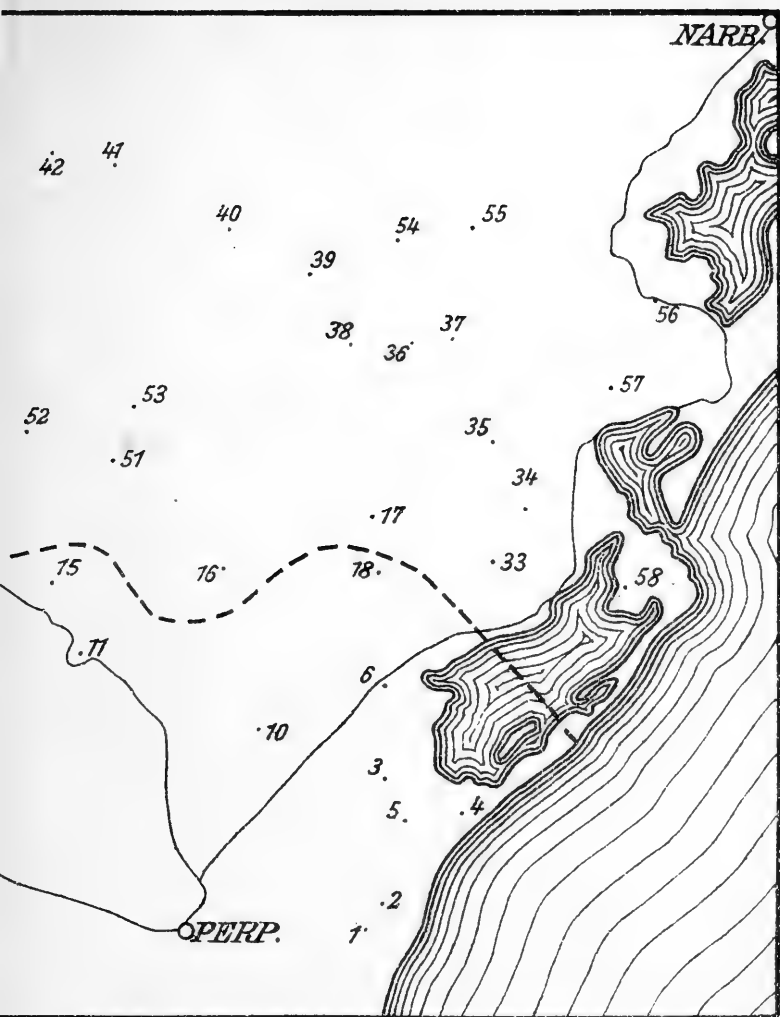
o-o-o-o-o nördliches [l-] von südlichem [l'-] bei LINEU,  
 ++++++ " " " " " " " \*LEGITU,

umgibt die Hauptverbreitzungszone von [-l];  
umschließt die Orte, wo [-l] vor [-l'] überwiegend auftritt,  
trennt nördliches [-s] von südlichem [-l's],  
umschließt die Orte, wo überwiegend [-s], doch auch [-l's] vereinzelt erscheint.

**Beispiele:** \*LEGITU... S. \$ 24, K. \$ 57;  
LIXIVU.... S. \$ 24, K. \$ 59;  
LINEU..... K. \$ 176;  
CASTELLU... S. \$ 101, K. \$ 18;  
MARTELLU... S. \$ 102, K. \$ 18;  
VECLU..... S. \$ 8, K. \$ 235;  
OCULOS..... S. \$ 102, K. \$ 63;  
CABALLOS... S. \$ 102, K. \$ 249.

**Erläuterung:** S. §§ 96, 101, 102, K. §§ 139, 143, 223, 249.

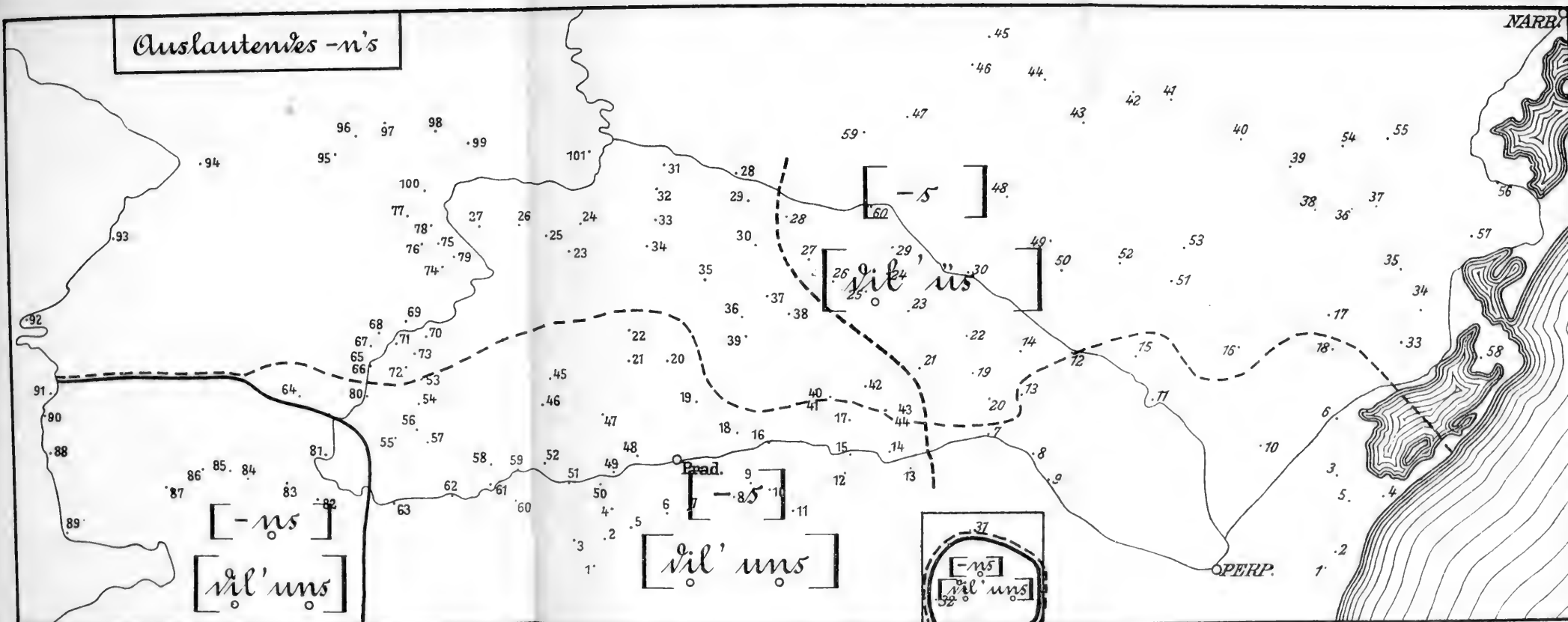




ung: S. § 111, K. § 240.

t 32 (im Osten) zeigt die Entwicklung des Südwestens (Cerdagne).





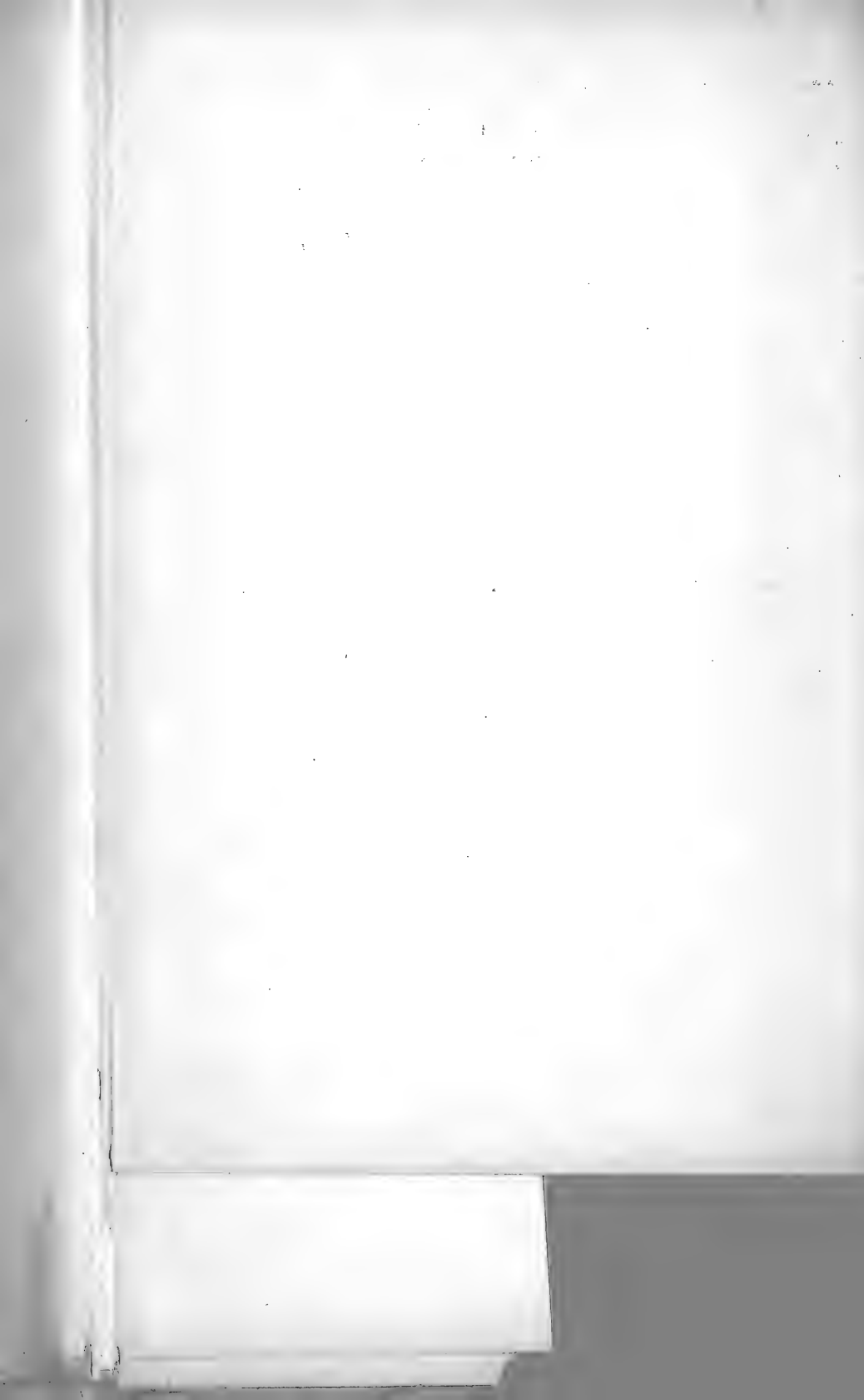
Geogr.-Lith. Anstalt v. J. Köhler, Hamburg, Zollenbrücke 3.

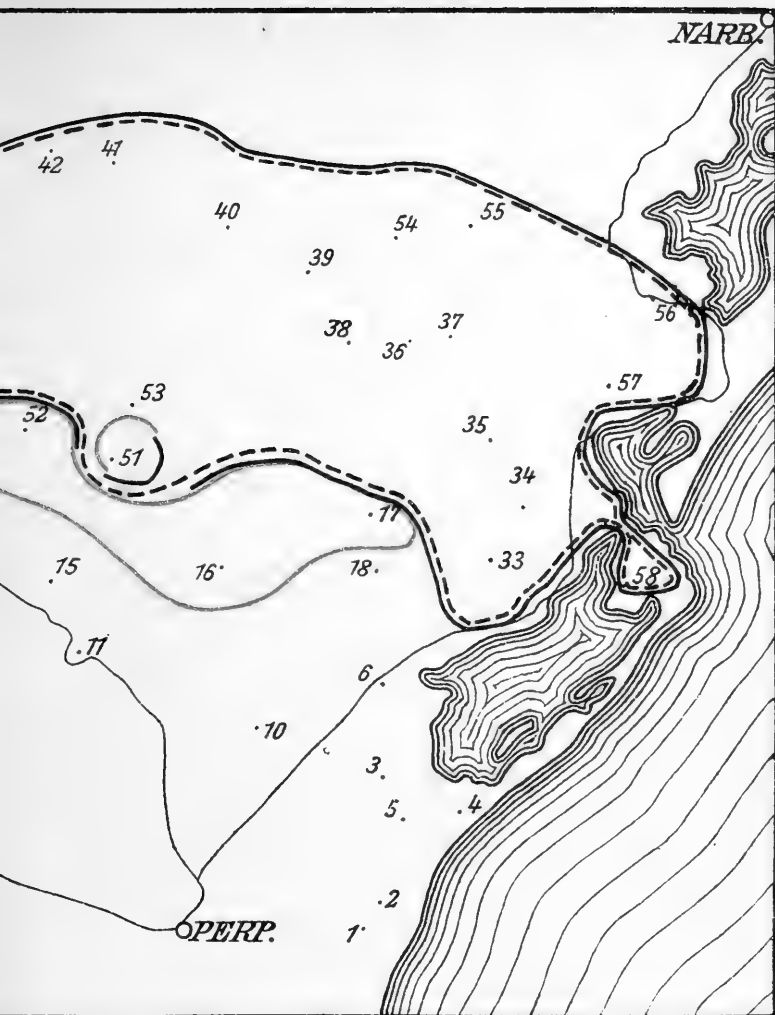
Beispiele: a) \*CAMMINOS ..... S. § 1, K. § 10;  
 BONOS ..... S. § 15, K. § 32;  
 \*MULTONES ... S. § 18, K. § 80;  
 b) DIE LUNAE + S. S. § 91, K. § 39.

Erläuterung: S. § 111, K. § 240.

Anm.<sup>1</sup> Ort 32 (im Osten) zeigt die Entwicklung des Südwestens (Gerdagne).

— trennt südwestliches<sup>1</sup> [-ns] von nördlichem und östlichem [-s] bei den unter a) genannten Beispielen,  
 --- trennt nördliches [-s] von südlichem [-ns] bei dem unter b) genannten Beispiel.





- . § 269;      DEB-E(B)ATIS ... S. § 134, K. § 274;  
. § 53;      VEN-I(B)ATIS ... S. § 23, K. § 52;  
. § 269;      DEB-E(B)ANT ... S. § 39, K. § 276.  
. § 267;

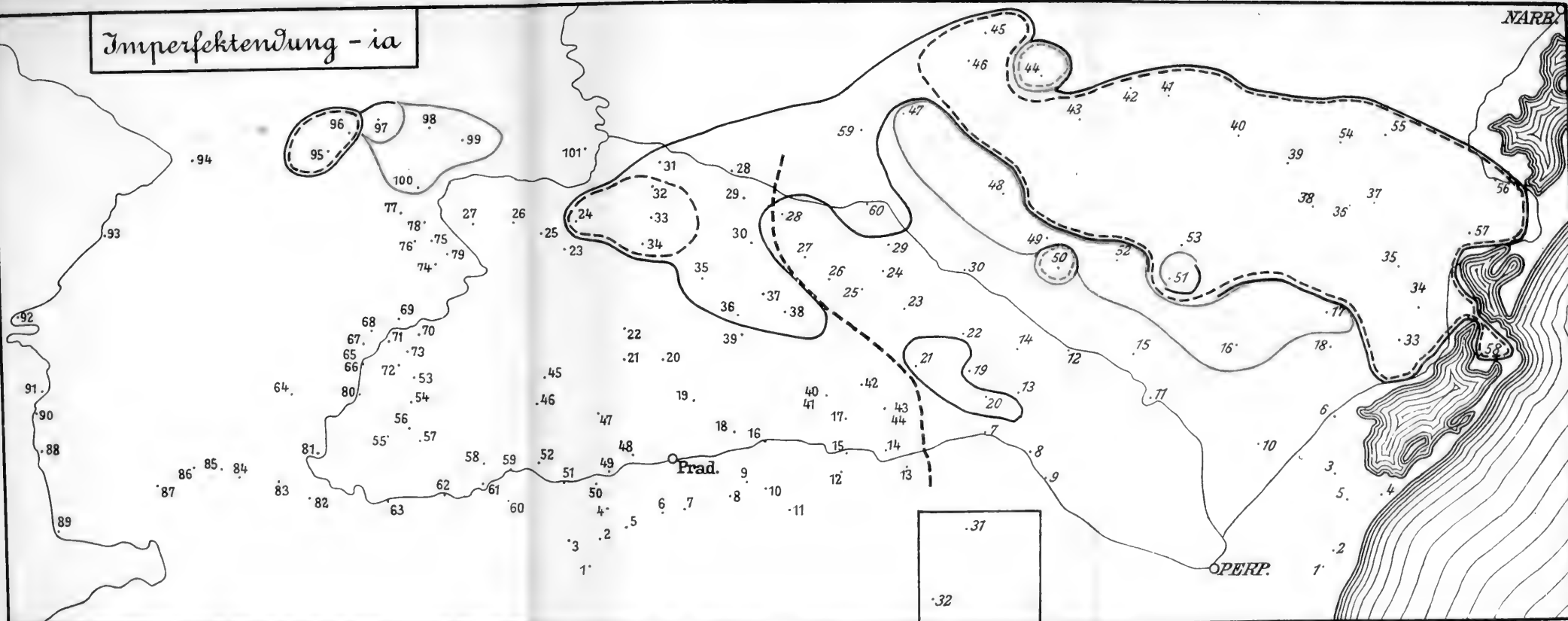
67, 269, 274, 276.

- A. -IA [-iə] > [-yq]  
-IATIS [-iəts] > [-yqts]  
B. -IA [-iə] > [-yq]  
-IATIS [-iəts] > [-its]  
C. -IA [-iə] > [-yē]  
-IATIS [-iəts] > [-its]  
D. -IA [-iə] > [-yē]  
-IATIS [-iəts] > [-yēts]





# Imperfektenbung -ia



Geogr.-Lith. Anstalt v. J. Köhler, Hamburg, Zollenbrücke 3.

Das Gebiet, in dem Akzentverschiebung vorkommt, ist umkreist und zwar betrifft eine Umränderung mit

- 1) ——— } erste und dritte Pers. Singul. (-A) oder
- 2) - - - - } zweite Pers. Singul., zweite und dritte Pers. Plur. (-AS, -AT'S, -AN)

Es begrenzt

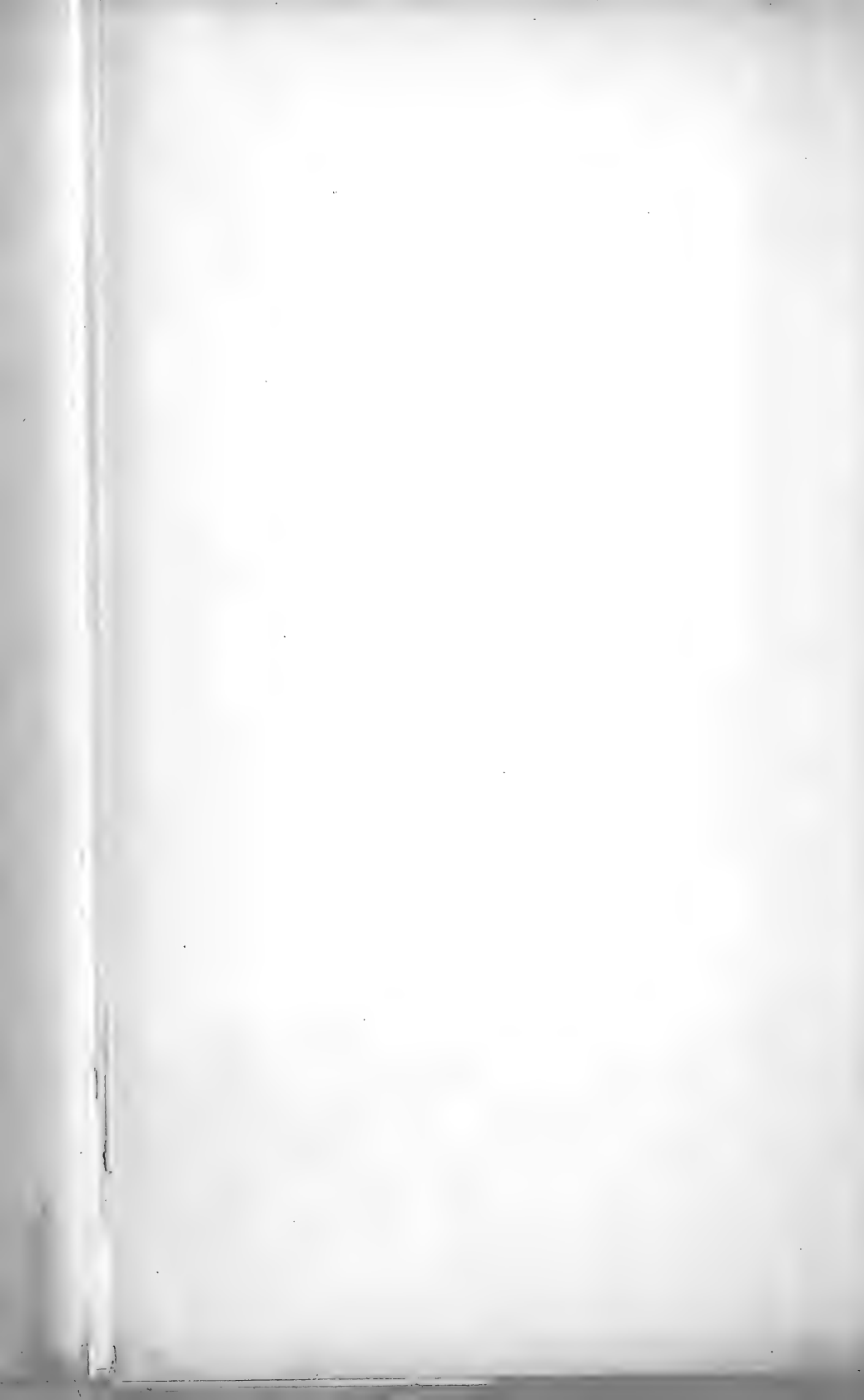
- } Gebiet, in dem -A als Velarvokal festgesetzt ist;
- - - - } Gebiet, in dem -A als Palatalvokal fortgesetzt ist.

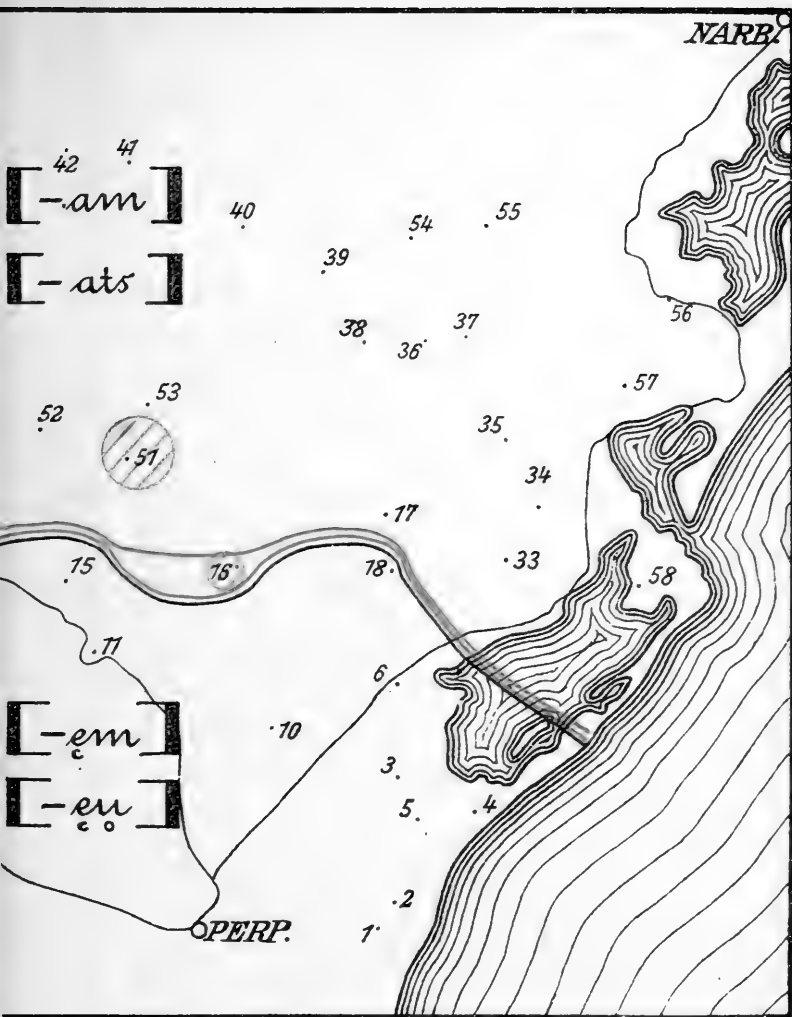
- Anm. 1. Ort 35—38 (im Westen) und 20, 21 (im Osten) haben die Akzentverschiebung nur bei *je pouvais*, nicht aber in der dritten Pers. Singul. Ist damit etwa ein Unterscheidungsmerkmal zwischen erster und dritter Pers. Singul. gegeben?
- Anm. 2. Ort 97 (im Westen) hat [dɛbyɔ̃], aber in der zweiten Pers. Plur. [-its] bez. [-is]. Liegt etwa eine Übertragung aus der dritten Pers. Singul. vor?
- Anm. 3. Es kommt vor, daß ein Ort dieselbe Form mit und ohne Akzentverschiebung kennt. Es ist darauf verzichtet, dies graphisch zum Ausdruck zu bringen.

Beispiele: POT-E(B)A ... S. § 131, K. § 269;      DEB-E(B)ATIS ... S. § 134, K. § 274;  
 BIB-E(B)A ... S. § 39, K. § 53;      VEN-I(B)ATIS ... S. § 23, K. § 52;  
 HAB-E(B)A ... S. § 133, K. § 269;      DEB-E(B)ANT ... S. § 39, K. § 276.  
 HAB-E(B)AS } S. § 132, K. § 267;  
 TEN-E(B)AS }

Erläuterung: S. §§ 131—134, K. §§ 267, 269, 274, 276.

Haupttypen: A. -IA [-iq ] > [-yq ]  
 -IATIS [-iqts ] > [-yqts ]  
 B. -IA [-iq ] > [-yq ]  
 -IATIS [-iqts ] > [-its ]  
 C. -IA [-iq ] > [-yq ]  
 -IATIS [-iqts ] > [-its ]  
 D. -IA [-iq ] > [-yq ]  
 -IATIS [-iqts ] > [-yqts ]



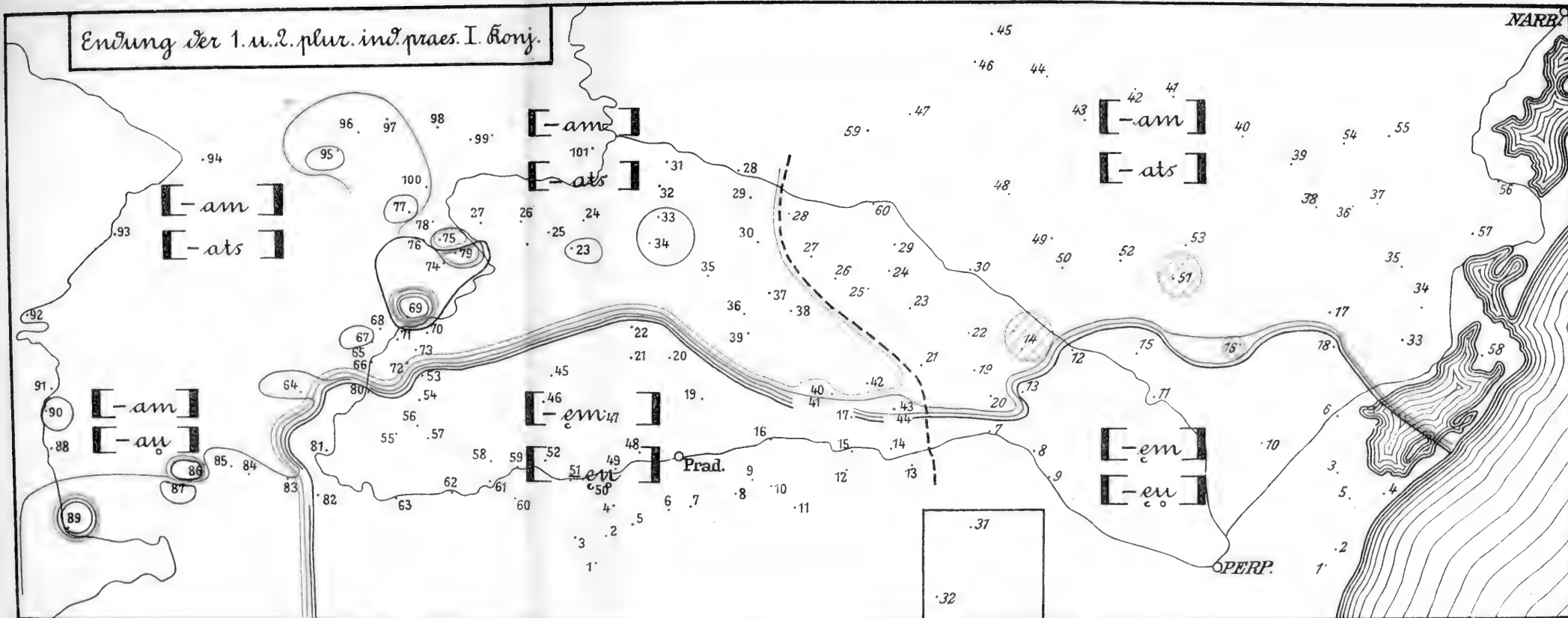


utet regelmäßige Erhaltung von [-am] in den betreffenden  
n [-em] erscheint.

- § 26, K. § 43;
- § 26, K. § 271;
- § 92, 129, K. § 306;
- § 137, K. § 72;
- § 91, K. § 314.
- K. §§ 271, 272.

echend) konnte im Osten nicht eingetragen werden, da das  
untersucht worden ist.





Geogr.-Lith. Anstalt v. J. Köhler, Hamburg, Zollenbrücke 3.

Die Linien grenzen den Typus [-am], [-ats] im Norden, [-am], [-ay] im Westen einerseits vom Typus [-em], [-en] im Südosten andererseits ab und zwar stellt

_____	die Trennungslinie des Typus bei	<i>nous mangeons,</i>			
_____	"	"	"	"	<i>nous allons,</i>
_____	"	"	"	"	<i>vous vous mariez,</i>
_____	"	"	"	"	<i>allez!</i>
_____	"	"	"	"	<i>fermez! dar.</i>

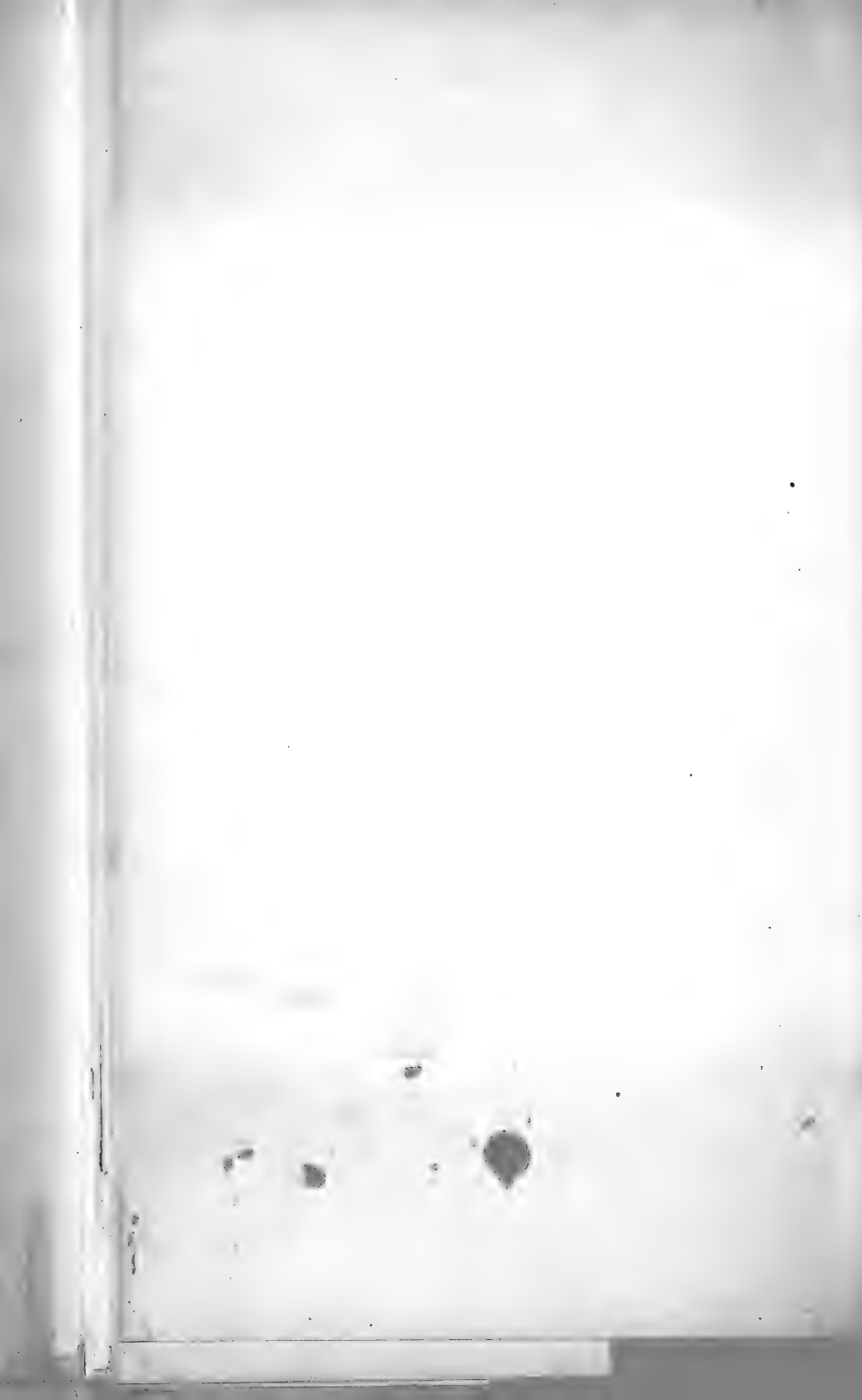
Umkreisung (die Farben wie oben den Beispielen entsprechend) im Norden, Westen bedeutet vereinzelter Vorkommen des Typus [-em], [-ats] bzw. [-em], [-en] im eigentlichen [-am], [-ats] bzw. [-am], [-ay] Gebiet.

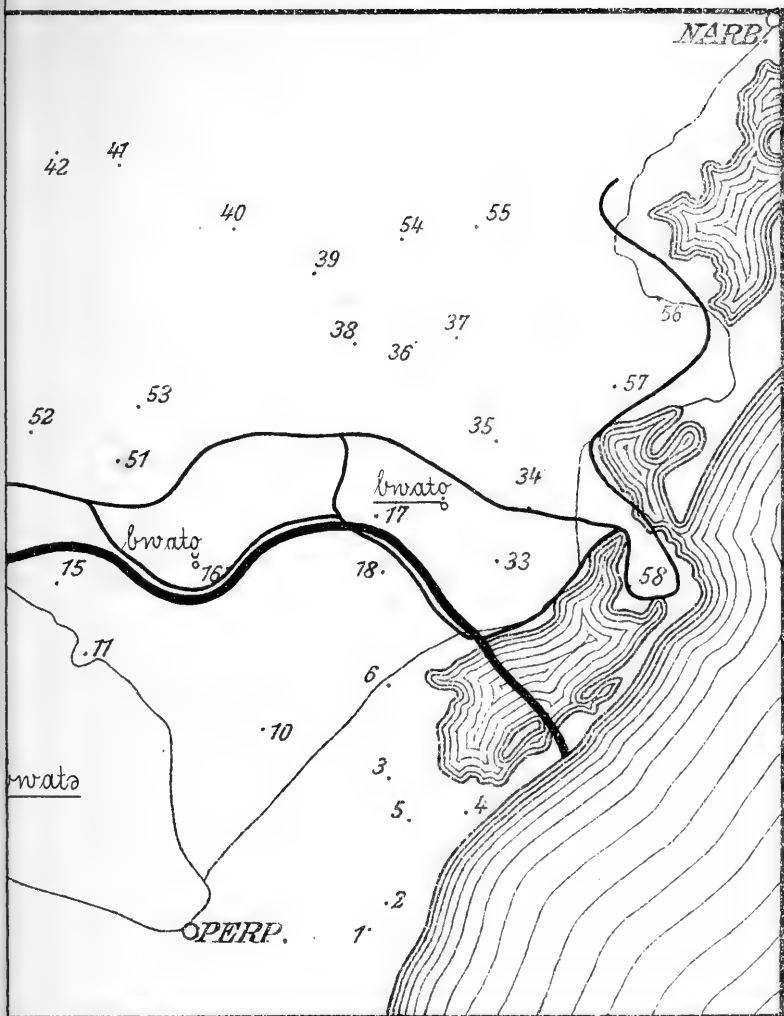
Umkreisung und Schraffierung bedeutet regelmäßige Erhaltung von [-am] in den betreffenden Orten, während im ganzen Nachbargebiet schon [-em] erscheint.

Beispiele: *nous mangeons*... S. § 26, K. § 43;  
*nous allons*... S. § 26, K. § 271;  
*vous vous mariez*... S. § 92, 129, K. § 306;  
*allez*... S. § 137, K. § 72;  
*fermez*... S. § 91, K. § 314.

Erläuterung: S. §§ 128, 129, 137, K. §§ 271, 272.

Anm. Die grüne Linie (*allez* entsprechend) konnte im Osten nicht eingetragen werden, da das Beispiel nur in wenigen Orten dieser Gegend untersucht worden ist.





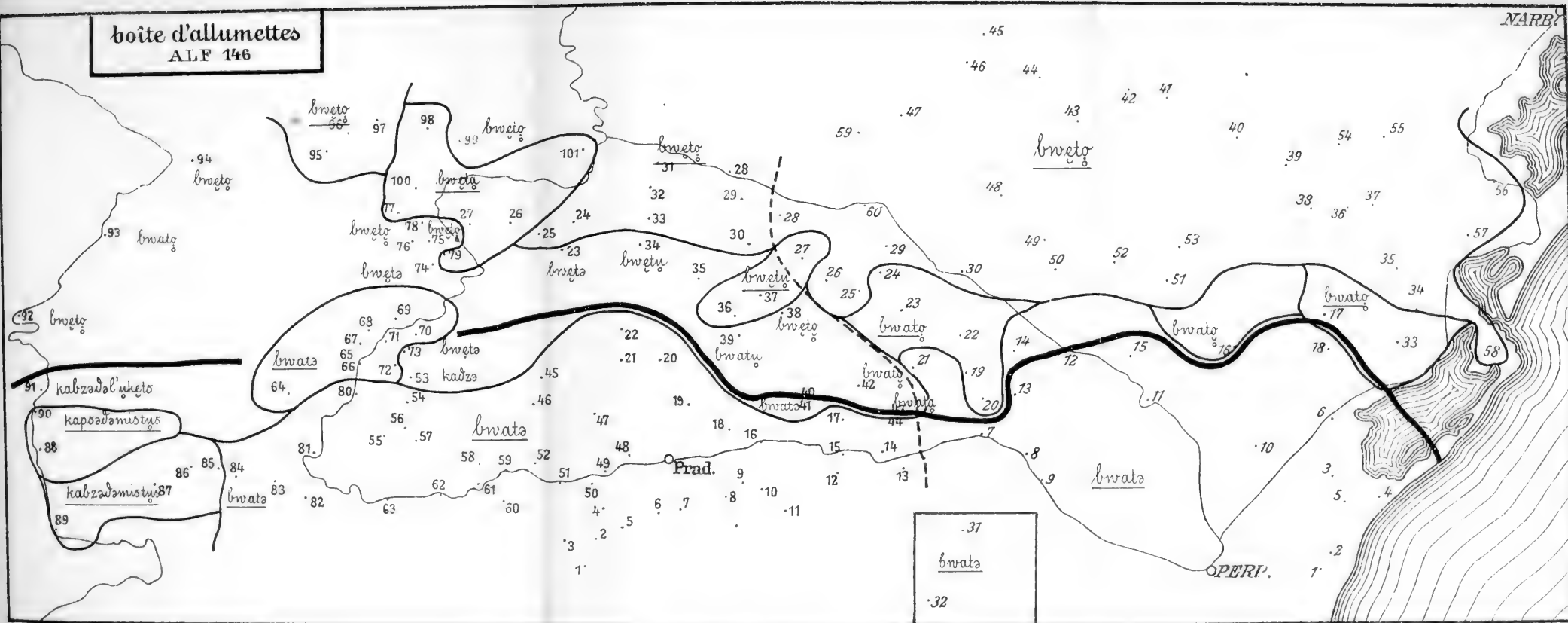
g 1913

cas Gräfe & Sillem

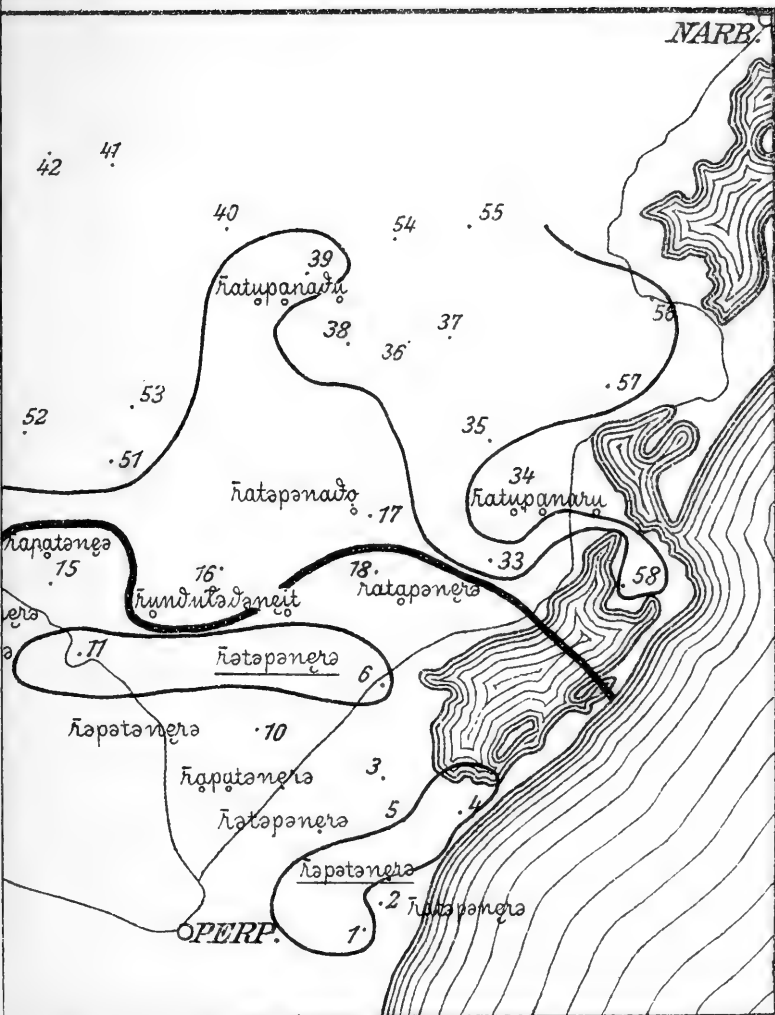




boîte d'allumettes  
ALF 146





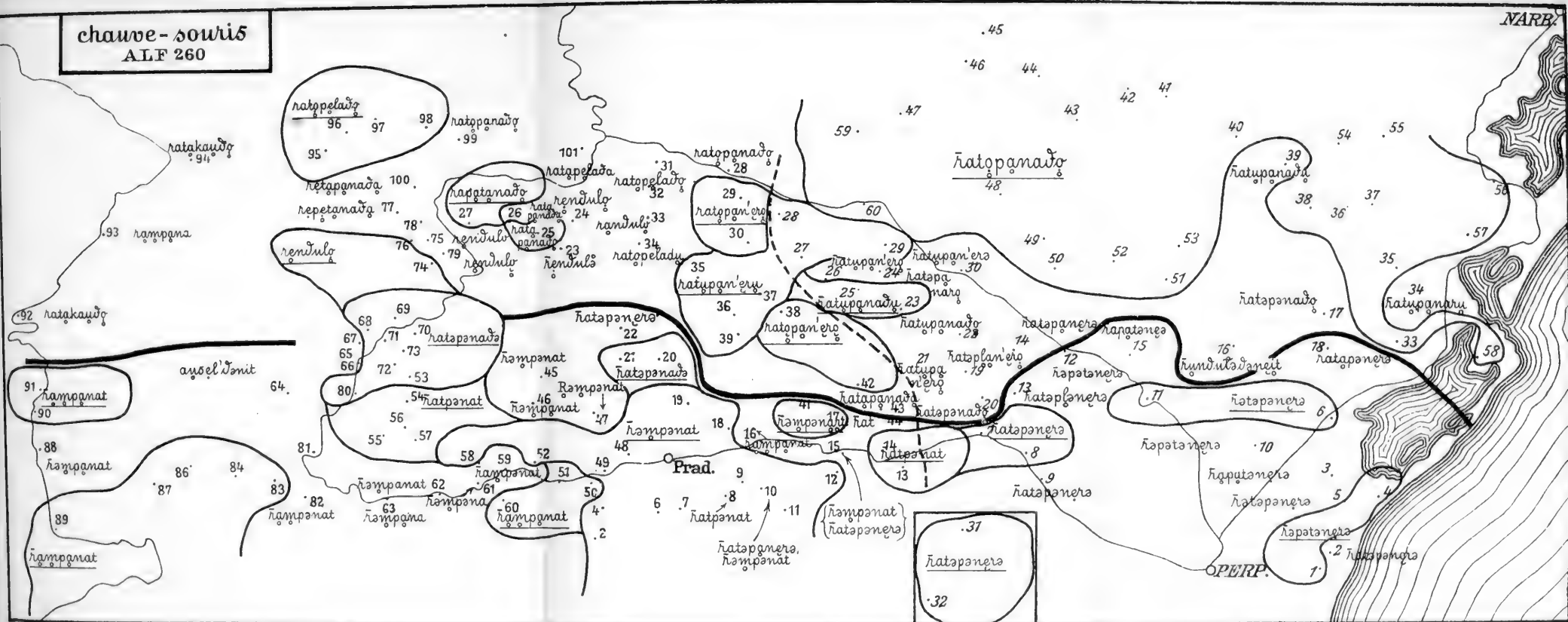


g 1913

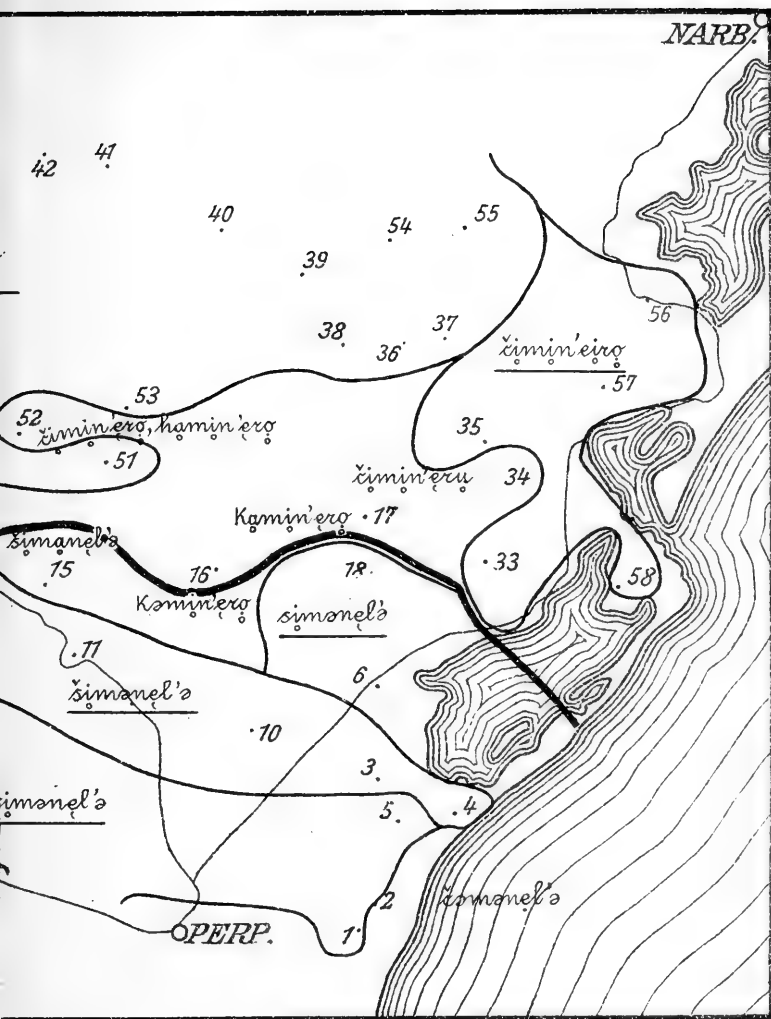
cas Gräfe &amp; Sillem



chauve-souris  
ALF 260





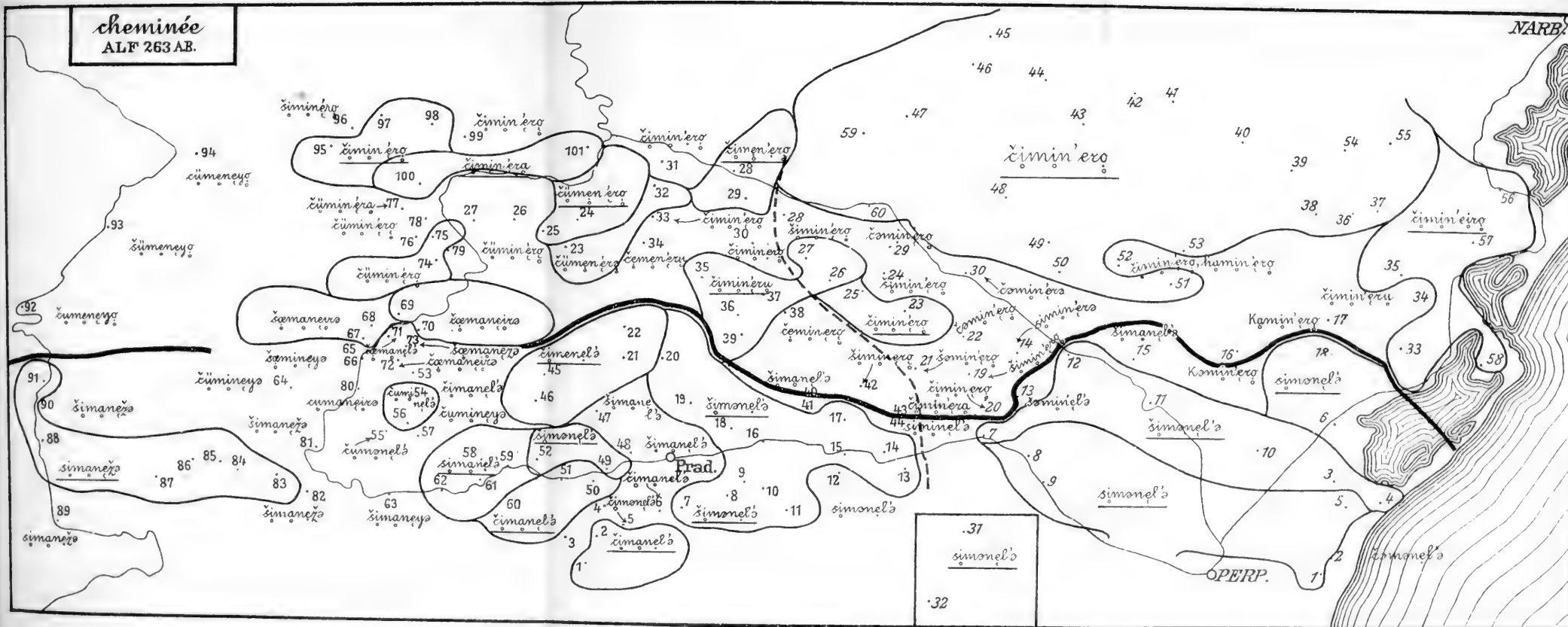




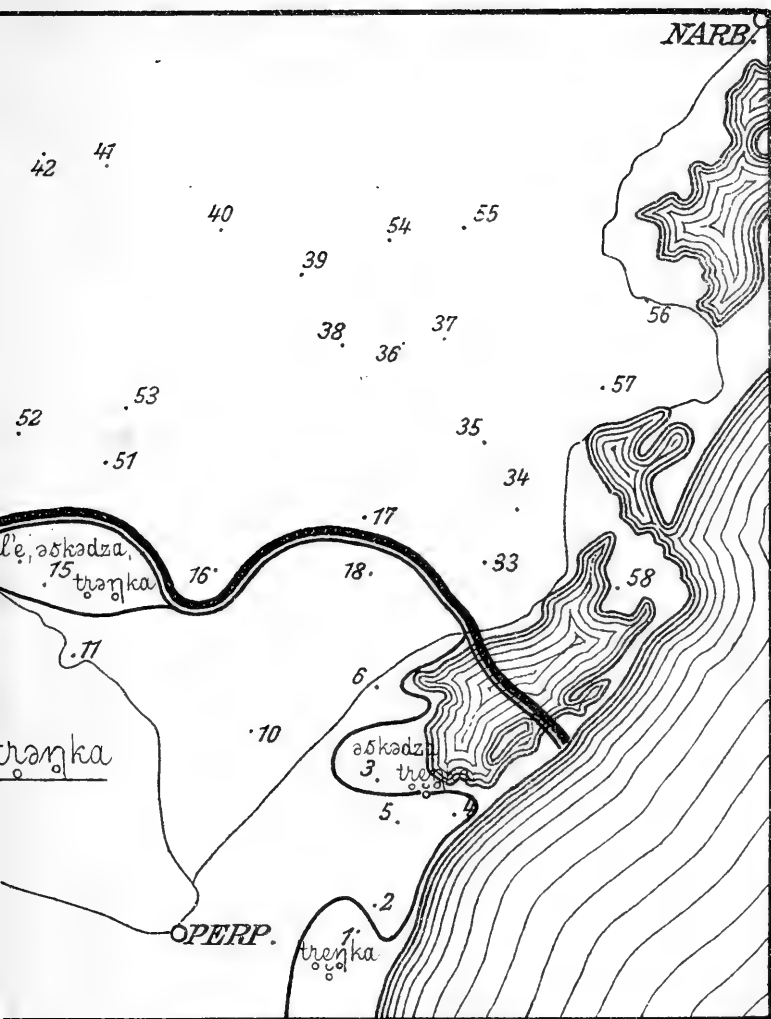


*cheminée*  
ALF 263 AB.

**NARB.**





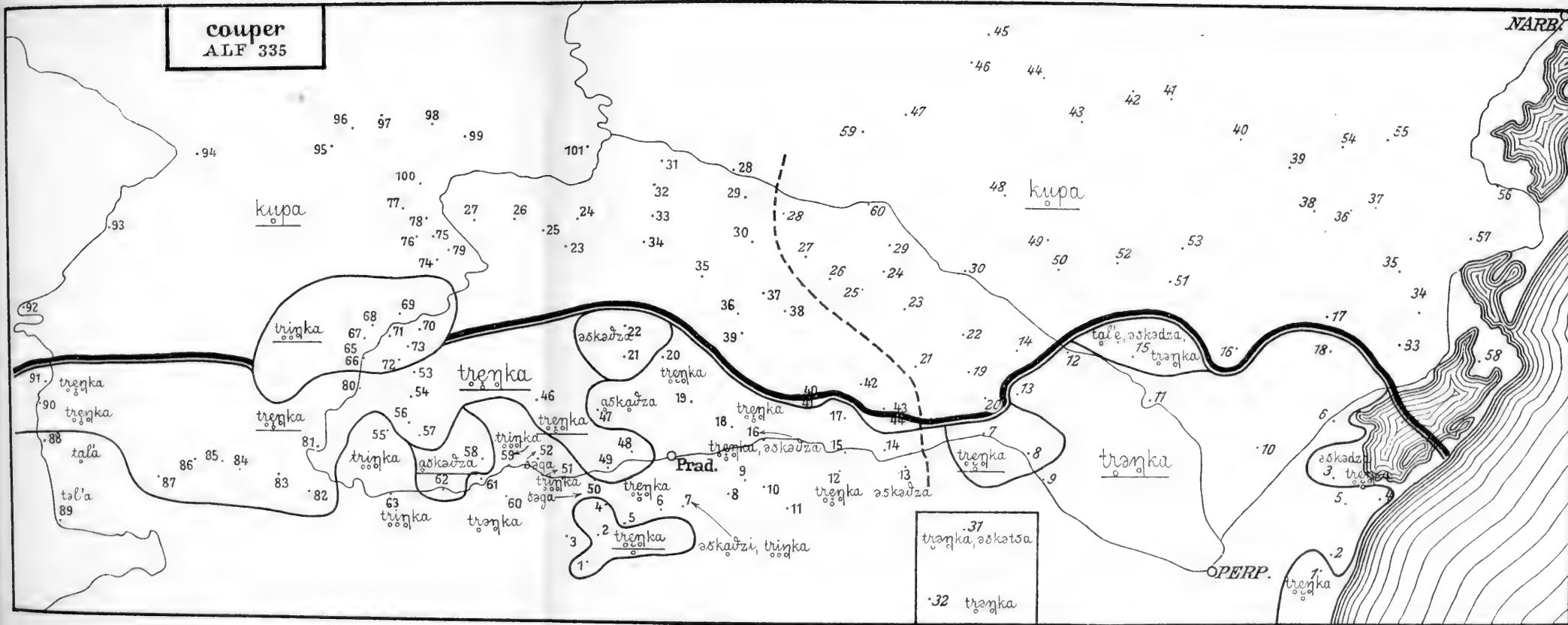


en

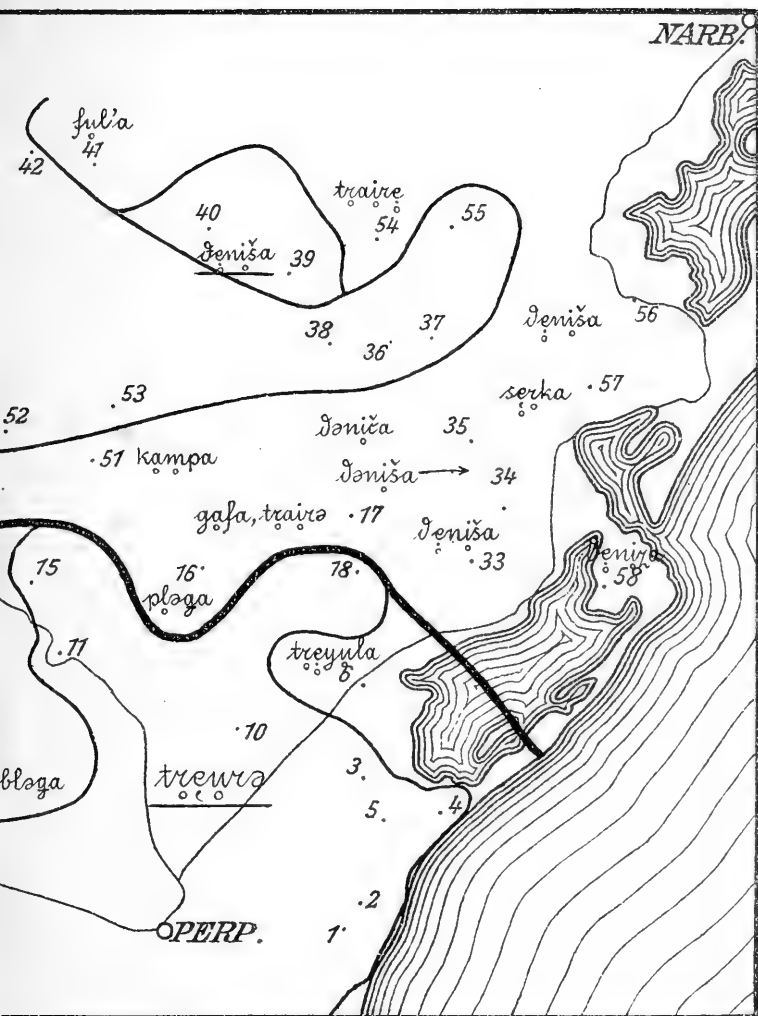
g 1913

cas Gräfe & Sillem









ien

g 1913

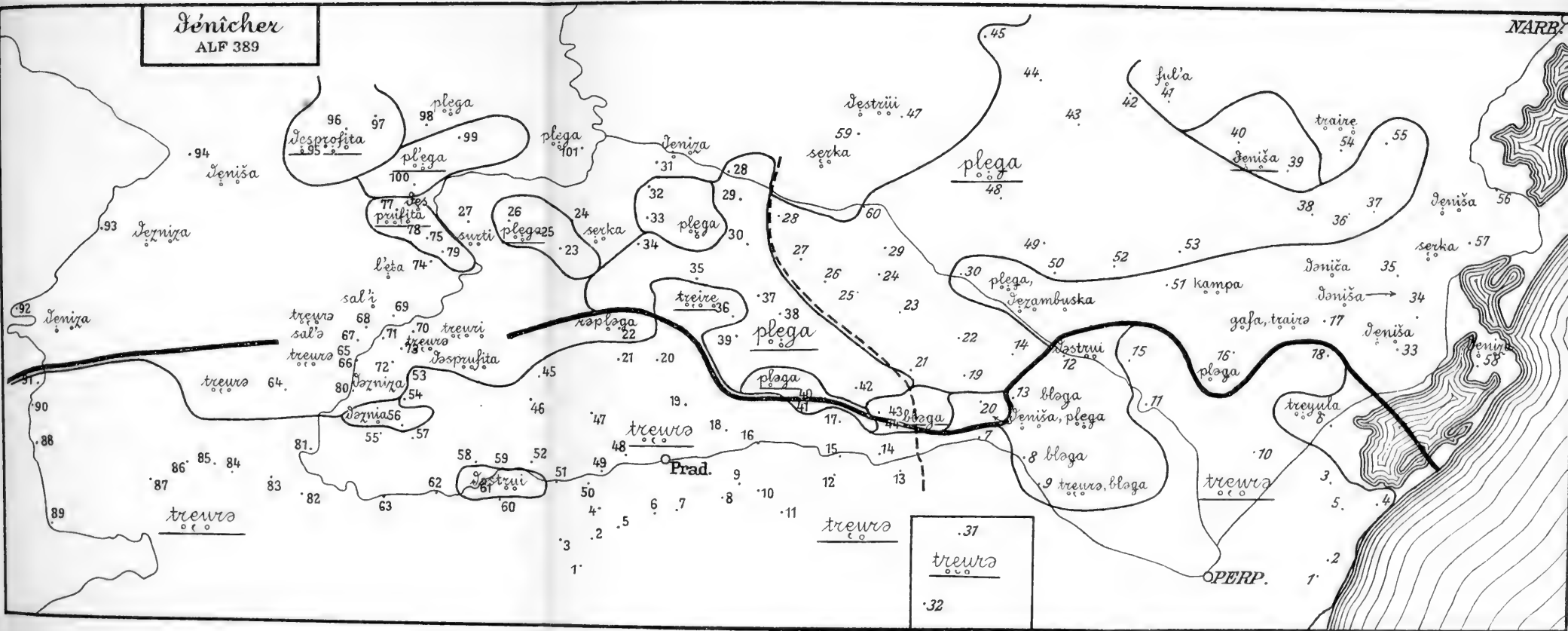
cas Gräfe & Sillem



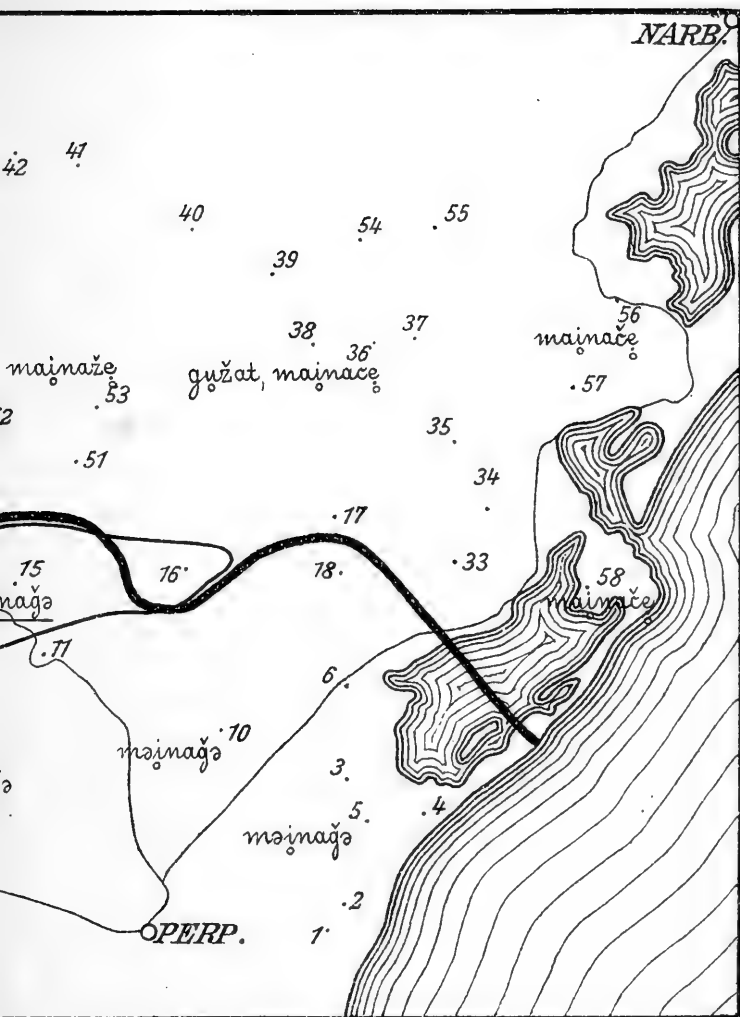


*Jénîcher*

ALF 389







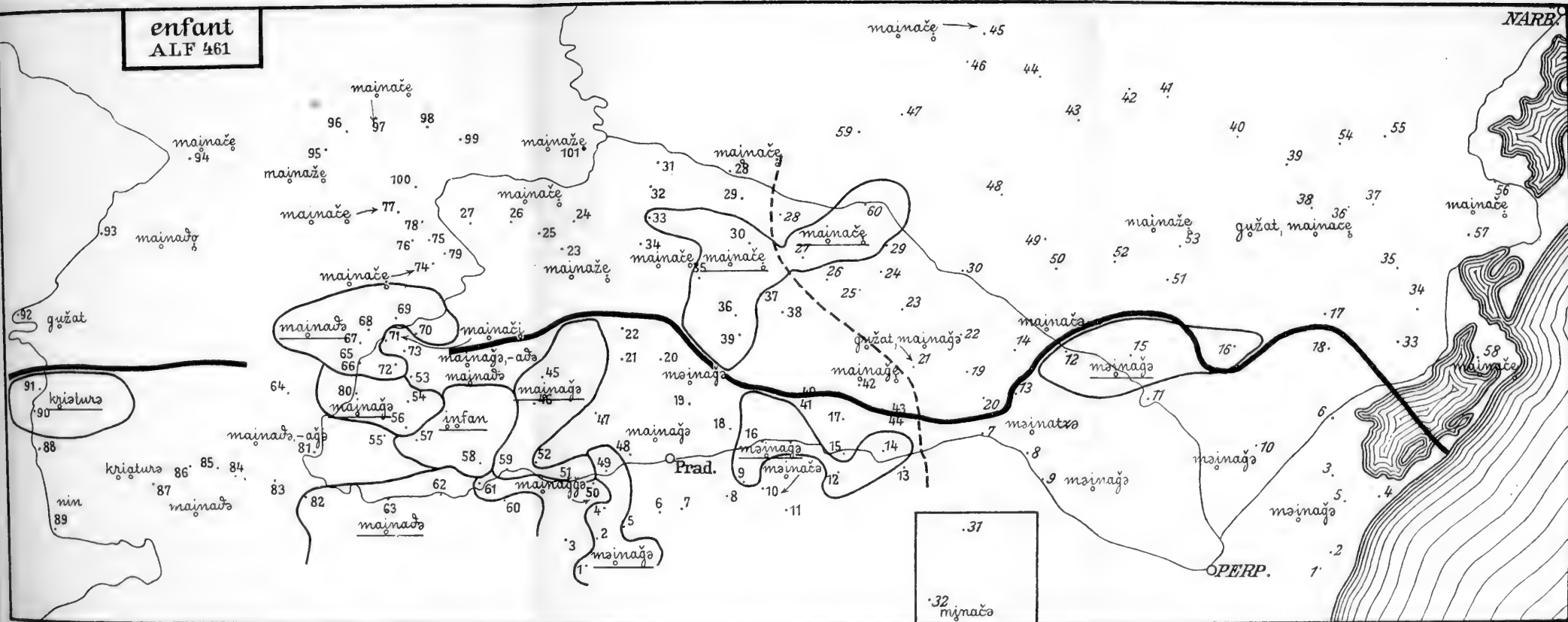
iburg 1913

n Lucas Gräfe & Sillem

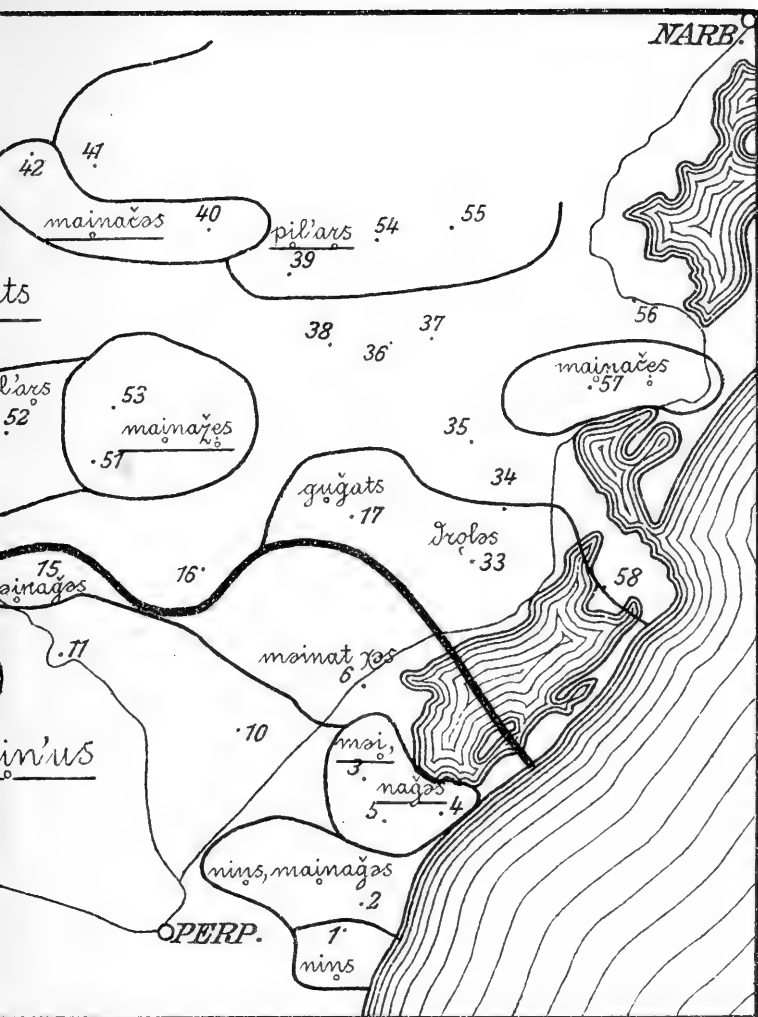


enfant  
ALF 461

NARB.







en

mburg 1913

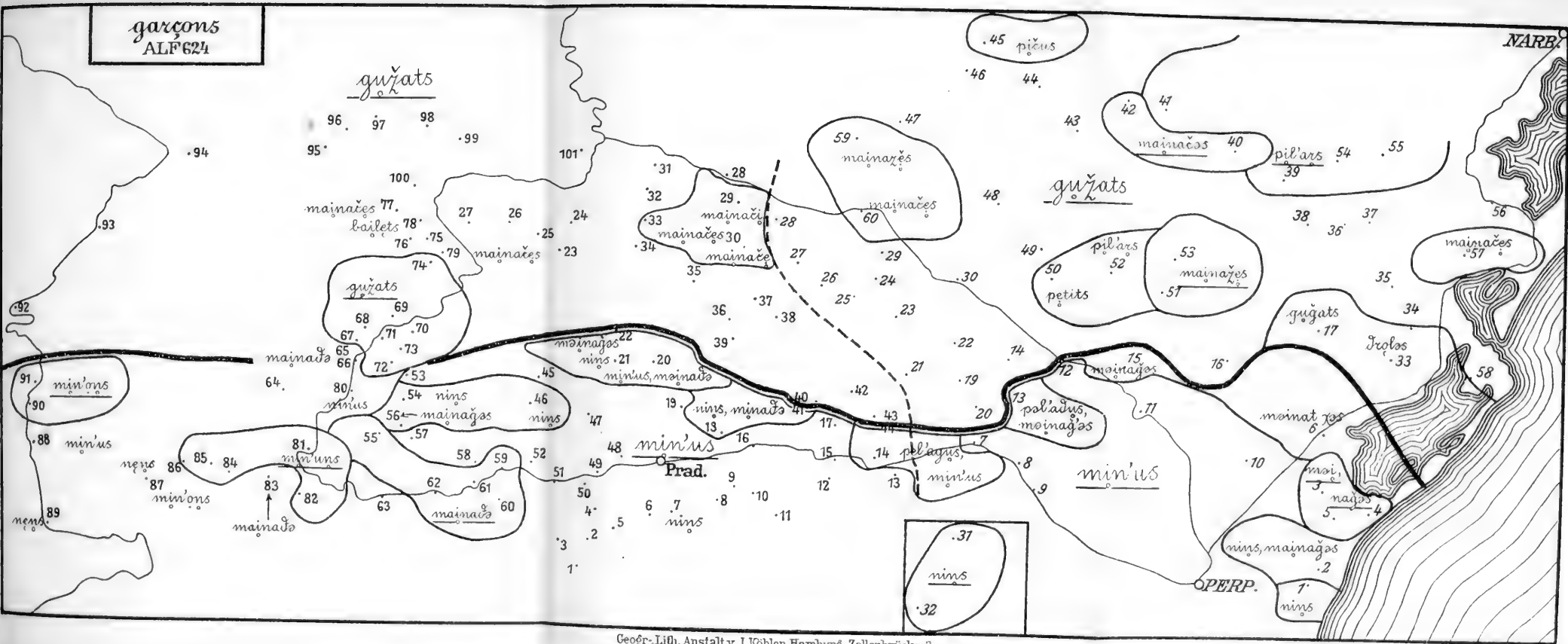
von Lucas Gräfe & Sillem

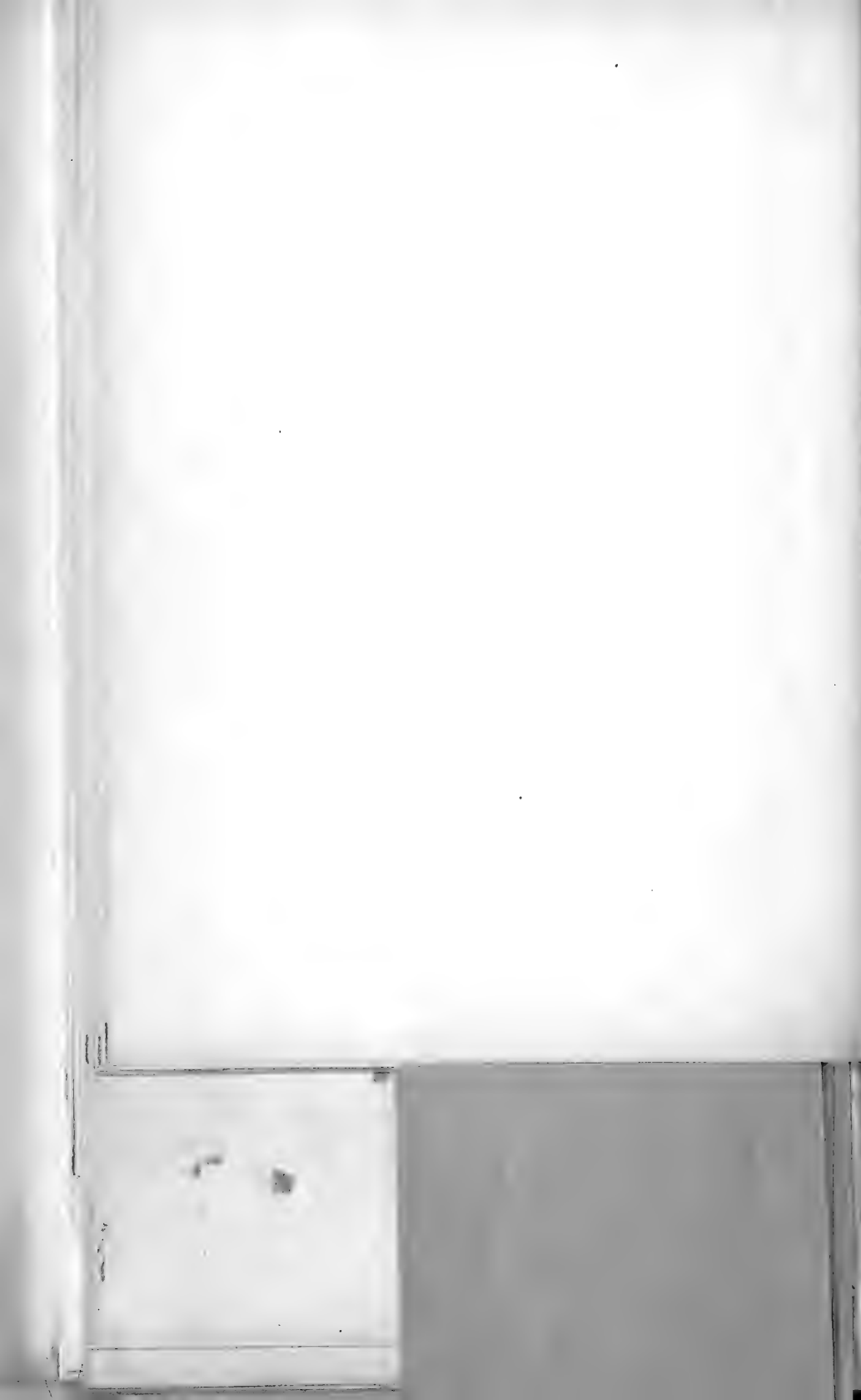


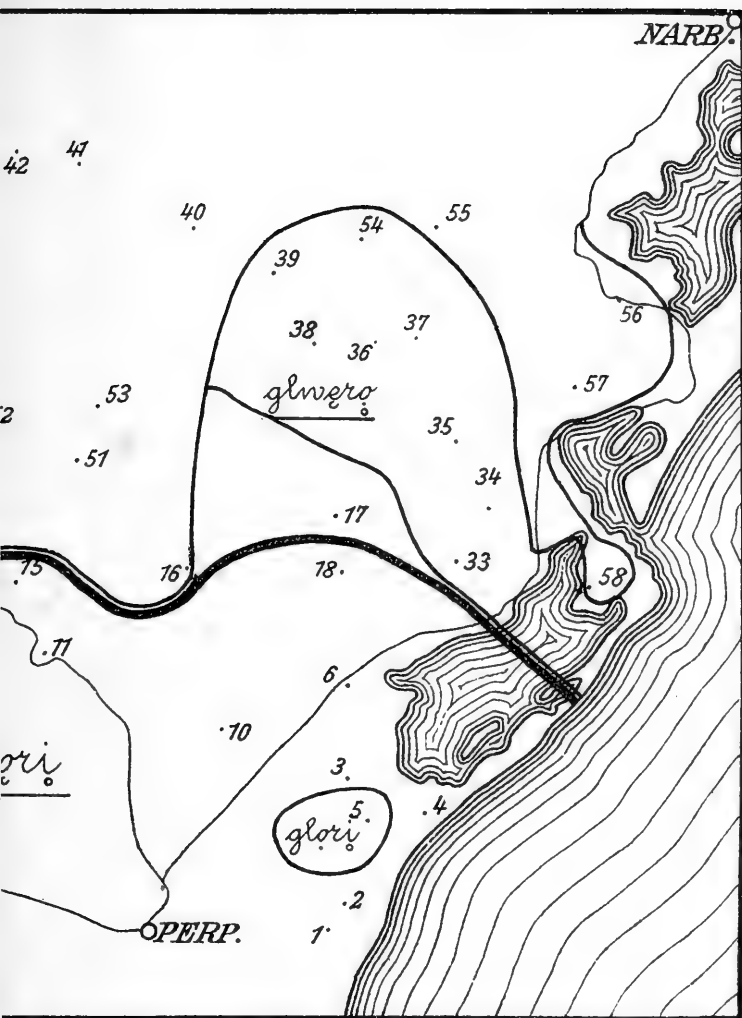


garçons  
ALF 624

NARB



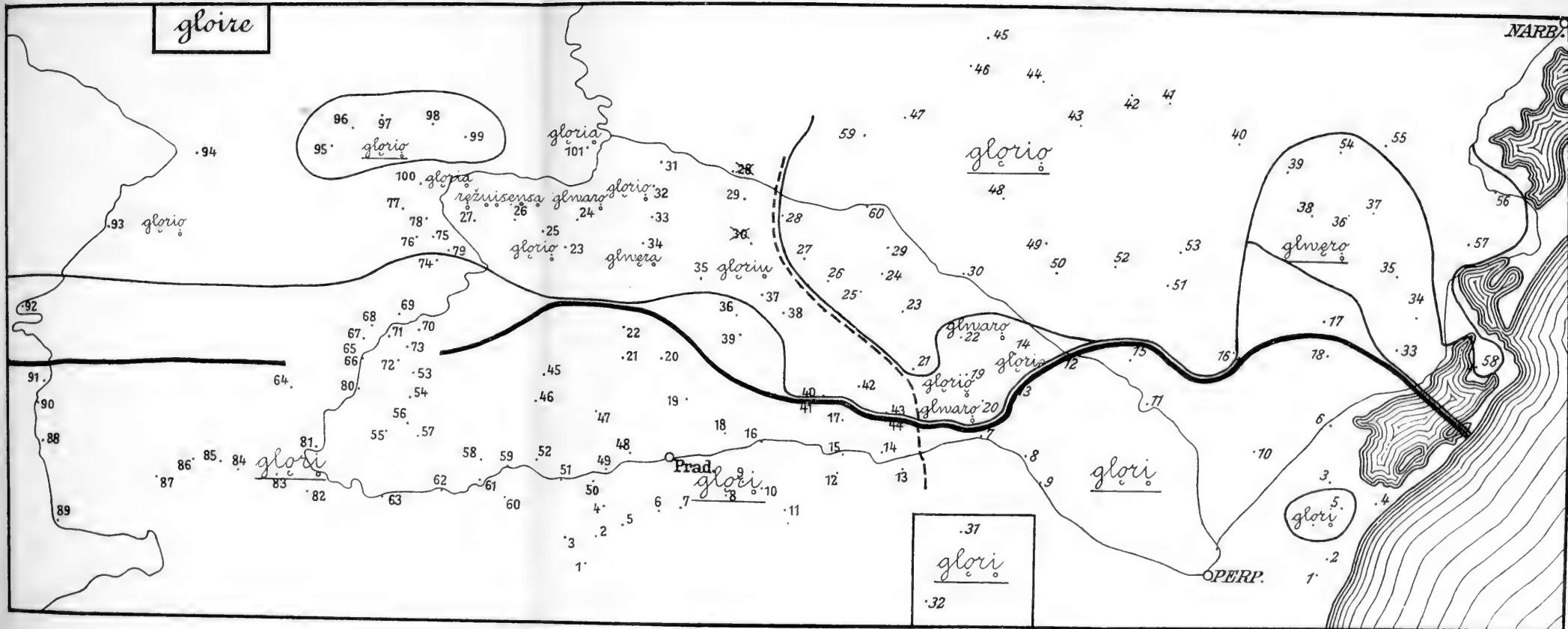




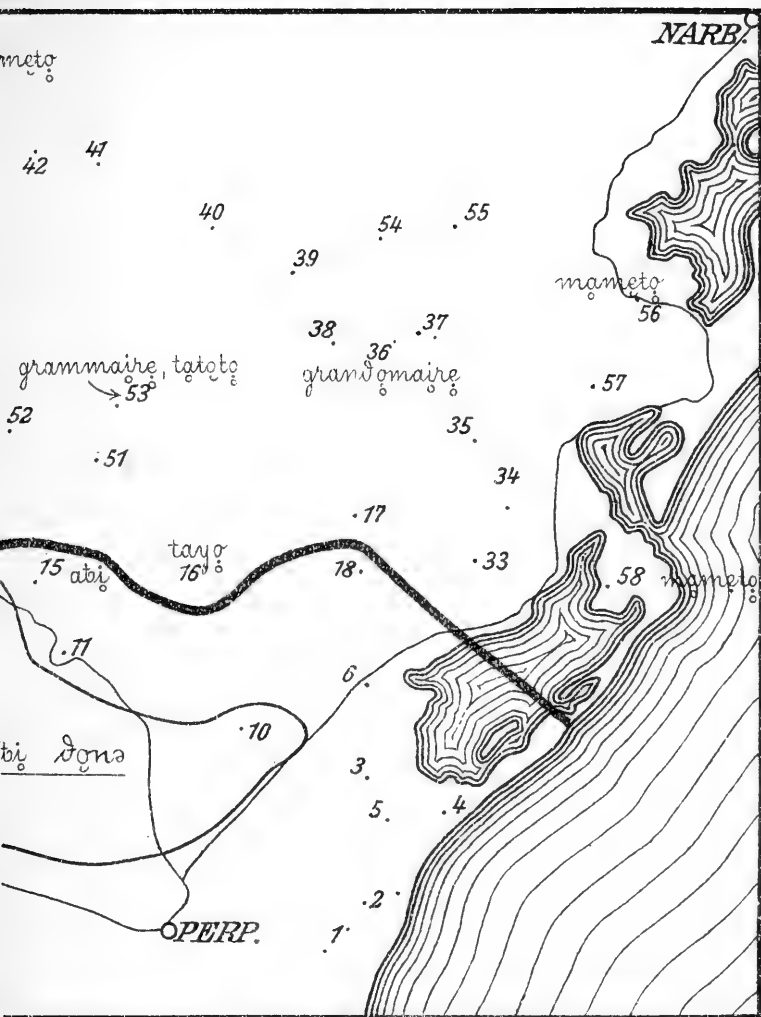
mburg 1913

von Lucas Gräfe & Sillem









en

mburg 1913

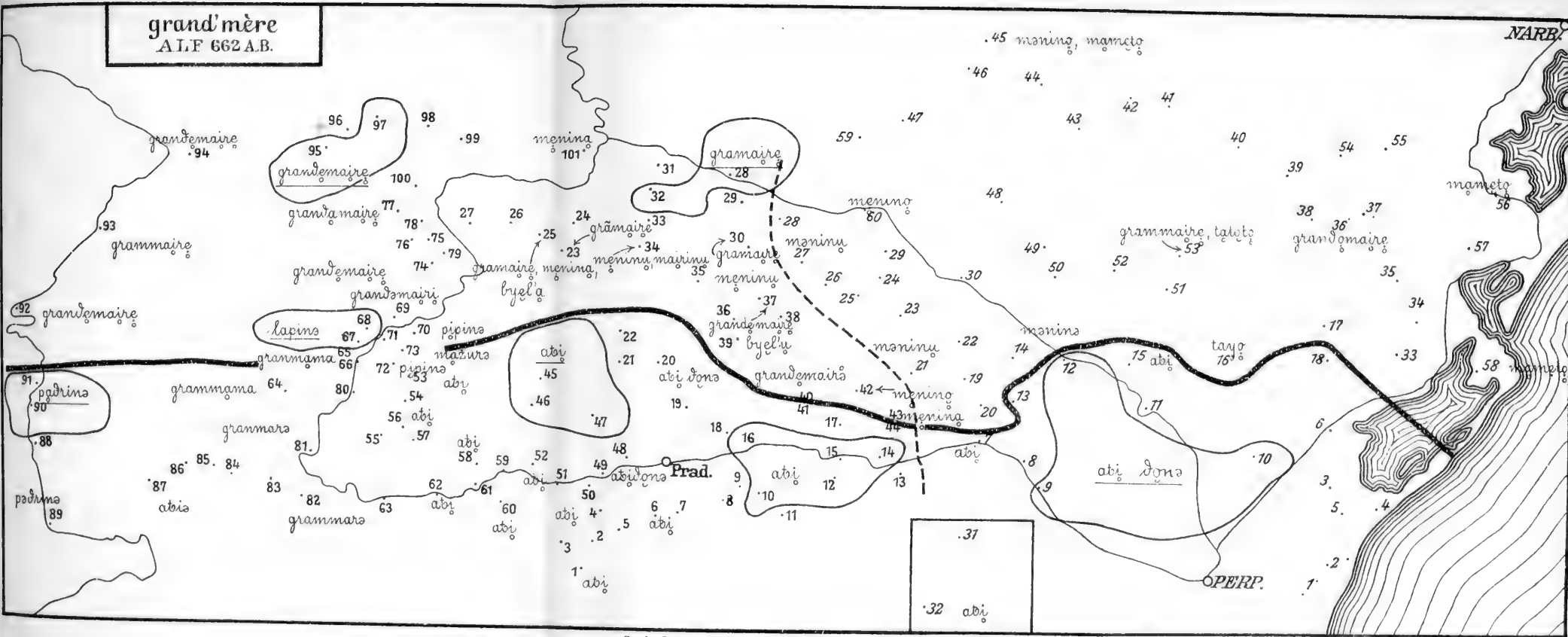
von Lucas Gräfe & Sillem



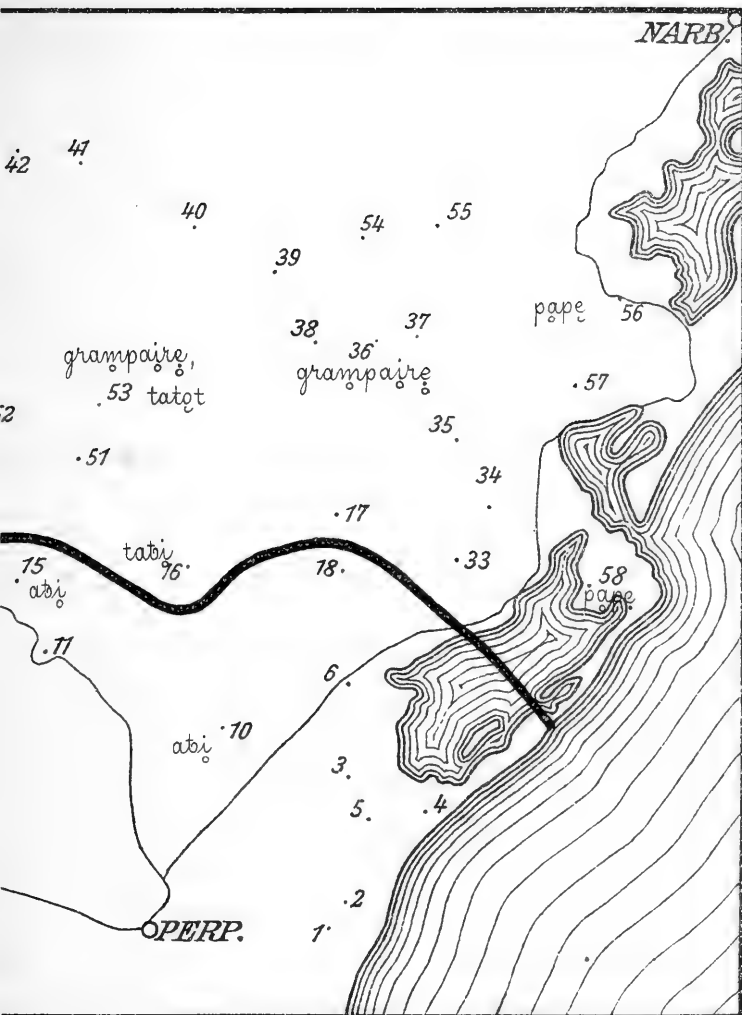


grand'mère  
A.I.F 662 A.B.

**NARB.**







en

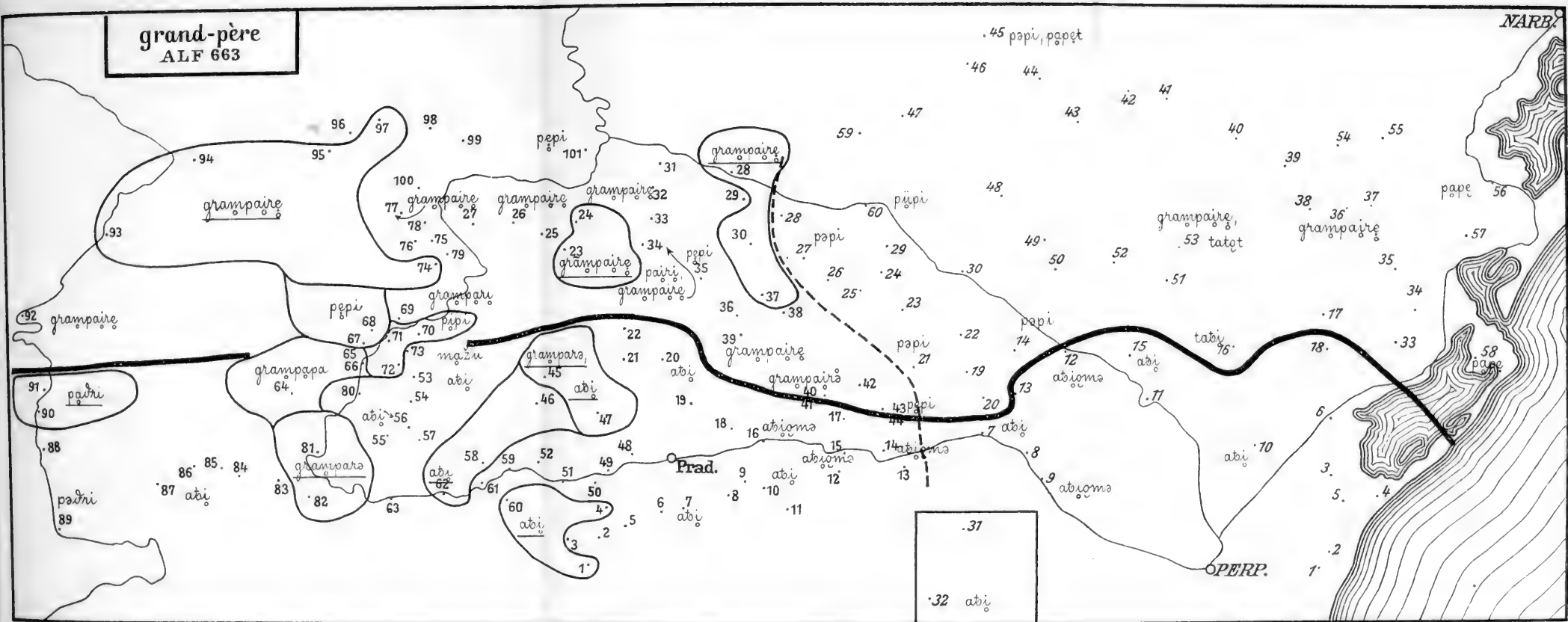
mburg 1913

von Lucas Gräfe & Sillem

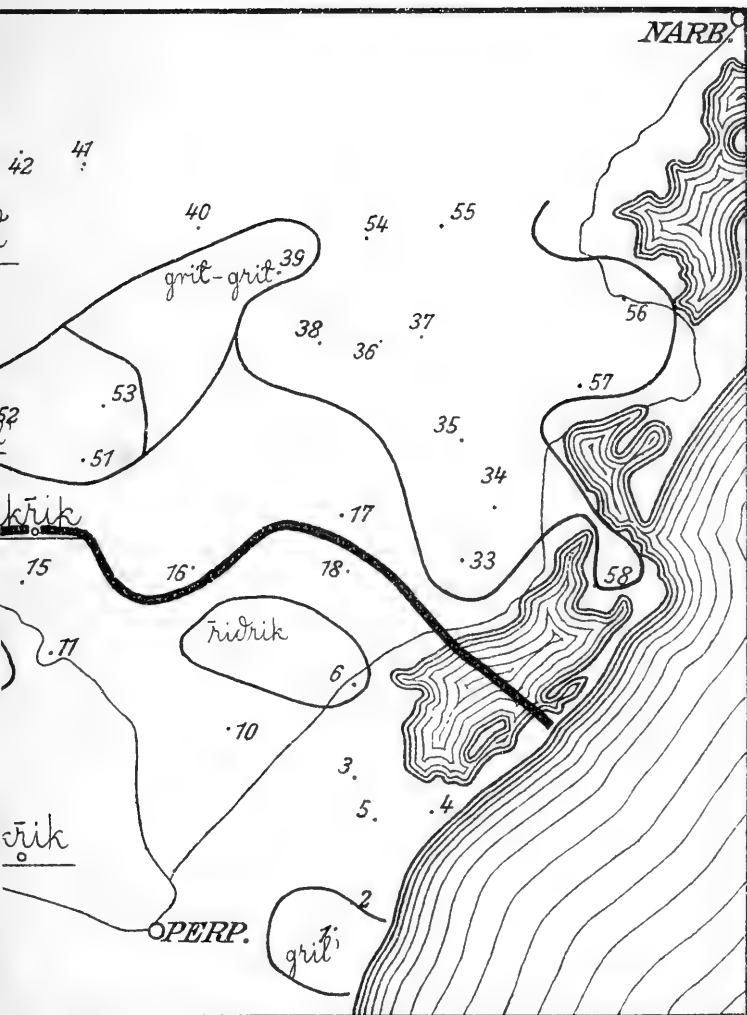


grand-père  
ALF 663

*NARB.*







mburg 1913

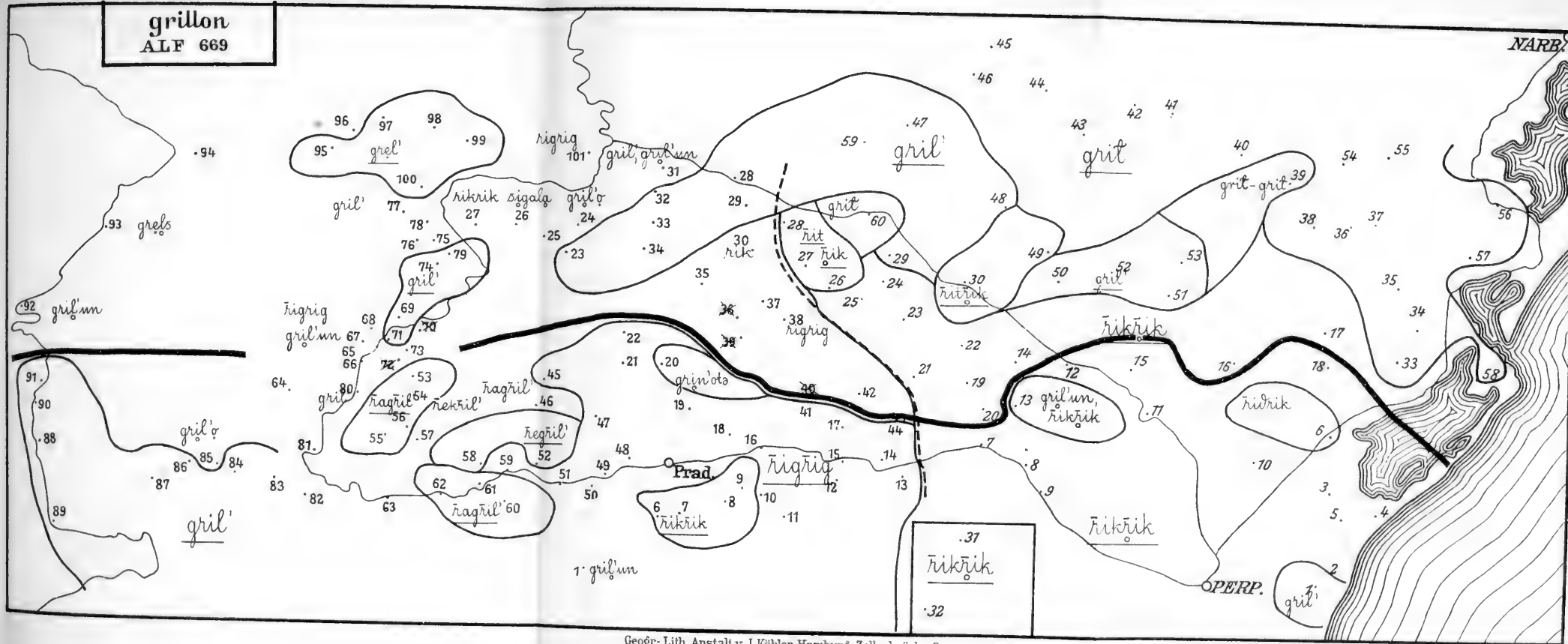
von Lucas Gräfe & Sillem



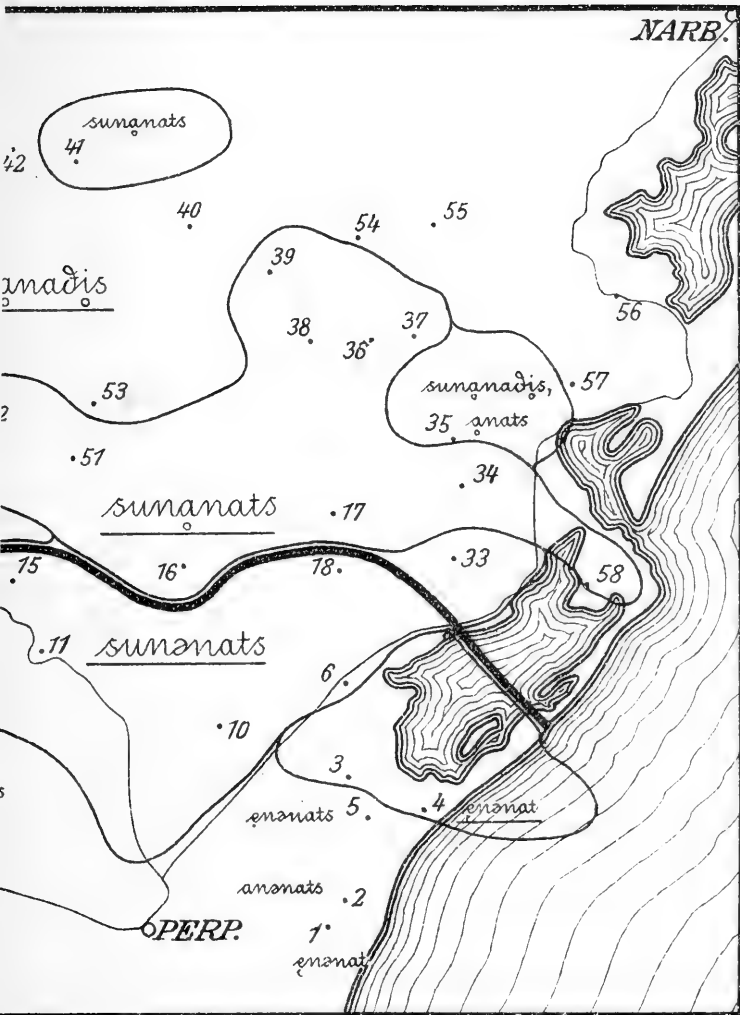


grillon  
ALF 669

**NARB**







ien

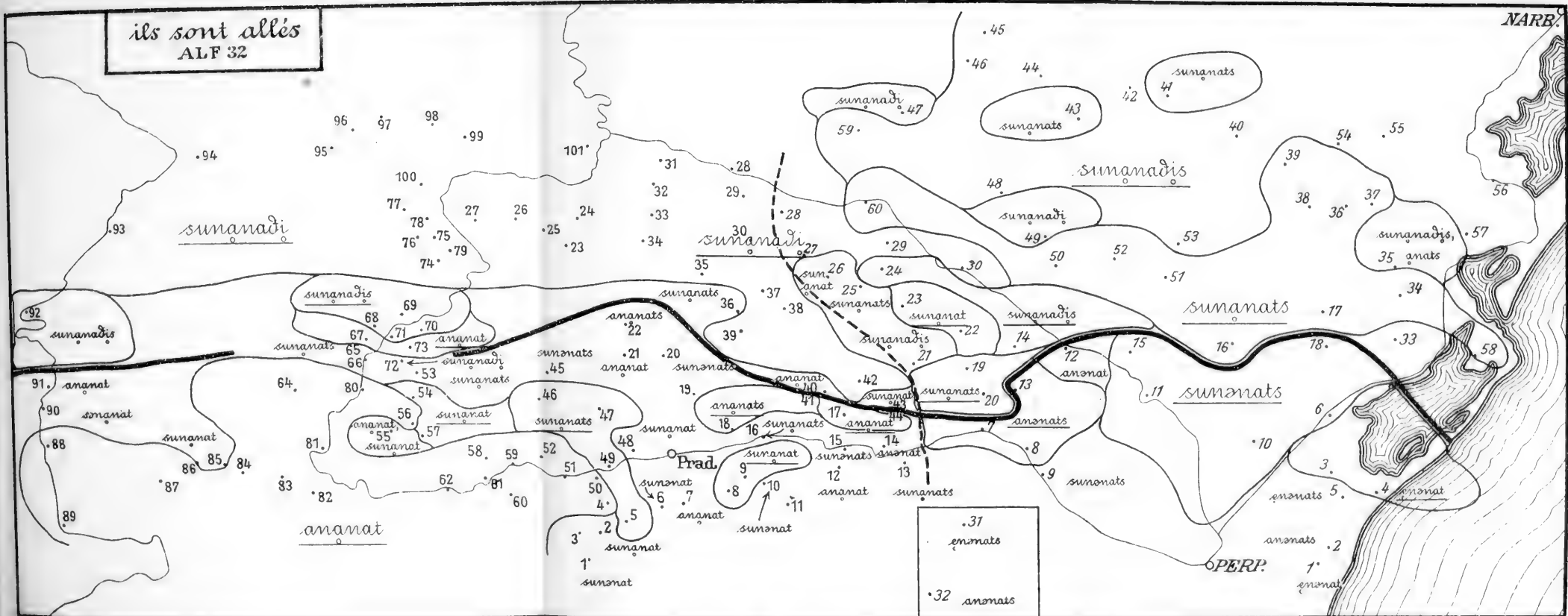
mburg 1913

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem

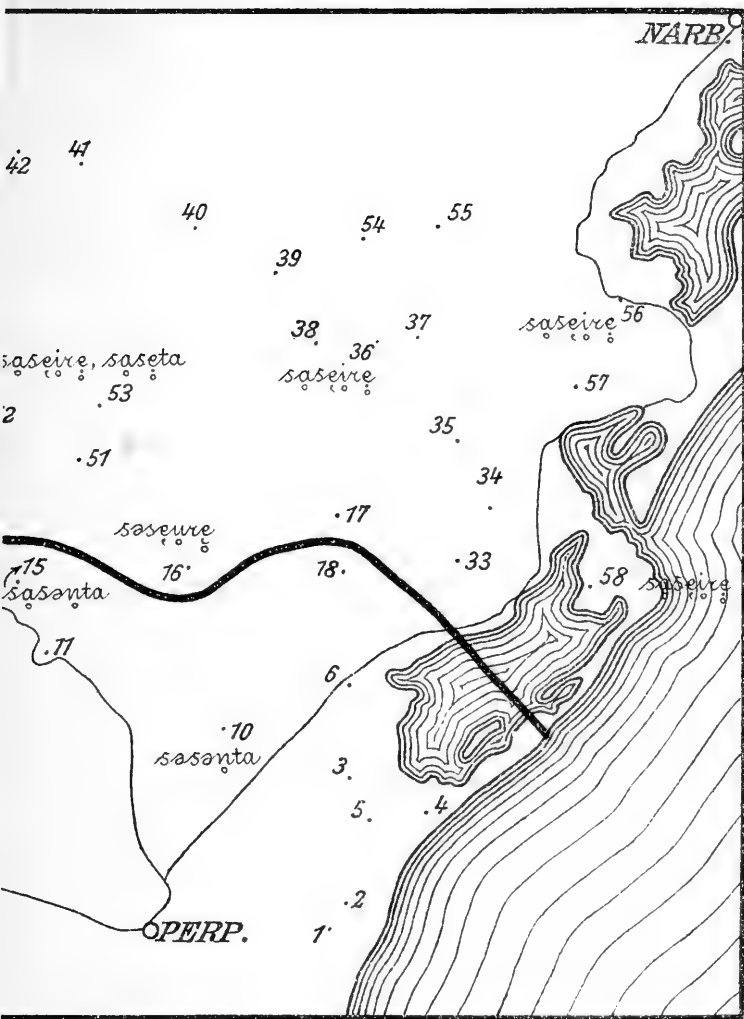


ils sont allés  
ALF 32

NARB.







amburg 1913

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem





*s'asseoir*

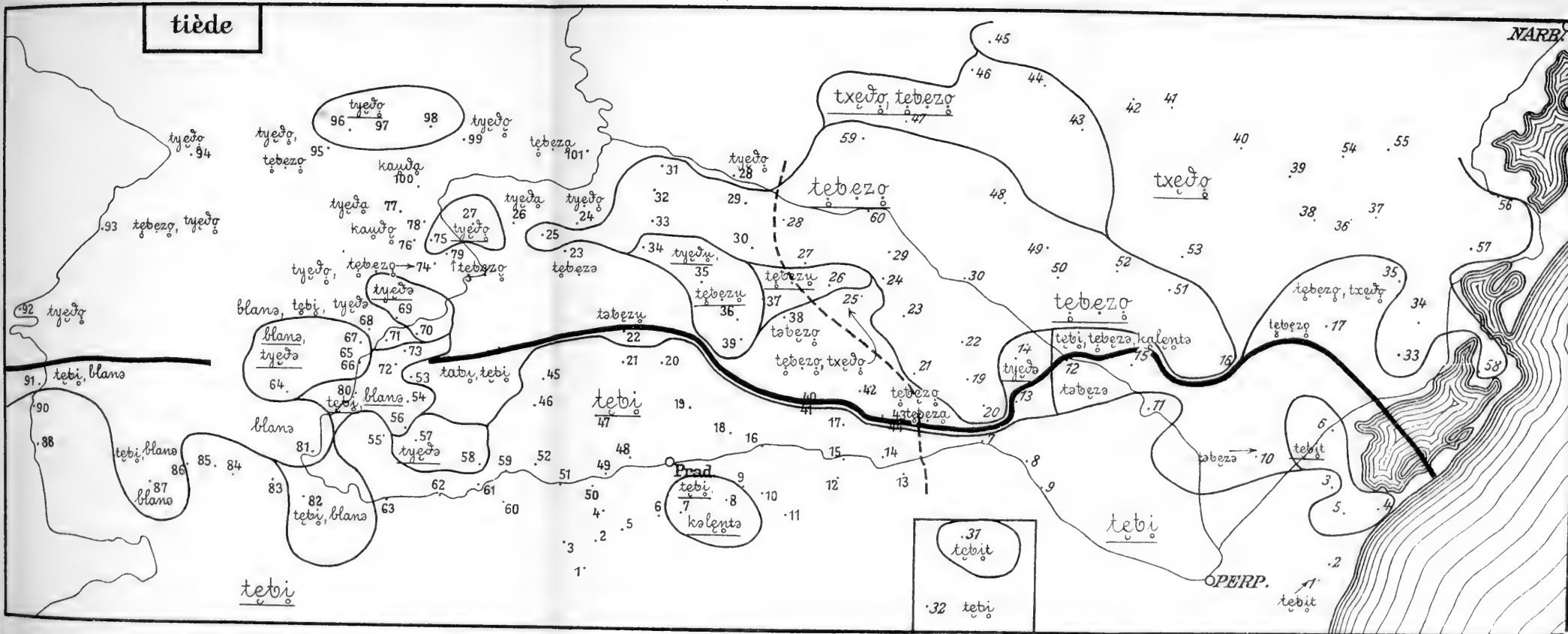








**NARR**





# 9. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten

XXIX. 1911

## Mitteilungen

aus der

# Stadtbibliothek

## in Hamburg

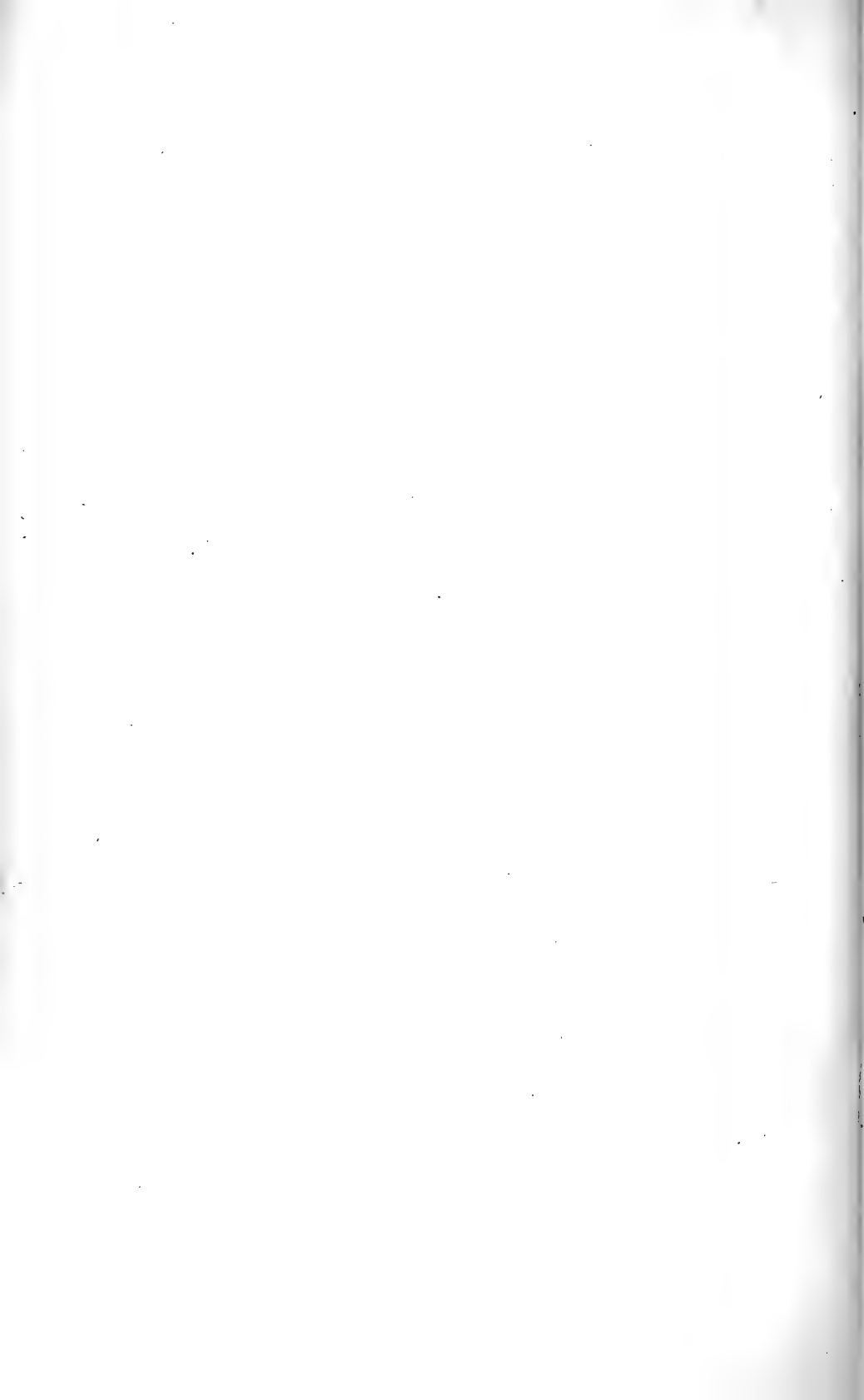
### Inhalt:

*Isak Collijn*, Uppsala: Van dem nedderval der Veneddyer. Zwei niederdeutsche in Lübeck und Hamburg gedruckte Ausgaben einer Maximilianischen Flugschrift aus dem Jahre 1509. Mit fünf Blättern in Faksimile

---

Hamburg 1913

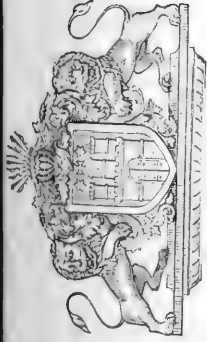
Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem











## STADTBIBLIOTHEK

J. Nr. 191

Hamburg, den 1ten. August 1913.

Dem

United College of Marine Studies

Greenwich, Maryland

beehre ich mich bestehender Vereinbarung gemäß die anliegenden Druckschriften ergebenst zu übersenden. Die für die Stadtbibliothek bestimmten Tauschsendungen bitte ich, sofern sie nicht durch die Post verschickt werden, an die Buchhandlung W. Mauke Söhne (Königstraße 17) Leipzig (Gräfe (Bergrassestr. 30)) richten zu wollen.

DER DIREKTOR

*i. V. Schramm*



# 9. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten

XXIX. 1911

---

## Mitteilungen

aus der

# Stadtbibliothek

## in Hamburg

### Inhalt:

*Isak Collijn*, Uppsala: Van dem nedderval der Veneddyer. Zwei niederdeutsche in Lübeck und Hamburg gedruckte Ausgaben einer Maximilianischen Flugschrift aus dem Jahre 1509. Mit fünf Blättern in Faksimile

---

Hamburg 1913

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem

BOYCHESSE  
DUPLICATE  
EXCHANGED

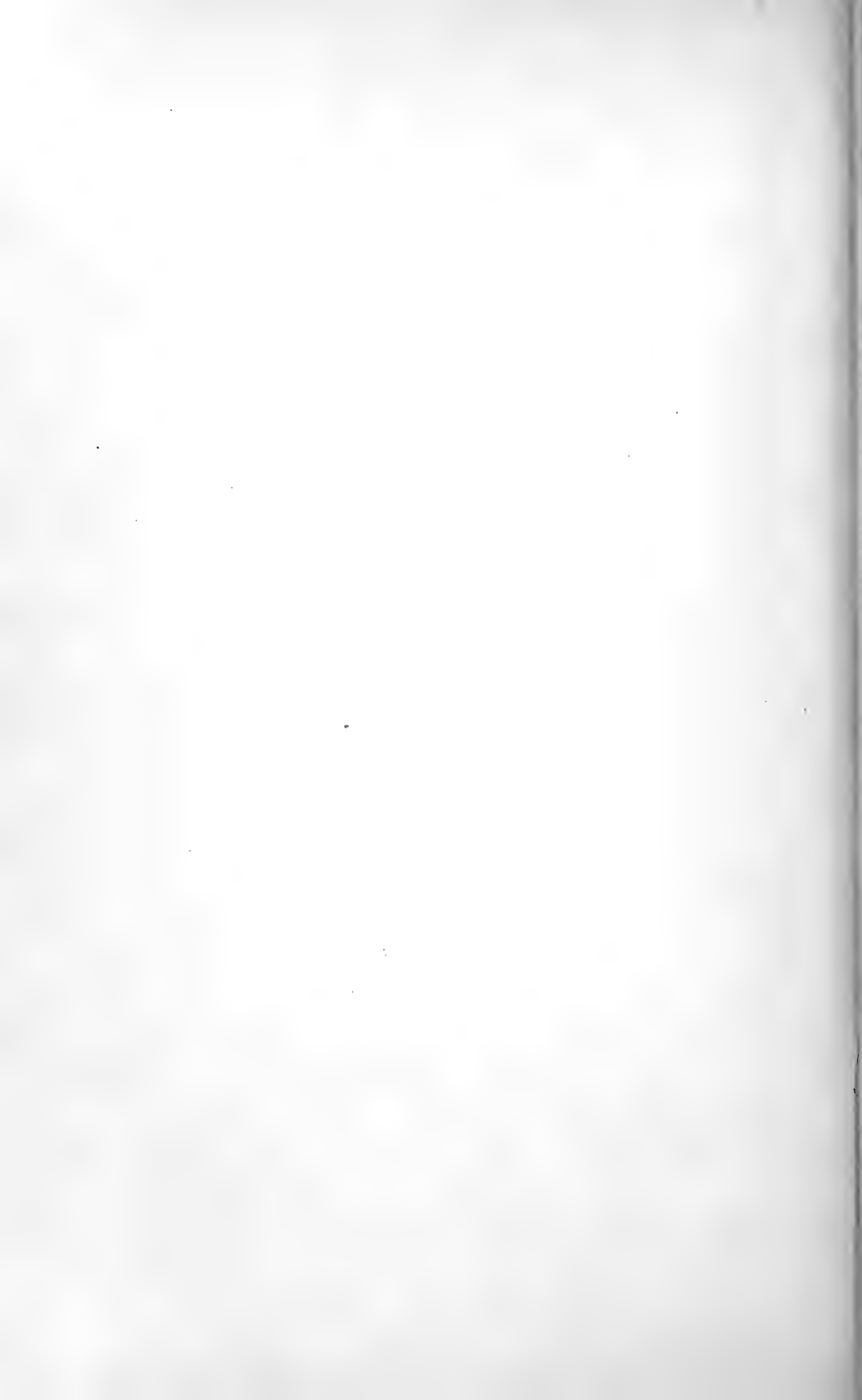
D. OF D.  
SEP 27 1913

# Van dem nedderval der Veneddyer

Zwei niederdeutsche in Lübeck und Hamburg gedruckte Ausgaben  
einer Maximilianischen Flugschrift aus dem Jahre 1509

Von

*Isak Collijn*, Uppsala





Ein schlicht in Pergament gebundener Sammelband in kl.-quart, der mit der Schenkung des Magnus Gabriel De la Gardie 1686 auf die Universitätsbibliothek Uppsala gekommen und dessen ältere Provenienz nicht ersichtlich ist<sup>1)</sup>, enthält an erster Stelle einen nur vier Blatt umfassenden Druck in niederdeutscher Sprache mit dem Titel: *De copie vñ vtschrift cynes brieues vā dem nedd'valle der Vene hier vñ vorlust Stede vñ lande.* Der Brief, als dessen Kopie sich dieser kleine Druck darstellt, ist vom 28. Juni 1509 datiert. Der Druck selber trägt weder Datum noch Namen des Druckers oder Druckortes, sein typographisches Material läßt aber erkennen, daß er aus Hans Borchards Druckerei in Hamburg hervorgegangen ist.

Die Hamburger Stadtbibliothek besitzt eine Ausgabe derselben Schrift<sup>2)</sup> von gleichem Format und Umfang und ebenfalls ohne Nennung des Druckjahres, Druckortes und Druckers, aber mit dem etwas abweichenden Titel: *¶ De Copie vñd vtschrift cynes breues . van dem neddervall der Veneddyer . ghesanth vth dñe key serlyken heer an eynen düdeschen forsten.* Der Wortlaut der beiden Ausgaben stimmt, abgesehen von orthographischen und dialektischen Diskrepanzen, fast genau überein, typographisch betrachtet sind sie aber zwei vollkommen verschiedenartige Erzeugnisse. Das der Stadtbibliothek gehörige Exemplar ist nämlich kein Hamburger Druck, sondern stammt aus der Offizin des unbekannten Meisters in Lübeck, der als der Mohnkopfdrucker bezeichnet wird. Bei der hervorragenden Rolle, die Lübeck noch zu Beginn des 16. Jahrhunderts im norddeutschen Buchdruck spielte, und bei der Aktualität des Inhaltes darf man ohne weiteres annehmen, daß die Lübecker Ausgabe (*L*) die ältere und bald nach der Abfassung erschienen, die Borchardsche (*H*) dagegen nur ein Nachdruck ist. Bestätigt wird übrigens diese Annahme durch eine Reihe kleiner Abweichungen im Texte selber. Immerhin wird auch *H* wohl noch vor Schluß des Jahres 1509 gedruckt sein.

<sup>1)</sup> Altes Signum W 204, jetziges 35<sup>b</sup>: 150.

<sup>2)</sup> Signatur ID I 66.

Ich teile hier zunächst eine bibliographische Beschreibung der beiden Ausgaben mit.

### Die Lübecker Ausgabe (*L*)

Das Titelblatt ist mit einem Holzschnitt geschmückt, der einen Kaiser mit dem Schwert in der rechten Hand und dem Reichsapfel in der linken darstellt. Dieser Holzschnitt kommt zum erstenmal in der ältesten 1489 durch den Lübecker Unbekannten gedruckten Ausgabe von Des Dodes Dantz<sup>1)</sup> Bl. 5b vor und kehrt wieder in der zweiten Ausgabe von 1496, die aus derselben Offizin hervorgegangen ist<sup>2)</sup>.

Über dem Holzschnitte stehen ein dickes Lombarden-M und, in der Auszeichnungsschrift des unbekannten Druckers, die Worte: Romeſcher keyſer. Das M bedeutet offenbar Maximilian. Unter dem Holzschnitte steht der Titel der Schrift, gedruckt mit der auch für den folgenden Inhalt verwendeten kleinen Schwabacher Texttype: ¶ De Copie vñd vſchriſt eynes breues, van dem nedderval der Veneddyer, ghesanth vth dinc key | ſerlyken heer an eynen düdeſchen forſten.

Bl. 1b Anfang des Textes: ¶ Dat grote nedderval. aflach der Veneddier. De ghe | usw.

Ende Bl. 4b, Zeile 27: vñ iſ. Den achtevñtuyntigſte dach des maentes Junij. | Johan van der münſche yuwer gnaden denre

Die hier angewandte Schwabacher Texttype erscheint in den Drucken des Unbekannten von 1496 ab, so in der bereits erwähnten zweiten Ausgabe von Des Dodes Dantz, im Speygel des Laien, in Sunte Birgitten Openbaringhe, die alle drei aus dem Jahre 1496 stammen, u. a. Die Type ist eigentlich identisch mit Steffen Arndes' Type 5, die ihre erste Anwendung in seiner prachtvollen niederdeutschen Bibelausgabe von 1494 gefunden. Wie H. O. Lange<sup>3)</sup> dargetan hat, kommt diese Type, obwohl mit einigen kleinen Modifikationen, auch in einer anonymen Hamburger Druckerei um 1502 herum vor, und es wäre ja sehr interessant, zwei gleichzeitige, von zwei konkurrierenden Hamburger Druckereien hergestellte Ausgaben eines und desselben Büchleins nachweisen zu können; die Charakteristika, welche die Hamburger Type kennzeichnen, finden sich jedoch in *L* nicht, und es ist daher von vornherein ausgeschlossen, daß *L* etwas mit Langes anonymer Hamburger Druckerei zu tun hat. Untersuchen wir die Type von *L* näher, so finden wir im Anfang von Bl. 1b

<sup>1)</sup> Herausg. von M. FRIEDLÄNDER in Veröffentlichungen der Graphischen Gesellschaft zu Berlin, XII, 1910.

<sup>2)</sup> Derselbe Stock ist auch viel später benutzt worden, nämlich auf Bl. Ca der dänischen Ausgabe des Todestanzes, gedruckt i. J. 1536 in Kopenhagen von Hans Vingaard.

<sup>3)</sup> Eine anonyme Hamburger Druckerei von 1502. Im 7. Beiheft zum Jahrb. der Hamb. Wissenschaftl. Anstalten, XXV, 1907 (Hamburg 1909).

viermal ein versales K von eigentümlicher Form eingesprengt<sup>1)</sup>, das nicht zu dieser Type gehört, sondern zu einer anderen, die, obwohl seltener, ebenfalls in den Drucken des Unbekannten vorkommt<sup>2)</sup>, so z. B. in dem Boek van der nauolghinge Jhesu cristi (1496); der Text dieses Buches ist im allgemeinen mit unserer Schwabacher Type gedruckt und auch hier findet sich vereinzelt das genannte K.

Von dem typographischen Material im übrigen sind zu erwähnen das zur Texttype gehörende Rubrikzeichen sowie zwei Initialien, Bl. 1b ein D ( $23 \times 23$  mm) und Bl. 2a ein größeres I ( $47 \times 40$  mm), beides weiße Zierinitialien auf schwarzem Grunde. Das I habe ich auch im Boek van der nauolghinge (1496) gefunden. Die Zeilenzahl auf der Seite beträgt 33.

### Die Hamburger Ausgabe (H)

Der Titel, gedruckt mit einer Missaltype, ist auf drei Zeilen verteilt: De copie vñ vtschrift eynes brie | ues vā dem neddervalle der Vene | dier vñ vorlust Stede vñ lande.

Darunter ein Holzschnitt ( $88 \times 65$  mm), der drei Personen darstellt, in der Mitte den Kaiser (Maximilian I.) mit Zepter und Reichsapfel, rechts von ihm den Papst mit dem Kreuzstab (Julius II.) und links einen König (Ludwig XII. von Frankreich). Unmittelbar unter diesem Holzschnitt beginnt der Text: (. De grote nedderval vñ · aiffach der Venedigher De usw.

Ende Bl. 4b, Zeile 21: twintigsten dach des mantes Junii. | Johan van der munte iuwer gnade dener.

In meinem Aufsätze Neue Beiträge zur Geschichte des ältesten Buchdrucks in Hamburg<sup>3)</sup> konnte ich zu den zwei längst bekannten Hamburger Inkunabeln weitere drei hinzufügen, die zwar nur in kleineren Fragmenten zu meiner Kenntnis gekommen waren, sich aber trotzdem alle als aus der um 1490—1492 unter der Leitung der Brüder Johannes (Hans) und Thomas Borchard tätigen ersten Hamburger Presse hervorgegangen erweisen ließen. In jene Untersuchung bezog ich auch die beiden kleinen niederdeutschen Bücher: De veer vtersten und Hystorie van veer koepluden<sup>4)</sup> ein, die Ende 1510 in Hamburg von Hans Borchard allein gedruckt sind. Zu diesen beiden Drucken nun stimmt, was die typographische Ausstattung anlangt, H bis ins kleinste.

<sup>1)</sup> Im übrigen behilft sich der Druck mit dem Minuskel-k; nur Bl. 4b, Zeile 5 verwendet er statt dessen Majuskel-R in Reysfer (= Keyfer).

<sup>2)</sup> Diese Type wird von Haebler, der ja nach Seelmann und Proctor den Unbekannten mit Matthaeus Brandis identifiziert, als dessen Type 3 bezeichnet. Die Schwabacher Texttype nennt er Type 5.

<sup>3)</sup> Im 7. Beiheft zum Jahrb. der Hamb. Wissenschaftl. Anstalten, XXV, 1907 (Hamburg 1909).

<sup>4)</sup> Nur 16 Seiten, wie a. a. O. S. 12 gesagt ist, hat das Exemplar der Hamburger Stadtbibliothek, diesem fehlt aber das innerste Blattpaar des Bogens A.

Die drei Zeilen der Überschrift auf dem Titelblatt sind mit einer Missaltype gesetzt, die sich auch in den beiden eben erwähnten Borchard-Drucken findet, und die ich zuvor mit des Lübecker Meisters Matthaeus Brandis größerer Missaltype (Haeblers Type 4) identifiziert habe. In der zweiten Zeile taucht außerdem in dem Worte *Venedier* ein Majuskel-V auf, das nicht zu dieser Type, sondern zur Type 2 der Gebrüder Borchard, der Donatus-Type von 1491, gehört, die zusammen mit der Texttype des Mariale die beiden ältesten Typen dieser Presse darstellt. Das gleiche Verhältnis fanden wir sowohl in *De veer vtersten* als in *Veer koep-luden*; auch dort ist eine und die andere Majuskel von Type 2 in die gewöhnliche Auszeichnungsschrift eingesprengt.

Der Text von *H* ist mit der Type 3 der Gebrüder Borchard gedruckt, die zum erstenmal in der niederdeutschen *Praktika* für das Jahr 1492<sup>1)</sup> belegt werden konnte, und die danach im wesentlichen unverändert in den beiden Büchern vom Jahre 1510 wiederkehrte. Die Type zeigt in *H* dasselbe Aussehen wie in diesen, dasselbe 20-Zeilenmaß, dieselben Rubrikzeichen und Lombarden, die beiden Formen des Minuskel-h nebeneinander usw. Die Zeilenzahl in *H* ist 33 wie in *L*.

Um zu verstehen, welcher Platz der kleinen, durch unsere beiden niederdeutschen Ausgaben repräsentierten Schrift, die bisher noch kein Bibliograph erwähnt hat, in der Literatur zukommt, ist es notwendig, zunächst einen Blick auf die geschichtlichen und politischen Ereignisse zu werfen, an die sie anknüpft<sup>2)</sup>.

Als Julius II. am 1. November 1503 den päpstlichen Stuhl bestieg, herrschten äußerst wirre Verhältnisse innerhalb des Kirchenstaats. Man kann fast sagen, daß dieser nur dem Namen nach existierte. Die nächstvorhergegangenen Päpste hatten, jeder in seiner Art — Alexander VI. durch sein ausschweifendes Leben und seinen Nepotismus, Pius III. durch seine Milde und Schwäche — dazu beigetragen, die Machtstellung des Papsttums zu untergraben. Es bedurfte der ganzen Kraft eines Mannes wie des Rovere-Papstes, um seine weltlichen Besitzungen zu retten. Im Süden von Italien tobte der Krieg zwischen Spanien und Frankreich, im Norden arbeiteten die Venezianer rücksichtslos darauf hin, ihre Macht und ihr territoriales Gebiet auf Kosten des Kirchenstaats zu erweitern. So hatten sie sich kurz vor Julius' II. Krönung der beiden wichtigen Städte Faenza

<sup>1)</sup> Herr Dir. Haebler hat mich darauf aufmerksam gemacht, daß nach den Mondphasen diese Praktik nicht für das Jahr 1493, wie ich a. a. O. angenommen habe, bestimmt ist, sondern für 1492.

<sup>2)</sup> Die nachfolgende Darstellung gründet sich der Hauptsache nach auf folgende Arbeiten: L. PASTOR, Geschichte der Päpste, Bd 3 (1895). H. ULMANN, Kaiser Maximilian I., Bd 2 (1891). P. DARU, Histoire de la république de Venise, T. 3 (1821).

und Rimini in der Romagna bemächtigt. Das Trachten der stolzen Lagunenstadt nach Gebietserweiterung war sprichwörtlich geworden, und es gab kaum einen Staat, der nicht Land von der Republik zurückzufordern hatte. Regierung und Gesandte Venedigs traten denn auch im Vertrauen auf ihre Macht mit großem Übermut dem Papste gegenüber auf und wiesen seine rechtmäßigen Forderungen betreffs Rückgabe der Besitzungen des Kirchenstaats in der Romagna trotzig ab. Kein Wunder da, daß Julius II., der die Wiederaufrichtung der Herrschaft der Kirche in dieser Provinz auf sein politisches Programm gesetzt hatte, sich nach Bundesgenossen umsah, um seine Pläne durchzuführen und den Übermut Venedigs zu brechen. In Blois wurde am 22. September 1504 zwischen dem Papst und Ludwig XII. von Frankreich ein Vertrag geschlossen, der aber ohne Folgen blieb. Einige Jahre später ging Julius II. ein Bündnis mit Maximilian ein, der am selben Tage, dem 4. Februar 1508, wo er sich in Trient zum römischen Kaiser ausrufen ließ, einen Anfallskrieg gegen Venedig begann. Dieser endete jedoch mit der vollständigen Niederlage der Kaiserlichen und dem Triumph der Venezianer auf der ganzen Linie; sie drangen in Friaul und Istrien ein und eroberten Triest und Fiume; am 6. Juni sah sich der Kaiser gezwungen, einen dreijährigen Waffenstillstand mit der Republik zu schließen, die im ungestörten Besitz ihrer Eroberungen blieb. Während dieses Krieges hatten die Venezianer die Hilfe Frankreichs genossen, bei der Abrechnung mit dem Kaiser aber waren sie so unklug, ihren französischen Verbündeten beiseite zu schieben. Die Folge hiervon war ein vollständiger Umschlag in Frankreichs italienischer Politik, der zunächst zur Bildung der bekannten Liga von Cambrai am 10. Dezember 1508 führte.

Diese berüchtigte Koalition, über deren Berechtigung das Urtheil der Geschichte verschieden ausgefallen ist, wurde zwischen dem Kaiser, den Königen von Frankreich und Aragon und dem Papste geschlossen, welcher letzterer jedoch so lange wie möglich mit seinem offenen Eintritt in die Liga zögerte. Auch England, Ungarn, Savoyen, Mantua und Ferrara sollten aufgefordert werden, in den Bund einzutreten, dessen Ziel es war, Venedig die unrechtmäßig eroberten Gebiete abzunehmen. Von den Aufgeforderten leisteten später der Herzog von Ferrara und der Markgraf von Mantua Folge, und endlich, am 23. März 1509, entschloß sich auch Julius II., seinen Eintritt in die Liga bekannt zu machen, nachdem er vorher auf alle erdenkliche Weise versucht, die Republik zur Unterwerfung zu bringen, sogar ihren Gesandten Badoer von dem Bestehen der Liga in Kenntniß gesetzt hatte. Daß Julius II. so lange Bedenken trug, dieses letzte Mittel gegen Venedigs Trotz zu ergreifen, beruhte auf seiner Furcht, Frankreichs Macht innerhalb der Grenzen Italiens zu groß werden zu lassen.

Bei der Bildung der Liga war man dahin übereingekommen, die künftige Beute in folgender Weise zu verteilen; der Papst sollte die

romagnolischen Städte, die Venedig dem Kirchenstaate entrissen hatte, erhalten, der König von Aragon die eroberten apulischen Hafenstädte, Ludwig XII. die früheren milanesischen Städte Brescia, Bergamo, Crema, Cremona u. a., der Kaiser alle die Besitzungen, die die Republik der habsburgischen Monarchie während des letzten Krieges abgenommen hatte, und außerdem die Städte Roveredo, Verona, Padua, Vicenza, Treviso, Friaul u. a. Die Franzosen sollten bis zum 1. April den Krieg begonnen haben, Maximilian, der durch den mit Venedig geschlossenen Waffenstillstand gewissermaßen gebunden war, 40 Tage danach, damit der Papst inzwischen Zeit erhielt, des Kaisers Hilfe in dessen Eigenschaft als Schutzherr der Kirche anzurufen.

Am 4. April erboten sich die Venezianer, die Städte Faenza und Rimini an den Papst zurückzugeben; nun war es aber bereits zu spät, denn Julius II. hatte schon einige Tage vorher seinen Anschluß an die Liga bekannt gegeben, und am 27. April sprach er Bann und Interdikt über die stolze Lagunenstadt aus.

Dem Übereinkommen gemäß hatten die Franzosen auf eigene Hand den Krieg begonnen. In gewohnter Siegesgewißheit gingen die Venezianer an die Verteidigung ihrer Stadt und ihrer Besitzungen mit einem wohl- ausgerüsteten Heere von 50 000 Mann, das jedoch zumeist aus Söldnern bestand. Auf der Ebene von Agnadello bei Vailate kam es am 14. Mai zu einem entscheidenden Kampfe zwischen den venezianischen Truppen unter Anführung des Grafen Pitigliano und den Franzosen, der mit einer vollständigen Niederlage für die Republik endete. Die venezianischen Söldner wurden nach verschiedenen Richtungen hin zersprengt, während die Franzosen ihren Sieg verfolgten und die Päpstlichen unter dem Herzog von Urbino in die Romagna einrückten. Alles Land bis Verona und auch diese starke Festung fiel in die Hände der Verbündeten.

Bei der Nachricht von der Niederlage bei Agnadello beeilte sich die venezianische Regierung, zu versuchen, durch Friedensangebote die Liga zu sprengen; so lieferte sie dem päpstlichen Legaten Alidosi die Städte Ravenna, Cervia, Rimini, Faenza aus und gab Ferdinand dem Katholischen die apulischen Hafenstädte zurück. Die übrigen Städte, die bis dahin unter der Botmäßigkeit des Markuslöwen gestanden hatten, wurden freigegeben und erhielten das Recht, selber sich ihren künftigen Herrn zu wählen.

Bisher hatte der Kaiser sich von dem Kriegsschauplatze ferngehalten, was in den Schwierigkeiten seinen Grund hatte, die ihm bei seinen Versuchen, hinreichende Streitkräfte zusammenzuziehen, entgegentraten. Dank der Loyalität Ludwigs XII., der unverbrüchlich an dem in Cambrai geschlossenen Verträge festhielt, ergaben sich jedoch gewisse Städte dem Kaiser schon nach der Schlacht bei Agnadello, bevor eigentlich noch von einem kaiserlichen Heere die Rede sein konnte. So ergab sich Verona

dem kaiserlichen Gesandten Andreas de Burgo im französischen Lager. Vicenza und Padua hißten von selbst Maximilians Farben. Die Städte in Friaul und am Karst, die vor kaum einem Jahre an Venedig verloren gegangen waren, kehrten freiwillig unter die alte Herrschaft zurück.

Anfang Juni setzte sich eine Handvoll kaiserlicher Truppen unter dem Befehl Georg von Lichtensteins von der Etsch aus in Bewegung, wobei Roveredo dem Beispiel folgte, das kurz vorher von Riva und einigen anderen Orten nördlich vom Gardasee gegeben worden war, und sich den Kaiserlichen unterwarf. Erst jetzt konnte eine kleine Besatzung in die wiedergewonnenen Städte gelegt werden. Mitte Juni schlug Maximilian sein Hoflager in Trient auf: aus einer geplanten Zusammenkunft mit dem französischen König in Riva wurde indessen nichts, weil der Kaiser zu früh aus Riva aufbrach und sich am 20. Juni über Arco wieder zurück nach Trient begab.

Da der Brief, der in unserer Flugschrift wiedergegeben wird, vom 28. Juni datiert ist, können es nur Ereignisse bis zu Maximilians Aufenthalt in Trient und während desselben sein, über die sie berichtet. Ich darf mich daher begnügen, die späteren Ereignisse in aller Kürze abzutun. Anfang Juli brach der Kaiser mit einem Heere, das der Angabe von Augenzeugen nach bis dahin nur aus ungefähr 4000 Mann Fußvolk und 600 Reitern bestanden hatte, von Valsugana auf: Feltre und Belluno öffneten ihm ihre Tore. Mitte des Monats war er bis nach Marostica vorgedrungen und wurde er in Vicenza erwartet. Da trat ein Ereignis ein, das dem Kriege eine andere Wendung gab: den Venezianern gelang es nämlich, durch Überrumpelung die wichtige und stark befestigte Stadt Padua einzunehmen, aus der sie nun für sich ein Bollwerk machten; von Udine aus legten sie über Treviso bis nach Padua hin eine starke Verteidigungslinie an. Maximilian beschloß, die Venezianer in Padua anzugreifen, wo sie ihre Hauptmacht unter Pitigliano gesammelt hatten. Nach einer langwierigen Belagerung und mehreren erfolglosen Stürmen mußte er aber am 2. Oktober den Plan, Padua einzunehmen, aufgeben und abziehen. Venedig, das nach der Schlacht bei Agnadello alle seine Besitzungen verloren hatte, erholte sich jetzt rasch; Vicenza fiel bald in seine Hände, und im Februar 1510 hob Julius II., der Venedigs Hilfe brauchte, um die Franzosen aus Italien zu vertreiben - nunmehr das nächste und eifrigst erstrebte Ziel der päpstlichen Politik - den auf der Republik ruhenden Bann auf. Am 3. Juni 1512 wurde ein zehnmonatiger Waffenstillstand zwischen dem Kaiser und Venedig geschlossen, und hiermit war die Liga von Cambrai gesprengt.

Selbstverständlich mußten diese politischen Begebenheiten, für die Venedig den Mittelpunkt bildete, in hohem Grade die Aufmerksamkeit der Zeitgenossen auf sich ziehen mußte die Bekriegung einer einzigen Stadt

durch die beiden mächtigsten Fürsten Europas und den Papst mit vereinten Kräften lebhaft, auch im Druck, kommentiert werden. Trotz der Übermacht, gegen die Venedig zu kämpfen hatte, waren jedoch die Sympathien keineswegs auf seiner Seite, und die meisten der Flugschriften und Einblattdrucke aus jener Zeit, in denen die Kriegsereignisse geschildert werden, sind gegen Venedig gerichtet.

Die deutschen Flugschriften dieser Art sind recht zahlreich. Die päpstliche Bannbulle gegen Venedig vom 27. April 1509 wurde sowohl in München als in Mainz und Leipzig gedruckt<sup>1)</sup>. Verschiedene politische Lieder und Schmähedichte gegen die Lagenstadt sind noch erhalten, so als Einblattdruck *Ein gedicht von ungehorsame der Venediger*, das einen gewissen Hans Schneider zum Autor hat<sup>2)</sup>: *Pamphilus Gengenbach* soll verfaßt haben: *Ein news hübsch lyed von dem krieg zwischen dē Bapst, Keyser, König von frankreich, Vnd den Venedigern, yn deß Bentzenouwers Don*<sup>3)</sup>. „*Inß schilers thon*“ ist *Ein neüwes lied vō der schlacht vnd den Venedigern* geschrieben<sup>4)</sup>.

Zu diesen Flugschriften können auch einige Ausgaben einer *Venediger Chronica* gerechnet werden, die Nicolaus Mengin von Nanzey aus dem Französischen ins Deutsche übersetzt hat<sup>5)</sup>. Berichte von dem großen Verluste Venedigs an Städten und Landgebiet nach der Schlacht bei Agnadello und dem darauffolgenden Eingreifen des Kaisers liegen in einem auf der Kgl. Bibliothek zu Berlin bewahrten kleinen Drucke<sup>6)</sup> vor, der von allen hier erwähnten Schriften unserer niederdeutschen am nächsten stehen dürfte. Da ich dank dem freundlichen Entgegenkommen der Kgl. Bibliothek in der Lage gewesen bin, diesen Druck<sup>7)</sup> näher zu prüfen, teile ich hier eine Beschreibung desselben mit.

Tit.: *Ds büchlin saget von d' Venediger krieg vnd vō irem verlust viler | Stett Clausen vñ Schlösser die sie all in irem gewalt haben gehabt / wölche nūn zūmol hat gewunnen vnd ingenomē die Keiserliche maiestat Mari milianus | das dā die recht lauter warheit ist. Item | von einer altē frawē Madumma Venesia genant.*

Hierunter zwei Holzschnitte, kämpfende Leute darstellend.  
Bl. 1 b: *Vō der Venediger krieg | Dem nach vund in vergangenē tagē etlich glaubhafftige schriftē außgangē. in dē nē vnser heiligster vatter d' Bap | ste thūt ermanen vnd warnē die Venediger . . .*

<sup>1)</sup> E. WELLER, Repertorium typographicum (1864) Nr. 480, 524; Suppl. (1874) Nr. 48.

<sup>2)</sup> WELLER Nr. 491—494.

<sup>3)</sup> WELLER Nr. 500.

<sup>4)</sup> WELLER Nr. 499.

<sup>5)</sup> WELLER Nr. 514—516.

<sup>6)</sup> WELLER Nr. 479.

<sup>7)</sup> Signatur: Flugschrift 1509: 2.



Bl. 4 a, sign. iij, Z. 22: Ein nūwes gedicht von einer altē francken  
sterben= | den frauwen / Madonna Venesia genant.

Bl. 5 a, Z. 9: Ein altes gedicht von einer . Vralten juncffrawen genant  
Venesia wie man ir einen man gibt vnd vermahlet.

Bl. 6 a, Z. 27: Also thut Joham kurtz jehen  
Wils gott noch in kurtzen tagen  
Wil Joham Kurtz noch mer sagen.

Bl. 6 b leer.

In dem einzigen bekannten Exemplare von Veer koepluden auf der Hamburger Stadtbibliothek steht unterhalb des Kolophons ein handschriftliches Bücherverzeichnis, das im 7. Beiheft zum Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten, XXV, 1907 (Hamburg 1909), S. 12 abgedruckt und ebenda Tafel 9 faksimiliert ist. Mit Nr. 5 dieses Verzeichnisses „Item van der venedier kriegh“ ist offenbar das soeben beschriebene Büchlein oder eine niederdeutsche Ausgabe desselben gemeint.

Kaum dürfte damals ein anderer Fürst in solchem Umfange sich der Buchdruckerkunst zur Erreichung seiner politischen Ziele und Absichten bedient haben wie Kaiser Maximilian I. In allen Landen, durch die er zog, ließ er seine Proklamationen und die Verträge, die er schloß, drucken: zahllos sind die rein politischen Schriften größeren oder kleineren Umfangs, sehr oft nur Einblattdrucke, in denen seine Handlungsweise verteidigt oder seine politischen Mißerfolge in günstigerem Lichte dargestellt werden.

Auch in unserem niederdeutschen Briefe tritt deutlich die Tendenz zutage, durch Hervorhebung seiner wirklichen oder nur scheinbaren Erfolge im Kampfe gegen Venedig die öffentliche Meinung in Deutschland zu seinen Gunsten zu beeinflussen.

Aus der oben gebotenen Übersicht über die politischen Begebenheiten in Italien während des Jahres 1509 geht ja mit großer Deutlichkeit hervor, welch geringen, fast untätigen Anteil an den Ereignissen in der Zeit kurz vor der Absendung unseres Briefes der Kaiser selbst genommen hat: am 28. Juni dürfte er sich noch in seinem Lager in Trient befunden haben.

Der Brief ist an einen deutschen Fürsten, bezeichnet .N., von einer Person namens Johan van der Munthe in dem fcyerlyken heere vor d' schonen stath Treuyß, d. h. Treviso, gerichtet, und zwar als Antwort auf ein Schreiben jenes anonymen Fürsten, datiert vom 5. Juni und eingetroffen am 22. desselben Monats. Der sonst nicht bekannte Briefschreiber scheint derjenigen Abteilung des kaiserlichen Heeres angehört zu haben, die unter dem Befehle Georg von Lichtensteins Anfang Juni Roverytz (Roveredo) eingenommen hatte. In der Einleitung des Briefes wird als Zweck des Krieges fromm angedeutet, daß der Papst und der Kaiser scholen also

den bözen tofken neger komē . . . myt welkōren tofken de Venedyer vaken drauwedē se in thoſalen. So wenig dies der Wahrheit entspricht, so übertrieben ist ohne Zweifel die Schilderung der Größe des kaiserlichen Heeres; nach Angaben von Augenzeugen hat es zu jener Zeit, wie oben erwähnt, höchstens 5000 Mann betragen. Also wenn der Briefschreiber davon spricht, daß seine kaiserliche Majestät toch vth to velde . . . myt groter macht, myt so mānyghem stolten māne. Forsten. Heren knaben vñ ock so vele dat ick yuwen gnaden den tal vp veer este vyff duſent na nicht en fā schryuē, so erinnert dies mehr an den Stil der alten Heldenlieder als an einen nüchternen Kriegsbericht. Interessant ist unstreitig die Angabe, daß der Graf von Tirol 6000 Mann zu Fuß und zu Pferde dem Kaiser zur Verfügung gestellt habe. Tirol, das während des letzten venezianischen Krieges am meisten gelitten, hatte jede Bitte des Kaisers um Truppen, außer zur Verteidigung des eigenen Landes, abgewiesen. Maximilian hatte sich zwar mit der Ablehnung der Stände nicht begnügt, sondern die Tiroler auf die erste Juniwoche nach Sterzing berufen. ULMANN, dem ich dies entnehme, kann jedoch nicht sagen, „inwieweit sein Drängen nach Aufstellung eines Angriffsheeres Erfolg gehabt hat“.

Die Angaben über die Verluste der Venezianer scheinen mit den wirklichen Tatsachen übereinzustimmen: an den Papst verlieren sie die vier Städte Faenß (Faenza), Cernia (Cervia), Rauenna und Rimmola (Rimini). Maximilian erhält außer Roveredo, wo Beute im Werte von über 60 000 Gulden gemacht wird, auch die Städte Fryols (Friaul), Gortze (Görz), Treeste (Triest) nebst umliegenden Gebieten sowie die Gegend auf der einen Seite des Gartſees (Gardasees) mit der Stadt Reyffe (Riva), ferner Vincenß (Vicenza), Verona, Padua, Thebyn (Duino) und schließlich Teruiß (Treviso) und Meystriß (Mestre).

Der König von Frankreich erobert die Städte, Burgen und Landschaften, die zu dem früheren Herzogtum Milano gehört haben, ferner die Städte Pellitze (Pelizzera), Szaloß (Saló), Cremona, Tremyß (Tremezza), Maior Calyßel (Casalmaggiore), Bargamon (Bergamo), Martellino (Martellago), Crema, Bressa (Brescia), Pyssera (Peschiera).

Der König von Aragon nimmt vier Städte in Apulien und der Großmeister von Rhodus das Königreich Cypren.

Da der Inhalt demnach so wenig wie seine typographischen Darstellungen eines geschichtlichen Interesses entbehrt, gebe ich hier den ganzen Hamburger Druck<sup>1)</sup> und die erste und letzte Seite des Lübecker Druckes in Faksimile wieder. Die über das Lautlich-Orthographische hinausgehenden Verschiedenheiten beider Drucke innerhalb des Textes selber sind die folgenden:

<sup>1)</sup> Der infolge einer alten Beschädigung des Uppsalaer Exemplares unleserlichen Stelle der ersten Seite entspricht in dem Lübecker Drucke (Bl. 1 b 4) doorch godes

*H**L*

1a 4	De grote nedder val vñ .	1b 1	Dat grote nedderval.
1a 9	oen	1b 6	ön de
1a 14	forsten	1b 12—13	heren vñ forstē
1a 15	aldus	1b 13	alsus
1b 3	der	1b 16	der hylgen
1b 4—5	de   de	1b 18	de
1b 8	dat if	1b 21	. icf
1b 9	. Maximiliani .	1b 23	heren Maximilianus
1b 13	vñ Slote C	1b 27	. Slöte ic.
1b 20	fulnen dachlikes	2a 1	dachlikes fulnen
1b 20	seen	2a 2	fulnen seen
1b 23	den fryd	2a 4	ane straff
1b 33	aldus	2a 14	alsus.
2a 8—9	tho horen	2a 25	tobehoren
2a 13	bet	2a 29	wēte
2a 17	fortes	2b 1	im Fortes
2a 18	genometh	2b 2	benomet
2b 1	if fulnē	2b 15	fulnē dyt
2b 8	wāde	2b 22	ghewande
2b 16	. knapen.	2b 29	knaben
2b 19	vñ mit	3a 2	vñ
2b 23	also	3a 6	so
3a 4	salpeter	3a 17	ful salpeter
3a 17	verplichtet	3a 30	verplichtiget
3a 25	helden disse boech	3b 6	desse boech heldē
3b 11	vele lude	3b 20	vele
3b 12	vñ en	3b 21	vñ
3b 13—14	dar se of vellichte	3b 23	villicht dar se of
3b 14	vp	3b 24	to
3b 32	bet to	4a 8	wēte.
4a 2—3	lant/   schoppe. de	4a 10	lantschop dat
4a 14	all schynen kan	4a 20—21	al kan   schynē
4a 15	he	4a 22	he by
4a 18	van	4a 24	to
4a 19	grot medtich	4a 25	grot
4a 21	vā	4a 26	to
4a 22	van	4a 27	to
4a 26	vā	4b 1	aff
4a 33	jünt	4b 8	syn
4b 2	hjr na	4b 9—10	hjr na vā yw   dütschē
4b 7	na bi vns	4b 14	dar na by
4b 9	van	4b 16	oth
4b 12	jus	4b 19	alsus



De copie vñ uelchreft eynes bre-  
ues vñ dem neddi vaille der Vene-  
dier vñ vorlust Grede vñ lande.



**C.** De grote nedder val vñ aflach der Venedigher De  
gbewalt. rikeoage vñ grote werlike ere de se hadde vñ ve-  
le yar hebben ghehad. wo de en dachliks afflept (vilicote  
vorclant des vor bencknisse) wort .i. keiserlike mayestaet  
Maximilian<sup>9</sup> mit hulpe vnser hilgen vaders des Daw-  
des vñ äderer kōnige forsten vñ herē oen vor Forten  
Item Wat groter lande kōnickrike. Prouincien Ste-  
de Sloete. Dorpe kerken. Closter. vñ Cluse den sulue. Ve-  
nedighers is afgewūnē nu in Forten tiden vñ ene noch  
dachliks is afbreken So desse sebrifte ys ghesant vñ  
deme keiserliken here. deme hochgebozen forsten. **M.**  
Welc ere schrift vnde breff ludec alous so byr nauolghet

**D**orcluchtiger forste. gnediger leue here Ick hebbe entfangen uwe forstlyken breue in dem dage der teinduent ridd. de dar is de twe vñ twintigste dach in deme mane Junio. welcke breue de de gheschreue sin in dem dage Bonifacy des hylgē Pawes. de dar is de vifte dach in dē sulsten vorschreue man te. In welken breue gy begberen van mi uwer gnaden de nere dat ik scholde schruuen de ghegeschichte. Stryde. Victorie vnser dorcluchtigstē Maximilian Rōmescher keiser Wosine keiserlike maystat mit by val vnser hylghe vaders des Pawes Juli vñ anderer koninge. forsten vñ herē in best ghenomē vñ noch dachliken in nemes belande konicklike Bechtigestede vñ Slotē. Al de wē tettho diller tyd de. Gnediger hebben in gheholē en beseten vñ mit ghewalt. vnrechtliken so men vns. hir sechs vorenthouden. affghewūnen. gheenghet vnde affgetogē der hylghen romeschen kerken vnde deme romeschen rike Gnedighe here dyt alle to schruuen byn ik to swack vnde nicht nochastich. Idoch schruue ick na macht wes ick werb vñ so wy suluen dachliken mit vnser oghen seē vñ vns van warafrighen sendeboden der anderen koninge vñ heren vns dagheliken in deme here wert vorkūdighet Dat wy den stryd moghen. van vns segghen schruuen vñ tbo stan. So ock vnse meisters vñ lerers vns segghen. dat dit sulste is banē begryp der minichē. Al dat god almēchtich dyt alus schicket vnde voget welker vuse god wil dat vnse kristliken bouede. alse Pawes vñ keiser scholē also den bosen tozken negher kōmen. Der suluen Tozken seracenē aff ghesneden. haters vnde vnghebers kristē blo des oren homot to biefen helpen mit welkeren tozke de Gnediger vake droweden see intobalen vp dat se mochten vordoen beholden so voer is ghesecht. Des schruue ick uwer forstlyken. gnaden. int. erste alous.

**I**lius vnse hilghe vader de parres vnde an  
der parrese vor em hebben vaken ghesant.  
ere legaten vnde sendebaden to den Eleneoi.  
ers vnde tho alle den vader en. den herschopp ye was be  
ualen: hebben se laten warnen: vnde int beste en oec ghe  
raden. dat se sich woken metyghen in der ghewalt dar  
mede se homodiechlyken vnde ghyrichlyken vnder sich  
brochten sunder recht. Nicht alkene ghodde de dar tho  
bozen der hilghen Romeischen kerken. men oec vele dat  
dar tohort der keyserlyken crone. konynghen. vorsteu vñ  
beren. Se hebben weloyghen ere nabers vorducket. vor  
yaghet. dat ere anghenamer. homodiechlyken vñ weloy  
ghen beseten bet an disse tyd anerecht.

Wente de hilghe schrift ropt vñ secht

Dat homodiech vnde ghewalt.

So seylet nicht ane i wyuel de valt.

Wat de Eleneyers fortes hebben volaren. gnedyghe  
here. **S**o iset ghescheen in dysser tyd vor: genomen is  
dat vnse hilghe vader de parres heft aff ghewonnen  
den Eleneyers twisschen Rome vñ Eleneye belegghen  
veerschone mechtighe stede(alie) de stad sauens. De  
stad Lerna. de stad Rauenna. de stad Rimmola mit alle  
der lantschop vñ me heer belegghen by deme mere. welkere  
yegbene werth ghenomet. de Antonersche marke Desse  
stede vñ lantschop. heft der hilghen Romeischen kerke in  
woityden tho ghoret. dat de Eleneyers (mit list vñ ghe  
walt) hebben to sich ghetaghen vñ nu in vnsem anseende  
quyd werden

**M**arimilius Romecher keyser. vnse gnedygheste  
here heft affghewonnen de Eleneyers vñ inghenamen  
de barbaren vnde ser vasten stede lantschoppe so icf

puwer vorstlyken gnaden byr na scrijue vñ ik sulae an see

**C**het de Keyserlyke maiestad vele sake to de Venediers vnde konde myt gude se nümer bringhē tho rechte. Item se achteden nicht de Paxen. noch nenes vorlten schijnē este seggen de ene reden tho hoisam vñ recht tho donde Des heft de Keyserlyke maiestad na langhem vortoge vt rypē rade ene entsecht vñ sande ene den entsegghe breff by enē edelinghe de ghetledet was mit witteren ydē wāde Item so synt vort tostunt vt gheghan in alle stede in walsche landen de Keyserlyken breue dar inne wart vorboten dat nemant mit den Venediers scholde handelen in kopen effte verkopen of allen de dem Romeischen ryke hoisam wyllen syn

**C** Do dit was ghescheen. toch vt to velde de Keyserlyke maiestaet suluen myt groter macht. myt so mennyghem stoltē manne. forsten heren. knapen. vñ of so vele dat ick iuwen gnaden den tal vp veer effte vyff duisent na nicht en kan schruen Dat wy enēde weten. dat ik sulue mede bin vñ mit mynē oghē see. dit yffet dat ik iuwē gnadē schiue wente nu in korten daghen sande vñem gneoyghesten heren deme Keyser de Breue to Tyroll. Seldusent manne to perde vñ to vote Alle daghe kumpt der Keyserlyken gnade to hulpe van allen haluen also vele volkes dath my nicht moghelick is enket vñ wis dat vā my to schryuen.

**C** Do alse wy toghen vth der stad Trent mit den vnsen in dat Keyserlyke heer by veste in walsche mile wegges vā Trent vor ene vaste borch de de Venediers nye hadden laten buwen an de stad gheheten Roueryts Dellestad vnde borch wan de Keyserlyke maiestad den Venediers aff vnde vunden vp der borch so vele vittally So vele wyne



spise vñ ghebrente dat gheschattet wart dat is schall we  
sen Wert bauen selsich t usent gulten. Noch is gheuundē  
in der borck vele schoner busen grot vñ kleen vñ eluenhū  
dert tunnen vñ varten salpeter vnde busen krude.

¶ Noch hefft de gnedigheste here Keyser ghewonnen vñ  
inghenomen disse stede (alse) Tryols Bortze vñ Treeste mit  
all der lantschop in der yeghen belegghen alse men reysch  
yt Osteryk na Venedoye. welck de Venedoyers dē heren  
Keyser in god vorstoruen in Kortē iaren lisslyken affwūnē  
Arem eine yegghen. water an der einen syden gheheren de  
Bartse dar by ghelegghen eyne stad gheheten Keyse. de  
hefft de Keyserlyke maiestaet ghewunnē vñ inghenomen  
vñ of ein seer starck slot gheheten der Aeroner flusz. An  
hefft of inghenomen de stad Vincenz. vnde de schonen  
stad Verona de men of walschen berne noemet Tho dis  
sen twen grothen steden hort vele rykes lantghudes vele  
wyngarden. sware tinsē vñ rente werē alle voplichtet  
vnder de Venedoyers. An hefft of inghenomen de grothen  
stad Padua belegghen by Venedoye vñ dat gantze vorstē  
doim dar to belegghen myt swarer vnde ryker rente. vnde  
disse stad Padua seggen se groter to syn dan Venedoy

¶ Noch heft de gnedigheste here de Keyser ghewūnē vñ  
in ghenamen de stad Thebyn vnde dat grote sloth daer  
by belcgghen by dem mere so starck vnde vast dat yd seg  
ghent byr is wo de Venedoyers beliden disse borck vñ  
winck. Dit slot vnde stad warth den Venedoyers doirch  
voorederye opghedriegghen in dem voighanghen Kryghe  
vnde allus na disser wyse sint se des wedd worden quyd  
Wente byr in walsche lant de borgher in den sieden no  
men se buren Disse bur tho Thebyn wolden weder we  
sen by erem rechten olden beren dem Keyser. vñ quemen so

se des eens weren etlyke in hupen vp enen dach to flotbe  
vnde alse se segghen dat se ten vyppen der borch mechtighe  
noech weren wente vyppen der borch weren men by t win  
tich mannen. Alsus belepen se de porten vnde helen de  
spen mit gheualt vñ makeden gheschrey vñ ruchte vñre  
hulpe (so dat bestelt was) alsus kregen se de borch deme  
guedyghen heren dem Keyser tho wyllen vnde hebben  
stad vnd borch der Keyserlyken maiestaet vpgheoreghen  
Seet guedyghe here welc eyn groth valsche droch ys de  
werlo. do id stont in floren mit den Venedyeren. do most  
en se vele lude vruchten. nu dat lucke der werlo enelypet  
vnd en de ruggē to keret nu sleit mennich of mede dreck  
vp. so nu vele doen disse stolten Venedyeren. ia. dar se of  
wellichte groten vasten trost vñ louen vp satten. se sprack  
all waer dede dede droch werlo byt an moghen siet spe  
ghelen de stolten houardighen dede menen dat se ouer ko  
men sint. So wan du menest du silt in ghudein ghemaekē  
So wachte des slaghes vp deme dake. Was doch nene  
stad in der gantzen cristenheit. Venedye ghelycē. Men  
se nicht dat suluen. vnde achteden gheringhe yeghen siet  
Daxen vnde Keyser wat de sproke waer is dar de pro  
phete alsus sprickt. Is dat god de here nicht buwet dat  
hus se arbeiden alle vorghenes de dat buwen sinder ene  
As dat de here nicht bewaret de stad. se waen alle vor  
ghenes de se bewaren sinder en. Noch heft de Keyserlyke  
maiestaed inghenomen de stat dar de Venedier ere molen  
p'eghen tho hebben gheheten Teruys achte ringhe wal  
sche myle van Venedyen. wente binnen. Venedyen synt  
nent molen yodoch etlyke heren hebben per de molen. hāc  
molen: frut molen. Vnde heft of ghevunnen vnde inghe  
nomen. Keyser is dar is de vete vnde is denne men wa  
ter bet to Venedy die walsche myle de maken eyne out  
sche myle

**D**e Lodewycus koninck tho francryke heeft den **A**l-  
coyeren effghewonnen alle de stede Borge vnde lant-  
schopen. de deine hertichryke tho Meylaen in ertyden  
heeft tho ghehoort. behaluen ein slot mit der stad gheheten  
Pellitze dat de swytzer inne hebbē Dat ander alle heeft  
de koninck to francryke wunnen vnde inghenomen. ry-  
ke kostlyke lande. stede vnde slote (al e) by dem Gartsz de  
stad Szalos Noch disse ourbar stede (al e) Cremona. be-  
legghen by Mantua. De stad Trems. De stad Maior  
Lahsel De stad Bargamō de stad Martellino De stad  
Crema De stad Bressa dede ligghen alse men reyset van  
Meylaen na waltchem Bern. so stote stede ryck starck  
vnde de seer vasten borge (al e) dat ik yuwen gnaten dat  
so nicht altschriuen kan Noch de stad Pyslera mit der  
starcken borch dar vor he dreeduſent manne vorloes beyde  
swytzer vñ frantzosen. so se mit storme crst anginghen de  
stad vnde borch

**D**e koninck van hispanien. heeft inghenomē veer stede  
in Apulyen. dar de Venedier grot mechtich gelt an ha-  
den to weddeschatte.

**D**e grote meester vā Rodys heeft in ghenomen dat ko-  
ninckrike van Cyperen gantz mit aller tobehoer. Stede vñ  
Slote dat de Venedier hadden in besit vñ vnrechtliken  
in ere walt (so men vns hyr secht to sik hadden ghefregē  
Itē men secht of hyr in dūsem here vele van dē Venedie-  
rē dar wy sus nēcht en kēdes vā schriue konē. yodoch io  
wol to louen siet wo de Venedier de mene man grothe  
noet liuet vñ hebben ghebrack an Rome vñ velen anderen.  
dinghē Itē men secht ock wo de hertige tho Venedie-  
enen dutschen kopman ghesant heeft an vnsen gnedigste  
herē dē keyser. vñ but em to dat sine keyserlike maiestaet  
wile kōmen binnē Venedi. se wille em allent haluen vñ  
doen vñ in latē dar deborgher alle wol to gheneger sijn

vñ de hertighe beuol dem Kopmanne oec to seggē in dutsche lant Alle de na venedi wil hyr na scholen nicht segghen venedi in wallant men segghet venedi in dutsche lant Se hebbē of binnen Venedi ghesat xvi. Sētelinas houeclode. islick hefft vnder sicc. xl. manne de dat wachten dach vñ nacht dat neen oplop werde. so in erliken steden na bi vns is gheschen. als de vā Teruis de de ioden to Peistris oueruellē vñ nemen en ere gud dar grot t wi vracht vñ vploep van wart.

Seet gnedighe here. wes ick in dīsem breue schreue mach iuwe vorstlike gnade villich vordan vor wi liken anderen heren vñ vrunden dat it sus vast t ostan wil wēre wy sodanes hyr sulue hanteren. seen vñ horen. anders wolde my dat seer ouel staen iuwen gnaden loghen tho schruuen Anse hopen is sult hir in dīsem hēre. dat ane allen twiuel dit alsus schicket vñ vorhēget de almechtighe here vnse god. dem iuwe forstlike gnade ewich beualē si Gheschreue vñ vorseghelt vnder minē Signete in deme keiserliken here vor der schonen stad Teruis na d gheboort vnsererē Eleffteinhundert vñ. ix. Den achte vnde twintigsten dach des mantes Junii.

Johan van der munte  
iwer gnade dener.





**M**

# Romescher keyser



**I**n De Copie vnd verſchrift eynes breues. van dem  
neddervall der Venedoyer. ghesantich vch dine key  
ſerlyken heer an synendadeſchen Forſten.

nicht eneketts aff schijne konē. yodoch yd wol to lous steyē  
 wo te Veneddyer te meene man grote noet lytet vñ heb  
 be ghebrack an kon vñ vele anderē dyngē. Icē mē seche  
 oē wo te hartich to Veneddye eynē diēschē kopman ghes  
 sant heft an vnsen gnedigestē herē te Keyser vñ burch om  
 to dat syne keyserlike mayestaet wylle komē bynnē Vened  
 dye. se wylle em allethalnē vp don vñ inlatē dar te borger  
 alle wol to geneger syn vñ te hartich bevoel tēm kopman  
 oē to seggē in diēslāe Al te na Veneddye wilhīr na vā yw  
 diēschē. scholē nicht seggē Veneddie i wallāe. men segget  
 Veneddye in diēslāe. Se hebbē oē bynnē Veneddye ghe  
 sath yd Gētelmāsh (hōuetlūtē) vlyt heft vñ syl pl māne  
 te dat wachē dach vñ nacht dar neen vplōp wertē. so in es  
 lītē stēt dar na by is ghescheen (alze) te vā Tenryss. tēte  
 yotē to Meystris ouer velle vñ nemē en oēre gud dar groe  
 twerdyachs vñ vplōp vñ warth.

**G** Seet gnediger here. wēz icē in dessem breue schryue  
 mach yuwe forslite gnade frilich vordā vorwylitē an  
 derē herē vñ friden dat icē alsus fast toslan wyl. wēte wy  
 sodās hīr sulic hāterē. seē vñ horen. anders wolte my dar  
 seer ouel stan yurwen gnade loghē toschijnē Vñse hopen is  
 fast hīr in dessem heere. dar an allen twyfel dyt alsus schiet  
 tē vñ vorhēget de almechtige here vñse god dē yuwe forsl  
 ite gnade ewich bevolē sy Gheschreue vñ vorseggele vñ  
 mynem Sygnech in dem keyserlyken heere vor dē schonen  
 stach Tenryss na dē gheboord vnses heren Vēsternhundert  
 vñ w. Den achte vñ twintigste dach des maentes Junij.

Johan van der münthe  
 yumer gnaden denre



# 10. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.

XXIX. 1911.

---

## Studien zum Hamburgischen Öffentlichen Recht

---

### I. Über den hamburgischen Bürgerausschuß

von

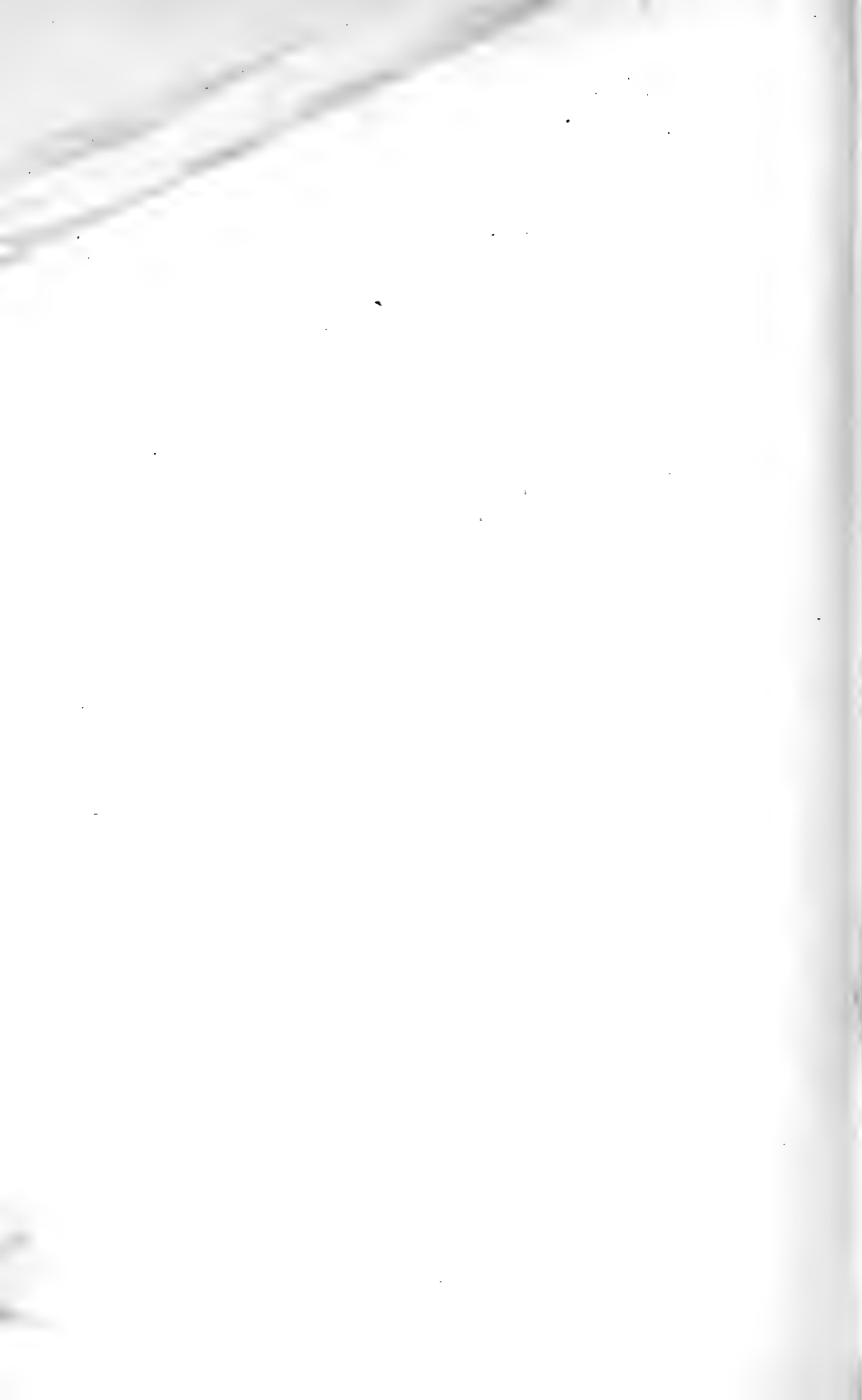
Dr. iur. *Kurt Perels*

Professor des Öffentlichen Rechts

---

Hamburg 1912.

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem.



# 10. Beiheft

zum

Jahrbuch der Hamburgischen Wissenschaftlichen Anstalten.

XXIX. 1911.

---

## Studien zum Hamburgischen Öffentlichen Recht

---

### I. Über den hamburgischen Bürgerausschuß

von

Dr. iur. *Kurt Perels*

Professor des Öffentlichen Rechts

---

Hamburg 1912.

Kommissionsverlag von Lucas Gräfe & Sillem.



## Inhalt.

	Seite
Vorbemerkung.....	3
Erster Abschnitt. Bildung und Organisation .....	5
Zweiter Abschnitt. Voraussetzungen und Beendigung der Tätigkeit .....	8
Dritter Abschnitt. Beginn und Ende der Mitgliedschaft    Rechtliche Stellung der Mitglieder .....	8
Vierter Abschnitt. Die Zuständigkeit.	
I. Das Aufsichtsrecht.....	11
II. Der Anteil an der Gesetzgebung.....	12
III. Der Anteil an der Vollziehung .....	15
IV. Die Gerichtsbarkeit .....	18
Fünfter Abschnitt. Das Verhältnis zur Bürgerschaft insbesondere .....	18
Sechster Abschnitt. Der Geschäftsgang.....	21

---

Wenn ich für die nachfolgende Darstellung den in den hamburgischen Parlaments-  
verhandlungen enthaltenen Stoff in dem Umfange, in welchem es geschah, ermitteln und  
heranziehen konnte, so verdanke ich dies nicht zum wenigsten der freundlichen und förder-  
lichen Unterstützung des Herrn Dr. W. Heyden, Sekretärs der Bürgerschaft und des  
Bürgerausschusses.

---



## Vorbemerkung.

In der geschichtlichen Entwicklung des hamburgischen Staatsorganismus hat der Bürgerausschuß die bürgerlichen Kollegien der alten Verfassung, insbesondere das Kollegium der Oberalten, abgelöst.

Ihre Zuständigkeit bewegte sich in drei Grundrichtungen<sup>1)</sup>. Sie waren 1. dem Rate, behufs Aufrechterhaltung und Ausführung der bestehenden Gesetze, zur Seite gestellte Organe; zumal von den Oberalten heißt es im Unionsrezeß vom 5. Oktober 1712 (Kap. 2, Proemium), sie seien „nebst E. E. Rat das Auge der Stadt uns des gemeinen Wesens“, denen „vollkommener Befehl und Vollmacht . . . erteilt worden, ein sonderliches Aufsehen dahin zu haben, - daß all dieser Stadt Verfassungen . . . stets in Ehren vollführet und befolget werden“. Sie waren 2. vorberatende Instanzen für die an die Erbgesessene Bürgerschaft erwachsenden Gegenstände und endlich 3. selbstständig dastehende Repräsentanten Erbgessener Bürgerschaft oder — wieder mit dem Unionsrezeß (Kap. 1, Art. 1) zu sprechen — „deren perpetui mandatarii und zu dem Ende, damit sie nicht allemal selbst zusammenkommen dürfe, beliebet;“ „Sachen, die nicht von der Importanz, daß der gesamten Bürgerschaft Approbation dazu nötig“<sup>2)</sup>, sollen nach der Bestimmung des Reglements der Hamburgischen Rat- und Bürgerkonvente vom 22. September 1712 (Titel II, Art. 11) mit ihnen „abgetan“ werden.

An diese Kompetenzgestaltung erinnert die für den Bürgerausschuß

---

<sup>1)</sup> N. A. Westphalen, Hamburgs Verfassung und Verwaltung<sup>2</sup>, Hamburg 1846, Bd. 1, S. 221 f.

<sup>2)</sup> Näheres hierüber: Westphalen a. a. O. S. 112 f., 229 f. S. ferner die Anlage (Motive) zu dem Antrag E. E. Rates an Erbgesessene Bürgerschaft am 11. August 1859 (S. 25): „In manchen der bisherigen Gesetze und Rat- und Bürgerschlüsse findet sich eine Bestimmung, nach welcher gewisse das Gemeinwesen angehende Beschlüsse, welche eigentlich der gesetzgebenden Gewalt angehören, mit Rücksicht auf geringere Wichtigkeit oder zur Vereinfachung des Verfahrens dem Senate unter Mitgenehmigung bürgerlicher Kollegien überlassen sind.“

bestehende Zuständigkeitsnormierung in mannigfachen Zügen. Zudem bestimmt die, wenn auch mit den durch die neue Rechtsordnung gebotenen Einschränkungen, noch geltende Ziff. 13 des Rat- und Bürgerschusses vom 11. August 1859, „daß, wo in jetzt bestehenden besonderen Gesetzen und Rat- und Bürgerschüssen die Mitwirkung der Kollegien der Oberalten oder der Sechsziger zu den Erlassen des Senates vorgeschrieben ist, an die Stelle dieser Kollegien der Bürgerausschuß trete“.

Des ungeachtet besteht eine Rechts-Kontinuität zwischen den Bürgerlichen Kollegien der alten und dem Bürgerausschuß der neuen Verfassung nicht. Von einer solchen könnte nur dann die Rede sein, wenn eine organische Umwandlung der einen Institution in die andere stattgefunden hätte. Dies aber ist durchaus nicht der Fall. Im Kampfe mit den die Beibehaltung „der lebenslänglichen permanenten Mandatarien der Bürgerschaft“<sup>3)</sup> zähe verteidigenden Oberalten und im bewußten und gewollten Gegensatz zu den Einrichtungen der alten Verfassung<sup>4)</sup> ward der Bürgerausschuß ins Leben gerufen und, soweit sich Ähnlichkeiten und Übereinstimmungen mit den alten Einrichtungen finden, sind sie lediglich von historischem und politischem Interesse.

Die Konzeption des Gedankens der Errichtung eines Bürgerausschusses erfolgte in den Verhandlungen der Konstituante. Sie hat in den

---

<sup>3)</sup> Conclusum Ehrb. Oberalten vom 30. November 1849, abgedruckt in den Hamburgischen Rat- und Bürgerschüssen 1850 (als Anlage zu dem Antrag, die Verfassungsangelegenheit betreffend, vom 17. Januar 1850).

<sup>4)</sup> Charakteristisch hierfür sind die gelegentlich der Verteidigung der auf die Errichtung eines Bürgerausschusses hinzielenden Anträge gemachten Ausführungen des Berichterstatters des Ausschusses für die Grundrechte und die Grundbestimmungen der Verfassung, Dr. J. Wolffson, in der Sitzung der Konstituante vom 18. April 1849 (Berichte über die Verhandlungen der konstituierenden Versammlung in Hamburg, Hamburg 1850, S. 418): „Darum weisen Sie die Zumutung, als wollten Sie durch den Bürgerausschuß dergleichen Institute wie Oberaltenkollegien und Mandatunwesen wieder einführen, entschieden zurück. Durch diesen Beschluß sprechen Sie es aus, daß Sie keine Oberalten wollen; wenn Sie kein Mandatunwesen mehr wollen, so genehmigen Sie die Niedersetzung des Bürgerausschusses. Unser Ausschuß hat für denjenigen, der ruhig und unbefangen prüft und nicht denkt, andere Leute haben immerwährend Hintergedanken, nichts verhängliches — für den hat unser Ausschuß mit dem Oberaltenkollegium keine andere Ähnlichkeit, als daß die Zahlen beider durch 5 und durch 3 aufgehen; das ist in der Tat die einzige Ähnlichkeit für jeden, der sehen kann und will.“ [Der Entwurf der Konstituentenverfassung sah einen dreißiggliedrigen Bürgerausschuß vor]. — Übrigens muß man, um die Schroffheit, mit welcher Dr. Wolffson die Ähnlichkeit zwischen dem bestehenden Oberaltenkollegium und dem geplanten Bürgerausschuß leugnet, voll zu begreifen, sich gegenwärtig halten, eine wie feindselige Haltung die Oberalten der Konstituante gegenüber beobachteten. Wohl nichts konnte die Annahme der Ausschußanträge im Punkte „Bürgerausschuß“ schwerer gefährden als die Vorstellung, daß jetzt ein neues Oberaltentum entstehe, das zu der neuen Bürgerschaft in einen ähnlichen Gegensatz treten werde wie das bisherige zur Konstituante.



Artikeln 86—93 der von ihr beschlossenen Verfassung die Organisation, das Verfahren und die Zuständigkeit geregelt,<sup>5)</sup> und diese Regelung hat, wenn man von der Befestigung, welche nachmals die Stellung des Rates erfahren hat, absieht, das Jahrzehnt der Verfassungskämpfe siegreich überdauert.<sup>6)</sup> In den Einzelheiten mannigfach und einschneidend verändert, kehren die Bestimmungen des vierten Abschnitts der Konstituantenverfassung („der Bürgerausschuß“) als Abschnitt II der Verfassungsabschnitte vom 11. August 1859 wieder. Dieser aber bildet den in einem halben Jahrhundert weiterer Verfassungsentwicklung fast unberührt gebliebenen Kern des geltenden Bürgerausschußrechts.

## Erster Abschnitt.

### Bildung und Organisation.

Der Bürgerausschuß besteht nach Art. 54 Abs. 1 der Verfassung vom 13. Oktober 1879 aus zwanzig Mitgliedern der Bürgerschaft. Doch dürfen ihm nicht mehr als fünf „Rechtsgelehrte“ angehören. Was unter einem Rechtsgelehrten zu verstehen ist, sagt die Verfassung weder hier noch an einer anderen Stelle. Allerdings weist sie den „Richtern“ (Art. 30), den „Mitgliedern eines Gerichts“ (Art. 56) und den „rechtsgelehrten Richtern“ (Art. 82) eine besondere staatsrechtliche Stellung zu; aber diese Besonderheiten beruhen allein darauf, daß unter allen Beamten<sup>7)</sup> nur die Richter ein privilegiertes aktives Wahlrecht besitzen und daß bis zum Wahlgesetz von 1906 die Berufsrichter die einzigen passiv wahlberechtigten

<sup>5)</sup> I. Erster Bericht des Ausschusses für die Grundrechte und Grundbestimmungen der Verfassung, abgedruckt in den Berichten über die Verhandlungen der konstituierenden Versammlung in Hamburg (Hamburg 1850), S. 138, 145; dazu die Anträge von Ed. Johns das. S. 146, von J. C. Söhle das. S. 147 f. — II. Plenarverhandlungen ebenda: 1) Allgemeine Beratung S. 249—265; 2) Besondere Beratung über die den Bürgerausschuß betreffenden Artikel: a) Erste Beratung S. 402—406, 408—419, b) Zweite Beratung S. 782 bis 785. — III. Abdruck der Artikel 86—93 ebenda S. 895—896.

<sup>6)</sup> Die nachstehend verzeichneten „Materialien“ sind abgedruckt in den Hamburgischen Rat- und Bürgerschlüssen. I. 1850: Fernerer Antrag, die Verfassungsangelegenheit betreffend („Neuner-Verfassung“); abgelehnt durch Resolutio Civium am 17. Januar. Antrag, die Verfassungsangelegenheit betreffend; genehmigt am 23. Mai. — II. 1855: Antrag, die Verfassung betreffend; abgelehnt am 7. Juni. — III. 1856: Antrag, die Verfassung betreffend; abgelehnt am 27. März. Antrag, die Verfassung betreffend; abgelehnt am 7. April. — IV. 1859: Antrag, die Verfassungsangelegenheit betreffend; angenommen am 11. August.

<sup>7)</sup> Abgesehen von den Professoren des ehemaligen Akademischen Gymnasiums.

Staatsbeamten waren.<sup>8)</sup> Hiernach erscheint es nicht angängig, unter den „Rechtsgelehrten“ des Art. 54 ausschließlich die in der Verfassung allein genannten, einen juristischen Beruf ausübenden Personen, d. h. die Richter, zu verstehen. Man wird vielmehr weitergehend annehmen müssen, daß der Ausdruck „Rechtsgelehrte“ des Art. 54 alle diejenigen umfaßt, welche die Fähigkeit zum hamburgischen Richteramt besitzen, insbesondere also auch Staatsanwälte, Rechtsanwälte und Notare.

Diese Gleichsetzung von „Rechtsgelehrten“ und „zum Richteramt Befähigten“ erscheint für das hamburgische Verfassungsrecht durch folgende Beobachtung geboten: Die Geschäftsordnung der Bürgerschaft vom 11. August 1859 bestimmte in § 19, daß der Sekretär des Bürgerausschusses „dem Stande der Rechtsgelehrten angehören“ müsse, und der an die Stelle jenes § 19 getretene § 1 des Gesetzes, betreffend den Beamten-Etat der Bürgerschaft, vom 13. April 1881 schreibt vor, daß dieser Beamte, der nunmehr die Bezeichnung Sekretär der Bürgerschaft erhalten hat, „die Befähigung zum hamburgischen Richteramt besitzen muß“. Der hierzu erstattete Ausschußbericht (Nr. 6 von 1880) aber läßt mit unzweifelhafter Deutlichkeit erkennen, daß eine Änderung nur in der Fassung, nicht aber in der Sache vorgenommen werden sollte, indem er nicht allein auf jede Erläuterung der Veränderung verzichtet, sondern sogar positiv ausspricht (S. 6): wenn er (der Sekretär der Bürgerschaft) wie bisher die Qualifikationen zum hamburgischen Richteramt besitzen muß, . . . .“ Gerade die Allgemeinheit und Zufälligkeit, mit welcher hier der zum Richteramt Befähigte mit dem Rechtsgelehrten identifiziert wird, zwingt zu dem Schluß, daß auch anderweitig da, wo sich in den noch geltenden Gesetzen der alten, insbesondere der vor dem Jahre 1879 liegenden Zeit, der Ausdruck „Rechtsgelehrter“ findet, unter der gegenwärtigen Rechtsordnung für ihn der Ausdruck „zum Richteramt Befähigter“ ohne weiteres einzusetzen ist.<sup>9)</sup>

<sup>8)</sup> Eine Ausdehnung des Richterprivilegs des Art. 56 auf die übrigen Beamten hat damals, wohl versehentlich, nicht stattgefunden. — Daß auch die nichtrichterlichen Beamten, unbeschadet ihrer nunmehrigen Wählbarkeit zur Bürgerschaft, in der Regel nicht zum bürgerlichen Mitgliede einer Deputation wählbar sind, ergibt sich aus dem Schlußsatz des Art. 80, welcher nach seiner allgemeinen Fassung der bürgerschaftlichen Wahl zum Deputationsmitgliede entgegensteht, soweit nicht im einzelnen Fall das Gesetz eine Ausnahme zuläßt. [Senatsmitteilung Nr. 82 von 1905, Verhandlungen zwischen Senat und Bürgerschaft S. 299.]

<sup>9)</sup> Dies ist auch für die Auslegung des Art. 7 der Verfassung von Bedeutung. Nach ihm müssen dem Senat neun Mitglieder angehören, „welche die Rechts- und Kameralwissenschaften studiert haben“. Hierunter kann aber nicht wohl die bloße Tatsache eines ein- oder auch mehrsemestrigen Studiums verstanden werden, sondern nur ein abgeschlossenes und kraft des Abschlusses eine bestimmte Qualifikation begründendes Studium; diese Qualifikation kann aber keine andere als die zum Richteramt sein. Hiernach ist nur ein zum Richteramt Befähigter zum Amt eines „juristischen Senators“ wählbar.

Von den zwanzig Mitgliedern des Bürgerausschusses gehört ihm eines kraft Amtes an, nämlich der Präsident der Bürgerschaft. Die übrigen Mitglieder werden nach § 15 der Geschäftsordnung der Bürgerschaft in einer der ersten Sitzungen nach erfolgter Konstituierung aus der Mitte der Bürgerschaft gewählt, und zwar in folgendem, Minoritätenvertretung sichernden Verfahren: Jedes Mitglied der Bürgerschaft bezeichnet auf einem Stimmzettel einen Kandidaten. Gewählt ist derjenige bzw. sind diejenigen, welche auf sich ein Viertel der abgegebenen Stimmen vereinigen. Dagegen entscheidet nicht relative Stimmenmehrheit in dem Sinne, daß aus jedem Wahlgang notwendig auch ein Bürgerausschußmitglied hervorgehen müßte, wie andererseits in einem Wahlgang höchstens vier Mitglieder gewählt werden können. Die Wahlhandlung ist so oft zu wiederholen, als die herzustellende Ausschußmitgliederzahl es notwendig macht, also bei der vollständigen Erneuerung (wenn sie einmal vorkommen sollte) mindestens fünfmal.<sup>10)</sup> Erhalten bei einem Wahlgang mehr Kandidaten, als zur Erreichung der Zahl von neunzehn Mitgliedern erfordert werden, je über ein Viertel der Stimmen, so entscheidet unter diesen relative Stimmenmehrheit und bei Stimmengleichheit das Los. — Dieses in Art. 54 Abs. 2 geregelte Verfahren gilt sowohl für die Hauptwahl wie auch für Ergänzungswahlen.

Bezüglich der Organisation des Bürgerausschusses wird § 16 Ziffer 1 der Geschäftsordnung der Bürgerschaft als maßgebend betrachtet. Vorsitzender des Bürgerausschusses ist hiernach der Präsident der Bürgerschaft. Stellvertreter des Vorsitzenden ist entweder ein dem Bürgerausschuß angehörender Vizepräsident der Bürgerschaft, oder — in Ermangelung eines solchen Mitgliedes — der vom Bürgerausschuß aus seiner Mitte auf ein Jahr mit relativer<sup>11)</sup> Stimmenmehrheit Erwählte. Bei Behinderung sowohl des Vorsitzenden als auch des ordentlichen Stellvertreters wird, ebenfalls mit relativer Stimmenmehrheit, ein Zwischenvorsitzender zu wählen sein.

Nach § 16 Ziffer 2 a. a. O. stehen für die Zeit vom Zusammentritt der halbschichtig erneuerten Bürgerschaft bis zu ihrer Konstituierung die Befugnisse des Vorsitzenden des Bürgerausschusses dem an Lebensjahren ältesten Mitgliede zu.<sup>12)</sup>

---

<sup>10)</sup> Eine Höchstzahl der Wahlgänge läßt sich nicht angeben.

<sup>11)</sup> Es ist eine Eigentümlichkeit, daß hier der Vorsitzende einer gesetzgebenden Versammlung (s. unten) nicht nach absoluter Majorität gewählt wird.

<sup>12)</sup> Es ergibt sich jedoch aus dem Folgenden, daß diese Bestimmung praktisch bedeutungslos ist.

## Zweiter Abschnitt.

### Voraussetzungen und Beendigung der Tätigkeit.

Damit der Bürgerausschuß mit rechtlicher Wirksamkeit tätig werden kann, muß er gesetzmäßig einberufen sein. Die Berufung steht sowohl dem Vorsitzenden wie dem Senate zu. Art. 57, 18 Abs. 2.

Für die Zeit zwischen Beendigung der Wahlperiode der halbschichtig zu erneuernden Bürgerschaft und ihrer Neukonstituierung tritt auch der Bürgerausschuß außer Funktion. Dies ergibt sich aus Art. 54 der Verfassung, der, indem er die Mitgliedschaft des Präsidenten der Bürgerschaft im Bürgerausschuß statuiert, für ein Tätigwerden des Ausschusses das Bestehen einer konstituierten Bürgerschaft voraussetzt. Nach Art. 41 Abs. 2 hören aber mit dem Termine für die teilweise Erneuerung der Bürgerschaft die Funktionen der bisherigen Bürgerschaft, mithin auch die des Präsidenten, auf.

Hiernach ist auch die Frage, ob der Bürgerausschuß, wenn bei der halbschichtigen Erneuerung der Bürgerschaft nicht mehr als acht Mitglieder aus ihm ausgeschieden sind, die erneuerte Bürgerschaft gemäß Art. 50 Abs. 1 Ziffer 2, Art. 60 Ziffer 4 berufen kann, zu verneinen<sup>13)</sup>.

## Dritter Abschnitt.

### Beginn und Ende der Mitgliedschaft. Rechtliche Stellung der Mitglieder.

I. Die Mitgliedschaft im Bürgerausschuß und die Verpflichtung zur Führung dieses Amtes wird begründet durch die Annahme der Wahl. Es besteht Wahlannahmezwang dergestalt, daß die Verweigerung den Verlust des Bürgerrechts sowie der hamburgischen öffentlichen Ämter und Ehrenstellen nach sich zieht. Von diesen Folgen der Ablehnung kann nur die Bürgerschaft befreien. Art. 56, 34.

Bestimmte Personenkategorien haben ein freies Ablehnungsrecht, nämlich:

1. diejenigen, welche bereits Mitglied des Bürgerausschusses gewesen sind. Art. 56 Satz 1.

<sup>13)</sup> Die entgegengesetzte Auffassung, welche dem Ausschußbericht Nr. 6 von 1881 S. 3 (zu § 16) zugrunde zu liegen scheint und welche jedenfalls Wulff, Hamburgische Gesetze und Verordnungen, 2. Aufl., (Hamburg 1902) Bd. 1 S. 17 Anm. vor<sup>1)</sup> vertritt, kann auch insofern nicht befriedigen, als sie die Aktionsfähigkeit eines obersten Staatsorgans statt von einer Regel, vom Zufall abhängig macht.

2. Mitglieder eines Gerichts. Art. 56 Satz 1. Zweifelhaft kann erscheinen, ob auch Laienmitgliedern eines Gerichts, also etwa Handelsrichtern oder Kaufmannsgerichtsbeisitzern, das Ablehnungsrecht zusteht. Da die Bestimmung aus einer Zeit stammt, in welcher die Gerichte überwiegend mit nicht rechtsgelehrten Richtern besetzt waren und in welcher die Laienrichter den gelehrten Richtern im allgemeinen gleichgeachtet wurden, ist anzunehmen, daß sie, kraft ihrer allgemeinen Fassung, allen Mitgliedern eines Gerichts das Ablehnungsrecht gewähren will.

3. Mitglieder der Finanzdeputation. Art. 56 Satz 1.

4. gewesene Mitglieder des Senats, Geistliche und besoldete öffentliche Staatsangestellte. Die Exemption dieser Kategorien folgt daraus, daß Art. 56 auf Art. 34 und dieser wiederum auf die Ausnahmebestimmungen der Art. 35 und 36 Bezug nimmt. Für die Richtigkeit dieser Ansicht und mithin gegen die an sich mögliche Auffassung, daß die genannten Personen mit der Nichtausübung des durch Art. 35 und 36 begründeten Privilegs die Pflichten von Mitgliedern der Bürgerschaft unbeschränkt übernehmen, spricht auch die Erwägung, daß bei den genannten Personen dieselben persönlichen Verhältnisse vorliegen, welche dazu geführt haben, den Mitgliedern eines Gerichts das Ablehnungsrecht zu gewähren.

II. Die Mitgliedschaft im Bürgerausschuß endet:

1. durch Ausscheiden aus der Bürgerschaft. Art. 55 <sup>14)</sup>.

2. durch Entlassung seitens der Bürgerschaft auf Antrag. Art. 56 Satz 1. Das Entlassungsgesuch dürfte mit Rücksicht darauf, daß der Präsident der Bürgerschaft auf Grund der Verfassung Mitglied des Bürgerausschusses ist und deshalb aus dem Bürgerausschuß allein nicht entlassen werden kann, und die übrigen Mitglieder nur kraft ihrer Zugehörigkeit zur Bürgerschaft dem Bürgerausschuß angehören können, nicht nach Ziffer 1 des § 67 der Geschäftsordnung beim Senat, sondern nach Ziffer 2 a. a. O. beim Präsidenten der Bürgerschaft anzubringen sein.

Offen gelassen ist die Frage, ob Mitglieder des Bürgerausschusses, welche Mitglieder eines Gerichts, der Finanzdeputation, Geistliche oder besoldete öffentliche Staatsangestellte sind, auch einen Anspruch auf außerterminlichen Austritt oder doch außerterminliche Entlassung aus der einmal erworbenen Mitgliedschaft zum Bürgerausschuß haben. Die Antwort wird mit Rücksicht auf die Gründe der Privilegierung insoweit bejahend zu lauten haben, als der Eintritt in eine der genannten öffentlichen Amtsstellungen nach dem Erwerb der Eigenschaft als Bürgerausschußmitglied erfolgt. Dagegen wird, wenn das Mitglied schon im Zeitpunkt des Ein-

---

<sup>14)</sup> Das in die erneuerte Bürgerschaft wiedergewählte Mitglied kann seinen Sitz im Bürgerausschuß nur durch besondere Neuwahl in den Bürgerausschuß wieder erlangen. Siehe unten S. 19.

tritts in den Bürgerausschuß zu den genannten Amtsträgern gehörte, der spätere Austritt von der Zustimmung der Bürgerschaft abhängig zu machen sein; es würde eine nicht nur den Arbeiten des Bürgerausschusses abträgliche, sondern auch mit dem in Art. 34 Abs. 1 Satz 3 ausgesprochenen Grundsatz nicht wohl zu vereinbarende Überspannung des Privilegs bedeuten, wenn man in allen diesen Fällen die Bestimmung des Zeitpunkts der Mitgliedschaftsablehnung ins freie Ermessen des Gewählten legen wollte.

III. Die Mitglieder des Bürgerausschusses stehen auch als solche im Genusse der parlamentarischen Immunität, da der Bürgerausschuß ein Ausschuß der Bürgerschaft im Sinne des Art. 48 der Verfassung ist. Die Immunitätsvorschriften des Reichsrechts finden schon aus dem Grunde Anwendung, weil der Bürgerausschuß eine gesetzgebende Versammlung ist (s. unten).

Ferner sind die Mitglieder des Bürgerausschusses von der Verpflichtung zur Annahme der Wahl in eine Deputation befreit. Art. 84 Satz 1 (= Revidiertes Gesetz über die Organisation der Verwaltung vom 2. November 1896, § 6 Ziffer 5). Ebenso haben sie das Ablehnungsrecht im Falle der Wahl zum Schätzungsbürger<sup>15)</sup>, zum nicht rechtsgelehrten Mitglied der Vormundschaftsbehörde<sup>16)</sup> sowie der Schätzungskommission<sup>17)</sup>, zum Handelsrichter<sup>18)</sup>, zum Beisitzer des Kaufmannsgerichts<sup>19)</sup> oder des Gewerbegerichts<sup>20)</sup>, endlich zum Mitgliede der Gewerbekammer<sup>21)</sup>, der Handelskammer<sup>22)</sup> und der Detaillistenkammer.<sup>23)</sup>

Mehr dem inneren Bürgerschaftsrecht zugewandt ist die Bestimmung, nach welcher ein Mitglied des Bürgerausschusses, das zugleich einem bürgerschaftlichen Ausschuß angehört, die Wahl in einen weiteren Ausschuß ablehnen darf, und ein Mitglied der Bürgerschaft, das bei gleichzeitiger Mitgliedschaft in mehreren Ausschüssen in den Bürgerausschuß gewählt wird, — sofort oder später — die Entlassung aus allen bürgerschaftlichen Ausschüssen bis auf einen verlangen kann. Geschäftsordnung § 20 (der auch in seinen auf den Bürgerausschuß bezüglichen Teilen als

<sup>15)</sup> Gesetz über die Organisation der Verwaltung vom 15. Juni 1863 § 34.

<sup>16)</sup> Gesetz, betr. die Vormundschaftsbehörde, vom 14. Juli 1899 § 4.

<sup>17)</sup> Expropriationsgesetz vom 5. Mai 1886 § 16.

<sup>18)</sup> Gesetz zur Ausführung des Gerichtsverfassungsgesetzes vom 25. Februar 1910 § 32 Abs. 2.

<sup>19)</sup> Ortsstatut, betr. die Errichtung eines Kaufmannsgerichts für die Stadt Hamburg, vom 28. Oktober 1904 § 12. Übereinstimmend Wulff a. a. O. Bd. 4 (1905) S. 169. Anm. 1.

<sup>20)</sup> Gesetz, betr. das Hamburgische Gewerbegericht in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. Juni 1905 § 6.

<sup>21)</sup> Gesetz über die Gewerbekammer, vom 4. Oktober 1907 § 16.

<sup>22)</sup> Gesetz, betr. die Handelskammer, vom 23. Januar 1880 § 6.

<sup>23)</sup> Gesetz, betr. die Detaillistenkammer, vom 29. Februar 1904 § 13.

gültig zu erachten ist, da er das Verhältnis der Mitglieder der Bürgerschaft zu den bürgererschaftlichen Ausschüssen regelt und lediglich bestimmte, nämlich dem Bürgerausschuß angehörende, Mitglieder der Bürgerschaft bevorrechtigt).

#### Vierter Abschnitt.

### Die Zuständigkeit.<sup>24)</sup>

#### I. Das Aufsichtsrecht.

„Der Bürgerausschuß ist verpflichtet, die Einhaltung der Verfassung und der auf das öffentliche Recht bezüglichen Gesetze zu überwachen.“ In Ausübung dieser Pflicht hat er bei vorkommenden Verletzungen zunächst Reklamationen beim Senat zu erheben und, wenn diese zu einer befriedigenden Erledigung nicht führen, der Bürgerschaft „zur Erwägung und eventuell zum Behuf der weiteren im Wege des für die Gesetzgebung vorgeschriebenen Verfahrens einzuleitenden Maßregeln“ Anzeige zu erstatten. Art. 60 Ziffer 5.<sup>25)</sup> Ein Tätigwerden in Ausübung der Überwachungspflicht kann sowohl von Beobachtungen, die der Bürgerausschuß in seiner allgemeinen amtlichen Wirksamkeit macht, wie von Anzeigen Dritter seinen Ausgang nehmen. Daß das Aufsichtsrecht als durchaus praktisches Institut gemeint ist, zeigt sehr deutlich Art. 86 a. E., in welchem den Deputationen ausdrücklich das Recht beigelegt wird, gewisse Angelegenheiten, in welchen der Senat entgegen einer Deputation entschieden hat, zur etwaigen Einleitung des im Art. 60 Ziffer 5 vorgesehenen Verfahrens an den Bürgerausschuß zu bringen.

<sup>24)</sup> In diesem Abschnitt handelt es sich nur darum, die Zuständigkeit des Bürgerausschusses in den Hauptrichtungen zu charakterisieren und durch Beispiele zu veranschaulichen. Die Aufstellung eines Kompetenz-Katalogs für den Bürgerausschuß ist, wenn überhaupt möglich, jedenfalls ohne rechtswissenschaftlichen Wert. Deshalb wird auch von einem Eingehen auf die „Oberalten-Zuständigkeit“ des Bürgerausschusses (siehe oben S. 4) Abstand genommen. Als Beispiel sei nur die Zuständigkeit zur Mitgenehmigung der Verleihung der durch Rat- und Bürgerschuß vom 21. Juli 1853 geschaffenen Hamburgischen Ehrendenkmünze an Hamburgische Bürger angeführt.

<sup>25)</sup> Als im Jahre 1877 der Senat die Unterlassung der Anzeige vom Vorkommen des Koloradokäfers im Verordnungswege unter Strafe gestellt hatte, erhob der Bürgerausschuß Einsprache wegen vorliegender Kompetenzüberschreitung mit dem praktischen Erfolg, daß in dem Senatsantrage Nr. 142 gesagt wurde: „unter ausdrücklicher Verwahrung dagegen, seinerseits die Richtigkeit dieser Ansicht anerkannt zu haben, und unter Vorbehalt aller Gerechtsame für künftige Fälle dieser Art will der Senat im vorliegenden Falle die Sache der Gesetzgebung überlassen“. (Der Senatsantrag wurde von der Bürgerschaft ohne Debatte angenommen: 1877, 28. Sitzung.) — Ein weiteres Beispiel bildet die Mitteilung des Bürgerausschusses (Nr. 44), betr. die Verleihung des Professorentitels durch den Senat, vom Jahre 1910.

Besonders einschneidend\* tritt das Aufsichtsrecht in die Erscheinung, soweit es sich um Polizeistrafverordnungen der mit der Verwaltung der Polizei beauftragten Behörden handelt, welche den Schutz von Personen und Eigentum gegen unmittelbar drohende Gefahren, die Sicherung des öffentlichen Verkehrs und den Schutz gegen gemeingefährliche Handlungen betreffen. Wenn der Bürgerausschuß dem Senat gemäß Art. 60 Ziffer 5 der Verfassung mitteilt, daß nach seiner Ansicht durch eine solche Verordnung das öffentliche Recht verletzt sei, „so ist dieselbe sofort außer Kraft zu setzen“. Revidiertes Gesetz über die Organisation der Verwaltung vom 2. November 1896, § 9 Abs. 3.

Unterstützt wird das Aufsichtsrecht durch ein sehr weitgehendes Interpellationsrecht: „Der Bürgerausschuß ist befugt, vom Senat Auskunft über Staatsangelegenheiten zu verlangen.“<sup>26)</sup> Die entsprechende Verpflichtung des Senats erleidet [nur] eine Ausnahme in betreff obschwebender Verhandlungen in Reichs- und auswärtigen Angelegenheiten“. Art. 60 Ziffer 3. Dies Interpellationsrecht ist dem der Bürgerschaft (Art. 65) gleichgeartet, aber ausgedehnter als das der bürgerchaftlichen Ausschüsse, mit denen der Bürgerausschuß im übrigen als ein „von der Bürgerschaft erwählter Ausschuß“ das Recht zur Ladung und Vernehmung von Auskunftspersonen teilt. Art. 51.

## II. Der Anteil an der Gesetzgebung.

1. Dem Bürgerausschuß kommt ein weitgehendes Mitwirkungsrecht bei der Gesetzgebung zu. Doch fehlt ihm das Gesetzesinitiativrecht.

Im übrigen sind die Fälle, in denen der Bürgerausschuß als gesetzgebender Faktor in Konkurrenz mit der Bürgerschaft tätig wird, von denen zu sondern, in welchen ihm kraft Rechtsatzes die ausschließliche Befugnis zur gesetzgeberischen Beschlußfassung zusteht. Die ersteren kann man als Fälle der ordentlichen Gesetzgebungskompetenz, die letzteren, auch durch den Wegfall des bürgerchaftlichen Gesetzesinitiativrechts charakterisierten, als die der außerordentlichen Gesetzgebungskompetenz bezeichnen. Der ordentlichen Zuständigkeit ist eigentümlich, daß der Bürgerausschuß hier zu gesetzgeberischer Wirksamkeit nur „befugt“, also nicht zur Annahme oder Ablehnung der Senatsanträge verpflichtet, vielmehr auch berechtigt ist, von einer Entscheidung abzusehen. Bei Ablehnung des Antrages oder der Entscheidung ist es dem Senate unbenommen, die betreffende Vorlage an die Bürgerschaft zu bringen.

Ganz singulär endlich ist die Befugnis des Bürgerausschusses, Notgesetzen des Senates die Zustimmung zu erteilen, falls die Bürgerschaft auf erfolgte Berufung nicht in beschlußfähiger Anzahl zusammenkommt. Art. 102, 103.

<sup>26)</sup> Nicht „erbitten“, wie G. Seelig, Hamburgisches Staatsrecht (Hamburg 1902) S. 102, sagt.



2. Die ordentliche Gesetzgebungskompetenz des Bürgerausschusses umfaßt:

a. die endgültige Mitgenehmigung außerordentlicher, im Budget nicht aufgeführter Ausgaben mit Einschluß von eigentlichen „Nachbewilligungen“, d. h. nachträglichen Erhöhungen der im Budget gesetzlich festgestellten Ausgabesummen<sup>27)</sup> bis zu dem bei Belieben des Budgets für unvorhergesehene Ausgaben festgestellten Totalbelauf<sup>28) 29)</sup> sowie solcher

<sup>27)</sup> Daß es eine unrichtige, weil zu enge, Auslegung des Art. 60 Ziffer 1 sein würde, wenn man sagen wollte, „nicht im Budget aufgeführte Ausgaben sind solche, die überhaupt nicht im Budget vorkommen“ (Stolten in der Sitzung der Bürgerschaft vom 22. März 1905, Stenographischer Bericht S. 313; s. auch Verhandlung vom 4. Dezember 1901, Stenographischer Bericht S. 773 f.), ist in eingehender rechtsgeschichtlicher Ausführung überzeugend nachgewiesen in dem Ausschlußbericht Nr. 20 von 1902 S. 69 f. (Berichterstatter: Dr. Heyden). Die Zuständigkeit des Bürgerausschusses zu Nachbewilligungen auf spezielle Rubriken des Budgets ergibt sich mittelbar auch aus § 20 des Gesetzes über die Organisation der Verwaltung vom 15. Juni 1863: „zu einer beabsichtigten Mehrverwendung für spezielle Rubriken ist ausdrückliche Nachbewilligung (Art. 60 Nr. 1 und Art. 62 der Verfassung) erforderlich.“ [In dem Revidierten Gesetz über die Organisation der Verwaltung vom 2. November 1896 § 8 Ziffer 5 ist die Verweisung auf die Verfassung als überflüssig in Fortfall gekommen.]

<sup>28)</sup> Bewilligungen, welche diesen Totalbelauf übersteigen und somit das Budget in seiner Gesamtsumme verändern, bedürfen gemäß Art. 62 stets eines übereinstimmenden Beschlusses von Senat und Bürgerschaft. Für Bewilligungen innerhalb des Totalbelaufs ist aber die Höhe des zu bewilligenden Antrages rechtlich durchaus unerheblich.

<sup>29)</sup> Über die zwischen dem Senat und dem Bürgerausschuß gepflogenen Verhandlungen betreffs der Grundsätze, nach welchen ein Antrag auf Nachbewilligung auf einen Budgetartikel an die Bürgerschaft oder an den Bürgerausschuß zu richten sei, macht der Bericht des Budgetausschusses über das Budget für 1902 (Ausschußbericht Nr. 20 von 1902 S. 71 f.) folgende Mitteilungen: „Auf Veranlassung des Bürgerausschusses hat sich der Senat über diese Frage ausgelassen, und zwar dahin, daß an den Bürgerausschuß zunächst alle diejenigen Anträge gelangen, welche wegen des geringfügigen Betrages, um den es sich handelt, ein tunlichst vereinfachtes Verfahren rechtfertigen. Außerdem erscheint dem Senat aber das gleiche Verfahren auch bei größeren Summen zweckmäßig und unbedenklich, 1. wenn die Bewilligung so dringlich ist, daß die Bürgerschaft, z. B. in den Ferien, nicht wohl gefragt werden kann; 2. wenn es sich um die Deckung für eine Ausgabe handelt, zu welcher der Staat unzweifelhaft verpflichtet ist, z. B. um die Zahlung von Zinsen für in gesetzmäßiger Weise abgeschlossene Anleihen, oder über deren Notwendigkeit keine Meinungsverschiedenheit herrschen kann, weil es sich um die unbestreitbare Folge früherer Beschlüsse oder vorliegender tatsächlicher Verhältnisse handelt, z. B. bei den Ausgaben für Schnee- und Eisarbeiten, und endlich 3. wenn es im öffentlichen Interesse wünschenswert erscheint, daß eine bestimmte Ausgabe zurzeit noch nicht allgemein bekannt werde. — Der Senat hat diesen Grundsätzen noch die allgemeine Bemerkung hinzugefügt, er werde es sich angelegen sein lassen, in Zukunft bei der Beantragung gewisser der Summe nach größerer Nachbewilligungen auf das Budget einzelner Verhandlungen jedesmal besonders zu prüfen, ob ein genügender Grund vorliegt, um den Antrag nicht an die Bürgerschaft, sondern an den Bürgerausschuß gelangen zu lassen. — Der Bürgerausschuß, welcher übrigens bisher auch immer darauf geachtet hat, daß Anträge auf Nachbewilligung auf Pöste, welche von der Bürgerschaft bei der Budgetberatung herabgesetzt sind, auch an die Bürgerschaft gerichtet werden, hat diesen Grundsätzen zugestimmt.“

nicht schon im regelmäßigen Gange der Verwaltung liegenden Veräußerungen von Staatsgut, welche den Wert von 5000 Mark nicht übersteigen. Art. 60 Ziffer 1.<sup>30)</sup> Beim Tausch von Staatsgut, insbesondere von Grundstücken, ist der Wert des hinzugebenden Staatsgutes maßgebend und nicht etwa die schließliche Differenz zwischen den Werten der Tauschgegenstände.<sup>31)</sup>

b. „in dringlichen Fällen“ die Mitgenehmigung „gesetzlicher Verfügungen von geringerer Bedeutung bis zur künftigen Zustimmung der Bürgerschaft“. Art. 60 Ziffer 2. Versagt die Bürgerschaft die (unverzüglich einzuholende) Zustimmung, so tritt die betreffende, unter einer auflösenden Bedingung zustande gekommene gesetzliche Verfügung (mit Wirkung ex nunc) ohne weiteres außer Kraft.<sup>32)</sup>

Praktische Bedeutung hat diese Bestimmung bisher nicht erlangt, und in der Tat werden Gesetze von geringerer Bedeutung nicht leicht so dringlich sein, daß sie nicht unmittelbar an die Bürgerschaft gebracht werden können.<sup>33)</sup>

3. Die außerordentliche Gesetzgebungskompetenz des Bürgerausschusses umfaßt die Mitgenehmigung vom Senat vorgeschlagener, an sich durch Beschluß von Senat und Bürgerschaft zu treffender gesetzlicher Anordnungen (Verfassung Art. 62), soweit ihm solche, die bürgerschaftliche zugleich ersetzende und ausschließende Mitgenehmigungsbefugnis durch besonderes, einfaches<sup>34)</sup> Gesetz übertragen ist. Hierher gehört z. B.:

<sup>30)</sup> Hierzu Protokolle der Bürgerschaft 1895, 26. Sitzung: „Der Vorsitzende teilt mit, daß der Bürgerausschuß beschlossen habe, daß das Buch über die vom Bürgerausschuß auf den Posten für unvorhergesehene Ausgaben beschlossenen Bewilligungen bis auf weiteres zur vertraulichen Einsicht für die Mitglieder der Bürgerschaft auf dem Tisch des Sekretärs ausgelegt werde.“ — Siehe ferner Anlagen zur Staatshaushaltsrechnung, Budgetartikel „Unvorhergesehene Ausgaben“.

<sup>31)</sup> Vergl. etwa Verhandlungen zwischen Senat und Bürgerschaft: Mitteilungen des Senats Nr. 12 vom 13. Februar, Nr. 33 vom 23. März 1863.

<sup>32)</sup> J. Wolfson, Das Staatsrecht der freien und Hansestadt Hamburg (Freiburg i. B. und Tübingen 1884) S. 23. Wulff a. a. O. Bd. 1 S. 22 Anm. 3. Im allgemeinen s. auch P. Schoen, die Verordnungen, im Handbuch der Politik Bd. 1 (Berlin und Leipzig 1912) S. 303: „Sagt die Verfassung . . . nichts über die Wirkung der Verweigerung der Zustimmung, so ist anzunehmen, daß mit ihr die Verordnung ohne weiteres außer Kraft tritt, da sie unter der Voraussetzung der Zustimmung . . . erlassen ist.“ „Der Wegfall der Notverordnung wirkt nur für die Zukunft, nicht für die Vergangenheit; deshalb bestehen die unter ihrer Herrschaft entstandenen Rechtsverhältnisse fort und sind nach ihr zu beurteilen.“

<sup>33)</sup> Die Bestimmung erklärt sich aus der beim Erlaß der Verfassung herrschenden, von der späteren Entwicklung als unzutreffend erwiesenen Annahme, daß die Bürgerschaft, ähnlich der Erbgesessenen Bürgerschaft, nur wenige Tage im Jahre versammelt sein werde, während der Bürgerausschuß, ähnlich den Oberalten, häufiger zusammenzutreten werde.

<sup>34)</sup> Hierzu Verhandlung der Bürgerschaft vom 2. Mai 1906 (Stenographischer Bericht S. 489 f.).

die Abweichung von dem Enteignungsbeschluß sowie die Vermehrung der gesetzlichen Zahl der Mitglieder der Schätzungskommission gemäß Expropriationsgesetz vom 5. Mai 1886 § 3 Abs. 4 und § 16 Abs. 2; der senatsseitige Erlaß örtlicher Verordnungen über die Dauer der Lehrzeit im Sinne des § 77 des Handelsgesetzbuchs — gemäß Gesetz, betr. Ausführung des Handelsgesetzbuchs, vom 29. Dezember 1899 § 1; die in Ausführung des Gesetzes, betr. die Erhebung des Tonnengeldes in Hamburg und Cuxhaven, vom 12. Februar 1902 § 2 Ziffer 1 zu erlassende Bestimmung darüber, welche Güter als „geringwertige Massengüter“ für die Ermäßigung des Tonnengeldes in Betracht kommen; die Bestimmung der Zahl der in jedem Steuerbezirk zu wählenden Schätzungsbürger — gemäß § 34 des Gesetzes über die Organisation der Verwaltung vom 15. Juni 1863, der in soweit durch § 24 des Revidierten Gesetzes über die Organisation der Verwaltung vom 2. November 1896 in Kraft erhalten ist; die Abänderung der Wahlordnung für die Wahlen der Beisitzer des hamburgischen Gewerbegerichts und die Abänderung der gesetzlichen Zahl der Beisitzer — gemäß § 5 des Gesetzes, betr. das hamburgische Gewerbegericht, vom 12. Oktober 1892 (in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. Juni 1905); die Anordnung, daß das Lustbarkeitssteuergesetz vom 8. Dezember 1911 auch auf einzelne im Landgebiete stattfindende Veranstaltungen anzuwenden sei — gemäß § 20 Abs. 2 dieses Gesetzes. Besonders umfassend ist das delegierte Mitgenehmigungsrecht des Bürgerausschusses, soweit es sich um die Feststellung von Gebührentarifen handelt.<sup>35)</sup>

4. Als Hilfsorgan beim Gesetzgebungsverfahren dient der Bürgerausschuß in zweifacher Richtung.

a. Er kann nach Ermessen des Senats als Empfänger der den Gesetzentwurf perfizierenden Mitgenehmigungserklärung des Senats in den Fällen verwendet werden, in welchen der Senat entweder einem selbstständigen Antrag der Bürgerschaft oder seinem eigenen von der Bürgerschaft abgeänderten Antrag die Zustimmung erteilt hat. Art. 69 Abs. 1.<sup>36)</sup>

b. Die jüngsten Mitglieder des Bürgerausschusses<sup>37)</sup> erlosen die senatorischen Mitglieder der Entscheidungsdeputation. Verfassung Art. 72 Abs. 5.

### III. Der Anteil an der Vollziehung.

Der Anteil des Bürgerausschusses an der Vollziehung äußert sich in zwei Hauptrichtungen, nämlich in der Berufung von staatlichen Amts-

<sup>35)</sup> Vergl. aus der großen Zahl von Beispielen etwa das Gesetz, betr. die wissenschaftlichen Anstalten, vom 11. Oktober 1901 § 9 Abs. 3.

<sup>36)</sup> S. oben S. 14 Anm. 33.

<sup>37)</sup> Darunter werden mit W. von Melle, das Hamburgische Staatsrecht (Hamburg und Leipzig 1891) S. 182 Anm. 2, „wohl die dem Lebensalter nach jüngsten zu verstehen sein“.

trägern und sodann in der Mitbestimmung der finanziellen Rechtsstellung der „besoldeten öffentlichen Staatsangestellten“. <sup>38)</sup>

1. In ersterer Hinsicht diene folgendes zur Charakterisierung seiner Zuständigkeit:

Der Bürgerausschuß wählt (durch absolute Stimmenmehrheit) den Sekretär der Bürgerschaft, welcher zugleich als Sekretär des Bürgerausschusses fungiert. Gesetz, betr. den Beamten-Etat der Bürgerschaft, vom 13. April 1881 § 1.

Der Bürgerausschuß entsendet zwei seiner Angehörigen als Mitglieder in die Zentralwahlkommission. Wahlgesetz für die Wahlen zur Bürgerschaft vom 5. März 1906 § 9 Abs. 2.

Der Bürgerausschuß wählt ein Mitglied der Oberersatzkommission und einen Stellvertreter für dasselbe. Senats- und Bürgerschaftsbeschluß vom 4./28. Dezember 1874 (Bekanntmachung des Senats vom 4. Januar 1875).

Die Sachverständigen für die nach Maßgabe des Reichsgesetzes vom 13. Juni 1873 und der dazu erlassenen Ausführungsverordnung zu bildenden Schätzungskommissionen werden vom Senat im Einverständnis mit dem Bürgerausschuß bestimmt. Senats- und Bürgerschaftsbeschluß vom 24. Februar/8. März 1882 (Bekanntmachung des Senats vom 13. März 1882).

Häufiger und zum Teil wichtiger sind die Fälle, in denen der Bürgerausschuß zur Aufstellung von Wahlaufsätzen für die von der Bürgerschaft vorzunehmenden Wahlen berufen ist. Diese Zuständigkeit findet sich zunächst da, wo infolge der Bildung eines neuen Amtsorganismus der erstmalige Wahlaufsatz nicht von der Behörde selbst formiert werden kann; ein Beispiel bietet das Gesetz, betr. die Wohnungspflege, vom 8. Juni 1898 § 3 Abs. 5, ein weiteres das Berggesetz vom 3. Juli 1911 § 45 Abs. 2.

Die dauernde Kompetenz zur Bildung des Wahlaufsatzes ist dem Bürgerausschuß beigelegt hinsichtlich der Wahl der nicht rechtsgelehrten Mitglieder der Schätzungskommission — Expropriationsgesetz vom 5. Mai 1886 § 16 Abs. 1 — und hinsichtlich der Wahl der sechs von der Bürgerschaft zu wählenden Mitglieder (Delegierten) der Genossenschaftsversammlung der Hamburgischen Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft und ihrer Ersatzmänner — Statut der Hamburgischen Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft § 3, 4 (Bekanntmachung des Senats vom 25. Januar 1889).

Außerdem ist der Bürgerausschuß ermächtigt, die von der Finanz-

---

<sup>38)</sup> Die folgenden Darlegungen zeigen noch deutlicher als die vorhergehenden, daß die Gewaltenteilung (besser: Gewaltenteilung) des Artikels 6 Abs. 2 nach keiner Richtung ausschließlich oder erschöpfend ist, was übrigens schon aus Art. 52 erhellt.

deputation aufgestellten, zunächst ihm mitzuteilenden (siehe auch Geschäftsordnung § 66) Aufsätze für die Wahl von Mitgliedern der Finanzdeputation kraft Zweidrittelmehrheitsbeschlusses durch Hinzufügung eines vierten Namens zu ergänzen. Verfassung Art. 52 Abs. 2; Revidiertes Gesetz über die Organisation der Verwaltung vom 2. November 1896 § 6 Abs. 1.

2. Der Anteil des Bürgerausschusses an der Bestimmung der finanziellen Ansprüche der Staatsbeamten im engeren Sinne ist folgendermaßen gestaltet:

Es bedarf seiner Mitgenehmigung zur Vergütung von Umzugskosten bei Berufung Auswärtiger als ständiger Hilfsarbeiter des Senats. Gesetz vom 23. Januar 1889, betr. Abänderung des Gesetzes über die Wahl und Organisation des Senats vom 28. September 1860, § 3. — Für die übrigen Beamten, für die ein gesetzlicher Anspruch auf Gewährung von Umzugskosten nicht vorgesehen ist, ergibt sich die gleiche und außerdem auf die Gewährung einer angemessenen Mieteentschädigung ausgedehnte Mitgenehmigungsbefugnis aus § 7 der Gehaltsordnung vom 1. Mai 1907.

Seine Zustimmung ist ferner erforderlich zur Anrechnung früheren öffentlichen<sup>39)</sup> Dienstes bei der Festsetzung des Dienstalters und bei der Berechnung der Pension bzw. der Zusicherung der Anwendung der günstigeren Pensionsbestimmungen des Staates der früheren Anstellung. Disziplinar- und Pensionsgesetz für die nichtrichterlichen Beamten vom 7. Januar 1884 § 38, 39, Gehaltsordnung § 15 Abs. 3.

Die Beilegung eines bestimmten, für die Berechnung der Alterszulagen maßgebenden Dienstalters bei der Anstellung, Versetzung oder Beförderung eines Beamten, sowie die Feststellung des Anfangsgehalts auf einen höheren Betrag als den des gesetzlichen Anfangsgehalts ist ebenfalls durch die Mitgenehmigung des Bürgerausschusses bedingt. Gehaltsordnung § 15 Abs. 1 Satz 1, 3, § 22 Abs. 2, § 27, § 35 Abs. 3, § 52.

Das Gleiche gilt von der Beilegung eines erhöhten persönlichen Gehalts an wissenschaftliche Assistenten nach Maßgabe des § 26 der Gehaltsordnung.

---

<sup>39)</sup> Die Anrechnung der in einer Privatstellung zugebrachten Zeit kann nur durch Beschluß von Senat und Bürgerschaft erfolgen. Delegation der Zuständigkeit zur Vornahme solcher Anrechnung ist natürlich auch hier zulässig: Vergl. (abgesehen von der Sonderbestimmung des § 35 Abs. 3 der Gehaltsordnung) Senats- und Bürgerschaftsbeschluß vom 20./29. Juni 1904, durch welchen „Senat und Bürgerausschuß ermächtigt werden, gegebenenfalls dem in die Stelle des ersten Dispatcheurs berufenen Beamten die Zeit, welche derselbe vor seiner Anstellung in einer selbständigen geschäftlichen Stellung zugebracht hat, für die Berechnung der Pension ganz oder teilweise in Anrechnung zu bringen“ (Verhandlungen zwischen Senat und Bürgerschaft S. 410, 428) und dazu die Bekanntmachung des Senats, betr. den ersten Dispatcheur der Deputation für Handel und Schiffahrt, vom 1. Juli 1904.

Weiter steht ihm gemäß § 57 der Gehaltsordnung (sogenannter Härteparagraph) die Mitgenehmigung einzelner Abweichungen von diesem Gesetze zu, welche die Ausgleichung etwaiger bei seiner Ausführung entstehender Unbilligkeiten und Härten bezwecken.

Endlich ist die Entscheidung über die Versetzung eines Beamten in den Ruhestand, sofern sie unter Gewährung eines Ruhegehalts oder einer Unterstützung erfolgen soll, sowie die Entscheidung über die Gewährung einer lebenslänglichen Pension oder einer vorübergehenden Unterstützung an einen unter Annahme mildernder Umstände des Dienstes entlassenen Beamten durch seine Einwilligung bedingt. Disziplinar- und Pensionsgesetz § 32, 33, 34, 9. Für Richter gelten die besonderen Bestimmungen des Gesetzes zur Ausführung des Gerichtsverfassungsgesetzes vom 25. Februar 1910 § 40, 44.

#### IV. Die Gerichtsbarkeit.

Als Disziplinargericht erster und letzter Instanz fungiert der Bürgerausschuß im Falle von Beschwerden über die vom Vorstande der Bürgerschaft verhängten Ordnungsstrafen. Disziplinar- und Pensionsgesetz § 8.

---

#### Fünfter Abschnitt.

---

### Das Verhältnis zur Bürgerschaft insbesondere.

Aus der vorstehend dargelegten Kompetenznormierung ergibt sich, daß der Bürgerausschuß, mag er immerhin aus Wahlen der Bürgerschaft hervorgehen, ein der Bürgerschaft gegenüber durchaus selbständiges Organ ist. Hat er doch nicht nur anstelle der Bürgerschaft staatliche Funktionen wahrzunehmen; kommt ihm doch vielmehr auch eine Kompetenz zu, in welcher er kraft Gesetzes außerhalb jeder Konkurrenz mit der Bürgerschaft handelt; und ist er doch sogar in der Lage, der Bürgerschaft Vorschläge mit relativ bindender Wirkung zu machen.

Wie hier, bei den Wahlen in die Finanzdeputation, der Bürgerausschuß, nicht aber die Bürgerschaft dem Wahlaufsatz der Finanzdeputation einen weiteren Namen hinzufügen darf, so kann er auch, wenn er dem entsprechenden Senatsantrage zustimmt, die Bürgerschaft mitzwingen, d. h. zwingen, eine Sitzung unter Ausschluß der Öffentlichkeit abzuhalten. Art. 46 Abs. 2 Satz 2. In noch höherem Maße spricht sein von dem Willen der Bürgerschaft unabhängiges Recht, die Bürgerschaft zu berufen — Art. 50 Abs. 1 Ziffer 2, Art. 60 Ziffer 4 —, gegen die Auffassung, daß der Bürgerausschuß lediglich ein Organ der Bürgerschaft sei.

Ein Organ der Bürgerschaft ist er nur in dem Sinne, in welchem die Bürgerschaft ein Organ der Bürger ist<sup>40)</sup>, d. h. insofern als er aus Wahlen der Bürgerschaft hervorgeht. In seiner Wirksamkeit ist der einmal gebildete Bürgerausschuß vollkommen unabhängig von der Bürgerschaft, so unabhängig wie diese von ihren Wählern.

Ihre Bestätigung findet diese Auffassung nicht nur darin, daß der Bürgerausschuß in ganz anderer Weise als die bürgererschaftlichen Ausschüsse gebildet wird<sup>41)</sup> (wie auch die bei der halbschichtigen Erneuerung der Bürgerschaft ausgeschiedenen und wiedergewählten Mitglieder der Bürgerschaft ohne besondere Wahl zwar in die bürgerlichen Ausschüsse, denen sie angehört haben, nicht aber in den Bürgerausschuß wieder eintreten<sup>42)</sup>) und daß er im vollen Gegensatz zu den bürgererschaftlichen Ausschüssen Entscheidungsgewalt hat — sondern auch darin, daß der Bürgerausschuß der Bürgerschaft in keiner Weise verantwortlich ist: Kann er auch von Mitgliedern der Bürgerschaft um Auskunft ersucht werden, ohne daß der Präsident dies zu verhindern die Macht hätte, so besteht doch keine Verpflichtung, die gestellte Frage zu beantworten. Da die Sache selbst, anders als es bei Objekten bürgererschaftlicher Ausschußberatung der Fall ist, gegen den Willen des Ausschusses nur kraft gesetzlicher Vorschrift an die Bürgerschaft gelangen kann, besteht dem Bürgerausschuß gegenüber überhaupt kein echtes Interpellationsrecht. Charakteristisch ist ein Vorgang aus der Sitzung vom 28. September 1898, gelegentlich dessen der Präsident auf die Anfrage von J. Rohde, betreffend Pensionierung des Gerichtsschreibers Nitschke, namens des Bürgerausschusses erklärte, „daß derselbe die Beantwortung der Anfrage prinzipiell ablehne, da es ausgesprochenermaßen einer der Hauptzwecke des Disziplinar- und Pensionsgesetzes gewesen sei, die persönlichen Verhältnisse der zu Pensionierenden der öffentlichen Beratung in der Bürgerschaft zu entziehen.“

Die staatsrechtliche Stellung des Bürgerausschusses und sein Verhältnis zur Bürgerschaft insbesondere ist zutreffend und klar bezeichnet durch die Worte des Dr. A. Wolffson in der Sitzung der Bürgerschaft vom 4. Dezember 1901 (Stenographischer Bericht S. 776): „Der Bürger-

<sup>40)</sup> Hierzu jetzt E. Lüders, der Träger der Staatsgewalt in den Hansestädten, Annalen des Deutschen Reichs 1912 S. 5 f.

<sup>41)</sup> Seine Bildung ist durch die Verfassung (s. oben), die der bürgererschaftlichen Ausschüsse durch die Geschäftsordnung geregelt. Auch stellt die Geschäftsordnung die „Ausschüsse“ (Abschnitt IV) dem „Bürgerausschuß“ (Abschnitt III) gegenüber, für dessen Sitzungen sie die Geschäftsordnungsbestimmungen über die Sitzungen der Bürgerschaft, nicht aber die über die Sitzungen der bürgererschaftlichen Ausschüsse für maßgebend erklärt (§ 16 Ziffer 6).

<sup>42)</sup> Vergl. nächst Art. 55 etwa Verhandlung der Bürgerschaft vom 23. März 1910 (Stenographischer Bericht S. 333).

ausschuß ist ein selbständiges Organ, das seine Machtbefugnisse nicht von der Bürgerschaft oder vom Senat, sondern von der Verfassung selbst herleitet. Er hat sich nicht an irgendwelche Instruktionen weder seitens des Senats noch der Bürgerschaft zu binden, sondern er muß nach seiner eigenen Verantwortlichkeit die Entscheidung treffen“. In demselben Sinne erklärte der Präsident der Bürgerschaft, Engel, in der Sitzung der Bürgerschaft vom 9. Februar 1910 (Stenographischer Bericht S. 157): „..... ich muß... erklären, daß der Bürgerausschuß eine ganz selbständige Instanz ist. (Sehr richtig!). Im Bürgerausschuß hat jedes Mitglied nach seinem eigenen und nur nach seinem eigenen Gewissen zu entscheiden und ist nicht abhängig von irgendeiner Stimmung in der Bürgerschaft oder außerhalb derselben. (Bravo!)“<sup>43)</sup>

In der Tat besteht zwischen der Bürgerschaft und dem Bürgerausschuß kein anderes staatsrechtliches Band als die Personalunion zwischen den Bürgerausschußmitgliedern und zwanzig Bürgerschaftsmitgliedern. Ist dem aber so, dann kann auch die Auffassung, daß „bei Beschlüssen, welche dem Bürgerausschuß überwiesen sind, der Bürgerschaft das Recht zusteht, selbst die Entscheidung zu treffen, einerlei, ob die betreffenden Anträge direkt oder nach Verwerfung durch den Bürgerausschuß an sie gelangen“,<sup>44)</sup> in der Allgemeinheit, in welcher sie ausgesprochen ist, für zutreffend nicht erachtet werden. Es ist vielmehr in jedem einzelnen Falle zu prüfen, ob konkurrierende Zuständigkeit von Bürgerschaft und Bürgerausschuß besteht oder nicht.<sup>45)</sup> Diese Frage beantwortet sich z. B. von selbst für den Fall des Art. 60 Ziffer 1 der Verfassung. Aber auch bei der Einleitung des Verfahrens wegen Verletzung der auf das öffentliche Recht bezüglichen Gesetze, insbesondere der Verfassung, ist die Bürgerschaft nicht als durch vorgängige Befassung des Bürgerausschusses mit der Angelegenheit eingeengt zu erachten; im Sinne des Art. 60 Ziffer 5 ist die Anzeige des Bürgerausschusses nur als mögliche, nicht aber als notwendige Vorstufe der bürgerschaftlichen Gesetzesinitiative anzusehen.<sup>46)</sup> Dagegen kann die Bürgerschaft nicht für befugt erachtet werden, in den zahlreichen Fällen, für welche gesetzlich nur die Zuständigkeit des Bürgerausschusses konstituiert

---

<sup>43)</sup> Eine von dieser Auffassung, die eine eigene Verantwortlichkeit des Bürgerausschusses nach außen annimmt und damit eine Verantwortlichkeit der Bürgerschaft für seine Beschlüsse verneint, abweichende Meinung vertrat Dr. Schön in der Sitzung der Bürgerschaft vom 8. Mai 1912 (Stenographischer Bericht S. 719): „Dadurch, daß der Bürgerausschuß diesen Verwaltungsakt [Konzessionserteilung] genehmigen soll, wird die Bürgerschaft selbst für die Verwaltung mitverantwortlich, begibt sich des Rechts der Kontrolle und kann nachher nichts mehr kritisieren.“

<sup>44)</sup> J. Wolffson a. a. O. S. 23; ebenso Wulff a. a. O. Bd. 1 S. 22 Anm. 1.

<sup>45)</sup> Für das Gebiet der Gesetzgebung vergl. oben S. 12.

<sup>46)</sup> J. Wolffson a. a. O. S. 23.



ist, wie z. B. bei Pensionierungen von Beamten<sup>47)</sup> oder bei der Wahl eines Mitgliedes der Oberersatzkommission, an seiner Statt zu beschließen. Sie hat sich vielmehr, eben durch die Mitgenehmigung der Zuständigkeitsübertragung an den Bürgerausschuß, der eigenen Zuständigkeit begeben. Und der Senat ist, solange das betreffende Delegationsgesetz gilt, rechtlich nicht in der Lage, für die Zwecke der staatlichen Willensbildung anstelle der Zustimmung des Bürgerausschusses die der Bürgerschaft einzuholen. Das Gegenstück der Beschränkung des Senats, der in diesen Fällen nicht die Wahl zwischen Einholung der Mitgenehmigung der Bürgerschaft oder des Bürgerausschusses hat, bildet auf bürgerschaftlicher Seite das Fehlen des Initiativrechts.

---

## Sechster Abschnitt.

---

### Der Geschäftsgang.

Die Verhandlungen des Bürgerausschusses sind nicht öffentlich. Artikel 59.<sup>48)</sup> Diese Bestimmung steht aber der Zulassung von Senatskommissaren zu den Sitzungen nicht im Wege. Dagegen ist die entsprechende Anwendung des Artikels 64 § 4<sup>49)</sup> auf die Verhandlungen des Bürgerausschusses ausgeschlossen. Daß im übrigen der Ausdruck „nicht öffentlich“ nicht mit „geheim“ gleichzusetzen ist, ergeben schon die Ausführungen des vorigen Abschnitts, doch mag auch in tatsächlicher Beziehung des weiteren darauf hingewiesen werden, daß der Bürgerausschuß der Bürgerschaft häufig Mitteilungen über schwebende Verhandlungen gemacht hat.<sup>50)</sup>

Beschlußfähig ist der Bürgerausschuß bei Anwesenheit von zwölf Mitgliedern. Artikel 58.<sup>51)</sup>

---

<sup>47)</sup> Vorausgesetzt natürlich, daß sich die Pensionsgewährung innerhalb des gesetzlichen Rahmens bewegt.

<sup>48)</sup> So die Verfassungsentwürfe seit der Neunerverfassung. Die Konstituantenverfassung (Art. 91) sah für die Regel Öffentlichkeit der Verhandlungen vor.

<sup>49)</sup> „Auf Wunsch der Bürgerschaft ist der Senat zur Absendung von Kommissarien zu den Verhandlungen über Senatsanträge verpflichtet“.

<sup>50)</sup> Vergl. außer dem früher Erwähnten etwa die Angabe des Protokolls der 53. Sitzung von 1863 (28. Dezember): „Auf von dem Herrn Johs. Halben gestelltes Gesuch über die Verhandlungen des Bürgerausschusses mit dem Senat in betreff des Verbots militärischer Übungen in den hiesigen Turnhallen, gibt der Vorsitzende der Versammlung Kenntnis von denselben“.

<sup>51)</sup> Nach der Konstituantenverfassung (Art. 90) sollte der Bürgerausschuß bei Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder beschlußfähig sein (nach der Neunerverfassung bei Anwesenheit von vierzehn Mitgliedern).

Weitere Bestimmungen über den Geschäftsgang des Bürgerausschusses finden sich in der Verfassung nicht. Wohl aber enthält die Geschäftsordnung der Bürgerschaft in § 16 Ziffer 1 bis 5 eine Reihe hierher gehöriger spezieller Vorschriften und außerdem in Ziffer 6 die allgemeine Klausel: „Im übrigen und soweit nicht die Artikel 57 bis 59 der Verfassung entgegenstehen, finden die Bestimmungen der Geschäftsordnung über die Sitzungen der Bürgerschaft auch auf die Sitzungen des Bürgerausschusses entsprechende Anwendung.“ Zunächst ist deutlich, daß dieser Satz nicht in der Beschränkung verstanden sein will, als ob er lediglich die entsprechende Anwendung der Bestimmungen des fünften Abschnitts der Geschäftsordnung („Die Sitzungen“) vorschreibe; denn gerade die in diesem Abschnitt enthaltenen Anordnungen eignen sich, abgesehen allenfalls von § 26 (Präsenzpflicht) und § 30 (Ordnungs- und Zursacheruf), schlechterdings nicht zur entsprechenden Anwendung auf die Sitzungen des Bürgerausschusses.

Hiernächst fragt es sich, ob die Bestimmungen des § 16 der Geschäftsordnung, soweit sie nicht zugleich die Mitglieder der Bürgerschaft als solche betreffen, in dem gewollten Umfange gültig sind. Diese Frage ist zu verneinen.<sup>52)</sup> Die Normierung des Geschäftsganges eines der Bürgerschaft nicht unterworfenen und von ihr unabhängigen Organs liegt außerhalb der Zuständigkeit der Bürgerschaft.<sup>53)</sup>

Wenn dennoch bei den Verhandlungen des Bürgerausschusses einzelne Bestimmungen der bürgerschaftlichen Geschäftsordnung beobachtet werden, so handelt es sich hier nicht um eine kraft rechtlichen Zwanges platzgreifende entsprechende Anwendung von Geschäftsordnungsbestimmungen der Bürgerschaft, sondern um tatsächliche Anwendung solcher Bestimmungen kraft eigener Observanz des Bürgerausschusses.

Wie aus den Verhandlungen der Bürgerschaft vom 19. Januar 1910 hervorgeht, werden die Berichterstatter für die einzelnen Gegenstände

<sup>52)</sup> A. M. Wulff, Bd. 1 S. 21 Anm. 1.

<sup>53)</sup> Die im Wege der Gesetzgebung zustande gekommene Geschäftsordnung der Bürgerschaft von 1859 konnte natürlich zugleich organisatorische und verfahrensrechtliche Bestimmungen für den Bürgerausschuß treffen. Aber diese Bestimmungen verloren ihre Geltungskraft, als im Jahre 1881, nach erfolgter Übernahme der Bestimmungen über Zusammensetzung und Wahl des Bürgerausschusses in die Verfassung, die bisherige Geschäftsordnung aufgehoben wurde. (Verhandlungen zwischen Senat und Bürgerschaft 1881, Nr. 38.) Die neue autonome Geschäftsordnung der Bürgerschaft (in Kraft seit dem 20. April 1881; Protokolle 1881, 15. Sitzung) aber konnte rechtswirksam nur Bürgerchaftsgeschäftsordnungsrecht setzen. Auch für den Bürgerausschuß gilt, was der Ausschußbericht Nr. 6 von 1881 (S. 2) über die Stellung der Beamten der Bürgerschaft ausführt: Auch seine Rechtsstellung „kann nicht mehr durch die, nunmehr einseitig von der Bürgerschaft beliebte, von ihr jederzeit durch einseitigen Beschluß abzuändernde Geschäftsordnung geordnet werden“.

im Vorwege, d. h. vor der Verhandlung der Sache, vom Präsidenten bestimmt; bei Widerspruch gegen diese Bestimmung, erfolge er alsbald seitens des Bestellten oder im Bürgerausschuß selbst, entscheidet der Ausschuß (Geschäftsordnung der Bürgerschaft § 16 Ziffer 3). Ferner kann der Bürgerausschuß durch Zweidrittelmehrheitsbeschluß seine Mitglieder verpflichten, über eine zur Verhandlung gelangte Angelegenheit Stillschweigen zu beobachten (Geschäftsordnung der Bürgerschaft § 16 Ziffer 5), wobei sich von selbst versteht, daß, ehe die Möglichkeit eines Geheimhaltungsbeschlusses gegeben ist, d. h. zwischen der Einbringung einer Vorlage und der ersten Verhandlung, nicht durch Mitteilungen aus dem Inhalt der Vorlage an Dritte etwas diesem Beschluß Präjudizierliches geschehen darf.

Dagegen ist nach dem Gesagten nicht anzunehmen, daß, wie es bei angenommener Geltung des § 16 Ziffer 6 der Fall sein müßte, etwa § 31 Ziffer 1 oder § 61 der Geschäftsordnung der Bürgerschaft entsprechende Anwendung zu finden habe. Es würde auch der gesetzpolitischen Zweckbestimmung des Bürgerausschusses schnurstracks zuwiderlaufen, wenn der Bürgerausschuß regelmäßig im voraus über die Tagesordnung der nächsten Sitzung zu beschließen haben oder wenn er beim Vorhandensein nur einer einfachen Mehrheit bei der Abstimmung über einen Senatsantrag gehalten sein sollte, eine zweite Beratung und Abstimmung vorzunehmen.

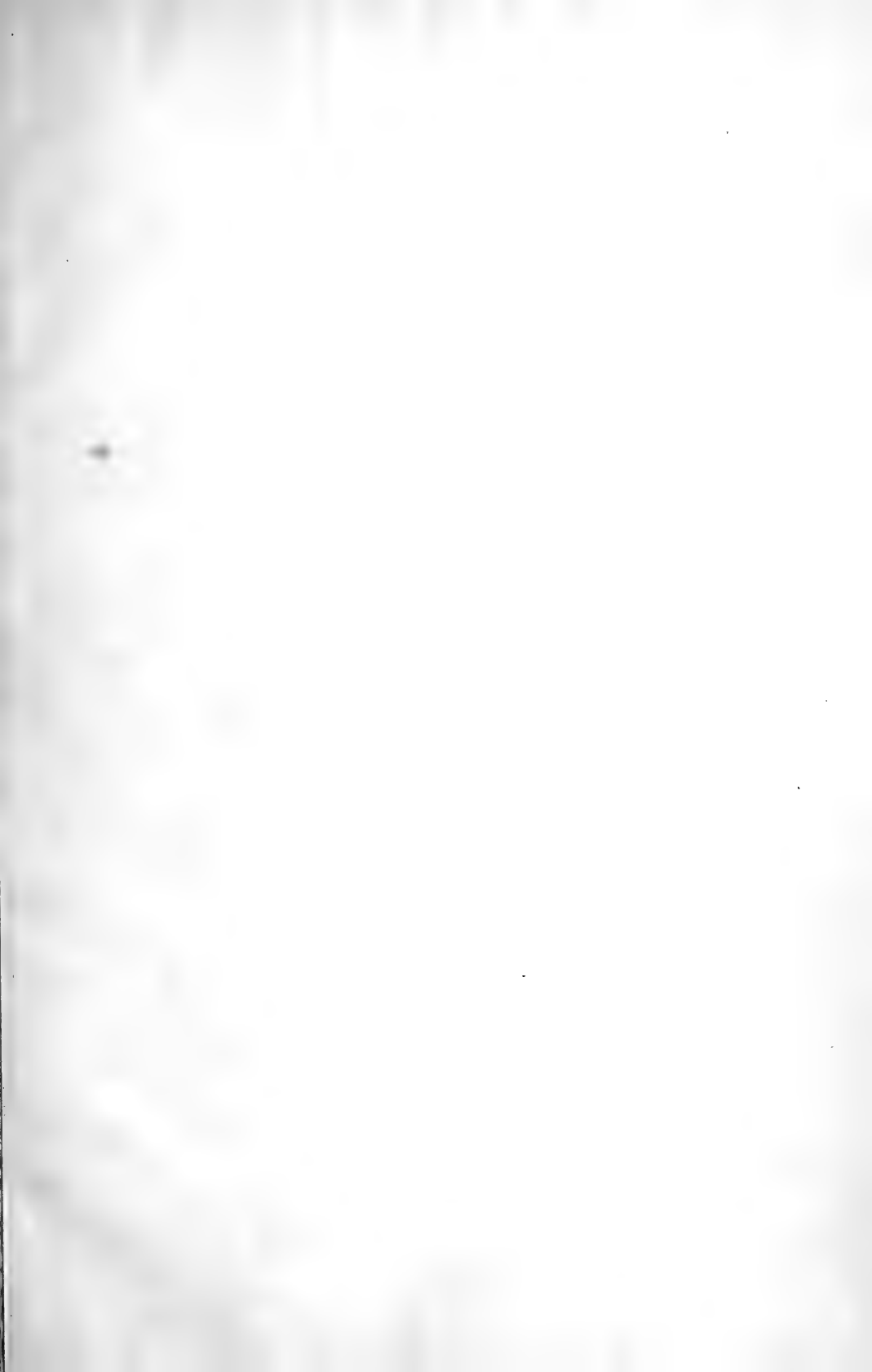
---

Eingegangen am 18. April 1912.





Gedruckt bei Lütcke & Wulff, E. H. Senats Buchdruckern.

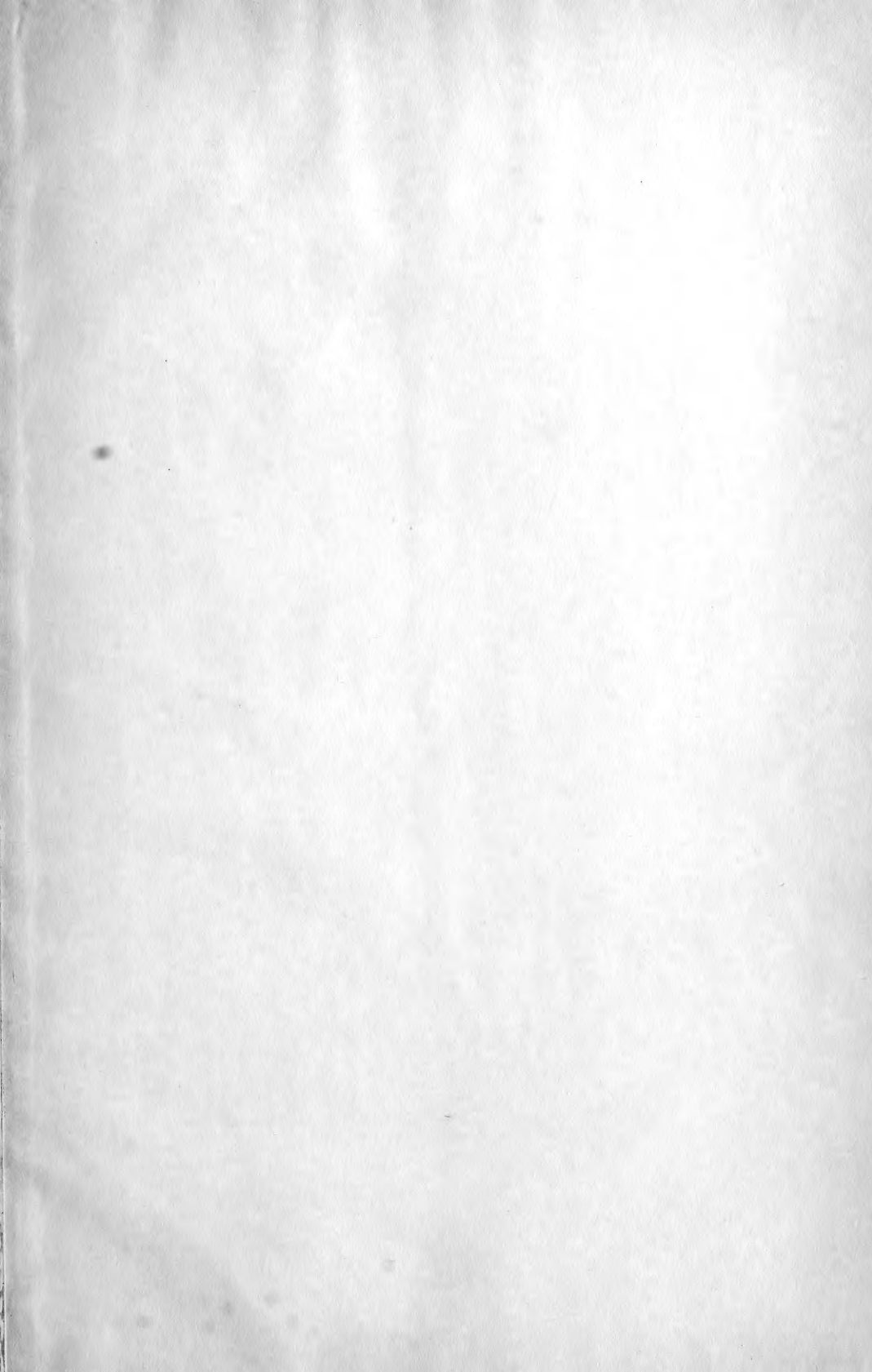


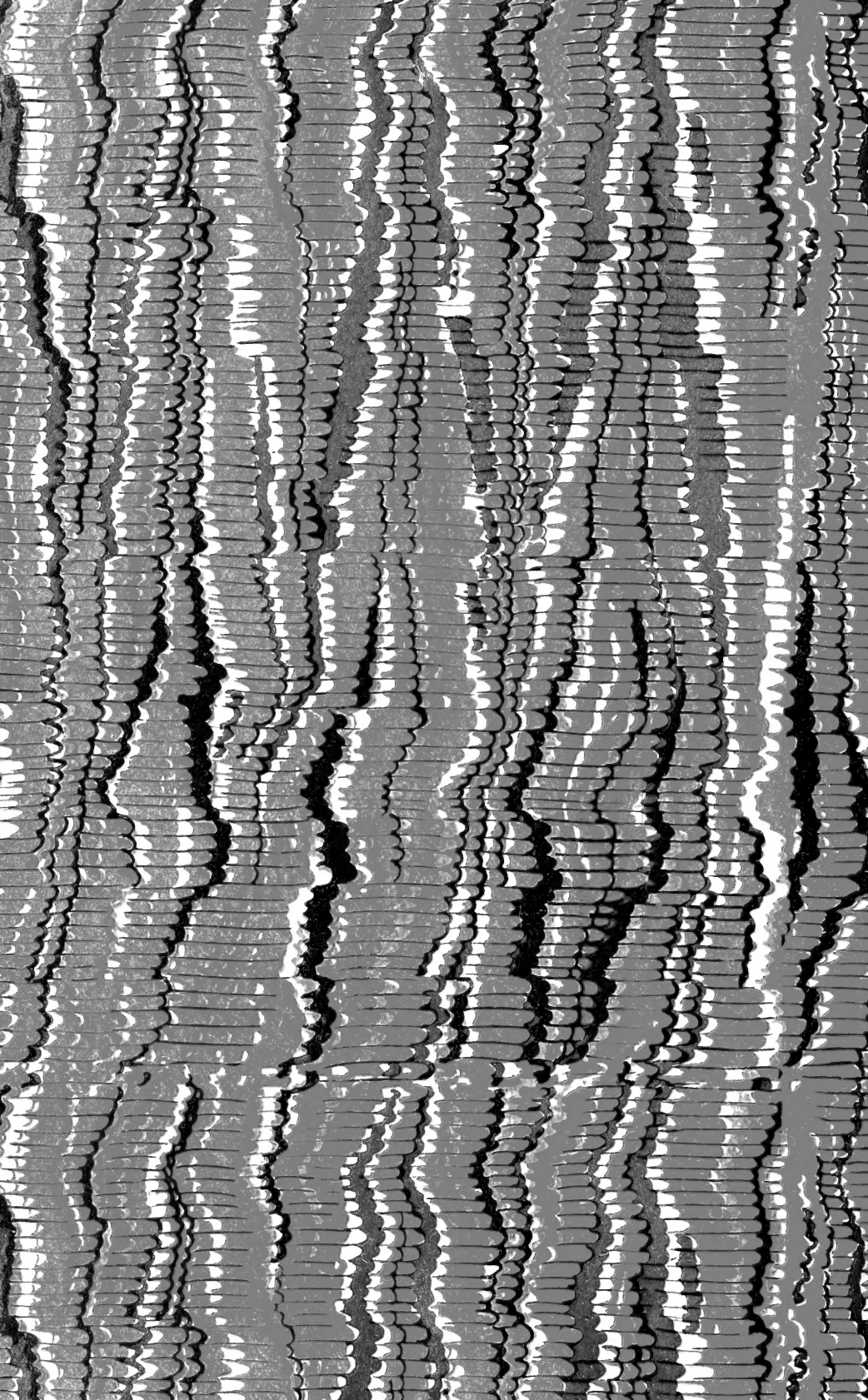


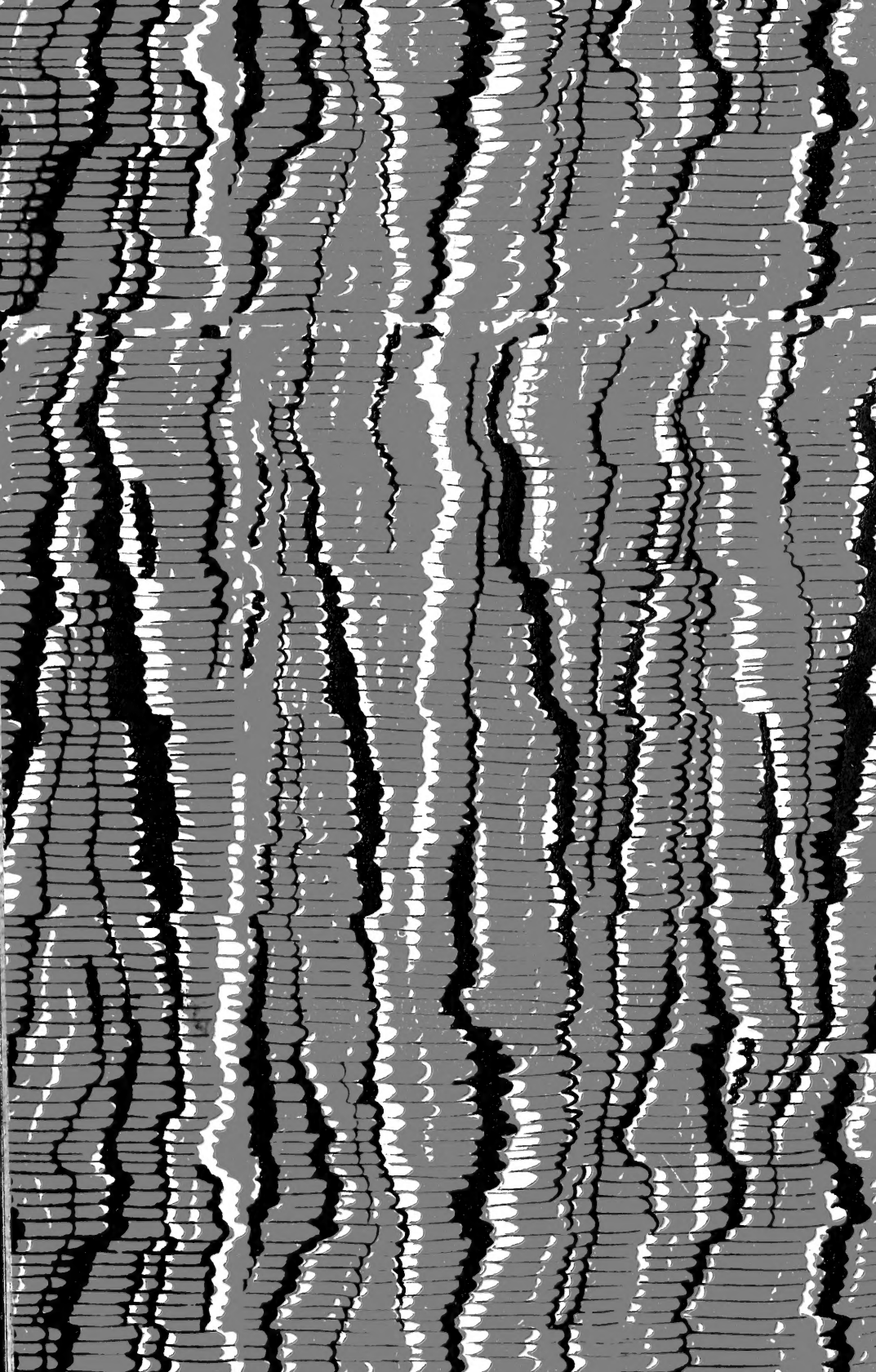












SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 01540 1433